叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000001

2. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000002

3. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000003

4. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000004

5. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000005

6. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000006

7. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000007

8. 美国作家故事集，第6卷(stories By American Authors, Volume 6) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)

['stɔːriz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['sɪksθ] .
Stories **by** **American** **Authors** **VI** **.**
故事 经过 美国人 作者 六年级 .

美国作家故事集第六卷

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'vɪkt] .
THE **VILLAGE** **CONVICT** **.**
这 村庄 定罪 .

村里的囚犯。

[ðə; ði] ['denvə(r)] [ɪk'spres] .
THE **DENVER** **EXPRESS** **.**
这 丹佛 表达 .

丹佛快报。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][brəʊ] - ['tɒməs] ['(h)wiːtli] .
THE **MISFORTUNES** **OF** **BRO** **'** **THOMAS** **WHEATLEY** **.**
这 不幸 的 兄弟 - 托马斯 惠特利 .

托马斯·惠特利兄弟的不幸遭遇。

[ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] ['kæmiəʊ] .
THE **HEARTBREAK** **CAMEO** **.**
这 心碎 客串 .

令人心碎的客串。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [glʌv] .
MISS **EUNICE'S** **GLOVE** **.**
错过 尤妮斯的 手套 .

尤妮斯小姐的手套。

['brʌðə(r)] [sɪ'bæstiənz] ['frendʃɪp] .
BROTHER **SEBASTIAN'S** **FRIENDSHIP** **.**
兄弟 塞巴斯蒂安的 友谊 .

塞巴斯蒂安兄弟的友谊。

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1891
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1891**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1891

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1891年

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'vɪkt] .
THE **VILLAGE** **CONVICT** **.**
这 村庄 定罪 .

村里的囚犯。

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [waɪt] .
BY **C** **.** **H** **.** **WHITE** **.**
经过 C . H . 白色的 .

作者：CH WHITE。

" ['wʌndə(r)] - [ef]
" Wonder ' f
" 想知道 - f

“Wonder 'f

- [gɒt] [bæk] ; [ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [rʌn] [aʊt] - .
Eph's got back ; they say his sentence run out yisterday .
- 得到 后退 ; 他们 说 他的 句子 跑步 出去 - .

埃弗回来了；据说他的刑期昨天就结束了。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [dʒɒn] [doʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['fɪʃəmən] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
" The speaker , John Doane , was a sunburnt fisherman , one of a circle of
" 这 扬声器 , 约翰 多恩 , 曾是 一个 晒伤 渔夫 , 一 的 一个 圆圈 的
[wel] - ['sɔːltɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [sæt] ,
well - salted individuals who sat ,
出色地 - 咸的 个人 WHO 卫星 ,

“演讲者约翰·多恩是一位皮肤晒得黝黑的渔夫，他是坐在一起的一群饱经风霜的人之一，

[sʌm; səm][ɒn] [tʃeəz] , [sʌm; səm][ɒn]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
some on chairs , some on boxes and barrels , around the stove in a country
一些 在 椅子 , 一些 在 盒子 和 桶 , 大约 这 火炉 在 一个 国家
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

有的放在椅子上，有的放在箱子和木桶上，有的放在乡村商店的炉子周围。

" [jes] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['ɪrˌrɪŋ] ; " [hiː; hi] [kʌm] [ɒn]
" Yes , " said Captain Seth , a middle - aged little man with earrings ; " he come on
" 是的 , " 说 队长 塞思 , 一个 中间 - 老年人 小的 男人 和 耳环 ; " 他 来 在
[ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] - [nuːn] .
the stage to - noon .
这 阶段 到 - 中午 .

“是的，”戴着耳环的中年矮个子塞思船长说，“他中午就上台了。”

[ˌwʊdnt] ['hɑːdli] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [dʒɪm] [sez] .
Wouldn't hardly speak a word , Jim says .
不会 几乎 说话 一个 单词 , 吉姆 说道 .

吉姆说，他几乎一句话也不说。

[lʊkt] [kaɪnd][əʊ] - [sɒt][ænd; ənd]['səʊbə(r)] . "
Looked kind o ' sot and sober . "
看起来 种类 o - 酒 和 清醒 . "

看起来既有点醉醺醺的，又有点清醒的。

" [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" Wall , " said the first speaker ,
" 墙 , " 说 这 第一的 扬声器 ,

“墙，”第一个发言者说道。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt][gəʊ][tuː; tə]['bɜːrnɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
" I only hope he won't go to burnin ' us out of house and home ,
" 我 仅有的 希望 他 惯于 去 到 燃烧 - 我们 出去 的 房子 和 家 ,

我只希望他不会把我们的房子和家园都烧毁。

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːnt] [ʌp] - [bɑːn] .
same as he burnt up Eliphalet's barn .
相同的 作为 他 烧焦的 向上 - 谷仓 .

就像他烧毁了伊利法莱特的谷仓一样。

[ai][wɒz; wəz] ['rʌðər] [ɪn] [həʊps] [id] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ɒf] [west] .
I was ruther in hopes he'd ' a ' made off West .
我 曾是 拉瑟 在 希望 他会 - 一个 - 制成 离开 西方 .

我当时很希望他已经逃出了西部。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɛvɪn] - [ben][ɪn] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] . "

Seems	to	me	I	should	,	in	his	place	,	hevin	'	ben	in	State's	-	prison	.	"
似乎	到	我	我	应该	,	在	他的	地方	,	赫文	-	本	在	州的	-	监狱	.	"

我觉得，如果换作是我，我应该已经在州立监狱里待着了。

" [naʊ] , [ai]['ælərz][bed] [kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][əʊ] - ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ɛf] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	Now	,	I	allers	bed	quite	a	parcel	o	'	sympathy	for	Eph	,	"	said	a	short	,
"	现在	,	我	过敏	床	相当	一个	包裹	o	-	同情	为了	以弗	,	"	说	一个	短的	,

“现在，我确实对以弗深表同情，”一个简短的人说道。

[θɪk'set] ['kəʊstɪŋ] ['kæptɪn] , [huː] [sæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] ['leɪzɪli] .

thickset	coasting	captain	,	who	sat	tilted	back	in	a	three	-	legged	chair	,	smoking	lazily	.
粗壮	滑行	队长	,	WHO	卫星	斜	后退	在	一个	三	-	腿	椅子	,	吸烟	懒洋洋	.

身材魁梧的沿海船长，懒洋洋地斜倚在三脚椅上，抽着烟。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [-] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ðen] ,

"	You	see	,	he	wa'n't	but	about	twenty	-	one	or	two	then	,
"	你	看	,	他	想	但	关于	二十	-	一	或者	二	然后	,

“你看，他当时才二十一两岁。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æləs][ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] - [strʌŋ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lɪfəlɪt] [dɪd][ækt]

and	he	was	allus	a	mighty	high	-	strung	boy	;	and	then	Eliphalet	did	act
和	他	曾是	艾洛斯	一个	强大的	高的	-	串	男生	;	和	然后	埃利法莱特	做过	行为

['pʌti] - ,

putty	ha'sh	,
油灰	-	,

他本来就是个神经非常敏感的孩子；然后埃利法莱特就表现得像个傻瓜一样。

- - [ɒn] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɑːm] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,

foreclosin	'	on	Eph's	mother	,	and	turnin	'	her	out	o	'	the	farm	,	in	winter	,
-	-	在	-	母亲	,	和	转弯	-	她	出去	o	-	这	农场	,	在	冬天	,

冬天，他们取消了埃弗母亲的抵押权，把她赶出了农场。

[wen] ['evribɒdi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - ['pʊld] [θruː] [baɪ] [weɪtɪn] - .

when	everybody	knew	she	could	ha	'	pulled	through	by	waitin	'	.
什么时候	大家	知道	她	可以	哈	-	拉	通过	经过	等待	-	.

大家都知道她只要等待就能挺过去。

[ɛf] [sɒt] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

Eph	sot	great	store	by	the	old	lady	,
以弗	酒	伟大的	店铺	经过	这	老的	女士	,

Eph sot 大商店就在老太太旁边，

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌti] [mæd] [wɪð] [ɪ'lɪfəlɪt] [ðæt] [naɪt] . "

and	I	expect	he	was	putty	mad	with	Eliphalet	that	night	.	"
和	我	预计	他	曾是	油灰	疯狂的	和	埃利法莱特	那	夜晚	.	"

我估计那天晚上他跟埃利法莱特气得火冒三丈。

" [ai]['ælərz] , " [sed] [doʊn] , " [ə'pruːvd] [əʊ] - [hɪz; ɪz][plæn][əʊ] - ['lɛdɪn] - [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪte] ,

"	I	allers	,	"	said	Doane	,	"	approved	o	'	his	plan	o	'	leadin	'	out	all	the	critters	,
"	我	过敏	,	"	说	多恩	,	"	得到正式认可的	o	-	他的	计划	o	-	引言	-	出去	全部	这	小动物	,

“我同意，”多恩说，“他打算把所有的小动物都赶出去。”

- [fɔː(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːn] .

'	fore	he	touched	off	the	barn	.
-	前	他	感动	离开	这	谷仓	.

在他启动谷仓之前。

- [teɪnt] ['evribɒdi] - [tiː] [wʊd] [hɛv] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

'	Taint	everybody	'	t	would	hev	taken	pains	to	do	that	.
-	污点	大家	-	t	会	赫夫	已采取	疼痛	到	做	那	.

不是每个人都会费心去做这件事。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [tel] - [aɪ] [fiːl] [kaɪnd] [əʊ] - ['skɪtɪʃ] , [naɪts] ,

But	all	the	same	,	I	tell	Sarai't	I	feel	kind	o	'	skittish	,	nights	,
但	全部	这	相同的	,	我	告诉	-	我	感觉	种类	o	-	胆怯的	,	夜晚	,

但即便如此，我还是告诉萨莱特，我晚上感觉有点胆怯。

[tuː; tə] [hɛv] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , ['fiːlɪn] - - [tiː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

to	hev	to	turn	in	,	feelin	'	'	t	there's	a	convict	in	the	place	.	"
到	赫夫	到	转动	在	,	感觉	-	-	t	有	一个	定罪	在	这	地方	.	"

不得不进去，感觉里面好像有个罪犯。

" [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ] [bɑːn] [tuː; tə] [bɜːn] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] ;

"	I	hain't	got	no	barn	to	burn	,	"	said	Captain	Seth	;
"	我	没有	得到	不	谷仓	到	烧伤	,	"	说	队长	塞思	;

“我又没有谷仓可以烧，”塞思船长说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'lɔt] [maɪ] ['henhaʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] , [aɪ] [həʊp] [hiːl] [liːd] [aʊt] [ðə; ði] [henz] ,

"	but	if	he	allots	my	henhouse	to	the	flames	,	I	hope	he'll	lead	out	the	hens	,
"	但	如果	他	分配	我的	鸡窝	到	这	火焰	,	我	希望	地狱	带领	出去	这	母鸡	,

“但如果他要把我的鸡舍付之一炬，我希望他能把母鸡们都带出来。”

[ænd; ənd] [hɪtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] , [-] [hiː; hi] [dɪd] - ['krɪte] .

and	hitch	'	em	to	the	apple	trees	,	same's	he	did	Eliphalet's	critters	.
和	拴住	-	呃	到	这	苹果	树木	,	一样的	他	做过	-	小动物	.

并把它们拴在苹果树上，就像他拴埃利法莱特的牲畜一样。

[θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] - [baɪ] [ɔːl] .

Think	he	ought	to	deal	ekally	by	all	.
思考	他	应该	到	交易	-	经过	全部	.

我认为他应该平等对待所有人。

" [ə; eɪ] [maɪld] ['dʒen(ə)rəl] ['tʃʌk(ə)l] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] , [tʃɪəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ædɪd] :

"	A	mild	general	chuckle	greeted	this	sally	,	cheered	by	which	the	speaker	added	:
"	一个	温和的	一般的	轻笑	问候	这	莎莉	,	欢呼	经过	哪个	这	扬声器	额外	:

这番话引来一阵轻笑，演讲者随即补充道：

" [θɔːt] [sʌm; səm] [əʊ] - ['tɑːkiːn] - [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [əʊ] - [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] [maɪ] ['kɒkərəl] . "

"	Thought	some	o	'	takin	'	out	a	policy	o	'	insurance	on	my	cockerel	.	"
"	想法	一些	o	-	拿	-	出去	一个	政策	o	-	保险	在	我的	公鸡	.	"

“我在考虑要不要给我的公鸡买份保险。”

" [treɪdz] ['lʊkɪn] - [ʌp] , ['wɪljəm] , " [sed] ['kæptɪn] [seɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	Trade's	lookin	'	up	,	William	,	"	said	Captain	Seth	to	the	storekeeper	,
"	贸易的	在看	-	向上	,	威廉	,	"	说	队长	塞思	到	这	店主	,

“生意不错，威廉，”塞思船长对店主说。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .

as	some	one	was	heard	to	kick	the	snow	off	his	boots	on	the	door	-	step	.
作为	一些	一	曾是	听到	到	踢	这	雪	离开	他的	靴子	在	这	门	-	步	.

有人听到有人在门口踢掉靴子上的雪。

" ['sʌmˌbɒdiz] [faʊnd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] - [fɔː(r)] ['mɔːrnɪn] - .

"	Somebody's	found	he's	got	to	hev	a	shoestring	'	fore	mornin	'	.
"	某人的	成立	他是	得到	到	赫夫	一个	鞋带	-	前	早晨	-	.

“有人发现他早上起来之前得先弄点钱。”

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [meɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [ɔː(r)]

"	The	door	opened	,	and	closed	behind	a	strongly	made	fellow	of	twenty	-	six	or
"	这	门	打开	,	和	关闭	在后面	一个	强烈	制成	同伴	的	二十	-	六	或者

['sev(ə)n] , [ɒv; əv] ['həʊmli] ['fiːtʃəz] ,

seven	,	of	homely	features	,
七	,	的	家常的	特征	,

门开了，关上了，里面走出来一个身材魁梧、大约二十六七岁、相貌平平的男子。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈgrəʊn] .

with	black	hair	,	in	clothes	which	he	had	outgrown	.
和	黑色的	头发	,	在	衣服	哪个	他	有	长大了就不合适了	.

他留着黑发，穿着早已穿不下的衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['flænl] ['dʒækɪt] .

It	was	a	bitter	night	,	but	he	had	no	coat	over	his	flannel	jacket	.
它	曾是	一个	苦的	夜晚	,	但	他	有	不	外套	超过	他的	绒布	夹克	.

那是一个寒冷的夜晚，但他法兰绒夹克外面没有穿外套。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði][stɔː(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] ['kaʊntər] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	walked	straight	down	the	store	,	between	the	dry	-	goods	counters	,	to	the
他	步行	直的	向下	这	店铺	,	之间	这	干燥	-	商品	计数器	,	到	这

[snʌg] ['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

snug	corner	at	the	rear	,
舒适	角落	在	这	后部	,

他径直穿过商店，从干货柜台之间走到后面的舒适角落。

[weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['tɔːkə] [sæt] ; [nˈɒdɪd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

where	the	knot	of	talkers	sat	;	nodded	,	without	a	smile	,	to	each	of	them	,
在哪里	这	结	的	谈话者	卫星	;	点头	,	没有	一个	微笑	,	到	每个	的	他们	,

那群说话的人围坐在一起，面无表情地向他们每个人点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] , [wɪtʃ]

and	then	asked	the	storekeeper	for	some	simple	articles	of	food	,	which
和	然后	问	这	店主	为了	一些	简单的	文章	的	食物	,	哪个

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] .

he	wished	to	buy	.
他	希望	到	买	.

然后他向店主要了一些他想买的简单食品。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɛf] .

It	was	Eph	.
它	曾是	以弗	.

是Eph。

[waɪl] [ðə; ði] [pˈɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] , [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] ,

While	the	purchases	were	being	put	up	,	an	awkward	silence	prevailed	,
尽管	这	购买	是	存在	放	向上	,	一个	尴尬的	沉默	最终获胜	,

在摆放购买物品的过程中，一片尴尬的沉默笼罩着一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl] - [suːts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['brɔːdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

which	the	oil	-	suits	hanging	on	the	walls	,	broadly	displaying	their	arms	and	legs	,
哪个	这	油	-	西装	绞刑	在	这	墙壁	,	总体而言	显示	他们的	武器	和	腿	,

[siːmd] [tuː; tə] [mɒk] ,

seemed	to	mock	,
似乎	到	嘲笑	,

墙上挂着的那些油服，大张着胳膊和腿，似乎在嘲讽它们。

[ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] .

in	dumb	show	.
在	哑的	展示	.

愚蠢的表演。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [tuː; tə] - [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Nothing	was	changed	,	to	Eph's	eyes	,	as	he	looked	about	.
没有什么	曾是	已更改	,	到	-	眼睛	,	作为	他	看起来	关于	.

埃弗环顾四周，在他看来，一切都没有改变。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hændbɪl] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['pæt(ə)n] :

Even	the	handbill	of	familiar	pattern	:
甚至	这	传单	的	熟悉的	图案	:

就连传单的样式也似曾相识：

" ['stændɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
" STANDING WOOD FOR SALE .
" 常设 木头 为了 销售 .

出售立木。

[ə'plai] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['kɑːtə(r)] , - ,
APPLY TO J . CARTER , ADMIN'R ,
申请 到 J . 卡特 , - ,

请联系管理员 J. Carter，

" [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .
" seemed to have always been there .
" 似乎 到 有 总是 到过 那里 .

“似乎一直都在那里。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːləmənt] [rɪ'meɪnd] ['spelbaʊnd] .
The village parliament remained spellbound .
这 村庄 议会 剩余 着迷 .

村议会成员们都被深深吸引住了。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ænd; ənd]['maɪldli] [in'kwaiə] :
Mr . Adams tied up the purchases and mildly inquired :
先生 . 亚当斯 系 向上 这 购买 和 轻微地 询问 :

亚当斯先生结清了采购款项，然后温和地问道：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ?
" Shall I charge this ?
" 将 我 收费 这 ?

“我应该收取这笔费用吗？”

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
" Not that he was anxious to open an account ,
" 不是 那 他 曾是 焦虑的 到 打开 一个 帐户 ,

“倒不是说他急着开户，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɛf] [ə; eɪ]
but that he would probably have gone to the length of selling Eph a
但 那 他 会 大概 有 已消失 到 这 长度 的 销售 以弗 一个
['bærəl] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] " [ɒn] [tɪk] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l]
barrel of molasses " on tick " rather than run any risk of offending so formidable
桶 的 糖蜜 " 在 打钩 " 相当 比 跑步 任何 风险 的 犯罪 所以 强大
[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .
a character .
一个 特点 .

但他很可能会赊账卖给以弗一桶糖蜜，也不愿冒任何冒犯如此强大人物的风险。

" [nəʊ] , " [sed] [ɛf] ; " [ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] .
" No , " said Eph ; " I will pay for the things .
" 不 , " 说 以弗 ; " 我 将要 支付 为了 这 事物 .

“不，”以弗说，“我会付钱的。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ,
" And having put the packages into a canvas bag ,
" 和 拥有 放 这 包裹 进入 一个 帆布 包 ,

“然后把包裹放进帆布袋里，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] , [weə(r)] [ðeɪ]
and selected some fish - hooks and lines from the show - case , where they
和 已选 一些 鱼 - 钩子 和 线条 从 这 展示 - 案件 , 在哪里 他们
[leɪ] [in'vaiərən] [baɪ] ['dʒæknaɪvz] ,
lay environed by jackknives ,
躺 环境 经过 折叠刀 ,

然后从展示柜里挑选了一些鱼钩和鱼线，它们周围摆放着一些折叠刀。

, [ænd; ənd] [gʌm] - [drɒps] — [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [hiː; hi] [peɪd]

jewsharps	,	and	gum	-	drops	—	dear	to	the	eyes	of	his	childhood	—	he	paid
朱斯珀普斯	,	和	胶	-	滴	—	亲爱的	到	这	眼睛	的	他的	童年	—	他	有薪酬的

[wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] , [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

what	was	due	,	said	"	Good	-	night	,
什么	曾是	到期的	,	说	"	好的	-	夜晚	,

他付清了钱，买了些他童年时最爱的糖果——口香糖和软糖，然后说："晚安。"

['wɪljəm] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

William	,	"	to	the	storekeeper	,	and	walked	steadily	out	into	the	night	.
威廉	,	"	到	这	店主	,	和	步行	稳步	出去	进入	这	夜晚	.

威廉对店主说："然后径直走进了夜色中。"

" [wɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] !

"	Wall	,	"	said	the	skipper	,	"	I	am	surprised	!
"	墙	,	"	说	这	船长	,	"	我	是	惊讶	!

"墙，"船长说，"我很惊讶！"

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

I	strove	to	think	o	'	suthin	'	to	say	,	all	the	time	he	was	here	,
我	努力	到	思考	o	-	苏辛	-	到	说	,	全部	这	时间	他	曾是	这里	,

在他待在这里的这段时间里，我一直努力想说点什么，

[bʌt; bət][ai] [swaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['nʌθɪn] - .

but	I	swow	I	couldn't	think	o	'	nothin	'	.
但	我	哇哦	我	不能	思考	o	-	什么也没有	-	.

但我发誓我当时什么都想不起来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][gɪt] [həʊm] ,

I	couldn't	ask	him	if	it	seemed	good	to	git	home	,
我	不能	问	他	如果	它	似乎	好的	到	git	家	,

我没法问他是否觉得回家是个好主意。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd] ['veərid] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [əʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [id]

nor	how	the	thermometer	had	varied	in	different	parts	o	'	the	town	where	he'd
也不	如何	这	温度计	有	多种多样	在	不同的	部分	o	-	这	镇	在哪里	他会

[biːn] .

been	.
到过	.

他也不知道在他去过的城镇不同地方，温度计上的读数有何变化。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fetʃ] [raɪt] [ʌp] ['stændɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] . "

Everything	seemed	to	fetch	right	up	standin	'	to	the	State's	-	prison	.	"
一切	似乎	到	拿来	正确的	向上	替身	-	到	这	州的	-	监狱	.	"

一切似乎都朝着州立监狱的方向发展了。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊd] [jiː; ji] [liːv] ['evribɒdi] ? - " [sed] [doʊn] ;

"	I	was	just	goin	'	to	say	,	'	How'd	ye	leave	everybody	?	'	"	said	Doane	;
"	我	曾是	只是	去	-	到	说	,	-	怎么做到的	是的	离开	大家	?	-	"	说	多恩	;

"我正想问，'你们是怎么离开大家的？'"多恩说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðem; ðəm] [id] [left] .

"	but	that	kind	o	'	seemed	to	bring	up	them	he'd	left	.
"	但	那	种类	o	-	似乎	到	带来	向上	他们	他会	左边	.

但那种感觉似乎让他想起了那些他离开的人。

[ai] [felt] ['riːəl] [bæd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði]['felə(r)][gəʊ] [ɒf] - [θaʊt]

I	felt	real	bad	,	though	,	to	hev	the	feller	go	off	'	thout
我	毛毡	真实的	坏的	,	尽管	,	到	赫夫	这	伙计	去	离开	-	空

不过，看到那家伙就这样走了，我感觉真的很糟糕。

[nʌn] [ɒn][ˌjuː 'es] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] .

none	on	us	speakin	'	to	him	.
没有任何	在	我们	说话	-	到	他	.

我们谁也没跟他说话。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][hɑːd] ['fɜːrər] [tuː; tə] [plaʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] [hɪm] ,

He's	got	a	hard	furrer	to	plough	;	and	yet	I	don't	s'pose	there's	much	harm	in	him	,
他是	得到	一个	难的	更毛茸茸的	到	犁	;	和	然而	我	不	假设	有	很多	伤害	在	他	,

他面临着艰巨的挑战；然而，我认为他并没有什么大碍。

- [ef] [ɪ'lɪfəlɪt] ['əʊnli] [kiːps] ['kwaɪət] . "

'	f	Eliphalet	only	keeps	quiet	.	"
-	f	埃利法莱特	仅有的	保持	安静的	.	"

“如果埃利法莱特保持沉默的话。”

" [ɪ'lɪfəlɪt] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Eliphalet	!	"	said	a	young	sailor	,	contemptuously	.
"	埃利法莱特	!	"	说	一个	年轻的	水手	,	轻蔑地	.

“埃利法莱特！”一个年轻的水手轻蔑地说。

" [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [hɪm] !

"	No	fear	o	'	him	!
"	不	害怕	o	-	他	!

“我一点也不怕他！”

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [səʊ] - [ɒv; əv] [ɛf] [hiː; hi] [heɪnt] ['hɑːdli] [sw'ɒləʊd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

They	say	he's	so	sca't	of	Eph	he	hain't	hardly	swallowed	nothin	'	for	a	week	.
他们	说	他是	所以	-	的	以弗	他	没有	几乎	吞咽	什么也没有	-	为了	一个	星期	.

"

"
"

他们说他非常害怕以弗，一个星期几乎什么都没吃。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	But	where	will	he	live	?
"	但	在哪里	将要	他	居住	?

但他将住在哪里呢?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['kɜːli] - [heəd] [jʌŋ] [mæn] , [huːm] [ɛf] [hæd; həd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

"	asked	a	short	,	curly	-	haired	young	man	,	whom	Eph	had	seemed	not	to	recognize	.
"	问	一个	短的	,	卷曲	-	头发	年轻的	男人	,	谁	以弗	有	似乎	不是	到	认出	.

“一个身材矮小、头发卷曲的年轻人问道，埃弗似乎并不认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [njuː] ['dɒktə(r)] , [huː] ,

It	was	the	new	doctor	,	who	,
它	曾是	这	新的	医生	,	WHO	,

是那位新来的医生，他

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [greɪt] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['bɒstən] , " [hæd; həd] ,

after	having	made	his	way	through	college	and	"	the	great	medical	school	in	Boston	,	"	had	,
后	拥有	制成	他的	方式	通过	大学	和	"	这	伟大的	医疗的	学校	在	波士顿	,	"	有	,

在顺利完成大学学业和“波士顿著名医学院”的学习之后，他.....

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

two	years	before	,	settled	in	this	village	.
二	年	前	,	定居	在	这	村庄	.

两年前定居在这个村庄。

" [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['dʒɒʃuə]

"	I	believe	,	"	said	Mr	.	Adams	,	rubbing	his	hands	,	"	that	he	wrote	to	Joshua
"	我	相信	,	"	说	先生	.	亚当斯	,	擦	他的	双手	,	"	那	他	写道	到	约书亚

[kɑː(r)] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,

Carr	last	winter	,
卡尔	最后的	冬天	,

“我相信，”亚当斯先生搓着手说，“他去年冬天给约书亚·卡尔写过信。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [left] , [ɒn] [ðə; ði] [sɔːlt] [heɪ] [rəʊd] ,

when	his	mother	died	,	not	to	let	the	little	place	she	left	,	on	the	Salt	Hay	Road	,
什么时候	他的	母亲	死亡	,	不是	到	让	这	小的	地方	她	左边	,	在	这	盐	干草	路	,

母亲去世后，他不想让母亲在盐草路留下的那间小房子.....

[ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] .

and	I	understand	that	he	is	going	to	make	his	home	there	.
和	我	理解	那	他	是	去	到	制作	他的	家	那里	.

据我了解，他将在那里定居。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['weðə(r)] -

It	is	an	old	house	,	you	know	,	and	not	worth	much	,	but	it	is	weather	-
它	是	一个	老的	房子	,	你	知道	,	和	不是	值得	很多	,	但	它	是	天气	-

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

你知道，这是一栋老房子，不值多少钱，但它能防风雨。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

I	should	say	.	"
我	应该	说	.	"

我应该这么说。

" ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - [tuː; tə] ['dʒɒʃuə] , " [sed] [doʊn] ,

"	Speakin	'	of	his	writin	'	to	Joshua	,	"	said	Doane	,
"	说话	-	的	他的	写作	-	到	约书亚	,	"	说	多恩	,

“说到他写给约书亚的信，”多恩说道，

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɑːʃuːəz] ['suːzn]

"	I	have	heard	such	a	sound	as	that	he	used	to	shine	up	to	Joshua's	Susan
"	我	有	听到	这样的	一个	声音	作为	那	他	用过的	到	闪耀	向上	到	约书亚的	苏珊

,

,
,

“我曾听过这样的声音，就像他过去常常对着约书亚的苏珊打招呼一样。”

[j'iəz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

几年前。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [endid] [naʊ] .

But	that's	all	ended	now	.
但	那就是	全部	结束	现在	.

但现在这一切都结束了。

[juː; jʊ] [woʊnt] [kætʃ] ['suːzn] ['mæriɪn] - [nəʊ] ['dʒeilbəːd] . "

You	won't	catch	Susan	marryin	'	no	jailbirds	.	"
你	惯于	抓住	苏珊	结婚	-	不	囚犯	.	"

你绝对不会看到苏珊嫁给任何一个罪犯。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	But	how	will	he	live	?	"	said	the	doctor	.
"	但	如何	将要	他	居住	?	"	说	这	医生	.

“可是他以后怎么活下去呢？”医生说。

" [wɪl] ['enibɒdi] [gɪv] [hɪm] [wɜːk] ? "

"	Will	anybody	give	him	work	?	"
"	将要	任何人	给	他	工作	?	"

会有人给他工作吗?

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪvɪn] - , " [sed] [doʊn] .

"	Let	him	alone	for	livin	'	,	"	said	Doane	.
"	让	他	独自的	为了	生活	-	,	"	说	多恩	.

“让他活着吧，”多恩说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ketʃ] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['ælərz] [siːmd]

"	He	can	ketch	more	fish	than	any	other	two	men	in	the	place	—	allers	seemed
"	他	能	双体帆船	更多的	鱼	比	任何	其他	二	男人	在	这	地方	—	过敏	似乎

[tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [hɛv] [ə; eɪ] [næk] [əʊ] - ['wɪslɪn] - - [ɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

to	kind	o	'	hev	a	knack	o	'	whistlin	'	'	em	right	into	the	boat	.
到	种类	o	-	赫夫	一个	诀窍	o	-	口哨	-	-	呃	正确的	进入	这	船	.

“他捕到的鱼比这里其他两个人都多——他似乎有一种本事，能把鱼直接吹进船里。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nelsn] [brɪgz] , [ðæt] ['set(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪ'steɪt] ,

And	then	Nelson	Briggs	,	that	settled	up	his	mother's	estate	,
和	然后	纳尔逊	布里格斯	,	那	定居	向上	他的	母亲的	财产	,

然后是纳尔逊·布里格斯，他处理了他母亲的遗产。

[ə'laʊz] [hiːz] [gɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

allows	he's	got	over	a	hundred	and	ten	dollars	for	him	,
允许	他是	得到	超过	一个	百	和	十	美元	为了	他	,

他声称自己有一百一十多美元可以给他，

['ɑːftə(r)] ['peɪɪn] - [dets] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prəʊbeɪt] [ɪk'spensɪz] ,

after	payin	'	debts	and	all	probate	expenses	,
后	支付	-	债务	和	全部	遗嘱认证	开支	,

支付完债务和所有遗嘱认证费用后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] . "

and	that	and	the	place	is	all	he	needs	to	start	on	.	"
和	那	和	这	地方	是	全部	他	需求	到	开始	在	.	"

他只需要这些以及这个地方就可以开始了。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	will	go	to	see	him	,	"	said	the	doctor	to	himself	,
"	我	将要	去	到	看	他	,	"	说	这	医生	到	他自己	,

“我去看看他，”医生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɪpɪt] ,

as	he	went	out	upon	the	requisition	of	a	grave	man	in	a	red	tippet	,
作为	他	去	出去	之上	这	征用	的	一个	严重	男人	在	一个	红色的	披肩	,

他应一位身披红色披肩、神情严肃的男子的请求外出办事。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	had	just	come	for	him	.
WHO	有	只是	来	为了	他	.

刚刚来找他的人。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [teim] .

"	He	doesn't	look	so	very	dangerous	,	and	I	think	he	can	be	tamed	.
"	他	不	看	所以	非常	危险的	,	和	我	思考	他	能	是	驯服	.

“他看起来并不那么危险，我认为他可以被驯服。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	remember	that	his	mother	told	me	about	him	.
我	记住	那	他的	母亲	讲述	我	关于	他	.

我记得他母亲跟我讲过他。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] - [draɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	Late	that	night	,	returning	from	his	seven	miles	'	drive	,	as	he	left	the
"	晚的	那	夜晚	,	返回	从	他的	七	英里	-	驾驶	,	作为	他	左边	这

['kɔːzweɪ] ,

causeway	,
堤道	,

“那天深夜，他驱车行驶了七英里后返回，当他离开堤道时，

[bɪlt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] - [mɑːʃ] , [krɒst] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [plæŋk] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

built	across	a	wide	stretch	of	salt	-	marsh	,	crossed	the	rattling	plank	bridge	and
建造	穿过	一个	宽的	拉紧	的	盐	-	沼泽	,	交叉	这	嘎嘎作响	板	桥	和

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

ascended	the	hill	,
上升	这	爬坡道	,

建在广阔的盐沼上，穿过嘎吱作响的木板桥，爬上山坡，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [ə'tend]

he	saw	a	light	in	the	cottage	window	,	where	he	had	often	been	to	attend
他	锯	一个	光	在	这	小屋	窗户	,	在哪里	他	有	经常	到过	到	出席

[ɑːnt] ['ləʊɪs] .

Aunt	Lois	.
阿姨	路易丝	.

他看到小屋的窗户里亮着灯，他以前经常去那里探望洛伊斯姨妈。

" [aɪ] [wɪl] [stɒp] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	stop	now	,	"	said	he	.
"	我	将要	停止	现在	,	"	说	他	.

“我就此打住，”他说。

[ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [fens] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

And	,	tying	his	horse	to	the	front	fence	,	he	went	toward	the	kitchen	door	.
和	,	捆绑	他的	马	到	这	正面	栅栏	,	他	去	朝向	这	厨房	门	.

然后，他把马拴在前面的栅栏上，朝厨房门走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ɪn] .

As	he	passed	the	window	,	he	glanced	in	.
作为	他	通过了	这	窗户	,	他	瞥了一眼	在	.

他经过窗边时，往里瞥了一眼。

[ə; eɪ] [læmp] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

A	lamp	was	burning	on	the	table	.
一个	灯	曾是	燃烧	在	这	桌子	.

桌上有一盏灯亮着。

[ɒn] [ə; eɪ] ['set(ə)l] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'niːθ]

On	a	settle	,	lying	upon	his	face	,	was	stretched	the	convict	,	his	arms	beneath
在	一个	定居	,	说谎	之上	他的	脸	,	曾是	拉伸	这	定罪	,	他的	武器	下面

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

罪犯面朝下躺在长凳上，双臂枕在头下。

[ðə; ði] ['kænvəs] [bæg] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	canvas	bag	lay	on	the	floor	beside	him	.
这	帆布	包	躺	在	这	地面	旁	他	.

帆布包放在他身旁的地板上。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	I	will	not	disturb	him	now	,	"	said	the	doctor	.
"	我	将要	不是	打扰	他	现在	,	"	说	这	医生	.

“我现在不会去打扰他，”医生说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [bɜːt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'lɒŋ]

A	few	days	later	Dr	.	Burt	was	driving	in	his	sleigh	with	his	wife	along
一个	很少	天	之后	博士	.	伯特	曾是	驾驶	在	他的	雪橇	和	他的	妻子	沿着

[ðə; ðɪ][sɔːlt] [heɪ] [rəʊd] .

the	Salt	Hay	Road	.
这	盐	干草	路	.

几天后，伯特医生和妻子乘坐雪橇沿着盐草路行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [krɪsp]['wɪntə(r)] ['fɔːnuːn] .

It	was	a	clear	,	crisp	winter	forenoon	.
它	曾是	一个	清除	,	脆	冬天	午前	.

这是一个晴朗清爽的冬日上午。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - [haʊs] , [hiː; hi] [sed] :

As	they	neared	Eph's	house	,	he	said	:
作为	他们	接近	-	房子	,	他	说	:

当他们快到以弗家时，他说：

" ['meəri] , [sə'pəʊz] [aɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Mary	,	suppose	I	lay	siege	to	the	fort	this	morning	.
"	玛丽	,	认为	我	躺	围城	到	这	堡	这	早晨	.

“玛丽，假设我今天早上围攻这座堡垒。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

I	see	a	curl	of	smoke	rising	from	the	little	shop	in	the	barn	.
我	看	一个	卷曲	的	抽烟	上升	从	这	小的	店铺	在	这	谷仓	.

我看到谷仓里的小商店冒出一缕炊烟。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] - ['læntən] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

He	must	be	making	himself	a	jimmy	or	a	dark	-	lantern	to	break	into	our
他	必须	是	制作	他自己	一个	吉米	或者	一个	黑暗的	-	灯笼	到	休息	进入	我们的

['vedʒtəb(ə)l]['selə(r)] [wɪð] . "

vegetable	cellar	with	.	"
蔬菜	地窖	和	.	"

他一定是在给自己做撬棍或者暗灯，准备用它们撬开我们的菜窖。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; ['əʊnli] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Well	,	"	said	she	,	"	I	think	it	would	be	a	good	plan	;	only	,	you	know	,
"	出色地	,	"	说	她	,	"	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	;	仅有的	,	你	知道	,

“嗯，”她说，“我觉得这会是个好计划；只是，你知道，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][hɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [weɪ] , [æt; ət]

you	must	be	very	,	very	careful	not	to	hint	,	even	in	the	faintest	way	,	at
你	必须	是	非常	,	非常	小心	不是	到	暗示	,	甚至	在	这	最微弱	方式	,	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

his	imprisonment	.
他的	监禁	.

你必须非常非常小心，甚至不能以最隐晦的方式暗示他被监禁的事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

You	mustn't	so	much	as	suspect	that	he	has	ever	been	away	from	the
你	不得	所以	很多	作为	怀疑	那	他	有	曾经	到过	离开	从	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你绝对不能怀疑他曾经离开过这里。

['piːp(ə)l] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

People	hardly	dare	to	speak	to	him	,
人们	几乎	敢	到	说话	到	他	,

人们几乎不敢和他说话，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd]

for	fear	he	will	see	some	reference	to	his	having	been	in	prison	,	and
为了	害怕	他	将要	看	一些	参考	到	他的	拥有	到过	在	监狱	,	和

[get] ['æŋgri] . "

get	angry	.	"
得到	生气的	.	"

我担心他会看到一些关于他坐过牢的记载，然后生气。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][slaɪ][tækt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	You	shall	see	my	sly	tact	,	"	said	her	husband	,	laughing	.
"	你	将	看	我的	狡猾	策略	,	"	说	她	丈夫	,	笑	.

“你很快就会见识到我的狡猾手段了，”她丈夫笑着说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

"	I	will	be	as	innocent	as	a	lamb	.
"	我	将要	是	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

我会像羔羊一样纯洁无辜。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] . "

I	will	ask	him	why	I	have	not	seen	him	at	the	Sabbath	-	school	this	winter	.	"
我	将要	问	他	为什么	我	有	不是	已见	他	在	这	安息日	-	学校	这	冬天	.	"

我会问问他，为什么这个冬天我都没在主日学见到他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [fʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][əd'vaɪs] ,

"	You	may	make	fun	,	"	said	she	,	"	but	you	will	end	by	taking	my	advice	,
"	你	可能	制作	乐趣	,	"	说	她	,	"	但	你	将要	结尾	经过	采取	我的	建议	,

“你或许会嘲笑我，”她说，“但最终你会听从我的建议。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[naʊ] , [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

Now	,	do	be	careful	what	you	say	.	"
现在	,	做	是	小心	什么	你	说	.	"

现在，说话要小心。

" [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	,	"	he	replied	.
"	我	将要	,	"	他	回复	.

“我会的，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kəm'pəʊz] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd]

"	I	will	compose	my	remarks	carefully	upon	the	back	of	an	envelope	and	read
"	我	将要	撰写	我的	评论	小心	之上	这	后退	的	一个	信封	和	读

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

“我会把我的讲话稿仔细地写在信封背面，然后读给他听。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

so	as	to	be	absolutely	sure	.
所以	作为	到	是	绝对地	当然	.

为了确保万无一失。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,

I	will	leave	on	his	mind	an	impression	that	I	have	been	in	prison	,
我	将要	离开	在	他的	头脑	一个	印象	那	我	有	到过	在	监狱	,

我会让他觉得我坐过牢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [traɪd] [ˌem ˈiː] .

and	that	he	was	the	judge	that	tried	me	.
和	那	他	曾是	这	法官	那	尝试	我	.

他就是审判我的法官。

" [hiː; hi] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

"	He	drove	in	at	the	open	gate	,
"	他	驾驶	在	在	这	打开	门	,

他开车从敞开的大门驶入，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

hitched	his	horse	in	a	warm	corner	by	the	kitchen	door	,
搭便车	他的	马	在	一个	温暖的	角落	经过	这	厨房	门	,

他把马拴在厨房门口温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

and	then	stopped	for	a	moment	to	enjoy	the	view	.
和	然后	停止	为了	一个	片刻	到	享受	这	看法	.

然后停下来欣赏了一会儿风景。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	situation	of	the	little	house	,	half	a	mile	from	any	other	,	was	beautiful
这	情况	的	这	小的	房子	,	一半	一个	英里	从	任何	其他	,	曾是	美丽的

[ɪn] ['sʌmə(r)] ,

in	summer	,
在	夏天	,

这栋小房子位置绝佳，距离其他任何房子都有半英里远，夏天的时候景色非常优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bliːk] [ɪˈnʌf] [ɪn]['wɪntə(r)] .

but	it	was	bleak	enough	in	winter	.
但	它	曾是	苍凉	足够的	在	冬天	.

但冬天的天气已经够萧瑟了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [frʌnt] ['dɔːˌjɑːd] [stʊd] [θriː] ['lɒfti] , [wɪnd] - [bləʊn] ['pɒplə(r)] , [ɔːl] ['hedɪŋ] [əˈweɪ]

In	the	small	front	dooryard	stood	three	lofty	,	wind	-	blown	poplars	,	all	heading	away
在	这	小的	正面	前院	站立	三	高远	,	风	-	吹	白杨树	,	全部	标题	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在小小的前院里，矗立着三棵高大挺拔、被风吹拂的白杨树，它们都朝着远离大海的方向生长。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sɔːlt] - ['mɑːrʃəz] ,

and	between	them	you	could	look	down	the	bay	or	across	the	salt	-	marshes	,
和	之间	他们	你	可以	看	向下	这	湾	或者	穿过	这	盐	-	沼泽	,

在它们之间，你可以俯瞰海湾或眺望盐沼。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

while	in	the	opposite	direction	were	to	be	seen	the	roofs	and	the	glittering
尽管	在	这	对面的	方向	是	到	是	已见	这	屋顶	和	这	闪闪发光

[spaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

spires	of	the	village	.
尖塔	的	这	村庄	.

而反方向则可以看到村庄的屋顶和闪闪发光的尖顶。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['səʊʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	It	is	social	for	him	here	,	to	say	the	least	,	"	said	the	doctor	,
"	它	是	社会的	为了	他	这里	,	到	说	这	至少	,	"	说	这	医生	,

“至少可以说，他在这里有社交活动，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

as	he	turned	and	walked	alone	to	the	shop	.
作为	他	转向	和	步行	独自的	到	这	店铺	.

他转身独自走向商店。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	opened	the	door	and	went	in	.
他	打开	这	门	和	去	在	.

他打开门走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [liːn] - [tuː; tə] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈfɑːrmərz][ˈɒf(ə)n] [ˈfɜːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dəˈmestɪk]

It	was	a	long	,	low	lean	-	to	,	such	as	farmers	often	furnish	for	domestic
它	曾是	一个	长的	,	低的	倾斜	-	到	,	这样的	作为	农民	经常	提供	为了	国内的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

那是一个又长又低的简易棚子，就像农民经常用来做家务的那种。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntərz] [bentʃ] , [ə; eɪ][greɪnd] - [stəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [tuːlz] .

with	a	carpenter's	bench	,	a	grind	-	stone	,	and	a	few	simple	tools	.
和	一个	木匠的	长椅	,	一个	研磨	-	石头	,	和	一个	很少	简单的	工具	.

只需一张木工工作台、一块磨石和一些简单的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [skweə(r)] [ˈwɪndəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bentʃ] .

It	was	lighted	by	three	square	windows	above	the	bench	.
它	曾是	照明	经过	三	正方形	视窗	多于	这	长椅	.

长椅上方有三扇方形窗户，采光很好。

[æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] , [prəˈdʒektɪŋ] [ɪts] [ˈfʌn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] ,

An	air	-	tight	stove	,	projecting	its	funnel	through	a	hole	in	one	of	the	panes	,
一个	空气	-	紧的	火炉	,	投影	它是	漏斗	通过	一个	洞	在	一	的	这	窗格	,

一个密封的炉子，它的烟囱从其中一块玻璃板上的小孔伸出来。

[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈkræklɪŋ] .

gave	out	a	cheerful	crackling	.
给予	出去	一个	快乐	噼啪作响	.

发出悦耳的噼啪声。

[ɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk]

Eph	,	in	his	shirt	-	sleeves	,	his	hands	in	his	pockets	,	was	standing	,	his	back
以弗	,	在	他的	衬衫	-	袖子	,	他的	双手	在	他的	口袋	,	曾是	常设	,	他的	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

against	the	bench	,
反对	这	长椅	,

埃弗穿着衬衫，双手插在口袋里，背靠着长椅站着。

[səˈveɪɪŋ] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈkænɪks] [aɪ] ,

surveying	,	with	something	of	a	mechanic's	eye	,
测量	,	和	某物	的	一个	机械师	眼睛	,

以类似机械师的眼光进行测量，

[ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	frame	of	a	boat	which	was	set	up	on	the	floor	.
这	框架	的	一个	船	哪个	曾是	放	向上	在	这	地面	.

摆放在地板上的船架。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [ˈslaɪtli] .

He	looked	up	and	colored	slightly	.
他	看起来	向上	和	有色	轻微地	.

他抬起头，脸色微微泛红。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

The	doctor	took	out	a	cigarette	,	lit	it	,	sat	down	on	the	bench	,	and	smoked	,
这	医生	采取	出去	一个	卷烟	,	点燃	它	,	卫星	向下	在	这	长椅	,	和	熏制	,

医生掏出一支香烟，点燃，坐在长椅上，开始抽烟。

[klɑːsp, klæsp][wʌn] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ai] [ðə; ði][bəʊt] .

clasping	one	knee	in	his	hands	and	eying	the	boat	.
紧握	一	膝盖	在	他的	双手	和	注视	这	船	.

他双手抱膝，目光紧盯着那艘船。

" ['sentə(r)] - [bɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Centre	-	board	?	"	he	asked	,	at	length	.
"	中心	-	木板	?	"	他	问	,	在	长度	.

“中板？”他最终问道。

" [jes] , " [sed] [ɛf] .

"	Yes	,	"	said	Eph	.
"	是的	,	"	说	以弗	.

“是的，”以弗说道。

" [kæt] - [rɪg] ? "

"	Cat	-	rig	?	"
"	猫	-	钻井平台	?	"

“猫式钻机？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ? "

"	Going	fishing	?	"
"	去	钓鱼	?	"

“去钓鱼吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə'ləʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	I	was	brought	up	to	sail	a	boat	,	"	said	the	doctor	,
"	我	曾是	带来	向上	到	帆	一个	船	,	"	说	这	医生	,

“我从小就被培养成一名航海家，”医生说。

" [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	and	I	often	go	fishing	in	summer	,	when	I	get	a	chance	.
"	和	我	经常	去	钓鱼	在	夏天	,	什么时候	我	得到	一个	机会	.

“夏天有机会的时候，我经常去钓鱼。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	shall	want	to	try	your	boat	some	time	.
我	将	想	到	尝试	你的	船	一些	时间	.

我以后有机会一定要试试你的船。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['siːz(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" The timbers are not seasoned , are they ?
" 这 木材 是 不是 经验丰富的 , 是 他们 ?

这些木材没有经过干燥处理，是吗?

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [pɪtʃ] - [paɪn] , [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
They look like pitch - pine , just out of the woods .
他们 看 喜欢 沥青 - 松树 , 只是 出去 的 这 树林 .

它们看起来像刚从树林里长出来的火炬松。

[woʊnt] [ðeɪ] [wɔːp] ? "
Won't they warp ? "
惯于 他们 经 ? "

它们不会变形吗?

" [nəʊ] . [pɪtʃ] - [paɪn] [gəʊz] [raɪt] [ɪn] , [griːn] .
" No . Pitch - pine goes right in , green .
" 不 . 沥青 - 松树 去 正确的 在 , 绿色的 .

不。火炬松可以直接种进去，保持绿色。

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
I s'pose the pitch keeps it , if it's out of the sun . "
我 假设 这 沥青 保持 它 , 如果 它是 出去 的 这 太阳 . "

我想，如果遮挡住阳光，沥青应该能把它挡住。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you cut it ?
" 在哪里 做过 你 切 它 ?

“你从哪里切的？”

" [ɛf] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Eph colored a little .
" 以弗 有色 一个 小的 .

“Eph 的脸色稍微变红了。”

" [ɪn][maɪ] [bæk] [lɒt] .
" In my back lot .
" 在 我的 后退 很多 .

在我家后院。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sməʊkt] [ɒn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [bəʊt] .
" The doctor smoked on calmly , and studied the boat .
" 这 医生 熏制 在 平静地 , 和 研究 这 船 .

医生平静地抽着烟，仔细地打量着那艘船。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ɛf] , [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I don't know you , " said Eph , relaxing a little .
" 我 不 知道 你 , " 说 以弗 , 放松 一个 小的 .

“我不认识你，”埃弗放松下来说道。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Good reason , " said the doctor .
" 好的 原因 , " 说 这 医生 .

“理由充分，”医生说。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] ; " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" I've only been here two years ; " and after a moment's pause , he added :
" 我已经 仅有的 到过 这里 二 年 ; " 和 后 一个 瞬间 暂停 , 他 额外 :

“我才来这里两年；”他停顿了一下，又补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] , [naʊ] .

"	I	am	the	doctor	here	,	now	.
"	我	是	这	医生	这里	,	现在	.

“我现在就是这里的医生。”

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːt] , [ɒv; əv] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ?

You've	heard	of	my	father	,	Dr	.	Burt	,	of	Broad	River	?
你已经	听到	的	我的	父亲	,	博士	.	伯特	,	的	广阔	河	?

你听说过我父亲伯特医生吗？他住在布罗德河镇。

" [ɛf] [nˈɒdɪd] [əˈsent] ; ['evribɒdi] [njuː] [hɪm] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; — [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [əʊld] [mæn] ,

"	Eph	nodded	assent	;	everybody	knew	him	,	all	through	the	country	;	—	a	fatherly	old	man	,
"	以弗	点头	同意	;	大家	知道	他	,	全部	通过	这	国家	;	—	一个	父爱	老的	男人	,

埃弗点头表示同意；全国上下人人都认识他——一位慈祥的老人，

[huː] [rəʊd] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] [æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪls] .

who	rode	on	long	journeys	at	everybody's	call	,	and	never	sent	in	his	bills	.
WHO	骑	在	长的	旅程	在	每个人的	称呼	,	和	绝不	发送	在	他的	账单	.

他随叫随到，长途跋涉，却从不寄账单。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ɛf] [æt; ət][wʌns] .

The	visitor	had	a	standing	with	Eph	at	once	.
这	游客	有	一个	常设	和	以弗	在	一次	.

来访者立刻就赢得了以弗的尊重。

" ['dɑːktərz]['nevə(r)] [pɪk] [æt; ət][fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɒt][əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːrts] [sʌn] . "

"	Doctors	never	pick	at	folks	,	"	he	said	to	himself	—	"	at	any	rate	,	not	old	Dr	.	Burt's	son	.	"
"	医生	绝不	挑选	在	各位	,	"	他	说	到	他自己	—	"	在	任何	速度	,	不是	老的	博士	.	伯特的	儿子	.	"

“医生从不挑剔病人，”他自言自语道，“至少老伯特医生的儿子不会。”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] .

"	I	used	to	come	here	to	see	your	mother	,	"	said	the	doctor	,	"	when	she	was	sick	.
"	我	用过的	到	来	这里	到	看	你的	母亲	,	"	说	这	医生	,	"	什么时候	她	曾是	生病的	.

“我以前常来这里看望你母亲，”医生说，“在她生病的时候。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

She	used	to	talk	a	great	deal	about	you	,
她	用过的	到	讲话	一个	伟大的	交易	关于	你	,

她以前经常提起你。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] .

and	said	she	wanted	me	to	get	acquainted	with	you	,	when	your	time	was	out	.
和	说	她	通缉	我	到	得到	熟人	和	你	,	什么时候	你的	时间	曾是	出去	.

她说，等你时间到了，她想让我认识你。

" [ɛf] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Eph	started	,	but	said	nothing	.
"	以弗	开始	,	但	说	没有什么	.

“Eph 开口了，但什么也没说。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɑːnt] ['ləʊɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

"	She	was	a	good	woman	,	Aunt	Lois	,	"	added	the	doctor	;
"	她	曾是	一个	好的	女士	,	阿姨	路易丝	,	"	额外	这	医生	;

“她是个好女人，洛伊斯阿姨，”医生补充道；

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] . "

"	one	of	the	best	women	I	ever	saw	.	"
"	一	的	这	最好的	女性	我	曾经	锯	.	"

“我见过的最优秀的女性之一。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm'self] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ɛf] .

"	I	don't	want	anybody	to	bother	himself	on	my	account	,	"	said	Eph	.
"	我	不	想	任何人	到	打扰	他自己	在	我的	帐户	,	"	说	以弗	.

“我不想让任何人因为我的事而烦恼，”埃弗说。

" [aɪ][ɑːsk][nəʊ] ['feɪvəz] . "

"	I	ask	no	favors	.	"
"	我	问	不	恩惠	.	"

“我不求任何好处。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['feɪvəz] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz]

"	You	will	have	to	take	favors	,	though	,	"	said	the	doctor	,	"	before	the	winter	is
"	你	将要	有	到	拿	恩惠	,	尽管	,	"	说	这	医生	,	"	前	这	冬天	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“不过，在冬天结束之前，你得接受别人的帮助，”医生说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['keələs] [ænd; ənd] [get] [sɪk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

You	will	be	careless	and	get	sick	;	you	have	been	living	for	a	long	time
你	将要	是	粗心	和	得到	生病的	;	你	有	到过	活的	为了	一个	长的	时间

[ɪn'taɪəli] [ɪn] - [dɔːz] ,

entirely	in	-	doors	,
完全	在	-	门	,

你会变得粗心大意，容易生病；你长期生活在室内。

[wɪð] ['regjələ(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [fuːd] .

with	regular	hours	and	work	and	food	.
和	常规的	小时	和	工作	和	食物	.

有规律的工作时间、工作和饮食。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːlz] ,

Now	you	are	going	to	live	out	-	of	-	doors	,	and	get	your	own	meals	,
现在	你	是	去	到	居住	出去	-	的	-	门	,	和	得到	你的	自己的	餐	,

[ɪ'regjələli] .

irregularly	.
不规则地	.

现在你要过户外生活，自己解决吃饭问题，而且吃饭时间也不规律。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

You	didn't	have	on	a	thick	coat	the	other	night	,	when	I	saw	you	at	the
你	没有	有	在	一个	厚的	外套	这	其他	夜晚	,	什么时候	我	锯	你	在	这

[stɔː(r)] . "

store	.	"
店铺	.	"

那天晚上我在商店看到你的时候，你没穿厚外套。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ðæts] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ɛf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɑːʃli] ,

"	I	haven't	got	any	that's	large	enough	for	me	,	"	said	Eph	,	a	little	less	harshly	,
"	我	还没有	得到	任何	那就是	大的	足够的	为了	我	,	"	说	以弗	,	一个	小的	较少的	严厉地	,

“我没有足够大的尺寸，”埃弗语气缓和了一些，说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
" and I've got to keep my money for other things . "
" 和 我已经 得到 到 保持 我的 钱 为了 其他 事物 . "

"我得把钱留着做其他事。"

" [ðen] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [weə(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Then look out and wear flannel shirts enough , " said the doctor ,
" 然后 看 出去 和 穿 绒布 衬衫 足够的 , " 说 这 医生 ,

"那就多穿法兰绒衬衫吧，"医生说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" if you want to be independent .
" 如果 你 想 到 是 独立的 .

"如果你想独立自主。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
But before I go , I want to go into the house .
但 前 我 去 , 我 想 到 去 进入 这 房子 .

但在我走之前，我想进屋看看。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] [lɔɪzɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
I want my wife to see Aunt Lois's room , and the view from the west
我 想 我的 妻子 到 看 阿姨 洛伊斯的 房间 , 和 这 看法 从 这 西方
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我想让我的妻子看看洛伊斯阿姨的房间，以及从西窗看到的景色；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪ] .
" and he led the way to the sleigh .
" 和 他 引领 这 方式 到 这 雪橇 .

他带头走向雪橇。

[ɛf] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Eph hesitated a moment , and then followed him .
以弗 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 随后 他 .

以弗犹豫了一下，然后跟了上去。

" ['meəri] , [ðɪs] [ɪz] ['iːfreɪɪm] [mɔːs] .
" Mary , this is Ephraim Morse .
" 玛丽 , 这 是 以法莲 莫尔斯 .

"玛丽，这位是埃弗雷姆·莫尔斯。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taɪlz] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] .
We are going in to see the Dutch tiles I have told you of .
我们 是 去 在 到 看 这 荷兰语 瓷砖 我 有 讲述 你 的 .

我们要去看看我跟你说过的荷兰瓷砖。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hænd] [tuː; tə] [ɛf] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
" She smiled as she held out her mittened hand to Eph , who took it
" 她 微笑 作为 她 握住 出去 她 连指手套 手 到 以弗 , WHO 采取 它
['ɔːkwədli] .
awkwardly .
尴尬地 .

她笑着伸出戴着手套的手给埃弗，埃弗笨拙地握住了她的手。

[ðə; ði] [skweə(r)] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kiːpɪŋ] -
The square front room , which had been originally intended for a keeping -
这 正方形 正面 房间 , 哪个 有 到过 起初 故意的 为了 一个 保持 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

方形的前厅，最初设计为起居室，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ɑːnt] [lɔɪzɪz] ['bedruːm] , [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] [tuː] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]

but	had	been	Aunt	Lois's	bedroom	,	looked	out	from	two	windows	upon	the
但	有	到过	阿姨	洛伊斯的	卧室	,	看起来	出去	从	二	视窗	之上	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

但那曾是洛伊斯姨妈的卧室，从两扇窗户可以望向马路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'jɒnd] .

and	from	two	upon	the	rolling	,	tumbling	bay	,	and	the	shining	sea	beyond	.
和	从	二	之上	这	滚动	,	翻滚	湾	,	和	这	灼灼	海	超过	.

从两处俯瞰波涛汹涌的海湾，以及远处波光粼粼的大海。

[ə; eɪ][tɔːl] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [ʃɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪs] , [tɪkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

A	tall	clock	,	with	a	rocking	ship	above	the	face	,	ticked	in	the	corner	.
一个	高的	钟	,	和	一个	摇滚	船	多于	这	脸	,	勾选	在	这	角落	.

角落里，一座高大的钟在滴答作响，钟面上方有一艘摇摆的船。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔː(r)] [wɪð] [braɪt] [ræg] - [mæts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lækə(r)] [wɜːk] - [bɒks] ,

The	painted	floor	with	bright	rag	-	mats	,	the	little	table	with	a	lacquer	work	-	box	,
这	绘	地面	和	明亮的	抹布	-	垫子	,	这	小的	桌子	和	一个	漆	工作	-	盒子	,

[ðə; ði] [stɪf] [tʃeəz] ,

the	stiff	chairs	,
这	僵硬的	椅子	,

涂漆的地板上铺着色彩鲜艳的碎布垫，小桌子上放着一个漆器工作箱，还有几把硬邦邦的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bedsted] , [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,

and	the	old	-	fashioned	bedstead	,	the	china	ornaments	upon	the	mantel	-	piece	,
和	这	老的	-	造型	床架	,	这	中国	装饰品	之上	这	壁炉架	-	片	,

还有那张老式的床架，壁炉架上的瓷器摆件，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['emɪliːn] [dʒiː] . [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['kæntɒn] ,

the	picture	of	"	The	Emeline	G	.	in	the	Harbor	of	Canton	,
这	图片	的	"	这	艾米琳	G	.	在	这	港口	的	广州	,

“坎顿港的埃米琳·G号”照片

" [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'vælɪd][hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)] ,

"	were	just	as	they	had	been	when	the	patient	invalid	had	lain	there	,
"	是	只是	作为	他们	有	到过	什么时候	这	病人	无效的	有	莱恩	那里	,

“和病人躺在那里时一模一样。”

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

looking	from	her	pillow	out	to	sea	.
寻找	从	她	枕头	出去	到	海	.

她从枕头上望向大海。

[ɪn] [twelv] [ruːd] [taɪlz] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] ,

In	twelve	rude	tiles	set	around	the	open	fireplace	,
在	十二	粗鲁的	瓷砖	放	大约	这	打开	壁炉	,

在围绕开放式壁炉铺设的十二块粗糙的瓷砖中，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [twelv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .

the	Hebrews	were	seen	in	twelve	stages	of	their	escape	from	Egypt	.
这	希伯来书	是	已见	在	十二	阶段	的	他们的	逃脱	从	埃及	.

希伯来人逃离埃及的过程分为十二个阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [ðeə(r)]

It	would	appear	from	this	representation	that	they	had	not	restricted	their
它	会	出现	从	这	表示	那	他们	有	不是	受限制的	他们的

['bɒrəʊɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'presə] ,

borrowings	to	the	jewels	of	their	oppressors	,
借款	到	这	珠宝	的	他们的	压迫者	,

从这种描述来看，他们似乎并没有将借贷范围局限于压迫者的珠宝。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['sɜːt(ə)n] [dʌtʃ] ['klәʊðɪŋ] [ɒv; әv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; әv]

but	had	taken	for	the	journey	certain	Dutch	clothing	of	the	fashion	of
但	有	已采取	为了	这	旅行	肯定	荷兰语	衣服	的	这	时尚	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	seventeenth	century	.
这	第十七	世纪	.

但他旅途中却带上了几件十七世纪荷兰的流行服饰。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [tuː] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['laɪdən] .

The	scenery	,	too	,	was	much	like	that	about	Leyden	.
这	风景	,	也	,	曾是	很多	喜欢	那	关于	莱顿	.

那里的景色也和莱顿那边很像。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] ,

"	I	think	,	"	said	the	doctor's	wife	,
"	我	思考	,	"	说	这	医生的	妻子	,

“我想，”医生的妻子说。

" [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪə(r)] -

"	that	the	painter	was	just	a	little	absent	-	minded	when	he	put	in	that	beer	-
"	那	这	画家	曾是	只是	一个	小的	缺席的	-	有思想	什么时候	他	放	在	那	啤酒	-

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

“画家当时只是有点心不在焉，就把那个啤酒桶放进去了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːf] , [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] ! "

And	a	wharf	,	by	the	Red	Sea	!	"
和	一个	码头	,	经过	这	红色的	海	!	"

还有红海边的码头！

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [rɪg] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [seɪl] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	wish	you	would	conclude	to	rig	your	boat	with	a	new	sail	,	"	said	the
"	我	希望	你	会	结束	到	钻井平台	你的	船	和	一个	新的	帆	,	"	说	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

“我希望你能尽快给你的船换上新帆，”医生说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .

as	he	took	up	the	reins	,	at	parting	.
作为	他	采取	向上	这	缰绳	,	在	离别	.

临别之际，他接过缰绳。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bəʊt] [hɪə(r)] [ðæts] [kept] [kliːn] ,

"	There	isn't	a	boat	here	that's	kept	clean	,
"	那里	不是	一个	船	这里	那就是	保留	干净的	,

“这里没有一艘船是干净的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪə(r)] [jɔːz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	I	should	like	to	hire	yours	once	or	twice	a	week	in	summer	,
和	我	应该	喜欢	到	聘请	你的	一次	或者	两次	一个	星期	在	夏天	,

我希望在夏季每周雇用你们的员工一到两次。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [niːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

if	you	keep	her	as	neat	as	you	do	your	house	.
如果	你	保持	她	作为	整洁的	作为	你	做	你的	房子	.

如果你像保持家里整洁一样保持她的整洁。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Come	in	and	see	me	some	evening	,	and	we'll	talk	it	over	.
来	在	和	看	我	一些	晚上	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

晚上过来找我，我们好好谈谈。

" [ɛf] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ,

"	Eph	built	his	boat	,	and	,	in	spite	of	his	evident	dislike	of	visitors	,
"	以弗	建造	他的	船	,	和	,	在	尽管如此	的	他的	明显	不喜欢	的	访客	,

“以弗造好了他的船，尽管他明显不喜欢访客，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs]

the	inside	finish	and	the	arrangements	of	the	little	cabin	were	so	ingenious
这	里面	结束	和	这	安排	的	这	小的	舱	是	所以	巧妙

[ænd; ənd][səʊ]['nɒv(ə)l] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	so	novel	that	everybody	had	to	pay	him	a	visit	.
和	所以	小说	那	大家	有	到	支付	他	一个	访问	.

小木屋的内部装修和布局非常巧妙新颖，以至于每个人都想去参观一下。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

True	to	his	plan	of	being	independent	,	he	built	in	the	side	of	the	hill	,
真的	到	他的	计划	的	存在	独立的	,	他	建造	在	这	边	的	这	爬坡道	,

为了贯彻他独立自主的计划，他在山坡上建造了房屋。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɑːn] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grævəli] [pɒnd] , [æn; ən][aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

near	his	barn	,	by	a	little	gravelly	pond	,	an	ice	-	house	,	and	,	with	the
靠近	他的	谷仓	,	经过	一个	小的	砾石	池塘	,	一个	冰	-	房子	,	和	,	和	这

[hɑːdɪst] ['leɪbə(r)] ,

hardest	labor	,
最难	劳动	,

在他谷仓附近，一个铺满砾石的小池塘边，一个冰窖旁，经过最艰苦的劳动，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

filled	it	,	all	by	himself	.
已填	它	,	全部	经过	他自己	.

他一个人把它填满了。

[wɪð] [ðɪs] [sə'plaɪ] ,

With	this	supply	,
和	这	供应	,

有了这些供应，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːf] [æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sel]

he	would	not	have	to	go	to	the	general	wharf	at	Sandy	Point	to	sell
他	会	不是	有	到	去	到	这	一般的	码头	在	沙	观点	到	卖

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

his	fish	,
他的	鱼	,

他不必去桑迪角的公共码头卖鱼了。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pæk] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

with	the	other	men	,	but	could	pack	and	ship	them	himself	.
和	这	其他	男人	,	但	可以	盒	和	船	他们	他自己	.

和其他男人一起，但他可以自己打包和运送。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	he	could	do	better	,	in	this	way	,	he	thought	,
和	他	可以	做	更好的	,	在	这	方式	,	他	想法	,

他心想，在这方面他可以做得更好。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] .

even	after	paying	for	teaming	them	to	the	cars	.
甚至	后	付费	为了	团队合作	他们	到	这	汽车	.

即使支付了将它们与车辆连接的费用。

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ][əd'vaɪs] ,

The	knowing	ones	laughed	to	see	that	,	from	asking	no	advice	,
这	会心	一个	笑了	到	看	那	,	从	问	不	建议	,

那些知情者看到这种情况，不禁笑了起来，因为他们没有征求任何意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmisˈkælkjuleit] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

he	had	miscalculated	and	laid	in	three	times	as	much	as	he	could	use	.
他	有	误算	和	铺设	在	三	时代	作为	很多	作为	他	可以	使用	.

他算错了，投入的量是实际所需量的三倍。

" [ges] [ɛf] - [tɜː] [fɪʃ] [wɪð] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] - [ˈnʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Guess	Eph	cal'lates	ter	fish	with	two	lines	in	each	hand	and	'	nother	in	his	teeth	,
"	猜测	以弗	-	特尔	鱼	和	二	线条	在	每个	手	和	-	另一个	在	他的	牙齿	,

“猜猜埃弗用两只手各拿两条鱼线，嘴里还叼着一条鱼线来钓鱼，

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [wɪŋ] .

"	said	Mr	.	Wing	.
"	说	先生	.	翼	.

“温先生说道。”

" [hiːz] [ˈplænɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [leɪ] [əʊ] - [fɪʃ] .

"	He's	plannin	'	out	for	a	great	lay	o	'	fish	.
"	他是	计划	-	出去	为了	一个	伟大的	躺	o	-	鱼	.

他正计划进行一次大鱼捕捞。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz]

"	The	spring	came	slowly	on	,	and	the	first	boat	that	went	out	that	season	was
"	这	春天	来了	缓慢地	在	,	和	这	第一的	船	那	去	出去	那	季节	曾是

- .

Eph's	.
-	.

“春天来得慢，那年春天第一艘出海的船是埃弗的船。”

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌnˈmɪkst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm] .

That	day	was	one	of	unmixed	delight	to	him	.
那	天	曾是	一	的	未混合的	喜	到	他	.

那天对他来说无比快乐。

[wɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈfriːdəm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈlaɪtʃɪp]

What	a	sense	of	absolute	freedom	,	when	he	was	fairly	out	beyond	the	lightship
什么	一个	感觉	的	绝对	自由	,	什么时候	他	曾是	相当	出去	超过	这	灯船

,

,

,

当他游到离灯船相当远的地方时，那种绝对的自由感是多么强烈啊！

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

with	the	fresh	swiftness	of	the	wind	in	his	face	!
和	这	新鲜的	速度	的	这	风	在	他的	脸	!

迎面吹来一阵清爽迅疾的风！

[wɒt] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][kənˈtrəʊl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [went]

What	an	exquisite	consciousness	of	power	and	control	,	as	his	boat	went
什么	一个	精美的	意识	的	力量	和	控制	,	作为	他的	船	去

['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪvz] !

beating	through	the	long	waves	!
殴打	通过	这	长的	波浪	!

当他的小船在波涛汹涌中颠簸前行时，他展现出了多么精妙的权力意识和掌控力！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪld] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [weɪk] .

Two	or	three	men	from	another	village	sailed	across	his	wake	.
二	或者	三	男人	从	其他	村庄	航行	穿过	他的	唤醒	.

两三个来自另一个村庄的人乘船从他留下的航迹上驶过。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] , [naʊ] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

His	boat	lay	over	,	almost	showing	her	keel	,	now	high	out	of	water	,
他的	船	躺	超过	,	几乎	显示	她	龙骨	,	现在	高的	出去	的	水	,

他的船翻了过来，几乎露出了龙骨，现在龙骨高高地露出了水面。

[naʊ] ['set(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [waɪl] [ɛf] [stʊd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] -
now **settling** **between** **the** **waves** **,** **while** **Eph** **stood** **easily** **in** **the** **stern** **in** **his** **shirt** **-**
现在 安顿 之间 这 波浪 , 尽管 以弗 站立 容易地 在 这 船尾 在 他的 衬衫 -
[sliːvz] ,
sleeves **,**
袖子 ,

现在，船身在波浪间缓缓移动，而埃弗则穿着衬衫，轻松地站在船尾。

['stɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'stɜːn]
steering **with** **his** **knee** **,** **smoking** **a** **pipe** **,** **heaving** **and** **hauling** **his** **line** **astern**
转向 和 他的 膝盖 , 吸烟 一个 管道 , 起伏 和 运输 他的 线 倒车
[fɔː(r); fə(r)] ['bluːfɪʃ] .
for **bluefish** **.**
为了 鲢 .

他用膝盖控制方向，嘴里叼着烟斗，用力地向船尾拉线钓蓝鱼。

" [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [-] , [doʊnt][hiː; hi] ? [stændz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ef][hiː; hi][wɒz; wəz] [loʊfɪn] - [ɒn]
" **Takes** **it** **nat'ral** **ag'in** **,** **don't** **he** **?** **Stands** **as** **easy** **as** **ef** **he** **was** **loafin** **'** **on**
" 需要 它 天然的 再次 , 不 他 ? 站立 作为 简单的 作为 ef 他 曾是 洛芬 - 在
[ə; eɪ] [wɔːf] ,
a **wharf** **,**
一个 码头 ,

“他又表现得那么自然，不是吗？站得就像闲坐在码头上一样轻松自在。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .
" **said** **one** **of** **the** **observers** **.**
" 说 一 的 这 观察员 .

“一位观察员说道。”

" [ɪk'spekt] [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] .
" **Expect** **it's** **quite** **a** **treat** **to** **be** **out** **.**
" 预计 它是 相当 一个 对待 到 是 出去 .

“预计外出游玩会是一次非常棒的体验。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiːz] ['gɪtɪn] - ['ɛvriˌbɑːdiz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
But **they** **do** **say** **he's** **gittin** **'** **everybody's** **good** **opinion** **.**
但 他们 做 说 他是 吉廷 - 每个人的 好的 观点 .

但他们说他赢得了所有人的好评。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['rʌfiən] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [həʊm] — ['kʌtɪn] - [nets] , ['kɪlɪn] -
They **looked** **for** **a** **regular** **ruffian** **when** **he** **come** **home** **—** **cuttin** **'** **nets** **,** **killin** **'**
他们 看起来 为了 一个 常规的 痞子 什么时候 他 来 家 — 切丁 - 网 , 杀戮 -
[kæts] , ['tʃeɪsɪn] - [henz] , ['gɪtɪn] - [drʌŋk] .
cats **,** **chasin** **'** **hens** **,** **gittin** **'** **drunk** **.**
猫 , 追逐 - 母鸡 , 吉廷 - 醉 .

他们寻找的是那个经常胡作非为的恶棍回家时的样子——割网、杀猫、追赶母鸡、酗酒。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ['dɪd(ə)nt] ['hɑːdli] [deə(r)][tuː; tə][gəʊ][əʊ] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
They **say** **Eliphalet** **Wood** **didn't** **hardly** **dare** **to** **go** **ou** **'** **doors** **for** **a** **month** **,**
他们 说 埃利法莱特 木头 没有 几乎 敢 到 去 你的 - 门 为了 一个 月 ,

据说埃利法莱特·伍德一个月几乎不敢出门。

- [θaʊt] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] [ə'lɒŋ] .
' **thout** **havin** **'** **his** **hired** **man** **along** **.**
- 空 拥有 - 他的 雇用 男人 沿着 .

但他没有带上他的雇工。

[bʌt; bət] [hiːz] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] .
But **he's** **turned** **out** **as** **peaceful** **as** **a** **little** **gal** **.**
但 他是 转向 出去 作为 和平 作为 一个 小的 女孩 .

但他现在却像个小女孩一样安静。

" [wʌn] [dʒuːn] [deɪ] ,
" One June day ,
" 一 六月 天 ,

六月的某一天，

[æz; əz] [ɛf] [wɒz; wəz] ['slɪtɪŋ] ['bluːfɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]
as Eph was slitting bluefish at the little pier which he had built on the
作为 以弗 曾是 切缝 鲢 在 这 小的 码头 哪个 他 有 建造 在 这
[beɪ] - [ʃɔː(r)] ,
bay - shore ,
湾 - 支撑 ,

当埃弗在他建在海湾岸边的小码头上剖蓝鱼时，

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ruːd] [aɪs] - [haʊs] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] .
near his rude ice - house , two men came up .
靠近 他的 粗鲁的 冰 - 房子 , 二 男人 来了 向上 .

在他简陋的冰屋附近，来了两个人。

" [hə'ləʊ] , [ɛf] ! "
" Hallo , Eph ! "
" 你好 , 以弗 ! "

“你好，Eph！”

" [hə'ləʊ] . "
" Hallo . "
" 你好 . "

“你好。”

" [wɪv] [gɒt] [ə'baʊt] [sɪk] , ['treɪdɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] ; [wiː; wi] [kænt] [gɪt][nəʊ][feə(r)] [ʃəʊ] .
" We've got about sick , tradin ' down to the wharf ; we can't git no fair show .
" 我们已经 得到 关于 生病的 , 交易 - 向下 到 这 码头 ; 我们 不能 git 不 公平的 展示 .

“我们到码头做生意都累坏了；我们得不到公平的待遇。”

[ə'baʊt] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [θriː] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] ,
About one time in three , they tell us they don't want our fish ,
关于 一 时间 在 三 , 他们 告诉 我们 他们 不 想 我们的 鱼 ,

大约每三次中就有一次，他们会告诉我们他们不想要我们的鱼。

[ænd; ənd][woʊnt] [teɪk] - [ɪm] [ən'les] [wiːl; wil] [hiːv] - [ɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪn] - ,
and won't take ' em unless we'll heave ' em in for next to nothin ' ,
和 惯于 拿 - 呃 除非 出色地 举 - 呃 在 为了 下一个 到 什么也没有 - ,

除非我们几乎白送他们，否则他们不会收留他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and we know there ain't no sense in it .
和 我们 知道 那里 不是 不 感觉 在 它 .

我们知道这样做毫无意义。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wɪd] [slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ef][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] - [ɪm] ,
So we just thought we'd slip down and see ef you wouldn't take ' em ,
所以 我们 只是 想法 我们会 滑 向下 和 看 ef 你 不会 拿 - 呃 ,

所以我们就想偷偷溜下去看看你是不是不肯收下它们。

[siːɪnz] [juːv] [gɒt] [aɪs] , [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [ʌp] [wɪð] [jʊən] .
seein's you've got ice , and send ' em up with yourn .
看到 你已经 得到 冰 , 和 发送 - 呃 向上 和 你的 .

既然你有冰，就把它们和你的一起送上去。

" [ɛf] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] [wɪð] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
" Eph was taken all aback with this mark of confidence .
" 以弗 曾是 已采取 全部 背 和 这 标记 的 信心 .

“埃弗对这种自信的举动感到非常惊讶。”

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mɪə(r)] ['pɑːsɪŋ]

He	would	decline	the	offer	,	sure	that	it	sprang	from	some	mere	passing
他	会	衰退	这	提供	,	当然	那	它	弹簧	从	一些	仅仅	通过

[vek'seɪʃ(ə)n] .

vexation	.
烦恼	.

他会拒绝这个提议，因为他确信这只是出于一时的恼怒。

" [ai] [kænt] [bai] [fɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	can't	buy	fish	,	"	said	he	.
"	我	不能	买	鱼	,	"	说	他	.

“我买不起鱼，”他说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [skeɪlz] [tuː; tə] [weɪ] - [ɪm] . "

"	I	have	no	scales	to	weigh	'	em	.	"
"	我	有	不	秤	到	称重	-	呃	.	"

“我没有秤来称量它们。”

" [ðen] [send] ['aʊən][ɪn] ['seprət] ['bærəlz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Then	send	ourn	in	separate	barrels	,	"	said	one	of	them	.
"	然后	发送	我们的	在	分离	桶	,	"	说	一	的	他们	.

“那就把它们分别装在不同的桶里送过来，”其中一人说道。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	I	haven't	any	money	to	pay	you	,	"	he	said	.
"	但	我	还没有	任何	钱	到	支付	你	,	"	他	说	.

“但我没钱付给你，”他说。

" [ai]['əʊnli] [get] [maɪ] [peɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	I	only	get	my	pay	once	a	month	.	"
"	我	仅有的	得到	我的	支付	一次	一个	月	.	"

“我一个月只能领一次工资。”

" [wiːl; wil][gɪt] [tɪk] [æt; ət] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] - ['ti 'eɪtʃ][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][gɪt]

"	We'll	git	tick	at	William's	,	and	you	can	settle	'	th	us	when	you	git
"	出色地	git	打钩	在	威廉的	,	和	你	能	定居	-	th	我们	什么时候	你	git

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] . "

your	pay	.	"
你的	支付	.	"

“我们会在威廉那里结账，等你拿到工资后再付给我们。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [aɪl] [teɪk] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	Well	,	"	said	he	,	unable	to	refuse	,	"	I'll	take	'	em	,	if	you	say	so	.
"	出色地	,	"	说	他	,	无法	到	拒绝	,	"	患病的	拿	-	呃	,	如果	你	说	所以	.

“好吧，”他说道，无法拒绝，“既然你这么说，我就收下它们。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,

"	Before	the	season	was	over	,	he	had	still	another	customer	,
"	前	这	季节	曾是	超过	,	他	有	仍然	其他	顾客	,

“赛季结束前，他又迎来了一位新客户。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪs] [ɪ'nʌf]

and	could	have	had	three	or	four	more	,	if	he	had	had	ice	enough
和	可以	有	有	三	或者	四	更多的	,	如果	他	有	有	冰	足够的

.

:
.

如果冰块够多，他还能再吃三四个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][aɪs] - [haʊs] ,

He	was	strongly	inclined	that	fall	to	build	a	larger	ice	-	house	,
他	曾是	强烈	倾斜	那	落下	到	建造	一个	更大的	冰	-	房子	,

那年秋天，他强烈地想要建造一个更大的冰窖。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs]

and	although	he	was	a	little	afraid	of	bringing	ridicule	upon	himself	in	case
和	虽然	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	带来	嘲笑	之上	他自己	在	案件

[nəʊ] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] ,

no	fish	should	be	brought	to	him	the	next	summer	,
不	鱼	应该	是	带来	到	他	这	下一个	夏天	,

尽管他有点担心，万一第二年夏天没人给他送来鱼，会让他颜面扫地，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

he	decided	to	do	so	,
他	决定	到	做	所以	,

他决定这样做。

[ɒn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [men] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð] [hɪm] .

on	the	assurance	of	three	or	four	men	that	they	would	deal	with	him	.
在	这	保证	的	三	或者	四	男人	那	他们	会	交易	和	他	.

在三四个人的保证下，他们承诺会处理他。

['nəʊbədi] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ə; eɪ] [pɒnd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Nobody	else	had	such	a	chance	,	he	thought	—	a	pond	right	by	the	shore	.
无人	别的	有	这样的	一个	机会	,	他	想法	—	一个	池塘	正确的	经过	这	支撑	.

他心想，其他人都没有这样的机会——岸边就有池塘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪfəlɪt] [wʊd] ,

One	evening	there	was	a	knock	at	the	door	of	Eliphalet	Wood	,
一	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	埃利法莱特	木头	,

一天晚上，有人敲响了埃利法莱特伍德的家门。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [bɑːn] .

the	owner	of	the	burned	barn	.
这	所有者	的	这	烧伤	谷仓	.

被烧毁谷仓的主人。

[ɪ'lɪfəlɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɛf] [ðeə(r)] .

Eliphalet	went	to	the	door	,	but	turned	pale	at	seeing	Eph	there	.
埃利法莱特	去	到	这	门	,	但	转向	苍白	在	看到	以弗	那里	.

以利法列走到门口，却看到以弗站在那里，脸色顿时变得苍白。

" [əʊ] , [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !

"	Oh	,	come	in	,	come	in	!
"	哦	,	来	在	,	来	在	!

“哦，进来，进来！”

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	see	you	.
"	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wɔːk] [ɪn] .

Walk	in	.
走	在	.

进去。

[hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Have	a	chair	.
有	一个	椅子	.

请坐。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
Take **a** **seat** **.**
拿 一个 座位 .

请坐。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" **But** **he** **thought** **his** **hour** **had** **come** **:** **he** **was** **alone** **in** **the** **house** **,**
" 但 他 想法 他的 小时 有 来 : 他 曾是 独自的 在 这 房子 ,

但他觉得死期将至：他独自一人待在房子里，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪbə(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
and **there** **was** **no** **neighbor** **within** **call** **.**
和 那里 曾是 不 邻居 之内 称呼 .

通话范围内没有邻居。

[ɛf] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , ['kaʊntɪd] [aʊt] ['eɪti] [d'ɒləz] , [leɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]
Eph **took** **out** **a** **roll** **of** **bills** **,** **counted** **out** **eighty** **dollars** **,** **laid** **the** **money** **on** **the**
以弗 采取 出去 一个 卷 的 账单 , 计数 出去 八十 美元 , 铺设 这 钱 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

以弗拿出一卷钞票，数出八十美元，把钱放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] , ['kwaɪətli] :
and **said** **,** **quietly** **:**
和 说 , 悄悄 :

他轻声说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] .
" **Give** **me** **a** **receipt** **on** **account** **.**
" 给 我 一个 收据 在 帐户 .

请给我一张账户收据。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['stjuːpɪfaɪd] .
" **When** **it** **was** **written** **he** **walked** **out** **,** **leaving** **Eliphalet** **stupefied** **.**
" 什么时候 它 曾是 书面 他 步行 出去 , 离开 埃利法莱特 目瞪口呆 .

“当这封信写完后，他便走了出去，留下埃利法莱特目瞪口呆。”

['dʒɒʃuə][kɑː(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [wʌn][dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Joshua **Carr** **was** **at** **work** **,** **one** **June** **afternoon** **,** **by** **the** **road** **-** **side** **,** **in** **front** **of**
约书亚 卡尔 曾是 在 工作 , 一 六月 下午 , 经过 这 路 - 边 , 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [ləʊ] ['kɒtɪdʒ] ,
his **low** **cottage** **,**
他的 低的 小屋 ,

六月的一个下午，约书亚·卡尔正在路边他那间低矮的小屋前干活。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl][ɒv; əv][pəulz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['bærəl] -
by **an** **enormous** **pile** **of** **poles** **,** **which** **he** **was** **shaving** **down** **for** **barrel** **-**
经过 一个 巨大的 桩 的 杆子 , 哪个 他 曾是 剃须 向下 为了 桶 -
[huːps] , [wen] [ɛf] [ə'pɪəd] .
hoops **,** **when** **Eph** **appeared** **.**
篮球 , 什么时候 以弗 出现 .

当他正在削削木杆做桶箍时，以弗出现了。

" [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒʃuə] !
" **Hard** **at** **it** **,** **Joshua** **!**
" 难的 在 它 , 约书亚 !

“努力吧，约书亚！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [jes] ! " [sed] ['dʒɒʃuə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [baʊd] ['spektək(ə)lz] .
" Yes , yes ! " said Joshua , looking up through his steel - bowed spectacles .
" 是的 , 是的 ! " 说 约书亚 , 寻找 向上 通过 他的 钢 - 鞠躬 眼镜 .

“是的，是的！”约书亚透过他的钢框眼镜抬起头说道。

" [hɛv] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - — [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl]
" Hev to work hard to make a livin ' — though I don't know's I ought to call
" 赫夫 到 工作 难的 到 制作 一个 生活 - — 尽管 我 不 知道的 我 应该 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] ,
it hard ,
它 难的 ,

“他必须努力工作谋生——虽然我不知道我是否应该称之为努力，

['naɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] ['tʌðər] [hænd] ,
neither ; and yet it is rather hard , too ; but then , on t'other hand ,
两者都不 ; 和 然而 它 是 相当 难的 , 也 ; 但 然后 , 在 另一个 手 ,

两者都不是；然而，这也相当困难；但另一方面，

- [teɪnt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dʒɒbz]
' taint so hard as a good many other things — though there is a good many jobs
- 污点 所以 难的 作为 一个 好的 许多 其他 事物 — 尽管 那里 是 一个 好的 许多 工作
[ðæts] ['iːzɪə] .
that's easier .
那就是 更轻松 .

'taint 和其他许多事情一样难——尽管有很多工作比它容易。

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

" - [mʌst; məst] [wiː; wi] [biː; bi] [kɛriːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz]
" ' Must we be kerried to the skies
" - 必须 我们 是 克里德 到 这 天空

“我们是否必须被推向天空？”

[ɒn] ['feðəri] [bedz] [ɒv; əv] [iːz] ? -
On feathery beds of ease ? '
在 羽毛状的 床 的 舒适 ? -

在柔软舒适的床上?

[ðəʊ] [aɪ] [dɒn] - [noʊz] [aɪ] [ɔːt] [kwəʊt] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ;
Though I don ' know's I oughter quote a hymn on such a matter ;
尽管 我 大学教师 - 知道的 我 应该 引用 一个 圣歌 在 这样的 一个 事情 ;

虽然我不知道我是否应该引用一首赞美诗来表达这种想法；

[bʌt; bət] [ðen] — [aɪ] [dɒn] - [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑːm] [ɪnt] , ['naɪðə(r)] .
but then — I don ' know's there's any partic'lar harm in't , neither .
但 然后 — 我 大学教师 - 知道的 有 任何 特别的 伤害 不 , 两者都不 .

但是——我也不知道这样做会不会有什么特别的危害。

" [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [tʃu:] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] ;

"	Eph	sat	down	on	a	pile	of	shavings	and	chewed	a	sliver	;
"	以弗	卫星	向下	在	一个	桩	的	刨花	和	咀嚼	一个	银片	;

“以弗坐在一堆刨花上，嚼了一片刨花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kept] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

and	the	old	man	kept	on	at	his	work	.
和	这	老的	男人	保留	在	在	他的	工作	.

老人继续工作着。

" [hu:p] - [pəulz] [gɔɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [hu:ps] [gɔɪn] - [daʊn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	Hoop	-	poles	goin	'	up	and	hoops	goin	'	down	,	"	he	continued	.
"	箍	-	杆子	去	-	向上	和	篮球	去	-	向下	,	"	他	持续	.

“立柱升起，篮筐落下，”他继续说道。

" - , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Cur'us	,	ain't	it	?
"	-	,	不是	它	?

“真是奇怪，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [dɒn] - [nəʊ] [æz; əz] - [tɪz] ; [wʊdz] [ɔ:l] [bi:n] - [kʌt] [ɒf] — [pəulz] ['gɪtɪn] - - ;

But	then	,	I	don	'	know	as	'	tis	;	woods	all	bein	'	cut	off	—	poles	gittin	'	scurcer	;
但	然后	,	我	大学教师	-	知道	作为	-	的	;	树林	全部	是	-	切	离开	—	杆子	吉廷	-	-	;

但是，我不知道现在的情况；树林都被砍伐了——电线杆越来越稀疏；

[hu:ps] [bi:n] - [ʃʌvd] [ɪn] [frɒm; frəm] [daʊn] [i:st] .

hoops	bein	'	shoved	in	from	Down	East	.
篮球	是	-	推搡	在	从	向下	东方	.

篮球架从东部沿海地区运进来。

[ðæt] [dɒn] - [si:m] [dʒʌst] [raɪt] , [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ðen] , ['ʌðə(r)] [fəʊks] [mʌst; məst] [meɪk]

That	don	'	seem	just	right	,	now	,	does	it	—	but	then	,	other	folks	must	make
那	大学教师	-	似乎	只是	正确的	,	现在	,	做	它	—	但	然后	,	其他	各位	必须	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [tu:] .

a	livin	'	,	too	.
一个	生活	-	,	也	.

现在看来，这似乎不太合适，对吧？但是，其他人也需要谋生啊。

[stɪl] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [ʌp] ['sʌθɪn] - [els] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Still	,	I	should	think	they	might	take	up	suthin	'	else	;	and	yet	,
仍然	,	我	应该	思考	他们	可能	拿	向上	苏辛	-	别的	;	和	然而	,

不过，我想他们或许会去做点别的事；然而，

[ðeɪ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

they	might	say	that	about	me	.
他们	可能	说	那	关于	我	.

他们可能会那样评价我。

[ˌʌndə'stænd] , [ai] [dɒn] - [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [du:; də] [seɪ] [səʊ] ;

Understand	,	I	don	'	mean	to	say	that	they	actually	do	say	so	;
理解	,	我	大学教师	-	意思是	到	说	那	他们	实际上	做	说	所以	;

请理解，我并不是说他们真的这么说了；

[ai] [dɒn] - [wɒnt] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] ['eni] [mæn] [ən'les] [ai] [nəʊ] — "

I	don	'	want	to	run	down	any	man	unless	I	know	—	"
我	大学教师	-	想	到	跑步	向下	任何	男人	除非	我	知道	—	"

除非我知道——，否则我不想追捕任何人。

" [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] , " [sed] [ɛf] [tu:; tə] [hɪm'self] ;

"	I	can't	stand	this	,	"	said	Eph	to	himself	;
"	我	不能	站立	这	,	"	说	以弗	到	他自己	;

“我受不了了，”以弗自言自语道；

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒɒʃuə] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] ,

"	I	don't	wonder	that	they	always	used	to	put	Joshua	off	at	the	first	port	,
"	我	不	想知道	那	他们	总是	用过的	到	放	约书亚	离开	在	这	第一的	港口	,

“难怪他们总是把约书亚挡在第一个港口之外。”

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] .

when	he	tried	to	go	coasting	.
什么时候	他	尝试	到	去	滑行	.

当他试图滑行时。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .

They	said	he	talked	them	crazy	with	nothing	.
他们	说	他	谈话	他们	疯狂的	和	没有什么	.

他们说他什么都没说，就把他们说疯了。

" [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɑːnt] [lɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	I'll	go	into	the	house	and	see	Aunt	Lyddy	,	"	he	said	,	aloud	.
"	患病的	去	进入	这	房子	和	看	阿姨	莉迪	,	"	他	说	,	大声	.

“我要进屋去看望莉迪阿姨，”他大声说道。

" [aɪm] [ləuf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	I'm	loafing	this	afternoon	.	"
"	我是	游手好闲	这	下午	.	"

“我今天下午打算闲着。”

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dʒɒʃuə] .

all	right	!	"	said	Joshua	.
全部	正确的	!	"	说	约书亚	.

“好的！”约书亚说道。

" - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]

"	Lyddy'll	be	glad	to	see	ye	—	that	is	,	as	glad	as	she	would	be	to	see
"	-	是	高兴的	到	看	是的	—	那	是	,	作为	高兴的	作为	她	会	是	到	看

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

“莉迪会很高兴见到你——也就是说，她见到任何人都会很高兴。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəʊl] .

"	he	added	,	reaching	out	for	a	pole	.
"	他	额外	,	到达	出去	为了	一个	极	.

“他一边说着，一边伸手去拿一根杆子。”

" [naʊ] , [ai] [dɒn] - [spəʊz] [ðæt] [saʊndz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

"	Now	,	I	don	'	s'pose	that	sounds	very	well	;	but	still	,
"	现在	,	我	大学教师	-	假设	那	声音	非常	出色地	;	但	仍然	,

“现在，我承认这听起来不错；但是，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi]['æləs] [laɪks] [tuː; tə] [hɛv] [fəʊks][tuː; tə] [tɔːk] ,

you	know	how	she	is	—	she	allus	likes	to	hev	folks	to	talk	,
你	知道	如何	她	是	—	她	艾洛斯	点赞	到	赫夫	各位	到	讲话	,

你知道她那性格——她总是喜欢和人聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['æləs] ['seɪɪn] - ['tɔːkɪn] - [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

and	then	she's	allus	sayin	'	talkin	'	wears	on	her	;
和	然后	她是	艾洛斯	说	-	谈话	-	穿着	在	她	;

然后她总是说说话让她很疲惫；

[bʌt; bət][ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['æləs] [laɪks][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] —

but	I	ought	not	to	say	that	to	you	,	because	she	allus	likes	to	see	you	—
但	我	应该	不是	到	说	那	到	你	,	因为	她	艾洛斯	点赞	到	看	你	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但我不该那样告诉你，因为她总是喜欢见到你——也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] ['enibɒdi] — [ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] — "

as	much	as	she	likes	to	see	anybody	—	in	fact	,	I	think	,	on	the	whole	—	"
作为	很多	作为	她	点赞	到	看	任何人	—	在	事实	,	我	思考	,	在	这	所有的	—	"

尽管她很喜欢见任何人——事实上，我认为她总体上都很喜欢——”

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] , " [sed] [ɛf] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt]

"	Well	,	I'll	take	my	chances	,	"	said	Eph	,	laughing	,	and	he	opened	the	gate
"	出色地	,	患病的	拿	我的	机会	,	"	说	以弗	,	笑	,	和	他	打开	这	门

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

“好吧，我愿意冒险一试，”埃弗笑着说，然后打开大门走了进去。

['dʒɑ:ʃu:əz] [waɪf] , [hu:m] ['evribɒdi] [kɔ:ld] [ɑ:nt] [lɪdi] , [wɒz; wəz] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]

Joshua's	wife	,	whom	everybody	called	Aunt	Lyddy	,	was	oscillating	in	a	rocking	-	chair
约书亚的	妻子	,	谁	大家	称为	阿姨	莉迪	,	曾是	振荡	在	一个	摇滚	-	椅子

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .

in	the	kitchen	,	and	knitting	.
在	这	厨房	,	和	针织	.

约书亚的妻子，大家都叫她莉迪阿姨，正坐在厨房的摇椅上摇来摇去，一边织毛衣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] ['dʒɑ:ʃu:əz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['endləsli] [rɪ'træktɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	currently	reported	that	Joshua's	habit	of	endlessly	retracting	and
它	曾是	现在	据报道	那	约书亚的	习惯	的	不休	缩回	和

[kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] ['evri] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] ,

qualifying	every	idea	and	modification	of	an	idea	which	he	advanced	,
资格赛	每一个	主意	和	修改	的	一个	主意	哪个	他	先进的	,

据目前报道，约书亚有个习惯，就是不断地收回和限定他提出的每一个想法和修改意见。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑ:nt] - ['keəf(ə)l]

so	as	to	commit	himself	to	nothing	,	was	the	effect	of	Aunt	Lyddy's	careful
所以	作为	到	犯罪	他自己	到	没有什么	,	曾是	这	影响	的	阿姨	-	小心

[rɪ'vɪʒ(ə)n] .

revision	.
修订	.

莉迪姨妈的精心修改使他最终什么也不承诺。

" [ai] [spəʊz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [twɒz] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - ,

"	I	s'pose	she	thought	'	twas	fun	to	be	talked	deef	when	they	was	courtin	'	,
"	我	假设	她	想法	-	那是	乐趣	到	是	谈话	定义	什么时候	他们	曾是	考廷	-	,

“我猜她觉得在他们恋爱的时候被人说聋子很有趣吧。”

" ['kæptɪn] [seɪt] [hæd; həd] [wʌns] ['seɪdʒli] [ri'mɑ:k] .

"	Captain	Seth	had	once	sagely	remarked	.
"	队长	塞思	有	一次	睿智地	评论	.

塞思船长曾睿智地评论道。

" ['prɑ:bli] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌti] [pi:s] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsɛrə'fi:n] ;

"	Prob'ly	it	sounded	then	like	a	putty	piece	on	a	seraphine	;
"	大概	它	听起来	然后	喜欢	一个	油灰	片	在	一个	塞拉芬	;

“当时听起来可能就像塞拉芬身上的腻子块一样；

[bʌt; bət][ai]['ælərz] - [ʃɪd] [gɪt][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

but	I	allers	cal'lated	she'd	git	her	fill	of	it	,	sooner	or	later	.
但	我	过敏	-	棚	git	她	充满	的	它	,	很快	或者	之后	.

但我估计她迟早会受够的。

[juː; jʊ][məʊst] - [gɪt][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [əʊ] - [wʌn] [tjuːn] . "

You	most	gin'lly	git	your	fill	o	'	one	tune	.	"
你	最多	-	git	你的	充满	o	-	一	调	.	"

你肯定能听够一首歌。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɑːnt] [lɪdi] ? " [ɑːskt] [ɛf] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ]

"	How	are	you	this	afternoon	,	Aunt	Lyddy	?	"	asked	Eph	,	walking	in	without	knocking
"	如何	是	你	这	下午	,	阿姨	莉迪	?	"	问	以弗	,	步行	在	没有	敲门

,

,

,

“莉迪阿姨，您今天下午好吗？”埃弗没有敲门就走了进来，问道。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	sitting	down	near	her	.
和	坐着	向下	靠近	她	.

然后坐在她旁边。

" [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	So	as	to	be	able	to	keep	about	,	"	she	replied	.
"	所以	作为	到	是	有能力的	到	保持	关于	,	"	她	回复	.

“这样才能继续四处走动，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [ai] [eɪnt] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] , [laɪk] - [dʒəunz]

"	It	is	a	great	mercy	I	ain't	afflicted	with	falling	out	of	my	chair	,	like	Hepsy	Jones
"	它	是	一个	伟大的	怜悯	我	不是	受苦的	和	坠落	出去	的	我的	椅子	,	喜欢	-	琼斯

,

,

,

“我真是万幸，不像赫普西·琼斯那样会从椅子上摔下来。”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

ain't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗？

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɔɪstə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	brought	you	some	oysters	,	"	he	said	.
"	我已经	带来	你	一些	牡蛎	,	"	他	说	.

“我给你带了些牡蛎，”他说。

" [ai] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

"	I	set	the	basket	down	on	the	door	-	step	.
"	我	放	这	篮子	向下	在	这	门	-	步	.

我把篮子放在门阶上。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ai] ['plɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]

I	just	took	them	out	of	the	water	myself	from	the	bed	I	planted	to	the
我	只是	采取	他们	出去	的	这	水	我	从	这	床	我	已种植	到	这

[west] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fens] . "

west	of	the	water	-	fence	.	"
西方	的	这	水	-	栅栏	.	"

我刚把它们从水边围栏西侧我种的苗床上捞出来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] , " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] ,

"	I	always	heard	you	was	a	great	fisherman	,	"	said	Aunt	Lyddy	,
"	我	总是	听到	你	曾是	一个	伟大的	渔夫	,	"	说	阿姨	莉迪	,

“我一直听说你是个很棒的渔夫，”莉迪阿姨说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
" but I had no idea you would ever come here and boast of being able
" 但 我 有 不 主意 你 会 曾经 来 这里 和 夸 的 存在 有能力的
[tuː; tə] [kætʃ] ['ɔɪstə(r)z] .
to catch oysters .
到 抓住 牡蛎 .

“但我没想到你会来这里，还吹嘘自己会捕牡蛎。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə'weɪ] ?
How could they have got away ?
如何 可以 他们 有 得到 离开 ?

他们是怎么逃脱的?

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ?
But why don't you bring them in ?
但 为什么 不 你 带来 他们 在 ?

但你为什么不把他们带进来呢?

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [ðeɪ] ?
They won't be afraid of me , will they ?
他们 惯于 是 害怕的 的 我 , 将要 他们 ?

他们不会怕我吧?

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pek] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] , [blæk] ,
" He stepped to the door and brought in a peck basket full of large , black ,
" 他 步 到 这 门 和 带来 在 一个 啄 篮子 满的 的 大的 , 黑色的 ,

他走到门口，提进来一个装满大黑瓢虫的篮子，

['twɪstɪd] [ʃelz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [klɑːsp] - [naɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][wʌn] , [ænd; ənd]
twisted shells , and with a heavy clasp - knife proceeded to open one , and
扭曲 贝壳 , 和 和 一个 重的 搭扣 - 刀 继续 到 打开 一 , 和
[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔɪstə(r)] ,
took out a great oyster ,
采取 出去 一个 伟大的 牡蛎 ,

他掰开扭曲的贝壳，用一把沉重的折叠刀撬开一个，取出了一只大牡蛎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
which he held up on the point of the blade .
哪个 他 握住 向上 在 这 观点 的 这 刀刃 .

他用刀尖举起了它。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] [lɪdi] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Try it , " he said ; and then Aunt Lyddy , after she had swallowed it ,
" 尝试 它 , " 他 说 ; 和 然后 阿姨 莉迪 , 后 她 有 吞咽 它 ,

“试试吧，”他说；然后莉迪阿姨吞下它之后，

[lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
laughed to think what a tableau they had made — a man who had been in
笑了 到 思考 什么 一个 画面 他们 有 制成 — 一个 男人 WHO 有 到过 在
[ðə; ði] [steɪt] - ['prɪz(ə)n] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] !
the State - prison standing over her with a great knife !
这 状态 - 监狱 常设 超过 她 和 一个 伟大的 刀 !

想到他们摆出的这副模样，我不禁笑了起来——一个曾经在州立监狱服刑的男人，拿着一把大刀站在她面前!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
And then she laughed again .
和 然后 她 笑了 再次 .

然后她又笑了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	are	you	laughing	at	?	"	he	said	.
"	什么	是	你	笑	在	?	"	他	说	.

“你在笑什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

"	It	popped	into	my	head	,
"	它	爆裂	进入	我的	头	,

“它突然出现在我的脑海里，”

[sə'pəʊzɪŋ] ['suːzn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] ['ɪntuː]

supposing	Susan	should	have	looked	in	at	the	south	window	and	Joshua	into
假如	苏珊	应该	有	看起来	在	在	这	南	窗户	和	约书亚	进入

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

假设苏珊应该从南窗往里看，而约书亚应该从门口往里看，

[wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['ɔɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] !

when	you	was	feeding	out	that	oyster	to	me	,	what	they	would	have	thought	!
什么时候	你	曾是	喂养	出去	那	牡蛎	到	我	,	什么	他们	会	有	想法	!

当你喂我吃牡蛎的时候，他们会怎么想呢！

" [ɛf] [lɑːft] , [tuː] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [staʊt] , [lait] - [heəd] ,

"	Eph	laughed	,	too	,	and	,	surely	enough	,	just	then	a	stout	,	light	-	haired	,
"	以弗	笑了	,	也	,	和	,	一定	足够的	,	只是	然后	一个	肥硕	,	光	-	头发	,

“埃弗也笑了，果然，就在这时，一个身材矮壮、金发碧眼的男子……”

['rɑːðə(r)] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪn] .

rather	plain	-	looking	young	woman	came	up	to	the	south	window	and	leaned	in	.
相当	清楚的	-	寻找	年轻的	女士	来了	向上	到	这	南	窗户	和	倾斜	在	.

一位相貌平平的年轻女子走到南窗前，探身向里望去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [sɪ'kjʊr]

She	had	on	a	sun	-	bonnet	,	which	had	not	prevented	her	from	securing
她	有	在	一个	太阳	-	引擎盖	,	哪个	有	不是	阻止	她	从	确保

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['frek(ə)lz] .

a	few	choice	freckles	.
一个	很少	选择	雀斑	.

她戴着遮阳帽，但这并没有阻止她脸上露出几颗漂亮的雀斑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .

She	had	been	working	with	a	trowel	in	her	flower	-	garden	.
她	有	到过	在职的	和	一个	镘	在	她	花	-	花园	.

她一直在用园艺铲在花园里干活。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ɛf] .

"	What's	the	matter	?	"	she	said	,	nodding	easily	to	Eph	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	说	,	点头	容易地	到	以弗	.

“怎么了？”她一边说着，一边轻松地向埃弗点了点头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] ? "

"	What	do	you	two	always	find	to	laugh	about	?	"
"	什么	做	你	二	总是	寻找	到	笑	关于	?	"

你们俩总能找到什么笑点呢?

" ['iːfreɪɪm] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [spuːn] - [miːt] , " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ephraim	was	feeding	me	with	spoon	-	meat	,	"	said	Aunt	Lyddy	,	pointing	to	the
"	以法莲	曾是	喂养	我	和	勺子	-	肉	,	"	说	阿姨	莉迪	,	指向	到	这

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“以法莲用勺子喂我吃肉，”莉迪姨妈指着篮子说。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] [kəʊl] .

which	looked	like	a	basket	of	anthracite	coal	.
哪个	看起来	喜欢	一个	篮子	的	无烟煤	煤炭	.

看起来像一篮无烟煤。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [spuːn] - [miːt] , " [sed] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .

"	It	looks	like	spoon	-	meat	,	"	said	Susan	,	and	then	she	laughed	too	.
"	它	看起来	喜欢	勺子	-	肉	,	"	说	苏珊	,	和	然后	她	笑了	也	.

“它看起来像勺子肉，”苏珊说，然后她也笑了。

" [aɪl] [rəʊst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .

"	I'll	roast	some	of	them	for	supper	,	"	she	added	,	"	a	new	way	that	I	know	.
" 患病的		烤	一些	的	他们	为了	晚餐	,	"	她	额外	,	"	一个	新的	方式	那	我	知道	.

“我打算烤一些当晚餐，”她补充道，“这是我新学的一种方法。”

" [ɛf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [steɪd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] :

"	Eph	was	not	invited	to	stay	to	supper	,	but	he	stayed	,	none	the	less	:
"	以弗	曾是	不是	受邀	到	停留	到	晚餐	,	但	他	入住	,	没有任何	这	较少的	:

“以弗没有被邀请留下来吃晚饭，但他还是留了下来：

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

that	was	always	understood	.
那	曾是	总是	理解	.

这一点一直以来都是不言而喻的。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[wel] ! " [sed] ['dʒɒʃuə] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

Well	!	"	said	Joshua	,	coming	to	the	door	-	step	,	and	washing	his	hands	and	arms	just	outside	,
出色地	!	"	说	约书亚	,	未来	到	这	门	-	步	,	和	洗涤	他的	双手	和	武器	只是	外部	,

“好了！”约书亚说着，走到门前，在外面洗了洗手和胳膊。

[ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] ['beɪs(ə)n] .

in	a	tin	basin	.
在	一个	锡	盆地	.

放在锡盆里。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['siːwiːd] ['əʊvə(r)] - [ɪm] ,

"	I	thought	I	see	you	set	down	a	parcel	of	oysters	—	but	there	was	seaweed	over	'	em	,
"	我	想法	我	看	你	放	向下	一个	包裹	的	牡蛎	—	但	那里	曾是	海藻	超过	-	呃	,

“我以为我看到你放了一包牡蛎——但是上面盖着海藻。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɒn] - [noʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɛv] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔɪstə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

and	I	don	'	know's	I	could	hev	said	they	was	oysters	;	but	then	,
和	我	大学教师	-	知道的	我	可以	赫夫	说	他们	曾是	牡蛎	;	但	然后	,

我不知道，我本来可以说它们是牡蛎；但是，

[ɪf] [ðə; ði][skweə(r)] ['kwestʃən] [hɛd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['mɪstə(r)] . [kɑː(r)] , [biː; bi][ðem; ðəm]['ɔɪstə(r)z]

if	the	square	question	hed	been	put	to	me	,	'	Mr	.	Carr	,	be	them	oysters
如果	这	正方形	问题	头	到过	放	到	我	,	-	先生	.	卡尔	,	是	他们	牡蛎

[ɔː(r)][nɒt] ? -

or	not	?	'
或者	不是	?	-

如果有人问我那个直截了当的问题："卡尔先生，它们到底是不是牡蛎？"

[ai] [spəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hɛv] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ; [stɪl] , [ɪf] [ðeid] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [njuː] — "

I	s'pose	I	should	hev	said	they	was	;	still	,	if	they'd	asked	me	how	I	knew	—	"
我	假设	我	应该	赫夫	说	他们	曾是	;	仍然	,	如果	他们会	问	我	如何	我	知道	—	"

我想我应该说他们是；不过，如果他们问我怎么知道的——"

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , " [duː; də] [gɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['iːfreɪɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Come	,	come	,	father	!	"	said	Aunt	Lyddy	,	"	do	give	poor	Ephraim	a	little
"	来	,	来	,	父亲	!	"	说	阿姨	莉迪	,	"	做	给	贫穷的	以法莲	一个	小的

[piːs] .

peace	.
和平	.

"来吧，来吧，父亲！"莉迪姨妈说，"就让可怜的以法莲安静一会儿吧。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	don't	you	just	say	you	thought	they	were	oysters	,	and	done	with	it	?	"
为什么	不	你	只是	说	你	想法	他们	是	牡蛎	,	和	完毕	和	它	?	"

你为什么不直接说你以为它们是牡蛎，然后就此作罢呢?

" [seɪ] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɪnəsntli] .

"	Say	I	thought	they	was	?	"	he	replied	,	innocently	.
"	说	我	想法	他们	曾是	?	"	他	回复	,	天真地	.

"你说我以为他们是？"他无辜地回答道。

" [ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ɪz] — [njuː] ?

"	I	knew	well	enough	they	was	—	that	is	—	knew	?
"	我	知道	出色地	足够的	他们	曾是	—	那	是	—	知道	?

"我很清楚他们——也就是说——知道？"

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət] —

No	,	I	didn't	know	,	but	—
不	,	我	没有	知道	,	但	—

不，我不知道，但是——

" [ɑːnt] [lɪdi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [mɒk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ʌp] , [waɪl] ['dʒɒʃuə] [in'devə]

"	Aunt	Lyddy	,	with	an	air	of	mock	resignation	,	gave	up	,	while	Joshua	endeavored
"	阿姨	莉迪	,	和	一个	空气	的	嘲笑	辞职	,	给予	向上	,	尽管	约书亚	努力

[tuː; tə] [fɪks] ,

to	fix	,
到	使固定	,

莉迪阿姨装出一副无奈的样子，放弃了，而约书亚则努力想办法修理。

[tuː; tə][ə; eɪ][heə(r)] , [ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

to	a	hair	,	the	exact	extent	of	his	knowledge	.
到	一个	头发	,	这	精确的	程度	的	他的	知识	.

他对此事的了解精确到毫厘。

[ɛf] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['pɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Eph	smiled	;	but	he	remembered	what	would	have	made	him	pardon	,	a	thousand
以弗	微笑	;	但	他	记得	什么	会	有	制成	他	赦免	,	一个	千

[taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

times	over	,
时代	超过	,

以弗笑了；但他记得，如果当初那样做，他早就被赦免一千次了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['gærələsnəs] .

the	old	man's	garrulousness	.
这	老的	男人的	喋喋不休	.

老人的喋喋不休。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [huː] [ə'ləʊn][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] , [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

He	remembered	who	alone	had	never	failed	,	once	a	year	,	to	visit	a	certain
他	记得	WHO	独自的	有	绝不	失败的	,	一次	一个	年	,	到	访问	一个	肯定

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

他记得，每年唯一一个从未间断地探望过某个囚犯的人是怎样的。

[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['dʒɜːni] ,

at	the	cost	of	a	long	and	tiresome	journey	,
在	这	成本	的	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,

代价是漫长而疲惫的旅程，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['həʊmsɪk] ['prɪz(ə)nə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ['lɛtəz] ,

and	who	had	written	to	that	homesick	prisoner	kind	and	cheering	letters	,
和	WHO	有	书面	到	那	想家	囚犯	种类	和	欢呼	信件	,

谁曾给那位思乡的囚犯写过温暖鼓励的信件?

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['deinti] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] .

and	had	sent	him	baskets	of	simple	dainties	for	holidays	.
和	有	发送	他	篮子	的	简单的	精致小点心	为了	假期	.

并且还曾送给他装满简单美味点心的节日礼篮。

['suːzn] ['bʌsl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [stɪks] ,

Susan	bustled	about	,	and	made	a	fire	of	crackling	sticks	,
苏珊	熙熙攘攘	关于	,	和	制成	一个	火	的	噼啪作响	棍子	,

苏珊忙前忙后，用噼啪作响的树枝生起了一堆火。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊst][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst]['seɪvəri] [smel] .

and	began	to	roast	the	oysters	in	a	way	that	made	a	most	savory	smell	.
和	开始	到	烤	这	牡蛎	在	一个	方式	那	制成	一个	最多	美味的	闻	.

然后开始烤牡蛎，烤出来的牡蛎散发出极其诱人的香味。

[ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	set	the	table	,	and	then	sat	down	at	the	melodeon	,	while	she	was
她	放	这	桌子	,	和	然后	卫星	向下	在	这	手风琴	,	尽管	她	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

她摆好桌子，然后坐在手风琴前等候。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	sang	a	hymn	—	for	she	was	of	a	musical	turn	,	and	was
和	唱	一个	圣歌	—	为了	她	曾是	的	一个	音乐	转动	,	和	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

one	of	the	choir	.
一	的	这	唱诗班	.

她唱了一首赞美诗——因为她很有音乐天赋，是合唱团的一员。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] .

Then	she	jumped	up	,	and	took	out	the	steaming	oysters	,	and	they	all	sat	down	.
然后	她	跳了起来	向上	,	和	采取	出去	这	蒸煮	牡蛎	,	和	他们	全部	卫星	向下	.

然后她跳起来，拿出热气腾腾的牡蛎，大家都坐了下来。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] !

"	Well	,	well	,	well	!	"	said	her	father	;	"	these	be	good	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	说	她	父亲	;	"	这些	是	好的	!

“嗯，嗯，嗯！”她父亲说；“这些很好！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['veri] [gʊd] ['ɔɪstə(r)z][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] , ['iːfreɪɪm] .

I	didn't	s'pose	you	had	any	very	good	oysters	in	your	bed	,	Ephraim	.
我	没有	假设	你	有	任何	非常	好的	牡蛎	在	你的	床	,	以法莲	.

以法莲，我猜你床上应该没有什么上好的牡蛎吧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [naʊ] — [ai] [dɒn] - [spəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] ; [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [pə'laɪt] ;

But	there	,	now	—	I	don	'	s'pose	I	ought	to	have	said	that	;	that	wasn't	very	polite	;
但	那里	,	现在	—	我	大学教师	-	假设	我	应该	到	有	说	那	;	那	不是	非常	有礼貌的	;

但是，现在——我想我应该那样说；那样做不太礼貌；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] — [ai]['dɪd(ə)nt] [spəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəl] [gʊd] — [ðəʊ] [ai] [dɒn] -

but	what	I	meant	was	—	I	didn't	s'pose	you	had	any	that	was	real	good	—	though	I	don	'
但	什么	我	意思是	曾是	—	我	没有	假设	你	有	任何	那	曾是	真实的	好的	—	尽管	我	大学教师	-

但我的意思是——我猜你那里应该没有特别好吃的——虽然我没有。

[nəʊ]

know
知道

知道

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪv] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [naʊ] .

but	that	I've	said	about	the	same	thing	,	now	.
但	那	我已经	说	关于	这	相同的	事物	,	现在	.

但我现在也说过同样的话了。

[wel] , ['eniweɪ] , [ðiːz] [biː; bi] ['splendɪd] ; ['ðer] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] ['koʊhɔːgz][wiː; wi] [hæd; həd] ['tʌðər] [naɪt] . "

Well	,	anyway	,	these	be	splendid	;	they're	full	as	good	as	those	cohogs	we	had	t'other	night	.	"
出色地	,	反正	,	这些	是	灿烂	;	它们是	满的	作为	好的	作为	那些	猪	我们	有	另一个	夜晚	.	"

总之，这些猪很棒；它们和我们前几天晚上吃的那些猪一样好吃。

" ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! " [sed] ['suːzn] .

"	Quahaugs	!	"	said	Susan	.
"	quahaugs	!	"	说	苏珊	.

“夸豪格斯！”苏珊说道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðiːz] ['ɔɪstə(r)z] [wɪð] ['kwɔhɔg; kwə'hɔg] ! "

"	The	idea	of	comparing	these	oysters	with	quahaugs	!	"
"	这	主意	的	比较	这些	牡蛎	和	quahaugs	!	"

“把这些牡蛎和蛤蜊相提并论，真是个绝妙的主意！”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðæts] [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

that's	so	!	"	said	the	father	.
那就是	所以	!	"	说	这	父亲	.

“正是如此！”父亲说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [raɪt] , [dɪd][ai] , [wen] [ai] [sed] [ðæt] ?

"	I	didn't	say	right	,	did	I	,	when	I	said	that	?
"	我	没有	说	正确的	,	做过	我	,	什么时候	我	说	那	?

“我说这话的时候，并没有说对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] — [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,	they	ain't	no	comparison	—	that	is	—	no	comparison	—	why	,	of	course	,
的	课程	,	他们	不是	不	比较	—	那	是	—	不	比较	—	为什么	,	的	课程	,

[ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['evriθɪŋ] ,

they	is	a	comparison	between	everything	,
他们	是	一个	比较	之间	一切	,

当然，它们之间根本没有可比性——也就是说——根本没有可比性——为什么，当然，任何事物之间都有可比性。

[bʌt; bət] [ðen] , ['koʊhɔːgz] [dɒn] - ['riːəli] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] !

but	then	,	cohogs	don	'	really	compare	with	oysters	!
但	然后	,	猪	大学教师	-	真的	比较	和	牡蛎	!

但是，猪跟牡蛎根本没法比！

[ðæts] [truː] !

That's	true	!
那就是	真的	!

这是真的！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	And	then	he	paused	to	eat	a	few	.
"	和	然后	他	暂停	到	吃	一个	很少	.

然后他停下来吃了几个。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

He	was	silent	so	long	at	this	occupation	that	they	all	laughed	.
他	曾是	沉默的	所以	长的	在	这	职业	那	他们	全部	笑了	.

他对此沉默了很久，以至于大家都笑了。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnəsntli] ;

"	Well	,	well	!	"	said	he	,	laying	down	his	fork	,	and	smiling	innocently	;
"	出色地	,	出色地	!	"	说	他	,	躺下	向下	他的	叉	,	和	微笑	天真地	;

“哦，哦！”他放下叉子，无辜地笑着说；

" [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːl] ['læfɪn] - [æt; ət] ?

"	what	be	you	all	laughin	'	at	?
"	什么	是	你	全部	笑	-	在	?

你们都在笑什么?

[nɒt]

Not
不是

不是

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['ælərz] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [fəʊks] [lɑːf] —

but	what	I	allers	like	to	hev	folks	laugh	—
但	什么	我	过敏	喜欢	到	赫夫	各位	笑	—

但我最喜欢看到的是大家的笑声——

[bʌt; bət] [ðen] — [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

but	then	—	I	didn't	see	nothin	'	to	laugh	at	.
但	然后	—	我	没有	看	什么也没有	-	到	笑	在	.

但是——我却没看到任何值得笑的东西。

[stɪl] [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ;

Still	perhaps	,	they	was	suthin	'	to	laugh	at	that	I	didn't	see	;
仍然	也许	,	他们	曾是	苏辛	-	到	笑	在	那	我	没有	看	;

或许，他们之间有什么值得嘲笑的事情是我没看到的；

['sʌmtaɪmz] [wʌn] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ɔːl]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vˈɪtəlz] ,

sometimes	one	man'll	be	lookin	'	down	into	his	plate	,	all	taken	up	with	his	vittles	,
有时	一	-	是	在看	-	向下	进入	他的	盘子	,	全部	已采取	向上	和	他的	食物	,

有时候，一个人会低头看着自己的盘子，全神贯注地看着食物。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæts] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] - - , [ɔː(r)]

and	others	that's	lookin	'	around	the	room	,	may	see	the	kittens	frolickin	'	,	or
和	其他的	那就是	在看	-	大约	这	房间	,	可能	看	这	小猫	-	-	,	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

some	such	thing	.
一些	这样的	事物	.

而其他环顾房间的人，可能会看到小猫在嬉戏玩耍，或者诸如此类的景象。

- [teɪnt] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪv] [nəʊn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔːl] [tuː; tə] ,

'	Tain't	the	fust	time	I've	known	all	hands	to	laugh	all	to	onct	,
-	污点	这	fust	时间	我已经	已知	全部	双手	到	笑	全部	到	仅限	,

这并非我第一次看到大家一起大笑。

[wen] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - .

when	I	didn't	see	nothin	'	.
什么时候	我	没有	看	什么也没有	-	.

我当时什么也没看见。

" ['suːzn] [helpt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə'nʌðə(r)] [briːf] ['respaɪt] .

"	Susan	helped	him	again	,	and	secured	another	brief	respite	.
"	苏珊	帮助	他	再次	,	和	安全	其他	简短的	喘息	.

苏珊再次帮助了他，让他又一次获得了短暂的喘息机会。

" ['iːfreɪɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [skɪld] [tuː; tə] [kʊk] ['ɔɪstə(r)z] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ]

"	Ephraim	,	"	said	he	,	after	awhile	,	"	you	ain't	skilled	to	cook	oysters	like	this	,	I
"	以法莲	,	"	说	他	,	后	一会儿	,	"	你	不是	熟练	到	厨师	牡蛎	喜欢	这	,	我

[dɒn] - [bɪ'liːv] .

don	'	believe	.
大学教师	-	相信	.

“以法莲，”过了一会儿，他说，“我认为你没有能力这样烹饪牡蛎。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['mærid] !

You	ought	to	get	married	!
你	应该	到	得到	已婚	!

你应该结婚了！

[aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [tuː; tə] ['suːzn] ['tʌðər] [deɪ] — [wel] , [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [hæv; həv] [aɪ] [sed] -

I	was	sayin	'	to	Susan	t'other	day	—	well	,	now	,	mother	,	have	I	said	an'thing
我	曾是	说	-	到	苏珊	另一个	天	—	出色地	,	现在	,	母亲	,	有	我	说	-

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] ?

out	o	'	the	way	?
出去	o	-	这	方式	?

前几天我对苏珊说——妈，我有没有把话说清楚？

— [wel] , [aɪ] [dɒn] - [spəʊz] - [twɒz] [dʒʌst] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hɛv] [sed] - [ə'baʊt] ['gɪtɪn] -

—	well	,	I	don	'	s'pose	'	twas	just	my	place	to	hev	said	an'thing	about	gittin	'
—	出色地	,	我	大学教师	-	假设	-	那是	只是	我的	地方	到	赫夫	说	-	关于	吉廷	-

['mærid] ,

married	,
已婚	,

——嗯，我想我不应该对结婚这件事指手画脚。

[tuː; tə] ['iːfreɪɪm] , [siːɪnz] — "

to	Ephraim	,	seein's	—	"
到	以法莲	,	看到	—	"

对以法莲来说，看到——”

" [kʌm] , [kʌm] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ɑːnt] [lɪdi] , " ['ðæt|] [duː; də] , [naʊ] .

"	Come	,	come	,	father	,	"	said	Aunt	Lyddy	,	"	that'll	do	,	now	.
"	来	,	来	,	父亲	,	"	说	阿姨	莉迪	,	"	那将	做	,	现在	.

“来吧，来吧，爸爸，”莉迪姨妈说，“这样就行了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let] ['iːfreɪɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][dʒəʊk][hɪm][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	must	let	Ephraim	alone	,	and	not	joke	him	about	such	things	.
你	必须	让	以法莲	独自的	,	和	不是	开玩笑	他	关于	这样的	事物	.

你必须让以法莲一个人待着，不要拿这些事跟他开玩笑。

" ['miːnwaɪl] ['suːzn] [hæd; həd]['heɪstɪli] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæntri] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪ] ,

"	Meanwhile	Susan	had	hastily	gone	into	the	pantry	to	look	for	a	pie	,
"	同时	苏珊	有	草草	已消失	进入	这	食品储藏室	到	看	为了	一个	馅饼	,

与此同时，苏珊匆匆走进食品储藏室，想找个馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd] .

which	she	seemed	unable	at	once	to	find	.
哪个	她	似乎	无法	在	一次	到	寻找	.

她似乎一时半会儿找不到。

" [paɪ][gɒt] [ə'drɪft] ? " [kɔːld] [aʊt] ['dʒɒʃuə] .

"	Pie	got	adrift	?	"	called	out	Joshua	.
"	馅饼	得到	漂流	?	"	称为	出去	约书亚	.

“派漂走了？”约书亚喊道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [dɒn] - [hʊk] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] .

"	Seems	to	me	you	don	'	hook	on	to	it	very	quick	.
"	似乎	到	我	你	大学教师	-	钩	在	到	它	非常	快的	.

“我觉得你好像没很快适应。”

[naʊ] [ðæt] [lʊks] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

Now	that	looks	good	,	"	he	added	,	when	she	came	out	.
现在	那	看起来	好的	,	"	他	额外	,	什么时候	她	来了	出去	.

“现在看起来不错，”她出来后，他补充道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['kʊkɪn] - !

"	That	looks	like	cookin	'	!
"	那	看起来	喜欢	烹饪	-	!

“看起来像是在做饭！”

[ɔːl][aɪ] [ment] [wɒz; wəz] ,

All	I	meant	was	,
全部	我	意思是	曾是	,

我的意思是，

- [tiː] ['iːfreɪɪm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪn] - — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

'	t	Ephraim	ought	not	to	be	doin	'	his	own	cookin	'	—	that	is	—	if	you	can
-	t	以法莲	应该	不是	到	是	做	-	他的	自己的	烹饪	-	—	那	是	—	如果	你	能

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

call	it
称呼	它

以法莲不应该自己做饭——也就是说，如果这也能算做饭的话。

['kʊkɪn] - — [bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [tɪz] ['kʊkɪn] - — [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][əʊ] - ['kʊkɪn] - .

cookin	'	—	but	then	,	of	course	,	'	tis	cookin	'	—	there's	all	kinds	o	'	cookin	'	.
烹饪	-	—	但	然后	,	的	课程	,	-	的	烹饪	-	—	有	全部	种类	o	-	烹饪	-	.

烹饪——当然，烹饪有很多种。

[aɪ] [went] [kʊk] [maɪ'self] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	went	cook	myself	,	when	I	was	a	boy	.
我	去	厨师	我	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我小时候就自己做饭。

" ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɑːnt] [lɪdi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [nɪt] ,

"	After	supper	,	Aunt	Lyddy	sat	down	to	knit	,
"	后	晚餐	,	阿姨	莉迪	卫星	向下	到	针织	,

晚饭后，莉迪阿姨坐下来织毛衣。

[ænd; ənd] ['dʒɒʃuə] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	Joshua	drew	his	chair	up	to	an	open	window	,	to	smoke	his	pipe	.
和	约书亚	画	他的	椅子	向上	到	一个	打开	窗户	,	到	抽烟	他的	管道	.

约书亚把椅子拉到敞开的窗边，抽起了烟斗。

[ɪn] [ðɪs] [vaɪs] [ɑːnt] [lɪdi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .

In	this	vice	Aunt	Lyddy	encouraged	him	.
在	这	副	阿姨	莉迪	鼓励	他	.

莉迪姨妈鼓励他养成这种恶习。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒstrəlz] .

The	odor	of	Virginia	tobacco	was	a	sweet	savor	in	her	nostrils	.
这	气味	的	弗吉尼亚州	烟草	曾是	一个	甜的	品尝	在	她	鼻孔	.

弗吉尼亚烟草的香气在她鼻腔里显得格外甜美。

[nəʊ] ['briːzɪz] [frɒm; frəm] ['ærəbi] ['evə(r)] [ə'wəʊk] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

No	breezes	from	Araby	ever	awoke	more	grateful	feelings	than	did	the	fragrance
不	微风	从	阿拉比	曾经	醒来	更多的	感激的	情怀	比	做过	这	香味

[ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːʃuːəz] [paɪp] .

of	Uncle	Joshua's	pipe	.
的	叔叔	约书亚的	管道	.

来自阿拉比的微风，也从未像约书亚叔叔的烟斗的香味那样，唤起人们更感激的情感。

[tuː; tə] [ɑːnt] [lɪdi] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [piːs] .

To	Aunt	Lyddy	it	meant	quiet	and	peace	.
到	阿姨	莉迪	它	意思是	安静的	和	和平	.

对莉迪阿姨来说，这意味着宁静与祥和。

['suːzn] [ænd; ənd] [ɛf] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [flæg] [dɔː(r)] - [stəʊn] ,

Susan	and	Eph	sat	down	on	the	broad	flag	door	-	stone	,
苏珊	和	以弗	卫星	向下	在	这	广阔	旗帜	门	-	石头	,

苏珊和埃弗坐在宽阔的石板门板上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	talked	quietly	of	the	simple	news	of	the	neighborhood	,
和	谈话	悄悄	的	这	简单的	消息	的	这	邻里	,

他们轻声谈论着邻里间的一些琐事，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] ,

and	of	the	days	when	they	used	to	go	to	school	,	and	come	home	,
和	的	这	天	什么时候	他们	用过的	到	去	到	学校	,	和	来	家	,

['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

always	together	.
总是	一起	.

还有他们以前一起上学、一起回家的日子。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [θɪŋk] , [ðen] , " [sed] [ɛf] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [brɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [aɪ] [hæv; həv]

"	I	didn't	much	think	,	then	,	"	said	Eph	,	"	that	I	should	ever	bring	up	where	I	have
"	我	没有	很多	思考	,	然后	,	"	说	以弗	,	"	那	我	应该	曾经	带来	向上	在哪里	我	有

,

,

,

“当时我并没有想太多，”埃弗说，“我会提起我曾经去过的地方。”

[ænd; ənd] [get] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! "

and	get	ashore	before	I	was	fairly	out	to	sea	!	"
和	得到	岸上	前	我	曾是	相当	出去	到	海	!	"

趁我还没出海多远就上岸了！

" - ['skuːnə(r)] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['suːzn] ,

"	Jehiel's	schooner	got	ashore	on	the	bar	,	years	ago	,	"	said	Susan	,
"	-	大篷车	得到	岸上	在	这	酒吧	,	年	前	,	"	说	苏珊	,

“多年前，杰希尔的帆船在沙洲上搁浅了，”苏珊说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [təʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm]
" and yet they towed her off , and I saw her this morning , from
" 和 然而 他们 被拖走 她 离开 , 和 我 锯 她 这 早晨 , 从
[maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,
my chamber window ,
我的 房间 窗户 ,

“然而他们还是把她拖走了，今天早上我从房间的窗户看到了她。”

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ɔːl] [seɪl] [set] , ['gəʊɪŋ] [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] . "
before sunrise , all sail set , going by to the eastward . "
前 日出 , 全部 帆 放 , 去 经过 到 这 向东 . "

天亮之前，所有船只扬帆起航，向东航行。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ɛf] .
" I know what you mean , " said Eph .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 以弗 .

“我明白你的意思，”以弗说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] — [aɪ][gɒt][mæd][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ,
" But here — I got mad once , and I almost had a right to ,
" 但 这里 — 我 得到 疯狂的 一次 , 和 我 几乎 有 一个 正确的 到 ,

“但是在这里——我曾经生气过一次，而且我几乎有理由生气，

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ; [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
and I can't get started again ; I never shall .
和 我 不能 得到 开始 再次 ; 我 绝不 将 .

我无法重新开始；我永远也无法重新开始。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
I can get a livin ' , of course ; but I shall always be pointed out as a
我 能 得到 一个 生活 - , 的 课程 ; 但 我 将 总是 是 尖 出去 作为 一个
[dʒeɪl] - [bɜːd] ,
jail - bird ,
监狱 - 鸟 ,

我当然能谋生；但我永远都会被人看作是个囚犯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [get] ['eni] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæn; ðən][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dʒɪm] .
and could no more get any footin ' in the world than Portuguese Jim .
和 可以 不 更多的 得到 任何 - - 在 这 世界 比 葡萄牙语 吉姆 .

他跟葡萄牙吉姆一样，在这个世界上毫无立足之地。

" [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][səʊl] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ə; eɪ] [wiːk] ,
" Portuguese Jim was the sole professional criminal of the town , a weak ,
" 葡萄牙语 吉姆 曾是 这 唯一 专业的 刑事 的 这 镇 , 一个 虚弱的 ,
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [nɒk] - [niːd] ['vægəbɒnd] ,
good - natured , knock - kneed vagabond ,
好的 - 自然 , 敲 - 膝盖 流浪汉 ,

“葡萄牙吉姆是镇上唯一的职业罪犯，他是一个体弱多病、心地善良、罗圈腿的流浪汉。”

[huː] [stəʊl] [henz] ,
who stole hens ,
WHO 偷窃 母鸡 ,

谁偷了母鸡?

[ænd; ənd] [spent] ['evri] ['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [æz; əz][æn; ən] " ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
and spent every winter in the House of Correction as an " idle and
和 花费 每一个 冬天 在 这 房子 的 更正 作为 一个 " 闲置的 和
[dɪs'ɔːdəli] ['pɜːs(ə)n] .
disorderly person .
乱 人 .

每个冬天，他都会被关进教养院，因为他是一个“游手好闲、行为不检的人”。

" ['suːzn] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

"	Susan	laughed	outright	at	the	picture	.
"	苏珊	笑了	直接	在	这	图片	.

苏珊看到照片后哈哈大笑。

[ɛf] [smaɪld] , [tuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .

Eph	smiled	,	too	,	but	a	little	bitterly	.
以弗	微笑	,	也	,	但	一个	小的	苦涩地	.

埃弗也笑了，但笑容中带着一丝苦涩。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʌglinəs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	it	was	more	ugliness	than	anything	else	,	"	he	said	,
"	我	认为	它	曾是	更多的	丑陋	比	任何事物	别的	,	"	他	说	,

“我想，丑陋才是最重要的，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" that made me come back here to live ,
" 那 制成 我 来 后退 这里 到 居住 ,

“那件事让我决定回到这里生活。”

[weə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [aɪv] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] . "
where everybody knows I've been in jail and is down on me . "
在哪里 大家 知道 我已经 到过 在 监狱 和 是 向下 在 我 . "

大家都知道我坐过牢，都瞧不起我。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzn] .
" They are not down on you , " said Susan .
" 他们 是 不是 向下 在 你 , " 说 苏珊 .

“他们并没有瞧不起你，”苏珊说。

" ['nəʊbədi] [ɪz] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
" Nobody is down on you .
" 无人 是 向下 在 你 .

没有人看不起你。

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's all your own imagination .
它是 全部 你的 自己的 想像力 .

这一切都是你自己的想象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ['eniweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
And if you had gone anywhere that you was a stranger ,
和 如果 你 有 已消失 任何地方 那 你 曾是 一个 陌生人 ,

如果你去过一个陌生的地方，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][kɔːl]
you know that the first thing that you would have done would have been to call
你 知道 那 这 第一的 事物 那 你 会 有 完毕 会 有 到过 到 称呼
[ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [mænz] [bɑːn] ,
a meetin ' - and tell all the people that you had burned down a man's barn ,
一个 会议 - 和 告诉 全部 这 人们 那 你 有 烧伤 向下 一个 男人的 谷仓 ,

你知道你做的第一件事肯定是召集大家开会，告诉所有人你烧毁了一个人的谷仓。

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ]
and been in the State's - prison , and that you wanted them all to know
和 到过 在 这 州的 - 监狱 , 和 那 你 通缉 他们 全部 到 知道
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ;
it at the start ;
它 在 这 开始 ;

你曾被关进州立监狱，而且你想让他们一开始就知道这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ]
and you wouldn't have told them why you did it , and how young you
和 你 不会 有 讲述 他们 为什么 你 做过 它 , 和 如何 年轻的 你
[wɒz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

你不会告诉他们你为什么这么做，也不会告诉他们你当时有多年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'lɪfəlɪt] ['triːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	how	Eliphalet	treated	your	mother	,
和	如何	埃利法莱特	治疗	你的	母亲	,

还有埃利法莱特是如何对待你母亲的，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [lɒst] .

and	how	you	was	going	to	pay	him	for	all	he	lost	.
和	如何	你	曾是	去	到	支付	他	为了	全部	他	丢失的	.

以及你打算如何赔偿他所有的损失。

[hɪə(r)] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	everybody	knows	that	side	of	it	.
这里	,	大家	知道	那	边	的	它	.

在这里，每个人都知道这件事的这一面。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

In	fact	,	"	she	added	,	with	a	little	twinkle	in	her	eye	,
在	事实	,	"	她	额外	,	和	一个	小的	闪烁	在	她	眼睛	,

“事实上，”她补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒，“

" [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ɪz][tuː; tə] [siː]

"	I	have	sometimes	had	an	idea	that	the	main	thing	they	don't	like	is	to	see
"	我	有	有时	有	一个	主意	那	这	主要的	事物	他们	不	喜欢	是	到	看

[juː; jʊ]['sævɪn] - ['evri] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ɪ'lɪfəlɪt] . "

you	savin	'	every	cent	to	pay	to	Eliphalet	.	"
你	萨文	-	每一个	中心	到	支付	到	埃利法莱特	.	"

“我有时觉得，他们最不喜欢的就是看到你省吃俭用，把每一分钱都用来支付给 Eliphalet。”

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [plæn] , " [sed] [ɛf] .

"	And	yet	it	was	on	your	say	that	I	took	up	that	plan	,	"	said	Eph	.
"	和	然而	它	曾是	在	你的	说	那	我	采取	向上	那	计划	,	"	说	以弗	.

“然而，正是因为你的建议，我才接受了这个计划，”以弗说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	I	never	thought	of	it	till	you	asked	me	when	I	was	goin	'	to	begin	to
"	我	绝不	想法	的	它	直到	你	问	我	什么时候	我	曾是	去	-	到	开始	到

[peɪ] [hɪm] [ʌp] . "

pay	him	up	.	"
支付	他	向上	.	"

“直到你问我什么时候开始还他钱，我才想到这个问题。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['suːzn] .

"	And	you	ought	to	,	"	said	Susan	.
"	和	你	应该	到	,	"	说	苏珊	.

“你应该这么做，”苏珊说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	has	a	right	to	the	money	—	and	then	you	don't	want	to	be
"	他	有	一个	正确的	到	这	钱	—	和	然后	你	不	想	到	是

['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

under	obligations	to	that	man	all	your	life	.
在下面	义务	到	那	男人	全部	你的	生活	.

“他有权得到这笔钱——但你也不想一辈子都受制于这个人。”

[naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [fəʊks] .

Now	,	what	you	want	to	do	is	to	cheer	up	and	go	around	among	folks	.
现在	,	什么	你	想	到	做	是	到	欢呼	向上	和	去	大约	之中	各位	.

现在，你要做的就是振作起来，到人群中走走。

[waɪ] , [naʊ] ,

Why	,	now	,
为什么	,	现在	,

为什么是现在？

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli] [fɪʃ] - ['baɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [doʊnt] [wɒtʃ] [wen] [hiːz] ['weɪɪn] - [ðeə(r)]

you're	the	only	fish	-	buyer	there	is	that	the	men	don't	watch	when	he's	weighin	'	their
你是	这	仅有的	鱼	-	买方	那里	是	那	这	男人	不	手表	什么时候	他是	称重	-	他们的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

你是那里唯一的鱼贩，但男人们在他称鱼的时候都不看他。

[jʊl] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? "

You'll	own	up	to	that	,	for	one	thing	,	won't	you	?	"
你会	自己的	向上	到	那	,	为了	一	事物	,	惯于	你	?	"

你会承认这一点，对吧?

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [ðæt] [brɪŋ] [fɪʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	they	are	good	fellows	that	bring	fish	to	me	,	"	he	said	.
"	出色地	,	他们	是	好的	伙伴们	那	带来	鱼	到	我	,	"	他	说	.

“嗯，他们都是好人，会给我送鱼，”他说。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [gʊd] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] ['treɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɔːf] , " [sed] ['suːzn] .

"	They	weren't	good	fellows	when	they	traded	at	the	great	wharf	,	"	said	Susan	.
"	他们	不是	好的	伙伴们	什么时候	他们	交易	在	这	伟大的	码头	,	"	说	苏珊	.

“他们在码头做生意的时候可不是什么好人，”苏珊说。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [daʊn] [ðeə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , - . "

"	They	had	a	quarrel	down	there	once	a	week	,	reg'larly	.	"
"	他们	有	一个	争吵	向下	那里	一次	一个	星期	,	-	.	"

“他们每周都会在那里吵架，很常见。”

" [wel] , [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ɛf] .

"	Well	,	suppose	they	do	trust	me	in	that	,	"	said	Eph	.
"	出色地	,	认为	他们	做	相信	我	在	那	,	"	说	以弗	.

“好吧，假设他们真的相信我，”以弗说道。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rʌb] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɪn] [steɪts] - ['prɪz(ə)n] . "

"	I	can	never	rub	out	that	I've	been	in	State's	-	prison	.	"
"	我	能	绝不	擦	出去	那	我已经	到过	在	州的	-	监狱	.	"

“我永远无法抹去我曾在州立监狱服刑的那段经历。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	You	don't	want	to	rub	it	out	.
"	你	不	想	到	擦	它	出去	.

你不想把它擦掉。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌb] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]

You	can't	rub	anything	out	that's	ever	been	;	but	you	can	do	better	than
你	不能	擦	任何事物	出去	那就是	曾经	到过	;	但	你	能	做	更好的	比

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

rub	it	out	.	"
擦	它	出去	.	"

你无法抹去已经存在过的一切；但你可以做得比抹去更好。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [teɪk] [θɪŋz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['suːzn] , " [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]

"	Take	things	just	the	way	they	are	,	"	said	Susan	,	"	and	show	what	can	be
"	拿	事物	只是	这	方式	他们	是	,	"	说	苏珊	,	"	和	展示	什么	能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“接受事物本来的样子，”苏珊说，“然后展现出可以做到什么。”

[pə'hæps] [jʊl] [steɪk] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæn(ə)l] [aʊt] ,
Perhaps **you'll** **stake** **a** **new** **channel** **out** **,**
也许 你会 赌注 一个 新的 渠道 出去 ,

或许你会开辟一条新的渠道，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðæt] ['hævnt] [hɑ:f] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .
for **others** **to** **follow** **in** **that** **haven't** **half** **so** **much** **chance** **as** **you** **have** **.**
为了 其他的 到 跟随 在 那 还没有 一半 所以 很多 机会 作为 你 有 .

让那些机会远不如你的人也能步其后尘。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
And **that's** **what** **you** **will** **do** **,** **too** **,** **"** **she** **added** **.**
和 那就是 什么 你 将要 做 , 也 , " 她 额外 .

“你也会这么做的，”她补充道。

" ['su:zn] !
" **Susan** **!**
" 苏珊 !

苏珊！

" [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən]['evə(r)][du:; də] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ,
" **he** **said** **,** **"** **if** **there's** **anything** **I** **can** **ever** **do** **,** **in** **this** **world** **or** **the** **next** **,**
" 他 说 , " 如果 有 任何事物 我 能 曾经 做 , 在 这 世界 或者 这 下一个 ,

他说：“如果我这辈子能做任何事，无论是在这个世界还是在来世，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][fəʊks] , [ðæts] [ɔ:l][ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
for **you** **or** **your** **folks** **,** **that's** **all** **I** **ask** **for** **,** **the** **chance** **to** **do** **it** **.**
为了 你 或者 你的 各位 , 那就是 全部 我 问 为了 , 这 机会 到 做 它 .

对于你或你的家人来说，我只求一个机会。

[jɔ:(r); jə(r)][fəʊks][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] .
Your **folks** **and** **you** **shall** **never** **want** **for** **anything** **while** **I'm** **alive** **.**
你的 各位 和 你 将 绝不 想 为了 任何事物 尽管 我是 活 .

只要我活着，你和你的家人就永远不会缺任何东西。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" **There's** **one** **thing** **sure** **,** **"** **he** **added** **,** **rising** **.**
" 有 一 事物 当然 , " 他 额外 , 上升 .

“有一件事是肯定的，”他站起身来补充道。

" [aɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ,
" **I'll** **live** **by** **myself** **and** **be** **independent** **of** **everybody** **,**
" 患病的 居住 经过 我 和 是 独立的 的 大家 ,

“我会独自生活，独立于所有人。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
and **make** **my** **way** **all** **alone** **in** **the** **world** **;**
和 制作 我的 方式 全部 独自的 在 这 世界 ;

我独自一人在这个世界上闯荡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ɔ:l] ['faɪnəli] [əʊn] [ʌp][ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['ɒnɪst] [wɪð] -
and **if** **I** **can** **make** **'** **em** **all** **finally** **own** **up** **and** **admit** **that** **I'm** **honest** **with** **'** -
[ɪm] ,
em **,**
呃 ,

如果我能让他们最终都承认我对他们诚实，

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm **satisfied** **.**
我是 使满意 .

我很满意。

[ðæts] [ɔːl] [aɪl] ['evə(r)][ɑːsk][ɒv; əv] ['enibɒdi] .
That's all I'll ever ask of anybody .
那就是 全部患病的 曾经 问 的 任何人 .

这就是我对任何人唯一的要求。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] — [ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]
But there's one thing that worries me sometimes — that is , whether I ought to
但 有 一 事物 那 担忧 我 有时 — 那 是 , 无论 我 应该 到
[kʌm] [hɪə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .
come here so often .
来 这里 所以 经常 .

但有时有一件事让我担忧——那就是，我是否应该如此频繁地来到这里。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] ['itl] ['hɪndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - [wɜːk] ,
I'm afraid , sometimes , that it'll hinder your father from gettin ' work ,
我是 害怕的 , 有时 , 那 它将 阻碍 你的 父亲 从 获得 - 工作 ,

我有时担心，这会影响你父亲找到工作。

[ɔː(r)] — ['sʌmθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fəʊks][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
or — something — for you folks to be friends with me . "
或者 — 某物 — 为了 你 各位 到 是 朋友们 和 我 . "

或者——别的什么——只要你们能和我做朋友就行了。

" [ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] ['suːzn] , ['kwaɪətli] .
" I think such things take care of themselves , " said Susan , quietly .
" 我 思考 这样的 事物 拿 关心 的 他们自己 , " 说 苏珊 , 悄悄 .

“我觉得这种事自然会解决，”苏珊平静地说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [woʊnt] [fləʊt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk] . "
" If a chip won't float , let it sink . "
" 如果 一个 芯片 惯于 漂浮 , 让 它 下沉 . "

“如果薯片不会浮起来，那就让它沉下去吧。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ɛf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Good - night , " said Eph , and he walked off , and went home to his
" 好的 - 夜晚 , " 说 以弗 , 和 他 步行 离开 , 和 去 家 到 他的
['ekəʊɪŋ] [haʊs] .
echoing house .
回声 房子 .

“晚安，”埃弗说完，便转身离开，回到了他那回声阵阵的房子里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]['dʒɑːʃuːəz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
After that , his visits to Joshua's became less frequent .
后 那 , 他的 访问 到 约书亚的 成为 较少的 频繁 .

此后，他去约书亚家的次数就减少了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
It was a bright day in March — one of those which almost redeem the
它 曾是 一个 明亮的 天 在 行进 — 一 的 那些 哪个 几乎 赎回 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ˌdespə'rɑːdəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
reputation of that desperado of a month .
名声 的 那 亡命之徒 的 一个 月 .

三月里一个阳光明媚的日子——这样的好天气几乎能挽回三月这个糟糕月份的名声。

[ɛf] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fens] ,
Eph was leaning on his fence ,
以弗 曾是 倾斜 在 他的 栅栏 ,

以弗倚靠在栅栏上，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

looking	now	down	the	bay	and	now	to	where	the	sun	was	sinking	in	the
寻找	现在	向下	这	湾	和	现在	到	在哪里	这	太阳	曾是	下沉	在	这

['mɑːrʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

现在看向海湾，再看向夕阳西下、落入沼泽地的方向。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ,

He	knew	that	all	the	other	men	had	gone	to	the	town	-	meeting	,
他	知道	那	全部	这	其他	男人	有	已消失	到	这	镇	-	会议	,

他知道其他男人都去参加镇民大会了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪm'self] — [ðæt] [friː] [ˌdemə'krætɪk]

where	he	had	had	no	heart	to	intrude	himself	—	that	free	democratic
在哪里	他	有	有	不	心	到	侵入	他自己	—	那	自由的	民主

['pɑːləmənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ;

parliament	where	he	had	often	gone	with	his	father	in	childhood	;
议会	在哪里	他	有	经常	已消失	和	他的	父亲	在	童年	;

他实在不忍心亲自去插手——那是他小时候经常和父亲一起去的自由民主议会；

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [hæd; həd] [pleɪd] [bɔːl]

where	the	boys	,	rejoicing	in	a	general	assembly	of	their	own	,	had	played	ball
在哪里	这	男孩们	,	欢欣鼓舞	在	一个	一般的	集会	的	他们的	自己的	,	有	玩	球

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

男孩们在外面玩球，他们举行了自己的集体集会，欢欣雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [dɪ'beɪtɪd] ['greɪvli] [wɪ'ðɪn] .

while	the	men	debated	gravely	within	.
尽管	这	男人	辩论	严重地	之内	.

男人们在屋内激烈地争论着。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][səʊ] ['praʊdli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːst] [vəʊt]

He	recalled	the	time	when	he	himself	had	so	proudly	given	his	first	vote
他	召回	这	时间	什么时候	他	他自己	有	所以	自豪地	给定	他的	第一的	投票

[fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ,

for	President	,
为了	总统	,

他回忆起自己第一次自豪地投出总统选票的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [frendz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːts]

and	how	his	father	had	introduced	him	then	to	friends	from	distant	parts
和	如何	他的	父亲	有	介绍	他	然后	到	朋友们	从	遥远	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

以及他父亲当时是如何把他介绍给镇上远方的朋友们的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [spiːk] [ðeə(r)] ,

He	remembered	how	he	had	heard	his	father	speak	there	,
他	记得	如何	他	有	听到	他的	父亲	说话	那里	,

他想起了在那里听到父亲讲话的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'spektfəli] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	how	respectfully	everybody	had	listened	to	him	.
和	如何	尊敬	大家	有	听着	到	他	.

每个人都非常尊敬地听他讲话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɑːm] .

That	was	in	the	long	ago	,	when	they	had	lived	at	the	great	farm	.
那	曾是	在	这	长的	前	, 什么时候	他们	有	居住地	在	这	伟大的	农场	.	

那是很久以前，他们还住在那个大农场的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [fɔː'kləʊʒə(r)]

And	then	came	the	thought	of	the	mortgage	,	and	of	Eliphalet's	foreclosure
和	然后	来了	这	想法	的	这	抵押	,	和	的	-	止赎

, [ænd; ənd] —

,	and	—
,	和	—

然后，她想到了抵押贷款，想到了埃利法莱特的房屋止赎，然后——

" [hə'ləʊ] , [ɛf] !

"	Hallo	,	Eph	!
"	你好	,	以弗	!

“你好，Eph！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɪʃ] — [ə; eɪ][pleɪn] - ['spəʊkən] ,

"	It	was	one	of	the	men	from	whom	he	took	fish	—	a	plain	-	spoken	,
"	它	曾是	一	的	这	男人	从	谁	他	采取	鱼	—	一个	清楚的	-	说	,

[sɪn'sɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] .

sincere	little	man	.
真诚	小的	男人	.

“他是从那些人那里买鱼的——一个说话直率、为人真诚的小个子男人。”

" [waɪ] [-] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] - - - ? "

"	Why	wa'n't	you	down	to	town	-	meet'n	'	?	"
"	为什么	想	你	向下	到	镇	-	-	-	?	"

“你为什么不来镇上参加集会？”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzɪ] , " [sed] [ɛf] .

"	I	was	busy	,	"	said	Eph	.
"	我	曾是	忙碌的	,	"	说	以弗	.

“我很忙，”埃弗说。

" [haʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [ðə; ði] [njuːz] ? "

"	How'd	ye	like	the	news	?	"
"	怎么做到的	是的	喜欢	这	消息	?	"

你觉得这个消息怎么样?

" [wɒt] [njuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

"	There	was	never	any	good	news	for	him	now	.
"	那里	曾是	绝不	任何	好的	消息	为了	他	现在	.

对他来说，现在从来没有任何好消息。

" [heɪnt] [hɜːd] [huz] [sɪ'lektɪd] [taʊn] - [klɑːk] ? "

"	Hain't	heard	who's	selected	town	-	clerk	?	"
"	没有	听到	谁是	已选	镇	-	职员	?	"

“还没听说谁选了镇书记员吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪfəlɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['set(ə)ld] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪm] ,
" Had they elected Eliphalet , and so expressed their settled distrust of him ,
" 有 他们 当选 埃利法莱特 , 和 所以 表达 他们的 定居 怀疑 的 他 ,

“如果他们选举了埃利法莱特，从而表达了他们对他根深蒂固的不信任，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] ?
and sympathy for the man whom he had injured ?
和 同情 为了 这 男人 谁 他 有 受伤 ?

他对被他伤害的那个人有同情心吗?

" [huz] [ɪ'lektɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hɑːʃli] .
" Who's elected ? " he asked , harshly .
" 谁是 当选 ? " 他 问 , 严厉地 .

“谁当选了？”他厉声问道。

" [juː; jʊ][biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ; " [went] [ɪn]['flaɪɪn] - , [ɔːl][hændz] ['klæpɪn] - [ænd; ənd]['stɑːmpɪn] -
" You be ! " said the man ; " went in flyin ' , all hands clappin ' and stompin '
" 你 是 ! " 说 这 男人 ; " 去 在 飞行 - , 全部 双手 拍手 - 和 跺脚 -
[ðeə(r)] [fiːt] !
their feet !
他们的 脚 !

“你们来了！”那人说；“飞奔而去，大家拍手跺脚！”

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [drəʊv] [ʌp] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" An hour later the doctor drove up , stopped , and walked toward the kitchen
" 一个 小时 之后 这 医生 驾驶 向上 , 停止 , 和 步行 朝向 这 厨房
[dɔː(r)] .
door .
门 .

一小时后，医生开车过来，停下车，走向厨房门口。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .
As he passed the window , he looked in .
作为 他 通过了 这 窗户 , 他 看起来 在 .

他路过窗户时，往里看了一眼。

[ɛf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə'pɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)]
Eph was lying on his face , upon the settle , as he had first seen him there
以弗 曾是 说谎 在 他的 脸 , 之上 这 定居 , 作为 他 有 第一的 已见 他 那里
,
,
,

以弗面朝下趴在长凳上，就像他第一次见到他时那样。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
his arms beneath his head .
他的 武器 下面 他的 头 .

他双臂枕在头下。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I will not disturb him now , " said the doctor .
" 我 将要 不是 打扰 他 现在 , " 说 这 医生 .

“我现在不会去打扰他，”医生说。

[wʌn] ['briːzi] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] , ['kæptɪn] [seɪt] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['evri] -
One breezy afternoon , in the following summer , Captain Seth laid aside his easy every -
一 微风 下午 , 在 这 下列的 夏天 , 队长 塞思 铺设 旁边 他的 简单的 每一个 -
[deɪ] [kləʊðz] ,
day clothes ,
天 衣服 ,

第二年夏天的一个微风习习的下午，塞思船长脱下了他平时穿的休闲服装。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɪf] ['brɔ:dklɒθ] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [hæt]

and	transformed	himself	into	a	stiff	broadcloth	image	,	with	a	small	silk	hat
和	转变	他自己	进入	一个	僵硬的	府绸	图像	,	和	一个	小的	丝绸	帽子

[ænd; ənd] [kri:k] [bu:ts] .

and	creaking	boots	.
和	嘎吱作响	靴子	.

他把自己变成了一个一本正经的形象，戴着一顶小丝绸帽子，穿着吱吱作响的靴子。

[səʊ] [ə'taɪəd] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['əʊpən] ['bʌgi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [blæk] ,

So	attired	,	he	set	out	in	a	high	open	buggy	,	with	his	wife	,	also	in	black	,
所以	穿着	,	他	放	出去	在	一个	高的	打开	有缺陷的	,	和	他的	妻子	,	还	在	黑色的	,

他身着这身装束，和同样身穿黑衣的妻子一起，乘坐一辆敞篷马车出发了。

[bʌt; bət] [wɪð] [gəʊld]['spektək(ə)lz] , [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:nt] .

but	with	gold	spectacles	,	to	the	funeral	of	an	aunt	.
但	和	金子	眼镜	,	到	这	葬礼	的	一个	阿姨	.

但他戴着金眼镜，去参加姑妈的葬礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðeə(r)][dʒɒg] - [trɒt] ['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] [heɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]

As	they	pursued	their	jog	-	trot	journey	along	the	Salt	Hay	Road	,	and	came	to
作为	他们	追击	他们的	慢跑	-	小跑	旅行	沿着	这	盐	干草	路	,	和	来了	到

['i:freɪɪm] ['mɔ:rsɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

Ephraim	Morse's	cottage	,
以法莲	莫尔斯电码	小屋	,

他们沿着盐草路慢跑着，来到了以法莲·莫尔斯的农舍。

[ðeɪ] [sɔ:] ['su:zn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [pɔ:tʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , ['ʃelɪŋ] ['pi:z] ,

they	saw	Susan	sitting	in	a	shady	little	porch	,	at	the	front	door	,	shelling	peas	,
他们	锯	苏珊	坐着	在	一个	阴凉	小的	门廊	,	在	这	正面	门	,	炮击	豌豆	,

他们看到苏珊坐在前门阴凉的小门廊里，正在剥豌豆。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

and	looking	down	the	bay	.
和	寻找	向下	这	湾	.

俯瞰海湾。

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['su:zn] ? " [kɔ:ld] [aʊt] ['kæptɪn] [seɪt] ; " - [baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɛf] [tu:; tə]

"	How	is	everything	,	Susan	?	"	called	out	Captain	Seth	;	"	'	bout	time	for	Eph	to
"	如何	是	一切	,	苏珊	?	"	称为	出去	队长	塞思	;	"	-	回合	时间	为了	以弗	到

[bi:; bi] - - [ɪn] ? "

be	gitt'n	'	in	?	"
是	-	-	在	?	"

“苏珊，一切都好吗？”塞思上尉喊道，“埃弗该到了吧？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:] - [pɒd] ; "

"	Yes	,	"	she	answered	,	nodding	and	smiling	,	and	pointing	with	a	pea	-	pod	;	"
"	是的	,	"	她	回答	,	点头	和	微笑	,	和	指向	和	一个	豌豆	-	荚	;	"

[ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,

that's	our	boat	,
那就是	我们的	船	,

“是的，”她回答道，一边点头微笑，一边用豌豆荚指着说，“那是我们的船。”

[dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:f] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:k] [daʊn] .

just	coming	up	to	the	wharf	,	with	her	peak	down	.
只是	未来	向上	到	这	码头	,	和	她	顶峰	向下	.

她正驶向码头，船头朝下。

" [ðə; ði] ['denvə(r)] [ɪk'spres] .

"	THE	DENVER	EXPRESS	.
"	这	丹佛	表达	.

《丹佛快报》

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [heɪz] .
BY A . A . HAYES .
经过 一个 . 一个 . 海耶斯 .

作者：AA HAYES。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] ['aʊtwəd] - [baʊnd] ['klɪpə(r)] [ʃɪp] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd]
Any one who has seen an outward - bound clipper ship getting under way and
任何 一 WHO 有 已见 一个 向外 - 边界 快艇 船 获得 在下面 方式 和
[hɜːd] [ðə; ði] " ['ʃænti] - [sɔːŋz] " [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] [æt; ət]['kæpstən][ænd; ənd]
heard the " shanty - songs " sung by the sailors as they toiled at capstan and
听到 这 " 棚屋 - 歌曲 " 唱 经过 这 水手们 作为 他们 辛勤劳作 在 绞盘 和
['hæljəd] ,
halliards ,
哈拉德 ,

凡是见过出海的帆船起航，听过水手们在绞盘和帆索旁辛勤劳作时唱的“船歌”的人，

[wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['raɪmlɪs] [bʌt; bət] [mə'ləʊdiəs] [rɪ'freɪn] —
will probably remember that rhymeless but melodious refrain —
将要 大概 记住 那 无韵 但 悦耳动听 避免 —

大概会记得那句不押韵但旋律优美的副歌——

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtəz]
" I'm bound to see its muddy waters
" 我是 边界 到 看 它是 浑 水

我一定会看到它的浑浊水域。

[jəʊ] [həʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[ðæt] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvə(r)] ;
that rolling river ;
那 滚动 河 ;

那条奔流不息的河流；

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔːtəz]
Bound to see its muddy waters
边界 到 看 它是 浑 水

肯定会看到它浑浊的水面

[jəʊ] [həʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[ðə; ði][waɪld] [mɪ'zʊəri] .
the wild Missouri .
这 荒野 密苏里州 .

狂野的密苏里州。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'peld] [dʒæk][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [waɪld]
" Only a happy inspiration could have impelled Jack to apply the adjective " wild
" 仅有的 一个 快乐的 灵感 可以 有 被迫 杰克 到 申请 这 形容词 " 荒野
" [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['rɪvə(r)] ,
" to that ill - behaved and disreputable river ,
" 到 那 患病的 - 表现 和 声名狼藉的 河 ,

只有灵感迸发才会让杰克用“狂野”这个词来形容那条桀骜不驯、声名狼藉的河流。

[wɪtʃ] , ['tɪpsɪli] ['beərɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] - [west] ,

which	,	tipsily	bearing	its	enormous	burden	of	mud	from	the	far	North	-	west	,
哪个	,	微醺地	轴承	它是	巨大的	负担	的	泥	从	这	远的	北	-	西方	,

['tɔtə] , [ri:lz] ,

totters	,	reels	,
蹒跚学步	,	卷轴	,

它摇摇晃晃，背负着从遥远的西北方向运来的巨大泥浆，踉跄着，摇摇晃晃。

[rʌnz] [ɪts] ['tɔ:tʃuəs] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

runs	its	tortuous	course	for	hundreds	on	hundreds	of	miles	;	and	which	,
跑步	它是	曲折	课程	为了	数百	在	数百	的	英里	;	和	哪个	,

它蜿蜒曲折地运行数百英里；而且，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔ:dli] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:(r)] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət]['ɔ:ltən] ,

encountering	the	lordly	and	thus	far	well	-	behaved	Mississippi	at	Alton	,
遭遇	这	尊贵的	和	因此	远的	出色地	-	表现	密西西比州	在	奥尔顿	,

在奥尔顿遭遇了高贵而迄今为止一直温顺的密西西比河，

[ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ɪts] ['kʌmpəni] [ə'pɒn] [ðɪs] ['splendɪd] ['rɪvə(r)] ([æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['feləʊ]

and	forcing	its	company	upon	this	splendid	river	(	as	if	some	drunken	fellow
和	强制	它是	公司	之上	这	灿烂	河	(	作为	如果	一些	醉	同伴

[ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'destriən]) ,

should	lock	arms	with	a	dignified	pedestrian	)	,
应该	锁	武器	和	一个	凝重	行人	)	,

并强迫其同伴进入这条壮丽的河流（就好像某个醉汉应该与一位举止优雅的行人勾肩搭背一样），

[kən'tæmineɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

contaminates	it	all	the	way	to	the	Gulf	of	Mexico	.
污染物	它	全部	这	方式	到	这	海湾	的	墨西哥	.

污染一直蔓延到墨西哥湾。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

At	a	certain	point	on	the	banks	of	this	river	,
在	一个	肯定	观点	在	这	银行	的	这	河	,

在这条河岸的某个地方，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [sed] [bæŋks]

or	rather	—	as	it	has	the	habit	of	abandoning	and	destroying	said	banks
或者	相当	—	作为	它	有	这	习惯	的	放弃	和	摧毁	说	银行

— [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ˌðeə'frɒm] ,

—	at	a	safe	distance	therefrom	,
—	在	一个	安全的	距离	由此	,

或者更确切地说——因为它有在远离这些银行的安全距离外抛弃和摧毁这些银行的习惯——

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [teɪks] [ɪts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] [klaɪm] [ʌp]

there	is	a	town	from	which	a	railroad	takes	its	departure	for	its	long	climb	up
那里	是	一个	镇	从	哪个	一个	铁路	需要	它是	离开	为了	它是	长的	爬	向上

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,

the	natural	incline	of	the	Great	Plains	,
这	自然的	倾斜	的	这	伟大的	平原	,

有一个小镇，铁路从那里出发，沿着大平原的天然坡度漫长而陡峭地向上攀升。

[tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ;

to	the	base	of	the	mountains	;
到	这	根据	的	这	山脉	;

到山脚下；

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ]

hence	**the**	**importance**	**to**	**this**	**town**	**of**	**the**	**large**	**but**	**somewhat**	**shabby**	**building**
因此	这	重要性	到	这	镇	的	这	大的	但	有些	破旧	建筑

['sɜ:vɪŋ] [æz; əz]['tɜ:mɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

serving	**as**	**terminal**	**station**	**.**
服务	作为	终端	车站	.

因此，这座规模庞大但略显破旧的建筑作为终点站，对这座城镇来说意义重大。

[ɪn] [ɪts] ['sməʊki] [ɪn'tɪəriə(r)] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

In	**its**	**smoky**	**interior**	**,**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**not**	**very**	**long**	**ago**	**,**
在	它是	烟	内部的	,	晚的	在	这	晚上	和	不是	非常	长的	前	,

就在不久前的某个傍晚，烟雾缭绕的室内，

[ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

a	**train**	**was**	**nearly**	**ready**	**to**	**start**	**.**
一个	火车	曾是	几乎	准备好	到	开始	.

火车即将启动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**train**	**possessing**	**a**	**certain**	**consideration**	**.**
它	曾是	一个	火车	拥有	一个	肯定	考虑	.

这是一列颇具特色的火车。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['i:zəli] [gʌl] [ænd; ənd] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [græn'dɪləkwənt]

For	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**public**	**easily**	**gulled**	**and**	**enamored**	**of**	**grandiloquent**
为了	这	益处	的	一个	民众	容易地	受骗	和	爱慕	的	夸夸其谈

[tɜ:mz] ,

terms	**,**
条款	,

为了迎合那些容易被愚弄、迷恋华丽辞藻的公众，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] " ['denvə(r)][fɑ:st] [ɪk'spres] ; " ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [streɪndʒ]

it	**was**	**advertised**	**as**	**the**	**"**	**Denver**	**Fast**	**Express**	**;**	**"**	**sometimes**	**,**	**with**	**strange**
它	曾是	广告	作为	这	"	丹佛	快速地	表达	;	"	有时	,	和	奇怪的

[ʌn'fɪtnəs] , [æz; əz][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] " ;

unfitness	**,**	**as**	**the**	**"**	**Lightning**	**Express**	**"**	**;**
不健康	,	作为	这	"	闪电	表达	"	;

它曾被宣传为“丹佛快速特快列车”；有时，又被奇怪地、不恰当地称为“闪电特快列车”；

" ['elɪgənt] " [ænd; ənd] " [pə'leɪʃ(ə)l] " [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ˌðeər'ɪn] ;

"	**elegant**	**"**	**and**	**"**	**palatial**	**"**	**cars**	**were**	**declared**	**to**	**be**	**included**	**therein**	**;**
"	优雅的	"	和	"	宫殿	"	汽车	是	声明	到	是	包括	其中	;

据称，其中就包括“优雅”和“豪华”的汽车；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

and	**its**	**departure**	**was**	**one**	**of**	**the**	**great**	**events**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
和	它是	离开	曾是	一	的	这	伟大的	活动	的	这	二十	-	四	小时	,

它的离去是过去二十四小时内最重大的事件之一。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

in	**the**	**country**	**round**	**about**	**.**
在	这	国家	圆形的	关于	.

在乡村周围。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['pəʊɪt] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " [lɪv; laɪv] " ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	**local**	**poet**	**described**	**it**	**in**	**the**	**"**	**live**	**"**	**paper**	**of**	**the**	**town**	**,**
一个	当地的	诗人	描述	它	在	这	"	居住	"	纸	的	这	镇	,

当地一位诗人曾在镇上的“生活性”报纸上描述过这件事。

['krɪbɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['i:stən] [ˌmægə'zi:n] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]
cribbing **from** **an** **old** **Eastern** **magazine** **and** **passing** **off** **as** **original** **,** **the**
抄袭 从 一个 老的 东 杂志 和 通过 离开 作为 原来的 , 这
[laɪnz] —
lines **—**
线条 —

这些文字抄袭自一本旧的东方杂志，却冒充原创——

" [ə'gen] [wi:; wi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
" **Again** **we** **stepped** **into** **the** **street** **,**
" 再次 我们 步 进入 这 街道 ,

我们再次走上街头，

[ə; eɪ] [treɪn] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] ,
A **train** **came** **thundering** **by** **,**
一个 火车 来了 雷鸣 经过 ,

一列火车隆隆驶过，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [snɔ:rtɪŋ] ['aɪən] [sti:d]
Drawn **by** **the** **snorting** **iron** **steed**
绘制 经过 这 吸鼻 铁 骏马

被嘶鸣的铁马牵引

['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['igl] [flai] .
Swifter **than** **eagles** **fly** **.**
更迅捷 比 老鹰 飞 .

比鹰飞得还快。

['rʌmbl] [ðə; ði] [wi:lz] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʃri:k] ,
Rumbled **the** **wheels** **,** **the** **whistle** **shrieked** **,**
隆隆声 这 车轮 , 这 哨 尖叫 ,

车轮隆隆作响，汽笛尖啸，

[fɑ:(r)] [rəʊld] [ðə; ði]['sməʊki] [klaʊd] ,
Far **rolled** **the** **smoky** **cloud** **,**
远的 滚动 这 烟 云 ,

烟雾滚滚向远方，

['ekəud] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['væliz] [ʃʊk] ,
Echoed **the** **hills** **,** **the** **valleys** **shook** **,**
回声 这 丘陵 , 这 山谷 摇晃 ,

山峦回荡着巨响，山谷震动起来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [baʊd] .
The **flying** **forests** **bowed** **.**
这 飞行 森林 鞠躬 .

飞翔的森林低下了头。

" [ðə; ði] ['treɪnmən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ju:st] [nəʊ] [faɪn] ['freɪzɪz] .
" **The** **trainmen** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **used** **no** **fine** **phrases** **.**
" 这 列车员 , 在 这 其他 手 , 用过的 不 美好的 短语 .

“而列车员们则没有使用任何华丽的辞藻。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] " ['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] " ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] , [sed] [ˌaɪ 'ti:]
They **called** **it** **simply** **"** **Number** **Seventeen** **"** **;** **and** **,** **when** **it** **started** **,** **said** **it**
他们 称为 它 简单地 " 数字 十七 " ; 和 , 什么时候 它 开始 , 说 它
[hæd; həd] " ['pʊld] [aʊt] .
had **"** **pulled** **out** **.**
有 " 拉 出去 .

他们简单地称它为“十七号”；而且，当它开始时，它说它“退出了”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['nɪəli] ['redi] .

"	On	the	evening	in	question	,	there	it	stood	,	nearly	ready	.
"	在	这	晚上	在	问题	,	那里	它	站立	,	几乎	准备好	.

“事发当晚，它就摆在那里，几乎已经准备就绪。”

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [wɪð] [ɪts][ˌpærə'bɒlɪk] ['hedlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [kəʊl] -

Just	behind	the	great	hissing	locomotive	,	with	its	parabolic	headlight	and	its	coal	-
只是	在后面	这	伟大的	嘶嘶声	机车	,	和	它是	抛物线	前大灯	和	它是	煤炭	-

['leɪdn] ['tendə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

laden	tender	,	came	the	baggage	,
满载	投标	,	来了	这	行李	,

紧随其后的是发出嘶嘶声的大型机车，它有着抛物线形的前灯和装满煤炭的煤水车。

[meɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑ:z] ; [ðen] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] ,

mail	,	and	express	cars	;	then	the	passenger	coaches	,
邮件	,	和	表达	汽车	;	然后	这	乘客	教练	,

邮件和快递车；然后是客运车厢，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˌɪn'vɜ:s] ['reɪʃiəʊ]

in	which	the	social	condition	of	the	occupants	seemed	to	be	in	inverse	ratio
在	哪个	这	社会的	状况	的	这	居住者	似乎	到	是	在	逆	比率

[tu:; tə][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

to	their	distance	from	the	engine	.
到	他们的	距离	从	这	引擎	.

其中，乘员的社会地位似乎与他们与发动机的距离成反比。

[fɜ:st] [keɪm] ['eməgrənt] , " ['ɒnɪst] ['maɪnəz] , "

First	came	emigrants	,	"	honest	miners	,	"
第一的	来了	移民	,	"	诚实的	矿工	,	"

最先到来的是移民，“诚实的矿工”，

" [kaʊ] - [bɔɪz] , " [ænd; ənd] ['læbɔ:ərz] ; ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['dʒɜ:mənz] , ['welʃmən] , ['menənaɪt] [frɒm; frəm]

"	cow	-	boys	,	"	and	laborers	;	Irishmen	,	Germans	,	Welshmen	,	Mennonites	from
"	奶牛	-	男孩们	,	"	和	劳工	;	爱尔兰人	,	德国人	,	威尔士人	,	门诺派	从

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

“牛仔”和劳工；爱尔兰人、德国人、威尔士人、来自俄罗斯的门诺教徒，

[kweɪnt] [ɒv; əv] [gɑ:b] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnəmən] .

quaint	of	garb	and	speech	,	and	Chinamen	.
古雅	的	外衣	和	演讲	,	和	中国人	.

奇特的服饰和言谈，以及中国人。

[ðen] [keɪm] [lɒŋ] [kɑ:z] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɑ:st] [ðə; ði] [greɪt] ['pʊlmən]

Then	came	long	cars	full	of	people	of	better	station	,	and	last	the	great	Pullman
然后	来了	长的	汽车	满的	的	人们	的	更好的	车站	,	和	最后的	这	伟大的	普尔曼

" ['slipər] ,

"	sleepers	,
"	卧铺	,

然后是满载地位较高人士的长车厢，最后是宏伟的普尔曼卧铺车厢。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [blæk] ['pɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɜ:rθs] [fɔ:(r); fə(r)] [wel] - [tu:; tə] -

"	in	which	the	busy	black	porters	were	making	up	the	berths	for	well	-	to	-
"	在	哪个	这	忙碌的	黑色的	搬运工	是	制作	向上	这	泊位	为了	出色地	-	到	-

[du:; də] ['trævələz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:s] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

do	travellers	of	diverse	nationalities	and	occupations	.
做	旅行者	的	各种各样的	国籍	和	职业	.

“其中，忙碌的黑人搬运工为来自不同国家和职业的富裕旅客铺设卧铺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ,

It	was	a	curious	study	for	a	thoughtful	observer	,
它	曾是	一个	好奇的	学习	为了	一个	周到	观察员	,

对于一位善于思考的观察者来说，这是一项有趣的调查。

[ðɪs] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] , [kriːd] ,

this	motley	crowd	of	human	beings	sinking	all	differences	of	race	,	creed	,
这	杂乱无章	人群	的	人类	生物	下沉	全部	差异	的	种族	,	信条	,

这群形形色色的人摒弃了种族、信仰等一切差异，

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [muːv] ['westwəd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]

and	habits	in	the	common	purpose	to	move	Westward	—	to	the	mountain
和	习惯	在	这	常见的	目的	到	移动	向西	—	到	这	山

['fɑːstnəs] , [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [dɪ'zɜːts] ,

fastnesses	,	the	sage	-	brush	deserts	,
坚固性	,	这	圣人	-	刷子	沙漠	,

以及向西迁徙——前往山区要塞、鼠尾草沙漠——的共同习惯，

[ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

the	Golden	Gate	.
这	金的	门	.

金门大桥。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəmən] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	warning	bell	had	sounded	,	and	the	fireman	leaned	far	out	for	the
这	警告	钟	有	听起来	,	和	这	消防队员	倾斜	远的	出去	为了	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

警铃响了，消防员探出身子去接收信号。

[ðə; ði] [gɒŋ] [strʌk] ['ʃɑːpli] , [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːl] [ə'bɔːd] , " [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

The	gong	struck	sharply	,	the	conductor	shouted	,	"	All	aboard	,	"	and	raised	his
这	锣	击	尖锐地	,	这	导体	喊叫	,	"	全部	船上	,	"	和	提高	他的

[hænd] ;

hand	;
手	;

锣声清脆响起，指挥喊道："全体上船！"并举起了手；

[ðə; ði]['taɪəd] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tired	ticket	-	seller	shut	his	window	,	and	the	train	moved	out	of	the
这	疲劳的	票	-	卖方	关闭	他的	窗户	,	和	这	火车	已搬	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

疲惫的售票员关上了窗户，火车驶出了车站。

['gæðəd] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

gathered	way	as	it	cleared	the	outskirts	of	the	town	,	rounded	a	curve	,
聚集	方式	作为	它	已清除	这	郊区	的	这	镇	,	圆润	一个	曲线	,

车辆驶出城镇郊区，绕过一个弯道，一路向前，

['entəd] [ɒn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]

entered	on	an	absolutely	straight	line	,	and	,	with	one	long	whistle	from	the
进入	在	一个	绝对地	直的	线	,	和	,	和	一	长的	哨	从	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

列车沿直线驶入，引擎发出了一声长长的汽笛声，

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] .

settled	down	to	its	work	.
定居	向下	到	它是	工作	.

它开始安静地工作。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][sped][ɒn] , [pɑːst] ['ləʊnli] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['steɪʃnz] ,

Through	the	night	hours	it	sped	on	,	past	lonely	ranches	and	infrequent	stations	,
通过	这	夜晚	小时	它	加速	在	,	过去的	孤独	牧场	和	不频繁	车站	,

夜幕降临，它疾驰而过，经过偏僻的牧场和零星的车站。

[baɪ][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['ʃæləʊ] [striːmz] [frɪndʒd] [wɪð] ['kɒtnwʊd] [triːz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['griːnɪʃ] -

by	and	across	shallow	streams	fringed	with	cottonwood	trees	,	over	the	greenish	-
经过	和	穿过	浅的	溪流	流苏	和	棉白杨	树木	,	超过	这	绿绿色	-

['jeləʊ] ['bʌfələʊ] [grɑːs] ;

yellow	buffalo	grass	;
黄色的	水牛	草	;

沿着两岸长满白杨树的浅溪，越过黄绿色的野牛草；

[nɪə(r)][ðə; ði][əʊld][treɪl] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪgrənt] , ['meni] [ə; eɪ][bəʊld] ['frʌntɪəzmən] ,

near	the	old	trail	where	many	a	poor	emigrant	,	many	a	bold	frontiersman	,
靠近	这	老的	踪迹	在哪里	许多	一个	贫穷的	移民	,	许多	一个	大胆的	拓荒者	,

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] ,

many	a	brave	soldier	,
许多	一个	勇敢的	士兵	,

在古老的道路附近，曾有许多贫穷的移民、许多勇敢的拓荒者和许多英勇的士兵。

[hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	laid	his	bones	but	a	short	time	before	.
有	铺设	他的	骨头	但	一个	短的	时间	前	.

不久前他刚刚长眠于此。

[fə'mɪliə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt]

Familiar	as	they	may	be	,	there	is	something	strangely	impressive	about	all	night
熟悉的	作为	他们	可能	是	,	那里	是	某物	奇怪的	感人的	关于	全部	夜晚

['dʒɜːrniz] [baɪ][reɪl] ;

journeys	by	rail	;
旅程	经过	轨	;

尽管夜间火车旅行很常见，但它仍然有一种令人印象深刻的奇特魅力；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [trɪp] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪəd]

and	those	forming	part	of	an	American	transcontinental	trip	are	almost	weird
和	那些	成型	部分	的	一个	美国人	跨大陆	旅行	是	几乎	诡异的

.

:

.

而那些组成美国横贯大陆之旅的人则显得有些怪异。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [ɪk'spres] [ɪn] ['jʊərəp] , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

From	the	windows	of	a	night	-	express	in	Europe	,	or	the	older	portions	of
从	这	视窗	的	一个	夜晚	-	表达	在	欧洲	,	或者	这	老	部分	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

从欧洲夜间特快列车的车窗，或者美国老城区的窗户望出去，

[wʌn] [lʊks] [ɒn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] , ['fensɪz] , [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ; [ænd; ənd] ,

one	looks	on	houses	and	lights	,	cultivated	fields	,	fences	,	and	hedges	;	and	,
一	看起来	在	房屋	和	灯	,	栽培	字段	,	栅栏	,	和	对冲	;	和	,

人们看着房屋和灯光、耕地、篱笆和树篱；然后，

[həːl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

hurled	as	he	may	be	through	the	darkness	,	he	has	a	sense	of
投掷	作为	他	可能	是	通过	这	黑暗	,	他	有	一个	感觉	的

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['semi] - [sɪ'kjʊərəti] .

companionship	and	semi	-	security	.
友谊	和	半	-	安全	.

尽管他可能在黑暗中颠簸，但他仍然感受到一种陪伴感和一定的安全感。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['reɪlz] [wɪtʃ] ,

Far	different	is	it	when	the	long	train	is	running	over	those	two	rails	which	,
远的	不同的	是	它	什么时候	这	长的	火车	是	跑步	超过	那些	二	铁轨	哪个	,

但当长长的列车驶过这两条铁轨时，情况就截然不同了。

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [set] [ɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

seen	before	night	set	in	,	seemed	to	meet	on	the	horizon	.
已见	前	夜晚	放	在	,	似乎	到	见面	在	这	地平线	.

夜幕降临前看到的，似乎在地平线上相遇。

[wɪ'ðɪn] , [ɔːl][ɪz][æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['siːbɔːd] ['sɪtɪz] ; [ðə; ði] ['niːtli] [drest] ['piːp(ə)l] ,

Within	,	all	is	as	if	between	two	great	seaboard	cities	;	the	neatly	dressed	people	,
之内	,	全部	是	作为	如果	之间	二	伟大的	海岸	城市	;	这	整齐地	穿着	人们	,

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	uniformed	officials	,
这	制服	官员	,

里面，一切都仿佛介于两座大型海滨城市之间；衣着整洁的人们，身着制服的官员，

[ðə; ði] ['hænsəm] ['fɪtɪŋz] , [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

the	handsome	fittings	,	the	various	appliances	for	comfort	.
这	英俊的	配件	,	这	各种各样的	电器	为了	舒适	.

精美的装饰，各种舒适的电器。

[wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['lev(ə)lz] , [naʊ] [diːp] [ænd; ənd][waɪld] ,

Without	are	now	long	,	dreary	levels	,	now	deep	and	wild	cañons	,
没有	是	现在	长的	,	凄凉	级别	,	现在	深的	和	荒野	峡谷	,

没有它，现在是漫长而荒凉的平原，现在是深邃而狂野的峡谷。

[naʊ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [rɒk] - [fɔːm'eɪʃənz] , ['kɑːslz] ,

now	an	environment	of	strange	and	grotesque	rock	-	formations	,	castles	,
现在	一个	环境	的	奇怪的	和	怪诞	岩石	-	阵型	,	城堡	,

['bætlmənts] , [tʃɜːtʃɪz] , [s'tætʃuːz] .

battlements	,	churches	,	statues	.
城垛	,	教堂	,	雕像	.

如今这里遍布奇形怪状的岩层、城堡、城垛、教堂和雕像。

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['fliːtli] [rʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [skʌlk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træk] ,

The	antelope	fleetly	runs	,	and	the	coyote	skulks	away	from	the	track	,
这	羚羊	迅速地	跑步	,	和	这	郊狼	潜伏者	离开	从	这	追踪	,

羚羊飞奔而去，郊狼则悄悄地从路上溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [haul] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

and	the	gray	wolf	howls	afar	off	.
和	这	灰色的	狼	嚎叫	远方	离开	.

远处传来灰狼的嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [wʌnz] ['fænsi] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

It	is	for	all	the	world	,	to	one's	fancy	,	as	if	a	bit	of	civilization	,
它	是	为了	全部	这	世界	,	到	一个人的	想要	,	作为	如果	一个	少量	的	文明	,

在世人眼中，这就像文明的一小部分，令人遐想。

[ə; eɪ]['fæməli][ɔː(r)] [kə'mjuːnəti] , [ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [kəm'pliːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]

a	family	or	community	,	its	belongings	and	surroundings	complete	,	were	flying
一个	家庭	或者	社区	,	它是	财物	和	周围环境	完全的	,	是	飞行

[θruː] ['riːdʒənz] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

through	regions	barbarous	and	inhospitable	.
通过	地区	野蛮	和	不宜居住的	.

一个家庭或一个社区，带着全部家当和周围环境，飞越了野蛮荒凉的地区。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][ɒv; əv]['endʒɪn][nəʊ] . - , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['denvə(r)] [ɪk'spres] [sɔː] ,

From	the	cab	of	Engine	No	.	32	,	the	driver	of	the	Denver	Express	saw	,
从	这	出租车	的	引擎	不	.	-	,	这	司机	的	这	丹佛	表达	锯	,

从32号机车的驾驶室里，丹佛特快列车的司机看到了：

['ʃəʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ten]

showing	faintly	in	the	early	morning	,	the	buildings	grouped	about	the	little	station	ten
显示	淡淡的	在	这	早期的	早晨	,	这	建筑物	分组	关于	这	小的	车站	十

[maɪlz] [ə'hed] ,

miles	ahead	,
英里	前方	,

清晨时分，远处十英里外的小车站周围的建筑群隐约可见。

[weə(r)] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

where	breakfast	awaited	his	passengers	.
在哪里	早餐	等待中	他的	乘客	.

早餐已为他的乘客们准备好。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

He	looked	at	his	watch	;	he	had	just	twenty	minutes	in	which	to	run	the
他	看起来	在	他的	手表	;	他	有	只是	二十	分钟	在	哪个	到	跑步	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他看了看手表；他只有二十分钟的时间跑完这段距离。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	had	run	it	often	before	.
作为	他	有	跑步	它	经常	前	.

他以前经常跑这条路。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['trævld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Something	,	however	,	travelled	faster	than	he	.
某物	,	然而	,	旅行	快点	比	他	.

然而，有什么东西比他移动得更快。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['smәʊki]['steɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

From	the	smoky	station	out	of	which	the	train	passed	the	night	before	,
从	这	烟	车站	出去	的	哪个	这	火车	通过了	这	夜晚	前	,

从昨晚火车驶出的烟雾弥漫的车站，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['slendə(r)]['waɪə(r)] [stretʃt] [ɒn] [rʌf] [pəʊlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ,

along	the	slender	wire	stretched	on	rough	poles	at	the	side	of	the	track	,
沿着	这	苗条	金属丝	拉伸	在	粗糙的	杆子	在	这	边	的	这	追踪	,

沿着轨道旁粗糙杆子上拉起的细铁丝，

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði]

a	spark	of	that	mysterious	something	which	we	call	electricity	flashed	at	the
一个	火花	的	那	神秘	某物	哪个	我们	称呼	电	闪光灯	在	这

['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

moment	he	returned	the	watch	to	his	pocket	;
片刻	他	返回	这	手表	到	他的	口袋	;

当他把手表放回口袋的那一刻，一道我们称之为电的神秘火花闪过；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	in	five	minutes	'	time	,	the	station	-	master	came	out	on	the	platform	,
和	在	五	分钟	-	时间	,	这	车站	-	掌握	来了	出去	在	这	平台	,

五分钟后，站长来到了站台上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	little	more	thoughtful	than	his	wont	,	and	looked	eastward	for	the
一个	小的	更多的	周到	比	他的	惯于	,	和	看起来	向东	为了	这

[sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

smoke	of	the	train	.
抽烟	的	这	火车	.

他比平时更加深思熟虑，向东望去，寻找火车的烟雾。

[wɪð] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðæt] [treɪn] [hæz; həz] [ðɪs] [teɪl] ['speʃəli] [tuː; tə][duː; də] ,

With	but	three	of	the	passengers	in	that	train	has	this	tale	specially	to	do	,
和	但	三	的	这	乘客	在	那	火车	有	这	故事	特别	到	做	,

火车上只有三名乘客与这个故事特别相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][njuː] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['pʊlmən] " ['sɪti] [ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

and	they	were	all	in	the	new	and	comfortable	Pullman	"	City	of	Cheyenne	.
和	他们	是	全部	在	这	新的	和	舒服的	普尔曼	"	城市	的	夏延	.

他们都乘坐了崭新舒适的普尔曼“夏延城”号列车。

" [wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] — [blɒnd] , [bluː] - [aɪd] , ['bɪədɪd]

"	One	was	a	tall	,	well	-	made	man	of	about	thirty	—	blond	,	blue	-	eyed	,	bearded
"	一	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	男人	的	关于	三十	—	金发	,	蓝色的	-	眼睛	,	留着胡子的

, [streɪt] , ['sɪnjuːi] , [ə'lɜːt] .

,	straight	,	sinewy	,	alert	.
,	直的	,	筋骨	,	警报	.

“其中一人身材高大健壮，大约三十岁——金发碧眼，留着胡须，身姿挺拔，肌肉结实，机敏过人。

[ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][treɪn][hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [æt; ət][həʊm] ,

Of	all	in	the	train	he	seemed	the	most	thoroughly	at	home	,
的	全部	在	这	火车	他	似乎	这	最多	彻底	在	家	,

火车上的所有人中，他似乎最自在放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

and	the	respectful	greeting	of	the	conductor	,	as	he	passed	through	the
和	这	尊重	问候	的	这	导体	,	作为	他	通过了	通过	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

列车员穿过车厢时，向乘客们致以了恭敬的问候。

[mɑːkt] [hɪm][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

marked	him	as	an	officer	of	the	road	.
标记	他	作为	一个	官	的	这	路	.

把他标记为公路巡警。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] — ['henri] [sin'klɛə] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [kwaɪt] [feɪmd] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [haɪ] [ɪn]

Such	was	he	—	Henry	Sinclair	,	assistant	engineer	,	quite	famed	on	the	line	,	high	in
这样的	曾是	他	—	亨利	辛克莱	,	助手	工程师	,	相当	著名的	在	这	线	,	高的	在

['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektər] ,

favor	with	the	directors	,
偏爱	和	这	导演	,

他就是这样一个人——亨利·辛克莱，助理工程师，在生产线上颇有名气，深受董事们的器重。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn][ɔːl] [weɪz] .

and	a	rising	man	in	all	ways	.
和	一个	上升	男人	在	全部	方式	.

各方面都在不断进步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['denvə(r)] ,

It	was	known	on	the	road	that	he	was	expected	in	Denver	,
它	曾是	已知	在	这	路	那	他	曾是	预期的	在	丹佛	,

路上的人都知道他预计会到丹佛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	were	rumors	that	he	was	to	organize	the	parties	for	the
和	那里	是	谣言	那	他	曾是	到	组织	这	各方	为了	这

['sɜːveɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] " [ɪk'stenʃ(ə)n] .

survey	of	an	important	"	extension	.
民意调查	的	一个	重要的	"	扩大	.

有传言说，他将组织各方力量来调查一项重要的“扩展”。

" [bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .

"	Beside	him	sat	his	pretty	young	wife	.
"	旁	他	卫星	他的	漂亮的	年轻的	妻子	.

“他身旁坐着他年轻漂亮的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['jɔːkə(r)] — [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feðə(r)]

She	was	a	New	Yorker	—	one	could	tell	at	first	glance	—	from	the	feather
她	曾是	一个	新的	约克人	—	一	可以	告诉	在	第一的	瞥一眼	—	从	这	羽毛

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] ,

of	her	little	bonnet	,
的	她	小的	引擎盖	,

她是个纽约人——一眼就能看出来——从她小帽子上的羽毛就能看出来。

['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] , [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [buːts] ; [ænd; ənd]

matching	the	gray	travelling	dress	,	to	the	tips	of	her	dainty	boots	;	and
匹配	这	灰色的	旅行	裙子	,	到	这	尖端	的	她	纤巧	靴子	;	和

[wʌn] , [tuː] ,

one	,	too	,
一	,	也	,

灰色旅行连衣裙与她精致的靴子尖端颜色相配；还有一件，

[æt; ət] [huːm] [əʊld] [fɪfθ] ['ævənjuː] [pɹ'əʊmneɪdəz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

at	whom	old	Fifth	Avenue	promenaders	would	have	turned	to	look	.
在	谁	老的	第五	大街	漫步者	会	有	转向	到	看	.

老第五大道上的漫步者们会转头看向他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)] , [braʊn] [heə(r)] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

She	had	a	charming	figure	,	brown	hair	,	hazel	eyes	,	and	an	expression
她	有	一个	迷人	数字	,	棕色的	头发	,	榛	眼睛	,	和	一个	表达

[æt; ət][wʌns][kaɪnd] ,

at	once	kind	,
在	一次	种类	,

她身材姣好，棕色头发，淡褐色眼睛，表情既和蔼又温柔。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

intelligent	,	and	spirited	.
聪明的	,	和	精神抖擞	.

聪明且充满活力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪəfəli] [left][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs][həʊm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['fɔːtʃənz] ;

She	had	cheerfully	left	a	luxurious	home	to	follow	the	young	engineer's	fortunes	;
她	有	愉快地	左边	一个	豪华	家	到	跟随	这	年轻的	工程师的	财富	;

她欣然离开豪华的家，追随这位年轻工程师的命运；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðəʊz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [biːn] [mə'tɪəriəli] [əd'vɑːnst] [baɪ]

and	it	was	well	known	that	those	fortunes	had	been	materially	advanced	by
和	它	曾是	出色地	已知	那	那些	财富	有	到过	重大	先进的	经过

[hɜː(r); hə(r)][tækt][ænd; ənd] ['klevənəs] .

her	tact	and	cleverness	.
她	策略	和	聪明才智	.

众所周知，她的财富很大程度上得益于她的机智和聪明才智。

[ðə; ðiː] [θɜːd] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sin'klɛə] ,

The	third	passenger	in	question	had	just	been	in	conversation	with	Sinclair	,
这	第三	乘客	在	问题	有	只是	到过	在	对话	和	辛克莱	,

第三名涉事乘客此前刚刚与辛克莱交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kjʊəriəs] ['miːtɪŋ] .

and	the	latter	was	telling	his	wife	of	their	curious	meeting	.
和	这	后者	曾是	讲述	他的	妻子	的	他们的	好奇的	会议	.

后者正在向妻子讲述他们这段奇特的相遇。

['entərɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɔɪlət] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðiː][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][kɑː(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

Entering	the	toilet	-	room	at	the	rear	of	the	car	,	he	said	,
进入	这	洗手间	-	房间	在	这	后部	的	这	车	,	他	说	,

他走进车后部的洗手间，说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

he	had	begun	his	ablutions	by	the	side	of	another	man	,
他	有	开始	他的	洗礼	经过	这	边	的	其他	男人	,

他开始在另一个男人旁边进行沐浴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sluːsɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd]

and	it	was	as	they	were	sluicing	their	faces	with	water	that	he	heard
和	它	曾是	作为	他们	是	泄水	他们的	面孔	和	水	那	他	听到

[ðə; ðiː][kraɪ] :

the	cry	:
这	哭	:

就在他们用水冲洗脸部的时候，他听到了喊声：

" [waɪ] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Major	,	is	that	you	?
"	为什么	,	主要的	,	是	那	你	?

“少校，是你吗？”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] !

Just	to	think	of	meeting	you	here	!
只是	到	思考	的	会议	你	这里	!

想到能在这里遇见你，真是太棒了！

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [slaɪt] , ['mʌskjələ(r)] , ['waɪəri] ,

"	A	man	of	about	twenty	-	eight	years	of	age	,	slight	,	muscular	,	wiry	,
"	一个	男人	的	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,	轻微	,	肌肉发达的	,	细长的	,

“一名大约二十八岁的男子，身材瘦削，肌肉结实，体格精瘦，

[hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wet] [hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	seized	his	wet	hand	and	was	wringing	it	.
有	查获	他的	湿的	手	和	曾是	拧干	它	.

他抓住自己湿漉漉的手，用力拧着。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [aɪz] , [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] , ['swɔːðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]

He	had	black	eyes	,	keen	and	bright	,	swarthy	complexion	,	black	hair	and
他	有	黑色的	眼睛	,	敏锐的	和	明亮的	,	黝黑的	肤色	,	黑色的	头发	和

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

他有一双黑色的眼睛，目光锐利明亮，肤色黝黑，头发和胡须都是黑色的。

[ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [siːn] [əˈbaʊt] [hɪm] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʒɜːˈnes] [ɔrədʒus]

A	keen	observer	might	have	seen	about	him	some	signs	of	a	jeunesse	orageuse
一个	敏锐的	观察员	可能	有	已见	关于	他	一些	标志	的	一个	婕斯	奥拉格斯

,

,

,

敏锐的观察者或许能从他身上看出一些年轻气盛的迹象。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .

but	his	manner	was	frank	and	pleasing	.
但	他的	方式	曾是	坦率	和	令人愉悦	.

但他态度坦诚，令人愉快。

[sinˈklɛə] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

Sinclair	looked	him	in	the	face	,	puzzled	for	a	moment	.
辛克莱	看起来	他	在	这	脸	,	困惑	为了	一个	片刻	.

辛克莱尔看着他的脸，一时有些困惑。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈfɒstə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] .

"	Don't	you	remember	Foster	?	"	asked	the	man	.
"	不	你	记住	促进	?	"	问	这	男人	.

“你不记得福斯特了吗？”那人问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [sinˈklɛə] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	Sinclair	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	辛克莱	.

“当然，”辛克莱回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [juː; jʊ] .

"	For	a	moment	I	could	not	place	you	.
"	为了	一个	片刻	我	可以	不是	地方	你	.

“我一时想不起你是谁。”

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] ? "

Where	have	you	been	and	what	have	you	been	doing	?	"
在哪里	有	你	到过	和	什么	有	你	到过	正在做	?	"

你去了哪里？做了些什么？

" [əʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɒstə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] , " [aɪv] [breɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

"	Oh	,	"	replied	Foster	,	laughing	,	"	I've	braced	up	and	turned	over	a	new	leaf	.
"	哦	,	"	回复	促进	,	笑	,	"	我已经	支撑	向上	和	转向	超过	一个	新的	叶子	.

“哦，”福斯特笑着回答说，“我已经振作起来，重新开始了。”

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈkʌmpəni] ,

I'm	a	respectable	member	of	society	,	have	a	place	in	the	express	company	,
我是	一个	可敬	成员	的	社会	,	有	一个	地方	在	这	表达	公司	,

我是一个受人尊敬的社会成员，在快递公司有份工作。

[ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdenvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] . "

and	am	going	to	Denver	to	take	charge	.	"
和	是	去	到	丹佛	到	拿	收费	.	"

我要去丹佛接管这项工作。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	am	very	glad	to	hear	it	,
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	它	,

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈaʊə(r)] [ˈbrekfəst] .

and	you	must	tell	me	your	story	when	we	have	had	our	breakfast	.
和	你	必须	告诉	我	你的	故事	什么时候	我们	有	有	我们的	早餐	.

等我们吃完早餐，你一定要把你的故事讲给我听。

" [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hu:] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] ,

"	The	pretty	young	woman	was	just	about	to	ask	who	Foster	was	,
"	这	漂亮的	年轻的	女士	曾是	只是	关于	到	问	WHO	促进	曾是	,

“那位漂亮的年轻女子正要问福斯特是谁，

[wen] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ['slækən] ,

when	the	speed	of	the	train	slackened	,
什么时候	这	速度	的	这	火车	松弛	,

当列车速度减慢时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sten'tɔ:riən] [təʊnz] :

and	the	brakeman	opened	the	door	of	the	car	and	cried	out	in	stentorian	tones	:
和	这	制动员	打开	这	门	的	这	车	和	哭	出去	在	洪亮的	音调	:

于是，列车员打开车门，用洪亮的声音喊道：

" [pɔ:'ni:] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ; ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] !

"	Pawnee	Junction	;	twenty	minutes	for	refreshments	!
"	波尼	交汇处	;	二十	分钟	为了	茶点	!

“波尼枢纽站；二十分钟即可享用茶点！”

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rɒki] ['maʊntən] [gəʊld] [ɪk'saɪtmənt] [brəʊk] [aʊt] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	the	celebrated	Rocky	Mountain	gold	excitement	broke	out	,	more	than	twenty	years	ago	,
什么时候	这	著名	洛基	山	金子	激动	打破	出去	,	更多的	比	二十	年	前	,

二十多年前，著名的落基山脉淘金热爆发时，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['peɪntɪd] " [paɪks] [pi:k] [ɔ:(r)] [bʌst] " [ɒn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægənz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] ,

and	people	painted	"	PIKE'S	PEAK	OR	BUST	"	on	the	canvas	covers	of	their	wagons	and	started	for	the	diggings	,
和	人们	绘	"	梭鱼	顶峰	或者	摔碎	"	在	这	帆布	封面	的	他们的	马车	和	开始	为了	这	挖掘	,

人们在马车帆布篷上写着“要么征服派克峰，要么一无所有”，然后出发前往矿区。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] " [treɪl] " [ɔ:(r)] " [treɪs] " ['li:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] .

they	established	a	"	trail	"	or	"	trace	"	leading	in	a	south	-	westerly	direction	from	the	old	one	to	California	.
他们	已确立的	一个	"	踪迹	"	或者	"	痕迹	"	领导	在	一个	南	-	西风	方向	从	这	老的	一	到	加利福尼亚州	.

他们建立了一条从旧路向西南方向通往加利福尼亚的“小径”或“踪迹”。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn] [ðɪs] [treɪl] [ə; eɪ] ['frʌntɪəzmən] [nemd] ['bɑ:kə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [rɑ:ntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [kə'rɑ:l] ,

At	a	certain	point	on	this	trail	a	frontiersman	named	Barker	built	a	forlorn	ranch	-	house	and	corral	,
在	一个	肯定	观点	在	这	踪迹	一个	拓荒者	命名	巴克	建造	一个	绝望	牧场	-	房子	和	围栏	,

在这条小路上的某个地方，一位名叫巴克的拓荒者建造了一座简陋的牧场房屋和畜栏。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [wɒt] [ɪz] [kən'venʃənəli] [kɔːld] " [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	offered	what	is	conventionally	called	"	entertainment	for	man	and	beast	.
和	提供	什么	是	传统上	称为	"	娱乐	为了	男人	和	兽	.

并提供通常所说的“人与动物的娱乐”。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

"	For	years	he	lived	there	,
"	为了	年	他	居住地	那里	,

“他在那里生活了很多年，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['eməgrənt]

dividing	his	time	between	fighting	the	Indians	and	feeding	the	passing	emigrants
分割	他的	时间	之间	斗争	这	印度人	和	喂养	这	通过	移民

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɒk] .

and	their	stock	.
和	他们的	库存	.

他将时间分配在与印第安人作战和救济过往的移民及其牲畜上。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə]['denvə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	the	first	railroad	to	Denver	was	built	,	taking	another	route	from	the
然后	这	第一的	铁路	到	丹佛	曾是	建造	,	采取	其他	路线	从	这

[mɪ'zʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

随后，第一条通往丹佛的铁路建成，它采用了另一条从密苏里河出发的路线。

[ænd; ənd] ['bɑrkərz] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	Barker's	occupation	was	gone	.
和	巴克的	职业	曾是	已消失	.

巴克的职业就此消失了。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['geɪnz][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kʌmfət] .

He	retired	with	his	gains	to	St	.	Louis	and	lived	in	comfort	.
他	退休	和	他的	收益	到	英石	.	路易斯	和	居住地	在	舒适	.

他带着赚来的钱退休到圣路易斯，过上了舒适的生活。

[j'iəz] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪk'stenʃ(ə)n] " ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [treɪn] [ɪz][tuː; tə] [pɑːs] [wɒz; wəz]

Years	passed	on	,	and	the	"	extension	"	over	which	our	train	is	to	pass	was
年	通过了	在	,	和	这	"	扩大	"	超过	哪个	我们的	火车	是	到	经过	曾是

[plænd] .

planned	.
计划	.

岁月流逝，我们列车将要经过的“延伸段”的规划也随之出炉。

[ðə; ði][əʊld] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌendʒə'nɪr] ,

The	old	pioneers	were	excellent	natural	engineers	,
这	老的	先驱者	是	出色的	自然的	工程师	,

老一辈的拓荒者都是优秀的天然工程师，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

and	their	successors	could	find	no	better	route	than	they	had	chosen	.
和	他们的	继承人	可以	寻找	不	更好的	路线	比	他们	有	选定	.

他们的继任者也找不到比他们选择的道路更好的道路。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] " ['bɑrkərz] " [bɪ'keɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] , [æn; ən]

Thus	it	was	that	"	Barker's	"	became	,	during	the	construction	period	,	an
因此	它	曾是	那	"	巴克的	"	成为	,	期间	这	建造	时期	,	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

important	point	,
重要的	观点	,

因此，“巴克尔”在建设期间成为一个重要的地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frəntɪrzmənz] [neɪm] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [taɪm] - ['teɪblz] .

and	the	frontiersman's	name	came	to	figure	on	time	-	tables	.
和	这	拓荒者的	姓名	来了	到	数字	在	时间	-	表格	.

这位拓荒者的名字开始出现在列车时刻表上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Meanwhile	the	place	passed	through	a	process	of	evolution	which	would	have
同时	这	地方	通过了	通过	一个	过程	的	进化	哪个	会	有

[dɪ'laɪtɪd] ['dɑːwɪn] .

delighted	Darwin	.
高兴极了	达尔文	.

与此同时，这个地方经历了一个演变过程，这会让达尔文感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [wɪtʃ] [fɜːst] [kæmpt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sin'klɛə] ,

In	the	party	of	engineers	which	first	camped	there	was	Sinclair	,
在	这	派对	的	工程师	哪个	第一的	露营	那里	曾是	辛克莱	,

辛克莱尔是第一批在那里扎营的工程师之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	it	was	by	his	advice	that	the	contractors	selected	it	for	division
和	它	曾是	经过	他的	建议	那	这	承包商	已选	它	为了	分配

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

正是根据他的建议，承包商才选择这里作为师部总部所在地。

[ðen] [keɪm] ['drɪŋkɪŋ] " [sə'luːn] , " [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] — [ə'laɪk][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Then	came	drinking	"	saloons	,	"	and	gambling	-	houses	—	alike	the	inevitable
然后	来了	喝	"	酒吧	,	"	和	赌博	-	房屋	—	同样	这	不可避免的

[kən'kɒmɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['westən] ['setlmənts] ;

concomitant	and	the	bane	of	Western	settlements	;
伴随物	和	这	祸根	的	西	定居点	;

随后出现了饮酒的"酒吧"和赌场——既是西部定居点不可避免的伴随物，也是其祸害；

[ðen] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] [səʊ] - [kɔːld] [həʊ'tel] ,

then	scattered	houses	and	shops	,	and	a	shabby	so	-	called	hotel	,
然后	疏散	房屋	和	商店	,	和	一个	破旧	所以	-	称为	酒店	,

然后是零星散落的房屋和商店，以及一家破旧的所谓旅馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [rʊmz; ruːmz] ([dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['kænvəs]

in	which	the	letting	of	miserable	rooms	(	divided	from	each	other	by	canvas
在	哪个	这	出租	的	悲惨的	房间	(	分割	从	每个	其他	经过	帆布

[paː'tiʃənz]) [wɒz; wəz] ['həʊlli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

partitions	)	was	wholly	subordinated	to	the	business	of	the	bar	.
分区	)	曾是	完全	从属的	到	这	商业	的	这	酒吧	.

其中出租条件恶劣的房间（用帆布隔开）完全是为了服务酒吧的生意。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['bɑrkərz] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [wɜːs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['ʌðə(r)] [taʊnz]

Before	long	,	Barker's	had	acquired	a	worse	reputation	than	even	other	towns
前	长的	,	巴克的	有	获得	一个	更糟	名声	比	甚至	其他	城镇

[ɒv; əv][ɪts] [taɪp] ,

of	its	type	,
的	它是	类型	,

不久之后，巴克镇的名声甚至比其他同类型的城镇还要差。

[ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ˌægrɪ'geɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['skwɒlə(r)][ænd; ənd][vaɪs] [wɪtʃ] ['dɒtɪd] [ðə; ði]

the	abnormal	and	uncanny	aggregations	of	squalor	and	vice	which	dotted	the
这	异常	和	不可思议	聚合	的	肮脏不堪	和	副	哪个	虚线	这

[pleɪnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;

plains	in	those	days	;
平原	在	那些	天	;

当时平原上到处都是异常而诡异的肮脏和罪恶聚集地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] [wen] [sinˈklɛə] [rɪˈtɜːnd] [ˈðɪðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	it	was	at	its	worst	when	Sinclair	returned	thither	and	took	up	his
和	它	曾是	在	它是	最差	什么时候	辛克莱	返回	那里	和	采取	向上	他的

[ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] - [ˈbɪldɪŋ] .

quarters	in	the	engineers	'	building	.
四分之一	在	这	工程师	-	建筑	.

当辛克莱尔回到那里，住进工程师大楼时，情况变得最为糟糕。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgæmblɪŋ] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,

The	passion	for	gambling	was	raging	,
这	热情	为了	赌博	曾是	愤怒	,

赌博的热情高涨，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈpændə(r)] [ˌðeəˈtuː] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌdespəˈrɑːdəu]

and	to	pander	thereto	were	collected	as	choice	a	lot	of	desperadoes
和	到	讨好者	到	是	集	作为	选择	一个	很多	的	亡命之徒

[æz; əz][ˈevə(r)] " [stɒkt] " [kɑːdz] [ɔː(r)] [ˈləʊdɪd] [daɪs] .

as	ever	"	stocked	"	cards	or	loaded	dice	.
作为	曾经	"	库存充足	"	牌	或者	已加载	骰子	.

为了迎合这种目的，许多亡命之徒被聚集起来，就像以往一样，他们“囤积”了扑克牌或作弊骰子。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ˈeksələnt] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] "

It	came	to	be	noticed	that	they	were	on	excellent	terms	with	a	man	called	"
它	来了	到	是	注意到	那	他们	是	在	出色的	条款	和	一个	男人	称为	"

[dʒef] " [ˈdʒɒnsn] ,

Jeff	"	Johnson	,
杰夫	"	约翰逊	,

人们注意到他们与一个名叫“杰夫”·约翰逊的人关系非常好。

[huː] [wɒz; wəz] [leˈsiː] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ðæt] [sed] [ˈdʒɒnsn] , [ɪn]

who	was	lessee	of	the	hotel	;	and	to	be	suspected	that	said	Johnson	,	in
WHO	曾是	承租人	的	这	酒店	;	和	到	是	怀疑	那	说	约翰逊	,	在

[ˈləʊk(ə)l] [ˈpɑːləns] ,

local	parlance	,
当地的	语言	,

他是酒店的承租人；而且据当地俗语说，有人怀疑约翰逊就是那个人。

" [stʊd] [ɪn] [wɪð] " [ðem; ðəm] .

"	stood	in	with	"	them	.
"	站立	在	和	"	他们	.

“代替他们”参与其中。

[wɪð] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɑrkərz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈseərə] , [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz] "

With	this	man	had	come	to	Barker's	his	daughter	Sarah	,	commonly	known	as	"
和	这	男人	有	来	到	巴克的	他的	女儿	莎拉	,	通常	已知	作为	"

[ˈsæli] ,

Sally	,
莎莉	,

与这个人一起来到巴克家的还有他的女儿莎拉，通常被称为“莎莉”。

" [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] , [laɪð] [ˈfɪgə(r)] , [faɪn] [ˈfiːtʃəz] , [ˈredɪʃ] [ˈɔːbən] [heə(r)] ,

"	a	handsome	girl	with	a	straight	,	lithe	figure	,	fine	features	,	reddish	auburn	hair	,
"	一个	英俊的	女孩	和	一个	直的	,	轻盈	数字	,	美好的	特征	,	微红	奥本	头发	,

“一位容貌姣好的女孩，身材笔直苗条，五官精致，有着红褐色的头发。”

[ænd; ənd] [dɑːk] [bluː] [aɪz] .

and	dark	blue	eyes	.
和	黑暗的	蓝色的	眼睛	.

还有深蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [tʌf] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['bɑrkərz] [ʃəʊ]

It	is	but	fair	to	say	that	even	the	"	toughs	"	of	a	place	like	Barker's	show
它	是	但	公平的	到	说	那	甚至	这	"	强硬	"	的	一个	地方	喜欢	巴克的	展示

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] ,

some	respect	for	the	other	sex	,
一些	尊重	为了	这	其他	性别	,

公平地说，即使是像巴克酒吧这样地方的“硬汉”，也会对异性表现出一定的尊重。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sæliːz] [keɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	Miss	Sally's	case	was	no	exception	to	the	rule	.
和	错过	莎莉的	案件	曾是	不	例外	到	这	规则	.

萨莉小姐的情况也不例外。

[ðə; ði] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] " [pʊt][ɒn] [hiːps] [ɒv; əv] [staɪl] " ;

The	male	population	admired	her	;	they	said	she	"	put	on	heaps	of	style	"	;
这	男性	人口	钦佩	她	;	他们	说	她	"	放	在	堆积如山	的	风格	"	;

男性群体很欣赏她；他们说她“很有型”。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

but	none	of	them	had	seemed	to	make	any	progress	in	her	good
但	没有任何	的	他们	有	似乎	到	制作	任何	进步	在	她	好的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

但他们似乎都没有博得她的好感。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][sʌm; səm][maɪlz] [west]

On	a	pleasant	afternoon	,	just	after	the	track	had	been	laid	some	miles	west
在	一个	令人愉快的	下午	,	只是	后	这	追踪	有	到过	铺设	一些	英里	西方

[ɒv; əv] ['bɑrkərz] ,

of	Barker's	,
的	巴克的	,

在一个阳光明媚的下午，就在巴克镇以西几英里处，铁轨刚刚铺设完毕之后，

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌregju'lærəti][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	construction	trains	were	running	with	some	regularity	to	and	from
和	建造	火车	是	跑步	和	一些	规律性	到	和	从

[ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] ,

the	end	thereof	,
这	结尾	其中	,

施工列车定期往返于工程终点站之间。

[sin'klɛə] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ruːd] [və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - ['kwɔːtəz] ,

Sinclair	sat	on	the	rude	veranda	of	the	engineers	'	quarters	,
辛克莱	卫星	在	这	粗鲁的	阳台	的	这	工程师	-	四分之一	,

辛克莱尔坐在工程师宿舍简陋的阳台上。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['kʌləd] ['mɪəʃəm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] .

smoking	his	well	-	colored	meerschaum	and	looking	at	the	sunset	.
吸烟	他的	出色地	-	有色	海泡石	和	寻找	在	这	日落	.

他一边抽着颜色鲜艳的海泡石烟，一边欣赏着日落。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][klɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [glimps] [wɜː(r); wə(r)][hæd; həd]

The	atmosphere	had	been	so	clear	during	the	day	that	glimpses	were	had
这	气氛	有	到过	所以	清除	期间	这	天	那	惊鸿一瞥	是	有

[ɒv; əv] [lɔŋz] [ænd; ənd] [paɪks] [piːks] ,

of	Long's	and	Pike's	peaks	,
的	朗的	和	梭鱼	高峰	,

白天空气非常清澈，甚至可以看到朗峰和派克峰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [klaʊd] - [dɪ'spleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	as	the	young	engineer	gazed	at	the	gorgeous	cloud	-	display	he	was
和	作为	这	年轻的	工程师	凝视	在	这	华丽的	云	-	展示	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - [kweɪnt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ded] " [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

thinking	of	the	miners	'	quaint	and	pathetic	idea	that	the	dead	"	go	over	the
思维	的	这	矿工	-	古雅	和	可怜的	主意	那	这	死的	"	去	超过	这

[reɪndʒ] . "

Range	.	"
范围	.	"

年轻的工程师凝视着绚丽的云彩，想起了矿工们古怪而又可悲的想法，那就是死者会"飞过山脉"。

" [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

"	Nice	-	looking	,	ain't	it	,	Major	?	"	asked	a	voice	at	his	elbow	,
"	好的	-	寻找	,	不是	它	,	主要的	?	"	问	一个	嗓音	在	他的	弯头	,

"长得不错吧，少校？"他身旁传来一个声音问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)]

and	he	turned	to	see	one	of	the	contractors	'	officials	taking	a	seat	near
和	他	转向	到	看	一	的	这	承包商	-	官员	采取	一个	座位	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

他转过身，看到一名承包商的官员在他旁边坐了下来。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [sæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	More	than	nice	-	looking	,	to	my	mind	,	Sam	,	"	he	replied	.
"	更多的	比	好的	-	寻找	,	到	我的	头脑	,	山姆	,	"	他	回复	.

"在我看来，他可不仅仅是长得好看，萨姆，"他回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	What	is	the	news	to	-	day	?	"
"	什么	是	这	消息	到	-	天	?	"

今天有什么新闻?

" ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] .

"	Nothin	'	much	.
"	什么也没有	-	很多	.

没什么特别的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['feərəʊ][æn; ən] - ['kiːnəʊ] [ʃɑːrps] .

There's	a	sight	of	talk	about	the	doin's	of	them	faro	an	'	keno	sharps	.
有	一个	视线	的	讲话	关于	这	行动	的	他们	法罗	一个	-	基诺	尖锐	.

有人在谈论那些法罗牌和基诺牌高手的所作所为。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [kaɪnd][əʊ] - [rail] ,

The	boys	is	gittin	'	kind	o	'	riled	,
这	男孩们	是	吉廷	-	种类	o	-	激怒	,

这小子有点生气了。

[fɜː(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [geɪm] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [wʊθ] [ə; eɪ] [sent] .

fur	they	allow	the	game	ain't	on	the	square	wuth	a	cent	.
毛皮	他们	允许	这	游戏	不是	在	这	正方形	wuth	一个	中心	.

因为他们允许游戏进行，所以一分钱都不公平。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪ] - [kæmp] [wəz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns]

Some	of	'	em	down	to	the	tie	-	camp	wuz	a	-	talkin	'	about	a	vigilance
一些	的	-	呃	向下	到	这	领带	-	营	伍兹	一个	-	谈话	-	关于	一个	警觉

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

他们当中有些人，甚至包括领带营地的人，都在谈论成立一个治安委员会。

[æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ef] [ðeɪ] [ment] ['bɪznəs] .

an	'	I	wouldn't	be	surprised	ef	they	meant	business	.
一个	-	我	不会	是	惊讶	ef	他们	意思是	商业	.

如果他们真的有诚意，我一点也不会感到惊讶。

[hɛv] [jə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] ['lærəmi] [æn; ən]

Hev	yer	heard	about	the	young	feller	that	come	in	a	week	ago	from	Laramie	an
赫夫	你的	听到	关于	这	年轻的	伙计	那	来	在	一个	星期	前	从	拉勒米	一个

- [set] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['feərəʊ] - [bæŋk] ? "

'	set	up	a	new	faro	-	bank	?	"
-	放	向上	一个	新的	法罗	-	银行	?	"

你听说过那个一周前从拉勒米来的年轻人吗？他开了一家新的法罗银行。

" [nəʊ] . [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

"	No	.	What	about	him	?	"
"	不	.	什么	关于	他	?	"

“不，他怎么了？”

" - , [jə(r)] [siː] [hiːz] [ə; eɪ]['felə(r)] - [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sænd][æn; ən] - [eɪnt] [ə'fɪəd] [ɒv; əv]

"	Wa'al	,	yer	see	he's	a	feller	thet's	got	a	lot	of	sand	an	'	ain't	afeared	of
"	-	,	你的	看	他是	一个	伙计	-	得到	一个	很多	的	沙	一个	-	不是	恐惧	的

['nəʊbədi] ,

nobody	,
无人	,

“你看，他是个很有胆量、谁也不怕的家伙。”

[æn; ən] - [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] [diːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ['evri] [taɪm] .

an	'	he's	allowed	to	hev	the	deal	to	his	place	on	the	square	every	time	.
一个	-	他是	允许	到	赫夫	这	交易	到	他的	地方	在	这	正方形	每一个	时间	.

而且他每次都可以把交易带到他在广场上的位置。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] ['iː'deɪ] , - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌst] ['rækɪt] [ə; eɪ]['felə(r)] [kɪn] [wɜːk] ,

Accordin	'	to	my	idee	,	gamblin's	about	the	wust	racket	a	feller	kin	work	,
根据	-	到	我的	想法	,	-	关于	这	wust	球拍	一个	伙计	亲属	工作	,

依我看来，赌博大概是人能做的最糟糕的勾当了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] ,

but	it	takes	all	sorts	of	men	to	make	a	world	,
但	它	需要	全部	排序	的	男人	到	制作	一个	世界	,

但世界需要各种各样的人来创造。

[æn; ən] - [ef] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [geɪm] ,

an	'	ef	the	boys	is	bound	to	hev	a	game	,
一个	-	ef	这	男孩们	是	边界	到	赫夫	一个	游戏	,

如果男孩们注定要玩游戏，

[aɪ] - [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

I	calkilate	they'd	like	to	patronize	his	bank	.
我	-	他们会	喜欢	到	惠顾	他的	银行	.

我认为他们想光顾他的银行。

- [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kraʊd] ['maɪti] [mæd] ,

Thet's	made	the	old	crowd	mighty	mad	,
-	制成	这	老的	人群	强大的	疯狂的	,

这让老一辈人非常生气。

[æn; ən] - ['ðer] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪn] - [ɒn] [hɪm] [æn; ən] - [ðen]

an	'	they're	a	-	talkin	'	about	puttin	'	up	a	job	of	cheatin	'	on	him	an	'	then
一个	-	它们是	一个	-	谈话	-	关于	普丁	-	向上	一个	工作	的	作弊	-	在	他	一个	-	然后

- - [hɪm] [ʌp] .

stringin	'	him	up	.
-	-	他	向上	.

他们正在商量如何欺骗他，然后把他吊死。

[biː; bi] [saɪdz] , [ai][kaɪnd][əʊ] - [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['kʌsɪd] ['dʒeləsi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [leɪ] [æz; əz] ['kɒmz]

Be	**sides**	**,**	**I**	**kind**	**o**	**'**	**think**	**there's**	**some**	**cussed**	**jealousy**	**on**	**another**	**lay**	**as**	**comes**
是	侧面	,	我	种类	o	-	思考	有	一些	咒骂	妒忌	在	其他	躺	作为	来

[ɪn] .

in	**.**
在	.

话说回来，我觉得另一边可能有点嫉妒对方的恶意。

[jə(r)] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] — ['saɪrəs] ['fɔːstərz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz] [swiːt] [ɒn] [θɛt] [gæl][ɒv; əv][dʒef]

Yer	**see**	**the**	**young**	**feller**	**—**	**Cyrus**	**Foster's**	**his**	**name**	**—**	**is**	**sweet**	**on**	**thet**	**gal**	**of**	**Jeff**
你的	看	这	年轻的	伙计	—	赛勒斯	福斯特	他的	姓名	—	是	甜的	在	那个	女孩	的	杰夫

['dʒɒnsənz] .

Johnson's	**.**
强生	.

你看，这个小伙子——他叫赛勒斯·福斯特——喜欢上了杰夫·约翰逊的女朋友。

[dʒef] [wəz] [tuː; tə] ['lærəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] , [æn; ən] - ['fɒstə(r)] [noʊd] ['sæli] [ʌp]

Jeff	**wuz**	**to**	**Laramie**	**before**	**he**	**come**	**here**	**,**	**an**	**'**	**Foster**	**knowed**	**Sally**	**up**
杰夫	伍兹	到	拉勒米	前	他	来	这里	,	一个	-	促进	已知	莎莉	向上

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	**.**
那里	.

杰夫来这里之前去过拉勒米，福斯特在那里认识莎莉。

[ai] [ə'laʊ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**allow**	**he**	**moved**	**here**	**to**	**see**	**her**	**.**
我	允许	他	已搬	这里	到	看	她	.

我允许他搬到这里来见她。

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

[ef][taː(r); taː(r), təː(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [naʊ] .

Ef	**thar**	**they**	**ain't**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**now**	**.**
ef	那里	他们	不是	一个	-	即将到来	-	现在	.

如果他们现在不来了。

" [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [pɑːst][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wel]

"	**Down**	**a**	**path**	**leading**	**from**	**the**	**town**	**,**	**past**	**the**	**railroad**	**buildings**	**,**	**and**	**well**
"	向下	一个	小路	领导	从	这	镇	,	过去的	这	铁路	建筑物	,	和	出色地

[ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

on	**the**	**prairie**	**,**
在	这	草原	,

“沿着一条从镇上延伸出来的小路，经过铁路建筑，一直走到草原上，

[sin'klɛə] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['felə(r)] .

Sinclair	**saw**	**the**	**girl**	**walking**	**with**	**the**	**"**	**young**	**feller**	**.**
辛克莱	锯	这	女孩	步行	和	这	"	年轻的	伙计	.

辛克莱尔看到那个女孩和一个“年轻小伙子”一起走。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]

"	**He**	**was**	**talking**	**earnestly**	**to**	**her**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**were**	**cast**
"	他	曾是	说	切实	到	她	,	和	她	眼睛	是	投掷

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“他正认真地和她说话，而她却低着头。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['greɪsf(ə)l] ;

She	looked	pretty	and	,	in	a	way	,	graceful	;
她	看起来	漂亮的	和	,	在	一个	方式	,	优美	;

她看起来很漂亮，而且某种程度上来说，很有气质；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['niːtnəs] ,

and	there	was	in	her	attire	a	noticeable	attempt	at	neatness	,
和	那里	曾是	在	她	服装	一个	显	试图	在	整洁	,

她的衣着打扮明显力求整洁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] ['fæʃnz] .

and	a	faint	reminiscence	of	by	-	gone	fashions	.
和	一个	头晕的	怀旧	的	经过	-	已消失	时尚	.

以及对昔日时尚的淡淡回忆。

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [sɪn'klɛrz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [fɪfθ]

A	smile	came	to	Sinclair's	lips	as	he	thought	of	a	couple	walking	up	Fifth
一个	微笑	来了	到	辛克莱的	嘴唇	作为	他	想法	的	一个	夫妻	步行	向上	第五

['ævənjuː] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [nɒt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Avenue	during	his	leave	of	absence	not	many	months	before	,
大街	期间	他的	离开	的	缺席	不是	许多	几个月	前	,

辛克莱尔想起几个月前他休假期间，一对情侣在第五大道上散步的情景，嘴角不禁扬起一丝微笑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] , ['meni] [taɪmz] [riːd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -

and	of	a	letter	,	many	times	read	,	lying	at	that	moment	in	his	breast	-
和	的	一个	信	,	许多	时代	读	,	说谎	在	那	片刻	在	他的	胸部	-

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

还有一封他读过很多遍的信，此刻就放在他胸前的口袋里。

" ['pɑːpəz] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] , " [ræn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['sentənsɪz] .

"	Papa's	bark	is	worse	than	his	bite	,	"	ran	one	of	its	sentences	.
"	爸爸的	吠	是	更糟	比	他的	咬	,	"	跑	一	的	它是	句子	.

其中一句话写道："爸爸的叫声比他的咬伤更可怕。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	Of	course	he	does	not	like	the	idea	of	my	leaving	him	and	going	away	to
"	的	课程	他	做	不是	喜欢	这	主意	的	我的	离开	他	和	去	离开	到

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz][æz; əz]['denvə(r)][ænd; ənd]['əʊməhɑː] ,

such	dreadful	and	remote	places	as	Denver	and	Omaha	,
这样的	可怕	和	偏僻的	地方	作为	丹佛	和	奥马哈	,

"他当然不喜欢我离开他，去丹佛和奥马哈那样偏僻可怕的地方。"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

and	I	don't	know	what	else	;	but	he	will	not	oppose	me	in	the	end	,
和	我	不	知道	什么	别的	;	但	他	将要	不是	反对	我	在	这	结尾	,

我不知道还有什么；但他最终不会反对我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] — "

and	when	you	come	on	again	—	"
和	什么时候	你	来	在	再次	—	"

当你再次上线时——"

" [baɪ] ['θʌndə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] ; " [ef][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] [ʃɑːrps]

"	By	thunder	!	"	exclaimed	Sam	;	"	ef	thar	ain't	one	of	them	cussed	sharps
"	经过	雷	!	"	惊呼	山姆	;	"	ef	那里	不是	一	的	他们	咒骂	尖锐

[ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - - [ɪm] .

a	watchin	'	'	em	.
一个	观看	-	-	呃	.

"我的天哪！"萨姆惊呼道；"要不是那些该死的夏普斯在看着他们。"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz][hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Sure	enough	,	a	rough	-	looking	fellow	,	his	hat	pulled	over	his	eyes	,
"	当然	足够的	,	一个	粗糙的	-	寻找	同伴	,	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	,

果然，一个看起来很粗犷的家伙，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hɑːf] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [glɑːns] [tə'wɔːd]

half	concealed	behind	a	pile	of	lumber	,	was	casting	a	sinister	glance	toward
一半	暗	在后面	一个	桩	的	木材	,	曾是	铸件	一个	险恶	瞥一眼	朝向

[ðə; ði][peə(r)] .

the	pair	.
这	一对	.

他半躲在一堆木材后面，阴险地瞥了两人一眼。

" [ðə; ði]['gælz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'tɪnjuːd] [sæm] ;

"	The	gal's	well	enough	,	"	continued	Sam	;
"	这	女孩们	出色地	足够的	,	"	持续	山姆	;

“那姑娘身体还不错，”萨姆继续说道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sɛnts] [wʊθ] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [həːn] .

"	but	I	don't	take	a	cent's	wuth	of	stock	in	thet	thar	father	of	her'n	.
"	但	我	不	拿	一个	分	wuth	的	库存	在	那个	那里	父亲	的	她	.

但我对她父亲的股份一分钱都没有。

[hiːz] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʃɑːrps] , [ʃʊə(r)] [pɒp] ,

He's	in	with	them	sharps	,	sure	pop	,
他是	在	和	他们	尖锐	,	当然	流行音乐	,

他跟那些投机分子混在一起，肯定很火。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [hɛv]['fɒstə(r)] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] .

an	'	it	don't	suit	his	book	to	hev	Foster	hangin	'	round	.
一个	-	它	不	套装	他的	书	到	赫夫	促进	悬挂	-	圆形的	.

而且，让福斯特在身边晃悠也不符合他的书的风格。

[ɪts] [ten] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [sent] [ðæt] [kʌs] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] .

It's	ten	to	one	he	sent	that	cuss	to	watch	'	em	.
它是	十	到	一	他	发送	那	坏话	到	手表	-	呃	.

我敢肯定，十有八九是他派那个混蛋去监视他们的。

- , ['ðer] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , [æn; ən] - [aɪm] [ə'fɪəd] [θɑːrz] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ə'mʌŋ] -

Wa'al	,	they're	a	queer	lot	,	an	'	I'm	afeared	thar's	plenty	of	trouble	ahead	among	'
-	,	它们是	一个	酷儿	很多	,	一个	-	我是	恐惧	那里	很多	的	麻烦	前方	之中	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

哇，他们是一群怪人，恐怕他们之间会有很多麻烦事发生。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt]

Good	luck	to	you	,	Major	,	"	and	he	pushed	back	his	chair	and	walked
好的	运气	到	你	,	主要的	,	"	和	他	推动	后退	他的	椅子	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“祝你好运，少校。”说完，他向后推了推椅子，走开了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [sin'klɛə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

After	breakfast	next	morning	,	when	Sinclair	was	sitting	at	the	table	in	his
后	早餐	下一个	早晨	,	什么时候	辛克莱	曾是	坐着	在	这	桌子	在	他的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

第二天早上吃过早饭后，辛克莱尔坐在办公室的桌旁，

['bɪzi] [wɪð] [mæps][ænd; ənd][plænz] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]['fɒstə(r)] , ['pæntɪŋ]

busy	with	maps	and	plans	,	the	door	was	thrown	open	,	and	Foster	,	panting
忙碌的	和	地图	和	计划	,	这	门	曾是	抛掷	打开	,	和	促进	,	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ræn][ɪn] .

for	breath	,	ran	in	.
为了	气息	,	跑	在	.

福斯特正忙着地图和计划，这时门被猛地推开，他气喘吁吁地跑了进去。

" ['meɪdʒə(r)] [sin'klɛə] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , " [aɪv] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][juː; jʊ] ,

"	Major	Sinclair	,	"	he	said	,	speaking	with	difficulty	,	"	I've	no	claim	on	you	,
"	主要的	辛克莱	,	"	他	说	,	请讲	和	困难	,	"	我已经	不	宣称	在	你	,

“辛克莱少校，”他艰难地说道，“我对你没有任何要求。”

[bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

but	I	ask	you	to	protect	me	.
但	我	问	你	到	保护	我	.

但我请求你保护我。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

The	other	gamblers	are	going	to	hang	me	.
这	其他	赌徒	是	去	到	悬挂	我	.

其他赌徒会把我吊死的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] .

They	are	more	than	ten	to	one	.
他们	是	更多的	比	十	到	一	.

他们的比例超过十比一。

[ðeɪ] [wɪl] [træk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ]['hɑːbə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

They	will	track	me	here	,	and	unless	you	harbor	me	,	I'm	a	dead	man	.
他们	将要	追踪	我	这里	,	和	除非	你	港口	我	,	我是	一个	死的	男人	.

他们会追踪我到这里，除非你收留我，否则我就死定了。

" [sin'klɛə] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Sinclair	rose	from	his	chair	in	a	second	and	walked	to	the	window	.
"	辛克莱	玫瑰	从	他的	椅子	在	一个	第二	和	步行	到	这	窗户	.

辛克莱尔立刻从椅子上站起来，走到窗边。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	party	of	men	were	approaching	the	building	.
一个	派对	的	男人	是	接近	这	建筑	.

一群男人正走向那栋建筑物。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['fɒstə(r)] :

He	turned	to	Foster	:
他	转向	到	促进	:

他转向福斯特：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	do	not	like	your	trade	,	"	said	he	;
"	我	做	不是	喜欢	你的	贸易	,	"	说	他	;

“我不喜欢你的行业，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['məːdə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	will	not	see	you	murdered	if	I	can	help	it	.
"	但	我	将要	不是	看	你	被谋杀	如果	我	能	帮助	它	.

“但只要我能阻止，我绝不会眼睁睁地看着你被谋杀。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .

You	are	welcome	here	.
你	是	欢迎	这里	.

欢迎您来到这里。

" ['fɒstə(r)] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]
" Foster said " Thank you , " stood still a moment , and then began to pace the
" 促进 说 " 感谢 你 , " 站立 仍然 一个 片刻 , 和 然后 开始 到 步伐 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

福斯特说了声“谢谢”，停顿了一会儿，然后开始在房间里踱步。

['ræpɪdli] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)] — "
rapidly clinching his hands , his whole frame quivering , his eyes flashing fire — "
快速 锁定胜局 他的 双手 , 他的 所有的 框架 颤抖 , 他的 眼睛 闪烁 火 — "
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
for all the world ,
为了 全部 这 世界 ,

他迅速攥紧双手，全身颤抖，双眼闪着火光——“为了全世界，

" [sin'klɛə] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ['ɑːftəwəd] , " [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [keɪdʒd]['taɪgə(r)] . "
" Sinclair said , in telling the story afterward , " like a fierce caged tiger . "
" 辛克莱 说 , 在 讲述 这 故事 之后 , " 喜欢 一个 凶猛的 笼中 老虎 . "

辛克莱在事后讲述这个故事时说：“就像一只凶猛的笼中老虎。”

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn'tensəti] , " [tuː; tə][biː; bi] [træpt] , [træpt] [laɪk] [ðɪs] !
" he muttered , with concentrated intensity , " to be trapped , TRAPPED like this !
" 他 低声说道 , 和 集中 强度 , " 到 是 被困 , 被困 喜欢 这 !

他喃喃自语，语气专注而坚定：“就这样被困住了，就这样被困住了！”

" [sin'klɛə] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['fɒstə(r)]
" Sinclair stepped quickly to the door of his bedroom , and motioned Foster
" 辛克莱 步 迅速地 到 这 门 的 他的 卧室 , 和 示意 促进
[tuː; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

辛克莱尔迅速走到卧室门口，示意福斯特进来。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
Then there came a knock at the outer door ,
然后 那里 来了 一个 敲 在 这 外 门 ,

这时，外面的门传来敲门声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːm] .
and he opened it and stood on the threshold , erect and firm .
和 他 打开 它 和 站立 在 这 临界点 , 直立 和 公司 .

他打开门，挺直身子站在门槛上。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] " [tʌf] " [feɪst] [hɪm] .
Half a dozen " toughs " faced him .
一半 一个 打 " 强硬 " 面对 他 .

他面对着六个“狠角色”。

" ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [ðeə(r)] ['spəʊksmən] , " [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [mæn] . "
" Major , " said their spokesman , " we want that man . "
" 主要的 , " 说 他们的 发言人 , " 我们 想 那 男人 . "

“少校，”他们的发言人说，“我们要那个人。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][hɪm] , [bɔɪz] . "
" You cannot have him , boys . "
" 你 不能 有 他 , 男孩们 . "

“你们不能把他带走，孩子们。”

" ['meɪdʒə(r)] , [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] . "

"	Major	,	we're	a	-	goin	'	to	take	him	.	"
"	主要的	,	是	一个	-	去	-	到	拿	他	.	"

“少校，我们要把他带走。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][traɪ] , " [sed] [sin'klɛə] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	You	had	better	not	try	,	"	said	Sinclair	,	with	perfect	ease	and	self	-	possession	,
"	你	有	更好的	不是	尝试	,	"	说	辛克莱	,	和	完美的	舒适	和	自己	-	拥有	,

“你最好别试，”辛克莱尔镇定自若地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

and	in	a	pleasant	voice	.
和	在	一个	令人愉快的	嗓音	.

而且声音悦耳动听。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get] [hɪm]['əʊvə(r)][maɪ] [ded] ['bɒdi] .

"	I	have	given	him	shelter	,	and	you	can	only	get	him	over	my	dead	body	.
"	我	有	给定	他	庇护所	,	和	你	能	仅有的	得到	他	超过	我的	死的	身体	.

“我收留了他，除非我死了，否则你休想把他弄走。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Of	course	you	can	kill	me	,
的	课程	你	能	杀	我	,

你当然可以杀了我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][duː; də]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] ;

but	you	won't	do	even	that	without	one	or	two	of	you	going	down	;
但	你	惯于	做	甚至	那	没有	一	或者	二	的	你	去	向下	;

但即使这样，你们中也不会有一两个人倒下；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

and	then	you	know	perfectly	well	,	boys	,	what	will	happen	.
和	然后	你	知道	完美	出色地	,	男孩们	,	什么	将要	发生	.

然后你们心里都清楚，孩子们，接下来会发生什么。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	know	that	if	you	lay	your	finger	on	a	railroad	man	it's	all	up	with	you	.
你	知道	那	如果	你	躺	你的	手指	在	一个	铁路	男人	它是	全部	向上	和	你	.

你知道，如果你碰了铁路工人一根手指头，那就全怪你自己了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] [taɪ] - [kæmp] , [nɒt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

There	are	five	hundred	men	in	the	tie	-	camp	,	not	five	miles	away	,
那里	是	五	百	男人	在	这	领带	-	营	,	不是	五	英里	离开	,

营地里有五百人，距离这里不到五英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [get]

and	you	don't	need	to	be	told	that	in	less	than	one	hour	after	they	get
和	你	不	需要	到	是	讲述	那	在	较少的	比	一	小时	后	他们	得到

[wɜːd] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] .

word	there	won't	be	a	piece	of	one	of	you	big	enough	to	bury	.
单词	那里	惯于	是	一个	片	的	一	的	你	大的	足够的	到	埋葬	.

你不需要别人告诉你，在他们接到消息不到一个小时后，你们中的任何一人都找不到一块足够大的尸体来埋葬。

" [ðə; ði] [men] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	men	made	no	reply	.
"	这	男人	制成	不	回复	.

这些人没有回答。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	looked	him	straight	in	the	eyes	for	a	moment	.
他们	看起来	他	直的	在	这	眼睛	为了	一个	片刻	.

他们直视着他的眼睛，愣了一会儿。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [flintʃ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [risk] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [bʌt; bət]

Had	they	seen	a	sign	of	flinching	they	might	have	risked	the	issue	,	but
有	他们	已见	一个	符号	的	畏缩	他们	可能	有	冒险	这	问题	,	但

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

there	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

如果他们看到对方有任何退缩的迹象，他们或许会冒险一试，但对方并没有退缩。

[wɪð] ['mʌtə] ['kɜːsɪz] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

With	muttered	curses	,	they	slunk	away	.
和	低声说道	诅咒	,	他们	斯伦克	离开	.

他们低声咒骂着，灰溜溜地走了。

[sin'klɛə] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] .

Sinclair	shut	and	bolted	the	door	,	then	opened	the	one	leading	to	the	bedroom	.
辛克莱	关闭	和	螺栓连接	这	门	,	然后	打开	这	一	领导	到	这	卧室	.

辛克莱尔关上门并闩上，然后打开了通往卧室的门。

" ['fɒstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [pɑːs] [hɪə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	Foster	,	"	he	said	,	"	the	train	will	pass	here	in	half	an	hour	.
"	促进	,	"	他	说	,	"	这	火车	将要	经过	这里	在	一半	一个	小时	.

“福斯特，”他说，“火车半小时后就会经过这里。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? "

Have	you	money	enough	?	"
有	你	钱	足够的	?	"

你钱够吗?

" ['plenti] , ['meɪdʒə(r)] . "

"	Plenty	,	Major	.	"
"	很多	,	主要的	.	"

“很多，少校。”

" ['veri] [wel] ; [kiːp] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɒf] .

"	Very	well	;	keep	perfectly	quiet	,	and	I	will	try	to	get	you	safely	off	.
"	非常	出色地	;	保持	完美	安静的	,	和	我	将要	尝试	到	得到	你	安全	离开	.

“好的；保持绝对安静，我会尽力让你安全离开。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [sæm] , [ðə; ði] ['kən'træktərz] [mæn] .

"	He	went	to	an	adjoining	room	and	called	Sam	,	the	contractor's	man	.
"	他	去	到	一个	相邻的	房间	和	称为	山姆	,	这	承包商	男人	.

他走到隔壁房间，叫来了承包商的人山姆。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

He	took	in	the	situation	at	a	glance	.
他	采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他一眼就看清了形势。

" - , ['fɒstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [kaɪnd] [əʊ] - - [kləʊz] [kɔːl] - [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Wa'al	,	Foster	,	"	said	he	,	"	kind	o	'	'	close	call	'	for	yer	,	warn't	it	?
"	-	,	促进	,	"	说	他	,	"	种类	o	-	-	关闭	称呼	-	为了	你的	,	警告	它	?

“瓦尔，福斯特，”他说，“你这算是死里逃生吧？”

[ges] - ['betə(r)] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ʌp] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - ['prɪti] ['laɪvli] .

Guess	yer'd	better	be	gittin	'	up	an	'	gittin	'	pretty	lively	.
猜测	-	更好的	是	吉廷	-	向上	一个	-	吉廷	-	漂亮的	热闹	.

看来你最好赶紧起床，而且要行动起来。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [jə(r)] [θruː] , [æn; ən] - [jə(r)] [kɪn] [kʌm] [bæk] [wen] [ðɪs] ['rækɪts]

The	train	boys	will	take	yer	through	,	an	'	yer	kin	come	back	when	this	racket's
这	火车	男孩们	将要	拿	你的	通过	,	一个	-	你的	亲属	来	后退	什么时候	这	球拍的

[wɜːkt] [aʊt] .

worked	out	.
工作	出去	.

火车上的小伙子们会带你过去，等这桩事办完了你就可以回来了。

" [sin'klɛə] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

"	Sinclair	glanced	at	his	watch	,	then	he	walked	to	the	window	and
"	辛克莱	瞥了一眼	在	他的	手表	,	然后	他	步行	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

辛克莱尔看了看手表，然后走到窗边向外望去。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪsə] , [ɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] - ['plætəʊ] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

On	a	small	mesa	,	or	elevated	-	plateau	,	commanding	the	path	to	the	railroad	,
在	一个	小的	台面	,	或者	升高	-	高原	,	指挥	这	小路	到	这	铁路	,

在俯瞰铁路小路的一座小台地或高地上，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɪð] ['raɪflz] .

he	saw	a	number	of	men	with	rifles	.
他	锯	一个	数字	的	男人	和	步枪	.

他看到一些男人拿着步枪。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Just	as	I	expected	,	"	said	he	.
"	只是	作为	我	预期的	,	"	说	他	.

“正如我所料，”他说。

" [sæm] , [ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][treɪn]

"	Sam	,	ask	one	of	the	boys	to	go	down	to	the	track	and	,	when	the	train
"	山姆	,	问	一	的	这	男孩们	到	去	向下	到	这	追踪	和	,	什么时候	这	火车

[ə'raɪvz] ,

arrives	,
到达	,

“萨姆，让其中一个男孩到铁轨那边去，等火车来了，

[tel] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

tell	the	conductor	to	come	here	.
告诉	这	导体	到	来	这里	.

请列车员过来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['entəd] [ðə; ði]

"	In	a	few	minutes	the	whistle	was	heard	,	and	the	conductor	entered	the
"	在	一个	很少	分钟	这	哨	曾是	听到	,	和	这	导体	进入	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

几分钟后，汽笛声响起，列车员进入了建筑物。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['endʒɪn] , ['tendə(r)] ,

Receiving	his	instructions	,	he	returned	,	and	immediately	on	engine	,	tender	,
接收	他的	指示	,	他	返回	,	和	立即地	在	引擎	,	投标	,

[ænd; ənd] ['plætfɔːm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['treɪnmən] ,

and	platform	appeared	the	trainmen	,
和	平台	出现	这	列车员	,

他接到指示后返回，列车员们立刻出现在机车、煤水车和站台上。

[wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] .

with	their	rifles	covering	the	group	on	the	bluff	.
和	他们的	步枪	覆盖	这	团体	在	这	虚张声势	.

他们用步枪掩护着悬崖上的那群人。

[sin'klɛə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Sinclair	put	on	his	hat	.
辛克莱	放	在	他的	帽子	.

辛克莱尔戴上了帽子。

" [naʊ] , ['fɒstə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	Now	,	Foster	,	"	said	he	,	"	we	have	no	time	to	lose	.
"	现在	,	促进	,	"	说	他	,	"	我们	有	不	时间	到	失去	.

“现在，福斯特，”他说，“我们没有时间可以浪费了。”

[teɪk] [sæmz] [ɑːm] [ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Take	Sam's	arm	and	mine	,	and	walk	between	us	.
拿	山姆的	手臂	和	矿	,	和	走	之间	我们	.

挽住萨姆的胳膊和我的胳膊，从我们中间走过去。

" [ðə; ði] ['triːəʊ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

"	The	trio	left	the	building	and	walked	deliberately	to	the	railroad	.
"	这	三人组	左边	这	建筑	和	步行	故意地	到	这	铁路	.

三人离开大楼，径直走向铁轨。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [men] [ɪn] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]

Besides	the	men	in	sight	on	the	train	,	two	behind	the	window	-	blinds	of	the	one
除了	这	男人	在	视线	在	这	火车	,	二	在后面	这	窗户	-	百叶窗	的	这	一

['pæsɪndʒə(r)] [kəʊtʃ] ,

passenger	coach	,
乘客	教练	,

除了火车上看得见的男人们之外，还有两个人躲在唯一一节客车车厢的窗帘后面。

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [kept] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['kɑːbaɪn] .

and	unseen	,	kept	their	fingers	on	the	triggers	of	their	repeating	carbines	.
和	看不见	,	保留	他们的	手指	在	这	触发器	的	他们的	重复	卡宾枪	.

他们悄无声息地将手指放在连发卡宾枪的扳机上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['kaʊntɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ʌn'tɪl] ['fɒstə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf]

It	seemed	a	long	time	,	counted	by	anxious	seconds	,	until	Foster	was	safe
它	似乎	一个	长的	时间	,	计数	经过	焦虑的	秒	,	直到	促进	曾是	安全的

[ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

in	the	coach	.
在	这	教练	.

感觉时间过得很慢，焦急地以秒计算着，直到福斯特安全坐进大巴。

" [ɔːl] ['redi] , [kən'dʌktə(r)] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	All	ready	,	conductor	,	"	said	Sinclair	.
"	全部	准备好	,	导体	,	"	说	辛克莱	.

“一切就绪，指挥，”辛克莱尔说道。

" [naʊ] , ['fɒstə(r)] , [gʊd] - [baɪ] .

"	Now	,	Foster	,	good	-	by	.
"	现在	,	促进	,	好的	-	经过	.

“现在，福斯特，再见。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['lektʃərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ,

I	am	not	good	at	lecturing	,	but	if	I	were	you	,
我	是	不是	好的	在	讲课	,	但	如果	我	是	你	,

我不擅长讲课，但如果我是你，

[ai] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	would	make	this	the	turning	-	point	in	my	life	.
我	会	制作	这	这	转弯	-	观点	在	我的	生活	.

我会把这件事作为我人生的转折点。

" ['fɒstə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] .

"	Foster	was	much	moved	.
"	促进	曾是	很多	已搬	.

福斯特深受感动。

" [ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ;

"	I	will	do	it	,	Major	,	"	said	he	;
"	我	将要	做	它	,	主要的	,	"	说	他	;

“我会做到的，少校，”他说；

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

"	and	I	shall	never	forget	what	you	have	done	for	me	to	-	day	.
"	和	我	将	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	为了	我	到	-	天	.

“我永远不会忘记你今天为我所做的一切。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .

I	am	sure	we	shall	meet	again	.
我	是	当然	我们	将	见面	再次	.

我相信我们一定会再次相遇。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃri:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:tɪd] .

"	With	another	shriek	from	the	whistle	the	train	started	.
"	和	其他	尖叫	从	这	哨	这	火车	开始	.

随着一声尖锐的汽笛声，火车启动了。

[sin'klɛə] [ænd; ənd][sæm] [sɔ:] [ðə; ði][men] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['faɪrɑ:rmz][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æz; əz]

Sinclair	and	Sam	saw	the	men	quietly	returning	the	firearms	to	their	places	as
辛克莱	和	山姆	锯	这	男人	悄悄	返回	这	枪支	到	他们的	地方	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðəd] [wei] .

it	gathered	way	.
它	聚集	方式	.

辛克莱和萨姆看到，随着火势蔓延，男人们悄悄地把枪支放回原处。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɔ:təz] .

Then	they	walked	back	to	their	quarters	.
然后	他们	步行	后退	到	他们的	四分之一	.

然后他们走回了自己的房间。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]['meɪsə] , [bɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] , [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] .

The	men	on	the	mesa	,	balked	of	their	purpose	,	had	withdrawn	.
这	男人	在	这	台面	,	犹豫不决	的	他们的	目的	,	有	撤回	.

台地上的人们，因为目标落空而撤退了。

[sæm] [ə'kʌmp(ə)nid] [sin'klɛə] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sen'tenʃəsli] [ri'mɑ:k] : "

Sam	accompanied	Sinclair	to	his	door	,	and	then	sententiously	remarked	:	"
山姆	伴随	辛克莱	到	他的	门	,	和	然后	义正言辞地	评论	:	"

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

山姆陪着辛克莱尔走到门口，然后意味深长地说道：“少校，

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [lait] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

I	think	I'll	light	out	and	find	some	of	the	boys	.
我	思考	患病的	光	出去	和	寻找	一些	的	这	男孩们	.

我想我应该出去找找那几个男孩。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	ain't	got	no	call	to	know	anything	about	it	,
你	不是	得到	不	称呼	到	知道	任何事物	关于	它	,

你没资格知道这件事。

[bʌt; bət] [ai] [ə'laʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðem; ðəm] [kʌs] [wɒz; wəz] [baʊnst] .

but	I	allow	it's	about	time	them	cusses	was	bounced	.
但	我	允许	它是	关于	时间	他们	咒骂	曾是	弹跳	.

但我认为，是时候让那些脏话消失吧。

" [θriː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ˌvidʒi'læntiz] , [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] ,

"	Three	nights	after	this	,	a	powerful	party	of	Vigilantes	,	stern	and	inexorable	,
"	三	夜晚	后	这	,	一个	强大的	派对	的	治安维持者	,	船尾	和	无情的	,

“三天后的晚上，一支强大的治安维持会队伍，严厉而冷酷，

[meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [denz] , [brəʊk] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ,

made	a	raid	on	all	the	gambling	dens	,	broke	the	tables	and	apparatus	,
制成	一个	袭击	在	全部	这	赌博	巢穴	,	打破	这	表格	和	设备	,

他们突袭了所有赌场，砸碎了赌桌和赌具。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	conducted	the	men	to	a	distance	from	the	town	,
和	实施	这	男人	到	一个	距离	从	这	镇	,

然后带领这些人远离城镇，

[weə(r)] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	left	them	with	an	emphatic	and	concise	warning	as	to	the
在哪里	他们	左边	他们	和	一个	强调	和	简洁的	警告	作为	到	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

consequences	of	any	attempt	to	return	.
结果	的	任何	试图	到	返回	.

他们临走前，郑重而简洁地警告他们，任何试图返回的后果都将不堪设想。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [dʒef] ['dʒɒnsənz] [keɪs] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

An	exception	was	made	in	Jeff	Johnson's	case	—	but	only	for	the	sake	of
一个	例外	曾是	制成	在	杰夫	强生	案件	—	但	仅有的	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [geɪm] " [hæd; həd] [biːn]

his	daughter	—	for	it	was	found	that	many	a	"	little	game	"	had	been
他的	女儿	—	为了	它	曾是	成立	那	许多	一个	"	小的	游戏	"	有	到过

['kærid] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

carried	on	in	his	house	.
携带	在	在	他的	房子	.

杰夫·约翰逊的案件是个例外——但这只是为了他的女儿——因为人们发现他家进行过许多“小游戏”。

[eə'lɒŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn]

Erelong	he	found	it	convenient	to	sell	his	business	and	retire	to	a	town
埃雷隆	他	成立	它	方便的	到	卖	他的	商业	和	退休	到	一个	镇

[sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

some	miles	to	the	eastward	,
一些	英里	到	这	向东	,

不久之后，他觉得卖掉自己的生意，退休到几英里外的东边小镇居住比较方便。

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [æt; ət] ['bɑrkərz] .

where	the	railroad	influence	was	not	as	strong	as	at	Barker's	.
在哪里	这	铁路	影响	曾是	不是	作为	强的	作为	在	巴克的	.

铁路的影响在那里不如巴克尔的那么强。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [sin'klɛə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

At	about	this	time	,	Sinclair	made	his	arrangements	to	go	to	New	York	,
在	关于	这	时间	,	辛克莱	制成	他的	安排	到	去	到	新的	约克	,

大约就在这个时候，辛克莱尔安排了去纽约的事宜。

[wɪð] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [fɪfθ] ['ævənju:] .

with	the	pleasant	prospect	of	marrying	the	young	lady	in	Fifth	Avenue	.
和	这	令人愉快的	前景	的	结婚	这	年轻的	女士	在	第五	大街	.

怀着美好的憧憬，即将迎娶第五大道上的那位年轻女士。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɑrkərz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd]

In	due	time	he	arrived	at	Barker's	with	his	young	and	charming	wife	and
在	到期的	时间	他	到达的	在	巴克的	和	他的	年轻的	和	迷人	妻子	和

[rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

remained	for	some	days	.
剩余	为了	一些	天	.

不久后，他带着年轻迷人的妻子来到了巴克家，并在那里住了几天。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'staʊndɪŋ] .

The	changes	were	astounding	.
这	变化	是	惊人	.

这些变化令人震惊。

['kɒmən] - [pleɪs] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [æb'nɔ:m(ə)l] ['lɔ:ləsnəs] .

Common	-	place	respectability	had	replaced	abnormal	lawlessness	.
常见的	-	地方	体面	有	替换	异常	无法无天	.

寻常的体面取代了异常的无法无天。

[ə; eɪ] [ni:t] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [rʌf] ['kən'træktərz] ['bɪldɪŋz] .

A	neat	station	stood	where	had	been	the	rough	contractor's	buildings	.
一个	整洁的	车站	站立	在哪里	有	到过	这	粗糙的	承包商	建筑物	.

原先简陋的承包商建筑群如今已变成一座整洁的车站。

[æt; ət][ə; eɪ] [nju:] " ['wɪnzə(r)] " ([ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] " ['brʌnzwɪk] " ?)

At	a	new	"	Windsor	"	(	or	was	it	"	Brunswick	"	?	)
在	一个	新的	"	温莎	"	(	或者	曾是	它	"	布伦瑞克	"	?	)

在新“温莎”(或者叫“布伦瑞克”？)

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɔntræstid] ['sædli] ([ə'læs] !

the	performance	of	the	kitchen	contrasted	sadly	(	alas	!
这	表现	的	这	厨房	对比	令人遗憾的是	(	唉	!

厨房的表现却令人失望（唉！）

[haʊ] ['kɒmən] [ɪz] [sʌtʃ] ['kɒntrɑ:st][ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz]) [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['menju:] .

how	common	is	such	contrast	in	these	regions	)	with	the	promise	of	the	menu	.
如何	常见的	是	这样的	对比	在	这些	地区	)	和	这	承诺	的	这	菜单	.

这种对比在这些地区有多常见？菜单上的承诺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:drɪ] ['θɪətə(r)] [ɪ'klept] " [ə'kædəmɪ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ,

There	was	a	tawdry	theatre	yclept	"	Academy	of	Music	,
那里	曾是	一个	庸俗的	剧院	yclept	"	学院	的	音乐	,

有一家名为“音乐学院”的低俗剧院，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʌglɪnəs] [bɪ'twi:n] [tu:] "

"	and	there	was	not	much	to	choose	in	the	way	of	ugliness	between	two	"
"	和	那里	曾是	不是	很多	到	选择	在	这	方式	的	丑陋	之间	二	"

['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] . "

meeting	-	houses	.	"
会议	-	房屋	.	"

“而且，这两个‘聚会场所’在丑陋程度上也相差无几。”

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [sin'klɛə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Upon my word , my dear , " said Sinclair to his wife ,
" 之上 我的 单词 , 我的 亲爱的 , " 说 辛克莱 到 他的 妻子 ,

“我发誓，亲爱的，”辛克莱对妻子说。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [prɪ'fɜː(r)] ['bɑrkərz] [ˌeɪ 'juː] [ˌnætʃə'rel] .
" I ought to be ashamed to say it , but I prefer Barker's au naturel .
" 我 应该 到 是 羞愧 到 说 它 , 但 我 更喜欢 巴克的 au 自然 .

“我应该感到羞愧，但我更喜欢巴克尔的自然风。”

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði] [taʊn] ,
" One evening , just before the young people left the town ,
" 一 晚上 , 只是 前 这 年轻的 人们 左边 这 镇 ,

“一天晚上，就在年轻人离开小镇之前，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] ['fraʊzi] ['weɪtrəs] [ə'naʊnst] "
and as Mrs . Sinclair sat alone in her room , the frowsy waitress announced "
和 作为 太太 . 辛克莱 卫星 独自的 在 她 房间 , 这 邋遢 女服务员 宣布 "
[ə; eɪ] ['leɪdi] ,
a lady ,
一个 女士 ,

当辛克莱太太独自坐在房间里时，衣衫褴褛的女服务员宣布“一位女士，

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entə(r)] .
" and was requested to bid her enter .
" 和 曾是 请求 到 出价 她 进入 .

并被要求示意她进入。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [wɪð] ['tɪmɪd] [miːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [daʊn] , [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]
A woman came with timid mien into the room , sat down , as invited , and
一个 女士 来了 和 胆小 面容 进入 这 房间 , 卫星 向下 , 作为 受邀 , 和
[rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
removed her veil .
已移除 她 面纱 .

一位女子怯生生地走进房间，应邀坐下，并摘下了面纱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] ['sæli] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['waɪləm] [bel] [ɒv; əv]
Of course the young bride had never known Sally Johnson , the whilom belle of
的 课程 这 年轻的 新娘 有 绝不 已知 莎莉 约翰逊 , 这 何时 美女 的
['bɑrkərz] ,
Barker's ,
巴克的 ,

当然，这位年轻的新娘从未认识过巴克尔家的昔日美人莎莉·约翰逊。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but her husband would have noticed at a glance how greatly she was
但 她 丈夫 会 有 注意到 在 一个 瞥一眼 如何 非常 她 曾是
[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɔːkt] [wɪð] ['fɒstə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] - ['kwɔːtəz] .
changed from the girl who walked with Foster past the engineers ' quarters .
已更改 从 这 女孩 WHO 步行 和 促进 过去的 这 工程师 - 四分之一 .

但她的丈夫一眼就能看出，她和当年与福斯特一起走过工程师宿舍的那个女孩相比，变化有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
It would be hard to find a more striking contrast than was presented by
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 引人注目 对比 比 曾是 呈现 经过
[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
the two women as they sat facing each other :
这 二 女性 作为 他们 卫星 面向 每个 其他 :

很难找到比这两位面对面坐着的女士所展现的对比更鲜明的了：

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [kɑ:m] , [swi:t] , [self] - [pə'zest] ;

the	one	in	the	flush	of	health	and	beauty	,	calm	,	sweet	,	self	-	possessed	;
这	一	在	这	冲洗	的	健康	和	美丽	,	冷静的	,	甜的	,	自己	-	拥有	;

容光焕发、健康美丽、沉着冷静、温柔甜美、自信从容的那位；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['faɪnəri][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , [bʌt; bət] [peɪl]

the	other	still	retaining	some	of	the	shabby	finery	of	old	days	,	but	pale
这	其他	仍然	保留	一些	的	这	破旧	服饰	的	老的	天	,	但	苍白

[ænd; ənd] ['hægəd] ,

and	haggard	,
和	枯槁	,

另一件虽然仍保留着昔日破旧的华丽服饰，但面色苍白，憔悴不堪。

[wɪð] [blæk] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [eə(r)][ɒv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

with	black	rings	under	her	eyes	,	and	a	pathetic	air	of	humiliation	.
和	黑色的	戒指	在下面	她	眼睛	,	和	一个	可怜的	空气	的	屈辱	.

她眼下有黑眼圈，一副可怜兮兮、羞愧难当的样子。

" ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , " [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [nɔ:(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Sinclair	,	"	she	hurriedly	began	,	"	you	do	not	know	me	,	nor	the	like	of
"	太太	.	辛克莱	,	"	她	匆匆	开始	,	"	你	做	不是	知道	我	,	也不	这	喜欢	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“辛克莱夫人，”她急忙开口道，“您不认识我，也不认识像我这样的人。”

[aɪv] [gɒt][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	got	no	right	to	speak	to	you	,	but	I	couldn't	help	it	.
我已经	得到	不	正确的	到	说话	到	你	,	但	我	不能	帮助	它	.

我没资格跟你说话，但我忍不住。

[əʊ] ! [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ri:əl] ['daʊnraɪt] [bæd] .

Oh	!	please	believe	me	,	I	am	not	real	downright	bad	.
哦	!	请	相信	我	,	我	是	不是	真实的	彻头彻尾	坏的	.

哦！请相信我，我并不是真的那么坏。

[aɪm] ['sæli] ['dʒɒnsn] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I'm	Sally	Johnson	,	daughter	of	a	man	whom	they	drove	out	of	the	town	.
我是	莎莉	约翰逊	,	女儿	的	一个	男人	谁	他们	驾驶	出去	的	这	镇	.

我是莎莉·约翰逊，我父亲当年被赶出了镇子。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃəʊ] ;

My	mother	died	when	I	was	little	,	and	I	never	had	a	show	;
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	小的	,	和	我	绝不	有	一个	展示	;

我母亲在我很小的时候就去世了，我从来没有过演出机会；

[ænd; ənd][fəʊks] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

and	folks	think	because	I	live	with	my	father	,
和	各位	思考	因为	我	居住	和	我的	父亲	,

人们认为是因为我和我父亲住在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [hi:; hi] ['trævlz] [wɪð] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]

and	he	makes	me	know	the	crowd	he	travels	with	,	that	I	must	be	in
和	他	制作	我	知道	这	人群	他	旅行	和	,	那	我	必须	是	在

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他让我知道他出行的伙伴是谁，我必须和他们混在一起。

[ænd; ənd][bi:; bi][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔ:t] .

and	be	of	their	sort	.
和	是	的	他们的	种类	.

并且与他们同类。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːk] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	never	had	a	woman	speak	a	kind	word	to	me	,
我	绝不	有	一个	女士	说话	一个	种类	单词	到	我	,

我从未听过女人对我说一句好话。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] [drəʊv] [waɪld] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl]

and	I've	had	so	much	trouble	that	I'm	just	drove	wild	,	and	like	to	kill
和	我已经	有	所以	很多	麻烦	那	我是	只是	驾驶	荒野	,	和	喜欢	到	杀

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

我遇到了太多麻烦，简直要疯了，甚至想自杀；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

and	then	I	was	at	the	station	when	you	came	in	,
和	然后	我	曾是	在	这	车站	什么时候	你	来了	在	,

然后你就进来的时候，我正在车站。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

and	I	saw	your	sweet	face	and	the	kind	look	in	your	eyes	,
和	我	锯	你的	甜的	脸	和	这	种类	看	在	你的	眼睛	,

我看到了你甜美的脸庞和你温柔的眼神，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	came	in	my	heart	that	I'd	speak	to	you	if	I	died	for	it	.
和	它	来了	在	我的	心	那	ID	说话	到	你	如果	我	死亡	为了	它	.

我心中萌生了一个念头：即使为此付出生命，我也要与你交谈。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['iːgəli] ['fɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['nɜːvəsli] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	She	leaned	eagerly	forward	,	her	hands	nervously	closing	on	the	back	of	a
"	她	倾斜	急切地	向前	,	她	双手	紧张地	结束	在	这	后退	的	一个

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

她急切地向前倾身，双手紧张地抓住椅背。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː]

"	I	suppose	your	husband	never	told	you	of	me	;	like	enough	he	never	knew
"	我	认为	你的	丈夫	绝不	讲述	你	的	我	;	喜欢	足够的	他	绝不	知道

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“我想你丈夫从来没跟你提起过我；很可能他根本就不认识我；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

but	I'll	never	forget	him	as	long	as	I	live	.
但	患病的	绝不	忘记	他	作为	长的	作为	我	居住	.

但只要我活着，我就永远不会忘记他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	he	was	here	before	,
什么时候	他	曾是	这里	前	,

他之前来这里的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] " — [hɪə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][wɒn] [tʃiːks] — " [huː]

there	was	a	young	man	"	—	here	a	faint	color	came	in	the	wan	cheeks	—	"	who
那里	曾是	一个	年轻的	男人	"	—	这里	一个	头晕的	颜色	来了	在	这	万	脸颊	—	"	WHO

[wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

was	fond	of	me	,
曾是	喜爱	的	我	,

有一个年轻人——说到这里，她苍白的脸颊上泛起了一丝红晕——“他很喜欢我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,

and	I	thought	the	world	of	him	,	and	my	father	was	down	on	him	,
和	我	想法	这	世界	的	他	,	和	我的	父亲	曾是	向下	在	他	,

我非常敬重他，但我父亲却很瞧不起他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ;

and	the	men	that	father	was	in	with	wanted	to	kill	him	;
和	这	男人	那	父亲	曾是	在	和	通缉	到	杀	他	;

父亲的同伙想要杀了他；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	Mr	.	Sinclair	saved	his	life	.
和	先生	.	辛克莱	已保存	他的	生活	.

辛克莱先生救了他的命。

[hiːz] [gɒn] [ə'weɪ] ,

He's	gone	away	,
他是	已消失	离开	,

他走了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl]

and	I've	waited	and	waited	for	him	to	come	back	—	and	perhaps	I'll
和	我已经	等待	和	等待	为了	他	到	来	后退	—	和	也许	患病的

['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

never	see	him	again	.
绝不	看	他	再次	.

我一直等着他回来——也许我再也见不到他了。

[bʌt; bət][əʊ] ! [dɪə(r)]['leɪdi] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] .

But	oh	!	dear	lady	,	I'll	never	forget	what	your	husband	did	.
但	哦	！	亲爱的	女士	,	患病的	绝不	忘记	什么	你的	丈夫	做过	.

但是，哦！亲爱的女士，我永远不会忘记你丈夫所做的事。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ]

He's	a	good	man	,	and	he	deserves	the	love	of	a	dear	good	woman	like	you
他是	一个	好的	男人	,	和	他	值得	这	爱	的	一个	亲爱的	好的	女士	喜欢	你

,

,

,

他是个好人，他值得像你这样善良亲爱的女人的爱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [deəd] , [aɪ'd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	if	I	dared	,	I'd	pray	for	you	both	,	night	and	day	.
和	如果	我	敢于	,	ID	祈祷	为了	你	两个都	,	夜晚	和	天	.

如果我敢的话，我会日夜为你们俩祈祷。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	She	stopped	suddenly	and	sank	back	in	her	seat	,	pale	as	before	,
"	她	停止	突然	和	沉没	后退	在	她	座位	,	苍白	作为	前	,

她突然停了下来，颓然地靠回座位上，脸色像之前一样苍白。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	as	if	frightened	by	her	own	emotion	.
和	作为	如果	害怕	经过	她	自己的	情感	.

仿佛被自己的情绪吓到了。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Mrs	.	Sinclair	had	listened	with	sympathy	and	increasing	interest	.
太太	.	辛克莱	有	听着	和	同情	和	增加	兴趣	.

辛克莱夫人听着，既同情又越来越感兴趣。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['tendəli] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

"	My	poor	girl	,	"	she	said	,	speaking	tenderly	(	she	had	a	lovely	,
"	我的	贫穷的	女孩	,	"	她	说	,	请讲	温柔地	(	她	有	一个	迷人的	,

“我可怜的女孩，”她温柔地说（她有一个可爱的，

[sɒft] [vɔɪs]) [ænd; ənd] [wɪð] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

soft	voice	)	and	with	slightly	heightened	color	,	"	I	am	delighted	that	you	came
柔软的	嗓音	)	和	和	轻微地	增强	颜色	,	"	我	是	高兴极了	那	你	来了

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

to	see	me	,
到	看	我	,

（声音轻柔）并略带激动地说：“我很高兴你来看我，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	that	my	husband	was	able	to	help	you	.
和	那	我的	丈夫	曾是	有能力的	到	帮助	你	.

而且我丈夫也帮到了你。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Tell	me	,	can	we	not	do	more	for	you	?
告诉	我	,	能	我们	不是	做	更多的	为了	你	?

告诉我，我们还能为您做更多吗?

[aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]

I	do	not	for	one	moment	believe	you	can	be	happy	with	your	present
我	做	不是	为了	一	片刻	相信	你	能	是	快乐的	和	你的	展示

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我丝毫不相信你会对现在的环境感到满意。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ?

Can	we	not	assist	you	to	leave	them	?
能	我们	不是	协助	你	到	离开	他们	?

我们能否协助您离开他们?

" [ðə; ðiː][gɜːl][rəʊz] , ['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	The	girl	rose	,	sadly	shaking	her	head	.
"	这	女孩	玫瑰	,	令人遗憾的是	摇晃	她	头	.

女孩站起身，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thank	you	for	your	words	,	"	she	said	.
"	我	感谢	你	为了	你的	字	,	"	她	说	.

“谢谢你的话，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

"	I	don't	suppose	I'll	ever	see	you	again	,	but	I'll	say	,	God	bless	you	!
"	我	不	认为	患病的	曾经	看	你	再次	,	但	患病的	说	,	上帝	保佑	你	!

“我想我以后再也见不到你了，但我还是要说，上帝保佑你！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [hænd] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn]

"	She	caught	Mrs	.	Sinclair's	hand	,	pressed	it	to	her	lips	,	and	was	gone
"	她	捕捉	太太	.	辛克莱的	手	,	按下	它	到	她	嘴唇	,	和	曾是	已消失

.

:
.

她抓住辛克莱太太的手，把它按在嘴唇上，然后就消失了。

[sɪn'klɛə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] ,

Sinclair	found	his	wife	very	thoughtful	when	he	came	home	,
辛克莱	成立	他的	妻子	非常	周到	什么时候	他	来了	家	,

辛克莱回家时发现妻子非常体贴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

and	he	listened	with	much	interest	to	her	story	.
和	他	听着	和	很多	兴趣	到	她	故事	.

他饶有兴致地听她讲述了自己的故事。

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ! " [sed] [hiː; hi] ; " ['fɒstə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Poor	girl	!	"	said	he	;	"	Foster	is	the	man	to	help	her	.
"	贫穷的	女孩	!	"	说	他	;	"	促进	是	这	男人	到	帮助	她	.

“可怜的女孩！”他说；“福斯特是能帮助她的人。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

I	wonder	where	he	is	?
我	想知道	在哪里	他	是	?

我想知道他在哪里?

[ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	must	inquire	about	him	.
我	必须	查询	关于	他	.

我必须打听一下他的情况。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

"	The	next	day	they	proceeded	on	their	way	to	San	Francisco	,
"	这	下一个	天	他们	继续	在	他们的	方式	到	圣	弗朗西斯科	,

第二天，他们继续前往旧金山。

[ænd; ənd] ['mætəz] ['drɪftɪd] [ɒn][æt; ət] ['bɑrkərz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	matters	drifted	on	at	Barker's	much	as	before	.
和	事情	漂移	在	在	巴克的	很多	作为	前	.

巴克家的事情和以前一样，继续向前发展。

['dʒɒnsn] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

Johnson	had	,	after	an	absence	of	some	months	,	come	back	and	lived
约翰逊	有	,	后	一个	缺席	的	一些	几个月	,	来	后退	和	居住地

[wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

without	molestation	,
没有	性骚扰	,

约翰逊离开几个月后回来，没有再受到骚扰。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

amid	the	shifting	population	.
之中	这	转变	人口	.

在人口结构变化的背景下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['rezɪdənts] ['fænsid] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] , ['ʌndə(r)]

Now	and	then	,	too	,	some	of	the	older	residents	fancied	they	recognized	,	under
现在	和	然后	,	也	,	一些	的	这	老	居民	幻想	他们	认可	,	在下面

[slautʃ] [sɔm'brɛərəuz] ,

slouched	sombreros	,
懒散地	墨西哥帽	,

有时，一些年纪较大的居民还会觉得，他们认出了那些戴着歪斜墨西哥帽的人。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] " [kraʊd] " [ə'baʊt][ðə; ði] " - [həʊm] ,

the	faces	of	some	of	his	former	"	crowd	"	about	the	"	Ranchman's	Home	,
这	面孔	的	一些	的	他的	以前的	"	人群	"	关于	这	"	-	家	,

他的一些前“圈子”成员对“牧场主之家”的表情

" [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

"	as	his	gaudy	saloon	was	called	.
"	作为	他的	艳丽的	酒吧	曾是	称为	.

“正如他那间华丽的酒吧所被称为的那样。”

[leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['əupənz] ,

Late	on	the	very	evening	on	which	this	story	opens	,
晚的	在	这	非常	晚上	在	哪个	这	故事	打开	,

故事开始的当晚深夜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði]['denvə(r)] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] - [haʊs] [ɒn]

and	they	had	been	"	making	up	"	the	Denver	Express	in	the	train	-	house	on
和	他们	有	到过	"	制作	向上	"	这	丹佛	表达	在	这	火车	-	房子	在

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

他们一直在密苏里铁路的火车站里"编造"丹佛特快列车，

" [dʒɪm] " ['wɔtkinz] , ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [tɪ'legrəfə(r)] [æt; ət] ['bɑrkərz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	Jim	"	Watkins	,	agent	and	telegrapher	at	Barker's	,	was	sitting	in	his	little
"	吉姆	"	沃特金斯	,	代理人	和	电报员	在	巴克的	,	曾是	坐着	在	他的	小的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

巴克公司的代理人兼电报员"吉姆"沃特金斯正坐在他的小办公室里。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][rʊmz; ru:mz][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] .

communicating	with	the	station	rooms	by	the	ticket	window	.
沟通	和	这	车站	房间	经过	这	票	窗户	.

通过售票窗口与车站房间进行沟通。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] , ['saɪlənt] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

Jim	was	a	cool	,	silent	,	efficient	man	,
吉姆	曾是	一个	凉爽的	,	沉默的	,	高效的	男人	,

吉姆是个冷静、沉默寡言、做事高效的人。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:st][laɪf][æz; əz][ðə; ði] "

and	not	much	given	to	talk	about	such	episodes	in	his	past	life	as	the	"
和	不是	很多	给定	到	讲话	关于	这样的	剧集	在	他的	过去的	生活	作为	这	"

['waɪpɪŋ] [aʊt] " [baɪ] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

wiping	out	"	by	Indians	of	the	construction	party	to	which	he	belonged	,
擦拭	出去	"	经过	印度人	的	这	建造	派对	到	哪个	他	属于	,

他不太愿意谈及自己过去生活中诸如他所属的建筑队被印度人"歼灭"之类的事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reskju:] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] .

and	his	own	rescue	by	the	scouts	.
和	他的	自己的	救援	经过	这	侦察兵	.

以及他被侦察兵救出的过程。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [paɪp] ,

He	was	smoking	an	old	and	favorite	pipe	,
他	曾是	吸烟	一个	老的	和	最喜欢的	管道	,

他抽着他最喜欢的那支老烟斗。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [hu:z] [hed] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

and	talking	with	one	of	"	the	boys	"	whose	head	appeared	at	the	wicket	.
和	说	和	一	的	"	这	男孩们	"	谁	头	出现	在	这	便门	.

并与其中一个出现在球门前的"男孩"交谈。

[ɒn] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [veɪl] ,

On	a	seat	in	the	station	sat	a	woman	in	a	black	dress	and	veil	,
在	一个	座位	在	这	车站	卫星	一个	女士	在	一个	黑色的	裙子	和	面纱	,

车站的座位上坐着一位身穿黑色连衣裙、戴着面纱的女子。

[ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪn] .

apparently	waiting	for	a	train	.
显然	等待	为了	一个	火车	.

显然是在等火车。

" [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [ðeə(r)] , [eɪnt] [jɪə(r)] , [dʒɪm] ?
" **Got a heap of letters and telegrams there , ain't year , Jim ?**
" 得到 一个 堆 的 信件 和 电报 那里 , 不是 年 , 吉姆 ?

“吉姆，你那儿堆了一大堆信件和电报，不是吗？”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **remarked the man at the window .**
" 评论 这 男人 在 这 窗户 .

“窗边的男人说道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ; " ['ðer] [fɔː(r); fə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sin'klɛə] ,
" **Yes , " replied Jim ; " they're for Engineer Sinclair ,**
" 是的 , " 回复 吉姆 ; " 它们是 为了 工程师 辛克莱 ,

“是的，”吉姆回答说，“它们是给辛克莱工程师的。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪə(r)] .
to be delivered to him when he passes through here .
到 是 发表 到 他 什么时候 他 通过 通过 这里 .

当他途经此地时，将这份礼物交给他。

[hiː; hi] [left] [ɒn][nəʊ] . - , [tuː; tə] - [naɪt] .
He left on No . 17 , to - night .
他 左边 在 不 . - , 到 - 夜晚 .

他今晚乘坐17号航班离开。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [nɪə(r)] [hɪm] .
" **The inquirer did not notice the sharp start of the woman near him .**
" 这 询问者 做过 不是 注意 这 锋利的 开始 的 这 女士 靠近 他 .

询问者没有注意到他旁边那位女士突然起身。

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [waɪf] [ɒv; əv] [hɪzn] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" **Is that good - lookin ' wife of his'n a comin ' with him ? " asked he .**
" 是 那 好的 - 在看 - 妻子 的 他的 一个 即将到来 - 和 他 ? " 问 他 .

“他那漂亮老婆会跟他一起来吗？”他问道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . "
" **Yes , there's letters for her , too . "**
" 是的 , 有 信件 为了 她 , 也 . "

“是的，也有给她的信。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , [dʒɪm] .
" **Well , good - night , Jim .**
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 吉姆 .

“好了，晚安，吉姆。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国作家故事集，第6卷(Stories by American Authors, Volume 6)
第3/8页

[siː] [jə(r)]['leɪtə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

See	yer	later	,	"	and	he	went	out	.
看	你的	之后	,	"	和	他	去	出去	.

“再见。”说完，他就出去了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	woman	suddenly	rose	and	ran	to	the	window	.
这	女士	突然	玫瑰	和	跑	到	这	窗户	.

女人突然起身，跑到窗边。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][ai] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

"	Mr	.	Watkins	,	"	cried	she	,	"	can	I	see	you	for	a	few	moments	,
"	先生	.	沃特金斯	,	"	哭	她	,	"	能	我	看	你	为了	一个	很少	时刻	,

“沃特金斯先生，”她喊道，“我可以见您一会儿吗？”

[weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] ?

where	no	one	can	interrupt	us	?
在哪里	不	一	能	打断	我们	?

哪里没人能打扰我们?

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It's	a	matter	of	life	and	death	.
它是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

这是生死攸关的大事。

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] .

"	She	clutched	the	sill	with	her	thin	hands	,	and	her	voice	trembled	.
"	她	紧握	这	窗台	和	她	薄的	双手	,	和	她	嗓音	颤抖	.

她用纤细的手紧紧抓住窗台，声音颤抖。

['wɔtkinz] ['rekəg'naɪzd] ['sæli] ['dʒɒnsn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Watkins	recognized	Sally	Johnson	in	a	moment	.
沃特金斯	认可	莎莉	约翰逊	在	一个	片刻	.

沃特金斯一眼就认出了萨莉·约翰逊。

[hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['entə(r)] , [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	unbolted	a	door	,	motioned	her	to	enter	,	closed	and	again	bolted	it
他	已拆卸	一个	门	,	示意	她	到	进入	,	关闭	和	再次	螺栓连接	它

,

,

,

他打开一扇门，示意她进去，然后关上门，再次闩上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] .

and	also	closed	the	ticket	window	.
和	还	关闭	这	票	窗户	.

同时关闭了售票窗口。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] ['iːgəli]

Then	he	pointed	to	a	chair	,	and	the	girl	sat	down	and	leaned	eagerly
然后	他	尖	到	一个	椅子	,	和	这	女孩	卫星	向下	和	倾斜	急切地

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

然后他指着一把椅子，女孩坐了下来，急切地向前倾身。

" [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] ['wɪspə(r)] ,
" If they knew I was here , " she said in a hoarse whisper ,
" 如果 他们 知道 我 曾是 这里 , " 她 说 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“如果他们知道我在这里，”她用沙哑的低语说道。

" [maɪ][laɪf] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" my life wouldn't be safe five minutes .
" 我的 生活 不会 是 安全的 五 分钟 .

“五分钟之内，我的生命就不安全了。”

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] ,
I was waiting to tell you a terrible story ,
我 曾是 等待 到 告诉 你 一个 糟糕的 故事 ,

我正想跟你讲个可怕的故事呢，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜ:d] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] [dju:][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
and then I heard who was on the train due here to - morrow night .
和 然后 我 听到 WHO 曾是 在 这 火车 到期的 这里 到 - 明天 夜晚 .

然后我听说了明天晚上要来这里的火车上都有哪些人。

['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] , [doʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [ɑ:sk][ˌem 'i:] [haʊ] [ai] [faʊnd] [aʊt] ,
Mr . Watkins , don't , for God's sake , ask me how I found out ,
先生 . 沃特金斯 , 不 , 为了 神的 清酒 , 问 我 如何 我 成立 出去 ,

沃特金斯先生，看在上帝的份上，千万别问我是怎么知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] !
but I hope to die if I ain't telling you the living truth !
但 我 希望 到 死 如果 我 不是 讲述 你 这 活的 真相 !

但如果我没告诉你真相，我宁愿死也不愿再说下去！

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rek] [ðæt] [treɪn] — [nəʊ] . - — [æt; ət] [ded] [mænz] ['krɒsɪŋ] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz]
They're going to wreck that train — No . 17 — at Dead Man's Crossing , fifteen miles
它们是 去 到 破坏 那 火车 — 不 . - — 在 死的 男人的 十字路口 , 十五 英里
[i:st] ,
east ,
东方 ,

他们打算在东边十五英里的死人路口撞毁那列火车——17号列车。

[ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:(r)] .
and rob the passengers and the express car .
和 抢 这 乘客 和 这 表达 车 .

抢劫乘客和快车。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜ:st] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɛriz] .
It's the worst gang in the country , Perry's .
它是 这 最差 帮派 在 这 国家 , 佩里的 .

佩里帮是全国最恶劣的帮派。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][treɪn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪmd]
They're going to throw the train off the track the passengers will be maimed
它们是 去 到 扔 这 火车 离开 这 追踪 这 乘客 将要 是 残废
[ænd; ənd] [kɪld] ,
and killed ,
和 被杀 ,

他们要把火车扔出轨道，乘客们会伤亡惨重。

— [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:z] !
— and Mr . Sinclair and his wife on the cars !
— 和 先生 . 辛克莱 和 他的 妻子 在 这 汽车 !

——还有辛克莱先生和他的妻子在车上！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

['mɪstə(r)] . ['wɔtkinz] , [send][ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] !
Mr . Watkins , send them warning !
先生 . 沃特金斯 , 发送 他们 警告 !

沃特金斯先生，给他们发个警告!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['dedli] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] .
" She stood upright , her face deadly pale , her hands clasped .
" 她 站立 直立 , 她 脸 致命 苍白 , 她 双手 紧握 .

她直立着，脸色惨白，双手紧握。

['wɔtkinz] [wɔːkt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [mæp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
Watkins walked deliberately to the railroad map which hung on the wall and
沃特金斯 步行 故意地 到 这 铁路 地图 哪个 悬挂 在 这 墙 和
[skænd] [ˌaɪ 'tiː] .
scanned it .
扫描 它 .

沃特金斯径直走到挂在墙上的铁路地图前，仔细查看起来。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ,
Then he resumed his seat , laid his pipe down , fixed his eyes on the girl's face ,
然后 他 恢复 他的 座位 , 铺设 他的 管道 向下 , 固定的 他的 眼睛 在 这 女孩们 脸 ,

然后他重新坐下，放下烟斗，目光锁定在女孩的脸上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
and began to question her .
和 开始 到 问题 她 .

然后开始质问她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][paɪp] ,
At the same time his right hand , with which he had held the pipe ,
在 这 相同的 时间 他的 正确的 手 , 和 哪个 他 有 握住 这 管道 ,

与此同时，他握着烟斗的右手，

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [kiː] .
found its way to the telegraph key .
成立 它是 方式 到 这 电报 钥匙 .

它找到了电报键。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv]
None but an expert could have distinguished any change in the clicking of
没有任何 但 一个 专家 可以 有 杰出的 任何 改变 在 这 点击 的
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
the instrument ,
这 乐器 ,

只有专家才能分辨出仪器咔哒声的任何变化。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [hæd; həd] " [kɔːld] " [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs]
which had been almost incessant ; but Watkins had " called " the head office
哪个 有 到过 几乎 不停歇 ; 但 沃特金斯 有 " 称为 " 这 头 办公室
[ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .
on the Missouri .
在 这 密苏里州 .

这种情况几乎从未间断过；但沃特金斯已经“致电”了密苏里河畔的总部。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] " ['saʊndə(r)] " ['rætld] [aʊt] " [ɔːl] [raɪt] !

In	two	minutes	the	"	sounder	"	rattled	out	"	All	right	!
在	二	分钟	这	"	探鱼器	"	摇晃	出去	"	全部	正确的	！

两分钟后，“探测器”发出“好的！”的声音。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" ['wɔtkinz] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [feɪs] ,

"	Watkins	went	on	with	his	questions	,	his	eyes	still	fixed	on	the	poor	girl's	face	,
"	沃特金斯	去	在	和	他的	问题	,	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	贫穷的	女孩们	脸	,

沃特金斯继续提问，目光始终停留在那个可怜女孩的脸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .

and	all	the	time	his	fingers	,	as	it	were	,	playing	with	the	key	.
和	全部	这	时间	他的	手指	,	作为	它	是	,	玩耍	和	这	钥匙	.

他的手指仿佛一直在摆弄着琴键。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ,

If	he	were	imperturbable	,
如果	他	是	沉着冷静	,

如果他能保持镇定，

[səʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz]

so	was	not	a	man	sitting	at	a	receiving	instrument	nearly	five	hundred	miles
所以	曾是	不是	一个	男人	坐着	在	一个	接收	乐器	几乎	五	百	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

所以，坐在近五百英里外的接收仪器前的人并不是那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] " ['teɪkən] " [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

He	had	"	taken	"	but	a	few	words	when	he	jumped	from	his	chair
他	有	"	已采取	"	但	一个	很少	字	什么时候	他	跳了起来	从	他的	椅子

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

他刚说了几句话，就从椅子上跳起来哭了起来：

" [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

"	Shut	that	door	,	and	call	the	superintendent	and	be	quick	!
"	关闭	那	门	,	和	称呼	这	校长	和	是	快的	！

“把门关上，快点给主管打电话！”

['tʃɑːrli] , [breɪs] [ʌp] — ['laɪvli] — [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] [aʊt] !

Charley	,	brace	up	—	lively	—	and	come	and	write	this	out	!
查理	,	支撑	向上	—	热闹	—	和	来	和	写	这	出去	！

查理，振作起来——精神抖擞地——过来把这个写下来！

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [pen] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [maɪlz] [lɒŋ] ,

"	With	his	wonderful	electric	pen	,	the	handle	several	hundred	of	miles	long	,
"	和	他的	精彩的	电的	笔	,	这	处理	一些	百	的	英里	长的	,

['wɔtkinz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,

Watkins	,	unknown	to	his	interlocutor	,
沃特金斯	,	未知	到	他的	对话者	,

“沃特金斯用他那支神奇的电动笔，笔柄长达数百英里，而他的对话者却毫不知情，

[wɒz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ['ælfəbet] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] ['mesɪdʒ] :

was	printing	in	the	Morse	alphabet	this	startling	message	:
曾是	印刷	在	这	莫尔斯	字母	这	令人震惊	信息	:

用摩尔斯电码打印出这条令人震惊的信息：

" - [rɛkt] .
" **Inform'n** **rec'd** **.**
" - 已收到 .

“已收到通知。”

['peri] [gæŋ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [nəʊ] . - [ɒf]
Perry **gang** **going** **to** **throw** **No** **.** **17** **off**
佩里 帮派 去 到 扔 不 . - 离开

佩里帮要把17号球员赶走

[træk] [nɪə(r)] — [ɛksθ] [maɪl] - [pəʊst] , [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊt] [naɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
track **near** **—** **xth** **mile** **-** **post** **,** **this** **division** **,** **about** **nine** **to** **-** **morrow**
追踪 靠近 — 第 x 个 英里 - 邮政 , 这 分配 , 关于 九 到 - 明天

明天大约九点，在靠近第x英里路标的路段，本路段

(['θɜːzdeɪ]) [naɪt] , [kɪl] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [rɒb] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [meɪl] .
(**Thursday** **)** **night** **,** **kill** **passengers** **,** **and** **rob** **express** **and** **mail** **.**
(周四) 夜晚 , 杀 乘客 , 和 抢 表达 和 邮件 .

（星期四）晚上，杀害乘客，抢劫快递和邮件。

[ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] .
Am **alone** **here** **.**
是 独自的 这里 .

我一个人在这里。

[nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]
No **chance** **to** **verify** **story** **,** **but** **believe** **it** **to** **be**
不 机会 到 核实 故事 , 但 相信 它 到 是

没有机会核实这个故事，但我相信它是真的。

[ɒn] [skweə(r)] .
on **square** **.**
在 正方形 .

在广场上。

['betə(r)] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [end] [tuː; tə] [blɒk]
Better **make** **arrangements** **from** **your** **end** **to** **block**
更好的 制作 安排 从 你的 结尾 到 堵塞

你最好提前做好安排来阻止这种情况发生。

[geɪm] .
game **.**
游戏 .

游戏。

[nəʊ] ['ʃerɪf] [hɪə(r)] [naʊ] .
No **Sheriff** **here** **now** **.**
不 警长 这里 现在 .

现在这里没有警长。

['ɑːnsə(r)] .
Answer **.**
回答 .

回答。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪsti] ['sʌmənz] ,
" **The** **superintendent** **,** **responding** **to** **the** **hasty** **summons** **,**
" 这 校长 , 回应 到 这 仓促 传票 ,

“警长接到仓促的传唤后，立即赶往现场。”

[hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
heard **the** **message** **before** **the** **clerk** **had** **time** **to** **write** **it** **out** **.**
听到 这 信息 前 这 职员 有 时间 到 写 它 出去 .

在办事员来得及写下留言之前，我就听到了留言。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [kəm'prest] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ɒn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]

His	lips	were	closely	compressed	as	he	put	his	own	hand	on	the	key	and
他的	嘴唇	是	密切	压缩	作为	他	放	他的	自己的	手	在	这	钥匙	和

[sent] [ðiːz] [lə'kɒnɪk] ['sentənsɪz] :

sent	these	laconic	sentences	:
发送	这些	简洁	句子	:

他抿紧嘴唇，将自己的手放在钥匙上，发送了以下简洁的句子：

" [əʊ] . [keɪ] . [kiːp] ['pɜːfɪktli] [dɑːk] .

"	O	.	K	.	Keep	perfectly	dark	.
"	哦	.	K	.	保持	完美	黑暗的	.

好的，保持完全黑暗。

[wɪl] ['mænɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .

Will	manage	from	this	end	.
将要	管理	从	这	结尾	.

我会从这边处理。

" ['wɔtkinz] , [æt; ət] ['bɑrkərz] , [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

"	Watkins	,	at	Barker's	,	rose	from	his	seat	,	opened	the	door	a	little	way	,
"	沃特金斯	,	在	巴克的	,	玫瑰	从	他的	座位	,	打开	这	门	一个	小的	方式	,

“沃特金斯在巴克家起身，把门打开了一条缝，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , ['bruːskli; 'brʊskli] ,

saw	that	the	station	was	empty	,	and	then	said	to	the	girl	,	brusquely	,
锯	那	这	车站	曾是	空的	,	和	然后	说	到	这	女孩	,	粗暴地	,

[bʌt; bət]['kaɪndli] :

but	kindly	:
但	亲切地	:

他见车站空无一人，便语气生硬但又和蔼地对女孩说：

" ['sæli] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðæt] [treɪn] .

"	Sally	,	you've	done	the	square	thing	,	and	saved	that	train	.
"	莎莉	,	你已经	完毕	这	正方形	事物	,	和	已保存	那	火车	.

“莎莉，你做了件好事，救了那列火车。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][get] [wel] [peɪd] .

I'll	take	care	that	you	don't	suffer	and	that	you	get	well	paid	.
患病的	拿	关心	那	你	不	遭受	和	那	你	得到	出色地	有薪酬的	.

我会确保你不会受苦，并且会给你丰厚的报酬。

[naʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Now	come	home	with	me	,	and	my	wife	will	look	out	for	you	.	"
现在	来	家	和	我	,	和	我的	妻子	将要	看	出去	为了	你	.	"

现在跟我回家吧，我妻子会照顾你的。

" [əʊ] ! [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] , " [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Oh	!	no	,	"	cried	the	girl	,	shrinking	back	,	"	I	must	run	away	.
"	哦	!	不	,	"	哭	这	女孩	,	收缩	后退	,	"	我	必须	跑步	离开	.

“哦！不，”女孩叫道，往后缩了缩，“我必须逃走。”

[jʊr; jər] ['maɪti] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai] [dɛənt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

You're	mighty	kind	,	but	I	daren't	go	with	you	.
你是	强大的	种类	,	但	我	不敢	去	和	你	.

你真是太好了，但我不敢跟你一起去。

" [dɪ'tektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] ;

"	Detecting	a	shade	of	doubt	in	his	eye	,	she	added	:	"	Don't	be	afeared	;
"	检测	一个	阴影	的	怀疑	在	他的	眼睛	,	她	额外	:	"	不	是	恐惧	;

她察觉到他眼中一丝疑虑，又补充道：“不要害怕；

[aɪl] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðel] [nəʊ] [aɪv] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	die	before	they'll	know	I've	given	them	away	to	you	!
患病的	死	前	他们会	知道	我已经	给定	他们	离开	到	你	!

我死也不会让他们知道我已经把他们送给你了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

"	and	she	disappeared	in	the	darkness	.
"	和	她	消失	在	这	黑暗	.

然后她消失在了黑暗中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] ,

At	the	other	end	of	the	wire	,
在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	,

电线的另一端，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [ɪmˈprest] [ˈsiːkrəsi] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd] [klɑːk]

the	superintendent	had	quietly	impressed	secrecy	on	his	operator	and	clerk
这	校长	有	悄悄	印象深刻	保密	在	他的	操作员	和	职员

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][fɑːst][meə(r)] ['hɑːnɪst] ,

ordered	his	fast	mare	harnessed	,
订购	他的	快速地	母马	已掌握	,

主管悄悄地叮嘱他的操作员保密，而办事员则命令给他的快马套上挽具。

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

and	gone	to	his	private	office	.
和	已消失	到	他的	私人的	办公室	.

然后去了他的私人办公室。

" [riːd] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

"	Read	that	!	"	said	he	to	his	secretary	,
"	读	那	!	"	说	他	到	他的	秘书	,

“读一下！”他对秘书说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

"	it	was	about	time	for	some	trouble	of	this	kind	,
"	它	曾是	关于	时间	为了	一些	麻烦	的	这	种类	,

“这种麻烦事儿早就该发生了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][let] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪlz] .

and	now	I'm	going	to	let	Uncle	Sam	take	care	of	his	mails	.
和	现在	我是	去	到	让	叔叔	山姆	拿	关心	的	他的	邮件	.

现在我要让山姆大叔来处理他的邮件了。

[ɪf] [ai][doʊnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tɜːnd] [ɪn] ,

If	I	don't	get	to	the	reservation	before	the	General's	turned	in	,
如果	我	不	得到	到	这	预订	前	这	将军的	转向	在	,

如果我在将军交班前没能赶到保留地，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

I	shall	have	to	wake	him	up	.
我	将	有	到	唤醒	他	向上	.

我得把他叫醒。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [pliːz] .

Wait	for	me	,	please	.
等待	为了	我	,	请	.

请等我一下。

" [ðeɪ] [greɪ] [meə(r)] [meɪd] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][æn; ən]

"	They	gray	mare	made	the	six	miles	to	the	military	reservation	in	just	half	an
"	他们	灰色的	母马	制成	这	六	英里	到	这	军队	预订	在	只是	一半	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“那匹灰色的母马只用了半个小时就走完了六英里到达军事保留地的路程。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

The	General	was	smoking	his	last	cigar	,	and	was	alert	in	an	instant	;
这	一般的	曾是	吸烟	他的	最后的	雪茄	,	和	曾是	警报	在	一个	立即的	;

将军正抽着最后一支雪茄，瞬间警觉起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['dʒɔːrəm][ɒv; əv] " [hɒt] [skɒtʃ] "

and	before	the	superintendent	had	finished	the	jorum	of	"	hot	Scotch	"
和	前	这	校长	有	完成的	这	约鲁姆	的	"	热的	苏格兰威士忌	"

[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['tendəd] ,

hospitably	tendered	,
热情好客	已提交	,

就在主管还没喝完那杯热情奉上的“热苏格兰威士忌”之前，

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [fɔːt] - - - - ,

the	orders	had	gone	by	wire	to	the	commanding	officer	at	Fort	-	-	-	-	,
这	订单	有	已消失	经过	金属丝	到	这	指挥	官	在	堡	-	-	-	-	,

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [iːst] [ɒv; əv] ['bɑrkərz] ,

some	distance	east	of	Barker's	,
一些	距离	东方	的	巴克的	,

命令已通过电报送达位于巴克堡以东不远处的堡垒——的指挥官。

[ænd; ənd] [biːn] ['djuːli] [ək'nɒlɪdʒd] .

and	been	duly	acknowledged	.
和	到过	正式地	已确认	.

并已得到正式认可。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sekrət(ə)ri] :

Returning	to	the	station	,	the	superintendent	remarked	to	the	waiting	secretary	:
返回	到	这	车站	,	这	校长	评论	到	这	等待	秘书	:

回到车站后，警长对等候的秘书说道：

" [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	General's	all	right	.
"	这	将军的	全部	正确的	.

将军没事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [tel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sel] ;

Of	course	we	can't	tell	that	this	is	not	a	sell	;
的	课程	我们	不能	告诉	那	这	是	不是	一个	卖	;

当然，我们不能断定这不是卖出；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['peri] [haʊndz] [miːn] ['bɪznəs] [ðel] [get] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɒnt] ;

but	if	those	Perry	hounds	mean	business	they'll	get	all	the	fight	they	want	;
但	如果	那些	佩里	猎犬	意思是	商业	他们会	得到	全部	这	斗争	他们	想	;

但如果佩里猎犬们是认真的，它们就会得到它们想要的所有战斗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [gɒt] ['eni] [səʊlz] — [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] — [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn]

and	if	they've	got	any	souls	—	which	I	doubt	—	may	the	Lord	have	mercy	on
和	如果	他们有	得到	任何	灵魂	—	哪个	我	怀疑	—	可能	这	主	有	怜悯	在

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

如果他们还有一丝良知——虽然我对此表示怀疑——愿上帝怜悯他们！

" [hiː; hi] [prɪ'peəd] ['sevrəl] [dɪ'spætʃ] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

"	He	prepared	several	despatches	,	two	of	which	were	as	follows	:
"	他	准备	一些	电报	,	二	的	哪个	是	作为	跟随	:

他准备了几份公文，其中两份如下：

" ['mɪstə(r)] . ['henri] [sin'klɛə] :

"	MR	.	HENRY	SINCLAIR	:
"	先生	.	亨利	辛克莱	:

亨利·辛克莱先生：

" [ɒn] [nəʊ] . - , [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] :

"	On	No	.	17	,	Pawnee	Junction	:
"	在	不	.	-	,	波尼	交汇处	:

“在波尼枢纽站17号：

[ðɪs] ['telɪgræm] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ]

This	telegram	your	authority	to	take	charge	of	train	on	which
这	电报	你的	权威	到	拿	收费	的	火车	在	哪个

这份电报授权你接管这列火车。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['treɪnmən] [ɒn]

you	are	,	and	demand	obedience	of	all	officials	and	trainmen	on
你	是	,	和	要求	服从	的	全部	官员	和	列车员	在

你们就是这样的人，并要求所有官员和列车员服从你们的命令。

[rəʊd] .

road	.
路	.

路。

[pliːz] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Please	do	so	,	and	act	in	accordance	with	information
请	做	所以	,	和	行为	在	根据	和	信息

请照办，并根据信息采取行动。

['waɪəd]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][æt; ət] [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

wired	station	agent	at	Pawnee	Junction	.
有线	车站	代理人	在	波尼	交汇处	.

波尼枢纽站的有线电台代理。

" [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] :

"	To	the	Station	Agent	:
"	到	这	车站	代理人	:

致车站工作人员：

" [rɪ'pɔːtɪd] ['peri] [gæŋ] [wɪl] [traɪ] [rek] [ænd; ənd][rɒb][nəʊ] . - [nɪə(r)] — [ɛksθ]

"	Reported	Perry	gang	will	try	wreck	and	rob	No	.	17	near	—	xth
"	据报道	佩里	帮派	将要	尝试	破坏	和	抢	不	.	-	靠近	—	第 x 个

据报道，佩里团伙将试图破坏并抢劫17号公路附近的.....

[maɪl] - [pəʊst] .

mile	-	post	.
英里	-	邮政	.

里程碑。

['denvə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'baʊt] [naɪn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt]

Denver	Division	,	about	nine	Thursday	night
丹佛	分配	,	关于	九	周四	夜晚

丹佛分部，大约周四晚上九点

[truːps] [wɪl] [ə'weɪt] [treɪn] [æt; ət] [fɔːt] - - - - .

Troops	will	await	train	at	Fort	-	-	-	-	.
军队	将要	等待	火车	在	堡	-	-	-	-	.

部队将在堡垒----等待火车。

[kɑː(r)] ['ɔːdəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Car **ordered** **ready** **for**
车 订购 准备好 为了

车辆已订购，准备就绪。

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[kiːp] ['evriθɪŋ] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]
Keep **everything** **secret** **,** **and** **act** **in** **accordance** **with**
保持 一切 秘密 , 和 行为 在 根据 和

保守秘密，并按规定行事。

['ɔːdərs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sin'klɛə] . "
orders **of** **Mr** **.** **Sinclair** **.** **"**
订单 的 先生 . 辛克莱 . "

奉辛克莱先生之命。"

" [ɪts] [wɜːθ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [sen'tenʃəsli] [ri'mɑːk] [hiː; hi] , " [ðæt] [sɪn'klɛrz] [ɒn]
" **It's** **worth** **about** **ten** **thousand** **dollars** **,** **"** **sententiously** **remarked** **he** **,** **"** **that** **Sinclair's** **on**
" 它是 值得 关于 十 千 美元 , " 义正言辞地 评论 他 , " 那 辛克莱的 在
[ðæt] [treɪn] .
that **train** **.**
那 火车 .

"辛克莱在那列火车上，这价值大约一万美元，"他意味深长地说道。

[hiːz] [gɒt] [bəuθ][sænd][ænd; ənd] [breɪnz] .
He's **got** **both** **sand** **and** **brains** **.**
他是 得到 两个都 沙 和 大脑 .

他既有沙子又有脑子。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
Good **-** **night** **,** **"** **and** **he** **went** **to** **bed** **and** **slept** **the** **sleep** **of** **the** **just** **.**
好的 - 夜晚 , " 和 他 去 到 床 和 睡着了 这 睡觉 的 这 只是 .

"晚安。"然后他就上床睡觉了，睡得像个义人一样。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [ʃɒn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd]
The **sun** **never** **shone** **more** **brightly** **and** **the** **air** **was** **never** **more** **clear** **and**
这 太阳 绝不 闪耀 更多的 明亮地 和 这 空气 曾是 绝不 更多的 清除 和
['breɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [sin'klɛə] [helpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [pɔː'niː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
bracing **than** **when** **Sinclair** **helped** **his** **wife** **off** **the** **train** **at** **Pawnee** **Junction** **.**
支撑 比 什么时候 辛克莱 帮助 他的 妻子 离开 这 火车 在 波尼 交汇处 .

辛克莱尔在波尼枢纽站扶妻子下火车时，阳光从未如此灿烂，空气也从未如此清新怡人。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['maːstəz] [feɪs] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ,
The **station** **-** **master's** **face** **fell** **as** **he** **saw** **the** **lady** **,**
这 车站 - 硕士学位 脸 跌倒 作为 他 锯 这 女士 ,

站长看到那位女士，脸色顿时沉了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['iːzi] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,
but **he** **saluted** **the** **engineer** **with** **as** **easy** **an** **air** **as** **he** **could** **assume** **,**
但 他 敬礼 这 工程师 和 作为 简单的 一个 空气 作为 他 可以 认为 ,

但他还是尽可能轻松地向工程师敬了个礼。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .

and	watched	for	an	opportunity	to	speak	to	him	alone	.
和	观看	为了	一个	机会	到	说话	到	他	独自的	.

并伺机单独和他谈话。

[sin'klɛə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Sinclair	read	the	despatches	with	an	unmoved	countenance	,	and	after	a	few
辛克莱	读	这	电报	和	一个	不动	面容	,	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sɪmpli] [sed] :

minutes	'	reflection	simply	said	:
分钟	-	反射	简单地	说	:

辛克莱面无表情地读着这些电报，沉思片刻后，只是淡淡地说：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

Be	sure	to	keep	the	matter	perfectly	quiet	.
是	当然	到	保持	这	事情	完美	安静的	.

务必对此事保密。

" [æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'streɪ] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt]

"	At	breakfast	he	was	distrait	—	so	much	so	that	his	wife	asked	him	what
"	在	早餐	他	曾是	注意力不集中	—	所以	很多	所以	那	他的	妻子	问	他	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

“吃早餐时，他心不在焉——以至于他的妻子问他怎么了。”

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] .

Taking	her	aside	,	he	at	once	showed	her	the	telegrams	.
采取	她	旁边	,	他	在	一次	显示	她	这	电报	.

他把她拉到一边，立刻给她看了电报。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['djuːti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	my	duty	,	"	he	said	.
"	你	看	我的	责任	,	"	他	说	.

“你明白我的职责，”他说。

" [maɪ]['əʊnli] [θɔːt] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] .

"	My	only	thought	is	about	you	,	my	dear	child	.
"	我的	仅有的	想法	是	关于	你	,	我的	亲爱的	孩子	.

“我满脑子想的都是你，我亲爱的孩子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ?

Will	you	stay	here	?
将要	你	停留	这里	?

你会留在这里吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] :

"	She	simply	replied	,	looking	into	his	face	without	a	tremor	:
"	她	简单地	回复	,	寻找	进入	他的	脸	没有	一个	震颤	:

她只是平静地回答，目光坚定地看着他的脸：

" [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	My	place	is	with	you	.
"	我的	地方	是	和	你	.

我的归宿就在你身边。

" [ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [kɔːld] " [ɔːl] [ə'bɔːd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ['stɑːtɪd] .

"	Then	the	conductor	called	"	All	aboard	,	"	and	the	train	once	more	started	.
"	然后	这	导体	称为	"	全部	船上	,	"	和	这	火车	一次	更多的	开始	.

然后列车员喊道："全体乘客上车！"火车再次启动。

[sin'klɛə] [ɑːskt] ['fɒstə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] ,

Sinclair	asked	Foster	to	join	him	in	the	smoking	-	compartment	and	tell	him	the	promised	story	,
辛克莱	问	促进	到	加入	他	在	这	吸烟	-	隔间	和	告诉	他	这	承诺	故事	,

辛克莱尔请福斯特到吸烟室和他一起去，并把答应给他的故事讲给他听。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪd] .

which	the	latter	did	.
哪个	这	后者	做过	.

后者确实这么做了。

[hɪz; ɪz] ['reskjuː] [æt; ət] ['bɑrkərz] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	rescue	at	Barker's	,	he	frankly	and	gratefully	said	,	had	been	the	turning	point	in	his	life	.
他的	救援	在	巴克的	,	他	坦率地说	和	感激不尽	说	,	有	到过	这	转弯	观点	在	他的	生活	.

他坦诚而感激地表示，在巴克家获救是他人生的转折点。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi] [hæd; həd] " [swɔːn] - [ɒf] " [frɒm; frəm] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

In	brief	,	he	had	"	sworn	-	off	"	from	gambling	and	drinking	,	had	found	honest	employment	,	and	was	doing	well	.
在	简短的	,	他	有	"	宣誓	-	离开	"	从	赌博	和	喝	,	有	成立	诚实的	就业	,	和	曾是	正在做	出色地	.

简而言之，他已经"戒掉了"赌博和酗酒，找到了正当的工作，并且过得很好。

" [aɪv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [fɜːst] , [ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ,

"	I've	two	things	to	do	now	,	Major	,	"	he	added	;	"	first	,	I	must	show	my	gratitude	,
"	我已经	二	事物	到	做	现在	,	主要的	,	"	他	额外	;	"	第一的	,	我	必须	展示	我的	感激	,

"我现在有两件事要做，少校，"他补充道；"首先，我必须表达我的感激之情，

[tuː; tə] [juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

给你；

[ænd; ənd] [nekst] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ðæt] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] ['bɑrkərz] .

and	next	—	"	he	hesitated	a	little	—	"	I	want	to	find	that	poor	girl	that	I	left	behind	at	Barker's	.
和	下一个	—	"	他	犹豫了一下	一个	小的	—	"	我	想	到	寻找	那	贫穷的	女孩	那	我	左边	在后面	在	巴克的	.

接下来——"他犹豫了一下——"我想找到我留在巴克家的那个可怜的女孩。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	engaged	to	marry	me	,	and	when	I	came	to	think	of	it	,
她	曾是	已订婚的	到	结婚	我	,	和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	,

她曾和我订婚，当我回想起这件事时，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] ,

and	what	a	life	I'd	have	made	her	lead	,
和	什么	一个	生活	ID	有	制成	她	带领	,

我本可以让她过上怎样的生活啊!

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [aɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] ,

I	hadn't	the	heart	till	now	to	look	for	her	;	but	,	seeing	I'm	on	the	right	track	,
我	之前没有	这	心	直到	现在	到	看	为了	她	;	但	,	看到	我是	在	这	正确的	追踪	,

直到现在我才狠下心去找她；但是，既然我找到了正确的方向，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	going	to	find	her	,	and	get	her	to	come	with	me	.
我是	去	到	寻找	她	,	和	得到	她	到	来	和	我	.

我要找到她，让她跟我走。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] — [əʊld] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . "

Her	father's	a	—	old	scoundrel	,	but	that	ain't	her	fault	,	and	I	ain't	going	to	marry	him	.	"
她	父亲的	一个	—	老的	恶棍	,	但	那	不是	她	过错	,	和	我	不是	去	到	结婚	他	.	"

她父亲是个老无赖，但这并非她的错，我也不会嫁给他。

" ['fɒstə(r)] , " ['kwaɪətli] [ɑːskt] [sin'klɛə] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['peri] [gæŋ] ?

"	Foster	,	"	quietly	asked	Sinclair	,	"	do	you	know	the	Perry	gang	?
"	促进	,	"	悄悄	问	辛克莱	,	"	做	你	知道	这	佩里	帮派	?

“福斯特，”辛克莱尔平静地问道，“你认识佩里帮吗？”

" [ðə; ðɪ] [mænz] [braʊ] ['daːkənd] .

"	The	man's	brow	darkened	.
"	这	男人的	眉头	变暗	.

男人的眉头皱了起来。

" [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Know	them	?	"	said	he	.
"	知道	他们	?	"	说	他	.

“你认识他们吗？”他问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː] [wel] .

"	I	know	them	much	too	well	.
"	我	知道	他们	很多	也	出色地	.

我太了解他们了。

['peri] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'gɒdli] [ə; eɪ] ['kʌtˌθrəʊt] [æz; əz] ['evə(r)] [kɪld] [æn; ən] ['emɪgrənt] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] ,

Perry	is	as	ungodly	a	cutthroat	as	ever	killed	an	emigrant	in	cold	blood	,
佩里	是	作为	不敬神的	一个	割喉	作为	曾经	被杀	一个	移民	在	寒冷的	血	,

佩里是个丧尽天良的冷血杀手，他曾冷血地杀害了一名移民。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðəʊz] [haʊndz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

and	he's	got	in	his	gang	nearly	all	those	hounds	that	tried	to	hang	me	.
和	他是	得到	在	他的	帮派	几乎	全部	那些	猎犬	那	尝试	到	悬挂	我	.

而且，他手下几乎都是那些想绞死我的恶棍。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] , ['meɪdʒə(r)] ?

Why	do	you	ask	,	Major	?
为什么	做	你	问	,	主要的	?

少校，你为什么这么问?

" [sin'klɛə] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

"	Sinclair	handed	him	the	despatches	.
"	辛克莱	递交	他	这	电报	.

辛克莱尔把文件递给了他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	the	only	man	on	the	train	to	whom	I	have	shown	them	,	"	said	he	.
"	你	是	这	仅有的	男人	在	这	火车	到	谁	我	有	所示	他们	,	"	说	他	.

“你是火车上唯一一个我给别人看过这些东西的人，”他说。

['fɒstə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

Foster	read	them	slowly	,	his	eyes	lighting	up	as	he	did	so	.
促进	读	他们	缓慢地	,	他的	眼睛	灯光	向上	作为	他	做过	所以	.

福斯特慢慢地读着，读着读着，他的眼睛亮了起来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Looks	as	if	it	was	true	,	"	said	he	.
"	看起来	作为	如果	它	曾是	真的	,	"	说	他	.

“看来是真的，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看！

[fɔːt] - - - - .

Fort	-	-	-	-	.
堡	-	-	-	-	.

堡 - - 。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['ɪnfəntri] .

Yes	,	that's	the	—	th	infantry	.
是的	,	那就是	这	—	th	步兵	.

是的，那是第——步兵团。

[tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət] ['sɪdni] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] ,

Two	of	their	boys	were	killed	at	Sidney	last	summer	by	some	of	the	same	gang	,
二	的	他们的	男孩们	是	被杀	在	西德尼	最后的	夏天	经过	一些	的	这	相同的	帮派	,

去年夏天，他们的两个儿子在悉尼被同一团伙的人杀害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [swɔːn] ['vendʒəns] .

and	the	regiment's	sworn	vengeance	.
和	这	该团的	宣誓	复仇	.

以及该团发誓要复仇。

['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['stɔːriz] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ðæt] [kraʊdz] [guːs] [ɪz] [kʊkt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Major	,	if	this	story's	on	the	square	,	that	crowd's	goose	is	cooked	,	and	don't	you	forget	it	!
主要的	,	如果	这	故事的	在	这	正方形	,	那	人群	鹅	是	煮熟	,	和	不	你	忘记	它	!

少校，如果这件事闹得人尽皆知，那群人就完蛋了，你可别忘了这一点！

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] . "

I	say	,	you	must	give	me	a	hand	in	.	"
我	说	,	你	必须	给	我	一个	手	在	.	"

我说，你一定要帮帮我。

" ['fɒstə(r)] , " [sed] [sin'klɛə] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

"	Foster	,	"	said	Sinclair	,	"	I	am	going	to	put	responsibility	on	your	shoulders	.
"	促进	,	"	说	辛克莱	,	"	我	是	去	到	放	责任	在	你的	肩膀	.

辛克莱尔说："福斯特，我要把责任托付给你。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ə'tækt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	,	if	we	be	attacked	,	the	soldiers	will	dispose	of	the
我	有	不	怀疑	那	,	如果	我们	是	遭到攻击	,	这	士兵	将要	处置	的	这

[gæŋ] ;

gang	;
帮派	;

我毫不怀疑，如果我们遭到攻击，士兵们一定会消灭这伙匪徒；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

but	I	must	take	all	possible	precautions	for	the	safety	of	the	passengers	.
但	我	必须	拿	全部	可能的	防范措施	为了	这	安全	的	这	乘客	.

但我必须采取一切可能的预防措施，以确保乘客的安全。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [əˈlɑːm][ðem; ðəm] .

We	must	not	alarm	them	.
我们	必须	不是	警报	他们	.

我们不要惊扰他们。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] ,

They	can	be	made	to	think	that	the	troops	are	going	on	a	scout	,
他们	能	是	制成	到	思考	那	这	军队	是	去	在	一个	侦察	,

可以让他们误以为部队要去侦察。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rezəluːt] [men] [niːd] [biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

and	only	a	certain	number	of	resolute	men	need	be	told	of	what	we
和	仅有的	一个	肯定	数字	的	坚决	男人	需要	是	讲述	的	什么	我们

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

只需要告诉少数意志坚定的人我们的期望即可。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt] ?

Can	you	,	late	this	afternoon	,	go	through	the	cars	,	and	pick	them	out	?
能	你	,	晚的	这	下午	,	去	通过	这	汽车	,	和	挑选	他们	出去	?

今天下午晚些时候，你能去看看这些车，把它们挑出来吗?

[ai] [wɪl] [ðen] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][kɑːz] ,

I	will	then	put	you	in	charge	of	the	passenger	cars	,
我	将要	然后	放	你	在	收费	的	这	乘客	汽车	,

然后我会安排你负责客车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pəʊst][jɔː(r); jə(r)][men][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

and	you	can	post	your	men	on	the	platforms	to	act	in	case	of	need	.
和	你	能	邮政	你的	男人	在	这	平台	到	行为	在	案件	的	需要	.

你也可以在平台上发布人员信息，以便在需要时采取行动。

[maɪ] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'hed] . "

My	place	will	be	ahead	.	"
我的	地方	将要	是	前方	.	"

我的位置在前面。

" ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] ['fɔːstərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Major	,	you	can	depend	on	me	,	"	was	Foster's	reply	.
"	主要的	,	你	能	依赖	在	我	,	"	曾是	福斯特	回复	.

"少校，您可以信赖我。"福斯特回答道。

" [aɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt]
" I'll go through the train and have my eye on some boys of the right sort
" 患病的 去 通过 这 火车 和 有 我的 眼睛 在 一些 男孩们 的 这 正确的 种类
,
,
,

“我会在火车上四处转转，留意一些合适的男孩子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [gɒt] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that's got their shooting - irons with them .
和 那就是 得到 他们的 射击 - 熨斗 和 他们 .

他们带着他们的射击武器。

" [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [rəʊld] [ðə; ði] [treɪn] , [tɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [krɪsp] ['bʌfələʊ] [grɑːs]
" Through the hours of that day on rolled the train , till over the crisp buffalo grass
" 通过 这 小时 的 那 天 在 滚动 这 火车 , 直到 超过 这 脆 水牛 草
,
,
,

“那天几个小时里，火车一直隆隆驶过，直到越过清脆的野牛草，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['bʌfələʊ] [treɪlz] , [pɑːst] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒg] ['vɪlɪdʒ] .
across the well - worn buffalo trails , past the prairie - dog villages .
穿过 这 出色地 - 磨损 水牛 小径 , 过去的 这 草原 - 狗 村庄 .

穿过野牛走过的熟悉小径，经过土拨鼠村落。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] ['tʃætɪd] , [dəuz] , [pleɪd] [kɑːdz] , [riːd] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
The passengers chatted , dozed , played cards , read , all unconscious , with the exception
这 乘客 聊天 , 打盹 , 玩 牌 , 读 , 全部 无意识 , 和 这 例外
[ɒv; əv] [θriː] ,
of three ,
的 三 ,

除了三人之外，乘客们聊天、打盹、玩牌、看书，所有人都处于昏睡状态。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['fɔːsɪz] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)]
of the coming conflict between the good and the evil forces bearing on their
的 这 未来 冲突 之间 这 好的 和 这 邪恶的 力量 轴承 在 他们的
[feɪt] ;
fate ;
命运 ;

即将到来的善恶势力之间的冲突将影响他们的命运；

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fel] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
of the fell preparations making for their disaster ; of the grim preparations
的 这 跌倒 准备工作 制作 为了 他们的 灾难 ; 的 这 严峻 准备工作
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
making to avert such disaster ;
制作 到 避免 这样的 灾难 ;

为这场灾难所做的可怕准备；为避免这场灾难所做的严峻准备；

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪərz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [bæk]
of all of which the little wires alongside of them had been talking back
的 全部 的 哪个 这 小的 电线 旁边 的 他们 有 到过 说 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] .
and forth .
和 前进 .

其中，它们旁边的细小电线一直在相互交流。

['wɔtkinz] [hæd; həd]['teligrɑ:f, -græf] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [feɪθ]

Watkins	had	telegraphed	that	he	still	saw	no	reason	to	doubt	the	good	faith
沃特金斯	有	电报	那	他	仍然	锯	不	原因	到	怀疑	这	好的	信仰

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] ,

of	his	warning	,
的	他的	警告	,

沃特金斯曾发电报表示，他仍然认为没有理由怀疑他警告的诚意。

[ænd; ənd] [sin'klɛə] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns]

and	Sinclair	had	reported	his	receipt	of	authority	and	his	acceptance
和	辛克莱	有	据报道	他的	收据	的	权威	和	他的	验收

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

辛克莱尔报告说他已收到授权并接受了授权。

['mi:nwaɪl] , ['ɔ:lsəʊ] ,

Meanwhile	,	also	,
同时	,	还	,

与此同时，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [ɪz] [səʊ]

there	had	been	set	in	motion	a	measure	of	that	power	to	which	appeal	is	so
那里	有	到过	放	在	运动	一个	措施	的	那	力量	到	哪个	上诉	是	所以

[rɪ'lʌktəntli] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] .

reluctantly	made	in	time	of	peace	.
勉强	制成	在	时间	的	和平	.

和平时期人们往往极不情愿诉诸的那种权力，如今却已开始动用。

[æt; ət] [fɔ:t] - - - - , [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pəʊst][ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

At	Fort	-	-	-	-	,	a	lonely	post	on	the	plains	,
在	堡	-	-	-	-	,	一个	孤独	邮政	在	这	平原	,

在平原上一个孤零零的哨所——堡垒

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [bi:n] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [men] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['hɔ:lzi]

the	orders	had	that	morning	been	issued	for	twenty	men	under	Lieutenant	Halsey
这	订单	有	那	早晨	到过	发布	为了	二十	男人	在下面	中尉	霍尔西

[tu:; tə] [pə'reɪd] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . ,

to	parade	at	4	P	.	M	.	,
到	游行	在	4	P	.	M	.	,

当天上午已下达命令，要求哈尔西中尉率领的二十名士兵于下午四点集合。

[wɪð] ['əʊvəkəʊt] , [tu:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ;

with	overcoats	,	two	days	'	rations	,	and	ball	cartridges	;
和	大衣	,	二	天	-	口粮	,	和	球	墨盒	;

带上大衣、两天的口粮和弹丸；

['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstənt] ['sɜ:dʒən] ['kɛslər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] .

also	for	Assistant	Surgeon	Kesler	to	report	for	duty	with	the	party	.
还	为了	助手	外科医生	凯斯勒	到	报告	为了	责任	和	这	派对	.

同时，助理外科医生凯斯勒也需到岗随队报到。

['ɔ:dərs] [æz; əz][tu:; tə] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [frɒm; frəm]

Orders	as	to	destination	were	communicated	direct	to	the	lieutenant	from
订单	作为	到	目的地	是	沟通	直接的	到	这	中尉	从

[ðə; ði][pəʊst] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

the	post	commander	,
这	邮政	指挥官	,

目的地命令由驻地指挥官直接传达给中尉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [mu:vd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	on	the	minute	the	little	column	moved	,	taking	the	road	to	the	station	.
和	在	这	分钟	这	小的	柱子	已搬	,	采取	这	路	到	这	车站	.

就在这时，小队伍动了，沿着通往车站的道路前进。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	regiment	from	which	it	came	had	been	in	active	service	among	the	Indians
这	团	从	哪个	它	来了	有	到过	在	积极的	服务	之中	这	印度人

[ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

on	the	frontier	for	a	long	time	,
在	这	边境	为了	一个	长的	时间	,

它所属的团已经在边境地区的印第安人中服役很长时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)][traɪd][ænd; ənd] ['si:z(ə)nd] ['faɪtəz] .

and	the	officers	and	men	were	tried	and	seasoned	fighters	.
和	这	警官	和	男人	是	尝试	和	经验丰富的	战士	.

这些军官和士兵都是身经百战、经验丰富的战士。

[lef'tenənt] ['hɔ:lzi] [hæd; həd] [bi:n] [wel] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bɔ:lz] [æz; əz][ðə; ði] " ['li:də(r)]

Lieutenant	Halsey	had	been	well	known	at	the	West	Point	balls	as	the	"	leader
中尉	霍尔西	有	到过	出色地	已知	在	这	西方	观点	球	作为	这	"	领导者

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .

of	the	german	.
的	这	德语	.

哈尔西中尉在西点军校的舞会上以"德国人的领袖"而闻名。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [bɔ:lz][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]

"	From	the	last	of	these	balls	he	had	gone	straight	to	the	field	and
"	从	这	最后的	的	这些	球	他	有	已消失	直的	到	这	场地	和

[θri:] [j'iəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sæŋ] [frɔɪd] [ænd; ənd]

three	years	had	given	him	an	enviable	reputation	for	sang	froid	and
三	年	有	给定	他	一个	令人羡慕	名声	为了	唱	冷	和

[dɪ'tɜ:mɪnd] ['breɪvəri] .

determined	bravery	.
决定	勇敢	.

"从最后一个球开始，他就直接冲向球场，三年的时间让他赢得了冷静沉着和勇敢无畏的美誉。

[hi:; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl] ,

He	looked	every	inch	the	soldier	as	he	walked	along	the	trail	,
他	看起来	每一个	英寸	这	士兵	作为	他	步行	沿着	这	踪迹	,

他沿着小路走着，看起来完全像个军人。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒ:d] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

his	cloak	thrown	back	and	his	sword	tucked	under	his	arm	.
他的	披风	抛掷	后退	和	他的	剑	塞进去	在下面	他的	手臂	.

他披着斗篷，剑夹在腋下。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] ['kærid] [ə; eɪ]['mɔdək] ['bʊlɪt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɑ:d]

The	doctor	,	who	carried	a	Modoc	bullet	in	some	inaccessible	part	of	his	scarred
这	医生	,	WHO	携带	一个	莫多克	子弹	在	一些	无法进入	部分	的	他的	疤痕

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

那位医生身上某个难以触及的部位藏着一颗莫多克子弹，他身上满是伤疤。

[graul] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [æt; ət][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ɪn'veləpt] [ɪn]

growled	good	-	naturedly	at	the	need	of	walking	,	and	the	men	,	enveloped	in
咆哮	好的	-	自然地	在	这	需要	的	步行	,	和	这	男人	,	被包裹	在

[ðeə(r)] ['ɑ:mi] - [blu:] ['əʊvəkəʊt] ,

their	army	-	blue	overcoats	,
他们的	军队	-	蓝色的	大衣	,

他们好心地咕哝了几声，似乎在抱怨需要步行，而男人们则裹在军蓝色的大衣里。

['mɑːtʃt] ['iːzəli] [baɪ] [fɔːz] .
marched easily by fours .
行军 容易地 经过 四 .

四人一组，轻松行进。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'saɪd][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ɪn'spektɪd]
Reaching the station , the lieutenant called the agent aside and with him inspected
到达 这 车站 , 这 中尉 称为 这 代理人 旁边 和 和 他 检查
, [ɒn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] ,
, on a siding ,
, 在 一个 壁板 ,

到达车站后，中尉把代理人叫到一边，和他一起在一条侧线上进行了检查。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['bentʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] .
a long platform on which benches had been placed and secured .
一个 长的 平台 在 哪个 长椅 有 到过 放置 和 安全 .

一个长长的平台上摆放着并固定着长凳。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] , [ə'keɪʒnəli] ['twɪstɪŋ]
Then he took his seat in the station and quietly waited , occasionally twisting
然后 他 采取 他的 座位 在 这 车站 和 悄悄 等待 , 偶尔 扭曲
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
his long blond mustache .
他的 长的 金发 胡子 .

然后他在车站里找了个座位坐下，静静地等待着，偶尔捻捻他那长长的金色胡须。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
The doctor took a cigar with the agent ,
这 医生 采取 一个 雪茄 和 这 代理人 ,

医生和特工一起抽了一支雪茄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɔː(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and the men walked about or sat on the edge of the platform .
和 这 男人 步行 关于 或者 卫星 在 这 边缘 的 这 平台 .

男人们有的在站台上走动，有的则坐在站台边缘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kə'mɑːndə(r)] ,
One of them , who obtained a surreptitious glance at his silent commander ,
一 的 他们 , WHO 获得 一个 偷偷摸摸的 瞥一眼 在 他的 沉默的 指挥官 ,

其中一人偷偷瞥了一眼沉默的指挥官，

[təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
told his companions that there was trouble ahead for somebody .
讲述 他的 同伴 那 那里 曾是 麻烦 前方 为了 某人 .

他告诉同伴们，有人要倒霉了。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənt] [lʊkt] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" That's just the way the leftenant looked , boys , " said he ,
" 那就是 只是 这 方式 这 左翼 看起来 , 男孩们 , " 说 他 ,

“中尉就是长这个样子，孩子们，”他说。

" [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɐp'ætʃɪz] [ðæt] [ɹ'eɪdɪd] [dʒoʊnzɪz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]
" when we was laying for them Apaches that raided Jones's Ranch and
" 什么时候 我们 曾是 躺下 为了 他们 阿帕奇 那 突袭 琼斯 牧场 和
[kɪld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
killed the women and little children .
被杀 这 女性 和 小的 孩子们 .

“当我们埋伏在琼斯牧场，准备迎接袭击那里的阿帕奇人，他们杀害了妇女和儿童。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [men] ,
" In a short time the officer looked at his watch , formed his men ,
" 在 一个 短的 时间 这 官 看起来 在 他的 手表 , 形成 他的 男人 ,

“很快，军官看了看手表，整顿了部下，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

and	directed	them	to	take	their	places	on	the	seats	of	the	car	.
和	指导	他们	到	拿	他们的	地方	在	这	座位	的	这	车	.

并指示他们到车上的座位上就座。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz]

They	had	hardly	done	so	,	when	the	whistle	of	the	approaching	train	was
他们	有	几乎	完毕	所以	,	什么时候	这	哨	的	这	接近	火车	曾是

[hɜ:d] .

heard	.
听到	.

他们刚一停稳，就听到了驶近的火车的汽笛声。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [sin'klɛə] ,

When	it	came	up	,	the	conductor	,	who	had	his	instructions	from	Sinclair	,
什么时候	它	来了	向上	,	这	导体	,	WHO	有	他的	指示	从	辛克莱	,

事情发生时，指挥家（他事先已收到辛克莱的指示）

[hæd; həd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [bækt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [wɪtʃ]

had	the	engine	detached	and	backed	on	the	siding	for	the	soldiers	'	which
有	这	引擎	分离的	和	支持的	在	这	壁板	为了	这	士兵	-	哪个

[ðʌs] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] ,

thus	came	between	it	and	the	foremost	baggage	-	car	,
因此	来了	之间	它	和	这	首先	行李	-	车	,

机车被拆卸下来，倒退到士兵专用的侧线上，这样就挡在了它和最前面的行李车之间。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [meɪd] [ʌp] .

when	the	train	was	again	made	up	.
什么时候	这	火车	曾是	再次	制成	向上	.

火车再次编组完毕。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] ,

As	arranged	,
作为	安排	,

按计划进行，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstəns]

it	was	announced	that	the	troops	were	to	be	taken	a	certain	distance
它	曾是	宣布	那	这	军队	是	到	是	已采取	一个	肯定	距离

[tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:ti] ,

to	join	a	scouting	party	,
到	加入	一个	侦察	派对	,

据宣布，部队将被带到一段距离外与侦察队会合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	the	curiosity	of	the	passengers	was	but	slightly	excited	.
和	这	好奇心	的	这	乘客	曾是	但	轻微地	兴奋的	.

乘客们的好奇心只是略微被激发了一下。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sæt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðeə(r)] [si:ts] , [ðeə(r)] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪflz] [held] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [ni:z] ,

The	soldiers	sat	quietly	in	their	seats	,	their	repeating	rifles	held	between	their	knees	,
这	士兵	卫星	悄悄	在	他们的	座位	,	他们的	重复	步枪	握住	之间	他们的	膝盖	,

士兵们静静地坐在座位上，双膝间夹着连发步枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	officer	in	front	.
和	这	官	在	正面	.

还有前面的那位警官。

[sin'klɛə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn]

Sinclair	joined	the	latter	,	and	had	a	few	words	with	him	as	the	train
辛克莱	加入	这	后者	,	和	有	一个	很少	字	和	他	作为	这	火车

[muːvd] [ɒn] .

moved	on	.
已搬	在	.

辛克莱尔加入了后者的行列，在火车继续行驶的过程中与他交谈了几句。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] , [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː]

A	little	later	,	when	the	stars	were	shining	brightly	overhead	,	they	passed	into
一个	小的	之后	,	什么时候	这	明星	是	灼灼	明亮地	开销	,	他们	通过了	进入

[ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑː(r)] ,

the	express	-	car	,
这	表达	-	车	,

不久之后，当繁星闪烁在头顶时，他们上了快车。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['treɪnmən] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒstə(r)] .

and	sent	for	the	conductor	and	other	trainmen	,	and	for	Foster	.
和	发送	为了	这	导体	和	其他	列车员	,	和	为了	促进	.

于是派人去叫列车长和其他列车员，还有福斯特。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [sin'klɛə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

In	a	few	words	Sinclair	explained	the	position	of	affairs	.
在	一个	很少	字	辛克莱	解释	这	位置	的	事务	.

辛克莱用寥寥数语解释了事情的来龙去脉。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['əʊnli] [ɑːskt] [wɒt]

His	statement	was	received	with	perfect	coolness	,	and	the	men	only	asked	what
他的	陈述	曾是	已收到	和	完美的	凉爽	,	和	这	男人	仅有的	问	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

they	were	to	do	.
他们	是	到	做	.

他的声明并未引起任何人的反响，那些人只是问他们该怎么办。

" [aɪ] [həʊp] , [bɔɪz] , " [sed] [sin'klɛə] ,

"	I	hope	,	boys	,	"	said	Sinclair	,
"	我	希望	,	男孩们	,	"	说	辛克莱	,

“我希望如此，孩子们，”辛克莱尔说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [gæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	that	we	are	going	to	put	this	gang	to	-	night	where	they	will	make	no	more	trouble	.
"	那	我们	是	去	到	放	这	帮派	到	-	夜晚	在哪里	他们	将要	制作	不	更多的	麻烦	.

“我们今晚就要把这伙人关起来，让他们再也惹不了麻烦。”

[lef'tenənt] ['hɔːlzi] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

Lieutenant	Halsey	will	bear	the	brunt	of	the	fight	,
中尉	霍尔西	将要	熊	这	冲击	的	这	斗争	,

哈尔西中尉将首当其冲，承受战斗的冲击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	it	only	remains	for	you	to	stand	by	the	interests	committed	to
和	它	仅有的	遗迹	为了	你	到	站立	经过	这	兴趣	坚定的	到

[jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .

your	care	.
你的	关心	.

你唯一要做的就是坚守那些致力于照顾你的人的利益。

['mɪstə(r)] . [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [wɒt] [help] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

Mr	.	Express	Agent	,	what	help	do	you	want	?
先生	.	表达	代理人	,	什么	帮助	做	你	想	?

快递员先生，您需要什么帮助?

" [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'drest] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒaɪənt] , [g'ɜ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] ,

"	The	person	addressed	,	a	good	-	natured	giant	,	girded	with	a	cartridge	belt	,
"	这	人	已解决	,	一个	好的	-	自然	巨大的	,	加固	和	一个	墨盒	腰带	,

[smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

smiled	as	he	replied	:
微笑	作为	他	回复	:

“被问到的人是个和蔼可亲的巨人，腰间系着弹药带，他笑着回答道：

" [wel] , [sɜ:(r)] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[aɪm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][dʒeɪmz]

I'm	wearing	a	watch	which	the	company	gave	me	for	standing	off	the	James
我是	穿着	一个	手表	哪个	这	公司	给予	我	为了	常设	离开	这	詹姆斯

[gæŋ] [ɪn] [mɪ'zʊəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

gang	in	Missouri	for	half	an	hour	,
帮派	在	密苏里州	为了	一半	一个	小时	,

我戴着一块手表，是公司为了奖励我在密苏里州抵挡詹姆斯帮半个小时而送我的。

[wen] [wi:; wi] ['hædnt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ə'baʊt] .

when	we	hadn't	the	ghost	of	a	soldier	about	.
什么时候	我们	之前没有	这	鬼	的	一个	士兵	关于	.

当我们身边连个士兵的鬼魂都没有的时候。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [tu:; tə][həʊld] [ðɪs] [fɔ:t] [ə'ləʊn] . "

I'll	take	the	contract	,	and	welcome	,	to	hold	this	fort	alone	.	"
患病的	拿	这	合同	,	和	欢迎	,	到	抓住	这	堡	独自的	.	"

我接受这份合同，并且非常乐意独自守住这座堡垒。

" ['veri] [wel] , " [sed] [sɪn'klɛə] .

"	Very	well	,	"	said	Sinclair	.
"	非常	出色地	,	"	说	辛克莱	.

“很好，”辛克莱尔说。

" ['fɒstə(r)] , ['prəʊgres] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ? "

"	Foster	,	progress	have	you	made	?	"
"	促进	,	进步	有	你	制成	?	"

福斯特，你那边进展如何?

" ['meɪdʒə(r)] , [aɪv] [gɒt] [ten] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [æz; əz] [gʊd] [men] [æz; əz]['evə(r)] [dru:] [ə; eɪ] [bi:d] ,

"	Major	,	I've	got	ten	or	fifteen	as	good	men	as	ever	drew	a	bead	,
"	主要的	,	我已经	得到	十	或者	十五	作为	好的	男人	作为	曾经	画	一个	珠子	,

“少校，我手下有十来个和以往一样优秀的士兵，他们个个都精锐过人。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [red] - [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] . "

and	just	red	-	hot	for	a	fight	.	"
和	只是	红色的	-	热的	为了	一个	斗争	.	"

简直是怒火中烧，一心想打架。

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] .

"	That	will	do	very	well	.
"	那	将要	做	非常	出色地	.

“那将会非常成功。”

[kən'dʌktə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] ['treɪnmən] [ðə; ði] ['raɪflz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑ:(r)] [ænd; ənd] [let]

Conductor	**,**	**give**	**the**	**trainmen**	**the**	**rifles**	**from**	**the**	**baggage**	**-**	**car**	**and**	**let**
导体	,	给	这	列车员	这	步枪	从	这	行李	-	车	和	让

[ðem; ðəm] [ækt] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] .

them	**act**	**under**	**Mr**	**.**	**Foster**	**.**
他们	行为	在下面	先生	.	促进	.

列车长，把行李车上的步枪交给列车员，让他们听从福斯特先生的指挥。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] ['dju:ti] .

Now	**,**	**boys**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**will**	**do**	**your**	**duty**	**.**
现在	,	男孩们	,	我	是	当然	你	将要	做	你的	责任	.

孩子们，我相信你们会尽到自己的职责。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [sin'klɛə] ['teligrɑ:f, -græf] " [ɔ:l] ['redi] " [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

"	**From**	**the**	**next**	**station**	**Sinclair**	**telegraphed**	**"**	**All**	**ready**	**"**	**to**	**the**	**superintendent**	**,**
"	从	这	下一个	车站	辛克莱	电报	"	全部	准备好	"	到	这	校长	,

“辛克莱从下一站向站长发了电报‘一切就绪’，

[hu:] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [sə'spens] .

who	**was**	**pacing**	**his**	**office**	**in**	**much**	**suspense**	**.**
WHO	曾是	踱步	他的	办公室	在	很多	悬念	.

他焦急地在办公室里踱来踱去。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [waɪf] ,

Then	**he**	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**brave**	**but**	**anxious**	**wife**	**,**
然后	他	说	一个	很少	字	到	他的	勇敢的	但	焦虑的	妻子	,

然后，他对勇敢但焦虑的妻子说了几句话。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔ:m] .

and	**walked**	**to**	**the**	**rear**	**platform**	**.**
和	步行	到	这	后部	平台	.

然后走到后站台。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɑ:md] [men] , [hu:] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ,

On	**it**	**were**	**several**	**armed**	**men**	**,**	**who**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**evening**	**,**
在	它	是	一些	武装	男人	,	WHO	巴德	他	好的	-	晚上	,

上面有几个武装人员，他们向他道了晚上好。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] " [wen] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

and	**asked**	**"**	**when**	**the**	**fun**	**was**	**going**	**to**	**begin**	**.**
和	问	"	什么时候	这	乐趣	曾是	去	到	开始	.

然后问道：“什么时候开始好玩呢？”

" ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [treɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [i:tʃ] ['plætfɔ:m] ['sɪməlәli] ['ɒkjupaɪd] ,

"	**Walking**	**through**	**the**	**train**	**,**	**he**	**found**	**each**	**platform**	**similarly**	**occupied**	**,**
"	步行	通过	这	火车	,	他	成立	每个	平台	相似地	占领	,

“他走过车厢，发现每个站台上的乘客都差不多。”

[ænd; ənd] ['fɒstə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	**Foster**	**going**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
和	促进	去	从	一	到	这	其他	.

福斯特则在两者之间来回奔波。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['wɪspəd] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪm] :

The	**latter**	**whispered**	**as**	**he**	**passed**	**him**	**:**
这	后者	低声说道	作为	他	通过了	他	:

后者经过他身边时低声说道：

" ['meɪdʒə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [ˌærɪ'zəʊnə][dʒəʊ] , [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪn] - - [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɒn]

"	Major	,	I	found	Arizona	Joe	,	the	scout	,	in	the	smokin	'	-	car	,	and	he's	on
"	主要的	,	我	成立	亚利桑那	乔	,	这	侦察	,	在	这	吸烟	-	-	车	,	和	他是	在

[ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːm] .

the	front	platform	.
这	正面	平台	.

“少校，我在那辆冒烟的车里找到了侦察兵亚利桑那乔，他现在在前平台上。”

[ðæt] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

That	lets	me	out	,
那	让我们	我	出去	,

这让我可以脱身了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ðæt]

and	although	I	know	as	well	as	you	that	there	ain't	any	danger	about	that
和	虽然	我	知道	作为	出色地	作为	你	那	那里	不是	任何	危险	关于	那

[rɪə(r)] ['sliːpə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['mædəm][ɪz] ,

rear	sleeper	where	the	madam	is	,
后部	轨枕	在哪里	这	女士	是	,

虽然我和你一样清楚，那位夫人睡的后卧铺没有任何危险，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	ain't	a	-	going	to	be	far	off	from	her	.
我	不是	一个	-	去	到	是	远的	离开	从	她	.

我不会离她太远。

" [sin'klɛə] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Sinclair	shook	him	by	the	hand	;	then	he	looked	at	his	watch	.
"	辛克莱	摇晃	他	经过	这	手	;	然后	他	看起来	在	他的	手表	.

辛克莱尔和他握了握手；然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

It	was	half	-	past	eight	.
它	曾是	一半	-	过去的	八	.

当时是八点半。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːz] ,

He	passed	through	the	baggage	and	express	cars	,
他	通过了	通过	这	行李	和	表达	汽车	,

他穿过了行李车厢和快递车厢，

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [rɪ'vɔlvəz] .

finding	in	the	latter	the	agent	sitting	behind	his	safe	,	on	which	lay	two	large	revolvers	.
寻找	在	这	后者	这	代理人	坐着	在后面	他的	安全的	,	在	哪个	躺	二	大的	左轮手枪	.

在后者的房间里，他发现特工坐在保险箱后面，保险箱上放着两把大左轮手枪。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] - [kɑː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

On	the	platform	-	car	he	found	the	soldiers	and	their	commander	,	sitting	silent	and	unconcerned	as	before	.
在	这	平台	-	车	他	成立	这	士兵	和	他们的	指挥官	,	坐着	沉默的	和	漠不关心	作为	前	.

他在站台车厢里发现了士兵和他们的指挥官，他们像以前一样沉默不语，漠不关心。

[wen] [sin'klɛə] [riːtʃt] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [men] ,

When	Sinclair	reached	the	latter	and	nodded	,	he	rose	and	faced	the	men	,
什么时候	辛克莱	达到	这	后者	和	点头	,	他	玫瑰	和	面对	这	男人	,

辛克莱尔走到后者跟前点了点头，然后站起身来面对众人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	his	fine	voice	was	clearly	heard	above	the	rattle	of	the	train	.
和	他的	美好的	嗓音	曾是	清楚地	听到	多于	这	嘎嘎作响	的	这	火车	.

他那悦耳的声音在火车的轰鸣声中依然清晰可闻。

" ['kʌmpəni] , - ['tɛnʃən] !

"	Company	,	'	tention	!
"	公司	,	-	紧张	!

公司，注意！

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['streɪt(ə)nd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	The	soldiers	straightened	themselves	in	a	second	.
"	这	士兵	拉直	他们自己	在	一个	第二	.

士兵们立刻挺直了身子。

" [wɪð] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒ] , [ləʊd] !

"	With	ball	cartridge	,	load	!
"	和	球	墨盒	,	加载	!

“用弹丸装填！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	It	was	done	with	the	precision	of	a	machine	.
"	它	曾是	完毕	和	这	精确	的	一个	机器	.

“它完成得像机器一样精准。”

[ðen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [spəʊk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] ,

Then	the	lieutenant	spoke	,	in	the	same	clear	,
然后	这	中尉	辐	,	在	这	相同的	清除	,

然后，中尉用同样清晰的声音说道：

[krɪsp] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fɪəs] ['bæt(ə)l] .

crisp	tones	that	the	troops	had	heard	in	more	than	one	fierce	battle	.
脆	音调	那	这	军队	有	听到	在	更多的	比	一	凶猛的	战斗	.

这是士兵们在不止一场激烈战斗中都曾听到过的清脆音调。

" [men] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['peri] [gæŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

"	Men	,	"	said	he	,	"	in	a	few	minutes	the	Perry	gang	,	which	you	will	remember	,
"	男人	,	"	说	他	,	"	在	一个	很少	分钟	这	佩里	帮派	,	哪个	你	将要	记住	,

“伙计们，”他说，“几分钟后，你们应该还记得佩里帮。”

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [treɪn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]

are	going	to	try	to	run	this	train	off	the	track	,	wound	and	kill	the
是	去	到	尝试	到	跑步	这	火车	离开	这	追踪	,	伤口	和	杀	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

他们企图使这列火车脱轨，造成乘客伤亡。

[ænd; ənd][rɒb][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .

and	rob	the	cars	and	the	United	States	mail	.
和	抢	这	汽车	和	这	团结的	各州	邮件	.

抢劫汽车和美国邮政邮件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

It	is	our	business	to	prevent	them	.
它	是	我们的	商业	到	防止	他们	.

防止此类事件发生是我们的职责。

['sɑːdʒənt] ['wɪlsn] " ([ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd]

Sergeant	Wilson	"	(	a	gray	-	bearded	non	-	commissioned	officer	stood	up	and	saluted
军士	威尔逊	"	(	一个	灰色的	-	留着胡子的	非	-	委托	官	站立	向上	和	敬礼

) , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['endʒɪn] .

)	,	"	I	am	going	on	the	engine	.
)	,	"	我	是	去	在	这	引擎	.

“威尔逊中士”(一位满脸灰白胡须的士官站起来敬了个礼)，“我要上引擎了。”

[siː] [ðæt] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

See	that	my	orders	are	repeated	.
看	那	我的	订单	是	重复	.

请确保我的命令得到重复执行。

[naʊ] , [men] , [eɪm] [ləʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] ['eni] [ʃɒts] .

Now	,	men	,	aim	low	,	and	don't	waste	any	shots	.
现在	,	男人	,	目的	低的	,	和	不	浪费	任何	镜头	.

伙计们，瞄准低一点，不要浪费任何一枪。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [sin'klɛə] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] -

"	He	and	Sinclair	climbed	over	the	tender	and	spoke	to	the	engine	-
"	他	和	辛克莱	攀登	超过	这	投标	和	辐	到	这	引擎	-

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

“他和辛克莱尔爬过煤水车，和火车司机交谈。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)] - [breɪks] ['wɜːkɪŋ] ? " [ɑːskt] [sin'klɛə] .

"	How	are	the	air	-	brakes	working	?	"	asked	Sinclair	.
"	如何	是	这	空气	-	刹车	在职的	?	"	问	辛克莱	.

辛克莱问道：“气刹工作情况如何？”

" [fɜːst] - [reɪt] . "

"	First	-	rate	.	"
"	第一的	-	速度	.	"

“第一流。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [sləʊ] [daʊn] [naʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	,	if	you	slow	down	now	,	you	could	stop	the	train	in	a	third	of	her
"	然后	,	如果	你	慢的	向下	现在	,	你	可以	停止	这	火车	在	一个	第三	的	她

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“那么，如果你现在减速，你就能在列车三分之一的长度内停下来。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

couldn't	you	?	"
不能	你	?	"

难道你不能吗?

" ['iːzi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Easy	,	if	you	don't	mind	being	shaken	up	a	bit	.	"
"	简单的	,	如果	你	不	头脑	存在	摇晃	向上	一个	少量	.	"

“很简单，只要你不介意稍微颠簸一下。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

"	That	is	good	.
"	那	是	好的	.

“那很好。

[haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] — [ɛksθ] [maɪl] - [pəʊst] ? "

How	is	the	country	about	the	—	xth	mile	-	post	?	"
如何	是	这	国家	关于	这	—	第 x 个	英里	-	邮政	?	"

这个国家到了第x英里路标处情况如何?

" [ded] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [smuːð] . "
" **Dead** **level** **,** **and** **smooth** **.** "
" 死的 等级 , 和 光滑的 . "

“完全水平，而且很平滑。”

" [gʊd] [ə'gen] .
" **Good** **again** **.**
" 好的 再次 .

“又好了。”

[naʊ] , [lefˈtenənt] ['hɔːlzi] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [hed] - [laɪt] ,
Now **,** **Lieutenant** **Halsey** **,** **this** **is** **a** **splendid** **head** **-** **light** **,**
现在 , 中尉 霍尔西 , 这 是 一个 灿烂 头 - 光 ,

哈尔西中尉，这盏前灯真漂亮！

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [naɪt] [glɑːs] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] — "
and **we** **can** **see** **a** **long** **way** **with** **my** **night** **glass** **,** **I** **will** **have** **a** **—** **"**
和 我们 能 看 一个 长的 方式 和 我的 夜晚 玻璃 , 我 将要 有 一个 — "

用我的夜视镜可以看到很远的地方，我会——”

" — 2d [maɪl] - [pəʊst][dʒʌst] [pɑːst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .
" **—** **2d** **mile** **-** **post** **just** **passed** **,** **"** **interrupted** **the** **engine** **-** **driver** **.**
" — 2d 英里 - 邮政 只是 通过了 , " 中断 这 引擎 - 司机 .

“——刚刚过了2英里路标，”火车司机打断道。

" ['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə][pɑːs] , [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
" **Only** **one** **more** **to** **pass** **,** **then** **,** **before** **we** **ought** **to** **strike** **them** **.**
" 仅有的 一 更多的 到 经过 , 然后 , 前 我们 应该 到 罢工 他们 .

“那么，在我们打击他们之前，只剩最后一个敌人了。”

[naʊ] , [lefˈtenənt] , [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
Now **,** **lieutenant** **,** **I** **undertake** **to** **stop** **the** **train** **within** **a** **very** **short** **distance** **of**
现在 , 中尉 , 我 承担 到 停止 这 火车 之内 一个 非常 短的 距离 的
[ðə; ði] [gæŋ] .
the **gang** **.**
这 帮派 .

现在，中尉，我保证让火车在距离匪帮很近的地方停下来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ]
They **will** **be** **on** **both** **sides** **of** **the** **track** **no** **doubt** **;** **and** **the** **ground** **,** **as** **you**
他们 将要 是 在 两个都 侧面 的 这 追踪 不 怀疑 ; 和 这 地面 , 作为 你
[hɪə(r)] ,
hear **,**
听到 ,

毫无疑问，他们会在赛道两侧；而且正如你所听到的，地面上……

[ɪz] [kwaɪt] ['lev(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [best] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
is **quite** **level** **You** **will** **best** **know** **what** **to** **do** **.**
是 相当 等级 你 将要 最好的 知道 什么 到 做 .

情况相当平坦。你最清楚该怎么做。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stept] [bæk] .
" **The** **officer** **stepped** **back** **.**
" 这 官 步 后退 .

警官后退了一步。

" ['sɑːdʒənt] , " [kɔːld] [hiː; hi] , " [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['pleɪnli] ? "
" **Sergeant** **,** **"** **called** **he** **,** **"** **do** **you** **hear** **me** **plainly** **?** **"**
" 军士 , " 称为 他 , " 做 你 听到 我 显然 ? "

“警官，”他喊道，“你听清楚了吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæv; həv][ðə; ði][men] [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
" **Have the men fix bayonets .**
" 有 这 男人 使固定 刺刀 .

“让士兵们装上刺刀。”

[wen] [ðə; ði][treɪn] [stɒps] , [ænd; ənd][ai] [weɪv] [maɪ] [sɒːd] , [let][hɑːf][dʒʌmp][ɒf] [iːtʃ] [saɪd] ,
When the train stops , and I wave my sword , let half jump off each side ,
什么时候 这 火车 停止 , 和 我 海浪 我的 剑 , 让 一半 跳 离开 每个 边 ,

火车停下时，我挥舞着剑，让一半人从两边跳下去。

[rʌn] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [fɔːm] [laɪn] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] — [nɒt] [ə'hed] . "
run up quickly , and form line abreast of the engine — not ahead . "
跑步 向上 迅速地 , 和 形式 线 并排 的 这 引擎 — 不是 前方 . "

快速跑上去，与引擎并排成一列——不要跑在前面。

" [dʒæk] , " [sed] [sin'klɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hænd] ['stedi] ?
" **Jack , " said Sinclair to the engine - driver , " is your hand steady ?**
" 杰克 , " 说 辛克莱 到 这 引擎 - 司机 , " 是 你的 手 稳定的 ?

“杰克，”辛克莱尔对火车司机说，“你的手稳吗？”

" [ðə; ði][mæn][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **The man held it up with a smile .**
" 这 男人 握住 它 向上 和 一个 微笑 .

“那人笑着举起了它。”

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['θrɒtl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] - [breɪk] .
Now , stand by your throttle and your air - brake .
现在 , 站立 经过 你的 风门 和 你的 空气 - 制动 .

现在，请握好油门和气刹。

[lef'tenənt] , ['betə(r)] [wɔːn] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] ,
Lieutenant , better warn the men to hold on tight ,
中尉 , 更好的 警告 这 男人 到 抓住 在 紧的 ,

中尉，最好提醒士兵们抓紧了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] ,
and tell the sergeant to pass the word to the boys on the platforms ,
和 告诉 这 军士 到 经过 这 单词 到 这 男孩们 在 这 平台 ,

告诉中士把消息传达给站台上的男孩们。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɒkt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
or they will be knocked off by the sudden stop .
或者 他们 将要 是 敲门 离开 经过 这 突然 停止 .

否则他们会被突然停止的冲击力撞下来。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] !
Now for a look ahead !
现在 为了 一个 看 前方 !

现在让我们展望未来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪ'nɒkjələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **and he brought the binocular to his eyes .**
" 和 他 带来 这 双筒望远镜 到 他的 眼睛 .

他把望远镜举到眼前。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpærə'bɒlɪk] [hed] - [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

The	great	parabolic	head	-	light	illuminated	the	track	a	long	way	in	advance	,
这	伟大的	抛物线	头	-	光	照明	这	追踪	一个	长的	方式	在	进步	,

巨大的抛物线形前灯很早就照亮了赛道。

[ɔːl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] ['dɑːknəs] .

all	behind	it	being	of	course	in	darkness	.
全部	在后面	它	存在	的	课程	在	黑暗	.

这一切的背后，当然是一片黑暗。

['sʌd(ə)nli] [sin'klɛə] [kraɪd] [aʊt] :

Suddenly	Sinclair	cried	out	:
突然	辛克莱	哭	出去	:

突然，辛克莱尔喊了起来:

" [ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

"	The	fools	have	a	light	there	,	as	I	am	a	living	man	;
"	这	傻瓜	有	一个	光	那里	,	作为	我	是	一个	活的	男人	;

“傻瓜们在那里有光，而我是一个活生生的人;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [wʌn][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

and	there	is	a	little	red	one	near	us	.
和	那里	是	一个	小的	红色的	一	靠近	我们	.

我们附近还有一棵红色的小树。

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[ɔːl] ['redi] .

All	ready	.
全部	准备好	.

一切就绪。

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[baɪ] ['hevənz] !

By	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [tuː] ['reɪlz] .

they	have	taken	up	two	rails	.
他们	有	已采取	向上	二	铁轨	.

他们占用了两条铁轨。

[naʊ] , [həʊld][ɒn] , [ɔːl] !

Now	,	hold	on	,	all	!
现在	,	抓住	在	,	全部	!

大家稍等一下!

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ! !

STOP	HER	!	!
停止	她	!	!

阻止她! !

" [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] - [vælv] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .

"	The	engine	-	driver	shut	his	throttle	-	valve	with	a	jerk	.
"	这	引擎	-	司机	关闭	他的	风门	-	阀门	和	一个	混蛋	.

“火车司机猛地关上了油门。”

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [hɑːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʃɑːpli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['hænd(ə)l] .

Then	,	holding	hard	by	it	,	he	sharply	turned	a	brass	handle	.
然后	,	保持	难的	经过	它	,	他	尖锐地	转向	一个	黄铜	处理	.

然后，他紧紧抓住它，猛地转动了黄铜把手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒəʊlt] — [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnz] [weɪ] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

There	was	a	fearful	jolt	—	a	grating	—	and	the	train's	way	was	checked	.
那里	曾是	一个	可怕	颠簸	—	一个	格栅	—	和	这	火车的	方式	曾是	已检查	.

一阵可怕的震动——刺耳的摩擦声——火车停了下来。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , ['stændɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

The	lieutenant	,	standing	sidewise	,	had	drawn	his	sword	.
这	中尉	,	常设	横向	,	有	绘制	他的	剑	.

中尉侧身站立，拔出了剑。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

He	waved	it	,	and	almost	before	he	could	get	off	the	engine	,
他	挥手	它	,	和	几乎	前	他	可以	得到	离开	这	引擎	,

他挥了挥手，几乎还没来得及从引擎上下来，

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] , [stɪl] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

the	soldiers	were	up	and	forming	,	still	in	shadow	,
这	士兵	是	向上	和	成型	,	仍然	在	阴影	,

士兵们起身列队，仍然处于阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [əˈhed] .

while	the	bright	light	was	thrown	on	a	body	of	men	ahead	.
尽管	这	明亮的	光	曾是	抛掷	在	一个	身体	的	男人	前方	.

一道强光照射在前方的一群人身上。

" [səˈrendə(r)] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [men] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Surrender	,	or	you	are	dead	men	!	"	roared	the	officer	.
"	投降	,	或者	你	是	死的	男人	!	"	咆哮	这	官	.

“投降，否则你们都得死！”军官咆哮道。

['kɜːsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

Curses	and	several	shots	were	the	reply	.
诅咒	和	一些	镜头	是	这	回复	.

回应他们的是咒骂和几声枪响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] :

Then	came	the	orders	,	quick	and	sharp	:
然后	来了	这	订单	,	快的	和	锋利的	:

随后命令迅速而明确地下达了：

" ['fɔːwəd] !

"	Forward	!
"	向前	!

“向前！

[kləʊz] [ˌɑːr aɪ 'piː] !

Close	rip	!
关闭	撕裂	!

撕开！

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] !

Double	-	quick	!
双倍的	-	快的	!

快！

[hɔːlt] ! ['faɪə(r)] !

Halt	!	FIRE	!
停止	!	火	!

站住！着火了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['əʊvə(r)] .

"	It	was	speedily	over	.
"	它	曾是	迅速地	超过	.

一切很快就结束了。

[left] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][men] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [sed] :

Left	on	the	car	with	the	men	,	the	old	sergeant	had	said	:
左边	在	这	车	和	这	男人	,	这	老的	军士	有	说	:

老警长和那些人一起留在车上时说道：

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	Boys	,	you	hear	.
"	男孩们	,	你	听到	.

“孩子们，你们听到了吗？”

[ɪts] [ðæt] - - - -

It's	that	-	-	-	-
它是	那	-	-	-	-

就是那个——

['peri] [gæŋ] .

Perry	gang	.
佩里	帮派	.

佩里帮。

[naʊ] , [doʊnt] [fə'get] ['lærɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ðæt] [ðeɪ] ['məːdə] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

Now	,	don't	forget	Larry	and	Charley	that	they	murdered	last	year	,
现在	,	不	忘记	拉里	和	查理	那	他们	被谋杀	最后的	年	,

别忘了他们去年谋杀了拉里和查理。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪəs] , [səb'djuːd] [graʊl] .

"	and	there	had	come	from	the	soldiers	a	sort	of	fierce	,	subdued	growl	.
"	和	那里	有	来	从	这	士兵	一个	种类	的	凶猛的	,	低沉的	咆哮	.

士兵们发出了一种凶狠而低沉的咆哮声。

[ðə; ðɪ] ['vɒli] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] ,

The	volley	was	followed	by	a	bayonet	charge	,
这	截击	曾是	随后	经过	一个	刺刀	收费	,

齐射之后，紧接着就是刺刀冲锋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪsərz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	it	required	all	the	officer's	authority	to	save	the	lives	even	of	those
和	它	必需的	全部	这	警官们	权威	到	节省	这	生活	甚至	的	那些

[huː] " [θruː] [ʌp][ðeə(r)][hændz] .

who	"	threw	up	their	hands	.
WHO	"	扔	向上	他们的	双手	.

即使对于那些“举手投降”的人，也需要警官动用一切权力才能挽救他们的生命。

" [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɒz; wəz] ([ˌaut'nʌmbə] [ðə; ðɪ] [truːps]) , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd]

"	Large	as	the	gang	was	(	outnumbering	the	troops	)	,	well	armed	and
"	大的	作为	这	帮派	曾是	(	人数占优	这	军队	)	,	出色地	武装	和

['despərət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

desperate	as	they	were	,
绝望的	作为	他们	是	,

“尽管匪帮人数众多（超过军队），装备精良，而且走投无路，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ded] , ['wuːndɪd] ,

every	one	was	dead	,	wounded	,
每一个	一	曾是	死的	,	受伤	,

所有人都死了，或者受伤了，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][men] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ][treɪn] ['plætfɔːms] [ræn][ʌp] .

or	a	prisoner	when	the	men	who	guarded	the	train	platforms	ran	up	.
或者	一个	囚犯	什么时候	这	男人	WHO	守卫	这	火车	平台	跑	向上	.

或者当守卫火车站台的人冲上来时，他可能是一名囚犯。

[ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] , [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['kuːlnəs] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

The	surgeon	,	with	professional	coolness	,	walked	up	to	the	robbers	,	his	instrument
这	外科医生	,	和	专业的	凉爽	,	步行	向上	到	这	强盗	,	他的	乐器

[keɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

case	under	his	arm	.
案件	在下面	他的	手臂	.

外科医生神态自若地走向劫匪，腋下夹着他的器械箱。

" [nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , [leftenənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	much	for	me	to	do	here	,	Lieutenant	,	"	said	he	.
"	不是	很多	为了	我	到	做	这里	,	中尉	,	"	说	他	.

“我在这里没什么事可做，中尉，”他说。

" [ðæt] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kriːdˌmʊr] [ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] .

"	That	practice	for	Creedmoor	is	telling	on	the	shooting	.
"	那	实践	为了	克里德莫尔	是	讲述	在	这	射击	.

“克里德莫尔的训练方式对枪击事件有影响。”

[gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gæŋ] , [tuː] .

Good	thing	for	the	gang	,	too	.
好的	事物	为了	这	帮派	,	也	.

对这帮人来说也是件好事。

['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][rəʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['dʒʊəri] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti]

Bullets	are	better	than	rope	,	and	a	Colorado	jury	will	give	them	plenty
子弹	是	更好的	比	绳索	,	和	一个	科罗拉多州	陪审团	将要	给	他们	很多

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

子弹比绳子好，科罗拉多州的陪审团会给他们很多这样的证据。

" [sin'klɛə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

"	Sinclair	had	sent	a	man	to	tell	his	wife	that	all	was	over	.
"	辛克莱	有	发送	一个	男人	到	告诉	他的	妻子	那	全部	曾是	超过	.

辛克莱尔派人去告诉他的妻子，一切都结束了。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪlz] [riː'leɪd] .

Then	he	ordered	a	fire	lighted	,	and	the	rails	relaid	.
然后	他	订购	一个	火	照明	,	和	这	铁轨	重新	.

然后他下令生火，重新铺设铁轨。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [lɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [flɒkt] [ʌp] .

The	flames	lit	a	strange	scene	as	the	passengers	flocked	up	.
这	火焰	点燃	一个	奇怪的	场景	作为	这	乘客	成群结队的	向上	.

火焰照亮了一片诡异的景象，乘客们纷纷围拢过来。

[ðə; ðɪ] [lef'tenənt] ['pəʊstɪd] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	lieutenant	posted	men	to	keep	them	back	.
这	中尉	发布	男人	到	保持	他们	后退	.

中尉派人阻挡他们。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [sin'klɛə] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	Is	there	a	telegraph	station	not	far	ahead	Sinclair	?	"	asked	he	.
"	是	那里	一个	电报	车站	不是	远的	前方	辛克莱	?	"	问	他	.

“辛克莱，前面不远处有电报站吗？”他问道。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He drew a small pad from his pocket , and wrote a despatch to the
" 他 画 一个 小的 软垫 从 他的 口袋 , 和 写道 一个 调度 到 这
[pəʊst] [kə'mɑːndə(r)] .
post commander .
邮政 指挥官 .

他从口袋里掏出一个小记事本，给驻地指挥官写了一封电报。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" Be good enough to send that for me ,
" 是 好的 足够的 到 发送 那 为了 我 ,

请帮我把这个寄出去。

" [sed] [hiː; hi] " [ænd; ənd] [liːv] ['ɔːdərs] [æt; ət] ['bɑrkərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] ['iːstwəd] [tuː; tə]
" said he " and leave orders at Barker's for the night express eastward to
" 说 他 " 和 离开 订单 在 巴克的 为了 这 夜晚 表达 向东 到
[stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
stop for us ,
停止 为了 我们 ,

他说：“并嘱咐巴克尔让夜间开往东方的特快列车停下来接我们。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] .
and to bring a posse to take care of the wounded and prisoners .
和 到 带来 一个 民兵 到 拿 关心 的 这 受伤 和 囚犯 .

并带一支队伍来照顾伤员和俘虏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sin'klɛə] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] ,
And now , my dear Sinclair , I suggest that you get the passengers into the cars ,
和 现在 , 我的 亲爱的 辛克莱 , 我 建议 那 你 得到 这 乘客 进入 这 汽车 ,

现在，我亲爱的辛克莱尔，我建议你让乘客们上车。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðəʊz] ['reɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪkt] .
and go on as soon as those rails are spiked .
和 去 在 作为 很快 作为 那些 铁轨 是 尖峰 .

一旦铁轨被钉好，就继续前进。

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [fiːl] ['preʃəs] ['ʌgli] ,
When they realize the situation , some of them will feel precious ugly ,
什么时候 他们 意识到 这 情况 , 一些 的 他们 将要 感觉 宝贵的 丑陋的 ,

当他们意识到自己的处境时，有些人会觉得自己丑陋不堪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪntʃɪŋ] .
and you know we can't have any lynching .
和 你 知道 我们 不能 有 任何 私刑 .

你知道我们绝不能容忍任何私刑。

" [sin'klɛə] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Sinclair glanced at the rails and gave the word at once to the
" 辛克莱 瞥了一眼 在 这 铁轨 和 给予 这 单词 在 一次 到 这
[kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] ,
conductor and brakemen ,
导体 和 制动员 ,

辛克莱尔瞥了一眼铁轨，立刻向列车长和制动员发出指令。

[huː] [bɪ'gæn] [vəu'sifəreit] , " [ɔːl] [ə'bɔːd] !
who **began** **vociferating** **,** **"** **All** **aboard** **!**
WHO 开始 大声喊叫 , " 全部 船上 !

他开始高声喊道："全体上车！"

" [dʒʌst] [ðen] ['fɒstə(r)] [ə'pɪəd] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] ['klɪəli] [ɒn]
" **Just** **then** **Foster** **appeared** **,** **an** **expression** **of** **intense** **satisfaction** **showing** **clearly** **on**
" 只是 然后 促进 出现 , 一个 表达 的 激烈的 满意 显示 清楚地 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
his **face** **,** **in** **the** **firelight** **.**
他的 脸 , 在 这 火光 .

"就在这时，福斯特出现了，在火光中，他脸上明显露出了非常满意的表情。

" ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] ,
" **Major** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **didn't** **use** **to** **take** **much** **stock** **in** **special** **Providence** **,**
" 主要的 , " 说 他 , " 我 没有 使用 到 拿 很多 库存 在 特别的 普罗维登斯 ,

"少校，"他说，"我以前不太相信什么天意。"

[ɔː(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] ; [bʌt; bət][aɪm] [dɑːnd] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs]
or **things** **being** **ordered** **;** **but** **I'm** **darned** **if** **I** **don't** **believe** **in** **them** **from** **this**
或者 事物 存在 订购 ; 但 我是 该死的 如果 我 不 相信 在 他们 从 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

或者说，事情是被安排好的；但我发誓，从今天起，我绝对相信它们。

[ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
I **was** **bound** **to** **stay** **where** **you** **put** **me** **,** **but** **I** **was** **uneasy** **,**
我 曾是 边界 到 停留 在哪里 你 放 我 , 但 我 曾是 不安 ,

我注定要待在你安排我的地方，但我感到不安。

[ænd; ənd][waɪld][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
and **wild** **to** **be** **in** **the** **scrimmage** **;** **and** **,** **if** **I** **had** **been** **there** **,**
和 荒野 到 是 在 这 对抗赛 ; 和 , 如果 我 有 到过 那里 ,

真想参加这场混战；如果我当时在场的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [laɪt] [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
I **wouldn't** **have** **taken** **notice** **of** **a** **little** **red** **light** **that** **wasn't** **much** **behind** **the**
我 不会 有 已采取 注意 的 一个 小的 红色的 光 那 不是 很多 在后面 这
[rɪə(r)] ['plætfɔːm] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] .
rear **platform** **when** **we** **stopped** **.**
后部 平台 什么时候 我们 停止 .

我们停车时，我根本不会注意到后平台后面不远处的一个红色小灯。

[wen] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)] , [ai][ræn] [bæk] ,
When **I** **saw** **there** **was** **no** **danger** **there** **,** **I** **ran** **back** **,**
什么时候 我 锯 那里 曾是 不 危险 那里 , 我 跑 后退 ,

看到没有危险后，我就跑了回去。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] ?
and **what** **do** **you** **think** **I** **found** **?**
和 什么 做 你 思考 我 成立 ?

你猜我发现了什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
There **was** **a** **woman** **,** **in** **a** **dead** **faint** **,**
那里 曾是 一个 女士 , 在 一个 死的 头晕的 ,

有一个女人，昏迷不醒。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [red] [skɑːf] , [pɔː(r); pʊə(r)]

and	just	clutching	a	lantern	that	she	had	tied	up	in	a	red	scarf	,	poor
和	只是	紧握	一个	灯笼	那	她	有	系	向上	在	一个	红色的	围巾	,	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

little	thing	!
小的	事物	!

她手里紧紧攥着一个用红围巾绑起来的灯笼，可怜的小家伙!

[ænd; ənd] , ['meɪdʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæli] !

And	,	Major	,	it	was	Sally	!
和	,	主要的	,	它	曾是	莎莉	!

少校，是莎莉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt][æt; ət] ['bɑrkərz] ,

It	was	the	little	girl	that	loved	me	out	at	Barker's	,
它	曾是	这	小的	女孩	那	喜爱	我	出去	在	巴克的	,

是巴克家那个喜欢我的小女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] !

and	has	loved	me	and	waited	for	me	ever	since	!
和	有	喜爱	我	和	等待	为了	我	曾经	自从	!

从那时起，他就一直爱着我，等着我!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] - [məʊst]

And	when	she	came	to	,	and	knew	me	,	she	was	so	glad	she	'	most
和	什么时候	她	来了	到	,	和	知道	我	,	她	曾是	所以	高兴的	她	-	最多

['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

fainted	away	again	;
昏厥	离开	再次	;

当她醒来，认出我之后，她高兴得几乎又晕了过去;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][dʒɒb] .

and	she	let	on	as	it	was	her	that	gave	away	the	job	.
和	她	让	在	作为	它	曾是	她	那	给予	离开	这	工作	.

她透露是她自己泄露了这份工作。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædəm] , [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

And	I	took	her	into	the	sleeper	,	and	the	madam	,	God	bless	her	!
和	我	采取	她	进入	这	轨枕	,	和	这	女士	,	上帝	保佑	她	!

我把她带进了卧铺车厢，愿上帝保佑那位夫人!

- - [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sæli] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]

-	-	she	knew	Sally	before	and	was	good	to	her	—	she	took	care	of
-	-	她	知道	莎莉	前	和	曾是	好的	到	她	—	她	采取	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她之前就认识莎莉，对她很好——她照顾过莎莉。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

and	is	cheering	her	up	.
和	是	欢呼	她	向上	.

并安慰她。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə]['denvə(r)] ,

And	now	,	Major	,	I'm	going	to	take	her	straight	to	Denver	,
和	现在	,	主要的	,	我是	去	到	拿	她	直的	到	丹佛	,

少校，现在我要直接带她去丹佛。

[ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃɪl]

and	send	for	a	parson	and	get	her	married	to	me	,	and	she'll
和	发送	为了	一个	牧师	和	得到	她	已婚	到	我	,	和	壳

[breɪs] [ʌp] , [ʃʊə(r)] [pɒp] .

brace	up	,	sure	pop	.
支撑	向上	,	当然	流行音乐	.

派个牧师来，让她嫁给我，她肯定会振作起来的，老爸。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

"	The	whistle	sounded	,	and	the	train	started	.
"	这	哨	听起来	,	和	这	火车	开始	.

汽笛响起，火车启动了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sliːpə(r)] " [sin'klɛə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðeə(r)] [lɑːst] [lʊk]

From	the	window	of	the	"	sleeper	"	Sinclair	and	his	wife	took	their	last	look
从	这	窗户	的	这	"	轨枕	"	辛克莱	和	他的	妻子	采取	他们的	最后的	看

[æt; ət] [ðə; ði] [wɪəd] [siːn] .

at	the	weird	scene	.
在	这	诡异的	场景	.

辛克莱和他的妻子从“卧铺车”的窗户里最后一次看到了这诡异的景象。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] , [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

The	lieutenant	,	standing	at	the	side	of	the	track	,	wrapped	in	his	cloak	,
这	中尉	,	常设	在	这	边	的	这	追踪	,	包装	在	他的	披风	,

中尉站在铁轨边，裹着斗篷。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] .

caught	a	glimpse	of	Mrs	.	Sinclair's	pretty	face	,	and	returned	her	bow	.
捕捉	一个	一瞥	的	太太	.	辛克莱的	漂亮的	脸	,	和	返回	她	弓	.

他瞥见了辛克莱夫人漂亮的脸蛋，便回礼鞠躬。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

Then	,	as	the	car	passed	out	of	sight	,	he	tugged	at	his	mustache
然后	,	作为	这	车	通过了	出去	的	视线	,	他	拉扯	在	他的	胡子

[ænd; ənd] [hʌmd] :

and	hummed	:
和	哼唱	:

然后，当汽车消失在视线之外时，他拽了拽胡子，哼起了歌：

" [waɪ] , [bɔɪz] , [waɪ] ,

"	Why	,	boys	,	why	,
"	为什么	,	男孩们	,	为什么	,

“孩子们，为什么，为什么？”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['meləŋkəli] , [bɔɪz] ,

Should	we	be	melancholy	,	boys	,
应该	我们	是	忧郁	,	男孩们	,

孩子们，我们该感到忧郁吗?

[huːz] ['bɪznəs] - [tɪz] [tuː; tə] [daɪ] ?

Whose	business	'	tis	to	die	?
谁	商业	-	的	到	死	?

死亡是谁的事?

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['telɪgræm] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [biːn] [sent] [ɪn] [bəuθ]

"	In	less	than	an	hour	,	telegrams	having	in	the	mean	time	been	sent	in	both
"	在	较少的	比	一个	小时	,	电报	拥有	在	这	意思是	时间	到过	发送	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

“不到一个小时，期间双方都已发出电报，

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] ['bɑrkərz] ; [ænd; ənd] ; ['wɔtkinz] , [ɪnpɜ·tɜ·ːbəbəl]

the	train	ran	alongside	the	platform	at	Barker's	;	and	;	Watkins	,	inperturbable
这	火车	跑	旁边	这	平台	在	巴克的	;	和	;	沃特金斯	,	不扰动的

[æz; əz]['juːʒuəl] , [met] [sin'klɛə] ,

as	usual	,	met	Sinclair	,
作为	通常	,	遇见	辛克莱	,

火车沿着巴克车站的站台行驶；沃特金斯像往常一样镇定自若地遇到了辛克莱尔。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

and	gave	him	his	letters	.
和	给予	他	他的	信件	.

并把信交给了他。

" ['peri] [gæŋ] [waɪpt] [aʊt] , [ai][hɪə(r)] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] [hiː; hi] " [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Perry	gang	wiped	out	,	I	hear	,	Major	,	"	said	he	"	Good	thing	for	the	country
"	佩里	帮派	擦拭	出去	,	我	听到	,	主要的	,	"	说	他	"	好的	事物	为了	这	国家

.

:

.

“我听说佩里帮被消灭了，少校，”他说，“这对国家来说是件好事。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðə; ði] - [tʌf] - [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [woʊnt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

That's	a	lesson	the	'	toughs	'	in	these	parts	won't	forget	for	a	long	time	.
那就是	一个	课	这	-	强硬	-	在	这些	部分	惯于	忘记	为了	一个	长的	时间	.

这是当地那些“硬汉”们很久都不会忘记的教训。

['plʌki] [gɜːl] [ðæt] [gɪv] - [ɪm] [əˈweɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] .

Plucky	girl	that	give	'	em	away	,	wasn't	she	.
勇敢的	女孩	那	给	-	呃	离开	,	不是	她	.

她真是个勇敢的女孩，竟然把它们都送人了。

[həʊp] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] . "

Hope	she's	all	right	.	"
希望	她是	全部	正确的	.	"

希望她没事。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [sin'klɛə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	is	all	right	,	"	said	Sinclair	,	with	a	smile	.
"	她	是	全部	正确的	,	"	说	辛克莱	,	和	一个	微笑	.

“她没事，”辛克莱尔笑着说。

" [glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Glad	of	that	.
"	高兴的	的	那	.

很高兴。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [həːn] [pɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] [tuː; tə] - [naɪt] .

By	-	the	-	way	,	that	father	of	her'n	passed	in	his	checks	to	-	night	.
经过	-	这	-	方式	,	那	父亲	的	她	通过了	在	他的	检查	到	-	夜晚	.

对了，她父亲今晚已经把支票交上来了。

[id] [gɒt] [wʌn] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ,

He'd	got	one	warning	from	the	Vigilantes	,
他会	得到	一	警告	从	这	治安维持者	,

他曾收到过治安维持会的一次警告。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	yesterday	they	found	out	he	was	in	with	this	gang	,	and	they	was	a
和	昨天	他们	成立	出去	他	曾是	在	和	这	帮派	,	和	他们	曾是	一个

- ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

-	going	for	him	;
-	去	为了	他	;

昨天他们发现他跟这个团伙有牵连，他们就要对他下手了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [kʌm] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪvd]

but	when	the	telegram	come	,	he	put	a	pistol	to	his	head	and	saved
但	什么时候	这	电报	来	,	他	放	一个	手枪	到	他的	头	和	已保存

[ðem; ðəm] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] .

them	all	trouble	.
他们	全部	麻烦	.

但当电报送达时，他用手枪抵住自己的脑袋，省去了所有人的麻烦。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [aɪ] [seɪ] .

Good	riddance	to	everybody	,	I	say	.
好的	摆脱	到	大家	,	我	说	.

我说，他们都走了真是太好了。

[ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [iːst] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['feloʊz]

The	sheriff's	here	now	,	and	is	going	east	on	the	next	train	to	get	them	fellows
这	警长的	这里	现在	,	和	是	去	东方	在	这	下一个	火车	到	得到	他们	伙伴们

.

:
.

警长现在就在这里，他正搭乘下一班火车往东去抓那些家伙。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɒsi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]

He's	got	a	big	posse	together	,	and	I	wouldn't	wonder	if	they	was	hard	to
他是	得到	一个	大的	民兵	一起	,	和	我	不会	想知道	如果	他们	曾是	难的	到

[həʊld] [ɪn] ,

hold	in	,
抓住	在	,

他有一大帮人，难怪很难控制他们。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] - [bɔɪz] [ɪn] [bluː] - [ɪz] [gɒn] .

after	the	'	boys	in	blue	'	is	gone	.
后	这	-	男孩们	在	蓝色的	-	是	已消失	.

在“蓝衣男孩”离开之后。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] , [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [freɪt] — [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd]

"	In	a	few	minutes	the	train	was	off	,	with	its	living	freight	—	the	just	and
"	在	一个	很少	分钟	这	火车	曾是	离开	,	和	它是	活的	货运	—	这	只是	和

[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ,

the	unjust	,
这	不公正	,

几分钟后，火车出发了，车上载着活生生的人——正义的和不义的人们。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuːd] , [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] .

the	reformed	and	the	rescued	,	the	happy	and	the	anxious	.
这	改革后的	和	这	获救	,	这	快乐的	和	这	焦虑的	.

改过自新者与获救者，快乐者与焦虑者。

[wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [θɪŋ]

With	many	of	the	passengers	the	episode	of	the	night	was	already	a	thing
和	许多	的	这	乘客	这	插曲	的	这	夜晚	曾是	已经	一个	事物

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

对许多乘客来说，当晚发生的事情已经成为过去。

[sin'klɛə] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːz] [tʃiːks] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm]

Sinclair	sat	by	the	side	of	his	wife	,	to	whose	cheeks	the	color	had	all	come
辛克莱	卫星	经过	这	边	的	他的	妻子	,	到	谁	脸颊	这	颜色	有	全部	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

辛克莱尔坐在妻子身边，妻子的双颊已经恢复了红润的色泽；

[ænd; ənd] ['sæli] ['dʒɒnsn] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [feɪnt] [stɪl] ,

and	Sally	Johnson	lay	in	her	berth	,	faint	still	,
和	莎莉	约翰逊	躺	在	她	泊位	,	头晕的	仍然	,

萨莉·约翰逊躺在她的铺位上，仍然昏迷不醒。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə]['fɒstə(r)] .

but	able	to	give	an	occasional	smile	to	Foster	.
但	有能力的	到	给	一个	偶然	微笑	到	促进	.

但偶尔也能对福斯特露出微笑。

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpi]

In	the	station	on	the	Missouri	the	reporters	were	gathered	about	the	happy
在	这	车站	在	这	密苏里州	这	记者	是	聚集	关于	这	快乐的

[ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪg'ɑːz] ,

superintendent	,	smoking	his	cigars	,
校长	,	吸烟	他的	雪茄	,

在密苏里河畔的车站里，记者们围着那位心情愉悦、正抽着雪茄的车站主管。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊt] - [bʊks] [wɪð] ['aɪtəmz] .

and	filling	their	note	-	books	with	items	.
和	填充	他们的	笔记	-	图书	和	项目	.

并将物品写满笔记本。

[ɪn]['denvə(r)] , [ðeə(r)] ['breðrən] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['wɔtkinz] [feɪld]

In	Denver	,	their	brethren	would	gladly	have	done	the	same	,	but	Watkins	failed
在	丹佛	,	他们的	弟兄们	会	乐意	有	完毕	这	相同的	,	但	沃特金斯	失败的

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

to	gratify	them	.
到	满足	他们	.

在丹佛，他们的同胞们也很乐意这样做，但沃特金斯未能让他们满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .

He	was	a	man	of	few	words	.
他	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

他是个寡言少语的人。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ri'mɑːk] :

When	the	train	had	gone	,	and	a	friend	remarked	:
什么时候	这	火车	有	已消失	,	和	一个	朋友	评论	:

火车开走后，一位朋友说道：

" [həʊp] [ðel] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :

"	Hope	they'll	get	through	all	right	,	now	,	"	he	simply	said	:
"	希望	他们会	得到	通过	全部	正确的	,	现在	,	"	他	简单地	说	:

“希望他们现在一切顺利，”他简单地说：

" [jes] , ['laɪkli] .

"	Yes	,	likely	.
"	是的	,	可能	.

“是的，很有可能。”

[tuː] [ʃɒts] [doʊnt] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] .

Two	shots	don't	'	most	always	go	in	the	same	hole	.
二	镜头	不	-	最多	总是	去	在	这	相同的	洞	.

两杆球并不总是会进同一个洞。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] .

"	Then	he	went	to	the	telegraph	instrument	.
"	然后	他	去	到	这	电报	乐器	.

然后他走到电报机旁。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [nɔːs] ['sɑːgə] ,

In	a	few	minutes	he	could	have	told	a	story	as	wild	as	a	Norse	saga	,
在	一个	很少	分钟	他	可以	有	讲述	一个	故事	作为	荒野	作为	一个	北欧	传奇	,

短短几分钟，他就能讲出一个像北欧传奇一样精彩绝伦的故事。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [wen] ['denvə(r)][hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] , [wɒz; wəz]['əʊnli] —

but	what	he	said	,	when	Denver	had	responded	,	was	only	—
但	什么	他	说	,	什么时候	丹佛	有	回应	,	曾是	仅有的	—

但当丹佛做出回应时，他说的只有——

" [nəʊ] . - , ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

"	No	.	17	,	fifty	-	five	minutes	late	.
"	不	.	-	,	五十	-	五	分钟	晚的	.

“17号，晚点55分钟。”

" [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][brəʊ] - ['tɒməs] ['(h)wiːtli] .

"	THE	MISFORTUNES	OF	BRO	'	THOMAS	WHEATLEY	.
"	这	不幸	的	兄弟	-	托马斯	惠特利	.

“托马斯·惠特利兄弟的不幸遭遇。”

[baɪ] ['liːnə] ['redwʊd] ['fɛəfæks] .

By	LINA	REDWOOD	FAIRFAX	.
经过	莉娜	红杉	费尔法克斯	.

作者：莉娜·雷德伍德·费尔法克斯。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] , [maɪ]['siːniə(r)] [telz] [ˌem 'iː] ,

He	is	our	office	-	boy	and	messenger	,	and	,	my	senior	tells	me	,
他	是	我们的	办公室	-	男生	和	信使	,	和	,	我的	高级的	讲述	我	,

他是我们办公室的勤杂工兼信使，我的上司告诉我，

[hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] .

has	been	employed	by	the	firm	in	this	capacity	for	about	thirty	years	.
有	到过	受雇	经过	这	公司	在	这	容量	为了	关于	三十	年	.

他已在该公司担任此职务约三十年。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] , ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] ,

He	is	a	negro	,	about	sixty	years	old	,	rather	short	and	stout	,	with	a	mincing	,
他	是	一个	黑人	,	关于	六十	年	老的	,	相当	短的	和	肥硕	,	和	一个	绞碎	,

他是个黑人，大约六十岁，身材矮胖，说话扭捏作态。

['nɔɪzləs] [geɪt] , [brɔːd] ['æfrɪkən] ['fiːtʃəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd] [smɔːl] , [raʊnd] , ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,

noiseless	gait	,	broad	African	features	,	beautiful	teeth	,	and	small	,	round	,	twinkling	eyes	,
无声	步态	,	广阔	非洲	特征	,	美丽的	牙齿	,	和	小的	,	圆形的	,	闪烁	眼睛	,

步履轻盈无声，五官宽阔，牙齿洁白漂亮，眼睛小巧圆润，闪闪发光。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] , ['saɪdˌwaɪz] [tɜːnz] [ɒv; əv]

the	movements	of	which	are	accompanied	by	little	abrupt	,	sidewise	turns	of
这	移动	的	哪个	是	伴随	经过	小的	突然	,	横向	转弯	的

[ðə; ði] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

the	head	,	like	a	bird	.
这	头	,	喜欢	一个	鸟	.

它们的动作伴随着头部像鸟儿一样突然的、轻微的侧向转动。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

His	manner	is	a	curious	mixture	of	deference	and	self	-	importance	,	his	voice
他的	方式	是	一个	好奇的	混合物	的	尊重	和	自己	-	重要性	,	他的	嗓音

[ə; eɪ] [sɒft] , ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] ,

a	soft	,	sibilant	whisper	,
一个	柔软的	,	咝音	耳语	,

他举止既恭敬又自负，声音轻柔而沙哑，像是耳语。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [və'dʒɪniə] ,

and	as	he	was	born	and	bred	in	Alexandria	,	Virginia	,
和	作为	他	曾是	出生	和	繁殖	在	亚历山大	,	弗吉尼亚州	,

他出生并成长于弗吉尼亚州的亚历山大市，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['letə(r)] " [ɑ:(r)] " [ɑ:(r); ə(r)]

it	seems	almost	superfluous	to	add	that	he	and	the	letter	"	r	"	are
它	似乎	几乎	多余	到	添加	那	他	和	这	信	"	r	"	是

[nɒt] [ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] .

not	on	speaking	terms	.
不是	在	请讲	条款	.

似乎无需赘述，他和字母“r”关系并不融洽。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .

He	has	a	prominent	characteristic	,	which	always	attracts	attention	at	first	sight	.
他	有	一个	著名的	特征	,	哪个	总是	吸引	注意力	在	第一的	视线	.

他有一个显著的特点，总是能第一眼就吸引人们的注意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mensli] [lɑ:dʒ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , ['veri] [bɔ:ld] ,

This	is	the	shape	of	his	head	,	which	is	immensely	large	in	proportion	,	very	bald	,
这	是	这	形状	的	他的	头	,	哪个	是	非常	大的	在	部分	,	非常	秃	,

这是他的头型，比例异常大，而且非常秃。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['veərɪəs] [kwɪə(r)] , ['nɒbi] [ɪk'skresns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

and	so	abundant	in	various	queer	,	knobby	excrescences	about	the	forehead	and
和	所以	丰富	在	各种各样的	酷儿	,	粗糙的	赘生物	关于	这	前额	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

额头和两侧长满了各种奇形怪状的疙瘩状赘生物，

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'nætʃrəli] [lɒŋ] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ɒn] [tɒp] ,

and	so	unnaturally	long	and	level	on	top	,
和	所以	不自然地	长的	和	等级	在	顶部	,

顶部不自然地长而平直

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [si:] [hɪm]

that	for	some	time	after	I	made	his	acquaintance	I	could	never	see	him
那	为了	一些	时间	后	我	制成	他的	熟人	我	可以	绝不	看	他

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['fɔ:mɪŋ] [əb'sɜ:d] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['kreɪniəm]

without	finding	myself	forming	absurd	conjectures	as	to	whether	his	cranium
没有	寻找	我	成型	荒诞	猜想	作为	到	无论	他的	颅骨

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] [pres] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɜ:li]

and	the	hydrostatic	press	could	ever	have	become	acquainted	at	some	early
和	这	水静水压	按	可以	曾经	有	变得	熟人	在	一些	早期的

['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

period	of	his	life	;
时期	的	他的	生活	;

在与他相识后的一段时间里，我每次见到他都会忍不住胡思乱想，比如他的头骨和水压机是否在他生命的早期有过接触；

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

and	so	strong	is	this	association	of	ideas	that	,	even	now	,
和	所以	强的	是	这	协会	的	想法	那	,	甚至	现在	,

这种观念上的联系如此牢固，以至于即使在今天，

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɪn'veəriəbli] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi]

his	sudden	appearance	invariably	suggests	to	me	the	study	of	natural	philosophy
他的	突然	外貌	总是	建议	到	我	这	学习	的	自然的	哲学

.

:

.

他的突然出现总是让我联想到自然哲学的研究。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [wɒz; wəz] [fɜːst]

his	chagrin	was	great	when	this	peculiar	conformation	of	his	skull	was	first
他的	懊恼	曾是	伟大的	什么时候	这	奇特	构象	的	他的	颅骨	曾是	第一的

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

brought	to	his	notice	.
带来	到	他的	注意	.

当他第一次注意到自己头骨的这种奇特构造时，他感到非常懊恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['splendɪd] - "

He	had	been	telling	me	for	some	time	past	of	the	"	splendid	piccha	"
他	有	到过	讲述	我	为了	一些	时间	过去的	的	这	"	灿烂	-	"

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [tʊk] ,

he	had	had	"	took	,
他	有	有	"	采取	,

他之前一直跟我说他拍了一张"很棒的照片"，

" [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd]

"	and	I	had	been	promised	a	sight	of	it	just	as	soon	as	it	arrived
"	和	我	有	到过	承诺	一个	视线	的	它	只是	作为	很快	作为	它	到达的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] .

from	the	photographer's	.
从	这	摄影师的	.

"而且有人向我承诺，照片一从摄影师那里送来，我就能立刻看到它。"

[ai] [kən'fes] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

I	confess	I	had	not	been	sanguine	as	to	the	result	,
我	承认	我	有	不是	到过	乐观	作为	到	这	结果	,

我承认我对结果并不乐观。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪtə(r)] .

although	I	knew	a	handsome	portrait	was	confidently	expected	by	the	sitter	.
虽然	我	知道	一个	英俊的	肖像	曾是	自信地	预期的	经过	这	保姆	.

尽管我知道模特很期待得到一幅漂亮的肖像画。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

One	morning	he	deposited	the	photograph	before	me	.
一	早晨	他	已存	这	照片	前	我	.

一天早上，他把照片放在我面前。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好!

" [ai][kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ; " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] . "

"	I	cried	,	taking	it	in	my	hand	;	"	here	you	are	,	hit	off	to	the	life	.	"
"	我	哭	,	采取	它	在	我的	手	;	"	这里	你	是	,	打	离开	到	这	生活	.	"

我哭着把它拿在手里；"给你，开启你的人生之旅。"

" [duː; də] - [seɪ] [ðæt] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [duː; də] - [seɪ] [hɪt] , ['seh] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Do	'	say	that	,	Mist	'	Dunkin	,	do	'	say	hit	,	seh	,	"	he	replied	,
"	做	-	说	那	,	薄雾	-	唐恩都乐	,	做	-	说	打	,	seh	,	"	他	回复	,

“那就这么说吧，邓肯先生，那就这么说吧，”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	a	tone	of	deep	mortification	.
在	一个	语气	的	深的	屈辱	.

语气中充满了深深的羞愧。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] [brəʊk] [fɔːθ] :

Then	,	catching	a	glimpse	of	the	picture	,	his	ire	broke	forth	:
然后	,	捕捉	一个	一瞥	的	这	图片	,	他的	愤怒	打破	前进	:

然后，当他瞥见那张照片时，怒火瞬间爆发：

" [neɪvɑː] [wəz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [diː] - , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kiː] ;

"	Nevvah	wuz	like	me	in	de	wueld	,	"	he	cried	,	in	an	elevated	key	;
"	内瓦	伍兹	喜欢	我	在	德	-	,	"	他	哭	,	在	一个	升高	钥匙	;

“野外从来没有人像我这样，”他用高亢的嗓音喊道；

" [neɪvɑː] [wəz] [səʊ] ['ʌgli] [ɛz] [ðæt] .

"	nevvah	wuz	ha'f	so	ugly	ez	that	.
"	内瓦	伍兹	半	所以	丑陋的	易	那	.

“从来没有这么丑过。”

[aɪm] — [aɪm] [ə; eɪ] ['bɛtə] - ['lʊkɪn] - [mæn] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] .

I'm	—	I'm	a	bettah	-	lookin	'	man	,	Mist	'	Dunkin	.
我是	—	我是	一个	贝塔	-	在看	-	男人	,	薄雾	-	唐恩都乐	.

我——我看起来比以前帅多了，邓肯先生。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [diː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [diː] [θɪŋ] , " [kən'temptʃuəsli] .

Why	,	look	at	de	color	of	de	thing	,	"	contemptuously	.
为什么	,	看	在	德	颜色	的	德	事物	,	"	轻蔑地	.

“瞧瞧这东西的颜色，”轻蔑地说。

" [keɪn] - [tel] [diː] [feɪs] - [diː] [kəʊt] [aɪ] [neɪvɑː] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] - -

"	Cain	'	tell	de	face	f'om	de	coat	I	nevvah	set	up	to	be	what	you'd	call	faih	-
"	该隐	-	告诉	德	脸	-	德	外套	我	内瓦	放	向上	到	是	什么	你会	称呼	-	-

- ,

cumplectid	,
-	,

“Cain' tell de face f'om de coat I nevvah set up to be what you'w call faih-cumplectid,

[bʌt; bət] ['dɪʃə] [θɪŋz] ['ɪzɪz] [seɪm] [ɪz] [ðæt] - [ɪŋk] ; [dʒes] ['ɪzɪz] [seɪm] .

but	disha	things	iss	same	is	that	thaih	ink	;	jess	iss	same	.
但	迪莎	事物	问题	相同的	是	那	-	墨水	;	杰西	问题	相同的	.

但是 disha 的事情是一样的，那就是 thaih ink；jess 也是一样的。

[maɪ] [heɪd] [duː; də] - [lʊk] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] , [niːðə] .

My	hade	do	'	look	that	a	way	,	neitha	.
我的	冥王	做	-	看	那	一个	方式	,	妮莎	.

我的脸看起来确实那样，妮莎。

[nɔː] , ['seh] , - [teɪnt] [es] - [bæd] - [es] [ðæt] . "

Naw	,	seh	,	'	taint	s	'	bad	'	s	that	.	"
不	,	seh	,	-	污点	s	-	坏的	-	s	那	.	"

不，我说，“taint s”很糟糕。

" [waɪ] , ['tɒməs] , " [sed] [ai] ,

"	Why	,	Thomas	,	"	said	I	,
"	为什么	,	托马斯	,	"	说	我	,

“为什么，托马斯？”我问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] — [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

"	I	think	it	a	very	good	likeness	—	the	complexion	is	a	little	dark	to	be	sure
"	我	思考	它	一个	非常	好的	相似	—	这	肤色	是	一个	小的	黑暗的	到	是	当然

,

,

,

“我觉得画像很像——当然，肤色稍微深了一点。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [hed] .

but	do	you	know	I	particularly	admire	the	head	.
但	做	你	知道	我	特别	钦佩	这	头	.

但你知道我特别欣赏头部吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

Look	at	that	forehead	;	any	one	can	see	that	you	are	a	man	of	intellect	.
看	在	那	前额	;	任何	一	能	看	那	你	是	一个	男人	的	智力	.

看看你的额头，谁都能看出你是个有学问的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . "

I	tell	you	it	isn't	every	one	who	can	boast	of	such	a	forehead	.	"
我	告诉	你	它	不是	每一个	一	WHO	能	夸	的	这样的	一个	前额	.	"

我告诉你，不是每个人都能拥有这样的额头。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - [mɑːk] [juː; jʊ] [meɪk] - [baʊt] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [biːn] [meɪd] - [ˌef 'əʊ] - ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

"	The	—	the	'	mahk	you	make	'	bout	me	,	has	been	made	'	fo	'	;	I	may	say	,
"	这	—	这	-	mahk	你	制作	-	回合	我	,	有	到过	制成	-	fo	-	;	我	可能	说	,

“你对我的‘mahk’(指舆论或舆论）已经造成了；我可以说，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kwaɪt] ['friːkwənt] — [kwaɪt] ['friːkwənt] ; [oʊni] [læs] - - ,

has	been	made	quite	frequent	—	quite	frequent	;	on'y	lass	Tuesd'y	fohtni't	,
有	到过	制成	相当	频繁	—	相当	频繁	;	仅限	小姐	-	-	,

已经变得相当频繁——相当频繁；on'y lass Tuesd'y fohtni't，

['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] — [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] [uː] [klɑːs] ([ðæt] [ɪz] , - [klɑːs] ,

Sistah	Ma'y	Ann	Jinkins	—	a	promnunt	membeh	of	ouh	class	(	that	is	,	Asba'y	class	,
姐妹	-	安	金金斯	—	一个	-	-	的	哦	班级	(	那	是	,	-	班级	,

[miːts] [ɒn] [geɪ] [striːt]) ,

meets	on	Gay	Street	)	,
满足	在	同性恋	街道	)	,

Sistah Ma'y Ann Jinkins——ouh class（即 Asba'y class，在 Gay Street 聚会）的杰出成员

['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] , [ʃiː; ʃi][ˌjuː piː 'es][æn; ən] - [sez] , [bɪ'foʊ] - [diː] [həʊl] [klɑːs] , [dæt] [ʃɪd]

Sistah	Ma'y	Ann	Jinkins	,	she	ups	an	'	sez	,	befo	'	de	whole	class	,	dat	she'd
姐妹	-	安	金金斯	,	她	UPS	一个	-	sez	,	之前	-	德	所有的	班级	,	数据	棚

- [diː] ['məʊʃn] ,

puppose	de	motion	,
-	德	运动	,

玛伊·安·金金斯姐妹突然在全班同学面前说，她认为这个动议是.....

[dæt][brəʊ] - ['tɒməs] ['(h)wiːtli] [wəz] - - [ɛfjuː'ɛs] - - [ɪn][diː][nɛks] - - [dʒʌg] - ['breik,in] -

dat	Bro	'	Thomas	Wheatley	wuz	'	p'inted	fus	'	speakah	in	de	nex	'	'	Jug	-	breakin	'
数据	兄弟	-	托马斯	惠特利	伍兹	-	-	fus	-	-	在	德	下一个	-	-	水壶	-	打破	-

[æn; ən] - - ['hɑːmə] ,

an	'	Jaymiah's	Hamma	,
一个	-	-	哈马	,

dat Bro' Thomas Wheatley wuz 'p'inted fus' speakah in de nex' 'Jug-breakin' an' Jaymiah's Hamma,

- [baɪ][diː][aɪ] - - [vəʊt] [ɒv; əv][diː] [klɑːs] .

'	by	de	i	-	nanemous	vote	of	de	class	.
-	经过	德	我	-	-	投票	的	德	班级	.

' 由阶级的一致投票决定。

[aɪm] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wəz] - ['stɔnɪʃ] ; [bʌt; bət] - [klɑːs] [wəz] - ,
I'm clah to say I wuz ' stonished ; but ahta class wuz ovvva ,
我是 - 到 说 我 伍兹 - 震惊 ; 但 - 班级 伍兹 - ,

我不敢说我当时"震惊"了；但是，这门课太棒了！

[brəʊ] - [mɒs] [təʊl] [ˌem 'iː] [diː] - -
Bro ' Moss tole me de ' p'intment
兄弟 - 苔藓 托勒 我 德 - -

Bro' Moss 告诉我"p'intment"

[wəz] [meɪd] [dʒes] - - [diː] - - [ɒv; əv] [maɪ] [heɪd] , - - [kɔːz] , - [hiː; hi] [sez] ,
wuz made jes ' f'on de ' peahunce of my hade , ' ' Cause , ' he sez ,
伍兹 制成 杰斯 - - 德 - - 的 我的 冥王 , - - 原因 , - 他 sez ,

wuz made jes' f'on de 'peahunce of my hade, ''Cause, ' he sez,

- [nəʊ] [mæn] [keɪnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpiː 'əʊ] - - [wɪð] [zɪç] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪntɛlɛk] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]
' no man cain't be a po ' speakah with sich a fine intellec ' which we see
- 不 男人 不能 是 一个 波 - - 和 sich 一个 美好的 智能 - 哪个 我们 看

[ɪk'sprest] [ɪn] [diː] [heɪd] [ɒv; əv] [brəʊ] - ['tɒməs] ['(h)wiːtli] — [bʌt; bət] ,
expressed in de hade of Bro ' Thomas Wheatley — but ,
表达 在 德 冥王 的 兄弟 - 托马斯 惠特利 — 但 ,

"没有人能既贫穷又拥有如此卓越的才智"，这一点我们在托马斯·惠特利弟兄的言论中就看到了体现——但是，

[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

与此同时，

[aɪ] [noʊd] [ɔːl] [taɪm] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - ['məʊʃn] [kʌm] - ['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] -
I knowed all time de fus ' motion come f'om Sistah Ma'y Ann Jinkins — she's a ve'y
我 已知 全部 时间 德 fus - 运动 来 - 姐妹 - 安 金金斯 — 她是 一个 -
[gʊd] [frend] [əʊ] - [maɪn] ,
good friend o ' mine ,
好的 朋友 o - 矿 ,

我知道这件事一直都是梅安·金金斯姐妹的主意——她是我非常好的朋友。

['sɪstɑː] - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] — [θɪŋks] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [ˌem 'iː] ; [aɪ] - - [heɪ] [tuː; tə] [klɑːs] -
Sistah Ma'y Ann Jinkins — thinks a sight o ' me ; I ' scohts heh to class ev'y
姐妹 - 安 金金斯 — 思考 一个 视线 o - 我 ; 我 - - 呵呵 到 班级 -
- — - - ,
Tuesd'y — ev'y Tuesd'y ,
- — - - ,

玛伊·安·金金斯姐姐——对我印象深刻；我每周二都偷偷溜去上课——每周二，

[saɪn] [daɪ] . "
sine die . "
正弦 死 . "

无限期休市。

" [juː; jʊ] [duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

"你做?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What does your wife have to say to that ?
什么 做 你的 妻子 有 到 说 到 那 ?

你妻子对此有何看法?

" [aɪ] [ɑːskt] , [mə'lɪʃəsli] .
" I asked , maliciously .
" 我 问 , 恶意地 .

我恶意地问道。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [rɪˈplaɪd] :

He	stared	at	me	an	instant	,	then	replied	:
他	凝视	在	我	一个	立即的	,	然后	回复	:

他盯着我看了一会儿，然后回答说：

" [maɪ] [waɪf] ! - - [əʊ] — [əʊ] , [lɔː] [bles] [joʊ] [səʊl] , ['seh] , [ʃiː; ʃi][duː; də] - - .

"	My	wife	!	-	-	oh	—	oh	,	Law	bless	yoh	soul	,	seh	,	she	do	'	keeh	.
"	我的	妻子	!	-	-	哦	—	哦	,	法律	保佑	哟	灵魂	,	seh	,	她	做	-	-	.

“我的妻子！——哦——哦，愿上帝保佑你的灵魂，她说，她确实很厉害。

[brəʊ] - - ['dɑːlfəs] [biːm] , [hiː; hi] [siːz] - [heɪ] : [juː; jʊ] [siː] , ['seh] , [ʃiːz] [aɪ] - [əʊ] - [en] - [dʒiː] [weɪ] -

Bro	'	'	Dolphus	Beam	,	he	sees	ahta	heh	:	you	see	,	seh	,	she's	I	-	o	-	n	-	g	way	'
兄弟	-	-	多尔弗斯	光束	,	他	看到	-	呵呵	:	你	看	,	seh	,	她是	我	-	o	-	n	-	克	方式	-

[muːvd] - - [klɑːs] ;

moved	f'om	Asba'y	class	;
已搬	-	-	班级	;

Bro'' Dolphus Beam，他看到了ahta heh：你看，seh，她已经远远离开了Asba'y班级；

- [twɑʊnt] [əd'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət][ɛfjuː'ɛs] - - [klɑːs] - - - - [ɪn] - ,

'	twont	admit	none	but	fus	'	-	class	'	speience	-	givvahs	in	Asba'y	,
-	两	承认	没有任何	但	fus	-	-	班级	-	-	-	-	在	-	,

'twont admit none but fus'-class 'speience-givvahs in Asba'y,

[æn; ən] - [maɪ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [-] [neɪvɑː] [nəʊ][hæn] - [tuː; tə] [tɔːk] ;

an	'	my	wife	she	wa'n't	nevvah	no	han	'	to	talk	;
一个	-	我的	妻子	她	想	内瓦	不	汉	-	到	讲话	;

而我的妻子，她从来不想说话；

[heɪnt] [gɒt] [diː][gɪf; dʒɪf] - [ɒv; əv][diː] [tʌŋ] [wɪtʃ] [sɔːl] , - [pɔːl] ,

haint	got	de	gif	'	of	de	tongue	which	Saul	,	suhname	Paul	,
鬼魂	得到	德	gif	-	的	德	舌头	哪个	扫罗	,	-	保罗	,

haint got de gif' of de tongue which Saul, suhname Paul,

[spiːks] [ɒv; əv][ɪn][diː] - — [doʊnt] [pə'zes] [hɪt] , ['seh] . "

speaks	of	in	de	Scripcheh	—	don't	possess	hit	,	seh	.	"
说话	的	在	德	-	—	不	具有	打	,	seh	.	"

用斯克里普切语来说——不要拥有它，seh。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] , " [ai] [ri'mɑːk] .

"	She	must	be	a	very	nice	person	to	live	with	,	"	I	remarked	.
"	她	必须	是	一个	非常	好的	人	到	居住	和	,	"	我	评论	.

“和她一起生活一定很愉快，”我说道。

" [wel] , [waɪ] - [iː] - [iːz] , ['seh] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə'waɪl] .

"	Well	,	y	-	e	-	es	,	seh	,	"	replied	Thomas	,	after	reflecting	awhile	.
"	出色地	,	是	-	e	-	es	,	seh	,	"	回复	托马斯	,	后	反思	一会儿	.

“嗯，是的，”托马斯沉思片刻后回答道。

" [ai] [heɪnt] [gɒt] - - - - - - ; [ʃiːz] [kwaɪt] , [æn; ən] - - , [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [æn; ən] -

"	I	hain't	got	nuth'n	'	'	g'in	'	Ailse	;	she's	quite	,	an	'	ohdaly	,	a	good	cook	,	an	'
"	我	没有	得到	-	-	-	-	-	-	;	她是	相当	,	一个	-	-	,	一个	好的	厨师	,	一个	-

- ,

laundriss	,
-	,

“我没跟艾尔丝有任何瓜葛；她很安静，而且，哦，她是个好厨师，也是个好洗衣工。”

[æn; ən] - [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , [[wʌn]] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

an	'	she's	a	lady	,	[	1	]	an	'	all	that	,
一个	-	她是	一个	女士	,	[	1	]	一个	-	全部	那	,

她是一位女士，[1] 等等，

[bʌt; bət] [ʃ] - [eɪnt] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] - - [əʊˈmɑːn; əʊˈmæn] . "

but	sh	'	ain't	not	to	say	what	you'd	call	a	giftid	'	-	oman	.	"
但	什	-	不是	不是	到	说	什么	你会	称呼	一个	-	-		阿曼	.	"

但她不会说你所谓的“天才女人”。

" [laɪk] ['sɪstə(r)] ['meəri] [æn] ['dʒɪŋkɪnz] , [eɪ] ? "

"	Like	Sister	Mary	Ann	Jinkins	,	eh	?	"
"	喜欢	姐姐	玛丽	安	金金斯	,	嗯	?	"

“像玛丽·安·金金斯修女那样，是吗？”

" [eg] - - , ['seh] .

"	Egg	-	zac'ly	,	seh	.
"	蛋	-	-	,	seh	.

“Egg-zac'ly，seh。”

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [juː; jʊ] [pʊt] [hɪt] - - , ['seh] .

Mist	'	Dunkin	,	you	put	hit	kehrec	'	,	seh	.
薄雾	-	唐恩都乐	,	你	放	打	-	-	,	seh	.

Mist' Dunkin，你放了 kehrec'，seh。

- [heɪnt] [pə'zest] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [teɪləns] , [keɪnt] - , [nɔː] [sɪŋ] [wɪð]

Ailse	hain't	possessed	with	none	of	the	high	talence	,	cain't	exhoht	,	naw	sing	with
-	没有	拥有	和	没有任何	的	这	高的	天赋	,	不能	-	,	不	唱歌	和

- ,

fehveh	,
-	,

Ailse hain't owneded with none of the high talence, cain't exhoht, naw sing with fehveh,

[nɔː] ['jɪt] [liːd] [ɪn] - ;

naw	yit	lead	in	praieh	;
不	yit	带领	在	-	;

naw yit lead in praieh;

[heɪ] [teɪləns] [ɪz] - [buːn] - [ʌp] [ɪn] ['næpkɪnz] — [æz; əz] - [seɪ] — - [buːn] - [ʌp] [ɪn]

heh	talence	is	mos'ly	boun	'	up	in	napkins	—	as	Scripcheh	say	—	mos'ly	boun	'	up	in
呵呵	天赋	是	-	奖励	-	向上	在	餐巾纸	—	作为	-	说	—	-	奖励	-	向上	在

['næpkɪnz] ;

napkins	;
餐巾纸	;

天赋大多是在餐巾纸中积累起来的——正如斯克里普切所说——大部分是在餐巾纸中积累起来的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fəʊ] [ai] [duː; də] - [dɪ'naɪ] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [duː; də] [ʌp] [ɔːl] [kaɪn] [əʊ] - ['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɪn] [ɪn'diːd] .

foh	I	do	'	deny	she	kin	do	up	all	kines	o	'	table	-	linen	,	she	kin	indeed	.
foh	我	做	-	否定	她	亲属	做	向上	全部	动力	o	-	桌子	-	亚麻布	,	她	亲属	的确	.

哦，我否认她能织好所有的桌布，她当然能。

[nɔː] , ['seh] , [ai] [keɪnt] [seɪ] [ai] [gɒt] - - - - - - .

Naw	,	seh	,	I	cain't	say	I	got	nuth'n	'	'	g'in	'	Ailse	.
不	,	seh	,	我	不能	说	我	得到	-	-	-	-	-	-	.

不，我说，我不能说我什么都没有，艾尔斯。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wɜːst] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ðæt] [ai]

"	He	was	,	I	think	,	the	worst	manager	of	finances	that	I
"	他	曾是	,	我	思考	,	这	最差	经理	的	财政	那	我

[hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] .

have	ever	known	.
有	曾经	已知	.

我认为，他是我所认识的最糟糕的财务管理者。

[hiː; hi] [kliːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɜːnd] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd]

He	cleaned	all	the	offices	in	our	building	,	and	earned	,	as	near	as	I	could
他	已清洗	全部	这	办公室	在	我们的	建筑	,	和	获得	,	作为	靠近	作为	我	可以

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

他打扫了我们大楼里的所有办公室，据我估计，他挣了多少钱?

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

about	thirty	-	five	dollars	a	month	.
关于	三十	-	五	美元	一个	月	.

每月大约35美元。

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]

Three	of	his	four	children	were	self	-	supporting	,	and	his	wife	was
三	的	他的	四	孩子们	是	自己	-	支持	,	和	他的	妻子	曾是

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

honest	and	industrious	,	taking	in	washing	,
诚实的	和	勤劳	,	采取	在	洗涤	,

他的四个孩子中有三个能够自食其力，他的妻子诚实勤劳，靠给人洗衣服为生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

and	getting	well	paid	for	her	work	.
和	获得	出色地有薪酬的		为了	她	工作	.

而且她的工作报酬丰厚。

[jet] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'drɔːn] .

Yet	,	he	was	perpetually	in	debt	,	and	his	wages	were	always	overdrawn	.
然而	,	他	曾是	永恒地	在	债务	,	和	他的	工资	是	总是	透支	.

然而，他却总是负债累累，工资也总是透支。

['wen'evə(r)] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [tuː] - [ə'klɑːk] [lʌntʃ] ,

Whenever	I	came	into	the	office	after	my	two	-	o'clock	lunch	,
每当	我	来了	进入	这	办公室	后	我的	二	-	点钟	午餐	,

每当我午休两点后回到办公室，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and	found	him	seated	on	his	wooden	chair	,	in	the	corner	,
和	成立	他	坐着	在	他的	木制的	椅子	,	在	这	角落	,

发现他正坐在角落里的木椅上，

['geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi] ['tʃɪmniz] ['ɒpəzɪt] — [ə'pærəntli] [tuː] [æb'stræktɪd] [tuː; tə]

gazing	absently	out	at	the	dingy	chimneys	opposite	—	apparently	too	abstracted	to
凝视	心不在焉地	出去	在	这	昏暗的	烟囱	对面的	—	显然	也	摘要	到

[əb'zɜːv] [maɪ] ['entrəns] ,

observe	my	entrance	,
观察	我的	入口	,

他心不在焉地望着对面昏暗的烟囱——显然太过专注，以至于没有注意到我进来。

[aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [desk] [tuː; tə][faɪnd] ,

I	knew	I	had	only	to	go	to	my	desk	to	find	,
我	知道	我	有	仅有的	到	去	到	我的	桌子	到	寻找	,

我知道我只需要去我的办公桌那里就能找到，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , ['dɜːti] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

placed	in	a	conspicuous	position	thereon	,	a	very	small	,	dirty	bit	of	paper	,
放置	在	一个	显眼的	位置	其上	,	一个	非常	小的	,	肮脏的	少量	的	纸	,

在上面显眼的位置放着一小块脏兮兮的纸片，

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

with	these	words	laboriously	inscribed	upon	it	:
和	这些	字	费力地	铭文	之上	它	:

上面刻着这些字：

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪn] [sɜː(r)][ˌsiːˌiː'ɛn][juː; jʊ] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] - [æn; ən][ə; eɪ]

"	Mr	.	Dunkin	Sir	cen	you	oblidge	me	with	the	sum	of	three	dolers	an	a
"	先生	.	唐恩都乐	先生	中心	你	-	我	和	这	和	的	三	-	一个	一个

[hɑːf] [[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [sʌm] [maɪt] [biː; bi]] [æn; ən] [dɛdʌk] [ðiː] [seɪm] [frɒm; frəm][miː] -

half	[	or	whatever	the	sum	might	be	]	an	deduc	thee	same	from	mi	salry
一半	[	或者	任何	这	和	可能	是	]	一个	推导	你	相同的	从	米	-

邓肯先生，您能否给我三美元半（或其他数额）并从我的工资中扣除这笔款项？

[aɪ] [ɪm] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] [seɪm] [jɔːz] [məuz] - ['tɒməs] ['(h)wiːtli] .

i	em	in	grate	kneed	of	thee	same	yours	mos	respecfull	thomas	wheatley	.
我	呃	在	格特	膝盖	的	你	相同的	你的	莫斯	-	托马斯	惠特利	.

我非常感激你，你最尊敬的托马斯·惠特利。

" [ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	The	form	was	always	the	same	,
"	这	形式	曾是	总是	这	相同的	,

“形式始终如一，

[maɪ] [neɪm] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['lɛtəz] [wɪtʃ]

my	name	in	imposing	capitals	and	the	remainder	in	the	very	smallest	letters	which
我的	姓名	在	气势磅礴	首都	和	这	余	在	这	非常	最小	信件	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][kəʊks][hɪz; ɪz] [stɪf] [əʊld] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [meɪk] ,

he	could	coax	his	stiff	old	fingers	to	make	,
他	可以	哄	他的	僵硬的	老的	手指	到	制作	,

我的名字用醒目的大写字母写着，其余部分则用他那僵硬的老手指所能写出的最小的字母写着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][t'aɪniəst][skræp][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

and	all	written	on	the	tiniest	scrap	of	writing	-	paper	.
和	全部	书面	在	这	最小的	废料	的	写作	-	纸	.

全部内容都写在一张极小的纸片上。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˌemˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

I	think	his	object	was	to	impress	me	with	his	humiliation	,
我	思考	他的	目的	曾是	到	令人印象深刻	我	和	他的	屈辱	,

[ˌɪmpɪkjuːnɪˈɒsɪti] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ləʊ] [kənˈdɪʃn] ,

impecuniosity	,	and	general	low	condition	,
贫困	,	和	一般的	低的	状况	,

我认为他的目的是想用他的屈辱、贫困和卑微的境遇来给我留下深刻印象。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,

because	as	soon	as	he	received	the	money	—	which	he	always	did	,
因为	作为	很快	作为	他	已收到	这	钱	—	哪个	他	总是	做过	,

因为他一收到钱——而他总是能收到——

[ai] [vau] [tuː; tə][maɪˈself] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [ədˈvɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,

I	vowing	to	myself	each	time	that	this	advance	should	be	the	last	,
我	发誓	到	我	每个	时间	那	这	进步	应该	是	这	最后的	,

我每次都向自己发誓，这次前进一定是最后一次。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈregjələli] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [tɪp] - [təʊ] [ˈkeəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	regularly	breaking	my	vow	—	he	would	tip	-	toe	carefully	to	the
和	作为	经常	打破	我的	发誓	—	他	会	提示	-	脚趾	小心	到	这

[ˈmænt(ə)l] - [piːs] ,

mantel	-	piece	,
壁炉架	-	片	,

而他却经常违背我的誓言——他会蹑手蹑脚地走到壁炉架前，

[get] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ˈbɒrəʊ] [maɪ][sænd] - [ˈbɒt(ə)l] ,

get	down	his	pen	and	ink	,	borrow	my	sand	-	bottle	,
得到	向下	他的	笔	和	墨水	,	借	我的	沙	-	瓶子	,

把他的笔和墨水拿下来，借用我的沙瓶，

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt][ˌemˈiː][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒmənt] .

and	proceed	to	indite	me	a	letter	of	acknowledgment	.
和	继续	到	书写	我	一个	信	的	致谢	.

然后给我写一封确认信。

[ðɪs] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ˌaɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪə(r)]

This	written	,	he	would	present	it	with	a	sweeping	bow	,	and	then	retire
这	书面	,	他	会	展示	它	和	一个	扫荡	弓	,	和	然后	退休

[prɪˈsɪpɪtətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] ,

precipitately	to	his	corner	,
突然地	到	他的	角落	,

他将写好的文件呈上，深深鞠躬，然后匆匆退回自己的角落。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈspaɪərɪŋ] [prəˈfjuːsli] .

chuckling	,	and	perspiring	profusely	.
轻笑	,	和	出汗	大量地	.

他一边轻笑，一边汗流浃背。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈfɜːd] [ˈfuːlskæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈdɒkjumənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz]

He	usually	preferred	foolscap	for	these	documents	,	and	the	capitals
他	通常	首选	活页纸	为了	这些	文件	,	和	这	首都

[wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .

were	numerous	and	imposing	.
是	很多的	和	气势磅礴	.

他通常喜欢用大写字母书写这些文件，而且大写字母数量众多，气势恢宏。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveəriəbli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ,

Like	the	others	,	however	,	they	were	invariably	word	for	word	the	same	,
喜欢	这	其他的	,	然而	,	他们	是	总是	单词	为了	单词	这	相同的	,

然而，与其他版本一样，它们的内容总是一字不差。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :

and	were	couched	in	the	following	terms	:
和	是	卧倒	在	这	下列的	条款	:

其措辞如下：

" ['mɪstə(r)] . ['dʌŋkɪn]

"	MR	.	DUNKIN
"	先生	.	唐恩都乐

邓肯先生

" [sɜː(r)][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiː] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] - [æn; ən][ə; eɪ][hɑːf]

"	SIR	I	have	Recieved	thee	Sum	of	Three	Dolers	an	a	half
"	先生	我	有	已收到	你	和	的	三	-	一个	一个	一半

先生，我已收到您三美元半的款项。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hæns][æn; ən][aɪ] [rɪ'siːv] [ðiː] [seɪm] [wɪð] [dʒɔɪ][æn; ən] - .

from	Your	hans	an	I	Recieve	thee	same	with	Joy	an	Grattetude	.
从	你的	汉斯	一个	我	接收	你	相同的	和	喜悦	一个	-	.

我从你手中接过这份礼物，满怀喜悦和感激。

" [jɔːz] -

"	Yours	respecfull
"	此致	-

此致敬礼

" ['tɒməs] ['(h)wiːtli] .

"	THOMAS	WHEATLEY	.
"	托马斯	惠特利	.

“托马斯·惠特利。

" [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grɑːntɪd] .

"	I	said	his	applications	for	money	were	always	granted	.
"	我	说	他的	应用程序	为了	钱	是	总是	的确	.

“我说过他申请的资金总是被批准的。”

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɪl] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [pruːv]

I	must	,	however	,	make	an	exception	,	which	,	after	all	,	will	only	go	to	prove
我	必须	,	然而	,	制作	一个	例外	,	哪个	,	后	全部	,	将要	仅有的	去	到	证明

[ðə; ði] [ruːl] .

the	rule	.
这	规则	.

但是，我必须破例，而这最终只会证明这条规则的正确性。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['biːmɪŋ] [æz; əz]

One	bright	morning	he	met	me	at	the	office	-	door	,	his	face	as	beaming	as
一	明亮的	早晨	他	遇见	我	在	这	办公室	-	门	,	他的	脸	作为	光芒四射	作为

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

在一个阳光明媚的早晨，他在办公室门口迎接我，脸上洋溢着灿烂的笑容，就像那天的天气一样。

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɒf] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

He	hardly	waited	for	me	to	doff	my	overcoat	and	hat	,
他	几乎	等待	为了	我	到	脱	我的	大衣	和	帽子	,

他几乎没等我脱下外套和帽子就迫不及待地走了。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] [ðə; ði]

when	he	announced	that	he	had	bought	a	second	-	hand	parlor	organ	the
什么时候	他	宣布	那	他	有	买	一个	第二	-	手	客厅	器官	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] ['kredɪt] ,

evening	before	,	on	credit	,
晚上	前	,	在	信用	,

当他宣布前一天晚上他赊购了一台二手客厅管风琴时

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd]

for	seventy	-	five	dollars	,	to	be	paid	in	instalments	of	twelve	dollars	and
为了	七十	-	五	美元	,	到	是	有薪酬的	在	分期付款	的	十二	美元	和

[ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] .

a	half	each	.
一个	一半	每个	.

总价七十五美元，分期付款，每期十二美元半。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'bʌndənt]

He	had	been	very	hard	up	for	a	month	past	,	as	I	had	abundant
他	有	到过	非常	难的	向上	为了	一个	月	过去的	,	作为	我	有	丰富

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ,

occasion	to	know	,
场合	到	知道	,

过去一个月他一直很拮据，这一点我深有体会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] ,

and	it	was	therefore	with	a	feeling	rather	stronger	than	surprise	,
和	它	曾是	所以	和	一个	感觉	相当	更强	比	惊喜	,

因此，我当时的心情与其说是惊讶，不如说是更加强烈。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːtʃəs] .

that	I	received	the	announcement	of	this	purchase	.
那	我	已收到	这	公告	的	这	购买	.

我收到了此次购买的通知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪfti] [sents] [tə'wɔːd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	haven't	fifty	cents	toward	paying	for	it	.
"	但	你	还没有	五十	分	朝向	付费	为了	它	.

“但你连五十分钱都拿不出来。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ['ɔːgən] ?

And	what	on	earth	can	you	possibly	want	with	a	parlor	organ	?
和	什么	在	地球	能	你	可能	想	和	一个	客厅	器官	?

你究竟会对一台客厅管风琴有什么要求呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ? — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [pleɪ] ? "

Can	you	play	?	—	can	any	of	your	family	play	?	"
能	你	玩	?	—	能	任何	的	你的	家庭	玩	?	"

你会玩吗？——你的家人中有人会玩吗?

" [wel] , [nɔː] , ['seh] , " ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'flektɪvli] .

"	Well	,	naw	,	seh	,	"	scratching	his	head	reflectively	.
"	出色地	,	不	,	seh	,	"	抓挠	他的	头	反思地	.

“嗯，不，是吗？”他若有所思地挠了挠头。

" [aɪ] [keɪnt] - [ðeɪ] [kɪn] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [pleɪ] " — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] ,

"	I	cain't	s'ay	they	kin	not	to	say	play	"	—	as	if	they	were	all	taking	lessons	,
"	我	不能	-	他们	亲属	不是	到	说	玩	"	—	作为	如果	他们	是	全部	采取	课程	,

“我不能说他们不会玩”——就好像他们都在上课一样，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][sʌm; səm] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [deɪ] .

and	expected	to	become	proficient	at	some	not	far	distant	day	.
和	预期的	到	变得	精通	在	一些	不是	远的	遥远	天	.

并有望在不久的将来精通此技能。

" [ɪn][fæk] - , ['seh] , [nʌn] [ɒn][ʌm; əm] [nəʊz] [ə; eɪ] - [əʊ] - ['mjuːzɪk] .

"	In	fac	'	,	seh	,	none	on	um	knows	a	wued	o	'	music	.
"	在	脸	-	,	seh	,	没有任何	在	嗯	知道	一个	-	o	-	音乐	.

“事实上，嗯，没有人懂得音乐。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] , ['seh] ,

I	didn't	mean	,	seh	,
我	没有	意思是	,	seh	,

我不是那个意思，呃，

[ai]['dɪd(ə)nt] - [tend] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['fuː] - - - - — [ai] — [ai] - [tend] [hɪt]

I	didn't	'	tend	the	—	the	instrument	fu	'	househol	'	puhpasses	—	I	—	I	'	tended	hit
我	没有	-	趋向	这	—	这	乐器	福	-	-	-	-	—	我	—	我	-	倾向于	打

[æz; əz][ə; eɪ] - - [tuː; tə] [uː] ['sæbəθ] - [skuːl] .

as	a	off'in	'	to	ouh	Sabbath	-	school	.
作为	一个	-	-	到	哦	安息日	-	学校	.

我没有“照料”——家用乐器——我——我倾向于把它当作去我们主日学校的借口。

[wiː; wi] — [wiː; wi][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æn; ən] - —

We	—	we	has	no	instrument	at	present	,	an	'	—
我们	—	我们	有	不	乐器	在	展示	,	一个	-	—

我们——我们目前没有任何仪器，而且——

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

"	I	am	afraid	I	uttered	a	very	bad	word	at	this	juncture	.
"	我	是	害怕的	我	说出	一个	非常	坏的	单词	在	这	契机	.

“恐怕我在这个时候说了句非常不雅的话。”

['tɒməs] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

Thomas	started	,	and	retired	in	great	discomfiture	,
托马斯	开始	,	和	退休	在	伟大的	沮丧	,

托马斯开始了创业之路，但最终却非常沮丧地退出了。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	I	thought	I	had	made	an	end	of	the	matter	,
和	我	想法	我	有	制成	一个	结尾	的	这	事情	,

我以为这件事已经结束了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [skræp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ɒn] [maɪ] [desk] — ['riːəli] , [ai] [θɪŋk]

but	that	afternoon	I	found	the	small	scrap	of	paper	on	my	desk	—	really	,	I	think
但	那	下午	我	成立	这	小的	废料	的	纸	在	我的	桌子	—	真的	,	我	思考

,

,

,

但那天下午，我在桌子上发现了那张小纸片——真的，我想是这样的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

with	a	little	practice	,
和	一个	小的	实践	,

稍加练习，

['tɒməs] [mait] [həʊp] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [mæn] [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn]

Thomas	might	hope	to	rival	the	man	who	goes	about	writing	the	Lord's	Prayer	in
托马斯	可能	希望	到	竞争对手	这	男人	WHO	去	关于	写作	这	主场	祷告	在

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

the	space	of	half	a	dollar	.
这	空间	的	一半	一个	美元	.

托马斯或许希望能够与那位用半美元写完《主祷文》的人一较高下。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɑːdʒə(r)] ['kæpɪtlz] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] [smɔːlə(r)] ['lɛtəz] , [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

My	name	was	in	larger	capitals	,	the	rest	in	smaller	letters	,	than	usual	,
我的	姓名	曾是	在	更大的	首都	,	这	休息	在	较小的	信件	,	比	通常	,

我的名字用比平时更大的大写字母书写，其余字母则用比平时更小的字体书写。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] " [tuː; tə] - [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [twelv] - [æn; ən] -

and	I	was	requested	"	to	oblidge	him	with	the	sum	of	twelve	dolers	an	'
和	我	曾是	请求	"	到	-	他	和	这	和	的	十二	-	一个	-

[ə; eɪ][hɑːf] .

a	half	.
一个	一半	.

有人要求我"向他支付十二美元半"。

" [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːgən] - [ɪn'stɔːlmənt] [wɒz; wəz] [djuː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs]

"	I	knew	then	that	the	first	organ	-	instalment	was	due	,	but	I	think	it	needless
"	我	知道	然后	那	这	第一的	器官	-	分期付款	曾是	到期的	,	但	我	思考	它	不必要

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

to	add	,
到	添加	,

"我当时就知道第一笔管风琴款项该付了，但我想无需赘言，

[hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

his	application	was	refused	.
他的	应用	曾是	拒绝	.

他的申请被拒绝了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

About	a	week	afterward	,	I	learned	that	the	Sabbath	-	school	was	again	without	a
关于	一个	星期	之后	,	我	学习	那	这	安息日	-	学校	曾是	再次	没有	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

musical	instrument	,
音乐	乐器	,

大约一周后，我得知主日学校又没有乐器了。

[ðə; ði] ['ɔːgən] ['hævɪŋ] [biːn] [pɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] ,

the	organ	having	been	pawned	for	twenty	dollars	,
这	器官	拥有	到过	典当	为了	二十	美元	,

那台管风琴被典当了，换了二十美元。

['tɒməs] ['peɪɪŋ] [ten] [pə(r)] [sent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌni] .

Thomas	paying	ten	per	cent	a	month	on	the	money	.
托马斯	付费	十	每	中心	一个	月	在	这	钱	.

托马斯每月支付百分之十的利息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] .

It	was	so	with	everything	he	undertook	.
它	曾是	所以	和	一切	他	承担	.

他做的每件事都是如此。

[wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [maɪ'self] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

Once	he	gave	me	elaborate	warning	that	I	must	furnish	myself	with	another
一次	他	给予	我	精心制作的	警告	那	我	必须	提供	我	和	其他

['mesɪndʒə(r)] [æt; ət][wʌns] ,

messenger	at	once	,
信使	在	一次	,

他曾详细警告我必须立即安排另一名信使，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['pedlɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['æplz] .

as	he	was	going	to	make	a	fortune	peddling	oranges	and	apples	.
作为	他	曾是	去	到	制作	一个	财富	兜售	橙子	和	苹果	.

他打算靠卖橘子和苹果发大财。

[əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbærəl] (！) [ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] , [səʊld][hɑːf][æt; ət]

Accordingly	**,**	**he**	**bought**	**a**	**barrel**	**(**	**!**	**)**	**of**	**each**	**kind**	**of**	**fruit**	**,**	**sold**	**half**	**at**
因此	,	他	买	一个	桶	(	！	)	的	每个	种类	的	水果	,	卖	一半	在

['riːznəbl] [reɪts] ,

reasonable	**rates**	**,**
合理的	利率	,

因此，他每种水果都买了一桶（！），然后以合理的价格卖掉了一半。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	**then**	**,**	**the**	**remainder**	**beginning**	**to**	**decay**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**came**	**to**	**me**
和	然后	,	这	余	开始	到	衰变	在	他的	双手	,	他	来了	到	我

,

,

,

然后，他双手上剩下的东西开始腐烂，他来到我面前。

[ˈɒfərɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] [həˈvænə] [ˈɒrɪndʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [sent] [əˈpiːs] .

offering	**really**	**fine**	**Havana**	**oranges**	**at**	**a**	**cent**	**apiece**	**.**
提供	真的	美好的	哈瓦那	橙子	在	一个	中心	一块	.

出售品质上乘的哈瓦那橙子，每个仅售一美分。

" [aɪm] - - - [ɪm] [ɒf] [et] [kəʊs] — - - - [ɪm] [ɒf] [et] [kəʊs] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈspiːkɪŋ]

"	**I'm**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**et**	**coss**	**—**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**et**	**coss**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**speaking**
"	我是	-	-	-	呃	离开	等	成本	—	-	-	-	呃	离开	等	成本	,	"	他	低声说道	,	请讲

['ræpɪdli] ,

rapidly	**,**
快速	,

“我正在把它们从 et coss 上甩下来——正在把它们从 et coss 上甩下来，”他快速地低声说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbaʊt] , [ˌɔːriˈent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pɑːmz] [tɜːnd] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]

and	**waving**	**his**	**hands**	**about**	**,**	**oriental**	**fashion**	**,**	**the**	**palms**	**turned**	**outward**	**and**
和	挥手	他的	双手	关于	,	东方	时尚	,	这	棕榈树	转向	向外	和

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['twɜːrlɪŋ] ;

the	**fingers**	**twirling**	**;**
这	手指	旋转	;

他挥舞着双手，像东方人那样，掌心朝外，手指旋转；

[ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)]['dʒestʃə(r)] [siːmd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weəz] .

this	**peculiar**	**gesture**	**seemed**	**intended**	**to**	**indicate**	**the**	**cheapness**	**of**	**his**	**wares**	**.**
这	奇特	手势	似乎	故意的	到	表明	这	廉价	的	他的	商品	.

这种奇特的举动似乎是为了表明他商品的廉价。

" [deɪ] [kəʊs][ˌem ˈiː] [-] [ðæt] ; [hiːp] [məʊ] - , [bʌt; bət][aɪm] - [tuː; tə] [luːz] [ʌm; əm][ɔːl] [naʊ] ,

"	**Dey**	**coss**	**me**	**mo'n**	**that**	**;**	**heap**	**mo**	**'**	**,**	**but**	**I'm**	**faih**	**to**	**lose**	**um**	**all**	**now**	**,**
"	戴伊	成本	我	莫恩	那	;	堆	莫	-	,	但	我是	-	到	失去	嗯	全部	现在	,

“他们让我更难过；真的很多，但我现在害怕失去他们所有人。”

[ɪn] [aɪm] - - - [ɪm] [ɒf] , [saɪn] [daɪ] .

en	**I'm**	**driffin**	**'**	**'**	**em**	**off**	**,**	**sine**	**die**	**.**
英文	我是	-	-	-	呃	离开	,	正弦	死	.

然后我就把他们带走，死不了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	**After**	**that**	**,**
"	后	那	,

“在那之后，

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['həʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]

some	dozen	or	more	of	the	large	wholesale	houses	engaged	him	to	furnish	their
一些	打	或者	更多的	的	这	大的	批发的	房屋	已订婚的	他	到	提供	他们的

['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [lʌntʃ] ,

counting	-	rooms	with	lunch	,
计数	-	房间	和	午餐	,

十几家大型批发公司聘请他为他们的账房提供午餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['brɪliənt] ['prɒspekts] .

and	he	began	with	brilliant	prospects	.
和	他	开始	和	杰出的	前景	.

他一开始就拥有非常光明的前景。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [tʃɔɪs] .

He	brought	his	basket	around	to	me	for	first	choice	.
他	带来	他的	篮子	大约	到	我	为了	第一的	选择	.

他把篮子拿到我面前，让我先挑选。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [ə; eɪ] [kliːn] [njuː] ['bɑːskɪt] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

Everything	was	very	nice	;	a	clean	new	basket	,	covered	with	a	white	cloth	,
一切	曾是	非常	好的	;	一个	干净的	新的	篮子	,	涵盖	和	一个	白色的	布	,

一切都很好；一个干净的新篮子，上面盖着一块白布。

[weər'ɪn] [leɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['pækɪdʒɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['letə(r)] - ['peɪpə(r)] ,

wherein	lay	piles	of	neatly	arranged	packages	done	up	in	letter	-	paper	,
其中	躺	堆	的	整齐地	安排	包裹	完毕	向上	在	信	-	纸	,

其中堆放着一摞摞用信纸包装好的整齐排列的包裹，

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [iːtʃ] .

with	a	strange	-	looking	character	inscribed	upon	each	.
和	一个	奇怪的	-	寻找	特点	铭文	之上	每个	.

每个上面都刻着一个形状奇特的字符。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['lɛtəz] [miːn] ?

"	What	do	these	letters	mean	?
"	什么	做	这些	信件	意思是	?

“这些字母是什么意思？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] ,

"	I	asked	,	taking	up	one	of	the	packages	,
"	我	问	,	采取	向上	一	的	这	包裹	,

我拿起其中一个包裹问道：

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	trying	in	vain	to	decipher	the	cabalistic	sign	upon	it	.
和	尝试	在	徒劳	到	解码	这	神秘主义	符号	之上	它	.

他徒劳地试图解读上面的神秘符号。

['tɒməs] ['tʃʌkl] .

Thomas	chuckled	.
托马斯	轻笑	.

托马斯轻笑了一声。

" [əʊ] , [ðæts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [diː] [kaɪn] [ɒv; əv] - [deɪ] [ɪz] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] .

"	Oh	,	that's	to	show	de	kine	of	san'wich	dey	is	,	Mist	'	Dunkin	.
"	哦	,	那就是	到	展示	德	牛	的	-	戴	是	,	薄雾	-	唐恩都乐	.

“哦，那是为了展示他们的三明治种类，邓肯先生。”

[juː; jʊ] [siː] , ['seh] , [aɪ][gɒt] - [kaɪn] — [səʊ][aɪ] [pʊt] - [biː] - [ɒn][diː] [biːf] , - [eɪtʃ] - [ɒn][diː] [hɑːm] ,

You	see	,	seh	,	I	got	th'ee	kines	—	so	I	put	'	B	'	on	de	beef	,	'	H	'	on	de	hahm	,
你	看	,	seh	,	我	得到	-	动力	—	所以	我	放	-	B	-	在	德	牛肉	,	-	H	-	在	德	哈姆	,

你看，seh，我有了这三根骨头——所以我在牛肉上放了“B”，在哈姆上放了“H”，

[æn; ən] - [ai] - [tuː; tə] [pʊt] - [eɪtʃ] - [ɒn] [diː] - [tuː] , [bʌt; bət] [den] [ai] [faʊn] -

an	'	I	stahtid	to	put	'	H	'	on	de	hystehs	too	,	but	den	I	foun	'
一个	-	我	-	到	放	-	H	-	在	德	-	也	,	但	丹	我	发现	-

我也开始在字母上加上“H”，但后来我发现

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [diː] - - [diː] [hɑːm] , [səʊ]

I	couldn't	tell	de	hystehs	f'om	de	hahm	,	so
我	不能	告诉	德	-	-	德	哈姆	,	所以

我无法分辨 de hystehs f'om de hahm，所以

[den] [ai] [pʊt] - [eɪtʃ] [ai] - [ɒn] [diː] - . "

den	I	put	'	H	I	'	on	de	hystehs	.	"
丹	我	放	-	H	我	-	在	德	-	.	"

我在 de hystehs 上加上了‘H I’。”

" [əʊ] , [ai] [siː] , " [sed] [ai] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] " - " ['pækɪdʒɪz] .

"	Oh	,	I	see	,	"	said	I	,	opening	one	of	the	"	hysteh	"	packages	.
"	哦	,	我	看	,	"	说	我	,	开幕	一	的	这	"	-	"	包裹	.

“哦，我明白了，”我一边说着，一边打开了一个“hysteh”包装袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ; [æn; ən] ['eksələnt] [frentʃ] [rəʊl] , [wel] [spred] [wɪð] [tʃɔɪs] ['bʌtə(r)] ,

It	was	very	good	;	an	excellent	French	roll	,	well	spread	with	choice	butter	,
它	曾是	非常	好的	;	一个	出色的	法语	卷	,	出色地	传播	和	选择	黄油	,

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] ,

and	two	large	,
和	二	大的	,

非常好；一个很棒的法式面包卷，涂满了上等黄油，还有两个大的，

['naɪsli] [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] [bɪ'twiːn] .

nicely	fried	oysters	between	.
很好	油煎	牡蛎	之间	.

中间夹着炸得恰到好处的牡蛎。

[ai] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ðæt] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [praɪs] .

I	ate	it	speedily	,	took	another	,	and	,	that	disposed	of	,	asked	the	price	.
我	吃	它	迅速地	,	采取	其他	,	和	,	那	处置	的	,	问	这	价格	.

我迅速吃完，又拿了一个，吃完后，问了价格。

" [ten] [sents] , ['seh] . "

"	Ten	cents	,	seh	.	"
"	十	分	,	seh	.	"

“十分钱，是吧。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ! "

"	For	two	!	"
"	为了	二	!	"

“两个人！”

" [jes] , ['seh] ; [fi] - [sents] - [piːs] . "

"	Yes	,	seh	;	fi	'	cents	'	piece	.	"
"	是的	,	seh	;	菲	-	分	-	片	.	"

“是的，没错；每件五分钱。”

" [waɪ] , ['tɒməs] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ; [jʊl]

"	Why	,	Thomas	,	"	I	exclaimed	,	"	you	mustn't	begin	by	asking	five	cents	apiece	;	you'll
"	为什么	,	托马斯	,	"	我	惊呼	,	"	你	不得	开始	经过	问	五	分	一块	;	你会

['ruːɪn] [jɔː'self] .

ruin	yourself	.
废墟	你自己	.

“托马斯，”我惊呼道，“你不能一开始就要价五分钱一个；你会把自己搞垮的。”

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

These	things	are	worth	at	least	twice	as	much	money	.
这些	事物	是	值得	在	至少	两次	作为	很多	钱	.

这些东西的价值至少是原来的两倍。

[waɪ] , [aɪ] [peɪ] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

Why	,	I	pay	ten	cents	for	a	sandwich	at	an	eating	-	house	,
为什么	,	我	支付	十	分	为了	一个	三明治	在	一个	吃	-	房子	,

为什么呢？我在餐馆买个三明治才花十美分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [mə'tɪərɪəlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔːz] .

and	it	doesn't	begin	to	have	as	good	materials	in	it	as	yours	.
和	它	不	开始	到	有	作为	好的	材料	在	它	作为	你的	.

而且它的用料也远不如你的好。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][mɔː(r)] . "

You	ought	to	ask	more	.	"
你	应该	到	问	更多的	.	"

你应该问得更多。

" [nɔː] , ['seh] ; [nɔː] , ['seh] ; [mɪst] - ['dʌŋkɪn] ; [æz; əz] - [les] , [æn; ən] - [sel] [məʊ] - — [ðæts] [maɪ]

"	Naw	,	seh	;	naw	,	seh	;	Mist	'	Dunkin	;	as	'	less	,	an	'	sell	mo	'	—	that's	my
"	不	,	seh	;	不	,	seh	;	薄雾	-	唐恩都乐	;	作为	-	较少的	,	一个	-	卖	莫	-	—	那就是	我的

-	.

motteh	.
-	.

“不，说；不，说；Mist' Dunkin；少卖，多卖——这就是我妈妈。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl] ['dɛsi]

I	have	all	dese
我	有	全部	这些

我拥有所有这些

[jeə] [kliːn] [səʊl] [aʊt] - [ˌef 'əʊ] - [tuː] - [klɒk] — [kliːn] [səʊl] [aʊt] - [ˌef 'əʊ] - [tuː] - [klɒk] .

yeah	clean	sole	out	'	fo	'	two	'	clock	—	clean	sole	out	'	fo	'	two	'	clock	.
是的	干净的	唯一	出去	-	fo	-	二	-	钟	—	干净的	唯一	出去	-	fo	-	二	-	钟	.

是的，两点钟方向的鞋底干净了——两点钟方向的鞋底干净了。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

"	I	interrupted	him	,	asking	the	cost	of	each	article	,
"	我	中断	他	,	问	这	成本	的	每个	文章	,

我打断了他，询问每件商品的价格。

[ænd; ənd] [ðen] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] ['mʌni] [ɒn] [iːtʃ] ['sænwɪtʃ]

and	then	proving	to	him	by	calculation	that	he	lost	money	on	each	sandwich
和	然后	证明	到	他	经过	计算	那	他	丢失的	钱	在	每个	三明治

[hiː; hi][səʊld][æt; ət][faɪv] [sents] .

he	sold	at	five	cents	.
他	卖	在	五	分	.

然后通过计算向他证明，他每卖一个五美分的三明治都是赔钱的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'vɪns] [hɪm] — [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [aɪ]

But	I	could	not	convince	him	—	he	received	the	twenty	-	five	cents	which	I
但	我	可以	不是	说服	他	—	他	已收到	这	二十	-	五	分	哪个	我

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

insisted	on	paying	him	with	many	expressions	of	gratitude	,
坚持	在	付费	他	和	许多	表达式	的	感激	,

但我没能说服他——我坚持要付给他25美分，并多次表达了感谢之情，他还是收下了。

[bʌt; bət][hiː; hi][left] [ˌem 'iː] [ri:'itəreit] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] " [kwɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɑːfɪts] . "

but	he	left	me	reiterating	his	belief	in	"	quick	sales	and	small	profits	.	"
但	他	左边	我	重申	他的	信仰	在	"	快的	销售量	和	小的	利润	.	"

但他临走时仍然重申了他“快速销售，小利润”的理念。

" [biː; bi] [bæk]
" Be back
" 是 后退

稍后回来

[jeə] [kliːn] [səʊl] [aʊt] [baɪ] [tuː] - [klɒk] , [saɪn] [daɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['braɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi]
yeah clean sole out by two ' clock , sine die , " he exclaimed , brightly , as he
是的 干净的 唯一 出去 经过 二 - 钟 , 正弦 死 , " 他 惊呼 , 明亮地 , 作为 他
[dɪ'pɑːtɪd] .
departed .
已离开 .

“是啊，两点钟之前把鞋底清理干净，无限期停工，”他兴高采烈地喊道，然后离开了。

[ðɪs] ['ventʃə(r)] [brɔːt] [hɪm] [sɪks] [d'ɒləz] [ɪn] [det] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
This venture brought him six dollars in debt at the expiration of a fortnight ,
这 风险投资 带来 他 六 美元 在 债务 在 这 到期日 的 一个 两星期 ,
[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

这次冒险让他两周后负债六美元，之后，

[baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ə'bændənd] ['pedlɪŋ] , [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] " [ləʊ] - [laɪf] [treɪd] ,
by my advice , he abandoned peddling , condemning it as a " low - life trade ,
经过 我的 建议 , 他 弃 兜售 , 谴责 它 作为 一个 " 低的 - 生活 贸易 ,

听从我的建议，他放弃了沿街叫卖，并谴责这是“下等人的营生”。

" [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" and agreeing to stick to legitimate business for the future .
" 和 同意 到 戳 到 合法的 商业 为了 这 未来 .

并同意今后坚持合法经营。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [saɪn] [daɪ] ([wɪtʃ] ,
One of his famous expressions , the most formidable rival of sine die (which ,
一 的 他的 著名的 表达式 , 这 最多 强大 竞争对手 的 正弦 死 (哪个 ,

他的一句名言是：最强大的对手是无限期休会（即，

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvəd] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sɪnənɪm]
as the reader has doubtless discovered , he intended as an elegant synonym
作为 这 读者 有 毫无疑问 发现 , 他 故意的 作为 一个 优雅的 代名词
[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl]) ,
for without fail) ,
为了 没有 失败) ,

读者无疑已经发现，他意在用一个优雅的同义词来表达“毫不例外”的意思）。

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [wɒz; wəz] " ['græni] [tuː; tə] [mæʃ] " ([ai] [spel] [fə'netɪkli]) ,
was entirely original — this was " Granny to Mash " (I spell phonetically) ,
曾是 完全 原来的 — 这 曾是 " 奶奶 到 捣碎 " (我 拼写 语音学) ,
[juːst] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
used as an exclamation ,
用过的 作为 一个 感叹 ,

完全是原创的——这是“Granny to Mash”（我按发音拼写），用作感叹词，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
and only employed when laboring under great mental excitement .
和 仅有的 受雇 什么时候 劳动 在下面 伟大的 精神的 激动 .

只有在精神高度紧张的情况下才会使用。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['həʊmwəd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ai][spaɪd][hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [striːt]
As **I** **was** **proceeding** **homeward** **one** **evening** **,** **I** **spied** **him** **standing** **on** **a** **street**
作为 我 曾是 进行中 回家 一 晚上 , 我 间谍 他 常设 在 一个 街道
['kɔːnə(r)] ,
corner **,**
角落 ,

一天傍晚，我正往家走，突然看见他站在街角。

['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌlə(r)] ,
holding **forth** **to** **a** **select** **assemblage** **of** **his** **own** **color** **,**
保持 前进 到 一个 选择 装配 的 他的 自己的 颜色 ,

向他同色的精选听众发表演讲，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɹəfaʊndəst] [rɪ'spekt] .
who **were** **listening** **to** **him** **with** **an** **appearance** **of** **the** **profoundest** **respect** **.**
WHO 是 聆听 到 他 和 一个 外貌 的 这 最深邃 尊重 .

他们脸上带着无比崇敬的神情聆听着他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt]
His **back** **was** **toward** **me** **,** **and** **I** **stopped** **and** **caught** **his** **words** **without**
他的 后退 曾是 朝向 我 , 和 我 停止 和 捕捉 他的 字 没有
[ə'træktɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
attracting **observation** **.**
吸引 观察 .

他背对着我，我停下脚步，悄悄地听清了他的话语，没有引起任何人的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒmpəs] , ['hɔːtət(ə)ri] ['mænə(r)] ,
He **had** **assumed** **a** **very** **pompous** **,** **hortatory** **manner** **,**
他 有 假定 一个 非常 傲慢 , 劝诫性的 方式 ,

他摆出一副非常傲慢、说教的姿态，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['æzbəri] [klɑːs] .
and **I** **could** **well** **believe** **he** **held** **a** **prominent** **position** **in** **Asbury** **class** **.**
和 我 可以 出色地 相信 他 握住 一个 著名的 位置 在 阿斯伯里 班级 .

我完全相信他在阿斯伯里学院担任要职。

" [jes] , - ; [jes] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ɛz] - [dʒəunz] - - ,
" **Yes** **,** **gentlemun** **;** **yes** **,** **"** **he** **was** **saying** **,** **"** **ez** **Brotheh** **Jones** **'** **mahks** **,**
" 是的 , - ; 是的 , " 他 曾是 说 , " 易 - 琼斯 - - ,

“是的，先生们；是的，”他说道，“ez Brotheh Jones 'mahks，

[ai][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] - [suː] - - [æt; ət] - [məuz] - - — [sə] - - [baɪ] ['piːp(ə)l]
I **do** **live** **in** **a** **ve'y** **su** **-** **peeiaw** **at** **-** **mos** **-** **pheeh** **—** **suh** **-** **roundid** **by** **people**
我 做 居住 在 一个 - 苏 - - 在 - 莫斯 - - — 苏 - - 经过 人们
[ɒv; əv] - - , [wɪð] [bʊks] , [penz] ,
of **leahnin** **'** **,** **with** **books** **,** **pens** **,**
的 - - , 和 图书 , 钢笔 ,

我确实住在一个非常特别的氛围里——周围都是热爱学习的人，到处都是书、笔，

- , - - [pɛs] , [ɪn] [wɒt] [nɒt] , [ɛz] ['kɒmən] [ɛz] [ðiːz] [jeə] [brɪks] [wɪtʃ] [ai] [siː] [bɪ'fɔʊ] -
blottehs **,** **letteh** **-** **pess** **,** **en** **what** **not** **,** **ez** **common** **ez** **these** **yeah** **bricks** **which** **I** **see** **befo** **'**
- , - - 佩斯 , 英文 什么 不是 , 易 常见的 易 这些 是的 砖块 哪个 我 看 之前 -
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

blottehs，letteh-pess，还有什么，ez common ez 这些砖块，我看到了。

[bʌt; bət] - [heɪnt] [nəʊ] - - [ðen] - ['steɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] - , - ,
But **thaih** **hain't** **no** **trueh** **wued** **then** **ev'y** **station** **has** **its** **hawdships** **,** **gentlemun** **,**
但 - 没有 不 - - 然后 - 车站 有 它是 - , - ,

但是，如果每个车站都有自己的船长，先生们，那就没有真正的武士了。

[ɪn] [maɪn] [ɑː] [nɒt] [ɪgzɛmp] - , [maɪn] [ɑː] [nɒt] [ɪgzɛmp] - .
en mine ah not exemp ' , mine ah not exemp ' .
英文 矿 啊 不是 豁免 - , 矿 啊 不是 豁免 - .

我的啊不是豁免'，我的啊不是豁免'。

" - , - [ðə; ði] - - .
" Fus'ly , thaih's the ' sponsebility .
" - , - 这 - - .

“Fus'ly，就是‘sponsebility。

- , [ðɪs] [jeə]
W'y , this yeah
- , 这 是的

为什么，是的

- [mɔnɪn] -
ve'y mawnin '
- 早晨 -

早上好

[ai] [bæŋkt] [naɪ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊzən] - - ['fuː] - [diː] [jʌŋ] [bɒs] .
I banked nigh on to a thousan ' dollehs fu ' de young boss .
我 银行 夜 在 到 一个 千 - - 福 - 德 年轻的 老板 .

我为这位年轻的老板攒了将近一千美元。

[ɪn] - [ai] [tel] [juː; jʊ] [-] [tuː] ['hʌndrəd] [stæmps] [ɪz] [pɑːst] [maɪ] [maʊθ]
En w'en I tell you mo'n two hundred stamps is passed my mouth
恩 - 我 告诉 你 莫恩 二 百 邮票 是 通过了 我的 嘴

当我告诉你，两百张邮票已经从我嘴里流过时

[ðɪs]
this
这

这

[jeə] - ['iːvənɪn] - ,
yeah blessid evenin ' ,
是的 - 晚上 - ,

是的，晚上好。

- [tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [slaɪt] ['iː'deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ai][hæz; həz]
' t will give you some slight idee of the magnitude of the duties I has
- t 将要 给 你 一些 轻微 想法 的 这 震级 的 这 职责 我 有
[tuː; tə] - .
to puffawn .
到 - .

这将让你对我所承担的职责的艰巨程度略知一二。

- , - , [ai][ɪz][dræŋk] - , [æn; ən] - [ai][ɪz][dræŋk] [biː] ,
W'y , gentlemun , I is drank wateh , an ' I is drank beeh ,
- , - , 我 是 喝 - , 一个 - 我 是 喝 哔 ,

W'y, gentlemun, I is drank wateh, and' I is drank beeh,

[bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [heɪnt] [gɒt] [bæk] [hɪts] [raɪt] - ['jɪt] .
but my mouth hain't got back hits right moistuh yit .
但 我的 嘴 没有 得到 后退 点击量 正确的 - yit .

但是我的嘴巴没有恢复到原来的湿润状态。

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ,

"	The	day	of	the	20th	of	July	,	1877	,	was	very	quiet	We	had	heard	,
"	这	天	的	这	20th	的	七月	,	-	,	曾是	非常	安静的	我们	有	听到	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

1877年7月20日这一天非常平静。我们当然听说过，

[ɒv; əv][ðə; ði] " [straɪks] " [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

of	the	"	strikes	"	all	over	the	country	,
的	这	"	罢工	"	全部	超过	这	国家	,

全国各地的“罢工”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [brɔːt] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɔːltɪmɔː(r)]

and	the	morning	papers	brought	tidings	of	the	trouble	with	the	Baltimore
和	这	早晨	文件	带来	消息	的	这	麻烦	和	这	巴尔的摩

[ænd; ənd][əʊˈhaɪəʊ] [ˈreɪlrəʊd] [æt; ət][ˈmɑːrtɪnzˌbɜːrg] ,

and	Ohio	railroad	employés	at	Martinsburg	,
和	俄亥俄州	铁路	员工	在	马丁斯堡	,

晨报报道了巴尔的摩和俄亥俄铁路公司员工在马丁斯堡发生冲突的消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ˌæpriˈhend] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .

but	no	serious	difficulty	was	apprehended	in	Baltimore	.
但	不	严肃的	困难	曾是	被捕	在	巴尔的摩	.

但巴尔的摩并未出现严重困难。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ][wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ˈveri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

That	afternoon	I	was	detained	very	late	at	the	office	.
那	下午	我	曾是	被拘留	非常	晚的	在	这	办公室	.

那天下午我在办公室被耽搁到很晚。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [ˈhɒlədeɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

I	intended	beginning	a	three	weeks	'	holiday	next	morning	,
我	故意的	开始	一个	三	周	-	假期	下一个	早晨	,

我原本打算从第二天早上开始为期三周的假期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪˈfɔːhænd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

and	was	trying	to	get	beforehand	with	my	work	.
和	曾是	尝试	到	得到	预先	和	我的	工作	.

我当时正努力提前完成工作。

[maɪ][ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

My	senior	was	out	of	town	,
我的	高级的	曾是	出去	的	镇	,

我的上司出差了，

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [sɪns] [θriː] [əˈklɑːk] — [aɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [hiː; hi]

and	Thomas	and	I	had	been	very	busy	since	three	o'clock	—	I	writing	,	he
和	托马斯	和	我	有	到过	非常	忙碌的	自从	三	点钟	—	我	写作	,	他

[ˈkɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .

copying	the	letters	.
复制	这	信件	.

从三点钟开始，我和托马斯就一直很忙——我写信，他抄信。

[ˈɑːftə(r)] [faɪv] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

After	five	,	we	had	the	building	pretty	much	to	ourselves	,	and	a	little
后	五	,	我们	有	这	建筑	漂亮的	很多	到	我们自己	,	和	一个	小的

[ˈɑːftə(r)][hɑːf][pɑːst][faɪv] ,

after	half	past	five	,
后	一半	过去的	五	,

五点过后，整栋楼几乎只有我们两个人，五点半刚过，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] ['saʊndɪd] .

the	fire	alarm	sounded	.
这	火	警报	听起来	.

火警警报响了。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [bel] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] ,

The	City	Hall	bell	was	very	distinctly	heard	,
这	城市	大厅	钟	曾是	非常	明显地	听到	,

市政厅的钟声非常清晰地传了过来。

[ænd; ənd] ['tɒməs] — [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

and	Thomas	—	who	had	finished	his	work	and	was	waiting	to	take
和	托马斯	—	WHO	有	完成的	他的	工作	和	曾是	等待	到	拿

[sʌm; səm] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

some	papers	to	the	office	of	the	Baltimore	and	Ohio	Railroad	for	me
一些	文件	到	这	办公室	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	铁路	为了	我

— [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ,

—	took	down	a	list	of	the	different	stations	,
—	采取	向下	一个	列表	的	这	不同的	车站	,

托马斯当时已经完成了他的工作，正等着帮我把一些文件送到巴尔的摩和俄亥俄铁路公司的办公室。他记下了各个车站的清单。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	ascertain	the	whereabouts	of	the	fire	.
到	探明	这	下落	的	这	火	.

查明火灾发生地点。

" [wʌn] — [faɪv] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [strəʊks] [fel] ; " [ðæt] [meɪks] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

"	1	—	5	,	"	he	counted	,	as	the	strokes	fell	;	"	that	makes	fifteen	,	and	that
"	1	—	5	,	"	他	计数	,	作为	这	笔画	跌倒	;	"	那	制作	十五	,	和	那

is	,
是	,

“1到5，”他一边数着，一边看着球落下；“一共是十五，也就是，

" ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːd] , " [ðæt] [ɪz] - [ˌpiː 'əʊ] - [laɪs]['steɪʃ(ə)n] , - — [nɔː] , [ɒn][bæŋk] [striːt] .

"	passing	his	finger	slowly	down	the	card	,	"	that	is	Eastun	Po	-	lice	station	,	cawneh	—	naw	,	on	Bank	Street	.
"	通过	他的	手指	缓慢地	向下	这	卡片	,	"	那	是	-	波	-	虱子	车站	,	-	—	不	,	在	银行	街道	.

“他慢慢地用手指划过卡片，‘那是东顿警察局，就在银行街上。’”

[ɒn] [bæŋk] [striːt] , ['seh] .

On	Bank	Street	,	seh	.
在	银行	街道	,	seh	.

在银行街上，嗯。

" [aɪ] ['lɪsnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	I	listened	an	instant	.
"	我	听着	一个	立即的	.

我立刻就听进去了。

" [wʌn] — [faɪv] — [wʌn] , " [aɪ] [sed] , " - ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌfɪf'tiːn] .

"	1	—	5	—	1	,	"	I	said	,	"	151	;	it	isn't	fifteen	.
"	1	—	5	—	1	,	"	我	说	,	"	-	;	它	不是	十五	.

“1—5—1，”我说，“151；不是15。”

" [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] " - " [ai] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

" Another five minutes elapsed , while he searched for " 151 " I busily writing the

" 其他 五 分钟 过去 , 尽管 他 搜索 为了 " - " 我 忙碌地 写作 这

[waɪl] .

while .

尽管 .

又过了五分钟，当他搜索“151”的时候，我忙着写作。

" [hɪts] — - , [lɔːd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !

" Hit's — w'y , Lawd - a - massy !

" 热门歌曲 — - , 老天 - 一个 - 大 !

“Hit's—w'y，Lawd-a-massy!

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] , [hɪts] ['fuː] - [diː] - . "

Mist ' Dunkin , hit's fu ' de milinte'y . "

薄雾 - 唐恩都乐 , 热门歌曲 福 - 德 - . "

邓金之雾，命中了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ai] . " [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

" Let me see , " said I . " Yes , so it is ;

" 让 我 看 , " 说 我 . " 是的 , 所以 它 是 ;

“让我看看，”我说。“是的，就是这样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kʌmbələnd] .

but they only want them to go to Cumberland .

但 他们 仅有的 想 他们 到 去 到 坎伯兰 .

但他们只想让他们去坎伯兰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [straɪk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɹ'aɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] .

There's a strike there , and the strikers are getting troublesome .

有 一个 罢工 那里 , 和 这 前锋 是 获得 麻烦的 .

那里正在罢工，罢工者越来越难对付。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [belz] [siːst] ['rɪŋɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwəd] , [ai] [ri'zjuːmd]

" He made no reply , and as the bells ceased ringing soon afterward , I resumed

" 他 制成 不 回复 , 和 作为 这 铃铛 停止 铃声 很快 之后 , 我 恢复

[maɪ] [wɜːk] ,

my work ,

我的 工作 ,

他没有回答，不久之后钟声停止了，我便继续工作。

[wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

which kept me busy until seven o'clock .

哪个 保留 我 忙碌的 直到 七 点钟 .

这让我一直忙到七点钟。

[ai] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

I then placed the papers in an envelope , and took up the letters .

我 然后 放置 这 文件 在 一个 信封 , 和 采取 向上 这 信件 .

然后我把纸张放进信封里，拿起信件。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [hɪm'self] , ['tɒməs] , " [ai] [sed] .

" Be sure you see the Vice - President himself , Thomas , " I said .

" 是 当然 你 看 这 副 - 总统 他自己 , 托马斯 , " 我 说 .

“托马斯，你一定要亲自去见副总统。”我说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

" You know him , don't you ?

" 你 知道 他 , 不 你 ?

你认识他，对吧?

" [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns] ,
" **Receiving** **no** **reply** **,** **and** **turning** **to** **ascertain** **the** **cause** **of** **his** **silence** **,**
" 接收 不 回复 , 和 转弯 到 探明 这 原因 的 他的 沉默 ,

“得不到任何回应，于是转身想弄清楚他为何沉默不语，

[ai] [sɔ:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] ['ɜ:nɪstli] ['nɔ:θwəd]
I **saw** **he** **was** **leaning** **out** **at** **the** **open** **window** **,** **gazing** **earnestly** **northward**
我 锯 他 曾是 倾斜 出去 在 这 打开 窗户 , 凝视 切实 向北
[tə'wɔ:d] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [stri:t] .
toward **Baltimore** **Street** **.**
朝向 巴尔的摩 街道 .

我看到他倚在敞开的窗户边，专注地向北凝视着巴尔的摩街。

" ['tɒməs] ! ['tɒməs] !
" **Thomas** **!** **Thomas** **!**
" 托马斯 ! 托马斯 !

“托马斯！托马斯！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **shouted** **.**
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ˌem 'i:][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He **heard** **me** **at** **last** **,** **and** **withdrawing** **his** **head** **,** **apologized** **for** **his**
他 听到 我 在 最后的 , 和 撤退 他的 头 , 道歉 为了 他的
[ˌɪnə'tenʃn] .
inattention **.**
注意力不集中 .

他终于听到了我的声音，缩回了头，为自己的注意力不集中而道歉。

" [ai] [θɔ:t] — [ai] - - - [laɪk] [ə; eɪ] - - [kaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] , [æn; ən] - —
" **I** **thought** **—** **I** **heehed** **sup'n** **nutha** **like** **a** **hollehin** **'** **kine** **of** **a** **noise** **,** **an** **'** **—**
" 我 想法 — 我 - - - 喜欢 一个 - - 牛 的 一个 噪音 , 一个 - —
[sʌm; səm] [gʌnz] , [ɔ:] - ,
some **guns** **,** **aw** **sup'n** **,**
一些 枪支 , 啊 - ,

“我当时想——我发出像霍利因一样的咕哝声，然后——一些枪声，哦，咕哝，

[æn; ən] - [ai] [wəz] [lʊkn] - [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] - [doʊnt] - - [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] .
an **'** **I** **wuz** **look'n** **'** **to** **see** **,** **but** **thaih** **don't** **'** **peah** **to** **be** **nuthin** **'** **goin** **'** **on** **.**
一个 - 我 伍兹 看起来 - 到 看 , 但 - 不 - - 到 是 什么也没有 - 去 - 在 .
"
"
"

我四处张望，但看起来好像什么事都没发生。

" ['ðer] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɒn] ['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [stri:t] , " [ai] [sed] .
" **They're** **mending** **the** **railroad** **on** **Baltimore** **Street** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它们是 修补 这 铁路 在 巴尔的摩 街道 , " 我 说 .

“他们正在巴尔的摩街修缮铁路，”我说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] .
" **I** **suppose** **that** **is** **what** **you** **heard** **.**
" 我 认为 那 是 什么 你 听到 .

我想你听到的就是这些。

" [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] : " [ɪf] [ðə; ði]
" And I gave the papers into his hand repeating my directions : " If the
" 和 我 给予 这 文件 进入 他的 手 重复 我的 方向 : " 如果 这
['dʒentlmən] [ɪz][nɒt][ðeə(r)] ,
gentleman is not there ,
绅士 是 不是 那里 ,

我把文件递到他手里，重复了我的指示："如果那位先生不在，

[doʊnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
don't leave them on any account .
不 离开 他们 在 任何 帐户 .

无论如何都不要离开他们。

[aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] — [bʌt; bət][gəʊ][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪl]
I'll wait here until you get back — but go first to the post - office and mail
患病的 等待 这里 直到 你 得到 后退 — 但 去 第一的 到 这 邮政 - 办公室 和 邮件
[ðiːz] .
these .
这些 .

我会在这里等你回来——但你先去邮局把这些东西寄出去。

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] -
" He wrapped the papers carefully in his handkerchief , placed them in his vest -
" 他 包装 这 文件 小心 在 他的 手帕 , 放置 他们 在 他的 背心 -
['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
pocket , and started off .
口袋 , 和 开始 离开 .

他小心翼翼地用手帕包好文件，放进背心口袋里，然后出发了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] , [aɪ] [liːnd] [maɪ] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [laundʒ] [ðeə(r)]
After he left , I leaned my elbow on the dusty window - sill and lounged there
后 他 左边 , 我 倾斜 我的 弯头 在 这 尘土飞扬 窗户 - 窗台 和 休闲 那里
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,

他走后，我把胳膊肘靠在布满灰尘的窗台上，懒洋洋地待了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] ['bɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] ; [ðen] , ['raʊzɪŋ] [maɪ'self] ,
watching him as he trotted busily down the deserted street ; then , rousing myself ,
观看 他 作为 他 小跑 忙碌地 向下 这 荒凉的 街道 ; 然后 , 振奋人心的 我 ,

看着他匆匆小跑着穿过空荡荡的街道；然后，我振作起来，

[aɪ] [stretʃt] [maɪ] ['wɪəri] [lɪmz] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [desk] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,
I stretched my weary limbs and set about arranging my desk , closing the safe ,
我 拉伸 我的 厌倦 四肢 和 放 关于 安排 我的 桌子 , 结束 这 安全的 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

我伸展了一下疲惫的四肢，开始整理办公桌，关上保险箱等等。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
At last everything was put in order , and I seated myself in an arm - chair ,
在 最后的 一切 曾是 放 在 命令 , 和 我 坐着 我 在 一个 手臂 - 椅子 ,

最后一切都安排妥当了，我便在扶手椅里坐了下来。

['rʌbɪŋ] [maɪ] [kræmpt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] ,
rubbing my cramped fingers and wrist , and afterward consulting my watch ,
擦 我的 狭窄 手指 和 手腕 , 和 之后 咨询 我的 手表 ,

我揉了揉酸痛的手指和手腕，然后看了看手表。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][taɪm] ,

more	for	something	to	do	than	to	ascertain	the	time	,
更多的	为了	某物	到	做	比	到	探明	这	时间	,

与其说是为了确定时间，不如说是为了找点事做。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

which	the	clock	on	the	mantel	-	piece	would	have	told	me	.
哪个	这	钟	在	这	壁炉架	-	片	会	有	讲述	我	.

壁炉架上的钟本可以告诉我答案。

['əʊnli]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] , [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

Only	quarter	past	seven	,	and	he	might	be	detained	until	,	half	-	past	eight	.
仅有的	四分之一	过去的	七	,	和	他	可能	是	被拘留	直到	,	一半	-	过去的	八	.

现在才七点一刻，他可能要被拘留到八点半。

[ai] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	leaned	back	and	closed	my	eyes	.
我	倾斜	后退	和	关闭	我的	眼睛	.

我向后靠去，闭上了眼睛。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	still	and	hot	it	was	!
如何	仍然	和	热的	它	曾是	!

天气多么静谧炎热啊！

[ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] [lɒŋ] [blɒk] [ɒv; əv][bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɒn]

I	believe	I	was	the	only	human	being	in	that	whole	long	block	of	big	buildings	on
我	相信	我	曾是	这	仅有的	人类	存在	在	那	所有的	长的	堵塞	的	大的	建筑物	在

[ðæt] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .

that	July	evening	.
那	七月	晚上	.

我相信在七月的那个夜晚，在那一长排高楼大厦里，只有我一个人。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

Everything	was	as	quiet	as	the	typical	country	churchyard	.
一切	曾是	作为	安静的	作为	这	典型的	国家	墓地	.

一切都像典型的乡村教堂墓地一样安静。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lə'θɑːdʒɪk] [sens] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)]

I	had	a	lethargic	sense	now	and	then	of	the	far	-	off	tinkle	of	a	car
我	有	一个	昏昏欲睡的	感觉	现在	和	然后	的	这	远的	-	离开	小便	的	一个	车

- [bel] .

-	bell	.
-	钟	.

我时不时会隐隐约约地听到远处汽车铃铛的叮当声。

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['viːəkl] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] .

I	could	catch	a	distant	rumble	from	a	passing	vehicle	a	block	or	two	away	.
我	可以	抓住	一个	遥远	隆隆	从	一个	通过	车辆	一个	堵塞	或者	二	离开	.

我能听到一两个街区外有车辆驶过时传来的隆隆声。

[ænd; ənd] , [jes] , [ai][dɪd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [kən'tɪnjuəs] [drəʊn] ,

And	,	yes	,	I	did	observe	the	presence	of	a	dull	,	continuous	drone	,
和	,	是的	,	我	做过	观察	这	在场	的	一个	乏味的	,	连续的	无人机	,

是的，我确实听到了一种单调、持续的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] [striːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][sæt][ʌp]

which	proceeded	from	the	direction	of	Baltimore	Street	,	but	just	as	I	sat	up
哪个	继续	从	这	方向	的	巴尔的摩	街道	,	但	只是	作为	我	卫星	向上

[tuː; tə] ['hɑːkən] ,

to	hearken	,
到	倾听	,

声音是从巴尔的摩街方向传来的，但我刚坐起来准备听，

[sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] ['hwisl] , " ['sɪlvə(r)] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] ,

some	one	passing	whistled	,	"	Silver	Threads	among	the	Gold	,
一些	一	通过	吹口哨	,	"	银	线程	之中	这	金子	,

路人吹着口哨说："金丝中的银线"，

" [ðə; ði] ['meləDi] ['treɪsɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [laɪk] [fɒs'fɒrɪk] ['letəz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

"	the	melody	tracing	itself	upon	the	stillness	like	phosphoric	letters	in	a	dark	room	.
"	这	旋律	追踪	本身	之上	这	寂静	喜欢	磷酸	信件	在	一个	黑暗的	房间	.

旋律在寂静中描绘，如同黑暗房间里的磷光字母。

[aɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːn] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['feɪntə(r)] , ['feɪdɪd] ,

I	listened	with	vivid	interest	,	but	the	tune	presently	grew	fainter	,	faded	,
我	听着	和	生动	兴趣	,	但	这	调	目前	生长	较暗	,	褪色	,

我全神贯注地听着，但旋律渐渐变弱，最终消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	was	dissolved	into	the	dusk	,	leaving	me	lonelier	than	before	,
和	曾是	溶解	进入	这	黄昏	,	离开	我	更孤独	比	前	,

然后便消失在暮色中，留下我比之前更加孤独。

[ænd; ənd] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌm] ,

and	too	sleepy	to	give	my	attention	to	the	strange	hum	,
和	也	困	到	给	我的	注意力	到	这	奇怪的	哼	,

我太困了，根本没注意到那奇怪的嗡嗡声。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['dʌlli] ['kɒnʃəs] .

of	which	I	again	became	dully	conscious	.
的	哪个	我	再次	成为	沉闷地	有意识的	.

于是我又渐渐恢复了意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['draʊzi] [θɔːt] ,

It	is	tiresome	work	waiting	here	with	nothing	to	do	,	was	my	last	drowsy	thought	,
它	是	令人厌烦	工作	等待	这里	和	没有什么	到	做	,	曾是	我的	最后的	昏昏欲睡	想法	,

昏昏欲睡的最后一个念头是：在这里无所事事地等待真是令人厌倦。

[æz; əz][aɪ]['fəʊldɪd][maɪ] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['restɪd] [maɪ] [hed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

as	I	folded	my	arms	on	the	desk	,	and	rested	my	head	upon	them	,
作为	我	折叠	我的	武器	在	这	桌子	,	和	休息	我的	头	之上	他们	,

我双臂交叉放在桌子上，头枕在上面，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

to	be	aroused	by	a	knocking	at	my	door	.
到	是	被唤醒	经过	一个	敲门	在	我的	门	.

被敲门声惊醒。

" [kʌm] [ɪn] , " [aɪ] [kɔːld] .

"	Come	in	,	"	I	called	.
"	来	在	,	"	我	称为	.

"进来吧，"我喊道。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['entəd] .

The	door	creaked	on	its	hinges	,	and	somebody	entered	.
这	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	,	和	某人	进入	.

门轴吱呀一声开了，有人走了进来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [æn; ən] [ˌædə'les(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɑːskt] :

I	waited	an	instant	,	when	an	adolescent	voice	of	the	colored	persuasion	asked	:
我	等待	一个	立即的	,	什么时候	一个	青少年	嗓音	的	这	有色	劝说	问	:

我稍等片刻，便听到一个略带稚气的有色人种少年问道：

" [duː; də] ['sʌmbədi] [neɪm] [mɪst] - ['dʌŋkɪn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
" Do somebody name Mist ' Dunkin live here ? "
" 做 某人 姓名 薄雾 - 唐恩都乐 居住 这里 ? "

“这里有人叫米斯特·邓肯吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][hɪə(r)] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
I'm here ; what do you want ? "
我是 这里 ; 什么 做 你 想 ? "

我在这儿，你想要什么?

" [deɪ] [wɑːnz] [juː; jʊ] [daʊn] - [waɪ] [striːt] .
" Dey wan's you down - y street .
" 戴伊 万的 你 向下 - 是 街道 .

“他们想去你那条破旧的街道。”

" [ai] [stretʃt] [maɪ'self] , [riːtʃt] [mə'kænɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][gæs] ,
" I stretched myself , reached mechanically for a match , and lighted the gas ,
" 我 拉伸 我 , 达到 机械地 为了 一个 匹配 , 和 照明 这 气体 ,

我伸了个懒腰，机械地摸到一根火柴，点燃了煤气。

[wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
which disclosed a small yellow boy , standing in the doorway ,
哪个 披露 一个 小的 黄色的 男生 , 常设 在 这 门口 ,

画面中出现了一个站在门口的黄皮肤小男孩，

[sʌm; səm] [fraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
some fright and a good deal of excitement in his aspect .
一些 惊吓 和 一个 好的 交易 的 激动 在 他的 方面 .

他脸上既有惊恐，又有兴奋。

[ai] [ðen] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] ,
I then detected that he had something important to tell ,
我 然后 检测到 那 他 有 某物 重要的 到 告诉 ,

我随即察觉到他有重要的事情要说。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and that his errand was a source of gratification to him .
和 那 他的 差事 曾是 一个 来源 的 满足感 到 他 .

而且，他的这次差事让他感到很有成就感。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

“那到底是什么？”

" [ai] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" I asked , after we had stared at one another .
" 我 问 , 后 我们 有 凝视 在 一 其他 .

“我们互相凝视了一会儿后，我问道。”

" [eɪnt] [jə(r)] [jɪə; jɜː] - - - [tɔːl] ? " [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Ain't yer yeared nuth'n ' ' tall ? " a shade of contempt in his tone .
" 不是 你的 一年 - - - 高的 ? " 一个 阴影 的 鄙视 在 他的 语气 .

“你这小子是不是没个子啊？”他的语气中带着一丝轻蔑。

" [nəʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ?
" No , what is there to hear ?
" 不 , 什么 是 那里 到 听到 ?

“不，还有什么可听的呢？”

" [ai] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [ɪ'ræsəbli] .
" I asked , rather irascibly .
" 我 问 , 相当 易怒地 .

我有些恼火地问道。

" [deɪz] [ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [daʊn] - [taʊn] ; [diː][fəʊks] [deɪ] [dʌn] [tɔː(r)][diː][sɪks] - - [ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz]
" Dey's a big fight down - town ; de folks dey done tore de Six Reggimen ' all ter pieces
" 他们的 一个 大的 斗争 向下 - 镇 ; 德 各位 戴 完毕 撕裂 德 六 - - 全部 特尔 件
,
,
,

“市中心爆发了一场大战；那些人把六号军团打得落花流水。”

[æn; ən] - [deɪz] - - [lɒŋ] [ɒn][diː]['fɪf] [naʊ] . "
an ' dey's wuk'n ' long on de Fif now . "
一个 - 他们的 - - 长的 在 德 十五 现在 . "

他们现在很喜欢 de Fif。”

" ['weərəbaʊts] ?
" Whereabouts ?
" 下落 ?

“下落?

" [ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn][maɪ][hæt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
" I started up , and got on my hat in an instant .
" 我 开始 向上 , 和 得到 在 我的 帽子 在 一个 立即的 .

“我立刻起身，马上戴上了帽子。”

" [deɪz] [et][kæmd] - [striːt] ['depəʊ] , [naʊ] .
" Dey's et Camd ' Street depot , now .
" 他们的 等 卡姆德 - 街道 仓库 , 现在 .

“现在是 Dey's et Camd' 街车站。

[əʊl] ['kʌləd] - [hiːz] [biːn] - , [æn; ən] - [sent] [ˌem 'iː] ['ætə] [juː; jʊ] .
Ole colored gentlemun he's been hurtid , an ' sent me atter you .
奥莱 有色 - 他是 到过 - , 一个 - 发送 我 更 你 .

老绅士他受伤了，把我送到你那里。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [daʊn] -
" It did not take half a minute to lock the door and we proceeded down -
" 它 做过 不是 拿 一半 一个 分钟 到 锁 这 门 和 我们 继续 向下 -
[steəz] [tə'geðə(r)] .
stairs together .
楼梯 一起 .

“不到半分钟我们就锁上了门，然后一起下了楼。”

" [hiːz] [daʊn] [jɪər] [ɒn] ['juːtɔː] [striːt] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] .
" He's down yere on Eutaw Street , " continued my informant .
" 他是 向下 年份 在 尤托 街道 , " 持续 我的 线人 .

“他就在尤托街那边，”我的线人继续说道。

" [deɪz] ['faɪtɪn] - [ɔːl] - [lɒŋ] [dɪə] — [aɪ] [kʌm] [naɪ] ['gɪtɪn] - [hɪt][maɪ'self] — [hiː; hi] ['gɪmi] [ten] [sents]
" Dey's fightin ' all ' long dere — I come nigh gittin ' hit myself — he gimme ten cents
" 他们的 战斗 - 全部 - 长的 德雷 — 我 来 夜 吉廷 - 打 我 — 他 给我 十 分
[tuː; tə] [kʌm] [tel] [jə(r)] — ['meɪbi] [hiːz] [dʌn] [deɪd] [naʊ] ,
to come tell yer — maybe he's done dade now ,
到 来 告诉 你的 — 或许 他是 完毕 戴德 现在 ,

“他们在那儿打了很久——我走近时自己也挨打——他给了我十美分让我来告诉你——也许他现在已经死了，爸爸。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪəfəli] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ðiː] [striːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .
" he added , cheerfully , as we gained the street , and began to walk .
" 他 额外 , 愉快地 , 作为 我们 获得 这 街道 , 和 开始 到 走 .

“他兴高采烈地补充道，我们走到了街上，开始往前走。”

" [deɪ] [ˌefˌiːˈtiː][ɔːl] - [lɒŋ] [jɪər] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['breθləs] [rɪˈmɑːk] , [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm]
" Dey fet all ' long yere , " was his next breathless remark , made some time
" 戴伊 胎儿 全部 - 长的 年份 , " 曾是 他的 下一个 喘不过气 评论 , 制成 一些 时间
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

“他们一年到头都在吃东西，”过了一会儿，他气喘吁吁地说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp] ['bɔːltɪmɔː(r)] [striːt] , [æz; əz] ['ræpɪdli] , [æt; ət] [liːst] ,
We were now proceeding rapidly up Baltimore Street , as rapidly , at least ,
我们 是 现在 进行中 快速 向上 巴尔的摩 街道 , 作为 快速 , 在 至少 ,

我们现在正沿着巴尔的摩街快速前进，至少速度很快。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]
as people can who are pushing against a steady stream of agitated
作为 人们 能 WHO 是 推动 反对 一个 稳定的 溪流 的 激动
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

就像那些对抗着一股持续涌动的躁动人心的人群的人们一样。

" [deɪ] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kliːn] [θruː] [diː] [sʌn] - ['peɪpə(r)] [ruːm] , " [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" Dey fawr'd a bullet clean through de Sun - paper room , " pursued the boy ,
" 戴伊 - 一个 子弹 干净的 通过 德 太阳 - 纸 房间 , " 追击 这 男生 ,

“他们朝那间放着太阳报的房间开了一枪，”男孩追问道。

" [æn; ən] - [deɪ] [bʌst] [ʌp] [ˌdiː iː 'em] [dɪə] ['waɪndə(r)] - - —
" an ' dey bust up dem dere winder - glassis —
" 一个 - 戴 摔碎 向上 民主 德雷 卷线器 - - —

“他们把上链玻璃打碎了——

" ['pɔːzɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [lʊk] , [aɪ] [kɔːt] [streɪ] [skræps][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Pausing involuntarily to look , I caught stray scraps of additional information .
" 暂停 不由自主 到 看 , 我 捕捉 流浪 碎屑 的 额外的 信息 .

“我不由自主地停下来看，瞥见了一些零星的额外信息。

" ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [kɪld] . "
" Twenty - five people killed . "
" 二十 - 五 人们 被杀 . "

“25人死亡。”

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ? "
" As many as that ? "
" 作为 许多 作为 那 ? "

“有那么多吗？”

" [əʊ] , [jes] ; ['fʊli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Oh , yes ; fully , I should say .
" 哦 , 是的 ; 完全 , 我 应该 说 .

“哦，是的；应该说完全是。”

[ðə; ðɪ] [sɪksθ] ['faɪəd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] ['juːtɔː] [striːt] . "
The Sixth fired right into the crowd , all along from Gay to Eutaw Street . "
这 第六 被解雇 正确的 进入 这 人群 , 全部 沿着 从 同性恋 到 尤托 街道 . "

第六团从盖伊街到尤托街一带，直接向人群开火。

" [wel] , [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [kliːnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , I hear the Sixth are pretty well cleaned out by this time ,
" 出色地 , 我 听到 这 第六 是 漂亮的 出色地 已清洗 出去 经过 这 时间 ,

“嗯，我听说第六区现在基本已经被清理干净了。”

[səʊ] [ɪts] [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] .

so	it's	tit	for	tat	.
所以	它是	山雀	为了	塔特	.

所以这是以牙还牙。

" [ðen] —

"	Then	—
"	然后	—

“然后-

" [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] — "

"	The	Fifth	must	be	there	now	—	"
"	这	第五	必须	是	那里	现在	—	"

“第五修正案现在肯定在那里——”

" [ðə; ði] [fɪfθ] ? — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ə'genst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ? — [lɔːd]

"	The	Fifth	?	—	what	are	they	—	two	hundred	men	against	two	thousand	?	—	Lord
"	这	第五	?	—	什么	是	他们	—	二	百	男人	反对	二	千	?	—	主

[nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

knows	how	it	will	end	.
知道	如何	它	将要	结尾	.

“第五人？——他们是什么人？两百人对抗两千人？——天知道结局会如何。”

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] [woʊnt] [biː; bi] [bɜːnt] , [ðæts] [ɔːl] .

I	hope	this	old	town	won't	be	burnt	,	that's	all	.
我	希望	这	老的	镇	惯于	是	烧焦的	,	那就是	全部	.

我只希望这座古城不会被烧毁。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lɪsənɪŋ] , [tɜːnd] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ['ɪntuː] [maɪn] .

"	The	boy	,	listening	,	turned	fearfully	around	,	looking	with	distended	eyes	into	mine	.
"	这	男生	,	聆听	,	转向	恐惧地	大约	,	寻找	和	膨胀	眼睛	进入	矿	.

男孩听着，恐惧地转过身，睁大眼睛看着我。

" [kʌm] [ɒn] , " [ai] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['lɪbəti]

"	Come	on	,	"	I	responded	,	and	we	spoke	no	more	until	we	reached	Liberty
"	来	在	,	"	我	回应	,	和	我们	辐	不	更多的	直到	我们	达到	自由

[striːt] .

Street	.
街道	.

“走吧，”我回答道，然后我们一路没说话，直到到达自由街。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] — [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['fjuːdʒətɪv] ['viːək(ə)lz] ,

Then	,	all	at	once	,	above	the	street	noises	—	the	rumbling	of	fugitive	vehicles	,
然后	,	全部	在	一次	,	多于	这	街道	噪音	—	这	隆隆声	的	逃犯	车辆	,

[ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [striːt] - [kɑːz] ,

the	jingle	of	street	-	cars	,
这	铃铛	的	街道	-	汽车	,

然后，突然间，在街头的各种噪音之上——逃逸车辆的隆隆声、有轨电车的叮当声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] — [rəʊz] [ə; eɪ] [diːp] , ['hɒləʊ] [rɔː(r)] ;

and	the	hum	of	excited	voices	—	rose	a	deep	,	hollow	roar	;
和	这	哼	的	兴奋的	声音	—	玫瑰	一个	深的	,	空洞的	吼	;

兴奋的说话声嗡嗡作响，然后变成了一声低沉空洞的轰鸣；

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['menəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['iːv(ə)n] [æt; ət]

a	horrible	sound	of	human	menace	in	it	,	which	was	distinguishable	even	at
一个	可怕	声音	的	人类	威胁	在	它	,	哪个	曾是	可区分的	甚至	在

[ðæt] ['dɪstəns] .

that	distance	.
那	距离	.

里面传来一阵可怕的、充满人性威胁的声音，即使在那么远的距离也能分辨出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [prest] ['kləuzə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][maɪ][hænd] .

The	boy	pressed	closer	,	clutching	timidly	at	my	hand	.
这	男生	按下	更近	,	紧握	胆怯地	在	我的	手	.

男孩凑得更近了，怯生生地抓住我的手。

" [ɪz][jə(r)] — [ɪz][jə(r)] [gwaɪn] [tɜː] [kiːp] [ɒn] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	Is	yer	—	is	yer	gwine	ter	keep	on	?	"	he	faltered	.
"	是	你的	—	是	你的	格温	特尔	保持	在	?	"	他	犹豫不决	.

“你……你还能继续吗？”他结结巴巴地说。

" [diː] [əʊl] - , [hiː; hi] - [ləu] - [juː; jʊ] [-] [tuː; tə] [rʌn] [nəʊ] [rɛsk] - [kaʊnt] [əʊ] - [hɪm] .

"	De	ole	gentlemun	,	he	'	lowed	puticler	you	wa'n't	to	run	no	resk	'	count	o	'	him	.
"	德	奥莱	-	,	他	-	低	-	你	想	到	跑步	不	雷斯克	-	数数	o	-	他	.

"

"

“老绅士，他允许你不要去追究他的责任。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	In	the	thick	of	it	?	"
"	在	这	厚的	的	它	?	"

“身处风暴中心？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiːz] - - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] — [kliːn] [ɒf] [diː] - [striːt] . "

"	No	,	sir	;	he's	lay'n	'	down	in	a	little	alley	—	clean	off	d	'	street	.	"
"	不	,	先生	;	他是	-	-	向下	在	一个	小的	胡同	—	干净的	离开	d	-	街道	.	"

“不，先生；他躺在一条小巷里——就在街边。”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Come	on	,	then	;	you'll	have	to	show	me	where	it	is	.
"	来	在	,	然后	;	你会	有	到	展示	我	在哪里	它	是	.

“来吧，你得带我去看看它在哪里。”

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][get] [hɜːt] .

I	won't	let	you	get	hurt	.
我	惯于	让	你	得到	伤害	.

我不会让你受伤的。

" [wen] [wiː; wi][fɜːst] [wiːld] ['ɪntuː] [saʊθ] ['juːtɔː] [striːt] , [aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]

"	When	we	first	wheeled	into	South	Eutaw	Street	,	I	was	conscious	of	an
"	什么时候	我们	第一的	带轮子的	进入	南	尤托	街道	,	我	曾是	有意识的	的	一个

['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] ['stɪlnəs] ,

almost	painful	stillness	,
几乎	痛苦	寂静	,

“当我们第一次驶入南尤托街时，我感觉到一种近乎令人窒息的寂静。”

[mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

more	noticeable	after	the	tumult	of	confused	sounds	from	which	we	had
更多的	显	后	这	骚乱	的	使困惑	声音	从	哪个	我们	有

[dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] .

just	emerged	.
只是	出现	.

在我们刚刚摆脱的嘈杂混乱的声音之后，这一点更加明显。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [kləʊzd] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

The	houses	either	side	were	fast	closed	,	doors	and	windows	Some	of
这	房屋	任何一个	边	是	快速地	关闭	,	门	和	视窗	一些	的

[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ʌn'laɪtɪd] ,

them	were	even	unlighted	,
他们	是	甚至	未点亮	,

两旁的房屋门窗都紧闭着，有些甚至连灯都没开。

[ænd; ənd] [nɒt] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

and	not	vehicle	was	in	sight	.
和	不是	车辆	曾是	在	视线	.

附近没有车辆。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌʌn'peɪvd] , [weə(r)] [njuː] [gæs] - [paɪps] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ,

The	street	was	partially	unpaved	,	where	new	gas	-	pipes	had	been	laid	,
这	街道	曾是	部分	未铺设路面	,	在哪里	新的	气体	-	管道	有	到过	铺设	,

街道部分路段未铺设路面，那里铺设了新的煤气管道。

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	piles	of	paving	-	stones	were	heaped	on	the	edge	of	the	sidewalks	.
和	堆	的	铺路	-	石头	是	堆积如山	在	这	边缘	的	这	人行道	.

人行道边缘堆放着成堆的铺路石。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	place	seemed	deserted	.
这	地方	似乎	荒凉的	.

这里似乎空无一人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['depəʊ] , [aɪ] [pə'siːvd]

But	presently	,	far	down	in	the	immediate	vicinity	of	the	depot	,	I	perceived
但	目前	,	远的	向下	在	这	即时	附近	的	这	仓库	,	我	感知

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [dens] ,

accumulated	a	dense	,
积累	一个	稠密	,

但此刻，就在仓库附近很远的地方，我看到积聚了一层浓密的.....

[dɑːk] [mæs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɔːs] ['mɜːmə(r)] [siːmd]

dark	mass	,	like	a	low	-	hanging	cloud	,	from	which	a	low	hoarse	murmur	seemed
黑暗的	大量的	,	喜欢	一个	低的	-	绞刑	云	,	从	哪个	一个	低的	嘶哑	低语	似乎

[tuː; tə] [prə'siːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

一团黑影，像一团低垂的云，似乎从中传出低沉沙哑的低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	swayed	slightly	from	side	to	side	,	with	the	inevitable	motion	of	a	large
它	摇摆	轻微地	从	边	到	边	,	和	这	不可避免的	运动	的	一个	大的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

随着人群的涌动，它微微左右摇晃。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] [baʊndz] .

while	at	the	same	time	it	kept	well	within	certain	bounds	.
尽管	在	这	相同的	时间	它	保留	出色地	之内	肯定	界限	.

与此同时，它也始终保持在一定的范围内。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] , [blɒk] ['ɑːftə(r)] [blɒk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] .

We	walked	quickly	along	,	block	after	block	,	without	encountering	a	single	soul	.
我们	步行	迅速地	沿着	,	堵塞	后	堵塞	,	没有	遭遇	一个	单身的	灵魂	.

我们快速地走过一排又一排街区，没有遇到一个人影。

[ai][hæd; həd] [biː n] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , ['mʌtərɪŋ] [pʌl'seɪʃn] [ɪn] [frʌnt] ,

I	had	been	so	engrossed	with	the	dark	,	muttering	pulsation	in	front	,
我	有	到过	所以	全神贯注	和	这	黑暗的	,	喃喃自语	脉动	在	正面	,

我当时完全沉浸在前方黑暗中低语般的脉动之中，

[ðæt] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dʒɜːrkɪŋ][maɪ] [hænd] ,

that	I	failed	to	attend	to	the	sounds	from	behind	,	until	the	boy	,	jerking	my	hand	,
那	我	失败的	到	出席	到	这	声音	从	在后面	,	直到	这	男生	,	抽搐	我的	手	,

我竟然没注意到身后的声音，直到那男孩猛地拽住我的手。

[beɪd] [ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] .

bade	me	listen	to	the	drum	.
巴德	我	听	到	这	鼓	.

他让我听鼓声。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['pleɪnli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

I	heard	it	then	plainly	,	as	soon	as	he	spoke	,
我	听到	它	然后	显然	,	作为	很快	作为	他	辐	,

他一开口，我就听得很清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [træmp][ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] [fiːt] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

and	the	approaching	tramp	of	disciplined	feet	was	soon	after	distinctly	audible	.
和	这	接近	流浪汉	的	纪律严明的	脚	曾是	很快	后	明显地	可听见的	.

随后，清晰可闻地传来整齐的脚步声。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

I	turned	and	looked	.
我	转向	和	看起来	.

我转过身去看。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['juːtɔː] [striːt] ,

The	Fifth	Regiment	was	marching	down	the	middle	of	North	Eutaw	Street	,
这	第五	团	曾是	行军	向下	这	中间	的	北	尤托	街道	,

第五团正沿着北尤托街中央行进，

['hævɪŋ] [nɒt] [jet] [krɒst] ['bɔːltɪmɔː(r)] [striːt] , [ðə; ði] [drʌm] [kɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] ,

having	not	yet	crossed	Baltimore	Street	,	the	drum	corps	in	front	,	the	colors	flying	,
拥有	不是	然而	交叉	巴尔的摩	街道	,	这	鼓	兵团	在	正面	,	这	颜色	飞行	,

尚未穿过巴尔的摩街，鼓乐队走在最前面，旗帜飘扬，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] [væn][ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] ,

and	crowding	the	sidewalks	on	either	hand	was	a	motley	van	and	bodyguard	,
和	拥挤	这	人行道	在	任何一个	手	曾是	一个	杂乱无章	货车	和	保镖	,

人行道两旁挤满了衣衫褴褛的货车和保镖。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [striːt] ['ləʊfəz] [ænd; ənd][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [fʌn] ,

consisting	of	street	loafers	and	half	-	grown	boys	,	who	had	come	along	to	see	the	"	fun	,
由	的	街道	乐福鞋	和	一半	-	生长	男孩们	,	WHO	有	来	沿着	到	看	这	"	乐趣	,

由街头游手好闲之徒和半大男孩组成，他们前来看热闹，

" [ænd; ənd] [huːz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [wɪð] [ðə; ði]['raɪətə(r)] .

"	and	whose	sympathies	were	plainly	with	the	rioters	.
"	和	谁	同情	是	显然	和	这	暴徒	.

“而且他的同情心显然站在暴徒一边。”

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai] [stʊd] ,

The	foremost	of	these	soon	reached	the	spot	where	I	stood	,
这	首先	的	这些	很快	达到	这	点	在哪里	我	站立	,

其中最先到达我站立的地方，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [druː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gæmɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :

and	as	I	drew	aside	to	let	them	pass	,	I	heard	a	gamin	say	to	his	neighbor	:
和	作为	我	画	旁边	到	让	他们	经过	,	我	听到	一个	游戏	说	到	他的	邻居	:

我侧身让他们过去的时候，听到一个流浪儿对他的邻座说：

" [ai] [seɪ] , [bɪl] , [ðiːz] [jɪər] ['pʌti] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪz] ['hædnt] ['betə(r)] [meɪk] [θər] [læs] - [wɪl] [æn; ən] - - — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? - "

"	I	say	,	Bill	,	these	yere	putty	little	soldier	-	boys	hadn't	better	make	ther	las	'	will	an	'	testyment	—	ain't	it	?	'	"
"	我	说	,	账单	,	这些	年份	油灰	小的	士兵	-	男孩们	之前没有	更好的	制作	那里	最后	-	将要	一个	-	-	—	不是	它	?	-	"

“我说，比尔，这些软弱无能的小兵最好别立下遗嘱——是不是？”

" [ai] [də'nəʊ] - [baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ,

"	I	dunno	'	bout	that	,	"	replied	the	other	,	a	veteran	of	fourteen	,	who	was	chewing	tobacco	,
"	我	不知道	-	回合	那	,	"	回复	这	其他	,	一个	老将	的	十四	,	WHO	曾是	咀嚼	烟草	,

“我不知道，”另一个人回答道，他有十四年的经验，正在嚼烟草。

[ænd; ənd] [huːm] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] - [aɪd] ['njuːzˌbɔɪ] .

and	whom	I	recognized	as	a	certain	one	-	eyed	newsboy	.
和	谁	我	认可	作为	一个	肯定	一	-	眼睛	报童	.

我认出他就是那个独眼报童。

" [ðiːz] [jɪər] [men] [hɛz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [jə(r)] [siː] , ['plenti] [ɒv; əv] - [ʌm; əm] ,

"	These	yere	men	hez	fought	in	the	late	war	,	yer	see	,	plenty	of	'	um	,
"	这些	年份	男人	赫兹	战斗	在	这	晚的	战争	,	你的	看	,	很多	的	-	嗯	,

“这些人参加过最近的战争，你看，他们很多。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] [doʊnt] ['kæri] [nəʊ] - [ɒn] [θər] - .

an	'	you	bet	they	don't	carry	no	bokays	on	ther	bayonits	.
一个	-	你	赌注	他们	不	携带	不	-	在	那里	-	.

你肯定猜不到，他们的刺刀上不会带任何子弹。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒləm] [əd'vɑːnst] , [ai] [glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [siː] [daʊn] ['jɒndə(r)] .

"	As	the	column	advanced	,	I	glanced	anxiously	toward	the	human	sea	down	yonder	.
"	作为	这	柱子	先进的	,	我	瞥了一眼	焦虑地	朝向	这	人类	海	向下	远处	.

“随着队伍向前推进，我焦急地望向远处的人群。

[æt; ət] [fɜːst] , [nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [drʌmz] [epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] [kwɪk] [stɜː(r)] ,

At	first	,	no	additional	movement	could	be	detected	,	then	,	as	the	drums	approached	nearer	,	a	quick	stir	,
在	第一的	,	不	额外的	移动	可以	是	检测到	,	然后	,	作为	这	鼓	接近	更近	,	一个	快的	搅拌	,

起初，没有察觉到任何额外的动静，然后，随着鼓声越来越近，一阵快速的搅动响起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] , [strʌk] [ɪts] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ; [ðə; ði] [hɔːs] ,

like	a	sudden	gust	,	struck	its	troubled	waters	;	the	hoarse	,
喜欢	一个	突然	阵风	,	击	它是	麻烦	水	;	这	嘶哑	,

如同一阵突如其来的狂风，冲击着它波涛汹涌的水面；嘶哑的，

['hɒrəb(ə)l] [kraɪ] [tɔː(r)] ['rægɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .

horrible	cry	tore	raggedly	through	the	summer	air	.
可怕	哭	撕裂	破烂地	通过	这	夏天	空气	.

一声凄厉的哭喊撕裂了夏日的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

And	then	I	hastily	drew	the	terrified	child	with	me	into	the	shade	of	a
和	然后	我	草草	画	这	恐惧	孩子	和	我	进入	这	阴影	的	一个

[riˈsiːdɪŋ] ['dɔːweɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæd] [flʌd] [keɪm] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] [baʊndz] [təˈwɔːd] [ˌjuː 'es] .

receding	doorway	—	for	the	mad	flood	came	raving	over	its	bounds	toward	us	.
消退	门口	—	为了	这	疯狂的	洪水	来了	狂言	超过	它是	界限	朝向	我们	.

然后我赶紧把吓坏了的孩子拉到一扇越来越远的门廊的阴凉处——因为疯狂的洪水正咆哮着冲过边界，向我们袭来。

[ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [kləʊðz] , [wɪð] [beə(r)] [ɑːmz]

The	mob	was	mostly	composed	of	men	in	their	working	-	clothes	,	with	bare	arms
这	暴民	曾是	大多	由	的	男人	在	他们的	在职的	-	衣服	,	和	裸	武器

[ænd; ənd] [gɔːnt] , ['hægəd] ['feɪsɪz] .

and	gaunt	,	haggard	faces	.
和	瘦削	,	枯槁	面孔	.

暴徒大多是穿着工作服、赤裸着手臂、面容憔悴的男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — ['retʃɪd] , [hɑːf] - [stɑːvd] ['kriːtʃəz] —

There	were	some	women	among	them	—	wretched	,	half	-	starved	creatures	—
那里	是	一些	女性	之中	他们	—	可怜	,	一半	-	饥饿	生物	—

[huː] [kept] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk] ['fjʊəriz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

who	kept	shrieking	like	furies	all	the	time	.
WHO	保留	尖叫	喜欢	复仇女神	全部	这	时间	.

她们当中有些女人——可怜的、半饿着肚子的生物——不停地像疯了一样尖叫。

[æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [stɪl] ['muːvɪŋ] ['rezəluːtli] ['ɒnwəd] , [əpɹˈəʊtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

As	the	regiment	,	still	moving	resolutely	onward	,	approached	within	a	few	yards	of
作为	这	团	,	仍然	移动	坚决地	向前	,	接近	之内	一个	很少	码	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当这支部队依然坚定地向前推进，逼近到距离他们几码远的地方时，

[ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [huːts] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn]

there	fell	the	first	volley	of	stones	,	accompanied	with	hoots	and	jeers	of	derision
那里	跌倒	这	第一的	截击	的	石头	,	伴随	和	呼啸声	和	嘲笑	的	嘲笑

.

:
.

第一波石块落下，伴随着嘲笑和讥讽的笑声。

" - ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - [ʌm; əm] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	Thuz	only	two	hundred	of	'	um	,	boys	,	"	shouted	a	rough	voice	.
"	-	仅有的	二	百	的	-	嗯	,	男孩们	,	"	喊叫	一个	粗糙的	嗓音	.

“就两百个，伙计们，”一个粗犷的声音喊道。

" [ðel] [rʌn] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [ʌm; əm] [gʊd] ,

"	They'll	run	quick	enough	if	you	give	it	to	'	um	good	,
"	他们会	跑步	快的	足够的	如果	你	给	它	到	-	嗯	好的	,

“如果你好好训练它们，它们跑得会很快。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

"	and	a	second	shower	of	missiles	fell	into	the	ranks	,
"	和	一个	第二	淋浴	的	导弹	跌倒	进入	这	排名	,

“第二波导弹落入了队伍中。”

[ðə; ði][mɒb] ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [æt; ət][hænd] .

the	mob	arming	themselves	with	the	paving	-	stones	at	hand	.
这	暴民	武装	他们自己	和	这	铺路	-	石头	在	手	.

暴民们用手边的铺路石武装自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt] [wʌns]['fɔːltə(r)] ,

But	the	little	band	of	soldiers	did	not	once	falter	,
但	这	小的	乐队	的	士兵	做过	不是	一次	犹豫不决	,

但这支小队士兵却从未动摇过。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)][ræŋks][juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

although	here	and	there	in	their	ranks	you	could	discover	a	man	leaning	against
虽然	这里	和	那里	在	他们的	排名	你	可以	发现	一个	男人	倾斜	反对

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

a	comrade	,
一个	同志	,

虽然偶尔也能在他们的队伍中发现有人靠在同伴身上，

[huː] [geɪv] [hɪm] [sə'pɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tə'geðə(r)] .

who	gave	him	support	as	they	moved	on	together	.
WHO	给予	他	支持	作为	他们	已搬	在	一起	.

他们一起向前迈进，并给予了他支持。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] .

The	crowd	seemed	a	little	dashed	.
这	人群	似乎	一个	小的	虚线	.

人群似乎有些失望。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌbægə'tel] , [ænd; ənd]

The	dispersion	of	the	Sixth	Regiment	had	been	such	a	mere	bagatelle	,	and
这	分散	的	这	第六	团	有	到过	这样的	一个	仅仅	小品	,	和

[ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] ,

their	own	number	had	,
他们的	自己的	数字	有	,

第六团的溃散不过是小事一桩，而且他们自身的人数也.....

[sɪns] [ðen] , [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ][hɑːf][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['raudi] [ɪn] [taʊn] .

since	then	,	been	re	-	enforced	by	half	the	professional	rowdies	in	town	.
自从	然后	,	到过	关于	-	强制执行	经过	一半	这	专业的	流氓	在	镇	.

此后，镇上一半的职业流氓都加入了他们的行列。

[ðeɪ] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [kraɪz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][dʒɪəz] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ʃaʊts] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

They	redoubled	their	cries	,	which	,	from	jeers	,	now	became	shouts	of	rage	and
他们	加倍	他们的	哭泣	,	哪个	,	从	嘲笑	,	现在	成为	喊叫	的	愤怒	和

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

他们的叫喊声更加响亮，从嘲笑变成了愤怒和羞辱的呐喊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [baʊt] ?

"	Wot	are	you	'	bout	?
"	什么	是	你	-	回合	?

你在干什么?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ʌm; əm] [gʊd] , [aɪ] [tel] [jə(r)] .

Give	it	to	'	um	good	,	I	tell	yer	.
给	它	到	-	嗯	好的	,	我	告诉	你的	.

好好教训他们一顿，我跟你说。

[ðeɪ] ['faɪə(r)] , " [haul] [ðə; ði] [seɪm] ['brɔːni] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] .

They	daresn't	fire	,	"	howled	the	same	brawny	giant	who	had	spoken	before	.
他们	不敢	火	,	"	嚎叫	这	相同的	强壮的	巨大的	WHO	有	说	前	.

“他们不敢开火！”之前说话的那个魁梧的巨人咆哮道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

As	they	continued	the	attack	,	a	pistol	-	shot	could	be	heard	now	and	then	from	the	crowd	.
作为	他们	持续	这	攻击	,	一个	手枪	-	射击	可以	是	听到	现在	和	然后	从	这	人群	.

在他们继续攻击的过程中，人群中不时传来枪声。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][mɒb] [prest] ['kləʊzə(r)] ,

The	regiment	did	not	return	the	fire	,	but	as	the	mob	pressed	closer	,
这	团	做过	不是	返回	这	火	,	但	作为	这	暴民	按下	更近	,

该团没有还击，但随着暴徒步步逼近，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

an	order	from	the	front	was	passed	along	the	line	.
一个	命令	从	这	正面	曾是	通过了	沿着	这	线	.

前线的命令沿队伍传递。

" [fɪks] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

"	Fix	bayonets	.
"	使固定	刺刀	.

装上刺刀。

" [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

"	The	opposing	parties	were	now	only	a	few	feet	apart	,
"	这	反对	各方	是	现在	仅有的	一个	很少	脚	除	,

“对立双方现在仅相距几英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [stəʊnz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æz; əz][tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	a	rain	of	stones	was	falling	so	thick	and	fast	as	to	darken	the	air	,
和	一个	雨	的	石头	曾是	坠落	所以	厚的	和	快速地	作为	到	变暗	这	空气	,

石子如雨般落下，又密又急，遮蔽了天空。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [spɔːd] [flæʃ] [aʊt] ,

when	all	at	once	I	saw	the	colonel's	sword	flash	out	,
什么时候	全部	在	一次	我	锯	这	上校的	剑	闪光	出去	,

突然间，我看到上校的剑闪了出来。

[ðə; ði] [blʌnt] [edʒ] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪətə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn][hɪm] .

the	blunt	edge	striking	one	of	the	rioters	who	was	pressing	on	him	.
这	钝	边缘	引人注目	一	的	这	暴徒	WHO	曾是	紧迫	在	他	.

钝器击中了一名正向他逼近的暴徒。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] , [ðeə(r)] !

"	Clear	the	way	,	there	!
"	清除	这	方式	,	那里	!

“让开！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] , ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['bju:gl]

Then	,	wheeling	and	facing	his	command	,	his	voice	rang	out	,	clear	as	a	bugle
然后	,	惠灵	和	面向	他的	命令	,	他的	嗓音	响铃	出去	,	清除	作为	一个	号角

;

;

;

然后，他转身面向他的命令，声音洪亮如号角般清晰；

" [ə; eɪ] — [ɑ:(r)] — [em] — [es] , - [pɔ:t] !

"	A	—	r	—	m	—	s	,	'	port	!
"	一个	—	r	—	米	—	s	,	-	港口	!

“A—r—m—s，'port!

['dʌb(ə)l] - [taɪm] , [mɑ:tʃ] !

Double	-	time	,	march	!
双倍的	-	时间	,	行进	!

双倍速前进!

[tʃeɪtʃ] — [ˌeɪ 'ɑ:(r)] — [ʒei] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] !

Ch	—	ar	—	ge	,	bayonets	!
ch	—	ar	—	ge	,	刺刀	!

冲啊，刺刀!

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [jel] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

Give	'	em	a	yell	,	boys	,	and	you	can	do	it	,	"	added	the	colonel	.
给	-	呃	一个	叫喊	,	男孩们	,	和	你	能	做	它	,	"	额外	这	上校	.

“伙计们，大声喊出来，你们就能做到！”上校补充道。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] , ['ɔ:gənaɪzd] [wu:p] ;

I	cannot	describe	the	shout	which	followed	—	a	clear	,	ringing	,	organized	whoop	;
我	不能	描述	这	喊	哪个	随后	—	一个	清除	,	铃声	,	组织	哇哦	;

[freʃ] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] ;

fresh	and	vibrant	;
新鲜的	和	充满活力	;

我无法形容随后响起的那声呐喊——清晰、响亮、有条理的欢呼；清新而充满活力；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɒlətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:s] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]

of	a	perfectly	distinct	quality	from	the	hoarse	,	undisciplined	howl	of	the	mob
的	一个	完美	清楚的	质量	从	这	嘶哑	,	散漫	嗥	的	这	暴民

— ['saʊndɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

—	sounding	cool	and	terrible	,
—	听起来	凉爽的	和	糟糕的	,

与暴民沙哑、杂乱的嚎叫声截然不同——听起来既酷又可怕。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .

like	the	cry	of	an	avenging	angel	.
喜欢	这	哭	的	一个	复仇	天使	.

如同复仇天使的呐喊。

[ðə; ði][mɒb] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] , [ə'pɔ:ld] ,

The	mob	turned	and	fled	,	appalled	,
这	暴民	转向	和	逃亡	,	震惊	,

暴民们惊恐万分，转身逃窜。

['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [wæks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

melting	away	like	wax	before	the	blue	flame	of	the	glittering	bayonets	,
融化	离开	喜欢	蜡	前	这	蓝色的	火焰	的	这	闪闪发光	刺刀	,

像蜡一样在闪亮刺刀的蓝色火焰下融化，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['entəd] [ðə; ði]['depəʊ] .

and	the	regiment	entered	the	depot	.
和	这	团	进入	这	仓库	.

该团进入了仓库。

[ðen] [ai] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['tɒməs] .

Then	I	took	time	to	breathe	,	and	remembered	Thomas	.
然后	我	采取	时间	到	呼吸	,	和	记得	托马斯	.

然后我深吸一口气，想起了托马斯。

" [hiː; hi] [eɪnt] [fɜː(r)] - [jɪər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	ain't	fur	f'om	yere	,	"	said	the	boy	.
"	他	不是	毛皮	-	年份	,	"	说	这	男生	.

“他不是从小就认识的，”男孩说。

" [raɪt] - [raʊn] - [diː] - ['kɔːnə(r)] .

"	Right	'	roun	'	d	'	corner	.
"	正确的	-	圆	-	d	-	角落	.

右“圆”角。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɜːti]

"	And	we	passed	out	of	the	shelter	of	the	doorway	to	a	small	,	dirty
"	和	我们	通过了	出去	的	这	庇护所	的	这	门口	到	一个	小的	,	肮脏的

['æli] ,

alley	,
胡同	,

我们走出门口的遮蔽处，来到一条又小又脏的巷子里。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][læmp] -

about	twenty	-	five	yards	distant	,	where	I	found	the	old	man	resting	against	a	lamp	-
关于	二十	-	五	码	遥远	,	在哪里	我	成立	这	老的	男人	休息	反对	一个	灯	-

[pəʊst] ,

post	,
邮政	,

大约二十五码远的地方，我发现那位老人正靠在路灯柱上休息。

[ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːstli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

the	blood	streaming	down	his	face	from	a	ghastly	wound	in	the	head	,	and
这	血	流媒体	向下	他的	脸	从	一个	阴森	伤口	在	这	头	,	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

his	eyes	closed	.
他的	眼睛	关闭	.

鲜血从他头部骇人的伤口处顺着脸颊流淌下来，他双眼紧闭。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

I	made	the	boy	get	some	water	,	and	after	bathing	his	face	for	a	few
我	制成	这	男生	得到	一些	水	,	和	后	洗澡	他的	脸	为了	一个	很少

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

我让男孩去拿些水，给他洗了一会儿脸后，

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [hɪm] .

I	succeeded	in	rousing	him	.
我	成功了	在	振奋人心的	他	.

我成功地唤醒了他。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪst] - ['dʌŋkɪn] ?

"	Is	that	you	,	Mist	'	Dunkin	?
"	是	那	你	,	薄雾	-	唐恩都乐	?

“是你吗，邓肯先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['feɪntli] .
" he asked , faintly .
" 他 问 , 淡淡的 .

他轻声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['tɒməs] ? "
How do you feel , Thomas ? "
如何 做 你 感觉 , 托马斯 ? "

托马斯，你感觉怎么样?

" [deɪz] - [taɪmz] [daʊn] - [striːt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Dey's tuhibul times down - street , " he gasped .
" 他们的 - 时代 向下 - 街道 , " 他 倒吸一口气 .

“Dey’s tuhibul times down-street，”他喘着气说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [gɒt] [kɪlt] .
" I like to got kilt .
" 我 喜欢 到 得到 苏格兰短裙 .

我喜欢穿苏格兰裙。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [deɪ] - [ləu] [deɪ] ['wɒntɪd] [ˌdiː iː 'em] [deɪ] - — [æn; ən] - — [deɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] - [ʌm; əm] — [æn; ən]
" Dey ' lowed dey wanted dem daih papehs — an ' — dey didn't git ' um — an
" 戴伊 - 低 戴 通缉 民主 戴 - — 一个 - — 戴 没有 git - 嗯 — 一个
- — [den] — [den] [deɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [saɪd] [diː] [heɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] — [æn; ən] - [ai] [kʌm] - [lɒŋ] [tel]
' — den — den dey hit me side de hade — with a brickbat — an ' I come ' long tell
- — 丹 — 丹 戴 打 我 边 德 冥王 — 和 一个 碎砖 — 一个 - 我 来 - 长的 告诉
[ai] [gɪt]
I git
我 git

“他们想要那些纸片——然后——他们没拿到——然后——然后他们用砖头打我的腰——然后我一路过来直到我拿到

[jeə] — [æn; ən] - [den] , ['dɪʃə] [bɔɪ] [hiː; hi] [kʌm] - [lɒŋ] —
yeah — an ' den , disha boy he come ' long —
是的 — 一个 - 丹 , 迪莎 男生 他 来 - 长的 —

是的——还有丹，迪莎男孩他来了——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['veri] [kəʊld]
" His voice was very faint and his hands very cold
" 他的 嗓音 曾是 非常 头晕的 和 他的 双手 非常 寒冷的

他的声音很微弱，双手很冰冷

" [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , " [ai] [sed] , ['tʃeɪfɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪn] ,
" Don't talk any more now , " I said , chafing them in mine ,
" 不 讲话 任何 更多的 现在 , " 我 说 , 摩擦 他们 在 矿 ,

“别再说话了，”我一边说着，一边用手轻抚着他们。

[waɪl] [ai] [wˈʌndəd] [pəˈpleksɪdli] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm] [həʊm] .
while I wondered perplexedly how I should get him home .
尽管 我 想知道 困惑地 如何 我 应该 得到 他 家 .

我当时很困惑，不知道该如何把他送回家。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] :
Presently he spoke again :
目前 他 辐 再次 :

他随即又开口说道：

" [bʌt; bət][diː] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['seh] .
" But de papehs is all right , seh .
" 但 德 - 是 全部 正确的 , seh .

“但是 de papehs 还不错，seh。”

[ai] [hɪlt] [ɒn][tuː; tə] - [ʌm; əm] , [ʃəʊ] - .
I hilt on to ' um , sho ' .
我 剑柄 在 到 - 嗯 , 鞋子 - .

我继续说“嗯，sho”。

[deɪ] — [deɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] - [ʌm; əm]['nəʊhaʊ] , [wɪd] [ɔːl][diː] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['fiːb(ə)l]
Dey — dey couldn't git ' um nohow , wid all de smahtniss , " he said , with feeble
戴伊 — 戴 不能 git - 嗯 无论如何 , 宽 全部 德 - , " 他 说 , 和 微弱
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

“他们——他们无论如何也抓不到他们，即使他们那么聪明，”他带着一丝微弱的胜利感说道。

" [deɪz] [raɪt] [jeə]
" Dey's right yeah
" 他们的 正确的 是的

“戴伊说得对，没错。”

[ɪn][maɪ] - ['pɒkɪt] .
in my wescut pocket .
在 我的 - 口袋 .

在我的西裤口袋里。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] : " [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
" Then he added , with a sudden change of tone : " But I'd like to go home ,
" 然后 他 额外 , 和 一个 突然 改变 的 语气 : " 但 ID 喜欢 到 去 家 ,

然后他突然改变了语气，补充道：“但我很想回家。”

[mɪst] - ['dʌŋkɪn] ; - [biː; bi] - - [baʊt] [ˌem 'iː] .
Mist ' Dunkin ; Ailse'll be oneasy ' bout me .
薄雾 - 唐恩都乐 ; - 是 - - 回合 我 .

迷雾邓肯；艾尔斯会对我感到不安。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
" I had to leave him with the boy while I went for a doctor and a
" 我 有 到 离开 他 和 这 男生 尽管 我 去 为了 一个 医生 和 一个
['viːəkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

“我不得不把他留给那个男孩，自己去找医生和车。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [mɪlk] - ['wægən]
neither of which was easy to be had , but finally a milk - wagon
两者都不 的 哪个 曾是 简单的 到 是 有 , 但 最后 一个 牛奶 - 车皮
[wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ,
was pressed into service ,
曾是 按下 进入 服务 ,

这两样东西都不容易弄到，但最终还是用上了送奶车。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [mɒb] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈsiːdʒɪŋ]

and	although	the	mob	had	gathered	together	again	,	and	were	besieging
和	虽然	这	暴民	有	聚集	一起	再次	,	和	是	围攻

[ðə; ði] [ˈdepəʊ] , [jet] , [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈleɪ] ,

the	depot	,	yet	,	after	some	delay	,
这	仓库	,	然而	,	后	一些	延迟	,

虽然暴民再次聚集起来，围攻了仓库，但经过一段时间的耽搁，

[wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

we	succeeded	in	conveying	him	to	his	home	.
我们	成功了	在	传递	他	到	他的	家	.

我们成功将他送回家。

[ai] [sɔː] [hɪm] [seɪf] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [hɜːt] [drest] ; [ðen] ,

I	saw	him	safe	in	bed	,	his	hurt	dressed	;	then	,
我	锯	他	安全的	在	床	,	他的	伤害	穿着	;	然后	,

我看到他安然躺在床上，伤口也包扎好了；然后，

[ˈɑːftə(r)] [biˈstəu] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ]

after	bestowing	a	reward	upon	the	colored	boy	,	who	had	rendered	me	such
后	授予	一个	报酬	之上	这	有色	男生	,	WHO	有	渲染	我	这样的

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈsɜːvɪs] ,

efficient	service	,
高效的	服务	,

在奖励了那位为我提供如此高效服务的黑人男孩之后，

[ai] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	left	him	in	charge	of	the	doctor	and	his	wife	.
我	左边	他	在	收费	的	这	医生	和	他的	妻子	.

我把医生和他的妻子交给他照看。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [plʌmp] [ˈjeləʊ] [ˈwʊmən] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [ˈdʒent(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

The	latter	was	a	small	,	plump	yellow	woman	,	with	large	,	gentle	black	eyes	,
这	后者	曾是	一个	小的	,	丰满	黄色的	女士	,	和	大的	,	温和的	黑色的	眼睛	,

后者是一位身材矮小、圆润的黄皮肤女子，有着一双温柔的大黑眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [vəˈdʒɪniə] " [haʊs] " [ˈsɜːvənts] .

and	the	soft	voice	so	often	found	among	Virginia	"	house	"	servants	.
和	这	柔软的	嗓音	所以	经常	成立	之中	弗吉尼亚州	"	房子	"	仆人	.

还有弗吉尼亚州“家仆”们经常听到的那种柔和的声音。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] ,

After	watching	her	as	she	assisted	the	surgeon	to	dress	the	wound	,
后	观看	她	作为	她	协助	这	外科医生	到	裙子	这	伤口	,

看着她协助外科医生包扎伤口，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtæləns] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] " [baʊnd] [ʌp]

I	came	to	the	conclusion	all	of	her	talents	were	by	no	means	"	bound	up
我	来了	到	这	结论	全部	的	她	天赋	是	经过	不	方法	"	边界	向上

[ɪn] [ˈnæpkɪnz] ,

in	napkins	,
在	餐巾纸	,

我得出的结论是，她的所有才能绝不是“仅仅体现在餐巾纸上”。

" [ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əʊld] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l]

"	and	I	went	home	assured	my	faithful	old	messenger	was	left	in	very	capable
"	和	我	去	家	保证	我的	忠实	老的	信使	曾是	左边	在	非常	有能力的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我安心地回家了，确信我忠实的老信使得到了非常可靠的照顾。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ai][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]

Next	morning	,	directly	after	breakfast	,	I	sallied	forth	to	inquire	concerning
下一个	早晨	,	直接地	后	早餐	,	我	突袭	前进	到	查询	有关

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

his	condition	.
他的	状况	.

第二天早上，吃过早饭后，我立刻出发去了解他的情况。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [weə(r)] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

After	passing	along	the	crowded	thoroughfares	,	where	everybody	was	occupied	with
后	通过	沿着	这	挤	干道	,	在哪里	大家	曾是	占领	和

[ðə; ði]['raɪət] ,

the	riot	,
这	暴动	,

穿过人潮拥挤的街道，那里每个人都被骚乱所吸引，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi]

it	was	a	relief	to	find	myself	turning	into	the	obscure	little	street	where	he
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	我	转弯	进入	这	朦胧	小的	街道	在哪里	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

转入他居住的那条偏僻小街时，我如释重负。

" [hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , ['evrɪθɪŋ] [siːm] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] , [ə'laʊd] , [æz; əz][ai]

"	Here	,	at	least	,	everything	seems	peaceful	enough	,	"	I	said	,	aloud	,	as	I
"	这里	,	在	至少	,	一切	似乎	和平	足够的	,	"	我	说	,	大声	,	作为	我

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

approached	the	house	.
接近	这	房子	.

“至少在这里，一切看起来都相当平静，”我一边走向房子，一边自言自语道。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][dɔː(r)] - [step] ,

I	was	just	in	the	act	of	placing	my	foot	on	the	one	door	-	step	,
我	曾是	只是	在	这	行为	的	放置	我的	脚	在	这	一	门	-	步	,

我当时正要把一只脚放在那扇门的台阶上，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['wʊmən] [baʊnst] [aʊt]

when	the	door	was	thrown	violently	open	,	and	a	tall	black	woman	bounced	out
什么时候	这	门	曾是	抛掷	暴力	打开	,	和	一个	高的	黑色的	女士	弹跳	出去

,

,

,

门被猛地推开，一个高个黑人女子蹦了出来。

[kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

colliding	with	me	as	she	passed	,
碰撞	和	我	作为	她	通过了	,

她经过时撞到了我，

[hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] [mə'mentəm] ['θrʌstɪŋ] [ˌem 'iː] ['bækwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['peɪvmənt] ['ɪntuː]

her	superior	momentum	thrusting	me	backward	across	the	narrow	pavement	into
她	优越的	势头	推进	我	落后	穿过	这	狭窄的	路面	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

她强大的冲力将我向后推过狭窄的人行道，摔进了马路上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [hiːd] [maɪ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

She	was	too	excited	to	heed	my	exclamation	of	astonishment	.
她	曾是	也	兴奋的	到	注意	我的	感叹	的	惊讶	.

她太过兴奋，根本没注意到我的惊叹。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] ,
I don't think she saw me , even ,
我 不 思考 她 锯 我 , 甚至 ,

我觉得她甚至都没看见我。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [feɪst] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
for she turned immediately and faced some one standing in the doorway ,
为了 她 转向 立即地 和 面对 一些 一 常设 在 这 门口 ,

因为她立刻转身，面对着站在门口的人。

[huːm] [aɪ] [naʊ] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] - , ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
whom I now perceived to be Ailse , looking dreadfully frightened .
谁 我 现在 感知 到 是 - , 寻找 极其糟糕 害怕 .

我这才意识到那是艾尔丝，她看起来非常害怕。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [ˌem aɪ 'es] - ['(h)wiːtli] , " [sed] [ðə; ði]['æməzən] , [wɪð] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːkæzəm] ; "
" Good - mornin ' , Mis ' Wheatley , " said the Amazon , with withering sarcasm ; "
" 好的 - 早晨 - , 误 - 惠特利 , " 说 这 亚马逊 , 和 枯萎 讽刺 ; "
[gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , ['mædəm] .
good - mornin ' , madam .
好的 - 早晨 - , 女士 .

“早上好，惠特利小姐，”亚马逊女战士带着尖刻的讽刺说道；“早上好，夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nɛks] - [taɪm] [aɪ] ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
I think you'll know it the nex ' time I darkens your doors , I think you will .
我 思考 你会 知道 它 这 下一个 - 时间 我 变暗 你的 门 , 我 思考 你 将要 .

我想下次我再来你家时，你就会明白了，我想你会明白的。

[sɜːvd] [ˌem 'iː] [raɪt] , [ðəʊ] , - [aɪ] [dɪ'miːnd] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] ;
Served me right , though , we'en I demeaned myself to come ;
服务 我 正确的 , 尽管 , - 我 贬低 我 到 来 ;

不过，这倒也是我咎由自取，我当初不惜自降身份前来；

[aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊd] [wɒt] ['triːtmənt] [aɪ'd] - [ɪsiːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I might ' a ' knowed what treatment I'd ' eceive from you .
我 可能 - 一个 - 已知 什么 治疗 ID - 体验 从 你 .

我本该知道你会如何对待我。

[ef][aɪ]['hædnt] [ben] [buːn] - [baɪ] ['spləm] [klɑːs] - [ruːlz] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] - ['tɛnʃən] [tuː; tə] ['brʌðə(r)]
Ef I hadn't ben boun ' by solemn class - rules to pay some ' tention to Brother
ef 我 之前没有 本 奖励 - 经过 庄严 班级 - 规则 到 支付 一些 - 紧张 到 兄弟
['wiːtliz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] " — [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv]
Wheatley's immortal soul " — these words were uttered at the very top of
惠特利 不朽 灵魂 " — 这些 字 是 说出 在 这 非常 顶部 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɔːt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - ;
her voice — " you wouldn't ' a ' caught me comin ' ;
她 嗓音 — " 你 不会 - 一个 - 捕捉 我 即将到来 - ;

“如果我不是受到庄严的阶级规则的约束，不得不关注惠特利兄弟的不朽灵魂——”她用尽全力说道，“你肯定不会发现我来了；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [-] , ['nevə(r)] ; [səʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] , [ˌem aɪ 'es] - ['(h)wiːtli] .
but I'll never come ag'in , never ; so make yourself easy , Mis ' Wheatley .
但 患病的 绝不 来 再次 , 绝不 ; 所以 制作 你自己 简单的 , 误 - 惠特利 .

但我再也不会来了，永远不会；所以惠特利小姐，您就轻松点吧。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - ['fiːtʃəz] [æz; əz] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
" A shade of relief passed over Ailse's features as this assurance was repeated ,
" 一个 阴影 的 宽慰 通过了 超过 - 特征 作为 这 保证 曾是 重复 ,

“听到这番保证，艾尔斯的脸上闪过一丝如释重负的神色。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ]

and	I	coming	forward	at	this	moment	,	the	representative	of	the	church
和	我	未来	向前	在	这	片刻	,	这	代表	的	这	教会

['mɪlɪtənt] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [ɒf] ,

militant	betook	herself	off	,
好战分子	贝托克	她自己	离开	,

就在我走上前去的时候，那位激进教会的代表却退下了。

[waɪl] [aɪ] ['entəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] - , [huː] , ['feəli] [deɪzd] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

while	I	entered	and	spoke	to	Ailse	,	who	,	fairly	dazed	,	sank	into	a	chair	,
尽管	我	进入	和	辐	到	-	,	WHO	,	相当	茫然	,	沉没	进入	一个	椅子	,

我走进去和艾尔斯说话时，她神情恍惚地瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ˌem 'iː] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	stared	me	helplessly	in	the	face	.
和	凝视	我	无助地	在	这	脸	.

他无助地盯着我的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

There	was	a	moment's	silence	,	when	she	suddenly	rose	and	offered	me	a
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	什么时候	她	突然	玫瑰	和	提供	我	一个

[siːt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

seat	,	remarking	,
座位	,	评论	,

一阵沉默后，她突然起身，让我坐下，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðæt] " - - [æn] ['dʒɪŋkɪnz] - - [ɒn][səʊ] " [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get]

as	she	did	so	,	that	"	Sisteh	Ma'y	Ann	Jinkins	ca'in	'	on	so	"	made	her	forget
作为	她	做过	所以	,	那	"	-	-	安	金金斯	-	-	在	所以	"	制成	她	忘记

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] .

her	manners	.
她	礼仪	.

当她这样做的时候，“Sisteh Ma'y Ann Jinkins ca'in' on so”让她忘记了礼貌。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	I	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	我	.

“出了什么事？”我问道。

" [aɪ] [də'nəʊ] , ['seh] , - - - [ʃiːz] [mæd] - [kɔːz] - [woʊnt] [liːv] [heɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	I	dunno	,	seh	,	'	cep'n	'	she's	mad	'	cause	docteh	won't	leave	heh	stay	and	talk	to
"	我	不知道	,	seh	,	-	-	-	她是	疯狂的	-	原因	-	惯于	离开	呵呵	停留	和	讲话	到

[mɪst] - ['(h)wiːtli] ;

Mist	'	Wheatley	;
薄雾	-	惠特利	;

“我不知道，seh，‘cep’n’她生气了，因为docteh不肯离开，留下来和Mist’ Wheatley谈谈；

[hiː; hi] [meɪd] [heɪ] [gəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [spəʊz] [hɪt] - [pʊt] [heɪ] [aʊt] . "

he	made	heh	go	,	an	'	I	s'pose	hit	kindeh	put	heh	out	.	"
他	制成	呵呵	去	,	一个	-	我	假设	打	-	放	呵呵	出去	.	"

他让他走了，我想他大概是被打晕了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? "

"	What	was	she	doing	?	"
"	什么	曾是	她	正在做	?	"

她当时在做什么?

" ['tɔːkɪn] - , ['seh] ; - ['tɔːkɪn] - [ænd; ənd] ['preɪɪn] - . "

"	Talkin	'	,	seh	;	jiss	talkin	'	and	prayin	'	.	"
"	谈话	-	,	seh	;	-	谈话	-	和	祈祷	-	.	"

“说说而已；说说而已，祈祷一下。”

" [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

"	And	exciting	the	man	into	a	fever	,	"	said	the	doctor	,	entering	at	that
"	和	激动人心	这	男人	进入	一个	发烧	,	"	说	这	医生	,	进入	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“还使那人发烧了，”医生这时走了进来，说道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	came	here	half	an	hour	ago	,	"	he	continued	,	turning	to	me	,
"	我	来了	这里	一半	一个	小时	前	,	"	他	持续	,	转弯	到	我	,

“我半小时前到的这里，”他转过身对我说。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] ['wʊmən] — [huː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] — [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	and	found	this	woman	—	who	really	is	a	good	nurse	—	turned	out	of	her
"	和	成立	这	女士	—	WHO	真的	是	一个	好的	护士	—	转向	出去	的	她

['hʌzbəndz] [ruːm] [baɪ] [ðæt] ['tɜːməgənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] ,

husband's	room	by	that	termagant	who	has	just	gone	,
丈夫的	房间	经过	那	泼妇	WHO	有	只是	已消失	,

“然后发现这个女人——她真的是个好护士——被那个刚刚离开的泼妇赶出了她丈夫的病房，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

and	whom	I	found	in	the	act	of	preparing	the	man	for	death	,
和	谁	我	成立	在	这	行为	的	准备	这	男人	为了	死亡	,

我发现他正在为那个人准备死刑，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ; [ɪn][fækt] ,

she	having	decided	his	hours	on	earth	were	numbered	;	in	fact	,
她	拥有	决定	他的	小时	在	地球	是	编号	;	在	事实	,

她认定他在世的时间屈指可数；事实上，

[aɪ] ['æktʃuəli] [tʃɑːnst] [ɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [kə'mendətəri] [preə(r)] , [wɪtʃ] ,

I	actually	chanced	in	upon	a	species	of	commendatory	prayer	,	which	,
我	实际上	偶然	在	之上	一个	物种	的	值得称赞的	祷告	,	哪个	,

我偶然间发现了一种赞美式的祈祷方式，那就是：

[ɪf] [kən'tɪnjuːd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

if	continued	another	half	hour	—	and	I	have	every	reason	to	think	it	would
如果	持续	其他	一半	小时	—	和	我	有	每一个	原因	到	思考	它	会

[hæv; həv] [biːn] — [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [endid] [ðə; ðɪ] [mænz] [laɪf] . "

have	been	—	would	almost	inevitably	have	ended	the	man's	life	.	"
有	到过	—	会	几乎	不可避免地	有	结束	这	男人的	生活	.	"

如果再持续半小时——我有充分的理由认为会是这样——几乎肯定会夺走这个人的生命。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] .

"	I	suppose	I	had	better	not	see	him	this	morning	,	then	,	"	said	I	.
"	我	认为	我	有	更好的	不是	看	他	这	早晨	,	然后	,	"	说	我	.

“看来我今天上午最好不要见到他了，”我说。

" [əʊ] , [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] ; [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [tuː]

"	Oh	,	yes	;	you	can	see	him	;	he's	doing	well	now	,	and	if	he	doesn't	talk	too
"	哦	,	是的	;	你	能	看	他	;	他是	正在做	出色地	现在	,	和	如果	他	不	讲话	也

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“哦，是的；你可以去看他；他现在很好，如果他不说太多话的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] ,

I	think	the	sight	of	a	cheerful	face	will	do	him	good	,
我	思考	这	视线	的	一个	快乐	脸	将要	做	他	好的	,

我认为看到一张笑脸对他有好处。

" [ænd; ənd][ai] [left] [hɪm] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] - ,
" and I left him giving some directions to Ailse ,
" 和 我 左边 他 给予 一些 方向 到 - ,

我离开时，他给艾尔斯交代了一些事情。

[waɪl] [ai] [prə'siːdid] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['tɒməs] [leɪ] .
while I proceeded up - stairs to the room where Thomas lay .
尽管 我 继续 向上 - 楼梯 到 这 房间 在哪里 托马斯 躺 .

我则上楼去了托马斯躺着的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [səʊ][ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi]
He was awake , so I walked up to his bedside , and asked him how he
他 曾是 醒 , 所以 我 步行 向上 到 他的 床头 , 和 问 他 如何 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

他醒着，所以我走到他的床边，问他感觉如何。

" [aɪm] - , ['θæŋkiː] , ['seh] ; [diː]['medsn; 'medɪsn] [meɪks] [ˌem 'iː][kaɪnd][əʊ] - ['sliːpi] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm tollubul , thankee , seh ; de medicine makes me kind o ' sleepy , that's all .
" 我是 - , 谢谢 , seh ; 德 药品 制作 我 种类 o - 困 , 那就是 全部 .

“我有点困，谢谢，是药让我有点犯困，仅此而已。”

" [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['saɪləns] , [ðen] [hiː; hi]
" I seated myself beside him , there was a moment or two of silence , then he
" 我 坐着 我 旁 他 , 那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 然后 他
[ɑːskt] , ['fretfəli] :
asked , fretfully :
问 , 忧心忡忡地 :

“我在他旁边坐下，沉默了一会儿，然后他焦急地问道：

" [waɪ] — - - ?
" Whai — whaih's Ailse ?
" 怀 — - - ?

“Whai—whaih 的 Ailse?

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] - [raʊn] - ; - [gɒt] [nəʊ] [spɛʃəl] [greɪt] [gɪf; dʒɪf] - ,
I like to see the ' oman ' roun ' ; s'haint got no speshul great gif ' ,
我 喜欢 到 看 这 - 阿曼 - 圆 - ; - 得到 不 特别的 伟大的 gif - ,

我喜欢看“oman roun”；s'haint got no speshul great gif'，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd][əʊ] - ['hændi] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [sɪk] . "
but she's kind o ' handy wen a body's sick . "
但 她是 种类 o - 便利 温 一个 身体的 生病的 . "

但她照顾生病的人还挺有用的。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] , ['tɒməs]
" You don't seem to care so much for gifted women in a sick - room , Thomas
" 你 不 似乎 到 关心 所以 很多 为了 天才 女性 在 一个 生病的 - 房间 , 托马斯
?
?
?

“托马斯，你似乎不太关心病房里那些才华横溢的女性吧？”

" [ai] [riˈmɑːk] , ['sʌmwɒt] ['mɪstʃɪvəsli] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm]
" I remarked , somewhat mischievously , after I had summoned his wife from
" 我 评论 , 有些 顽皮地 , 后 我 有 被召唤 他的 妻子 从
[daʊn] - [steəz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

“我把他的妻子从楼下叫下来后，带着几分顽皮地说道。”

" [wel] , [nɔː] , ['seh] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	Well	,	naw	,	seh	,	"	a	little	shamefacedly	.
"	出色地	,	不	,	seh	,	"	一个	小的	羞愧地	.

“嗯，不，是的，”他有些不好意思地说。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	Not	so	much	.
"	不是	所以	很多	.

倒也未必。

[juː; jʊ] [siː] , ['seh] , [deɪ] — [deɪz] [məuz] - [tuː] [mʌtʃ] ['fuː] - [ə; eɪ] ['bɒdi] , [zɪç] [taɪmz] .

You	see	,	seh	,	dey	—	dey's	mos	'	too	much	fu	'	a	body	,	sich	times	.
你	看	,	seh	,	戴	—	他们的	莫斯	-	也	很多	福	-	一个	身体	,	sich	时代	.

你看，seh，dey——dey对一个人来说太多了，sich times。

[deɪ] [wɪl] [tɔːk] , [juːz] [deɪ] [wɪl] , [æn; ən] - - - - - ,

Dey	will	talk	,	you'se	dey	will	,	an	'	'	livah	'	scouhcis	,
戴伊	将要	讲话	,	你	戴	将要	,	一个	-	-	-	-	-	,

他们会说，你们也会说，而且“livah 'scouhcis”，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][hiː; hi] [heɪnt] [gɒt] [diː] [strɛnθ] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['sʌplɪˌkeɪt] [ɪn] [kaɪn] ,

an	'	a	sick	man	he	hain't	got	de	strenth	to	—	to	supplicate	in	kine	,
一个	-	一个	生病的	男人	他	没有	得到	德	力量	到	—	到	哀告	在	牛	,

而一个病人，他没有力气——向牛祈求，

[æn; ən] - [hɪt] [kaɪnd] [əʊ] - - [hɪm] , ['seh] .

an	'	hit	kind	o	'	mawtifies	him	,	seh	.
一个	-	打	种类	o	-	-	他	,	seh	.

击中他让他有点兴奋，是吗?

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [wen] [ai] [ɑːskt] :

"	Once	more	there	followed	a	silence	,	when	I	asked	:
"	一次	更多的	那里	随后	一个	沉默	,	什么时候	我	问	:

当我再次问道时，又是一阵沉默：

" ['tɒməs] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðəʊz] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɒb] , [wen] [ðeɪ] [ə'tækt]

"	Thomas	,	why	didn't	you	give	up	those	papers	to	the	mob	,	when	they	attacked
"	托马斯	,	为什么	没有	你	给	向上	那些	文件	到	这	暴民	,	什么时候	他们	遭到攻击

[juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?

you	last	night	?
你	最后的	夜晚	?

“托马斯，昨晚暴徒袭击你的时候，你为什么不把那些文件交给他们？”

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

Your	retaining	them	might	have	cost	you	your	life	.
你的	保留	他们	可能	有	成本	你	你的	生活	.

你保留它们可能让你付出了生命的代价。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	didn't	mean	you	to	endanger	your	life	for	them	.
我	没有	意思是	你	到	危害	你的	生活	为了	他们	.

我不是要你为了他们而冒生命危险。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [glɑːns] [met] [maɪn] .

"	He	smiled	slightly	,	as	his	glance	met	mine	.
"	他	微笑	轻微地	,	作为	他的	瞥一眼	遇见	矿	.

“他微微一笑，目光与我的目光相遇。”

" [ai] [də'nəʊ] , ['seh] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [rɪ'flektɪv] [eə(r)] .

"	I	dunno	,	seh	,	"	he	replied	,	with	his	old	reflective	air	.
"	我	不知道	,	seh	,	"	他	回复	,	和	他的	老的	反光的	空气	.

“我不知道，”他用他惯有的沉思神情回答道。

" [juː; jʊ] [təʊl] [ˌem ˈiː][məuz] - - [tuː; tə] [həʊl] [ɒn][tuː; tə] - [ʌm; əm] ,
" You tole me mos ' pehticaleh to hole on to ' um ,
" 你 托勒 我 莫斯 - - 到 洞 在 到 - 嗯 ,

“你告诉我 mos' peticaleh 要继续下去，

[æn; ən] - - - [biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [maɪ][ˈdjuːti] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [let] - [ʌm; əm][gəʊ] - [es] [lɒŋ] [ɛz][ai][kʊd; kəd]
an ' ' twouldn't be doin ' my duty faithful to let ' um go ' s long ez I could
一个 - - - 是 做 - 我的 责任 忠实 到 让 - 嗯 去 - s 长的 易 我 可以
[həʊl] [ɒn][tuː; tə] - [ʌm; əm] . "
hole on to ' um . "
洞 在 到 - 嗯 . "

“如果我能轻易抓住他们，放他们走就不是尽到我忠诚的职责了。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] ? "
" But suppose they had killed you ? "
" 但 认为 他们 有 被杀 你 ? "

“但如果他们杀了你呢？”

" [wel] , [mɪst] - [ˈdʌŋkɪn] , [ef] [deɪ] [hæd; həd] , [ai] [həʊp] [aɪˈd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
" Well , Mist ' Dunkin , ef dey had , I hope I'd been ready to go .
" 出色地 , 薄雾 - 唐恩都乐 , ef 戴 有 , 我 希望 ID 到过 准备好 到 去 .

“嗯，邓肯先生，如果他们有的话，我希望我已经准备好了。”

[ai][ben][ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈgɒdli] [æn; ən] - - [laɪf] , [ɛz] - [sez] , [ˈfuː] - -
I ben tryin ' to lead a godly an ' Chris'chun life , ez Scripcheh sez , fu ' fawty
我 本 尝试 - 到 带领 一个 敬虔的 一个 - - 生活 , 易 - sez , 福 - -
[jˈɛhz] ,
yeahs ,
是的 ,

我一直努力过着虔诚的基督徒生活，ez Scripcheh 说，fu' fawty yeahs，

[naʊ] , [æn; ən] - [ai] [həʊp] [aɪˈd][ə; eɪ] [faʊn] - [ˈdaɪɪn] - [greɪs] [æt; ət][diː][læs] - .
now , an ' I hope I'd a foun ' dyin ' grace at de las ' .
现在 , 一个 - 我 希望 ID 一个 发现 - 垂死 - 优雅 在 德 最后 - .

现在，我希望我能在临终前得到恩典。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈseh] ,
You see , seh ,
你 看 , seh ,

你看，是吧，

[θɪŋ] [həʊpt] [ˌem ˈiː][məuz] - [wɒz; wəz][diː] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][teks] - [brəʊ] - [mɒs] [priːʧ] [ɒn][læs] -
thing hoped me mos ' was de thoughts of a tex ' Bro ' Moss preached on las '
事物 希望 我 莫斯 - 曾是 德 想法 的 一个 德州 - 兄弟 - 苔藓 布道 在 最后 -
- ;
Sund'y ;
- ;

事情希望我 mos' 是 tex' Bro' Moss 上周日布道时的想法；

- [piːʧ] [laɪk] [hɪt] [hep] - [ɒn][dʒɪŋglɪn] - [ɪn][maɪ] [heɪd] [ɔːl] [taɪm] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒɔən] - [æn; ən] - [ˈfaɪtɪn] -
' peached like hit hep ' on jinglin ' in my hade all time dey was jawin ' an ' fightin '
- 桃子 喜欢 打 肝 - 在 景林 - 在 我的 冥王 全部 时间 戴 曾是 贾文 - 一个 - 战斗 -
[wɪð] [ˌem ˈiː] . "
with me . "
和 我 . "

“就像热门歌曲一样，我的脑海里一直回荡着叮叮当当的声音，他们一直在跟我吵架打架。”

" [wɒt] [tekst][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What text was it ?
" 什么 文本 曾是 它 ?

“短信内容是什么？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] .
But he was almost asleep , and his wife signalled me not to wake him .
但 他 曾是 几乎 睡着了 , 和 他的 妻子 发出信号 我 不是 到 唤醒 他 .

但他几乎睡着了，他的妻子示意我不要吵醒他。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
So I was stealing away toward the door , when he opened his eyes and
所以 我 曾是 偷窃 离开 朝向 这 门 , 什么时候 他 打开 他的 眼睛 和
[mˈɜːməd] , ['draʊzɪli] :
murmured , drowsily :
低声说道 , 昏昏欲睡地 :

于是我蹑手蹑脚地朝门口走去，这时他睁开眼睛，睡眼惺忪地低声说道：

" [diː][teks] - , [əʊ] [jes] , ['seh] .
" De tex ' , oh yes , seh .
" 德 德州 - , 哦 是的 , seh .

“De tex”，哦，是的，seh。

[aɪ] - — - [twɒz][ə; eɪ] - [teks] - — - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] — -
I fo'got — ' twas a Scripcheh tex ' — ' Be thou faithful unto — '
我 - — - 那是 一个 - 德州 - — - 是 你 忠实 到 — -

我忘了——那是篇斯克里普切文——“你要忠于——”

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [ænd; ənd][ɪn]
" He then turned over , settling himself comfortably in his pillows , and in
" 他 然后 转向 超过 , 安顿 他自己 舒适地 在 他的 枕头 , 和 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] [drɒpt] [ə'sliːp] .
a moment dropped asleep .
一个 片刻 掉落 睡着了 .

“然后他翻了个身，舒服地枕在枕头上，没过多久就睡着了。”

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ə'gen] ,
In due course of time , he made his appearance in the office again ,
在 到期的 课程 的 时间 , 他 制成 他的 外貌 在 这 办公室 再次 ,

过了一段时间，他又出现在了办公室。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , " [hiː; hi] [sed] .
being anxious to " resume his duties , " he said .
存在 焦虑的 到 " 恢复 他的 职责 , " 他 说 .

他说，他渴望“恢复工作”。

[bʌt; bət] [ðæt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ðiː] [hed] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] ,
But that blow on the head has proved to be a serious affair ,
但 那 吹 在 这 头 有 已证实 到 是 一个 严肃的 事务 ,

但事实证明，头部受到的那次打击非常严重。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ðiː][əʊld] [mænz] ['meməri] ['pɜːmənəntli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɒk] [tuː; tə]
affecting the old man's memory permanently , and giving a violent shock to
影响 这 老的 男人的 记忆 永久的 , 和 给予 一个 暴力 震惊 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
his system ,
他的 系统 ,

对老人的记忆造成永久性影响，并给他的身体带来剧烈的冲击。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvə(r)] .
from which it will never entirely recover .
从 哪个 它 将要 绝不 完全 恢复 .

它永远无法完全恢复。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] - ['hedɪd] ['mesɪndʒə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	is	no	longer	the	clear	-	headed	messenger	he	was	,
他	是	不	更长	这	清除	-	标题	信使	他	曾是	,

他不再是以前那个头脑清醒的信使了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'sɜːt] — [nəʊ]['aɪd(ə)l] [bəʊst] ['aɪðə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [fetʃ]

when	he	was	wont	to	assert	—	no	idle	boast	either	—	that	he	could	"	fetch
什么时候	他	曾是	惯于	到	断言	—	不	闲置的	夸	任何一个	—	那	他	可以	"	拿来

[æn; ən] - [ˌsiː eɪ'aɪ] - - [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

an	'	cai	'	eq'il	to	any	man	.
一个	-	蔡	-	-	到	任何	男人	.

他经常断言——这可不是吹牛——他能"为任何人带来公平和公平"。

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] , [hiː; hi] [kən'fjuːz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Now	and	then	,	in	these	latter	days	,	he	confuses	things	a	little	,
"	现在	和	然后	,	在	这些	后者	天	,	他	令人困惑	事物	一个	小的	,

"最近这些日子里，他偶尔会把事情搞得有点混乱。"

['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

always	suffering	the	keenest	mortification	when	he	discovers	his	mistakes	.
总是	痛苦	这	最热衷	屈辱	什么时候	他	发现	他的	错误	.

每当他发现自己犯错时，总是感到无比羞愧。

[æz; əz][ai] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] ,

As	I	said	in	the	beginning	,	he	is	still	our	office	-	boy	and	messenger	,
作为	我	说	在	这	开始	,	他	是	仍然	我们的	办公室	-	男生	和	信使	,

正如我一开始所说，他仍然是我们的办公室助理和信使。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [mju'lætəʊ][ɪz]['haɪəd][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'taɪmz] , [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] ,

although	a	smart	young	mulatto	is	hired	to	come	betimes	,	make	things	tidy	,
虽然	一个	聪明的	年轻的	混血儿	是	雇用	到	来	早点	,	制作	事物	整齐的	,

虽然雇佣了一位聪明伶俐的年轻混血儿来准时上班，打扫卫生，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] [gets] [daʊn] , [səʊ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['meɪənt] [biː; bi] [hɜːt] .

and	leave	before	the	old	man	gets	down	,	so	his	feelings	mayn't	be	hurt	.
和	离开	前	这	老的	男人	获得	向下	,	所以	他的	情怀	可能不会	是	伤害	.

在老人下车之前离开，以免伤了他的心。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " - - - [ɪn][diː] - ,

He	sometimes	remarks	on	our	being	the	"	cleanis	'	gentlemun	in	de	wueld	,
他	有时	评论	在	我们的	存在	这	"	-	-	-	在	德	-	,

他有时会评论说我们是"世界上的清洁绅士"，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kən'traɪv] [ðæt] [nəʊ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['evə(r)] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	but	we	contrive	that	no	whisper	of	the	real	state	of	the	case	ever	reaches	his	ear	,
"	但	我们	精心策划	那	不	耳语	的	这	真实的	状态	的	这	案件	曾经	到达	他的	耳朵	,

但我们设法让他对案件的真实情况一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	is	allowed	to	sweep	and	dust	a	little	to	satisfy	his	mind	.
和	他	是	允许	到	扫	和	灰尘	一个	小的	到	满足	他的	头脑	.

他可以稍微扫扫地、掸掸灰尘，以满足自己的欲望。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] .

[	1	]	A	virtuous	woman	.
[	1	]	一个	有德行的	女士	.

[1] 贤良淑德的女子。

[ðə; ði] ['hɑːtbreɪk] ['kæmiəʊ] .

THE	HEARTBREAK	CAMEO	.
这	心碎	客串	.

令人心碎的客串。

[baɪ] ['lɪzi] ['dʌbljuː] . ['tʃæmpni] .

By	LIZZIE	W	.	CHAMPNEY	.
经过	莉齐	W	.	香槟尼	.

作者：莉齐·W·查姆尼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæmiəʊ][tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	It	is	a	cameo	to	break	one's	heart	!	"	said	Mrs	.	Dalliba	,
"	它	是	一个	客串	到	休息	一个人的	心	!	"	说	太太	.	-	,

“这真是令人心碎的一幕！”达利巴夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tˈɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][suːˈpɜːb]['dʒuːəl] .

as	she	toyed	with	the	superb	jewel	.
作为	她	玩弄	和	这	高超	宝石	.

她把玩着那件精美的珠宝。

" [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	cutting	is	unmistakably	Florentine	,	and	yet	you	have	placed	it
"	这	切割	是	毫无疑问	佛罗伦萨	,	和	然而	你	有	放置	它

[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

among	your	Indian	curiosities	.
之中	你的	印度	奇闻异事	.

“这件剪报无疑是佛罗伦萨的，但你却把它放在了你的印度珍奇收藏中。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	understand	it	at	all	.
我	做	不是	理解	它	在	全部	.

我完全不明白。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn][dʒemz] ;

"	Mrs	.	Dalliba	was	a	connoisseur	in	gems	;
"	太太	.	-	曾是	一个	行家	在	宝石	;

“达利巴夫人是一位宝石鉴赏家；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

she	had	travelled	from	one	extremity	of	Europe	to	the	other	;
她	有	旅行	从	一	末端	的	欧洲	到	这	其他	;

她从欧洲的一端游到了另一端；

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] , ['hɔːntɪd] [mjʊ'zɪəm] ,

had	studied	the	crown	jewels	of	nearly	every	civilized	nation	,	haunted	museums	,
有	研究	这	王冠	珠宝	的	几乎	每一个	文明	国家	,	闹鬼的	博物馆	,

曾研究过几乎所有文明国家的皇冠珠宝，也曾出入过闹鬼的博物馆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʒuːələz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,

and	was	such	a	frequent	visitor	at	the	jewellers	'	of	the	Palais	Royal	,
和	曾是	这样的	一个	频繁	游客	在	这	珠宝商	-	的	这	宫殿	皇家	,

他经常光顾皇家宫殿的珠宝店。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

that	many	of	them	had	come	to	regard	her	as	an	individual	who
那	许多	的	他们	有	来	到	看待	她	作为	一个	个人	WHO

[mait] ['hɑːbə(r)] [bɜːg'leərɪəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

might	harbor	burglarious	intentions	.
可能	港口	入室盗窃	意图	.

他们中的许多人开始认为她可能怀有盗窃意图。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːmləs] ['speʃəlɪst] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ,

She	was	a	very	harmless	specialist	,	however	,	who	,
她	曾是	一个	非常	无害	专家	,	然而	,	WHO	,

然而，她是一位非常无害的专家，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

though	she	loved	these	stars	of	the	underworld	better	than	any	human	being	,
尽管	她	喜爱	这些	明星	的	这	地狱	更好的	比	任何	人类	存在	,

虽然她爱这些冥界之星胜过爱任何人类，

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'feəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

could	never	have	been	tempted	to	make	one	of	them	unfairly	her	own	,
可以	绝不	有	到过	受诱惑	到	制作	一	的	他们	不公平	她	自己的	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['pɜːrtʃəst] ,

and	she	seldom	purchased	,
和	她	很少	购买	,

她绝不会心甘情愿地将其中任何一个据为己有，而且她也很少购买。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kʌvətɪd] [wʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

for	she	never	coveted	one	unless	it	was	something	quite	extraordinary	,
为了	她	绝不	令人垂涎的	一	除非	它	曾是	某物	相当	非凡的	,

因为除非是极其非凡的东西，否则她从不渴望拥有任何东西。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

beyond	the	reach	of	even	her	considerable	fortune	.
超过	这	抵达	的	甚至	她	大量	财富	.

即使拥有她相当可观的财富，也无法做到。

['miːnwaɪl] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['dʒuːəlri] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] ['læpidəri, -deri][mɔː(r)]

Meanwhile	few	of	the	larger	jewelry	houses	had	in	their	employ	lapidaries	more
同时	很少	的	这	更大的	珠宝	房屋	有	在	他们的	采用	宝石匠	更多的

[skɪld] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - .

skilled	than	Mrs	.	Dalliba	.
熟练	比	太太	.	-	.

与此同时，当时规模较大的珠宝公司中，很少有宝石切割师的技艺能胜过达利巴夫人。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

She	pursued	her	studies	for	the	mere	love	of	the	science	,
她	追击	她	研究	为了	这	仅仅	爱	的	这	科学	,

她攻读科学学位纯粹出于对科学的热爱。

[di'vəut] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə][məʊ'zeɪɪks] , ['kæmiəu] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑːliəʊ] .

devoting	a	year	in	Italy	to	mosaics	,	cameos	,	and	intaglios	.
奉献	一个	年	在	意大利	到	马赛克	,	客串	,	和	凹版印刷	.

在意大利用一年时间学习马赛克、浮雕和凹雕。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - ['kæmiəʊ][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - ,

And	yet	the	Crèvecoeur	cameo	had	puzzled	wiser	heads	than	Mrs	.	Dalliba's	,
和	然而	这	-	客串	有	困惑	更明智	头部	比	太太	.	-	,

[ə'dept] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

adept	though	she	was	.
熟练	尽管	她	曾是	.

然而，克雷夫科尔的客串演出却让比达利巴夫人更有智慧的人感到困惑，尽管达利巴夫人演技精湛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kʌt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɒlɪd][hɑːt] - [ʃeɪpt][dʒem] , [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][waɪt] ,

It	was	cut	from	a	solid	heart	-	shaped	gem	,	a	layer	of	pure	white	,
它	曾是	切	从	一个	坚硬的	心	-	形状	宝石	,	一个	层	的	纯的	白色的	,

它由一颗完整的心形宝石切割而成，表面呈纯白色。

['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] [θruː] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌgre'deʃən] ['ɪntuː] [diːp] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌæfrə'daɪti]

shading	down	through	exquisite	gradations	into	deep	green	,	and	representing	Aphrodite
阴影	向下	通过	精美的	渐变	进入	深的	绿色的	,	和	代表	阿芙洛狄忒

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

rising	from	the	sea	;
上升	从	这	海	;

向下逐渐过渡到深绿色，呈现出精致的渐变效果，象征着阿芙洛狄忒从海中升起；

[ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [rəʊz] ['greɪsfəli] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ,

the	white	foam	rose	gracefully	,	with	arms	extended	,
这	白色的	泡沫	玫瑰	优雅地	,	和	武器	扩展	,

白色泡沫优雅地升腾而起，仿佛伸出了双臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [spreɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] ;

scattering	the	drops	of	spray	from	her	hands	and	her	wind	-	blown	hair	;
散射	这	滴	的	喷	从	她	双手	和	她	风	-	吹	头发	;

她将喷洒的水滴从手中和被风吹乱的头发上抖落；

[ðə; ði] ['fəʊmi] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [kʌt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'tens] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['snəʊi] [krest] ; ;

the	foamy	waves	were	beautifully	cut	with	their	intense	hollows	and	snowy	crests
这	泡沫状	波浪	是	非常漂亮	切	和	他们的	激烈的	空心	和	下雪的	冠状物

泡沫翻涌的波浪被切割得十分美丽，呈现出深深的凹陷和雪白的浪峰；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːtɪst] ;

it	was	evidently	the	work	of	a	cultivated	as	well	as	a	natural	artist	;
它	曾是	显然	这	工作	的	一个	栽培	作为	出色地	作为	一个	自然的	艺术家	;

这显然是一位既有艺术修养又有艺术天赋的艺术家的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

it	was	not	surprising	that	Mrs	.	Dalliba	should	insist	that	it	could	not	have	been	executed	out	of	Italy	.
它	曾是	不是	奇怪	那	太太	.	-	应该	坚持	那	它	可以	不是	有	到过	执行	出去	的	意大利	.

达利巴夫人坚持认为这起案件不可能在意大利境外执行，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [prɒf] . [ˌstəʊn'hendʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælsɪ'dɑːnɪk] ['fæməli] , [rɪ'zemblɪŋ] ['sɑːdənɪks] ,

But	Prof	.	Stonehenge	was	right	too	;	it	was	a	stone	of	the	chalcedonic	family	,	resembling	sardonyx	,
但	教授	.	巨石阵	曾是	正确的	也	;	它	曾是	一个	石头	的	这	玉髓	家庭	,	类似	红缟玛瑙	,

但巨石阵教授的说法也没错；它是一种玉髓类石头，外形类似红缟玛瑙。

[ɪk'sept] [ɪn] ['kʌlə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː] ['ærəʊ] - [hedz] ,

except	in	color	;	others	,	similar	to	it	both	in	a	natural	state	and	wrought	into	arrow	-	heads	,
除了	在	颜色	;	其他的	,	相似的	到	它	两个都	在	一个	自然的	状态	和	锻	进入	箭	-	头部	,

除了颜色之外；其他一些植物，无论是天然状态还是加工成箭头后，都与它相似。

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪərɪə(r)] .

had	been	found	along	the	shores	of	Lake	Superior	.
有	到过	成立	沿着	这	海岸	的	湖	优越的	.

在苏必利尔湖岸边发现的。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'səʊʃɪeɪts] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] ,

This	seemed	to	have	been	brought	away	from	its	associates	by	some	wandering	tribe	,
这	似乎	到	有	到过	带来	离开	从	它是	同事	经过	一些	漫游	部落	,

这件物品似乎是被某个游牧部落从同伴身边带走的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˌɪləˈnɔɪz] .

for	it	had	been	discovered	in	Central	Illinois	.
为了	它	有	到过	发现	在	中央	伊利诺伊州	.

因为它是在伊利诺伊州中部发现的。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈrelɪks] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd][hæd; həd] [biːn]

The	nearest	point	at	which	other	relics	belonging	to	the	same	period	had	been
这	最近的	观点	在	哪个	其他	遗物	属于	到	这	相同的	时期	有	到过

[faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [fɔːt] - ,

found	was	the	site	of	Fort	Crèvecoeur	,
成立	曾是	这	地点	的	堡	-	,

此前发现过属于同一时期的其他文物的最近地点是克雷夫科尔堡遗址。

[nɪə(r)] [stɑːvd] [rɒk] , [ˌɪləˈnɔɪz] .

near	Starved	Rock	,	Illinois	.
靠近	饥饿	岩石	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州星岩附近。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈəʊnli] [ˈdifə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈærəʊ] - [hedz] [ɒv; əv] [leɪk] [suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

the	stone	only	differed	from	the	arrow	-	heads	of	Lake	Superior	in	its	beautiful
这	石头	仅有的	不同	从	这	箭	-	头部	的	湖	优越的	在	它是	美丽的

[ˈkɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈpresɪdentɪd] [saɪz] — [ænd; ənd] ,

carving	and	unprecedented	size	—	and	,
雕刻	和	空前的	尺寸	—	和	,

这块石头与苏必利尔湖的箭头唯一的区别在于它精美的雕刻和空前的尺寸——而且，

[ɑː] , [jes] !

ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfrəns] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈskʌvəri] .

there	was	another	difference	,	the	mystery	of	its	discovery	.
那里	曾是	其他	不同之处	,	这	神秘	的	它是	发现	.

还有另一个不同之处，那就是它的发现过程是个谜。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈskelɪt(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈberid] [breɪvz] [ʌnˈɜːrθ] [baɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [æt; ət]

No	other	skeleton	among	all	the	buried	braves	unearthed	by	scientific	research	at
不	其他	骨骼	之中	全部	这	埋葬	勇士们	出土	经过	科学	研究	在

- [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒem][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] — [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ˈglitə]

Crèvecoeur	had	been	found	with	a	gem	for	a	heart	—	a	gem	that	glittered
-	有	到过	成立	和	一个	宝石	为了	一个	心	—	一个	宝石	那	闪闪发光

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [brest] ,

not	on	the	breast	,
不是	在	这	胸部	,

在克雷夫科尔遗址通过科学研究发掘出的所有英勇战士的骸骨中，没有其他一具骸骨的心脏是一颗宝石——而且这颗宝石并非镶嵌在胸前，而是在胸前闪耀。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃest] [huːpt] [wɪð] [ˈhjuːmən] [bəʊn] .

but	within	a	chest	hooped	with	human	bone	.
但	之内	一个	胸部	箍	和	人类	骨	.

但却被包裹在一个用人骨制成的胸腔里。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Mrs	.	Dalliba	had	just	remarked	that	she	had	never	felt	so	strong	a	desire
太太	.	-	有	只是	评论	那	她	有	绝不	毛毡	所以	强的	一个	欲望

[tu:; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][weə(r)] ['eni] ['dʒu:əl][æz; əz] [naʊ] ;

to	possess	and	wear	any	jewel	as	now	;
到	具有	和	穿	任何	宝石	作为	现在	;

达利巴夫人刚才说过，她从未像现在这样强烈地渴望拥有和佩戴任何珠宝；

[bʌt; bət] [wen] [prɒf] . [ˌstəʊn'hendʒ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] ['rætld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [rɪbz]

but	when	Prof	.	Stonehenge	told	how	the	uncanny	thing	rattled	within	the	white	ribs
但	什么时候	教授	.	巨石阵	讲述	如何	这	不可思议	事物	摇晃	之内	这	白色的	肋骨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

of	the	skeleton	in	which	it	was	found	,
的	这	骨骼	在	哪个	它	曾是	成立	,

但当斯通亨奇教授讲述这件怪事是如何在发现它的骨骼的白色肋骨内发出嘎嘎声时，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][dʒem][tu:; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

she	allowed	the	gem	to	slip	from	her	hand	,
她	允许	这	宝石	到	滑	从	她	手	,

她任由宝石从手中滑落。

[waɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [peɪl] [gri:n] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

while	something	of	its	own	pale	green	flickered	in	the	disgusted	expression	which
尽管	某物	的	它是	自己的	苍白	绿色的	闪烁	在	这	厌恶	表达	哪个

['kwivəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['məʊbaɪl] [maʊθ] .

quivered	about	the	corners	of	her	mobile	mouth	.
颤抖	关于	这	角落	的	她	移动的	嘴	.

而她嘴角微微颤动的厌恶表情中，闪烁着一丝淡绿色。

[ðə; ði]['kæmiəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [dʒi'ɒlədʒɪst] , [ˌæntɪ'kweəriən] , [ænd; ənd]

The	cameo	was	a	mystery	which	had	baffled	geologist	,	antiquarian	,	and
这	客串	曾是	一个	神秘	哪个	有	困惑	地质学家	,	古玩	,	和

['skʌlptə(r)] [ə'laɪk] ,

sculptor	alike	,
雕塑家	同样	,

这尊浮雕的来历一直是个谜，令地质学家、古董商和雕塑家都百思不得其解。

[fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)]['frɑ:nsɪs]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['si:krət]

for	Father	Francis	Xavier	had	gone	down	to	his	grave	with	his	secret
为了	父亲	弗朗西斯	泽维尔	有	已消失	向下	到	他的	严重	和	他的	秘密

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæmiəʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	his	cameo	hidden	in	his	heart	.
和	他的	客串	隐	在	他的	心	.

因为方济·沙勿略神父带着他的秘密和藏在心中的浮雕进入了坟墓。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [bəuθ] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sentʃəriz] ,

He	had	kept	both	well	for	two	centuries	,
他	有	保留	两个都	出色地	为了	二	几个世纪	,

两个世纪以来，他一直把这两样东西都保存得很好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] ['krʌmb(ə)ld][ɪn] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪts] ['si:krət] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	the	heart	crumbled	in	dust	it	took	its	secret	with	it	,
和	什么时候	这	心	崩溃了	在	灰尘	它	采取	它是	秘密	和	它	,

当那颗心化为尘埃时，它也带走了它的秘密。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['kæmiəʊ][tu:; tə][bɪ'wɪldə(r)][kən'dʒektʃə(r)] .

leaving	only	the	cameo	to	bewilder	conjecture	.
离开	仅有的	这	客串	到	困惑	推测	.

只留下客串角色引发了更多令人费解的猜测。

[ɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wʌn] .

Its	story	was	,	after	all	,	a	simple	one	.
它是	故事	曾是	,	后	全部	,	一个	简单的	一	.

它的故事其实很简单。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

On	the	southern	shore	of	Michillimackinac	,
在	这	南部	支撑	的	-	,

在米奇利麦基诺岛南岸，

[ɪn][ðə; ðiː][rəʊ'mæntɪk] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɜːst] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [leɪks] [baɪ][ðə; ðiː] -

in	the	romantic	days	of	the	first	exploration	of	the	great	lakes	by	the	Courreurs
在	这	浪漫的	天	的	这	第一的	勘探	的	这	伟大的	湖泊	经过	这	-

[diː] ['bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [priːsts] ,

de	Bois	and	pioneer	priests	,
德	布伊斯	和	先锋	神父	,

在森林探险家和先驱牧师们首次探索五大湖的浪漫年代，

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [gʊd] [peə] ['ignɑːts] , [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['dʒezjuɪt] ['mɪʃən(ə)ri] .

had	settled	good	Père	Ignace	,	a	devoted	Jesuit	missionary	.
有	定居	好的	父亲	伊格纳斯	,	一个	奉献	耶稣会	传教士	.

安顿好的伊格纳斯神父是一位虔诚的耶稣会传教士。

[ðə; ðiː][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [dwelt] .

The	old	man	was	revered	and	loved	by	the	Indians	among	whom	he	dwelt	.
这	老的	男人	曾是	受人尊敬的	和	喜爱	经过	这	印度人	之中	谁	他	居住	.

这位老人深受他所居住的印第安人的尊敬和爱戴。

[hɪz; ɪz] ['leibə] ['blɒsəmd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n]

His	labors	blossomed	in	a	little	village	,	called	from	his	patron	saint	the	mission
他的	劳动	盛开	在	一个	小的	村庄	,	称为	从	他的	赞助人	圣	这	使命

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] ,

of	St	.	Ignace	,
的	英石	.	伊格纳斯	,

他的辛勤努力在一个小村庄取得了成果，这个村庄以他的守护圣人的名字命名为圣伊格纳斯传教站。

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [ɪts]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [hʌt] [ænd; ənd]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [laɪk] [ðə; ðiː][pet(ə)lz][ɒv; əv]

that	displayed	its	cluster	of	white	huts	and	wigwams	like	the	petals	of
那	显示	它是	簇	的	白色的	小屋	和	印第安圆锥形帐篷	喜欢	这	花瓣	的

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ɒn][ðə; ðiː]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] .

a	water	-	lily	on	the	margin	of	the	lake	.
一个	水	-	百合	在	这	利润	的	这	湖	.

湖边，一簇簇白色小屋和圆锥形帐篷像睡莲的花瓣一样绽放开来。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [nəʊl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɒn]

Just	back	of	the	village	was	a	round	knoll	which	served	as	a	landmark	on
只是	后退	的	这	村庄	曾是	一个	圆形的	小丘	哪个	服务	作为	一个	地标	在

[ðə; ðiː] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

村子后面不远处有一个圆形的小山丘，它是湖上的一个地标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['lev(ə)l] .

for	the	shore	near	St	.	Ignace	was	remarkably	level	.
为了	这	支撑	靠近	英石	.	伊格纳斯	曾是	非常	等级	.

圣伊格纳斯附近的海岸线非常平坦。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]

On	the	summit	of	this	mound	the	good	father	had	reared	a	great	white
在	这	首脑	的	这	冢	这	好的	父亲	有	饲养	一个	伟大的	白色的

[krɒs] ,

cross	,
叉	,

在这座小土丘的顶端，那位善良的父亲竖起了一座巨大的白色十字架。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['ɪndiənz] ['ɒf(ə)n] [leɪd] ['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['strɒŋli]

and	at	its	foot	the	superstitious	Indians	often	laid	votive	offerings	of	strongly
和	在	它是	脚	这	迷信的	印度人	经常	铺设	奉献	供品	的	强烈

[ɪn'kɒŋgruəs] ['kærəktə(r)] .

incongruous	character	.
不协调	特点	.

而迷信的印第安人经常在山脚下放置一些性质极其不符的祭品。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

Here	he	had	lived	and	taught	for	many	years	,
这里	他	有	居住地	和	教授	为了	许多	年	,

他曾在这里生活和教学多年。

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɒk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

succeeding	in	instructing	his	little	flock	in	the	French	tongue	,
成功	在	指导	他的	小的	群	在	这	法语	舌头	,

成功地教会了他的小羊群法语，

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

and	in	at	least	an	outward	semblance	of	the	Catholic	religion	.
和	在	在	至少	一个	向外	外表	的	这	天主教	宗教	.

至少在表面上，它看起来像天主教。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [t'ræpəz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [rɪ'vɪəd] [hɪm] ,

Even	the	rude	trappers	,	who	came	to	trade	at	regular	intervals	,	revered	him	,
甚至	这	粗鲁的	捕兽人	,	WHO	来了	到	贸易	在	常规的	间隔	,	受人尊敬的	他	,

就连那些定期前来交易的粗鲁的猎人也对他十分敬畏。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [gʊd] ['krɪstʃənz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	lived	like	good	Christians	while	at	the	mission	,
和	居住地	喜欢	好的	基督徒	尽管	在	这	使命	,

在传教期间，他们过着虔诚的基督徒生活。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['lɔːləs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

so	as	not	to	counteract	his	teaching	by	their	lawless	example	.
所以	作为	不是	到	抵消	他的	教学	经过	他们的	无法无天	例子	.

以免他们的不法行为与他的教导背道而驰。

[hɪə(r)] [peə] ['ignɑːts] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

Here	Père	Ignace	was	growing	old	,
这里	父亲	伊格纳斯	曾是	生长	老的	,

伊格纳斯神父在这里渐渐老去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['grɑːshɒpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

and	even	this	grasshopper	of	a	spiritual	charge	was	becoming	a	burden	.
和	甚至	这	蚱蜢	的	一个	精神	收费	曾是	成为	一个	负担	.

就连这如同蚱蜢般轻盈的精神负担，也渐渐变成了一种负担。

[hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] , [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] .

His	superior	,	at	Montreal	,	understood	this	,	and	sent	him	an	assistant	.
他的	优越的	,	在	蒙特利尔	,	理解	这	,	和	发送	他	一个	助手	.

他在蒙特利尔的上司明白这一点，于是派了一名助手给他。

['veri] [ˌʌn'laɪk] ['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [wɒz; wəz] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] ,

Very	**unlike**	**Father**	**Ignatius**	**was**	**Père**	**François**	**Xavier**	**,**
非常	与此不同	父亲	伊格内修斯	曾是	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,

与伊格内修斯神父截然不同的是弗朗索瓦·沙勿略神父。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [dʒʌst][ðə; ði]

a	**man**	**with**	**all**	**the**	**fire**	**and**	**enthusiasm**	**of**	**youth**	**in**	**his**	**blood**	**—**	**just**	**the**
一个	男人	和	全部	这	火	和	热情	的	青年	在	他的	血	—	只是	这

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] ,

one	**for**	**daring**	**,**
一	为了	大胆	,

一个浑身充满年轻人特有的热情和活力的男人——正是个敢于冒险的人。

['hæzədəs] ['entəpraɪzɪz] ; [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɔːl][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɔɪl][ɒv; əv]

hazardous	**enterprises**	**;**	**just**	**the**	**one**	**to**	**undergo**	**all**	**the**	**privation**	**and**	**toil**	**of**
危险	企业	;	只是	这	一	到	经历	全部	这	匮乏	和	辛劳	的

['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;

planting	**a**	**mission**	**;**
种植	一个	使命	;

危险的事业；只有那些能够承受建立传教团的所有艰辛和困苦的人；

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [plænz] [ri'kwaiə] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

to	**undertake**	**plans**	**requiring**	**superhuman**	**efforts**	**,**	**and**	**to**	**carry**
到	承担	计划	需要	超人类	努力	,	和	到	携带

[ðem; ðəm] [θruː] [sək'sesfəli] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] .

them	**through**	**successfully**	**by**	**main**	**force**	**of**	**will**	**.**
他们	通过	成功地	经过	主要的	力量	的	将要	.

承担需要超人努力才能完成的计划，并凭借强大的意志力成功地完成这些计划。

[ə; eɪ]['betə(r)] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .

A	**better**	**assistant**	**for**	**Father**	**Ignatius**	**could**	**not**	**have**	**been**	**found**	**.**
一个	更好的	助手	为了	父亲	伊格内修斯	可以	不是	有	到过	成立	.

找不到比他更适合伊格内修斯神父的助手了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːs] , [wɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['miːknəs] ;

It	**was**	**force**	**,**	**will**	**,**	**and**	**intellect**	**in**	**the**	**service**	**of**	**love**	**and**	**meekness**	**;**
它	曾是	力量	,	将要	,	和	智力	在	这	服务	的	爱	和	谦逊	;

这是运用力量、意志和智慧来服务于爱与谦逊；

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [maɪt] [nɒt][juː'zɜːp][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	**there**	**was**	**a**	**doubt**	**if**	**the**	**servant**	**might**	**not**	**usurp**	**the**	**place**	**of**	**the**
仅有的	那里	曾是	一个	怀疑	如果	这	仆人	可能	不是	篡	这	地方	的	这

['mɑːstə(r)] ,

master	**,**
掌握	,

唯一令人担忧的是，仆人会不会篡夺主人的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [biː; bi][nɒt] [mə'tɪəriəli] [əd'vɑːnst] [baɪ][ɪts] [njuː] ['ælaɪ] .

and	**the**	**sway**	**of**	**love**	**be**	**not**	**materially**	**advanced**	**by**	**its**	**new**	**ally**	**.**
和	这	摇摆	的	爱	是	不是	重大	先进的	经过	它是	新的	盟友	.

爱情的力量不会因为其新盟友而得到实质性的提升。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ,

Indeed	**,**	**if**	**the**	**truth**	**had**	**been**	**known**	**,**
的确	,	如果	这	真相	有	到过	已知	,

事实上，如果真相为人所知，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔ:l] [hæd; həd] [felt] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)]['frɑ:nsɪs]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] [tu:]

even	the	Bishop	of	Montreal	had	felt	that	Father	Francis	Xavier	was	too
甚至	这	主教	的	蒙特利尔	有	毛毡	那	父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	也

[æm'bɪʃəs] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] ['seɪfli] [ɪn] [tu:] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tu:; tə] [hɪm'self] ;

ambitious	a	character	to	reside	safely	in	too	close	proximity	to	himself	;
雄心勃勃	一个	特点	到	居住	安全	在	也	关闭	邻近	到	他自己	;

就连蒙特利尔主教也觉得方济·沙勿略神父野心太大，不适合与他住得太近；

[ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	engrossing	employment	at	a	distance	for	him	,	rather	than	the
和	引人入胜	就业	在	一个	距离	为了	他	,	相当	比	这

[ɪk'sprest] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] ,

expressed	solicitude	for	Father	Ignatius	,
表达	关怀	为了	父亲	伊格内修斯	,

对他而言，远方的工作比对伊格内修斯神父的关心更令人着迷。

['prɒmptɪd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] .

prompted	this	appointment	.
提示	这	预约	.

促成了这次任命。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

The	results	of	the	following	year	approved	the	arrangement	.
这	结果	的	这	下列的	年	得到正式认可的	这	安排	.

次年的结果证实了这一安排。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nju:] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ɪts] ['ɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔ:wəd]

The	mission	received	a	new	accession	of	life	;	its	interests	were	pushed	forward
这	使命	已收到	一个	新的	加入	的	生活	;	它是	兴趣	是	推动	向前

[ˌenə'dʒetɪkli] .

energetically	.
精力充沛地	.

该使命获得了新的生命力；其各项事业得到了积极的推进。

['fɑ:ðə(r)]['frɑ:nsɪs]['zʌvɪə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪndiən]

Father	Francis	Xavier	devoted	himself	to	an	acquisition	of	the	various	Indian
父亲	弗朗西斯	泽维尔	奉献	他自己	到	一个	获得	的	这	各种各样的	印度

['daɪəlekt] ,

dialects	,
方言	,

方济·沙勿略神父致力于学习各种印度方言。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'skɜ:rʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

and	to	excursions	among	the	neighboring	tribes	.
和	到	短途旅行	之中	这	邻接	部落	.

以及到邻近部落进行短途旅行。

[kən'və:t] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nʌmbəz] ,

Converts	were	made	in	astonishing	numbers	,
转换	是	制成	在	惊人	数字	,

皈依者人数惊人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] ['lɪbərəl] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [pə'zeʃənz]

and	they	brought	liberal	gifts	to	the	little	church	from	their	simple	possessions
和	他们	带来	自由主义	礼物	到	这	小的	教会	从	他们的	简单的	财产

.

:
.

他们从自己仅有的财产中慷慨地捐赠给这座小教堂。

['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ,

Father	Ignatius	had	never	thought	to	barter	with	the	trappers	and	traders	,
父亲	伊格内修斯	有	绝不	想法	到	物物交换	和	这	捕兽人	和	交易员	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [dɪd] ;

but	his	colleague	did	;
但	他的	同事	做过	;

伊格内修斯神父从未想过与猎人和商人进行物物交换，但他的同事却这么做了；

[lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] ['weəhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [suːn] [hæd; həd] ['revənjuːz]

large	church	warehouses	were	erected	,	and	the	mission	soon	had	revenues
大的	教会	仓库	是	竖立	,	和	这	使命	很快	有	收入

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

大型教会仓库拔地而起，教会很快就有了可观的收入。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] ;

Away	in	the	interior	Father	Xavier	had	discovered	there	was	a	silver	mine	;
离开	在	这	内部的	父亲	泽维尔	有	发现	那里	曾是	一个	银	矿	;

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

but	this	discovery	,
但	这	发现	,

在内陆深处，泽维尔神父发现了一座银矿；但是这一发现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪk'splɔɪtɪŋ] .

for	the	present	,	he	made	no	attempt	at	exploiting	.
为了	这	展示	,	他	制成	不	试图	在	利用	.

目前，他还没有试图利用这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]['taɪt(ə)l] [diːd] [ænd; ənd] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf]

He	had	secured	it	to	the	church	by	title	deed	and	treaty	with	the	chief
他	有	安全	它	到	这	教会	经过	标题	契据	和	条约	和	这	首席

[huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

who	claimed	it	;
WHO	声称	它	;

他通过与声称拥有这块土地的酋长签订的地契和条约，将这块土地归还给了教会；

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] ['veri]

had	visited	it	and	assured	himself	that	it	would	some	day	be	very
有	到访	它	和	保证	他自己	那	它	会	一些	天	是	非常

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

他曾去那里参观过，并确信它将来会非常有价值。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	he	contented	himself	with	this	for	the	present	,
和	他	满足	他自己	和	这	为了	这	展示	,

他暂时满足于此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪəli] [rɪ'pɔːt] [sent] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl]

and	even	managed	to	forget	its	acquisition	in	his	yearly	report	sent	to	Montreal
和	甚至	管理	到	忘记	它是	获得	在	他的	每年	报告	发送	到	蒙特利尔

.

:

.

甚至在他发给蒙特利尔的年度报告中，也忘记了收购这家公司这件事。

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒi'blədʒɪst] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Father	Francis	Xavier	was	something	of	a	geologist	;	his	father	was	a
父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	某物	的	一个	地质学家	;	他的	父亲	曾是	一个

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['dʒu:ələ(r)] ,

Florentine	jeweller	,
佛罗伦萨	珠宝商	,

弗朗西斯·泽维尔神父有点像地质学家；他的父亲是佛罗伦萨的一位珠宝商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['stʌdid] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [nɒt] ['hævɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [biːn]

and	the	son	had	studied	as	his	apprentice	,	not	having	at	first	been
和	这	儿子	有	研究	作为	他的	学徒	,	不是	拥有	在	第一的	到过

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

destined	for	the	church	.
注定	为了	这	教会	.

儿子曾是他的学徒，起初并没有打算进入教会。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['həʊli] ['ɔːdərs] , ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] ['preʃəs]

Even	after	taking	holy	orders	,	Father	Francis	Xavier	had	labored	over	precious
甚至	后	采取	圣	订单	,	父亲	弗朗西斯	泽维尔	有	辛勤劳作	超过	宝贵的

[stəʊnz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

stones	designed	for	ecclesiastical	decoration	.
石头	设计	为了	教会的	装饰	.

即使接受了圣职，方济·沙勿略神父仍然致力于研究用于教堂装饰的珍贵宝石。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒem][ɪn'greɪvə(r)] ,

His	specialty	had	been	that	of	a	gem	engraver	,
他的	专业	有	到过	那	的	一个	宝石	雕刻师	,

他的专长是宝石雕刻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

and	his	long	white	fingers	were	remarkably	skilful	and	delicate	.
和	他的	长的	白色的	手指	是	非常	熟练	和	精美的	.

他修长的白皙手指非常灵巧纤细。

[ðɪs] ['nɔːðən] ['riːdʒən] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːəl]

This	northern	region	,	with	all	its	wealth	of	precious	stones	,	was	a	great	jewel
这	北方	地区	,	和	全部	它是	财富	的	宝贵的	石头	,	曾是	一个	伟大的	宝石

['kɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

casket	for	him	,
棺材	为了	他	,

这片北方地区盛产宝石，对他来说就像一个巨大的珠宝盒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kə'lektə(r)] .

and	he	became	at	once	an	enthusiastic	collector	.
和	他	成为	在	一次	一个	热情的	集电极	.

他立刻成为了一名热情的收藏家。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

Before	the	coming	of	his	assistant	,
前	这	未来	的	他的	助手	,

在他的助手到来之前，

['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][məʊst]['hʌmb(ə)l]

Father	Ignatius	had	managed	his	own	simple	housekeeping	in	all	its	most	humble
父亲	伊格内修斯	有	管理	他的	自己的	简单的	家政	在	全部	它是	最多	谦逊的

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

伊格内修斯神父将自己简朴的家务安排得井井有条，连最琐碎的细节都一丝不苟。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] ,

Now	they	had	the	services	of	an	Indian	maid	of	all	work	,
现在	他们	有	这	服务	的	一个	印度	女佣	的	全部	工作	,

现在他们雇佣了一位印度女佣，她什么活都干。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] ,

who	had	been	brought	up	under	the	eyes	of	Father	Ignatius	,
WHO	有	到过	带来	向上	在下面	这	眼睛	的	父亲	伊格内修斯	,

他从小在伊格内修斯神父的教导下长大，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

and	whom	the	old	man	regarded	rather	as	a	daughter	than	as	a
和	谁	这	老的	男人	认为	相当	作为	一个	女儿	比	作为	一个

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

老人视她如女儿而非仆人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [fel] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glaidid] [ə'baʊt]

Her	moccasined	feet	fell	as	silently	as	those	of	spirits	as	she	glided	about
她	莫卡辛	脚	跌倒	作为	默默	作为	那些	的	烈酒	作为	她	滑翔	关于

[ðeə(r)] [lɒdʒ] .

their	lodge	.
他们的	小屋	.

她穿着鹿皮鞋，脚步轻盈得如同精灵一般，在他们的小屋里翩翩起舞。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['reəli] [spəʊk] ,

She	never	sang	at	her	work	,	and	rarely	spoke	,
她	绝不	唱	在	她	工作	,	和	很少	辐	,

她工作时从不唱歌，也很少说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['sɪli] [ɪn]

but	she	smiled	often	with	a	smile	so	childlike	as	to	be	almost	silly	in
但	她	微笑	经常	和	一个	微笑	所以	孩子气	作为	到	是	几乎	愚蠢的	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但她经常露出笑容，笑容天真烂漫，甚至有些傻气。

['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [lʌvd] [ðə; ði]['saɪlənt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Father	Ignatius	loved	the	silent	smile	,	and	a	word	from	him	was	always
父亲	伊格内修斯	喜爱	这	沉默的	微笑	,	和	一个	单词	从	他	曾是	总是

[ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

sure	to	bring	it	;
当然	到	带来	它	;

伊格内修斯神父喜欢那种无声的微笑，他的一句话总能让人露出这种微笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] ['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ]

but	it	angered	Father	Francis	Xavier	more	than	many	a	more	repulsive	thing
但	它	愤怒	父亲	弗朗西斯	泽维尔	更多的	比	许多	一个	更多的	丑恶	事物

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

但这比许多更令人作呕的事情更激怒了方济·沙勿略神父。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	seemed	so	utterly	imbecile	and	babyish	to	him	,
它	似乎	所以	完全地	白痴	和	幼稚	到	他	,

在他看来，这简直愚蠢至极，幼稚得可笑。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd]

he	had	got	so	far	away	from	innocence	and	smiles	and	childhood
他	有	得到	所以	远的	离开	从	无辜	和	微笑	和	童年

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他自己也早已远离了天真、笑容和童年。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

that	the	sight	of	them	irritated	him	.
那	这	视线	的	他们	受刺激	他	.

看到他们让他感到烦躁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnprəˈnaʊnsəbl] [neɪm] .

The	young	Indian	girl	had	a	long	and	almost	unpronounceable	name	.
这	年轻的	印度	女孩	有	一个	长的	和	几乎	无法发音	姓名	.

这个印度小女孩的名字很长，几乎念不出来。

[peə] [ˈignɑːts][hæd; həd][bæpˈtaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [məˈriː] ,

Père	Ignace	had	baptized	her	Marie	,
父亲	伊格纳斯	有	受洗	她	玛丽	,

伊格纳斯神父给她取名为玛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [neɪm] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .

and	the	new	name	had	gradually	taken	the	place	of	the	old	.
和	这	新的	姓名	有	逐步地	已采取	这	地方	的	这	老的	.

新名称逐渐取代了旧名称。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [bʌt; bət] [ˈdekstrəsli] [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈʌpə(r)]

One	day	,	as	she	was	silently	but	dexterously	putting	to	order	the	large	upper
一	天	,	作为	她	曾是	默默	但	灵巧地	推杆	到	命令	这	大的	上

[ruːm] ,

room	,
房间	,

有一天，当她默默而熟练地整理楼上的大房间时，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [peə] [ˈfrɑːnsɪs][ˈzʌvɪə(r)][æz; əz] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈdɔːmətri] ,

which	served	Père	Francis	Xavier	as	study	and	dormitory	,
哪个	服务	父亲	弗朗西斯	泽维尔	作为	学习	和	宿舍	,

这里曾是方济各·沙勿略神父的学习和宿舍，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈægət] [ænd; ənd] [ˈmɪnərəlz] , [ænd; ənd] [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði]

she	paused	before	his	collection	of	agates	and	minerals	,	and	stroking	the
她	暂停	前	他的	收藏	的	玛瑙	和	矿物	,	和	抚摸	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

她在他收藏的玛瑙和矿物前驻足，抚摸着那些石头。

[sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spʃt] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈpætwɑː] , " [ˈprɪti] , [ˈprɪti] .

said	in	her	soft	French	and	Indian	patois	,	"	Pretty	,	pretty	.
说	在	她	柔软的	法语	和	印度	方言	,	"	漂亮的	,	漂亮的	.

她用柔和的法语和印度方言说道：“漂亮，漂亮。”

" [ˈfɑːðə(r)][ˈzʌvɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,

"	Father	Xavier	was	seated	at	the	great	open	window	,
"	父亲	泽维尔	曾是	坐着	在	这	伟大的	打开	窗户	,

“泽维尔神父坐在敞开的大窗户旁，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [leɪk] .

looking	over	the	top	of	his	book	away	across	the	breezy	lake	.
寻找	超过	这	顶部	的	他的	书	离开	穿过	这	微风	湖	.

他从书页上方望向远处微风拂过的湖面。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

He	heard	the	words	,
他	听到	这	字	,

他听到了这些话。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

and	knew	that	she	was	looking	at	him	from	the	corner	of	her	eye	,
和	知道	那	她	曾是	寻找	在	他	从	这	角落	的	她	眼睛	,

他知道她正用眼角余光看着他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [skaʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːns]

but	his	only	reply	was	a	deeper	scowl	and	a	lowering	of	his	glance
但	他的	仅有的	回复	曾是	一个	更深	皱眉头	和	一个	降低	的	他的	瞥一眼

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

to	the	printed	page	.
到	这	打印	页	.

但他只是皱起了眉头，低头看向印刷的页面。

[ðə; ðɪ] ['sɪli] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

The	silly	smile	which	he	felt	sure	was	upon	her	face	faded	out	,
这	愚蠢的	微笑	哪个	他	毛毡	当然	曾是	之上	她	脸	褪色	出去	,

他确信她脸上那傻傻的笑容消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] ['rezəluːtli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt]

but	the	girl	spoke	again	,	and	this	time	more	resolutely	,	determined	to	attract
但	这	女孩	辐	再次	,	和	这	时间	更多的	坚决地	,	决定	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

但女孩再次开口说话，这次语气更加坚定，决心引起他的注意。

" ['prɪti] [stəʊnz] .

"	Pretty	stones	.
"	漂亮的	石头	.

“漂亮的石头。”

['mɛriz] ['fɑːðə(r)] ['meni] [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] — [mʌtʃ] .

Marie's	father	many	more	,	much	prettier	—	much	.
玛丽的	父亲	许多	更多的	,	很多	更漂亮	—	很多	.

玛丽的父亲比她漂亮得多——漂亮得多。

" ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Father	Xavier	laid	down	his	book	.
"	父亲	泽维尔	铺设	向下	他的	书	.

“泽维尔神父放下了他的书。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	all	attention	.
他	曾是	全部	注意力	.

他吸引了所有人的目光。

" [weə(r)] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [get] [ðem; ðəm] ?

"	Where	did	your	father	get	them	?
"	在哪里	做过	你的	父亲	得到	他们	?

你父亲是从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [klaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [dɪg] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [daɪv] ,

"	In	the	mountains	climb	,	in	the	mines	dig	,	in	the	lake	dive	,
"	在	这	山脉	爬	,	在	这	矿井	挖	,	在	这	湖	潜水	,

“在山上攀登，在矿井里挖掘，在湖里潜水，

[hiː; hi] [siːk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['sʌmə(r)] . "

he	seek	them	all	the	time	summer	.	"
他	寻找	他们	全部	这	时间	夏天	.	"

他整个夏天都在寻找它们。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	What	does	he	do	with	them	?	"
"	什么	做	他	做	和	他们	?	"

他把它们怎么处理呢?

" [kʌts] [ðem; ðəm] [laɪk] [məʊn] [peə] ,

"	Cuts	them	like	mon	père	,
"	削减	他们	喜欢	星期一	父亲	,

“像我父亲一样把它们切开，

" [ænd; ənd] [mə'riː] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] .

"	and	Marie	imitated	in	pantomime	the	use	of	the	hammer	and	chisel	.
"	和	玛丽	模仿	在	哑剧	这	使用	的	这	锤	和	凿	.

玛丽用哑剧模仿了使用锤子和凿子的动作。

" [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [taɪm] ['wɪntə(r)] , ['veri] ['meni] . "

"	Cut	them	all	time	winter	,	very	many	.	"
"	切	他们	全部	时间	冬天	,	非常	许多	.	"

“整个冬天都要砍伐它们，很多。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] , [sə'praɪzd] .

"	What	does	he	do	that	for	?	"	asked	the	priest	,	surprised	.
"	什么	做	他	做	那	为了	?	"	问	这	牧师	,	惊讶	.

“他为什么要这样做？”牧师惊讶地问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] — " [meɪk] ['ærəʊ] - [hedz] . "

"	All	the	same	you	,	"	replied	the	girl	—	"	make	arrow	-	heads	.	"
"	全部	这	相同的	你	,	"	回复	这	女孩	—	"	制作	箭	-	头部	.	"

“不过，你，”女孩回答说，“还是会做箭头。”

" [əʊ] ! [hiː; hi] [meɪks] ['ærəʊ] - [hedz] , [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Oh	!	he	makes	arrow	-	heads	,	does	he	?
"	哦	!	他	制作	箭	-	头部	,	做	他	?

“哦！他会制作箭头吗？”

[maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ærəʊ] - [hedz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [dʌz] .

Mine	are	not	arrow	-	heads	,	but	I	should	like	to	see	what	your	father	does	.
矿	是	不是	箭	-	头部	,	但	我	应该	喜欢	到	看	什么	你的	父亲	做	.

我的不是箭头，但我很想看看你父亲做的是什么。

[dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "

Does	he	live	far	from	here	?	"
做	他	居住	远的	从	这里	?	"

他住的地方离这里很远吗?

" [mə'riː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [kə'nuː] . "

"	Marie	take	you	to	-	night	in	canoe	.	"
"	玛丽	拿	你	到	-	夜晚	在	独木舟	.	"

“玛丽今晚带你划独木舟。”

" ['veri] [wel] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Very	well	,	after	supper	.
"	非常	出色地	,	后	晚餐	.

“很好，晚饭后。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['teɪkən][hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	She	had	often	taken	him	out	upon	the	lake	before	,
"	她	有	经常	已采取	他	出去	之上	这	湖	前	,

她以前经常带他到湖上去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] [wɪð] [mɔː(r)] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

for	she	managed	their	birch	-	bark	canoe	with	more	skill	than	himself	,
为了	她	管理	他们的	桦木	-	吠	独木舟	和	更多的	技能	比	他自己	,

因为她比他更擅长操控他们的桦树皮独木舟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['pæd(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fiʃ]

and	it	was	convenient	to	have	some	one	to	paddle	while	he	fished
和	它	曾是	方便的	到	有	一些	一	到	桨	尽管	他	钓鱼

[ɔː(r)] [riːd] [ɔː(r)] [driːmd] .

or	read	or	dreamed	.
或者	读	或者	梦见	.

有人帮他划船，他就可以安心地钓鱼、看书或做梦了，非常方便。

[ʃiː; ʃi] [rəud] [hɪm] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðen] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

She	rowed	him	swiftly	up	the	lake	for	several	miles	,	then	,	fastening	the	canoe	,
她	划船	他	迅速地	向上	这	湖	为了	一些	英里	,	然后	,	紧固	这	独木舟	,

她划着独木舟，载着他快速地沿湖航行了几英里，然后系好独木舟，

[led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

led	the	way	through	a	trail	in	the	forest	.
引领	这	方式	通过	一个	踪迹	在	这	森林	.

领着我们沿着森林中的小路前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

The	sun	was	setting	,
这	太阳	曾是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɒk] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [praɪ'miːv(ə)l]

and	"	the	whispering	pines	and	the	hemlocks	"	of	the	forest	primeval
和	"	这	耳语	松树	和	这	铁杉	"	的	这	森林	原始

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['wɪgwæm] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

formed	a	tapestry	of	gloom	around	the	paternal	wigwam	as	they	reached	it	.
形成	一个	挂毯	的	愁云	大约	这	父系	圆锥形帐篷	作为	他们	达到	它	.

当他们到达父亲的圆锥形帐篷时，原始森林中"低语的松树和铁杉"在帐篷周围形成了一幅阴郁的景象。

[blæk] ['biːvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [rɪ'klaɪnd] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Black	Beaver	,	her	father	,	reclined	lazily	in	the	door	,
黑色的	海狸	,	她	父亲	,	斜倚	懒洋洋	在	这	门	,

她的父亲黑海狸懒洋洋地斜倚在门口，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

watching	the	coals	of	the	little	fire	in	front	of	his	tent	.
观看	这	煤炭	的	这	小的	火	在	正面	的	他的	帐篷	.

他注视着帐篷前小火堆的余烬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi] .

He	was	always	lazy	.
他	曾是	总是	懒惰的	.

他一直都很懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [klaɪmd] [ɔː(r)] [dʌg] [ɔː(r)] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	difficult	to	believe	that	he	ever	climbed	or	dug	or	dived	for
它	曾是	难的	到	相信	那	他	曾经	攀登	或者	挖	或者	潜水	为了

['ægət] [æz; əz] [mə'riː] [hæd; həd] [sed] ,

agates	as	Marie	had	said	,
玛瑙	作为	玛丽	有	说	,

很难相信他真的像玛丽说的那样，爬山、挖山或潜水去寻找玛瑙。

[səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [siːmd] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .

so	complete	a	picture	he	seemed	of	inaction	.
所以	完全的	一个	图片	他	似乎	的	不作为	.

他似乎完全无所作为，这幅画面如此完整。

[ðə; ðiː][gɜːl] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [g'rʌmblɪŋli]

The	girl	spoke	a	few	words	to	him	in	their	native	dialect	,	and	he	grumblingly
这	女孩	辐	一个	很少	字	到	他	在	他们的	本国的	方言	,	和	他	咕哝着

[rəʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

女孩用他们的方言跟他说了几句话，他咕哝着站了起来。

['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]['wɪgwæm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [b'ɑːskɪts] .

shuffled	into	the	interior	of	the	wigwam	,	and	brought	out	two	baskets	.
洗牌	进入	这	内部的	的	这	圆锥形帐篷	,	和	带来	出去	二	篮子	.

拖着脚步走进圆锥形帐篷内，拿出两个篮子。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [treɪ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðiː] ['fɪnɪʃt] [hedz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][mə'tɪəriəl]

One	was	a	shallow	tray	filled	with	the	finished	heads	in	great	variety	of	material
一	曾是	一个	浅的	托盘	已填	和	这	完成的	头部	在	伟大的	种类	的	材料

[ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

and	color	.
和	颜色	.

其中一个浅托盘里装满了各种材质和颜色的成品头雕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [kɑː'niːliən] , ['delɪkətli] [straɪpt] [wɪð] [prə'fetɪk] [red] , [blʌd] - [stəʊn] [diːp]

There	were	white	carnelian	,	delicately	striped	with	prophetic	red	,	blood	-	stone	deep
那里	是	白色的	玛瑙	,	轻柔地	有条纹的	和	预言	红色的	,	血	-	石头	深的

['kʌləd] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz]['ruːbi] ,

colored	and	hard	as	ruby	,
有色	和	难的	作为	红宝石	,

还有白色玛瑙，上面点缀着预示性的红色条纹；血石颜色深沉，坚硬如红宝石。

['ægət] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] , ['flɪnti] ['dʒæspə(r)] , ['emərəld] - ['bændɪd] ['mæləkaɪt] ,

agates	of	every	shade	and	marking	,	flinty	jasper	,	emerald	-	banded	malachite	,
玛瑙	的	每一个	阴影	和	标记	,	燧石	碧玉	,	翠	-	带状	孔雀石	,

['delɪkət] [rəʊz]['kʌlə(r)] ,

delicate	rose	color	,
精美的	玫瑰	颜色	,

各种颜色和纹理的玛瑙，燧石碧玉，带祖母绿条纹的孔雀石，柔和的玫瑰色，

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][wʌn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['krɪstlz] [wɪð] [huːz] [nems]

and	purple	one	made	from	shells	,	and	various	crystals	with	whose	names
和	紫色的	一	制成	从	贝壳	,	和	各种各样的	晶体	和	谁	姓名

['fɑːðə(r)]['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

Father	Francis	Xavier	was	unfamiliar	.
父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	陌生	.

还有一件用贝壳制成的紫色饰品，以及各种水晶，弗朗西斯·泽维尔神父对这些水晶的名字并不熟悉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʃeɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [dɑːk] [griːn] [θruː] [tuː; tə] [red] ,

There	was	one	shading	from	dark	green	through	to	red	,
那里	曾是	一	阴影	从	黑暗的	绿色的	通过	到	红色的	,

颜色从深绿色渐变到红色，只有一种色调。

['əʊnli][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lætə(r)]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ðiː] ['veri] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ærəʊ] [weə(r)] [blʌd] [wʊd]

only	a	drop	of	the	latter	color	on	the	very	tip	of	the	arrow	where	blood	would
仅有的	一个	降低	的	这	后者	颜色	在	这	非常	提示	的	这	箭	在哪里	血	会

[fɜːst] [kɪs] [blʌd] .

first	kiss	blood	.
第一的	吻	血	.

只有一滴后一种颜色的液体沾在箭尖上，那里是鲜血与鲜血初次交汇的地方。

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Father	**Xavier**	**looked**	**at**	**it**	**in**	**wondering**	**admiration**	**,**
父亲	泽维尔	看起来	在	它	在	好奇	钦佩	,

泽维尔神父带着惊奇和钦佩的目光看着它。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [blæk] ['biːvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**at**	**last**	**asked**	**Black**	**Beaver**	**what**	**he**	**called**	**it**	**.**
和	在	最后的	问	黑色的	海狸	什么	他	称为	它	.

最后，他问黑海狸它叫什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] - [stəʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	**It**	**is**	**a**	**devil**	**-**	**stone**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Indian**	**.**
"	它	是	一个	魔鬼	-	石头	,	"	回复	这	印度	.

“这是一块魔鬼石，”印度人回答道。

" [mɔː(r)][hɪə(r)] ,

"	**More**	**here**	**,**
"	更多的	这里	,

更多内容请点击此处

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [ʌn'graund]

"	**and**	**he**	**opened**	**the**	**deeper**	**basket**	**in**	**which**	**were**	**stored**	**the**	**unground**
"	和	他	打开	这	更深	篮子	在	哪个	是	存储	这	未接地

[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] [stəʊnz] ,

and	**uncut**	**stones**	**,**
和	未剪辑版	石头	,

他打开了存放未研磨、未切割石料的深篮子，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][suː'pɜːb][dʒem][ɪn]['fɑːðə(r)] ['zeɪviərz] [hænd] .

and	**placed**	**a**	**superb**	**gem**	**in**	**Father**	**Xavier's**	**hand**	**.**
和	放置	一个	高超	宝石	在	父亲	泽维尔的	手	.

并将一颗精美的宝石放在了泽维尔神父的手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['leɪəz] , [waɪt]

He	**had**	**ground**	**it**	**sufficiently**	**to**	**show**	**that**	**it**	**was**	**in**	**two**	**layers**	**,**	**white**
他	有	地面	它	足够	到	展示	那	它	曾是	在	二	层	,	白色的

[ænd; ənd] [griːn] ;

and	**green**	**;**
和	绿色的	;

他将其研磨至足以显示其分为两层，白色和绿色；

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] ,

in	**this**	**there**	**was**	**no**	**touch**	**of**	**red**	**,**
在	这	那里	曾是	不	触碰	的	红色的	,

其中没有一丝红色。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [stəʊn] .

but	**in**	**every**	**other**	**respect**	**it**	**was**	**the**	**handsomer**	**stone**	**.**
但	在	每一个	其他	尊重	它	曾是	这	更英俊	石头	.

但在其他方面，它都是更漂亮的石头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] .

"	**Will**	**you**	**sell**	**it**	**to**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**priest**	**.**
"	将要	你	卖	它	到	我	?	"	问	这	牧师	.

“你愿意卖给我吗？”牧师问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	**How**	**much**	**?**
"	如何	很多	?

“多少？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

"	The	Indian	smiled	with	an	expression	strangely	like	that	of	his	daughter	,
"	这	印度	微笑	和	一个	表达	奇怪的	喜欢	那	的	他的	女儿	,

“印度人露出了一个奇怪的笑容，那笑容和他女儿的笑容惊人地相似。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə'lækrəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] , ['seɪɪŋ] , " [ˌem 'iː] [nəʊ] [sel] [bɪg] ['dev(ə)l] -

and	put	it	back	with	alacrity	in	his	basket	,	saying	,	"	Me	no	sell	big	devil	-
和	放	它	后退	和	敏捷	在	他的	篮子	,	说	,	"	我	不	卖	大的	魔鬼	-

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

他迅速地把它放回篮子里，说：“我不卖大魔鬼石。”

[nəʊ] ['mʌni] [baɪ] . "

No	money	buy	.	"
不	钱	买	.	"

“禁止金钱交易。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] .

"	What	do	you	mean	to	do	with	it	?	"	asked	Father	Xavier	.
"	什么	做	你	意思是	到	做	和	它	?	"	问	父亲	泽维尔	.

“你打算怎么处置它？”泽维尔神父问道。

" [meɪk] ['ærəʊ] - [hed] — ['veri] ['hʌŋgri] — [nəʊ] [blʌd] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['æbsəns]

"	Make	arrow	-	head	—	very	hungry	—	no	blood	;	"	and	he	indicated	the	absence
"	制作	箭	-	头	—	非常	饥饿的	—	不	血	;	"	和	他	表明的	这	缺席

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [tɪnt] .

of	the	red	tint	.
的	这	红色的	着色	.

“把箭头做成非常饥饿的——没有血迹；”他指着箭头上没有红色的痕迹。

" ['veri] ['hʌŋgri] — [kɪl] ['veri] [mʌtʃ] — ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ! "

"	Very	hungry	—	kill	very	much	—	never	have	enough	!	"
"	非常	饥饿的	—	杀	非常	很多	—	绝不	有	足够的	!	"

“非常饥饿——大量杀戮——永远都吃不够！”

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "

"	Then	you	mean	to	keep	it	and	use	it	yourself	?	"
"	然后	你	意思是	到	保持	它	和	使用	它	你自己	?	"

“那你是打算自己留着用吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	No	,	"	said	the	other	.
"	不	,	"	说	这	其他	.

“不，”另一个人说。

" [ˌem 'iː] [nəʊ] [hʌnt] [geɪm] — [hʌnt] [stəʊnz] . "

"	Me	no	hunt	game	—	hunt	stones	.	"
"	我	不	打猎	游戏	—	打猎	石头	.	"

“我不猎杀动物——我猎杀石头。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [priːst] .

"	What	will	you	do	with	it	?	"	asked	the	puzzled	priest	.
"	什么	将要	你	做	和	它	?	"	问	这	困惑	牧师	.

“你打算怎么处置它？”困惑的牧师问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] [blæk] ['biːvə(r)] — " [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['greɪtɪst] — "

"	Give	it	away	,	"	said	Black	Beaver	—	"	give	away	to	greatest	—	"
"	给	它	离开	,	"	说	黑色的	海狸	—	"	给	离开	到	最	—	"

“把它送出去，”黑海狸说，“送给最伟大的——”

" [tʃiːf] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] .

"	**Chief**	**?**	"	**asked**	**Father**	**Xavier**	**.**
"	首席	?	"	问	父亲	泽维尔	.

“酋长？”泽维尔神父问道。

[blæk] ['biːvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Black	**Beaver**	**shook**	**his**	**head**	**.**
黑色的	海狸	摇晃	他的	头	.

黑海狸摇了摇头。

" [frend] [ðen] ? "

"	**Friend**	**then**	**?**	"
"	朋友	然后	?	"

“朋友吗？”

" [nəʊ] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hed] ['meɪkə(r)] — " [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][bɪg] ['enəmi] ! "

"	**No**	**,**	"	**grunted**	**the**	**arrow**	**-**	**head**	**maker**	**—**	"	**give**	**away**	**to**	**big**	**enemy**	**!**	"
"	不	,	"	哼哼	这	箭	-	头	制造商	—	"	给	离开	到	大的	敌人	!	"

“不行，”箭头制造者咕哝道，“要是送给大敌就糟了！”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	**What**	**did**	**he**	**mean**	**by**	**that**	**?**
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	?

他这话是什么意思?

" ['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] [mə'riː] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

"	**Father**	**Xavier**	**asked**	**of**	**Marie**	**on**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**mission**	**.**
"	父亲	泽维尔	问	的	玛丽	在	他们的	方式	后退	到	这	使命	.

“在返回传教站的路上，泽维尔神父问玛丽……”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] ['nevə(r)] [kɪld]

And	**the**	**girl**	**explained**	**the**	**superstition**	**that**	**Indians**	**of**	**their**	**own**	**tribe**	**never**	**killed**
和	这	女孩	解释	这	迷信	那	印度人	的	他们的	自己的	部落	绝不	被杀

[æn; ən] ['enəmi] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wepənz] ,

an	**enemy**	**with**	**ordinary**	**weapons**	**,**
一个	敌人	和	普通的	武器	,

女孩解释了他们部落里的一种迷信说法，即印第安人从不使用普通武器杀死敌人。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ;

for	**fear**	**that**	**his**	**soul**	**would**	**wait**	**for**	**theirs**	**in**	**the**	**Happy**	**Hunting**	**Grounds**	**;**
为了	害怕	那	他的	灵魂	会	等待	为了	他们的	在	这	快乐的	打猎	理由	;

因为他害怕自己的灵魂会在天堂的快乐狩猎场等待他们的灵魂;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l] - [stəʊn] , [ðə; ði] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [flai] ['ʌpwəd] ,

but	**if**	**he**	**was**	**shot**	**with**	**a**	**devil**	**-**	**stone**	**,**	**the**	**soul**	**could**	**not**	**fly**	**upward**	**,**
但	如果	他	曾是	射击	和	一个	魔鬼	-	石头	,	这	灵魂	可以	不是	飞	向上	,

但如果他被魔石击中，灵魂就无法向上飞翔。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɪŋk] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

but	**would**	**sink**	**through**	**all**	**eternity**	**,**
但	会	下沉	通过	全部	永恒	,

但会沉入永恒之中，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dipɪst] [spɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['stəʊni] [geɪz] [ɒv; əv]

until	**it**	**reached**	**the**	**deepest**	**spot**	**of**	**all**	**the**	**great**	**lakes**	**under**	**the**	**stony**	**gaze**	**of**
直到	它	达到	这	最深处	点	的	全部	这	伟大的	湖泊	在下面	这	石质的	目光	的

[ðə; ði] [duːm] ['wʊmən] .

the	**Doom**	**Woman**	**.**
这	厄运	女士	.

直到它到达所有大湖的最深处，在末日女妖冰冷的注视下。

[wen] [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ˈfɜːðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːm] [ˈwʊmənz]

When	he	inquired	further	as	to	the	whereabouts	of	the	Doom	Woman's
什么时候	他	询问	更远	作为	到	这	下落	的	这	厄运	女性的

[ˈrezɪdəns] [hiː; hi] [æsəˈteind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪf] [əˈmʌŋ] " [ðə; ði] [ˈpiktʃəd]

residence	he	ascertained	that	she	was	only	a	sharp	cliff	among	"	the	pictured
住宅	他	已确定	那	她	曾是	仅有的	一个	锋利的	悬崖	之中	"	这	如图所示

[rɒks] [ɒv; əv] [ˈsændstəʊn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [leɪk] — [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [vjuː] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)] [saɪd]

rocks	of	sandstone	"	of	the	upper	lake	—	a	cliff	that	viewed	from	either	side
岩石	的	砂岩	"	的	这	上	湖	—	一个	悬崖	那	已查看	从	任何一个	边

[meɪnˈteɪnd] [ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈprəʊfaɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːnli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

maintained	its	resemblance	to	a	female	profile	looking	sternly	down	at	the	water
维持	它是	相似	到	一个	女性	轮廓	寻找	严厉地	向下	在	这	水

[bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

beneath	it	,
下面	它	,

当他进一步询问末日女妖的住所时，他发现她只是上湖“砂岩画岩”中的一处陡峭悬崖——从任何一侧看去，这处悬崖都像是一个女性的侧脸，严肃地俯视着下面的水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfæðəməbl] .

which	was	here	believed	to	be	unfathomable	.
哪个	曾是	这里	相信	到	是	深不可测	.

这在当时被认为是不可思议的。

[ðə; ði] [duːm] [ˈwʊmən] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] .

The	Doom	Woman	still	exists	.
这	厄运	女士	仍然	存在	.

末日女侠依然存在。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈʌndə(r)][ɪts] [ʃɑːp] - [kʌt] [ˈfiːtʃəz] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [rekt]

Strange	to	say	,	under	its	sharp	-	cut	features	a	steamer	has	since	been	wrecked
奇怪的	到	说	,	在下面	它是	锋利的	-	切	特征	一个	汽船	有	自从	到过	损毁

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

奇怪的是，在其棱角分明的轮廓之下，一艘轮船后来却沉没了。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgluːmi] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [ˈɔːfli] [əˈprəʊpriət] .

and	its	expression	of	gloomy	fate	is	now	awfully	appropriate	.
和	它是	表达	的	阴沉	命运	是	现在	非常	合适的	.

它对悲惨命运的表达，如今看来真是再贴切不过了。

[məˈriː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] " [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ˈwɔːtə(r)] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

Marie	had	visited	"	the	great	Sea	Water	"	with	her	father	.
玛丽	有	到访	"	这	伟大的	海	水	"	和	她	父亲	.

玛丽曾和父亲一起游览过“浩瀚的大海”。

[ˈneɪtʃərz] [taɪˈtænɪk][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [fˈreskəʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæmiəʊ] - [ˈkʌtɪŋ] [hæd; həd] [ˈstrɒŋli]

Nature's	titanic	and	fanciful	frescoing	and	cameo	-	cutting	had	strongly
自然的	泰坦尼克号	和	奇幻的	壁画	和	客串	-	切割	有	强烈

[rɔːt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [maɪnd] ,

wrought	upon	her	impressionable	mind	,
锻	之上	她	易受影响的	头脑	,

大自然宏伟壮丽、奇幻瑰丽的壁画和浮雕深深地影响了她易受影响的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm][hæd; həd] [biː] [baɪ][nəʊ] [miːnz]

and	the	old	legends	and	superstitions	of	paganism	had	been	by	no	means
和	这	老的	传说	和	迷信	的	异教	有	到过	经过	不	方法

[ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [və'nɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]

effaced	by	the	very	slight	veneer	of	Christianity	which	she	had	received	at	the
抹去	经过	这	非常	轻微	单板	的	基督教	哪个	她	有	已收到	在	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

她在传教期间所接受的基督教的那层薄薄的外衣，丝毫没有抹去异教的古老传说和迷信。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['zeɪviərz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] .

From	this	evening	Father	Xavier's	manner	toward	her	changed	.
从	这	晚上	父亲	泽维尔的	方式	朝向	她	已更改	.

从今晚起，泽维尔神父对她的态度就变了。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,

Her	smile	no	longer	seemed	to	irritate	him	,
她	微笑	不	更长	似乎	到	刺激	他	,

她的笑容似乎不再让他感到恼火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

and	a	close	observer	might	have	noticed	that	she	smiled	less	than	formerly	.
和	一个	关闭	观察员	可能	有	注意到	那	她	微笑	较少的	比	以前	.

细心的观察者或许会注意到，她笑容比以前少了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , [peɪd] ['kləʊzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,

He	talked	with	her	more	,	paid	closer	attention	to	her	studies	,
他	谈话	和	她	更多的	,	有薪酬的	更近	注意力	到	她	研究	,

他多和她交谈，也更关注她的学习。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

made	her	little	presents	from	time	to	time	,
制成	她	小的	礼物	从	时间	到	时间	,

时不时地给她做一些小礼物，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['stʌdid] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɒrən]

and	spoke	to	her	always	with	studied	gentleness	that	was	quite	foreign
和	辐	到	她	总是	和	研究	温柔	那	曾是	相当	外国的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

to	his	nature	.
到	他的	自然	.

他总是用一种刻意营造的温柔语气和她说话，这与他原本的性格截然不同。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɒtʃt] [hɪm] [æt; ət] [wɜːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [stəʊnz] ,

And	Marie	watched	him	at	work	over	his	stones	,
和	玛丽	观看	他	在	工作	超过	他的	石头	,

玛丽看着他修缮石头，

[spent] [hɜː(r); hə(r)][speə(r)] [taɪm] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

spent	her	spare	time	in	rambling	in	search	of	those	which	she	had	learned
花费	她	空闲的	时间	在	漫无边际	在	搜索	的	那些	哪个	她	有	学习

[hiː; hi] [laɪkt] ,

he	liked	,
他	喜欢	,

她利用空闲时间四处游荡，寻找她得知他喜欢的那些东西。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [iːtʃ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kwɔːts] , [ɔː(r)] ['krɪst(ə)l]

and	laid	upon	his	table	without	remark	each	new	discovery	of	quartz	,	or	crystal
和	铺设	之上	他的	桌子	没有	评论	每个	新的	发现	的	石英	,	或者	水晶

, [ɔː(r)] ['peb(ə)l] .

,	or	pebble	.
,	或者	卵石	.

他默默地将新发现的石英、晶体或鹅卵石放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	been	in	the	habit	of	making	little	boxes	which	she	decorated	with	a
她	有	到过	在	这	习惯	的	制作	小的	盒子	哪个	她	装饰	和	一个

[ruːd] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃelz] ,

rude	mosaic	of	small	shells	,
粗鲁的	马赛克	的	小的	贝壳	,

她一直习惯制作小盒子，并用粗糙的小贝壳拼贴成马赛克图案来装饰它们。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

and	Father	Xavier	noticed	that	these	gradually	acquired	more	taste	and	were
和	父亲	泽维尔	注意到	那	这些	逐步地	获得	更多的	品尝	和	是

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

arranged	with	some	eye	to	the	harmonies	of	color	,
安排	和	一些	眼睛	到	这	和声	的	颜色	,

泽维尔神父注意到，这些摆设逐渐变得更有品味，并且在色彩搭配上也更加注重和谐。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpid] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ækjərəsi] [frɒm; frəm] ['pætənz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['baɪndɪŋz]

while	the	forms	were	copied	with	Chinese	accuracy	from	patterns	on	the	bindings
尽管	这	表格	是	复制	和	中国人	准确性	从	图案	在	这	绑定

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃəz] .

of	his	books	or	the	borders	of	the	religious	pictures	.
的	他的	图书	或者	这	边界	的	这	宗教	图片	.

而这些形状则是根据他书籍装帧上的图案或宗教画作的边框上的图案，以中国式的精确度复制而来。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɑːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] ['kærid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [mait]

Marie	was	developing	under	an	art	education	which	,	if	carried	far	enough	,	might
玛丽	曾是	发展	在下面	一个	艺术	教育	哪个	,	如果	携带	远的	足够的	,	可能

[ɪ'fekt] [greɪt] [θɪŋz] .

effect	great	things	.
影响	伟大的	事物	.

玛丽正在接受艺术教育，如果这种教育能够发展到足够高的水平，可能会产生巨大的影响。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪŋ] [tuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,

She	even	managed	his	graving	tools	with	a	good	deal	of	accuracy	,
她	甚至	管理	他的	雕刻	工具	和	一个	好的	交易	的	准确性	,

她甚至能相当精准地操作他的雕刻工具。

['kɒpiɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ,

copying	designs	which	he	set	her	,
复制	设计	哪个	他	放	她	,

她模仿他为她设计的图案，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [səʊ] [æpt] [æn; ən]

until	he	wondered	what	his	father	would	have	thought	of	so	apt	an
直到	他	想知道	什么	他的	父亲	会	有	想法	的	所以	易于	一个

[ə'prentɪs] .

apprentice	.
学徒	.

直到他开始思考，父亲会如何看待这样一位合适的学徒。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [mə'riː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] .

Suddenly	,	one	morning	in	midsummer	,	Marie	announced	that	she	should	leave	them	.
突然	,	一	早晨	在	盛夏	,	玛丽	宣布	那	她	应该	离开	他们	.

盛夏的一个早晨，玛丽突然宣布她要离开他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Her	father	was	going	on	a	long	expedition	for	stones	to	the	head	of
她	父亲	曾是	去	在	一个	长的	远征	为了	石头	到	这	头	的

[leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

Lake	Superior	,
湖	优越的	,

她的父亲要去苏必利尔湖源头进行一次漫长的采石探险。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] .

and	she	did	not	know	when	she	might	return	.
和	她	做过	不是	知道	什么时候	她	可能	返回	.

她不知道自己何时才能回来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

As	she	imparted	this	information	she	watched	Father	Xavier	from	the	corner	of
作为	她	传授	这	信息	她	观看	父亲	泽维尔	从	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

她一边传达这些信息，一边用眼角余光观察着泽维尔神父。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [smaɪl] [ˌriːə'piə] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]

and	something	of	the	old	childish	smile	reappeared	as	he	showed	that	he
和	某物	的	这	老的	幼稚	微笑	再次出现	作为	他	显示	那	他

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] .

was	really	annoyed	.
曾是	真的	恼怒	.

当他表现出真的生气时，脸上又浮现出孩子气的笑容。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ['prɒfɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] ,

The	summer	passed	profitably	for	the	Black	Beaver	,
这	夏天	通过了	盈利	为了	这	黑色的	海狸	,

黑海狸公司这个夏天过得很顺利，盈利颇丰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɔː(r)]

and	he	began	to	think	of	returning	to	St	.	Ignace	with	his	small	store
和	他	开始	到	思考	的	返回	到	英石	.	伊格纳斯	和	他的	小的	店铺

[ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [geɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] .

of	valuable	stones	before	the	fall	gales	should	set	in	.
的	有价值的	石头	前	这	落下	狂风	应该	放	在	.

于是他开始考虑在秋季狂风来临之前，带着他那点珍贵的宝石返回圣伊格纳斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː] [leɪt] .

He	was	just	a	few	days	too	late	.
他	曾是	只是	一个	很少	天	也	晚的	.

他晚了几天。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [stɔːm] [ə'rəʊz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

When	within	sight	of	Michillimackinac	a	storm	arose	driving	them	out	upon	the
什么时候	之内	视线	的	-	一个	风暴	出现	驾驶	他们	出去	之上	这

['əʊpən] [leɪk] ,

open	lake	,
打开	湖	,

当他们即将抵达米奇利麦基诺岛时，一场风暴袭来，将他们吹到了开阔的湖面上。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kə'nuː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] .

and	playing	with	their	canoe	as	though	it	were	a	cockle	-	shell	.
和	玩耍	和	他们的	独木舟	作为	尽管	它	是	一个	鸟蛤	-	壳	.

他们玩弄着独木舟，就像玩弄贝壳一样。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [əˈbeit] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ; [nəʊ] [lænd] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni]

When **the** **storm** **abated** **a** **cloudy** **night** **had** **set** **in** **;** **no** **land** **was** **visible** **in** **any**

什么时候 这 风暴 减弱 一个 多云 夜晚 有 放 在 ; 不 土地 曾是 可见的 在 任何

[dəˈrekʃ(ə)n] ;

direction **;**

方向 ;

暴风雨过后，夜幕降临，阴云密布；四面八方都看不到陆地；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [ðeə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

they **had** **completely** **lost** **their** **direction** **,** **and** **knew** **not** **toward** **which** **point** **to**

他们 有 完全地 丢失的 他们的 方向 , 和 知道 不是 朝向 哪个 观点 到

[siːk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

seek **the** **shore** **.**

寻找 这 支撑 .

他们完全迷失了方向，不知道该往哪个方向寻找海岸。

[ˈpæd(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ˈhæzəd] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈfɜːðə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Paddling **at** **hazard** **might** **take** **them** **further** **out** **into** **the** **centre** **of** **the** **lake** **,**

划桨 在 冒险 可能 拿 他们 更远 出去 进入 这 中心 的 这 湖 ,

冒险划桨可能会让他们更深入湖中心。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɔːn] [wɪð] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni]

and **indeed** **they** **were** **too** **worn** **with** **battling** **with** **the** **storm** **to** **do** **any**

和 的确 他们 是 也 磨损 和 战斗 和 这 风暴 到 做 任何

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði] [tɒst] [skɪf] [frɒm; frəm] [kæpˈsaɪzɪŋ] .

more **than** **keep** **the** **tossed** **skiff** **from** **capsizing** **.**

更多的 比 保持 这 抛掷 小艇 从 倾覆 .

事实上，他们与风暴搏斗得太过疲惫，除了竭力防止被吹得东倒西歪的小船倾覆之外，什么也做不了。

[ˈmɔːnɪŋ] [dɔːnd] [wet] [ænd; ənd] [greɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt]

Morning **dawned** **wet** **and** **gray** **,** **after** **a** **miserable** **night** **;** **they** **were** **drenched**

早晨 黎明 湿的 和 灰色的 , 后 一个 悲惨的 夜晚 ; 他们 是 湿透了

[tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

to **the** **skin** **,**

到 这 皮肤 ,

经过一个糟糕的夜晚，清晨阴雨绵绵，一片灰蒙蒙；他们浑身湿透。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [spent] [wɪð] [ˈwɪərinəs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgə(r)] ,

and **almost** **spent** **with** **weariness** **and** **hunger** **,**

和 几乎 花费 和 疲劳 和 饥饿 ,

几乎筋疲力尽，饥肠辘辘。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒn] [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈbetə(r)]

and **now** **that** **a** **wan** **and** **ghostly** **daylight** **had** **come** **they** **were** **no** **better**

和 现在 那 一个 万 和 幽灵般的 日光 有 来 他们 是 不 更好的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for **it** **,**

为了 它 ,

而如今，当苍白而诡异的日光到来时，他们的情况并没有好转。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [fɒg] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

for **an** **impenetrable** **fog** **shut** **them** **in** **on** **every** **side** **.**

为了 一个 坚不可摧 多雾路段 关闭 他们 在 在 每一个 边 .

浓雾弥漫，将他们四面困住。

[məˈriː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [preɪ] .

Marie **and** **her** **mother** **began** **to** **pray** **.**

玛丽 和 她 母亲 开始 到 祈祷 .

玛丽和她的母亲开始祈祷。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] [sæt] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] , [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	Black	Beaver	sat	dogged	and	inert	,	with	upturned	face	,	regarding	the	sky	.
这	黑色的	海狸	卫星	顽强	和	惰性	,	和	翻转	脸	,	关于	这	天空	.

黑海狸呆立不动，仰着头，望着天空。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][baɪ] ['wɪərəli] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [streɪt] ['ɒnwəd] , [wɪð]

The	day	wore	by	wearily	;	some	of	the	time	they	paddled	straight	onward	,	with
这	天	穿着	经过	疲劳	;	一些	的	这	时间	他们	划桨	直的	向前	,	和

['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] ,

sinking	hearts	,
下沉	心	,

一天疲惫地过去了；有时他们只能无奈地划桨前行，心中却充满沮丧。

['nəʊɪŋ] [nɒt] [tə'wɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)z] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði]

knowing	not	toward	what	they	were	going	,	and	at	others	rested	with	the
会心	不是	朝向	什么	他们	是	去	,	和	在	其他的	休息	和	这

[ɪn'ækʃn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

inaction	of	despair	.
不作为	的	绝望	.

有些人不知道自己要去往何方，有些人则因绝望而无所作为。

[wen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [sʌn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt]

When	the	position	of	the	bright	spot	which	meant	the	sun	told	that	it	lacked
什么时候	这	位置	的	这	明亮的	点	哪个	意思是	这	太阳	讲述	那	它	缺乏

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] ,

but	an	hour	of	sunset	,
但	一个	小时	的	日落	,

当太阳亮斑的位置表明距离日落只剩一个小时时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪkənɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spɜːrs] ,

and	the	clouds	seemed	to	be	thickening	rather	than	dispersing	,
和	这	云	似乎	到	是	增稠	相当	比	分散	,

云层似乎越来越厚，而不是消散。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [haʊl] .

the	Black	Beaver	gave	a	long	and	hideous	howl	.
这	黑色的	海狸	给予	一个	长的	和	可怕	嗥	.

黑海狸发出了一声悠长而凄厉的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ʃʌdə] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wʊd] ['eni] [wʌn] ,

His	wife	and	daughter	shuddered	when	they	heard	it	,	as	would	any	one	,
他的	妻子	和	女儿	颤抖	什么时候	他们	听到	它	,	作为	会	任何	一	,

他的妻子和女儿听到这话都吓得浑身发抖，换作任何人听到都会如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] [baɪ][mæn][ɔː(r)]

for	a	more	unearthly	and	discordant	cry	was	never	uttered	by	man	or
为了	一个	更多的	超凡脱俗的	和	不和谐的	哭	曾是	绝不	说出	经过	男人	或者

[biːst] ;

beast	;
兽	;

人畜从未发出过如此诡异刺耳的叫声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	they	had	double	reason	to	shudder	;	it	was	the	death	cry	of	their
但	他们	有	双倍的	原因	到	不寒而栗	;	它	曾是	这	死亡	哭	的	他们的

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

但他们有双重理由感到不寒而栗；这是他们国家的垂死呐喊。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We	can	never	live	through	another	night	,	"	said	he	,
"	我们	能	绝不	居住	通过	其他	夜晚	,	"	说	他	,

“我们再也熬不过下一个夜晚了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	he	covered	his	face	with	his	arms	.
和	他	涵盖	他的	脸	和	他的	武器	.

他用双臂捂住了脸。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'riː] , " [traɪ] [wɒt] ['paʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [gɒd] .

"	Father	,	"	said	Marie	,	"	try	what	power	there	is	in	the	white	man's	God	.
"	父亲	,	"	说	玛丽	,	"	尝试	什么	力量	那里	是	在	这	白色的	男人的	上帝	.

“父亲，”玛丽说，“试试看白人的上帝有多大力量吧。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['dev(ə)l] - [stəʊn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

Say	that	you	will	give	Him	your	devil	-	stone	if	He	will	save	us	now	.	"
说	那	你	将要	给	他	你的	魔鬼	-	石头	如果	他	将要	节省	我们	现在	.	"

“你说，如果他现在救我们，你就把你的魔鬼石给他。”

" [ðə; ði] [priːst] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] ,

"	The	priest	may	have	it	,	"	said	the	Black	Beaver	,
"	这	牧师	可能	有	它	,	"	说	这	黑色的	海狸	,

“牧师可能拥有它，”黑海狸说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][sæt][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	he	uncovered	his	face	and	sat	up	as	though	expecting	a	miracle	.
和	他	裸露	他的	脸	和	卫星	向上	作为	尽管	期待	一个	奇迹	.

他揭开遮住脸的面纱，坐了起来，仿佛在期待奇迹发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [keɪm] .

And	the	miracle	came	.
和	这	奇迹	来了	.

奇迹发生了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

The	sun	was	setting	behind	them	,	and	in	front	,	somewhat	above	the	horizon
这	太阳	曾是	环境	在后面	他们	,	和	在	正面	,	有些	多于	这	地平线

, [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːtɪd] ,

,	the	clouds	parted	,
,	这	云	分手了	,

太阳在他们身后缓缓落下，而在他们前方，地平线上方不远处，云层散开。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

forming	a	circle	about	a	white	cross	which	hung	suspended	in	the	air	.
成型	一个	圆圈	关于	一个	白色的	叉	哪个	悬挂	暂停	在	这	空气	.

围绕着悬挂在空中的白色十字架形成一个圆圈。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ;

They	all	saw	it	distinctly	,	but	only	for	a	few	moments	;
他们	全部	锯	它	明显地	,	但	仅有的	为了	一个	很少	时刻	;

他们都看得很清楚，但只持续了很短的时间；

[ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] .

then	the	clouds	closed	and	the	vision	vanished	.
然后	这	云	关闭	和	这	想象	消失了	.

然后云层散去，幻象消失了。

[wɪð] [nju:] [həʊp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [rəud] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑ:st] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

With	new	hope	the	little	party	rowed	toward	the	spot	where	they	had	last	seen	it
和	新的	希望	这	小的	派对	划船	朝向	这	点	在哪里	他们	有	最后的	已见	它

,

,

,

怀着新的希望，小队人马划着小船向他们最后看到它的地方驶去。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [fɒg] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] —

and	through	the	fog	they	could	dimly	discern	the	outlines	of	the	coast	—
和	通过	这	多雾路段	他们	可以	依稀	辨别	这	概述	的	这	海岸	—

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [lænd] .

they	were	nearing	land	.
他们	是	临近	土地	.

透过浓雾，他们隐约看到了海岸线的轮廓——他们正在接近陆地。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

A	little	further	on	,	and	a	village	was	visible	,
一个	小的	更远	在	,	和	一个	村庄	曾是	可见的	,

再往前走一点，就能看到一个村庄。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [fə'mɪliə(r)] ['æspekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

which	gained	a	more	and	more	familiar	aspect	as	they	approached	.
哪个	获得	一个	更多的	和	更多的	熟悉的	方面	作为	他们	接近	.

随着他们越来越接近，它变得越来越熟悉。

[naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Night	settled	down	before	they	reached	it	,
夜晚	定居	向下	前	他们	达到	它	,

他们到达目的地时，夜幕已经降临。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] .

but	ere	their	feet	touched	the	land	they	had	recognized	the	mission	of	St	.
但	埃雷	他们的	脚	感动	这	土地	他们	有	认可	这	使命	的	英石	.

['ignɑ:ts] .

Ignace	.
伊格纳斯	.

但他们的双脚还没踏上这片土地，就已经认出了圣伊格纳斯的使命。

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .

The	cross	was	not	a	vision	.
这	叉	曾是	不是	一个	想象	.

十字架并非异象。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['lændmɑ:k] [ænd; ənd] [saɪn]

The	clouds	had	parted	to	show	them	the	great	white	landmark	and	sign
这	云	有	分手了	到	展示	他们	这	伟大的	白色的	地标	和	符号

[wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] .

which	Father	Ignatius	had	raised	upon	the	little	knoll	.
哪个	父亲	伊格内修斯	有	提高	之上	这	小的	小丘	.

云层散开，露出了伊格内修斯神父在小山丘上竖立的巨大白色地标和标志。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] ['bi:və(r)] [ʌn'ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['dev(ə)l] - [stəʊn] , [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	day	the	Black	Beaver	unearthed	his	devil	-	stone	,	and	fastening	a
这	下一个	天	这	黑色的	海狸	出土	他的	魔鬼	-	石头	,	和	紧固	一个

['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

silver	chain	to	it	,
银	链	到	它	,

第二天，黑海狸挖出了他的魔石，并在上面系了一条银链。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] ,

was	about	to	carry	it	away	and	attach	it	to	the	cross	,
曾是	关于	到	携带	它	离开	和	附	它	到	这	叉	,

正要把它带走并钉在十字架上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] ;

which	was	already	loaded	with	the	gifts	of	the	little	colony	;
哪个	曾是	已经	已加载	和	这	礼物	的	这	小的	殖民地	;

里面已经装满了小殖民地赠送的礼物；

[bʌt; bət] [mə'riː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

but	Marie	took	it	from	his	hand	.
但	玛丽	采取	它	从	他的	手	.

但玛丽从他手中接过了它。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	give	it	to	the	good	priest	myself	,	"	she	said	.
"	我	将要	给	它	到	这	好的	牧师	我	,	"	她	说	.

“我会亲自把它交给那位善良的神父，”她说。

" [hiː; hi] [meɪ] [siː] [fɪt][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	He	may	see	fit	to	place	it	on	the	image	of	the	Virgin	in	the	church	.
"	他	可能	看	合身	到	地方	它	在	这	图像	的	这	处女	在	这	教会	.

“他或许会认为应该把它放在教堂里的圣母像上。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [mə'riː] [pleɪst] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [stəʊn] [ɪn]['fɑːðə(r)] ['zeɪviərz] [hænd] ;

"	A	few	days	later	Marie	placed	the	coveted	stone	in	Father	Xavier's	hand	;
"	一个	很少	天	之后	玛丽	放置	这	令人垂涎的	石头	在	父亲	泽维尔的	手	;

几天后，玛丽将这块珍贵的石头放在了泽维尔神父的手中；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːd] [ðə; ði]

but	what	was	his	bitter	disappointment	to	find	that	she	had	marred	the
但	什么	曾是	他的	苦的	失望	到	寻找	那	她	有	受损	这

[ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

exquisite	thing	by	a	rude	attempt	at	a	delineation	upon	it	of	the	vision	of
精美的	事物	经过	一个	粗鲁的	试图	在	一个	界定	之上	它	的	这	想象	的

[ðə; ði] [krɒs] .

the	cross	.
这	叉	.

但令他无比失望的是，他发现她粗暴地在精美的画作上描绘了十字架的景象，破坏了这幅画作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] ['tʃɪzld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪlki] [waɪt] ['leɪə(r)] ,

She	had	carefully	chiselled	away	the	milky	white	layer	,
她	有	小心	凿刻的	离开	这	乳白色	白色的	层	,

她小心翼翼地凿去了那层乳白色的表层。

[ɪk'septɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['prɪmətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [weɪvz] ,

excepting	on	the	crests	of	some	very	primitive	representations	of	waves	,
除外	在	这	冠状物	的	一些	非常	原始	表现形式	的	波浪	,

除了某些非常原始的波浪表现形式的波峰之外，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːkwədli] [pleɪn] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] .

and	within	the	awkwardly	plain	cross	in	the	centre	of	the	gem	.
和	之内	这	尴尬地	清楚的	叉	在	这	中心	的	这	宝石	.

以及宝石中央那略显笨拙的十字架。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['dʒuːəl][wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] ;

All	his	hopes	of	cutting	a	face	upon	this	lovely	jewel	were	crushed	;
全部	他的	希望	的	切割	一个	脸	之上	这	迷人的	宝石	是	碎	;

他所有想在这颗美丽的宝石上刻下人脸的希望都破灭了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈskɪlfʊl] [wɜːk] .

it	was	ruined	by	her	unskilful	work	.
它	曾是	毁坏	经过	她	不熟练的	工作	.

她拙劣的工作毁了它。

[ˈfɑːðə(r)][ˈzʌvɪə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] .

Father	Xavier	was	completely	master	of	his	own	emotions	.
父亲	泽维尔	曾是	完全地	掌握	的	他的	自己的	情绪	.

泽维尔神父完全能够掌控自己的情绪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑːk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [məˈriː] [rɪˈkwestɪd] ,

He	took	the	stone	without	remark	,	and	hung	it	,	as	Marie	requested	,
他	采取	这	石头	没有	评论	,	和	悬挂	它	,	作为	玛丽	请求	,

他默默地接过石头，按照玛丽的要求把它挂了起来。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈdɒnə] .

about	the	neck	of	the	Madonna	.
关于	这	脖子	的	这	麦当娜	.

关于圣母像的脖子。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [mæs] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd]['dʒuːəl] [raʊzd] [wɪˈðɪn] [hɪm]

Each	day	as	he	said	mass	the	sight	of	the	mutilated	jewel	roused	within	him
每个	天	作为	他	说	大量的	这	视线	的	这	残缺	宝石	唤醒	之内	他

[rɪˈzentf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [əˈgenst] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

resentful	feelings	against	poor	,
不满	情怀	反对	贫穷的	,

每天当他做弥撒时，看到那件残缺的珠宝都会激起他对穷人的怨恨之情。

[wel] - ['wɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] .

well	-	wishing	little	Marie	.
出色地	-	祝	小的	玛丽	.

祝愿小玛丽一切顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn]

He	had	been	very	kind	to	her	since	he	had	first	seen	the	stone	in
他	有	到过	非常	种类	到	她	自从	他	有	第一的	已见	这	石头	在

[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	possession	of	her	father	,
这	拥有	的	她	父亲	,

自从他第一次见到她父亲拥有的那块石头后，他就一直对她很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

but	now	it	was	worse	than	before	.
但	现在	它	曾是	更糟	比	前	.

但现在情况比以前更糟了。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪdli] ,

He	avoided	her	markedly	,
他	避免	她	明显地	,

他刻意回避她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [səʊ] [əˈnɔɪd] [hɪm] [stɪl] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

for	the	smile	which	so	annoyed	him	still	lighted	her	face	whenever	she	saw
为了	这	微笑	哪个	所以	恼怒	他	仍然	照明	她	脸	每当	她	锯

[hɪm] ,

him	,
他	,

尽管那笑容令他十分恼火，但每当她看到他时，脸上依然会绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] ['sædnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)]

and	there	was	in	it	a	reproachful	sadness	which	was	even	more
和	那里	曾是	在	它	一个	责备的	悲伤	哪个	曾是	甚至	更多的

['ægrəveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [biːn] .

aggravating	than	its	simple	childishness	had	been	.
加重	比	它是	简单的	童心	有	到过	.

其中还夹杂着一种责备的悲伤，这种悲伤甚至比它原本的幼稚更令人恼火。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

One	day	Father	Xavier	,	in	turning	over	his	papers	,
一	天	父亲	泽维尔	,	在	转弯	超过	他的	文件	,

有一天，泽维尔神父在交出他的文件时，

[keɪm] [əˈkrɒs] [æn; ən] [əʊld] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

came	across	an	old	etching	of	Venus	rising	from	the	sea	.
来了	穿过	一个	老的	蚀刻	的	金星	上升	从	这	海	.

偶然发现一幅古老的蚀刻画，描绘的是维纳斯从海中升起的情景。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [hɪm] .

The	figure	,	with	its	outstretched	arms	,	suggested	a	possibility	to	him	.
这	数字	,	和	它是	伸展	武器	,	建议	一个	可能性	到	他	.

那个张开双臂的人影，让他联想到了一种可能性。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	made	a	careful	tracing	of	it	,	took	it	to	the	church	,
他	制成	一个	小心	追踪	的	它	,	采取	它	到	这	教会	,

他仔细地描摹了一遍，然后带到了教堂。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .

and	laid	it	upon	the	stone	.
和	铺设	它	之上	这	石头	.

然后把它放在石头上。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

All	of	its	outlines	came	within	the	white	cross	;	there	was	still	hope	for	the
全部	的	它是	概述	来了	之内	这	白色的	叉	;	那里	曾是	仍然	希望	为了	这

['kæmiəʊ] .

cameo	.
客串	.

它的所有轮廓都位于白色十字架内；浮雕仍然有希望出现。

[ɔːl] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['fɑːðə(r)] ['zʌvɪə(r)] [tɔil] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [skɪl] , [bʌt; bət] ['nevə(r)]

All	that	winter	Father	Xavier	toiled	upon	it	,	exhausting	his	utmost	skill	,	but	never
全部	那	冬天	父亲	泽维尔	辛勤劳作	之上	它	,	精疲力竭	他的	极致	技能	,	但	绝不

[ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

exhausting	his	patience	.
精疲力竭	他的	耐心	.

整个冬天，泽维尔神父都在辛勤工作，竭尽全力，却从未耗尽耐心。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ,

His	chief	trial	was	in	the	extreme	hardness	of	the	stone	,
他的	首席	审判	曾是	在	这	极端	硬度	的	这	石头	,

他面临的主要考验是石头的极度坚硬。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [wɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪŋ] [tuːlz] .

which	rapidly	wore	out	his	graving	tools	.
哪个	快速	穿着	出去	他的	雕刻	工具	.

这很快就磨损了他的雕刻工具。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl]

At	last	it	was	finished	,	and	Father	Xavier	confessed	to	himself	,	in	all
在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	父亲	泽维尔	坦白	到	他自己	,	在	全部

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	,
谦逊	,

最后一切都完成了，泽维尔神父谦卑地向自己坦白道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]['nevə(r)]['eksɪkjuːtɪd][səʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] ,

that	he	had	not	only	never	executed	so	delicate	a	piece	of	workmanship	,
那	他	有	不是	仅有的	绝不	执行	所以	精美的	一个	片	的	做工	,

他不仅从未完成过如此精细的作品，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] .

but	he	had	never	seen	its	equal	.
但	他	有	绝不	已见	它是	平等的	.

但他从未见过与之媲美的。

['evri] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] - [hjuːd] [weɪvz] [wɒz; wəz] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swel] [ðæt]

Every	curve	of	the	exquisite	-	hued	waves	was	studied	from	the	swell	that
每一个	曲线	的	这	精美的	-	有色	波浪	曾是	研究	从	这	膨胀	那

['sʌmtaɪmz] [swept] ['grændli] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

sometimes	swept	grandly	in	from	the	lake	on	the	long	reef	of	rocks	a	few	miles
有时	扫荡	宏伟	在	从	这	湖	在	这	长的	礁	的	岩石	一个	很少	英里

[ə'bʌv] [ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] .

above	St	.	Ignace	.
多于	英石	.	伊格纳斯	.

从圣伊格纳斯上方几英里处长长的礁石上，有时会有巨浪从湖中壮观地涌入，人们仔细观察着色彩绚丽的波浪的每一道曲线。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	form	of	the	goddess	was	modelled	from	his	remembrance	of	the
这	形式	的	这	女神	曾是	建模	从	他的	纪念	的	这

[griːk] [æn'tiːk] .

Greek	antique	.
希腊语	古董	.

女神的形象是根据他对古希腊的记忆而塑造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['empərə(r)] .

It	was	a	gem	worthy	of	an	emperor	.
它	曾是	一个	宝石	值得	的	一个	皇帝	.

这是一颗配得上帝王的宝石。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	he	do	with	it	?
什么	应该	他	做	和	它	?

他应该怎么处理呢?

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['raipən] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] , [æm'bɪʃəs] [θɔːts] ['flaʊəd] [ɪn] [peə] ['frɑːnsɪs]

As	the	spring	ripened	into	summer	,	ambitious	thoughts	flowered	in	Père	Francis
作为	这	春天	成熟的	进入	夏天	,	雄心勃勃	想法	开花的	在	父亲	弗朗西斯

['zeɪviərz] [səʊl] .

Xavier's	soul	.
泽维尔的	灵魂	.

随着春天渐渐过去，夏天来临，圣方济·沙勿略神父心中萌生了雄心壮志。

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['bɪʃəprɪk] [ðɪs] [həʊl] ['westən] ['kʌntri] [wʊd] [meɪk] [wɪð] [ɪts] [ˌʌnɪk'splɔːd]

What	a	grand	bishopric	this	whole	western	country	would	make	with	its	unexplored
什么	一个	盛大	主教区	这	所有的	西	国家	会	制作	和	它是	未探索的

[welθ] [ɒv; əv] [maɪnz] ,

wealth	of	mines	,
财富	的	矿井	,

如果利用整个西部地区尚未开发的丰富矿藏，这里将会成为一个多么宏伟的主教区啊！

[ænd; ənd][fɜːrz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] !

and	furs	,	and	forest	!
和	毛皮	,	和	森林	!

还有毛皮，还有森林！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Why	should	he	be	obliged	to	make	reports	of	the	revenue	which	his	own
为什么	应该	他	是	有义务	到	制作	报告	的	这	收入	哪个	他的	自己的

[faɪ'nænsiə(r)] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

financiering	had	secured	to	the	mission	,
融资	有	安全	到	这	使命	,

他为何有义务汇报他自己出资为使团筹集的收入？

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ?

to	the	head	at	Montreal	?
到	这	头	在	蒙特利尔	?

去蒙特利尔总部？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] ['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)] [dwel] [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl]

Why	should	not	his	reverence	the	Lord	Bishop	Francis	Xavier	dwell	in	an	episcopal
为什么	应该	不是	他的	尊敬	这	主	主教	弗朗西斯	泽维尔	住	在	一个	主教

['pæləs] [bɪlt] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðiːz] [leɪks] ,

palace	built	somewhere	on	these	lakes	,
宫殿	建造	某处	在	这些	湖泊	,

为什么尊敬的弗朗西斯·沙勿略主教不能居住在建于这些湖泊某处的主教宫殿里呢？

[wɪð] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] ?

with	unlimited	spiritual	and	temporal	sway	over	all	this	country	?
和	无限	精神	和	颞	摇摆	超过	全部	这	国家	?

对整个国家拥有无限的精神和物质控制权？

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [bəuθ][ðə; ði]

To	effect	such	a	scheme	it	would	be	necessary	for	him	to	see	both	the
到	影响	这样的	一个	方案	它	会	是	必要的	为了	他	到	看	两个都	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp] .

King	of	France	and	the	Pope	.
国王	的	法国	和	这	教皇	.

要实施这样的计划，他必须同时觐见法国国王和教皇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪ'miːdiətli] ,

He	was	not	sure	that	even	if	he	could	return	to	Europe	immediately	,
他	曾是	不是	当然	那	甚至	如果	他	可以	返回	到	欧洲	立即地	,

他并不确定即使他能立即返回欧洲，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['nesəsəri] [ɪn]['aɪðə(r)]['kwɔːtə(r)] ,

he	had	the	influence	necessary	in	either	quarter	,
他	有	这	影响	必要的	在	任何一个	四分之一	,

他在这两个领域都拥有必要的影响力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæmiəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

but	the	cameo	was	a	step	in	the	right	direction	.
但	这	客串	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

但这次客串演出是朝着正确方向迈出的一步。

['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[θɔ:t]	[ə'kɜ:d]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]
Something	**of**	**the**	**same**	**thought**	**occurred**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**the**	**Bishop**	**of**
某物	的	这	相同的	想法	发生	在	这	相同的	时间	到	这	主教	的

[ˌmɒntri'ɔ:l]	.
Montreal	**.**
蒙特利尔	.

与此同时，蒙特利尔主教也有了类似的想法。

['fɑ:ðə(r)]	['zeɪviərz]	[rɪ'pɔ:ts]	[ʃəʊd]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]	['flʌrɪʃɪŋ]	[kən'dɪʃn]	.
Father	**Xavier's**	**reports**	**showed**	**the**	**mission**	**to**	**be**	**in**	**a**	**flourishing**	**condition**	**.**
父亲	泽维尔的	报告	显示	这	使命	到	是	在	一个	茕茕	状况	.

泽维尔神父的报告显示，传教站发展欣欣向荣。

[ðə; ði]	[fɜ:st]	['strʌglz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)]	.
The	**first**	**struggles**	**of**	**the**	**pioneer**	**were**	**over**	**.**
这	第一的	斗争	的	这	先锋	是	超过	.

先驱者的最初奋斗已经结束。

['fɑ:ðə(r)]	['zʌvɪə(r)]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[bi:; bi]	[left]	[ɪn]	[tu:]	[lʌg'ʒʊəriəs]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
Father	**Xavier**	**must**	**not**	**be**	**left**	**in**	**too**	**luxurious**	**a**	**position**	**.**
父亲	泽维尔	必须	不是	是	左边	在	也	豪华	一个	位置	.

不能让泽维尔神父过得太奢侈。

[ðə; ði]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	[lɑ:]	[sɑ:l]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['fɪtɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]	[bænd]	[dɪ'zaɪnd]	[tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)]	[ðə; ði]
The	**Chevalier**	**La**	**Salle**	**was**	**now**	**fitting**	**out**	**his**	**little**	**band**	**designed**	**to**	**explore**	**the**
这	骑士	拉	萨勒	曾是	现在	配件	出去	他的	小的	乐队	设计	到	探索	这

[leɪks]	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	[frɒm; frəm][ɪts]	[sɔ:s]	[tu:; tə][ðə; ði]	[gʌlf]	.
lakes	**and**	**follow**	**the**	**Mississippi**	**from**	**its**	**source**	**to**	**the**	**Gulf**	**.**
湖泊	和	跟随	这	密西西比州	从	它是	来源	到	这	海湾	.

拉萨尔骑士正在为他的小船队做准备，这支小船队计划探索湖泊，并沿着密西西比河从源头一直航行到墨西哥湾。

[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	;
A	**most**	**important**	**expedition**	**;**
一个	最多	重要的	远征	;

一次极其重要的探险；

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]['dʒezjuɪt]	['fɑ:ðəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃeə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:nərz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'ti:]	[pru:vd]
it	**would**	**be**	**well**	**that**	**the**	**Jesuit**	**fathers**	**should**	**share**	**in**	**the**	**honors**	**if**	**it**	**proved**
它	会	是	出色地	那	这	耶稣会	父亲们	应该	分享	在	这	荣誉	如果	它	已证实

[sək'sesf(ə)l]	,
successful	**,**
成功的	,

如果这项计划成功，耶稣会神父们理应分享荣誉。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['pɑ:ti]	['perɪʃt]	[ɪn][ɪts]	['hæzədəs]	['entəpraɪz]	[peə]	['frɑ:nsɪs]['zʌvɪə(r)]	[kʊd; kəd]
and	**if**	**the**	**little**	**party**	**perished**	**in**	**its**	**hazardous**	**enterprise**	**Père**	**Francis**	**Xavier**	**could**
和	如果	这	小的	派对	遇难	在	它是	危险	企业	父亲	弗朗西斯	泽维尔	可以

[pə'hæps]	[bi:; bi]	[speəd]	[æz; əz]	['i:zəli]	[æz; əz]	['eni]	['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['spɪrɪtʃuəl]	['ɑ:mi]	.
perhaps	**be**	**spared**	**as**	**easily**	**as**	**any**	**member**	**of**	**his**	**spiritual**	**army**	**.**
也许	是	幸存	作为	容易地	作为	任何	成员	的	他的	精神	军队	.

如果这个小团体在危险的行动中灭亡，那么方济·沙勿略神父或许也能像他的精神军队中的任何成员一样轻易幸免。

[ænd; ənd][səʊ]	,	[ɪn][ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɒv; əv]	-	,	[ðə; ði]	[ˌʃevə'lɪə(r)]	[seɪld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[læk]	[ˌdi:'ju:]
And	**so**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1679**	**,**	**the**	**Chevalier**	**sailed**	**up**	**the**	**Lac**	**du**
和	所以	,	在	这	夏天	的	-	,	这	骑士	航行	向上	这	拉克	杜

['dəʊfæ; 'dəʊfæn]	,
Dauphin	**,**
多芬	,

于是，在1679年夏天，“骑士号”驶入了多芬湖。

[æz; əz] [leɪk] ['ɪri] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] , ['ɪntuː][ðə; ði][læk] [dɔrliːnz] , [ɔː(r)]['hjʊərən] ,

as	Lake	Erie	was	then	called	,	into	the	Lac	d'Orleans	,	or	Huron	,
作为	湖	伊利	曾是	然后	称为	,	进入	这	拉克	奥尔良	,	或者	休伦	,

当时的伊利湖被称为奥尔良湖，或休伦湖。

['kæriɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [peə] ['frɑːnsɪs]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]

carrying	letters	in	which	Père	Francis	Xavier	was	ordered	to	leave	his	charge
携带	信件	在	哪个	父亲	弗朗西斯	泽维尔	曾是	订购	到	离开	他的	收费

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

for	a	time	in	order	to	render	all	the	assistance	in	his	power	to	the
为了	一个	时间	在	命令	到	使成为	全部	这	协助	在	他的	力量	到	这

[ɪk'splɔːrərz] .

explorers	.
探险家	.

他携带的信件中命令方济·沙勿略神父暂时离开他的职责范围，以便尽其所能地帮助探险家们。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [wɪð] [wɒt] ['hɑːtfelt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

The	Bishop	of	Montreal	could	never	have	guessed	with	what	heartfelt	joy	his
这	主教	的	蒙特利尔	可以	绝不	有	猜对了	和	什么	衷心	喜悦	他的

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] .

command	was	obeyed	.
命令	曾是	服从	.

蒙特利尔主教做梦也想不到，他的命令竟被如此由衷地欣喜地执行了。

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [laɪf] , ['taɪəd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['endləs] [wɒʃ] [ɒv; əv]

Father	Xavier	was	tired	of	this	peaceful	life	,	tired	of	"	the	endless	wash	of
父亲	泽维尔	曾是	疲劳的	的	这	和平	生活	,	疲劳的	的	"	这	无尽的	洗	的

['melənkəli] [weɪvz] ,

melancholy	waves	,
忧郁	波浪	,

泽维尔神父厌倦了这种平静的生活，厌倦了"无休止的忧郁浪潮"。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [kuːl] ['sʌməz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [waɪt] [blæŋk][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ; ['taɪəd][ɒv; əv]

"	of	the	short	cool	summers	,	and	long	white	blank	of	winter	;	tired	of
"	的	这	短的	凉爽的	夏天	,	和	长的	白色的	空白的	的	冬天	;	疲劳的	的

[ɪn'ækʃn] ,

inaction	,
不作为	,

短暂凉爽的夏季，漫长白茫茫的冬季；厌倦了无所事事，

[ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs]

of	the	lack	of	stimulating	surroundings	,	of	the	gentleness	of	Father	Ignatius
的	这	缺少	的	刺激性的	周围环境	,	的	这	温柔	的	父亲	伊格内修斯

[ænd; ənd] ['mɛriz] ['hɔːntɪŋ] [smaɪl] .

and	Marie's	haunting	smile	.
和	玛丽的	令人难忘	微笑	.

缺乏刺激的环境，伊格内修斯神父的温柔，以及玛丽令人难忘的微笑。

[hɪə(r)] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[mait] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [kreiv] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ]

might	be	the	very	occasion	he	craved	of	making	himself	famous	and	deserving
可能	是	这	非常	场合	他	渴望	的	制作	他自己	著名的	和	值得

[ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] .

of	reward	as	an	explorer	.
的	报酬	作为	一个	探险家	.

这或许正是他梦寐以求的机会，让他能够扬名立万，并作为探险家获得嘉奖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ,

It	was	true	that	he	started	as	a	subordinate	,
它	曾是	真的	那	他	开始	作为	一个	下属	,

他的确是从下属做起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .

but	that	was	no	reason	that	he	should	return	in	the	same	capacity	.
但	那	曾是	不	原因	那	他	应该	返回	在	这	相同的	容量	.

但这并不意味着他应该以同样的身份回归。

[mə'riː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [gests] [wɪð] ['plez(ə)nt] [ə'lækrəti] ,

Marie	had	served	the	noble	guests	with	pleasant	alacrity	,
玛丽	有	服务	这	高贵	客人	和	令人愉快的	敏捷	,

玛丽以令人愉悦的热情和周到的服务款待了贵宾们。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - ['tɪntɪd] [traʊt] [kɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɔɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,

passing	the	rainbow	-	tinted	trout	caught	as	well	as	broiled	by	her	own	hand	,
通过	这	彩虹	-	有色	鳟鱼	捕捉	作为	出色地	作为	烤制	经过	她	自己的	手	,

她递过那条她亲手捕获并烤制的彩虹色鳟鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs] ['hʌklbəri] [ɪn] ['teɪstfl] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['breɪdɪŋ] ,

and	the	luscious	huckleberries	in	tasteful	baskets	of	her	own	braiding	,
和	这	甜美	越橘	在	有品味的	篮子	的	她	自己的	编织	,

[ænd; ənd][tɑːnts] [meɪn] [diː] [fˈɜː] ,

and	Tontz	Main	de	Fer	,
和	通茨	主要的	德	fer	,

还有她亲手编织的精美篮子里装着的鲜嫩多汁的越橘，以及 Tontz Main de Fer，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrɪk] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][lɑː] [sɑːl] , [wɒz; wəz] [muːvd] [laɪk] [dʒə'reɪnt] , [sɜːvd] [baɪ]['iːnɪd] ,

the	chivalric	companion	and	friend	of	La	Salle	,	was	moved	like	Geraint	,	served	by	Enid	,
这	骑士精神	伴侣	和	朋友	的	拉	萨勒	,	曾是	已搬	喜欢	格伦特	,	服务	经过	伊妮德	,

拉萨尔的骑士同伴和朋友，像格朗特一样被感动，由伊妮德服侍。

" [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['trentʃə(r)] .

"	to	stoop	and	kiss	the	dainty	little	thumb	that	crossed	the	trencher	.
"	到	哈腰	和	吻	这	纤巧	小的	拇指	那	交叉	这	挖沟机	.

“弯下腰，亲吻那只伸过餐盘的纤细小拇指。

" [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['dɪgnəti] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ;

"	The	salutation	was	received	with	unconscious	dignity	by	little	Marie	;
"	这	问候	曾是	已收到	和	无意识	尊严	经过	小的	玛丽	;

“小玛丽不自觉地以尊严接受了这份问候；

[wʌns]['əʊnli][wɒz; wəz] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

once	only	was	Père	François	Xavier	annoyed	by	the	absence	of	a	display	of
一次	仅有的	曾是	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	恼怒	经过	这	缺席	的	一个	展示	的

['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][æn; ən]['evə(r)] - ['redi] [smaɪl] .

childish	pleasure	in	an	ever	-	ready	smile	.
幼稚	乐趣	在	一个	曾经	-	准备好	微笑	.

弗朗索瓦·泽维尔神父只有一次因为孩子们脸上没有展现出孩童般的快乐和随时准备的微笑而感到恼火。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [haʊ] ['traɪəl][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd]

History	tells	how	trial	and	privation	of	every	kind	waited	on	this	little	band
历史	讲述	如何	审判	和	匮乏	的	每一个	种类	等待	在	这	小的	乐队

[ɒv; əv][hə'rəʊɪk][men] ;

of	heroic	men	;
的	英勇	男人	;

历史记载了这群英勇的小伙子们经历了怎样的磨难和困苦；

[haʊ] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] ['dɒgɪd] [ðeə(r)] [steps] ; [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pruːvd]

how	hunger	,	and	cold	,	and	fever	dogged	their	steps	;	how	the	Indians	proved
如何	饥饿	,	和	寒冷的	,	和	发烧	顽强	他们的	步骤	;	如何	这	印度人	已证实

['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ;

treacherous	and	hostile	;
奸诈	和	敌对的	;

饥饿、寒冷和发烧如何如影随形地折磨着他们；印第安人如何表现得奸诈狡诈、充满敌意；

[haʊ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['sentrəl] [ˌɪlə'nɔɪz] , ['ɑːftə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] ,

how	,	having	reached	central	Illinois	,	after	incredible	exertion	,
如何	,	拥有	达到	中央	伊利诺伊州	,	后	极好的	用力	,

经过难以置信的努力，他们终于到达了伊利诺伊州中部。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] ,

they	found	themselves	in	the	dead	of	winter	unable	to	proceed	further	,
他们	成立	他们自己	在	这	死的	的	冬天	无法	到	继续	更远	,

他们发现自己身处严冬，无法继续前行。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [traɪbz] [ɪn'saɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] .

and	surrounded	by	tribes	incited	against	them	by	some	unknown	enemy	.
和	包围	经过	部落	煽动	反对	他们	经过	一些	未知	敌人	.

他们被一群受不明敌人煽动起来反抗他们的部落包围着。

[ə; eɪ] [fə'tæləti] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

A	fatality	seemed	to	hang	over	them	;
一个	死亡	似乎	到	悬挂	超过	他们	;

死亡的阴影似乎笼罩着他们；

[sə'spɪʃəs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [bʌt; bət]

suspicious	occurrences	indicated	that	they	had	a	traitor	among	their	number	,	but
可疑的	发生	表明的	那	他们	有	一个	叛徒	之中	他们的	数字	,	但

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

he	was	never	discovered	.
他	曾是	绝不	发现	.

一些可疑事件表明他们当中有叛徒，但他始终没有被发现。

[lɑː] [sɑːl] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɔː(r)][ə'bændən][ðə; ði] ['entəpraɪz] ;

La	Salle	did	not	despair	or	abandon	the	enterprise	;
拉	萨勒	做过	不是	绝望	或者	放弃	这	企业	;

拉萨尔并没有绝望或放弃这项事业；

[bʌt; bət] [wen] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [men] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [hiː; hi] [lɒst] [həʊp] ,

but	when	six	of	his	most	trusted	men	mutinied	and	deserted	,	he	lost	hope	,
但	什么时候	六	的	他的	最多	可信	男人	叛变	和	荒凉的	,	他	丢失的	希望	,

但当他最信任的六名手下叛变逃跑后，他失去了希望。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	became	seized	with	a	presentiment	that	he	would	never	return	from	his
和	成为	查获	和	一个	预感	那	他	会	绝不	返回	从	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他突然有种不祥的预感，认为自己再也回不来了。

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdænt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'fesə(r)] ,

Father	Xavier	was	his	confidant	as	well	as	confessor	,
父亲	泽维尔	曾是	他的	知己	作为	出色地	作为	忏悔者	,

泽维尔神父既是他的知己，也是他的告解神父。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['set(ə)ld]

but	he	seems	not	to	have	been	able	to	disperse	the	gloom	which	settled
但	他	似乎	不是	到	有	到过	有能力的	到	分散	这	愁云	哪个	定居

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːdərz] [maɪnd] .

over	the	leader's	mind	.
超过	这	领导人的	头脑	.

但他似乎未能驱散笼罩在领导人心头的阴霾。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Perhaps	he	did	not	endeavor	to	do	so	.
也许	他	做过	不是	努力	到	做	所以	.

或许他并没有努力这样做。

['həʊpləs] [bʌt; bət] [stɪl] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Hopeless	but	still	true	to	his	trust	,
绝望	但	仍然	真的	到	他的	相信	,

虽然绝望，但他仍然忠于信任。

[lɑː] [sɑːl] [kən'strʌktɪd] [nɪə(r)] [piˈɔːriə] [ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] - ,

La	Salle	constructed	near	Peoria	a	fort	which	he	named	Crèvecoeur	,
拉	萨勒	建造	靠近	皮奥里亚	一个	堡	哪个	他	命名	-	,

拉萨尔在皮奥里亚附近修建了一座堡垒，并将其命名为克雷夫科尔堡。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spɒndənsi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	token	of	his	despondency	and	disappointment	.
在	令牌	的	他的	沮丧	和	失望	.

这是他沮丧和失望的象征。

['liːvɪŋ] [tɑːnts] [meɪn] [diː] [fˈɜː] [ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

Leaving	Tontz	Main	de	Fer	in	command	here	with	the	greater	part	of	his	men	,
离开	通茨	主要的	德	fer	在	命令	这里	和	这	更大的	部分	的	他的	男人	,

留下通茨·曼·德·费尔率领大部分部下在此指挥。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] [faɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌfrɑːntə'næk] , [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

he	set	out	with	five	for	Frontenac	,	on	the	2d	of	March	,	1680	,
他	放	出去	和	五	为了	弗龙特纳克	,	在	这	2d	的	行进	,	-	,

1680年3月2日，他带着五个人前往弗龙特纳克。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd]

intending	to	return	with	supplies	to	take	command	again	of	his	party	,	and
意图	到	返回	和	补给品	到	拿	命令	再次	的	他的	派对	,	和

[tuː; tə] [prə'siːd] ['saʊθwəd] .

to	proceed	southward	.
到	继续	向南	.

他打算带着补给品返回，重新指挥他的队伍，然后向南进发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['entəpraɪz]

It	was	at	this	point	that	the	most	inexplicable	event	of	the	entire	enterprise
它	曾是	在	这	观点	那	这	最多	无法解释的	事件	的	这	全部的	企业

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

就在这时，整个企业中最无法解释的事件发生了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'vaɪdɪd][sʌm; səm][wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [lɑː] [sɑːl] .

Before	the	party	divided	some	one	attempted	to	poison	the	Chevalier	La	Salle	.
前	这	派对	分割	一些	一	尝试过	到	毒	这	骑士	拉	萨勒	.

在党内分裂之前，有人试图毒害拉萨尔骑士。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sləʊ] [wʌn] ,

The	poison	was	a	subtle	and	slow	one	,
这	毒	曾是	一个	微妙的	和	慢的	一	,

这种毒药毒性很弱，作用缓慢。

['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːrdʒə] ['fæməli] ;

similar	in	its	effects	to	those	used	by	the	Borgia	family	;
相似的	在	它是	效果	到	那些	用过的	经过	这	博尔吉亚家族	家庭	;

其效果与博尔吉亚家族使用的武器类似；

[ðə; ði] ['siːkrət] [pv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [aʊt] [pv; əv] ['ɪtəli] .

the	secret	of	its	manufacture	was	thought	to	be	unknown	out	of	Italy	.
这	秘密	的	它是	生产	曾是	想法	到	是	未知	出去	的	意大利	.

人们认为它的制造秘密在意大利以外是未知的。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['ʌndə(r)][ɔː(r)] ['əʊvədəʊs] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	he	had	taken	an	under	or	overdose	of	it	,
幸运的是	他	有	已采取	一个	在下面	或者	过量	的	它	,

幸好他服用的剂量既不过量也不不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .

and	the	effects	manifested	themselves	only	in	a	long	illness	.
和	这	效果	表现出来	他们自己	仅有的	在	一个	长的	疾病	.

而这些影响最终只表现为一场长期的疾病。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['hɑːtbreɪk] [wen] ['strɪkən] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	too	far	on	his	journey	from	Fort	Heartbreak	when	stricken	down	to
他	曾是	也	远的	在	他的	旅行	从	堡	心碎	什么时候	受打击的	向下	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

return	to	it	,
返回	到	它	,

他被击倒时，距离伤心堡已经太远，无法返回。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [nəːs] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði] ['frendli]

and	was	mercifully	received	and	nursed	back	to	health	by	the	friendly
和	曾是	仁慈地	已收到	和	护理	后退	到	健康	经过	这	友好的

-

Pottawottamies	.
-	.

他受到了友善的波塔沃塔米人的仁慈收留和照顾，最终恢复了健康。

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [lɒdʒ] , [ðə; ði] ['naɪtli] [tɑːnts] ,

While	the	leader	was	lying	sick	in	an	Indian	lodge	,	the	knightly	Tontz	,
尽管	这	领导者	曾是	说谎	生病的	在	一个	印度	小屋	,	这	骑士精神	通茨	,

当领袖病倒在印第安人小屋里时，骑士托恩茨

['ɪgnərənt] [pv; əv][ðə; ði] [feɪt] [pv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

ignorant	of	the	fate	of	his	friend	,	was	having	his	troubles	at	the	little
无知	的	这	命运	的	他的	朋友	,	曾是	拥有	他的	麻烦	在	这	小的

[fɔːt] [pv; əv] ['hɑːtbreɪk] .

fort	of	Heartbreak	.
堡	的	心碎	.

他对朋友的命运一无所知，独自一人在伤心堡里忙于自己的烦心事。

[peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm] [wɪð] ['kaunsəl] [ænd; ənd]

Père	François	Xavier	had	remained	with	him	,	and	aided	him	with	counsels	and
父亲	弗朗索瓦	泽维尔	有	剩余	和	他	,	和	协助	他	和	律师	和

['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən] ;

personal	exertions	;
个人的	努力	;

弗朗索瓦·泽维尔神父一直陪伴在他身边，并在建议和个人努力方面帮助他；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [lef'tenənt] ; [ɪf] ['eniθɪŋ]

he	had	made	himself	so	indispensable	that	he	was	now	lieutenant	;	if	anything
他	有	制成	他自己	所以	必不可少	那	他	曾是	现在	中尉	; 如果		任何事物

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][tɑːnts] ,

should	happen	to	Tontz	,
应该	发生	到	通茨	,

他已经让自己变得不可或缺，如今已是中尉；如果汤茨出了什么事，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɑːndə(r)] .

he	would	be	commander	.
他	会	是	指挥官	.

他将成为指挥官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [druː] ['keəf(ə)l] [mæps] , [ænd; ənd] [meɪd]

He	was	secretary	of	the	expedition	,	drew	careful	maps	,	and	made
他	曾是	秘书	的	这	远征	,	画	小心	地图	,	和	制成

[və'luːmɪnəs] ['deɪli] ['entrɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,

voluminous	daily	entries	in	a	journal	,
大量的	日常的	条目	在	一个	杂志	,

他是探险队的秘书，绘制了细致的地图，并在日记中做了大量的日常记录。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][fækts]

which	was	afterward	found	to	be	a	marvel	of	painstaking	both	in	the	facts
哪个	曾是	之后	成立	到	是	一个	奇迹	的	费尽心力	两个都	在	这	事实

[ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	fictions	which	it	contained	.
和	虚构	哪个	它	包含	.

后来人们发现，无论从事实还是虚构的内容来看，这都是一部精雕细琢的杰作。

['skænti] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv][lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd] [tɑːnts] [meɪn] [diː] [f'ɜː] ,

Scanty	mention	was	there	of	La	Salle	and	Tontz	Main	de	Fer	,
稀少	提到	曾是	那里	的	拉	萨勒	和	通茨	主要的	德	fer	,

其中对拉萨尔和通茨曼德费尔的提及寥寥无几。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ɪk'splɪsɪt] ,

and	much	of	Père	François	Xavier	,	but	it	was	clear	,	explicit	,
和	很多	的	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	但	它	曾是	清除	,	显式	,

还有弗朗索瓦·泽维尔神父的大部分作品，但那是清晰、明确的。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]

depicting	the	advantages	of	an	acquisition	of	this	territory	to	the	crown	of
描绘	这	优势	的	一个	获得	的	这	领土	到	这	王冠	的

[frɑːns] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] ,

France	in	glowing	terms	,
法国	在	发光	条款	,

用华丽的辞藻描绘了法国王室获得这片领土的种种好处，

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

and	strongly	advising	that	the	man	who	had	most	distinguished	himself	in	the
和	强烈	建议	那	这	男人	WHO	有	最多	杰出的	他自己	在	这

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] ,

difficulties	of	its	discovery	should	be	appointed	as	governor	,
困难	的	它是	发现	应该	是	任命	作为	州长	,

并强烈建议任命在发现该地过程中表现最为杰出的人担任总督。

[ɔː(r)]['bærən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] .

or	baron	,	under	the	royal	authority	.
或者	男爵	,	在下面	这	皇家	权威	.

或男爵，在王室权威下。

[waɪl] ['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,

While	Father	Xavier	was	compiling	this	remarkable	piece	of	authorship	,
尽管	父亲	泽维尔	曾是	编译	这	卓越	片	的	作者身份	,

在泽维尔神父创作这部杰出作品期间，

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['wɔːlaɪk] [ə'reɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['frendli] [dɪ'spəʊzd]

the	Iroquois	descended	in	warlike	array	upon	the	somewhat	friendly	disposed
这	易洛魁人	下降	在	好战	大批	之上	这	有些	友好的	处置

[ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪndiənz] ,

Illinois	Indians	,
伊利诺伊州	印度人	,

易洛魁人列队迎战，而伊利诺伊印第安人则态度较为友好。

[ɪn] [huːz] [mɪdst] [fɔːt] - [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

in	whose	midst	Fort	Crèvecoeur	had	been	built	.
在	谁	中间	堡	-	有	到过	建造	.

克雷夫科尔堡就建在它的中心地带。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['ɪndiən] [maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð]

The	suspicious	Indian	mind	immediately	connected	the	advent	of	their	enemies	with
这	可疑的	印度	头脑	立即地	连接	这	来临	的	他们的	敌人	和

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

the	building	of	the	fort	,
这	建筑	的	这	堡	,

印度人多疑的性格立刻将敌人的到来与堡垒的修建联系起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

and	regarded	the	little	garrison	with	distrust	.
和	认为	这	小的	驻军	和	怀疑	.

他们对这支小驻军抱有不信任感。

[tɑːnts] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

Tontz	,	at	the	instance	of	Father	Xavier	,	presented	himself	to	their	chief	,
通茨	,	在	这	实例	的	父亲	泽维尔	,	呈现	他自己	到	他们的	首席	,

在泽维尔神父的指示下，通茨向他们的首领自首了。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

and	offered	to	do	anything	in	his	power	to	prove	his	friendly	intentions	.
和	提供	到	做	任何事物	在	他的	力量	到	证明	他的	友好的	意图	.

他表示愿意尽一切努力证明自己的友好意图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

The	chief	accepted	his	services	,
这	首席	公认	他的	服务	,

酋长接受了他的服务。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [æz; əz][æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

and	sent	him	as	ambassador	to	inquire	into	the	cause	of	the	coming	of
和	发送	他	作为	大使	到	查询	进入	这	原因	的	这	未来	的

[ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .

the	Iroquois	.
这	易洛魁人	.

并派他作为使者去调查易洛魁人到来的原因。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][tɑːnts][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [stæb] ,

This	mission	had	nearly	been	his	last	,	for	Tontz	was	received	with	stabs	,
这	使命	有	几乎	到过	他的	最后的	,	为了	通茨	曾是	已收到	和	刺伤	,

这次任务几乎成了他的最后一次，因为托恩茨在执行任务时身中数刀。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

and	hardly	allowed	to	give	the	message	of	the	chief	.
和	几乎	允许	到	给	这	信息	的	这	首席	.

几乎不被允许传达首领的指示。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [dɪd][nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs]

His ill - treatment at the hands of their enemies did not reassure the suspicious

他的 患病的 - 治疗 在 这 双手 的 他们的 敌人 做过 不是 保证 这 可疑的

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois ,

伊利诺伊州 ,

他遭受敌人虐待，这并没有消除伊利诺伊州的疑虑。

[huː] ['ɔːdəd] [tɑːnts][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]

who ordered Tontz to immediately evacuate the fort and return with his forces

WHO 订购 通茨 到 立即地 撤离 这 堡 和 返回 和 他的 力量

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

to the country whence he had come .

到 这 国家 何处 他 有 来 .

他命令通茨立即撤离要塞，并率领他的部队返回他来的国家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kən'dɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæzədəs] ,

In his wounded condition such a journey was extremely hazardous ,

在 他的 受伤 状况 这样的 一个 旅行 曾是 极其 危险 ,

以他当时的伤势，这样的旅程极其危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [greɪv] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and it must have been with grave doubts as to his surviving it that

和 它 必须 有 到过 和 严重 疑虑 作为 到 他的 幸存 它 那

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] [tʊk] ['temprəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Father Xavier took temporary command of the returning expedition .

父亲 泽维尔 采取 暂时的 命令 的 这 返回 远征 .

萨维尔神父一定对自己能否活下来抱有很大的疑虑，所以他才暂时指挥了返回的探险队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

It was in the spring of 1681 .

它 曾是 在 这 春天 的 - .

那是1681年春天。

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] .

Father Xavier had been absent nearly two years .

父亲 泽维尔 有 到过 缺席的 几乎 二 年 .

泽维尔神父已经离开将近两年了。

['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [mɪst] [hɪm] ['sædli] — [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['faɪə(r)] [siːmd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]

Father Ignatius missed him sadly — all the life and fire seemed have gone out

父亲 伊格内修斯 错过 他 令人遗憾的是 — 全部 这 生活 和 火 似乎 有 已消失 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

of the mission .

的 这 使命 .

伊格内修斯神父非常想念他——传教站里的所有活力和热情似乎都消失了。

['iːv(ə)n] [mə'riː] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] , ['læŋgwɪd] [weɪ] ,

Even Marie moved about her work in a listless , languid way ,

甚至 玛丽 已搬 关于 她 工作 在 一个 蔫 , 慵懒的 方式 ,

就连玛丽在工作中也显得无精打采、懒散懈怠。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['mɑːkɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [laɪð] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['muːvmənts] .

which contrasted markedly with her once lithe and rapid movements .

哪个 对比 明显地 和 她 一次 轻盈 和 迅速的 移动 .

这与她曾经轻盈敏捷的动作形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrərz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ɪgˈneɪʃɪəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

They	had	not	once	heard	from	the	explorers	,	and	Father	Ignatius	shook	his
他们	有	不是	一次	听到	从	这	探险家	,	和	父亲	伊格内修斯	摇晃	他的

[hed] [ˈsædli] ,

head	sadly	,
头	令人遗憾的是	,

他们始终没有收到探险队的任何消息，伊格内修斯神父悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈkɒliːg] [əˈgen] .

and	feared	that	he	would	never	see	his	energetic	colleague	again	.
和	害怕	那	他	会	绝不	看	他的	精力充沛	同事	再次	.

他担心自己再也见不到这位精力充沛的同事了。

[ðə; ði] [blæk] [ˈbiːvə(r)] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	Black	Beaver	had	slept	through	the	last	months	of	winter	,	and	,
这	黑色的	海狸	有	睡着了	通过	这	最后的	几个月	的	冬天	,	和	,

黑海狸睡过了冬天的最后几个月，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [beəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [denz] ,

as	with	the	general	awakening	of	spring	the	bears	came	out	of	their	dens	,
作为	和	这	一般的	唤醒	的	春天	这	熊	来了	出去	的	他们的	巢穴	,

随着春天的到来，万物复苏，熊也从洞穴里出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] [sʌnd] [ðəmˈselvz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [həʊlz] ,

and	the	snakes	sunned	themselves	near	their	holes	,
和	这	蛇	阳光照射	他们自己	靠近	他们的	孔	,

蛇们在洞穴附近晒太阳。

[hiː; hi] [tuː] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] [ænd; ənd] [əˈwəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

he	too	stretched	himself	lazily	and	awoke	to	a	consciousness	of	what	was
他	也	拉伸	他自己	懒洋洋	和	醒来	到	一个	意识	的	什么	曾是

[ˈpɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] .

passing	around	him	.
通过	大约	他	.

他也懒洋洋地伸了个懒腰，这才意识到周围发生的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð] [məˈriː] .

In	the	first	place	something	was	amiss	with	Marie	.
在	这	第一的	地方	某物	曾是	错误	和	玛丽	.

首先，玛丽的身体肯定出了问题。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪgwæm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tʃæt] [ˈmerəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeəz]

When	she	came	to	the	wigwam	it	was	not	to	chat	merrily	of	the	affairs
什么时候	她	来了	到	这	圆锥形帐篷	它	曾是	不是	到	聊天	兴高采烈地	的	这	事务

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .

of	the	mission	.
的	这	使命	.

她来到帐篷里，并不是为了愉快地谈论传教团的事务。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [breɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [bˈɑːskɪts] [æz; əz] [ˈfɔːməli] ,

She	did	not	braid	as	many	baskets	as	formerly	,
她	做过	不是	编织	作为	许多	篮子	作为	以前	,

她编织的篮子不如以前多了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] [njuː] [ˈpætənz] [ɪn] [ʃel] [məʊˈzeɪɪk] [ɒn] [ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒksɪz]

and	no	longer	showed	him	new	patterns	in	shell	mosaic	on	the	lids	of	little	boxes
和	不	更长	显示	他	新的	图案	在	壳	马赛克	在	这	盖子	的	小的	盒子

.

.
.

不再向他展示小盒子盖子上贝壳镶嵌的新图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][frɒm; frəm]

He	was	a	curious	old	man	,	and	he	soon	drew	her	secret	from
他	曾是	一个	好奇的	老的	男人	,	和	他	很快	画	她	秘密	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他是个好奇的老人，很快就从她口中套出了她的秘密。

['meriː] [lʌvd] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

Marie	loved	Père	François	Xavier	,	and	he	had	gone	.
玛丽	喜爱	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	和	他	有	已消失	.

玛丽深爱着弗朗索瓦·泽维尔神父，但他已经去世了。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk]

The	Black	Beaver	went	down	to	the	mission	one	evening	and	had	a	long	talk
这	黑色的	海狸	去	向下	到	这	使命	一	晚上	和	有	一个	长的	讲话

[wɪð] ['fɑːðə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] .

with	Father	Ignatius	.
和	父亲	伊格内修斯	.

一天晚上，黑海狸来到传教站，和伊格内修斯神父进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [æsə'teind] [fɜːst] [ðæt] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ðen] ,

He	ascertained	first	that	Père	François	Xavier	really	meant	to	return	;	then	,
他	已确定	第一的	那	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	真的	意思是	到	返回	;	然后	,

他首先确认了弗朗索瓦·泽维尔神父确实打算回来；然后，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fjuːd(ə)l]['bærən] ,

with	all	the	dignity	of	an	old	feudal	baron	,
和	全部	这	尊严	的	一个	老的	封建	男爵	,

带着老封建男爵般的尊严，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [mə'riː] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] .

he	offered	Marie	as	a	bride	for	his	spiritual	son	.
他	提供	玛丽	作为	一个	新娘	为了	他的	精神	儿子	.

他将玛丽许配给他的精神之子做新娘。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] [gʊd] [peə] ['ignɑːts] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['rəumiʃ] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ɪn]

Very	gently	the	good	Père	Ignace	explained	that	Romish	priests	were	so	nearly	in
非常	轻轻地	这	好的	父亲	伊格纳斯	解释	那	罗马天主教	神父	是	所以	几乎	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ]

the	kingdom	of	heaven	that	the	question	of	marrying	and	giving	in	marriage
这	王国	的	天堂	那	这	问题	的	结婚	和	给予	在	婚姻

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

was	not	for	them	to	consider	.
曾是	不是	为了	他们	到	考虑	.

和蔼可亲的伊格纳斯神父非常温和地解释说，罗马天主教神父们离天国如此之近，以至于结婚和嫁妆的问题不是他们需要考虑的。

[ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] [went] [həʊm] , [təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

The	Black	Beaver	went	home	,	told	no	one	of	his	visit	,
这	黑色的	海狸	去	家	,	讲述	不	一	的	他的	访问	,

黑海狸回到家，没有告诉任何人他来过这里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] ['drʌŋkən] [spriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	for	several	days	indulged	in	the	worst	drunken	spree	of	which	he
和	为了	一些	天	沉溺其中	在	这	最差	醉	狂欢	的	哪个	他

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

他连续几天沉溺于自己所能达到的最严重的酗酒狂欢中。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [məˈriː] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	came	out	of	it	he	announced	to	his	wife	and	Marie	that	he
什么时候	他	来了	出去	的	它	他	宣布	到	他的	妻子	和	玛丽	那	他

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] ,

was	going	away	on	his	annual	trip	for	stores	,
曾是	去	离开	在	他的	年度的	旅行	为了	商店	,

他醒来后告诉妻子和玛丽，他要像往年一样去商店采购。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .

but	that	they	need	not	accompany	him	.
但	那	他们	需要	不是	陪伴	他	.

但他们不必陪同他。

[məˈriː] [nelt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]

Marie	knelt	as	usual	in	the	little	church	on	the	evening	of	the	day	on	which
玛丽	跪下	作为	通常	在	这	小的	教会	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .

her	father	had	gone	away	.
她	父亲	有	已消失	离开	.

父亲离开的那天晚上，玛丽像往常一样跪在小教堂里。

[peə] [fræn'swɑː] ['zʌvɪə(r)] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kæmiəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] [brest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went]

Père	François	Xavier	had	replaced	the	cameo	on	the	Virgin's	breast	before	he	went
父亲	弗朗索瓦	泽维尔	有	替换	这	客串	在	这	处女的	胸部	前	他	去

;

;

;

弗朗索瓦·泽维尔神父在去世前更换了圣母像胸前的浮雕宝石；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

it	was	a	safer	place	than	the	vault	of	a	bank	would	have	been	,
它	曾是	一个	更安全	地方	比	这	金库	的	一个	银行	会	有	到过	,

它比银行金库更安全。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

had	such	a	thing	existed	in	the	country	.
有	这样的	一个	事物	存在	在	这	国家	.

如果这种东西在该国存在的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

There	was	no	one	in	the	island	sacrilegious	enough	to	rob	the	church	.
那里	曾是	不	一	在	这	岛	亵渎神明	足够的	到	抢	这	教会	.

岛上没有人亵渎神灵到去抢劫教堂。

[məˈriː] [hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Marie	had	gazed	at	the	stone	each	time	that	she	repeated	the	prayer	which	he
玛丽	有	凝视	在	这	石头	每个	时间	那	她	重复	这	祷告	哪个	他

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

每次玛丽重复他教她的祷告词时，她都会凝视着那块石头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	looked	up	now	,	and	it	was	gone	.
她	看起来	向上	现在	,	和	它	曾是	已消失	.

她抬起头，发现它已经不见了。

[hɑːf] [weɪ] [əˈpɒn] [ðeə(r)] ['nɔːθwəd] [ruːt] ,

Half	way	upon	their	northward	route	,
一半	方式	之上	他们的	向北	路线	,

在他们北上路线的中途，

- [bænd][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] ['spɪətri]

Tontz's	**band**	**were**	**struggling**	**wearily**	**on**	**when**	**they**	**were**	**met**	**by**	**a**	**solitary**
-	乐队	是	挣扎	疲劳	在	什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	孤

['ɪndiən] , [huː] ,

Indian	**,**	**who**	**,**
印度	,	WHO	,

托恩茨一行人疲惫地继续前行，这时他们遇到了一位孤身一人的印第安人，他

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , [hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ʌn'frendli] ['æspekt] .

though	**he**	**carried**	**a**	**long**	**bow**	**,**	**had**	**not**	**an**	**unfriendly**	**aspect**	**.**
尽管	他	携带	一个	长的	弓	,	有	不是	一个	不友好	方面	.

虽然他背着长弓，但看起来并不凶恶。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][hɪm][ɪn] [dɪ'faɪl] , [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)]

He	**eyed**	**the**	**little**	**band**	**silently**	**as**	**they**	**passed**	**by**	**him**	**in**	**defile**	**,**	**then**	**ran**	**after**
他	眼睛	这	小的	乐队	默默	作为	他们	通过了	经过	他	在	亵渎	,	然后	跑	后

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他默默地注视着那小队人马从他身边经过，然后追了上去。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði] [peə] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] , [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [ˌes 'tiː] . ['ignɑːts] , [wɒz; wəz][nɒt]

and	**inquired**	**if**	**the**	**Père**	**François**	**Xavier**	**,**	**of**	**Mission**	**St**	**.**	**Ignace**	**,**	**was**	**not**
和	询问	如果	这	父亲	弗朗索瓦	泽维尔	,	的	使命	英石	.	伊格纳斯	,	曾是	不是

[ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

of	**their**	**number**	**.**
的	他们的	数字	.

并询问圣伊格纳斯传教站的方济各沙勿略神父是否也在其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

He	**was**	**informed**	**that**	**the**	**reverend**	**father**	**had**	**remained**	**a**	**short**	**distance**
他	曾是	知情的	那	这	牧师	父亲	有	剩余	一个	短的	距离

[bɪ'haɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ,

behind	**to**	**write**	**in**	**his**	**journal**	**,**
在后面	到	写	在	他的	杂志	,

他得知，那位神父留在不远处写日记。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ;

but	**that**	**he**	**would**	**soon**	**overtake**	**them**	**;**
但	那	他	会	很快	超过	他们	;

但他很快就会赶上他们；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mesɪdʒɪz]

and	**he**	**was**	**warmly**	**pressed**	**to**	**remain**	**with**	**them**	**if**	**he**	**had**	**messages**
和	他	曾是	热情地	按下	到	保持	和	他们	如果	他	有	消息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] ,

for	**the**	**priest**	**,**
为了	这	牧师	,

他们热情地劝他留下来，如果他有话要对神父说的话。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ;

and	**give**	**them**	**to**	**him**	**when**	**he**	**arrived**	**;**
和	给	他们	到	他	什么时候	他	到达的	;

他到达时，把这些东西交给他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld]

but	**the**	**Indian**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**passed**	**on**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**they**	**told**
但	这	印度	摇晃	他的	头	和	通过了	在	在	这	方向	在	哪个	他们	讲述

[hɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)] .

him	**he**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**meet**	**Father**	**Xavier**	**.**
他	他	会	是	可能	到	见面	父亲	泽维尔	.

但那位印度人摇了摇头，朝着他们告诉他可能会遇到泽维尔神父的方向继续前行。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

The	party	halted	and	waited	hour	after	hour	for	the	priest	,	but	he	did
这	派对	停止	和	等待	小时	后	小时	为了	这	牧师	,	但	他	做过

[nɒt] [kʌm] .

not	come	.
不是	来	.

一行人停下来等了几个小时，牧师却始终没有出现。

['faɪnəli] [tuː] [went] [bæk] [ɪn] [sɜːtʃ] ,

Finally	two	went	back	in	search	,
最后	二	去	后退	在	搜索	,

最后两人又回去寻找。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][sɒd] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

and	found	him	lying	upon	the	sod	with	upturned	face	—	the	place	where	he
和	成立	他	说谎	之上	这	草皮	和	翻转	脸	—	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] ,

had	written	last	in	his	journal	marked	by	a	few	drops	of	his	heart's	blood	,
有	书面	最后的	在	他的	杂志	标记	经过	一个	很少	滴	的	他的	心脏的	血	,

人们发现他仰面躺在草地上——他日记中最后写字的地方，被几滴心血标记着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	long	shaft	of	an	arrow	protruding	from	his	breast	.
和	这	长的	轴	的	一个	箭	突出	从	他的	胸部	.

一根长长的箭杆从他的胸口伸出来。

[ðeɪ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

They	drew	it	out	,
他们	画	它	出去	,

他们把事情拖延了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] - [hed] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪndiən]

but	the	arrow	-	head	had	been	attached	as	is	the	custom	in	some	Indian
但	这	箭	-	头	有	到过	随附的	作为	是	这	风俗	在	一些	印度

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

但箭头是按照某些印第安部落的习俗安装的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [wæks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

by	means	of	a	soft	wax	,	which	is	melted	by	the	warmth	of	the	body	,
经过	方法	的	一个	柔软的	蜡	,	哪个	是	融化	经过	这	温暖	的	这	身体	,

利用一种柔软的蜡，这种蜡会被体温融化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

and	it	remained	in	the	heart	.
和	它	剩余	在	这	心	.

它一直留在我的心中。

['fɑːðə(r)]['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

Father	Xavier	had	been	dead	some	hours	.
父亲	泽维尔	有	到过	死的	一些	小时	.

泽维尔神父已经去世几个小时了。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

They	buried	him	where	they	found	him	,	and	proceeded	on	their	march	.
他们	埋葬	他	在哪里	他们	成立	他	,	和	继续	在	他们的	行进	.

他们把他埋葬在发现他的地方，然后继续行军。

[tɑːnts] [rɪ'kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Tontz	recovered	on	the	way	.
通茨	恢复	在	这	方式	.

汤茨在途中康复了。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [ɪn] ['seɪfti] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [baɪ]

They	reached	Michillimackinac	in	safety	,	where	they	were	joined	two	months	later	by
他们	达到	-	在	安全	,	在哪里	他们	是	加入	二	几个月	之后	经过

[lɑː] [sɑːl] ;

La	Salle	;
拉	萨勒	;

他们安全抵达米奇利麦基诺岛，两个月后拉萨尔岛也抵达了那里与他们汇合；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	world	knows	the	result	of	his	second	expedition	.
和	这	世界	知道	这	结果	的	他的	第二	远征	.

全世界都知道他第二次探险的结果。

['lɪt(ə)l] [mə'riː] ['lɜːnɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['mærid] [ə'nʌðə(r)]

Little	Marie	learned	by	degrees	to	smile	again	,	and	in	after	years	married	another
小的	玛丽	学习	经过	学位	到	微笑	再次	,	和	在	后	年	已婚	其他

['ærəʊ] - [hed] ['meɪkə(r)] ,

arrow	-	head	maker	,
箭	-	头	制造商	,

小玛丽渐渐学会了再次微笑，多年后嫁给了另一位箭头制作者。

[æz; əz] ['swɔːði] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃægi] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['biːvə(r)] .

as	swarthy	and	as	shaggy	as	the	Black	Beaver	.
作为	黝黑的	和	作为	毛茸茸	作为	这	黑色的	海狸	.

像黑海狸一样黝黑，毛发蓬乱。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['mɒrəl] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs] .

There	is	no	moral	to	my	story	except	that	of	poetic	justice	.
那里	是	不	道德	到	我的	故事	除了	那	的	诗意的	正义	.

我的故事并没有什么寓意，唯一的寓意就是正义的伸张。

[peə] [fræn'swɑː] ['zʌvɪə(r)] [hæd; həd] [səʊn] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [krɒp] [ɒv; əv] ['strætədʒəm] ,

Père	François	Xavier	had	sown	a	plentiful	crop	of	stratagems	,
父亲	弗朗索瓦	泽维尔	有	播种	一个	丰富	庄稼	的	策略	,

弗朗索瓦·沙勿略神父播下了丰富的谋略种子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] [ðæt] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ['saʊɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

and	he	learned	in	the	lonely	forest	that	"	Whatsoever	a	man	soweth	that	shall
和	他	学习	在	这	孤独	森林	那	"	任何	一个	男人	播种	那	将

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [riːp] .

he	also	reap	.
他	还	收割	.

他在寂静的森林里领悟到："人种的是什么，收的也是什么。"

" ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [maɪ] ['ridər] , [ðə; ði] - ['kæmiəʊ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]

"	Meanwhile	to	all	but	you	,	my	readers	,	the	Crèvecoeur	cameo	remains	as
"	同时	到	全部	但	你	,	我的	读者	,	这	-	客串	遗迹	作为

[greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] ['evə(r)] .

great	a	mystery	as	ever	.
伟大的	一个	神秘	作为	曾经	.

"与此同时，除了你们这些读者之外，克雷夫科尔的客串演出仍然是一个巨大的谜团。"

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [glʌv]

MISS	EUNICE'S	GLOVE
错过	尤妮斯的	手套

尤妮斯小姐的手套

[baɪ] ['ælbət] ['webstə(r)] .

By	Albert	Webster	.
经过	阿尔伯特	韦伯斯特	.

作者：阿尔伯特·韦伯斯特。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [blaɪð] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] [mɪs] ['juːnɪs] , [dɪ'mjʊə(r)] , [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] ,

For	a	long	time	blithe	and	fragile	Miss	Eunice	,	demure	,	correct	in	deportment	,
为了	一个	长的	时间	快乐的	和	脆弱的	错过	尤妮斯	,	端庄	,	正确的	在	仪态	,

长久以来，天真烂漫、柔弱娇弱的尤妮丝小姐，举止端庄，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	yet	not	wholly	without	enthusiasm	,
和	然而	不是	完全	没有	热情	,

然而，并非完全没有热情。

[θɔːt] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ʌnl'ʌkiəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [tʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

thought	that	day	the	unluckiest	in	her	life	on	which	she	first	took	into	her
想法	那	天	这	最不幸的	在	她	生活	在	哪个	她	第一的	采取	进入	她

[hændz] [ðæt] [ˌʌnəb'truːsɪv] [jet] [drə'mætɪk] [bʊk] ,

hands	that	unobtrusive	yet	dramatic	book	,
双手	那	不引人注目	然而	戏剧性	书	,

她觉得那天是她一生中最倒霉的一天，那天她第一次拿起那本不起眼却又充满戏剧性的书。

" [mɪs] - ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] .

"	Miss	Crofutt's	Missionary	Labors	in	the	English	Prisons	.
"	错过	-	传教士	劳动	在	这	英语	监狱	.

“克罗夫特小姐在英国监狱的传教工作。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] [baɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] , [nɒt][baɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɒsɪˌlaɪt]

"	It	came	to	her	notice	by	mere	accident	,	not	by	favor	of	proselyting
"	它	来了	到	她	注意	经过	仅仅	事故	,	不是	经过	偏爱	的	劝人皈依

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

“她纯属偶然才注意到这件事，并非是朋友们劝她皈依所致；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts]['sɪŋgjələ(r)] [mə'tɪəriəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

and	such	was	its	singular	material	,	that	she	at	once	devoured	it	with	avidity	.
和	这样的	曾是	它是	单数	材料	,	那	她	在	一次	吞噬	它	和	热情	.

这本书的内容非常独特，她立刻如饥似渴地读了起来。

[æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] ,

As	its	title	suggests	,
作为	它是	标题	建议	,

正如其标题所示，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'miːljəreit] [en'devəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

it	was	the	history	of	the	ameliorating	endeavors	of	a	woman	in
它	曾是	这	历史	的	这	改善	努力	的	一个	女士	在

['krɪmɪn(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

criminal	society	,	and	it	contained	,
刑事	社会	,	和	它	包含	,

这是一部关于一位女性在犯罪社会中努力改善自身处境的历史，其中包含：

[pə'fɔːs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['trædʒɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] .

perforce	,	a	large	amount	of	tragic	and	pathetic	incident	.
强制	,	一个	大的	数量	的	悲惨	和	可怜的	事件	.

必然会发生大量悲惨和令人痛心的事件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][səʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [wɒt] [mɪs] ['juːnɪs] [wʊd] [hæv; həv]

But	this	last	was	so	blended	and	involved	with	what	Miss	Eunice	would	have
但	这	最后的	曾是	所以	混合	和	涉及	和	什么	错过	尤妮斯	会	有

[skɪpt] [æz; əz] ['kɒmənpleɪs] ,

skipped	as	commonplace	,
跳过	作为	平凡	,

但最后这一点却与尤妮斯小姐会认为司空见惯的事情如此交织在一起，以至于她根本不会去理会。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [həʊl] ['vɒljuːm] — [stə'tɪstɪks] , [fə'lɒsəfi] , ['kɒments] ,

that	she	was	led	to	digest	the	whole	volume	—	statistics	,	philosophy	,	comments	,
那	她	曾是	引领	到	消化	这	所有的	体积	—	统计数据	,	哲学	,	评论	,

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

结果她把整本书都消化吸收了——统计数据、哲学思想、评论等等。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [selz] , [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] [weɪst]

She	studied	the	analysis	of	the	atmosphere	of	cells	,	the	properties	and	waste
她	研究	这	分析	的	这	气氛	的	细胞	,	这	特性	和	浪费

[ɒv; əv] ['wiːtən] ['flaʊə(r)] ,

of	wheaten	flour	,
的	小麦	面粉	,

她研究了细胞大气成分的分析、小麦粉的特性和损耗，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['klәʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz]

the	cost	of	clothing	to	the	general	government	,	the	whys	and	wherefores
这	成本	的	衣服	到	这	一般的	政府	,	这	为什么	和	因此

[ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ;

of	crime	and	evil	-	doing	;
的	犯罪	和	邪恶的	-	正在做	;

政府的服装开支，犯罪和作恶的原因和缘由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ]

and	it	was	not	long	before	there	was	generated	within	her	bosom	a
和	它	曾是	不是	长的	前	那里	曾是	生成的	之内	她	怀	一个

[faɪn] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɑːdə(r)][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðɪs] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['pæt(ə)n] .

fine	and	healthy	ardor	to	emulate	this	practical	and	courageous	pattern	.
美好的	和	健康	热情	到	仿真	这	实际的	和	勇敢	图案	.

不久之后，她心中便萌生出一种美好的、健康的渴望，想要效仿这种务实而勇敢的榜样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə] ['prɒpə(r)] .

She	was	profoundly	moved	by	the	tales	of	missionary	labors	proper	.
她	曾是	深刻地	已搬	经过	这	故事	的	传教士	劳动	恰当的	.

她被传教士们的辛勤劳作的故事深深打动了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [mɪs] [kroːfət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lef'tenənt, luː't-]

She	was	filled	with	joy	to	read	that	Miss	Crofutt	and	her	lieutenants
她	曾是	已填	和	喜悦	到	读	那	错过	克罗夫特	和	她	中尉

['sʌmtaɪmz] [krækt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [hʌsks] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [dɪ'vaɪn]

sometimes	cracked	and	broke	away	the	formidable	husks	which	enveloped	divine
有时	裂纹	和	打破	离开	这	强大	谷壳	哪个	被包裹	神圣的

['kɜːrnl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] ,

kernels	in	the	hearts	of	some	of	the	wretches	,
内核	在	这	心	的	一些	的	这	可怜虫	,

她读到克罗夫特小姐和她的副手们有时会剥开一些可怜虫心中包裹着神圣内核的坚硬外壳时，感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [wept] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] [geɪnd] ['əʊvə(r)] ['mɒnstəz] [hu:z]

and	she	frequently	wept	at	the	stories	of	victories	gained	over	monsters	whose
和	她	频繁地	哭泣	在	这	故事	的	胜利	获得	超过	怪物	谁

[dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]['ru:ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sləʊ]

defences	of	silence	and	stolidity	had	suddenly	fallen	into	ruin	above	the	slow
防御	的	沉默	和	沉稳	有	突然	倒下	进入	废墟	多于	这	慢的

[bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ['sæpɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['kaɪndnəs] .

but	persistent	sapping	of	constant	kindness	.
但	执着的	消耗	的	持续的	仁慈	.

她常常为那些战胜怪物的胜利故事而落泪，这些怪物原本依靠沉默和坚忍来防御，但在持续不断的善意的慢慢侵蚀下，突然崩溃了。

[ə'kju:t] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [θril] [wʊd] [pə'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d]

Acute	tinglings	and	chilling	thrills	would	pervade	her	entire	body	when	she	read
急性	刺痛感	和	令人不寒而栗	刺激	会	弥漫	她	全部的	身体	什么时候	她	读

[ðæt] [ɒn] ['krɪsməs] ['evri] [retʃ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

that	on	Christmas	every	wretch	seemed	to	become	for	that	day	,
那	在	圣诞节	每一个	可怜虫	似乎	到	变得	为了	那	天	,

当她读到圣诞节那天，每个可怜虫似乎都会变成那样时，她全身都会感到一阵阵刺痛和寒意袭来。

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [mæn] ; [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['peni] ['teɪpəz] ,

at	least	,	a	gracious	man	;	that	the	sight	of	a	few	penny	tapers	,
在	至少	,	一个	亲切	男人	;	那	这	视线	的	一个	很少	一分钱	锥形	,

至少，他是一位和蔼可亲的人；看到几支便士的蜡烛，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [swi:t] [stʌf] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['hɒli] ,

or	the	possession	of	a	handful	of	sweet	stuff	,	or	a	spray	of	holly	,
或者	这	拥有	的	一个	少数	的	甜的	东西	,	或者	一个	喷	的	冬青	,

或者拥有一把甜食，或者一束冬青枝。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] [blu:m] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:]

or	a	hot	-	house	bloom	,	would	appear	to	convert	the	worst	of	them	into
或者	一个	热的	-	房子	盛开	,	会	出现	到	转变	这	最差	的	他们	进入

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

或者说，温室里的花朵似乎能把其中最糟糕的变成孩子。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [swel] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['aʊə(r)]

Her	heart	would	swell	to	learn	how	they	acted	during	the	one	poor	hour
她	心	会	膨胀	到	学习	如何	他们	行动	期间	这	一	贫穷的	小时

[ɒv; əv] ['jɪəli] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [jɑ:rdz] ;

of	yearly	freedom	in	the	prison	-	yards	;
的	每年	自由	在	这	监狱	-	码	;

得知他们在监狱操场上那可怜的一小时自由时间里是如何表现的，她一定会感到无比欣慰；

[ðæt] [ðeɪ] [sweld] [ðeə(r)] [tʃests] ; [ðæt] [ðeɪ] [ræn] ; [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [straɪdz] ;

that	they	swelled	their	chests	;	that	they	ran	;	that	they	took	long	strides	;
那	他们	肿胀	他们的	箱子	;	那	他们	跑	;	那	他们	采取	长的	步幅	;

他们挺胸抬头；他们奔跑；他们迈着大步；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəz] ['æŋkʃəsli] [traɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [naʊ] [grəʊn] ['hʌski] ;

that	the	singers	anxiously	tried	their	voices	,	now	grown	husky	;
那	这	歌手	焦虑地	尝试	他们的	声音	,	现在	生长	沙哑	;

歌手们焦急地试唱着，他们的声音如今已变得沙哑；

[ðæt] [ðə; ði] ['æθli:ts] ['resl] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [a:ts] [fə'gɒtn] ;

that	the	athletes	wrestled	only	to	find	their	limbs	stiff	and	their	arts	forgotten	;
那	这	运动员	摔跤	仅有的	到	寻找	他们的	四肢	僵硬的	和	他们的	艺术	被遗忘的	;

运动员们拼尽全力，却发现自己四肢僵硬，技艺早已遗忘；

[ðæt] [ðə; ði] [dʒˈɛntləst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]

that	the	gentlest	of	them	lifted	their	faces	to	the	broad	sky	and	spent	the
那	这	最温柔的	的	他们	抬起	他们的	面孔	到	这	广阔	天空	和	花费	这

[ˈsɪksti] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] .

sixty	minutes	in	a	dreadful	gazing	at	the	clouds	.
六十	分钟	在	一个	可怕	凝视	在	这	云	.

即使是最温和的云朵，也抬起头望向广阔的天空，在可怕的凝视中度过了六十分钟。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

The	pretty	student	gradually	became	possessed	with	a	rage	.
这	漂亮的	学生	逐步地	成为	拥有	和	一个	愤怒	.

这位漂亮的女学生渐渐被愤怒冲昏了头脑。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [sʌm; səm] [wʌn] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [sʌm; səm] [ɪˈstreɪ] , [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [sʌm; səm]

She	desired	to	convert	some	one	,	to	recover	some	estray	,	to	reform	some
她	想要的	到	转变	一些	一	,	到	恢复	一些	迷路	,	到	改革	一些

[retʃ] .

wretch	.
可怜虫	.

她渴望感化某人，挽回某个迷途者，改造某个罪人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ,

She	regretted	that	she	lived	in	America	,	and	not	in	England	,
她	后悔	那	她	居住地	在	美国	,	和	不是	在	英格兰	,

她后悔自己生活在美国，而不是英国。

[weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ðæt]

where	the	most	perfect	rascals	were	to	be	found	;	she	was	sorry	that
在哪里	这	最多	完美的	无赖	是	到	是	成立	;	她	曾是	对不起	那

[ðə; ði] [ˈgluːmi] ,

the	gloomy	,
这	阴沉	,

那里聚集着最完美的恶棍；她很遗憾，阴郁的，

[sɪn] - [ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈprizənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [mɪs] - [ˈleibə] [mʌst; məst]

sin	-	saturated	prisons	which	were	the	scenes	of	Miss	Crofutt's	labors	must
罪	-	饱和	监狱	哪个	是	这	场景	的	错过	-	劳动	必须

[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ken] .

always	be	beyond	her	ken	.
总是	是	超过	她	肯	.

克罗夫特小姐工作的地方，是罪恶充斥的监狱，这永远超出了她的理解范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait]

There	was	no	crime	in	the	family	or	the	neighborhood	against	which	she	might
那里	曾是	不	犯罪	在	这	家庭	或者	这	邻里	反对	哪个	她	可能

[straɪv] ;

strive	;
努力	;

家中或邻里之间没有任何犯罪行为是她需要与之对抗的；

[nəʊ] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ɒˈstɪə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [met] [ə; eɪ] [bruːt] ;

no	one	whom	she	knew	was	even	austere	;	she	had	never	met	a	brute	;
不	一	谁	她	知道	曾是	甚至	简朴	;	她	有	绝不	遇见	一个	蛮力	;

她认识的人当中，没有一个是冷峻的；她从未见过粗野的人；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] .

all	her	rascals	were	newspaper	rascals	.
全部	她	无赖	是	报纸	无赖	.

她手下那些小混混都是报社的流氓。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ðɪs] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ,

For	aught	she	knew	,	this	tranquillity	and	good	-	will	might	go	on	forever	,
为了	零	她	知道	,	这	宁静	和	好的	-	将要	可能	去	在	永远	,

[wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

without	affording	her	an	opportunity	.
没有	负担得起	她	一个	机会	.

她并不知道，这份宁静和善意可能会永远持续下去，而不会给她任何机会。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] ,

She	must	be	denied	the	smallest	contact	with	these	frightful	faces	and	figures	,
她	必须	是	否认	这	最小	接触	和	这些	可怕	面孔	和	数据	,

[ðiːz] [bɑːrz][ænd; ənd]['keɪdʒɪz] ,

these	bars	and	cages	,
这些	酒吧	和	笼子	,

必须剥夺她与这些可怕的面孔和身影、这些铁栏杆和牢笼的任何接触。

[ðiːz] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] , [ðiːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

these	deformities	of	the	mind	and	heart	,	these	curiosities	of	conscience	,
这些	畸形	的	这	头脑	和	心	,	这些	奇闻异事	的	良心	,

['ʃaɪnəs] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ;

shyness	,	skill	,	and	daring	;
害羞	,	技能	,	和	大胆	;

这些心灵和情感上的缺陷，这些良知、羞怯、技巧和胆量方面的好奇心；

[ɔːl] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] , ['θæŋkfulnəs] ,

all	these	dramas	of	reclamation	,	all	these	scenes	of	fervent	gratitude	,	thankfulness	,
全部	这些	电视剧	的	开垦	,	全部	这些	场景	的	热切	感激	,	感恩	,

所有这些收复失地的戏剧，所有这些充满热切感激和感恩的场景，

[ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪbəti] — [ɔːl][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

and	intoxicating	liberty	—	all	or	any	of	these	things	must	never	come	to
和	醉人	自由	—	全部	或者	任何	的	这些	事物	必须	绝不	来	到

[biː; bi][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

be	the	lot	of	her	eyes	;
是	这	很多	的	她	眼睛	;

以及令人陶醉的自由——所有这些或其中任何一件都绝不能成为她所追求的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] .

and	she	gave	herself	up	to	the	most	poignant	regret	.
和	她	给予	她自己	向上	到	这	最多	令人心酸的	后悔	.

她陷入了最痛苦的悔恨之中。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪts] [leɪ] [wɪ'ðɪn]

But	one	day	she	was	astonished	to	discover	that	all	of	these	delights	lay	within
但	一	天	她	曾是	惊讶	到	发现	那	全部	的	这些	美味	躺	之内

[hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

half	an	hour's	journey	of	her	home	;
一半	一个	小时	旅行	的	她	家	;

但有一天，她惊讶地发现，所有这些乐趣都在离家半小时车程的范围内；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	moreover	,
和	而且	,

而且，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ænjuəli] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

that	there	was	approaching	an	hour	which	was	annually	set	apart	for	the
那	那里	曾是	接近	一个	小时	哪个	曾是	每年	放	除	为了	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .

indulgence	of	the	inmates	of	the	prison	in	question	.
放纵	的	这	囚犯	的	这	监狱	在	问题	.

一年一度专门为该监狱的囚犯们预留的一个小时即将到来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ,

She	did	not	stop	to	ask	herself	,	as	she	might	well	have	done	,
她	做过	不是	停止	到	问	她自己	,	作为	她	可能	出色地	有	完毕	,

她没有停下来问自己这个问题，尽管她本可以这么做。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

how	it	was	that	she	had	so	completely	ignored	this	particular	institution	,
如何	它	曾是	那	她	有	所以	完全地	忽略	这	特别的	机构	,

她怎么会如此彻底地忽视这所机构呢?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [best] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	one	of	the	largest	and	best	conducted	in	the	country	,
哪个	曾是	一	的	这	最大	和	最好的	实施	在	这	国家	,

这是全国规模最大、组织最完善的一次研究之一。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kiːn] ;

especially	when	her	desire	to	visit	one	was	so	keen	;
尤其	什么时候	她	欲望	到	访问	一	曾是	所以	敏锐的	;

尤其是当她非常渴望去拜访某人时;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]

but	she	straightway	set	about	preparing	for	her	intended	visit	in	a	manner
但	她	立刻	放	关于	准备	为了	她	故意的	访问	在	一个	方式

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [mɪs] [krɔːfət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] ,

which	she	fancied	Miss	Crofutt	would	have	approved	,
哪个	她	幻想	错过	克罗夫特	会	有	得到正式认可的	,

但她立即着手准备即将到来的访问，她认为克罗夫特小姐会赞同她的准备方式。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['prez(ə)nt] .

had	she	been	present	.
有	她	到过	展示	.

如果她在场的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['rædɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] .

She	resolved	,	in	the	most	radical	sense	of	the	word	,	to	be	alive	.
她	已解决	,	在	这	最多	激进的	感觉	的	这	单词	,	到	是	活	.

她下定决心，以最彻底的方式，活下去。

[ʃiː; ʃi] ['dʒɒtɪd] [ɒn] [sʌm; səm] ['aɪvəri] ['tæblɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['pens(ə)l] ,

She	jotted	on	some	ivory	tablets	,	with	a	gold	pencil	,
她	随手记下	在	一些	象牙	片剂	,	和	一个	金子	铅笔	,

她用一支金铅笔在象牙板上写着什么，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪnts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

a	number	of	hints	to	assist	her	in	her	observations	.
一个	数字	的	提示	到	协助	她	在	她	观察	.

一些提示可以帮助她进行观察。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : " [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [dɪ'veləpmənt] ; [saɪz] [ɒv; əv] [selz] ; ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd]

For	example	:	"	Phrenological	development	;	size	of	cells	;	ounces	of	solid
为了	例子	:	"	颅相学	发展	;	尺寸	的	细胞	;	盎司	的	坚硬的

[ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ; ['tɪʃuː] - [prə'djuːsɪŋ] [fuːd] ; [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrər] [ə'laʊd] ?

and	liquid	;	tissue	-	producing	food	;	were	mirrors	allowed	?
和	液体	;	组织	-	生产	食物	;	是	镜子	允许	?

例如："颅相发育；细胞大小；固体和液体的盎司数；产生组织的食物；允许使用镜子吗？"

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ?

if	so	,	what	was	the	effect	?
如果	所以	,	什么	曾是	这	影响	?

如果真是如此，效果如何?

['dʒɪmi]	[ænd; ənd]	['skelɪt(ə)n]	-	[kiː]	,	['kærəktə(r)]	[ɒv; əv]	;	[kə'neəri]	[bɜːdz]	:	['kwɪəri]	,
jimmy	**and**	**skeleton**	**-**	**key**	**,**	**character**	**of**	**;**	**canary**	**birds**	**:**	**query**	**,**
吉米	和	骨骼	-	钥匙	,	特点	的	;	金丝雀	鸟类	:	询问	,

吉米和骷髅钥匙，角色；金丝雀：查询，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʊd] [nɒt] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['evri] [sel] ['ænɪmeɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] ['prɪznər] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]

would	not	their	admission	into	every	cell	animate	in	the	human	prisoners	a	similar
会	不是	他们的	入学	进入	每一个	细胞	动画	在	这	人类	囚犯	一个	相似的

['bɔɪənsɪ] ?

buoyancy	?
浮力	?

如果将它们放入每个牢房，难道不会给囚犯们带来类似的活力吗?

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['təːnkiz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [gə'rɒt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

to	urge	upon	the	turnkeys	the	use	of	the	Spanish	garrote	in	place	of	the
到	敦促	之上	这	交钥匙工程	这	使用	的	这	西班牙语	绞索	在	地方	的	这

['prez(ə)nt] [dɪ'stresɪŋ] ['gæləʊz] ;

present	distressing	gallows	;
展示	令人痛心	绞刑架	;

敦促狱卒们使用西班牙绞刑架代替目前令人痛苦的绞刑架;

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'teərɪən] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

to	find	the	proportion	of	Orthodox	and	Unitarian	prisoners	to	those	of
到	寻找	这	部分	的	正统	和	一神论派	囚犯	到	那些	的

['ʌðə(r)] [pə'sweiʒən] .

other	persuasions	.
其他	说服	.

找出东正教和一神论囚犯与其他宗教信仰囚犯的比例。

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðiːz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌmemə'rændə] ,

"	But	beside	these	and	fifty	other	similar	memoranda	,
"	但	旁	这些	和	五十	其他	相似的	备忘录	,

“但除了这些以及其他五十份类似的备忘录之外，

[ðə; ðɪ] [ɪn'θjuːziæst] [kɑːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [tuː; tə] [duː; də] .

the	enthusiast	cast	about	her	for	something	practical	to	do	.
这	爱好者	投掷	关于	她	为了	某物	实际的	到	做	.

这位热情洋溢的女士在她周围打量，想找点实际的事情做。

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

She	hit	upon	the	capital	idea	of	flowers	.
她	打	之上	这	首都	主意	的	花朵	.

她想到了用鲜花来做装饰这个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] [tuː] ['hʌndrəd] ['bukeiz] , [ɔː(r)]

She	at	once	ordered	from	a	gardener	of	taste	two	hundred	bouquets	,	or
她	在	一次	订购	从	一个	园丁	的	品尝	二	百	花束	,	或者

['rɑːðə(r)] ['nəʊzgeɪ] ,

rather	nosegays	,
相当	花束	,

她立刻向一位有品位的园丁订购了两百束花，或者更确切地说是两束小花束。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

which	she	intended	for	distribution	among	the	prisoners	she	was	about	to	visit
哪个	她	故意的	为了	分配	之中	这	囚犯	她	曾是	关于	到	访问

,

,

,

她打算把这些东西分发给她即将探望的囚犯们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

and	she	called	upon	her	father	for	the	money	.
和	她	称为	之上	她	父亲	为了	这	钱	.

于是她向父亲要钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Then	she	began	to	prepare	her	mind	.
然后	她	开始	到	准备	她	头脑	.

然后她开始调整心态。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][plæn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	wished	to	define	the	plan	from	which	she	was	to	make	her
她	希望	到	定义	这	计划	从	哪个	她	曾是	到	制作	她

[kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] .

contemplations	.
沉思	.

她希望明确自己进行思考的计划。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

She	settled	that	she	would	be	grave	and	gentle	.
她	定居	那	她	会	是	严重	和	温和的	.

她决定要表现得庄重而温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] [tuː] [mʌtʃ] [ə'luːf] ,

She	would	be	exquisitely	careful	not	to	hold	herself	too	much	aloof	,
她	会	是	精美绝伦	小心	不是	到	抓住	她自己	也	很多	超然	,

她会格外小心，不让自己显得过于冷漠疏离。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][tuː; tə][step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd]

and	yet	not	to	step	beyond	the	bounds	of	that	sweet	reserve	that	she	conceived
和	然而	不是	到	步	超过	这	界限	的	那	甜的	预订	那	她	构思

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌns] [mɪs] - [sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] .

must	have	been	at	once	Miss	Crofutt's	sword	and	buckler	.
必须	有	到过	在	一次	错过	-	剑	和	盾牌	.

然而，不越过她所构想的那份甜蜜的矜持的界限，一定是克罗夫特小姐的利剑和盾牌。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] ['krɪmɪnlz] [ə; eɪ]

Her	object	was	to	awaken	in	the	most	abandoned	criminals	a
她	目的	曾是	到	觉醒	在	这	最多	弃	罪犯	一个

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

realization	that	the	world	,
实现	那	这	世界	,

她的目的是唤醒那些最被遗弃的罪犯，让他们意识到这个世界.....

[ɪn][ɪts][məʊst] [bɪ'nɪgnənt] [feɪz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [sə'saɪəti] ,

in	its	most	benignant	phase	,	was	still	open	to	them	;	that	society	,
在	它是	最多	仁慈的	阶段	,	曾是	仍然	打开	到	他们	;	那	社会	,

在它最温和的阶段，仍然对他们敞开大门；那个社会，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪtl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɪkɪdnəs] ,

having	obtained	a	requital	for	their	wickedness	,
拥有	获得	一个	还礼	为了	他们的	邪恶	,

他们因自己的罪恶而得到了报应，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɒn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] .

was	ready	to	embrace	them	again	on	proof	of	their	repentance	.
曾是	准备好	到	拥抱	他们	再次	在	证明	的	他们的	悔改	.

只要他们能证明自己悔改，就准备再次接纳他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

She	determined	to	select	at	the	outset	two	or	three	of	the	most	remarkable
她	决定	到	选择	在	这	开端	二	或者	三	的	这	最多	卓越

['mɒnstəz] ,

monsters	,
怪物	,

她决定一开始就挑选两到三个最奇特的怪物。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [fʊl] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'sweiʒən] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	turn	the	full	head	of	her	persuasions	exclusively	upon	them	,
和	转动	这	满的	头	的	她	说服	只	之上	他们	,

并将全部精力都投入到对他们的劝说上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs]

instead	of	sprinkling	(	as	it	were	)	the	whole	community	with	her	grace
反而	的	洒	(	作为	它	是	)	这	所有的	社区	和	她	优雅

.

:
.

而不是像洒水一样，将她的恩典洒向整个社区。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raʊz] [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

She	would	arouse	at	first	a	very	few	,	and	then	a	few	more	,	and	a	few
她	会	引起	在	第一的	一个	非常	很少	,	和	然后	一个	很少	更多的	,	和	一个	很少

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

她起初只会唤起少数人的兴趣，然后是更多的人，再然后是更多的人。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .

and	so	on	ad	infinitum	.
和	所以	在	广告	无穷大	.

如此往复，无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][hɒt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

It	was	on	a	hot	July	morning	that	she	journeyed	on	foot	over	the	bridge	which
它	曾是	在	一个	热的	七月	早晨	那	她	旅程	在	脚	超过	这	桥	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

led	to	the	prison	,
引领	到	这	监狱	,

那是一个炎热的七月清晨，她步行走过通往监狱的桥。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

and	there	walked	a	man	behind	her	carrying	the	flowers	.
和	那里	步行	一个	男人	在后面	她	携带	这	花朵	.

她身后跟着一个男人，手里拿着花。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [daʊn] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv]

Her	eyes	were	cast	down	,	this	being	the	position	most	significant	of
她	眼睛	是	投掷	向下	,	这	存在	这	位置	最多	重要的	的

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

her	spirit	.
她	精神	.

她低垂着双眼，这是她精神状态中最具象征意义的姿态。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [wɒz; wəz]['iːkwəl] , [fɜːm] , [ænd; ənd]['ræpɪd] : [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	pace	was	equal	,	firm	,	and	rapid	:	she	made	herself	oblivious	of	the
她	步伐	曾是	平等的	,	公司	,	和	迅速的	:	她	制成	她自己	浑然不觉	的	这

['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

bustle	of	the	streets	,
忙碌	的	这	街道	,

她的步伐匀称、坚定而迅速，让她完全忽略了街上的喧嚣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈpent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti][hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] [waɪt]

and	she	repented	that	her	vanity	had	permitted	her	to	wear	white
和	她	悔改	那	她	虚荣	有	允许	她	到	穿	白色的

[ænd; ənd]['lævəndə(r)] [ðiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	lavender	these	making	a	combination	in	her	dress	which	she	had	been
和	薰衣草	这些	制作	一个	组合	在	她	裙子	哪个	她	有	到过

[təʊld] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

told	became	her	well	.
讲述	成为	她	出色地	.

她后悔自己的虚荣心让她穿了白色和淡紫色的衣服，有人告诉她，这两种颜色搭配起来很适合她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [hɜːˈself] .

She	had	no	right	to	embellish	herself	.
她	有	不	正确的	到	润	她自己	.

她没有权利美化自己。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ɔː(r)][ə; eɪ] [mætʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] ,

Was	she	going	to	the	races	or	a	match	,	or	a	kettle	-	drum	,
曾是	她	去	到	这	种族	或者	一个	匹配	,	或者	一个	壶	-	鼓	,

她要去赛马场、看比赛，还是去敲定音鼓?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['dændɪˌfaɪ] [hɜːˈself] [wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ?

that	she	must	dandify	herself	with	particular	shades	of	color	?
那	她	必须	精致化	她自己	和	特别的	色调	的	颜色	?

她必须用特定颜色的服饰来打扮自己吗?

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['blʌʃɪŋ] .

She	stopped	short	,	blushing	.
她	停止	短的	,	脸红	.

她突然停住脚步，脸颊泛红。

[wʊd] [mɪs] [kɹəʊ] - - - - .

Would	Miss	Cro	-	-	-	-	.
会	错过	cro	-	-	-	-	.

会想念克罗----。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

But	there	was	no	help	for	it	now	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	.

但现在已经无力回天了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .

She	proceeded	,	feeling	that	the	odds	were	against	her	.
她	继续	,	感觉	那	这	赔率	是	反对	她	.

她继续前进，尽管她觉得自己胜算渺茫。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

She	approached	her	destination	in	such	a	way	that	the	prison	came	into	view
她	接近	她	目的地	在	这样的	一个	方式	那	这	监狱	来了	进入	看法

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

她以一种特别的方式接近目的地，监狱突然出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] .

She	paused	,	with	a	feeling	of	terror	.
她	暂停	,	和	一个	感觉	的	恐怖	.

她顿了顿，心中涌起一股恐惧。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [waɪt] [wɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

The	enormous	gray	building	rose	far	above	a	lofty	white	wall	of	stone	,
这	巨大的	灰色的	建筑	玫瑰	远的	多于	一个	高远	白色的	墙	的	石头	,

那座巨大的灰色建筑高耸于高耸的白色石墙之上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [glu:m] [ˌəʊvə'welmd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	a	sense	of	its	prodigious	strength	and	awful	gloom	overwhelmed	her
和	一个	感觉	的	它是	惊人	力量	和	可怕	愁云	不堪重负	她

.

:

.

她感到它蕴含着巨大的力量和可怕的阴郁。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['həʊldɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

On	the	top	of	the	wall	,	holding	by	an	iron	railing	,
在	这	顶部	的	这	墙	,	保持	经过	一个	铁	栏杆	,

在墙顶上，由铁栏杆支撑着，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

there	stood	a	man	with	a	rifle	trailing	behind	him	.
那里	站立	一个	男人	和	一个	步枪	尾随	在后面	他	.

那里站着一个男人，身后拖着一支步枪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ˌɪn'saɪd] .

He	was	looking	down	into	the	yard	inside	.
他	曾是	寻找	向下	进入	这	院子	里面	.

他正向下望向院子里的景象。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['wɒtʃflnəs] , [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]

His	attitude	of	watchfulness	,	his	weapon	,	the	unseen	thing	that	was	being	thus
他的	态度	的	警惕	,	他的	武器	,	这	看不见	事物	那	曾是	存在	因此

['fɪəsli] ['gɑ:dɪd] ,

fiercely	guarded	,
激烈地	守卫	,

他警惕的态度，他的武器，那被他严密守护的无形之物，

[prə'vɒʊkt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

provoked	in	her	such	a	revulsion	that	she	came	to	a	standstill	.
挑衅	在	她	这样的	一个	厌恶	那	她	来了	到	一个	停顿	.

这激起了她强烈的厌恶感，以至于她愣住了。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜ:sɪ] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	in	the	name	of	mercy	had	she	come	here	for	?
什么	在	这	姓名	的	怜悯	有	她	来	这里	为了	?

她究竟是出于什么目的来到这里?

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .

She	began	to	tremble	.
她	开始	到	颤抖	.

她开始颤抖。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] .

The	man	with	the	flowers	came	up	to	her	and	halted	.
这	男人	和	这	花朵	来了	向上	到	她	和	停止	.

手捧鲜花的男人走到她面前，停了下来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,

From	the	prison	there	came	at	this	instant	the	loud	clang	of	a	bell	,
从	这	监狱	那里	来了	在	这	立即的	这	大声	铛	的	一个	钟	,

就在这时，监狱里传来一声响亮的钟声。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['mɜ:mə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

and	succeeding	this	a	prolonged	and	resonant	murmur	which	seemed	to
和	成功	这	一个	延长	和	共振	低语	哪个	似乎	到

[ɪn'kri:s] .

increase	.
增加	.

随后传来一阵持续而响亮的杂音，而且似乎越来越大。

[mɪs] ['ju:nɪs] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Miss	Eunice	looked	hastily	around	her	.
错过	尤妮斯	看起来	草草	大约	她	.

尤妮斯小姐匆匆环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt]

There	were	several	people	who	must	have	heard	the	same	sounds	that	reached
那里	是	一些	人们	WHO	必须	有	听到	这	相同的	声音	那	达到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

肯定有好几个人都听到了和她一样的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'lɑ:md] .

but	they	were	not	alarmed	.
但	他们	是	不是	惊慌	.

但他们并未感到惊慌。

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][də'rekt] .

In	fact	,	one	or	two	of	them	seemed	to	be	going	to	the	prison	direct	.
在	事实	,	一	或者	二	的	他们	似乎	到	是	去	到	这	监狱	直接的	.

事实上，其中一两个人似乎要直接被送进监狱。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] .

The	courage	of	our	philanthropist	began	to	revive	.
这	勇气	的	我们的	慈善家	开始	到	复活	.

我们这位慈善家的勇气开始复苏。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd]

A	woman	in	a	brick	house	opposite	suddenly	pulled	up	a	window	-	curtain	and
一个	女士	在	一个	砖	房子	对面的	突然	拉	向上	一个	窗户	-	窗帘	和

[fɪkst] [æn; ən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

fixed	an	amused	and	inquisitive	look	upon	her	.
固定的	一个	觉得好笑	和	好奇	看	之上	她	.

对面砖房里的一位妇女突然拉起窗帘，带着好笑和好奇的目光看着她。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [θraɪs] - ['hi:tɪd] ['fɜ:nɪs] .

This	would	have	sent	her	into	a	thrice	-	heated	furnace	.
这	会	有	发送	她	进入	一个	三次	-	加热	炉	.

这相当于把她送进了三重加热的火炉里。

" [kʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Come	,	if	you	please	,	"	she	commanded	the	man	,	and	she	marched	upon	the
"	来	,	如果	你	请	,	"	她	命令	这	男人	,	和	她	行军	之上	这

[dʒeɪl] .

jail	.
监狱	.

“请过来，”她命令道，然后向监狱走去。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [æt; ət] [fɜ:st] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ni:t] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ,

She	entered	at	first	a	series	of	neat	offices	in	a	wing	of	the	structure	,
她	进入	在	第一的	一个	系列	的	整洁的	办公室	在	一个	翼	的	这	结构	,

她首先进入了这座建筑一侧的一系列整洁的办公室，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] .

and	then	she	came	to	a	small	door	made	of	black	bars	of	iron	.
和	然后	她	来了	到	一个	小的	门	制成	的	黑色的	酒吧	的	铁	.

然后她来到了一扇由黑色铁条制成的小门前。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kiːz] .

A	man	stood	on	the	farther	side	of	this	,	with	a	bunch	of	large	keys	.
一个	男人	站立	在	这	更远	边	的	这	,	和	一个	束	的	大的	钥匙	.

一个男人站在这边，手里拿着一串大钥匙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['juːnɪs] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] .

When	he	saw	Miss	Eunice	he	unlocked	and	opened	the	door	,	and	she	passed	through	.
什么时候	他	锯	错过	尤妮斯	他	已解锁	和	打开	这	门	,	和	她	通过了	通过	.

他看到尤妮丝小姐，便打开门锁，让她走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst] , [kuːl] , [ænd; ənd] ['lɒfti] [keɪdʒ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

She	found	that	she	had	entered	a	vast	,	cool	,	and	lofty	cage	,	one	hundred	feet	in	diameter	;
她	成立	那	她	有	进入	一个	广阔的	,	凉爽的	,	和	高远	笼	,	一	百	脚	在	直径	;

她发现自己进入了一个巨大的、凉爽的、高耸的笼子，直径一百英尺；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['aɪən][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

it	had	an	iron	floor	,	and	there	were	several	people	strolling	about	here	and	there	.
它	有	一个	铁	地面	,	和	那里	是	一些	人们	漫步	关于	这里	和	那里	.

那里铺着铁地板，有几个人在附近闲逛。

[θruː] ['sevrəl] ['greɪtɪd] [æ'pətʃəz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd] [wɪð] [strɒŋ] [ɪ'fekt] ,

Through	several	grated	apertures	the	sunlight	streamed	with	strong	effect	,
通过	一些	磨碎的	孔径	这	阳光	流媒体	和	强的	影响	,

阳光透过几个栅格状的孔洞强烈照射进来，效果极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [briːz] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kævənəs] [ə'pɑːtmənt] .

and	a	soft	breeze	swept	around	the	cavernous	apartment	.
和	一个	柔软的	微风	扫荡	大约	这	洞穴状的	公寓	.

一阵微风吹过这间宽敞的公寓。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Without	the	cage	,	before	her	and	on	either	hand	,	were	three	more	wings	of	the	building	,
没有	这	笼	,	前	她	和	在	任何一个	手	,	是	三	更多的	翅膀	的	这	建筑	,

抛开笼子，在她面前和两侧，是这座建筑的另外三翼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] - ['kɔːrɪdɔːrz] .

and	in	these	were	the	prisoners	'	corridors	.
和	在	这些	是	这	囚犯	-	走廊	.

这些就是囚犯的走廊。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [selz] ,

At	the	moment	she	entered	,	the	men	were	leaving	their	cells	,
在	这	片刻	她	进入	,	这	男人	是	离开	他们的	细胞	,

她进来的时候，男人们正从牢房里出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ə'bʌv]

and	mounting	the	stone	stairs	in	regular	order	,	on	their	way	to	the	chapel	above
和	安装	这	石头	楼梯	在	常规的	命令	,	在	他们的	方式	到	这	教堂	多于

.

:

.

他们按顺序登上石阶，前往上面的小教堂。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [faɪlz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	noisy	files	went	up	and	down	and	to	the	right	and	to	the	left	,
这	嘈杂	文件	去	向上	和	向下	和	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

嘈杂的文件上下左右地移动着，

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] .

shuffling	and	scraping	and	making	a	great	tumult	.
洗牌	和	刮擦	和	制作	一个	伟大的	骚乱	.

翻滚、刮擦，一片混乱。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['lɒfti]

The	men	were	dressed	in	blue	,	and	were	seen	indistinctly	through	the	lofty
这	男人	是	穿着	在	蓝色的	,	和	是	已见	模糊不清	通过	这	高远

['greɪtɪŋz] .

gratings	.
格栅	.

这些人身穿蓝色衣服，透过高高的格栅隐约可以看到他们的身影。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk]

From	above	and	below	and	all	around	her	there	came	the	metallic
从	多于	和	以下	和	全部	大约	她	那里	来了	这	金属

['snæpɪŋ] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [bɑːrz] ;

snapping	of	bolts	and	the	rattle	of	moving	bars	;
啪啪	的	螺栓	和	这	嘎嘎作响	的	移动	酒吧	;

她周围，从上方、下方和四面八方传来螺栓断裂的金属撞击声和铁条移动的嘎嘎声；

[ænd; ənd][səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ]

and	so	significant	was	everything	of	savage	repression	and	impending
和	所以	重要的	曾是	一切	的	野蛮的	抑制	和	即将到来的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

因此，一切与残酷镇压和迫在眉睫的暴力有关的事情都意义重大。

[ðæt] [mɪs] ['juːnɪs] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɜː'self] " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

that	Miss	Eunice	was	compelled	to	say	faintly	to	herself	"	I	am	afraid	it	will
那	错过	尤妮斯	曾是	被迫	到	说	淡淡的	到	她自己	"	我	是	害怕的	它	将要

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

take	a	little	time	to	get	used	to	all	this	.
拿	一个	小的	时间	到	得到	用过的	到	全部	这	.

尤妮丝小姐不禁暗自说道：“恐怕我需要一些时间来适应这一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [waɪl] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	She	rested	upon	one	of	the	seats	in	the	rotunda	while	the	chapel	services	were
"	她	休息	之上	一	的	这	座位	在	这	圆形大厅	尽管	这	教堂	服务	是

['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] ,

being	conducted	,
存在	实施	,

“教堂举行礼拜仪式时，她就坐在圆形大厅的其中一个座位上休息。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst]

and	she	thus	had	an	opportunity	to	regain	a	portion	of	her	lost
和	她	因此	有	一个	机会	到	恢复	一个	部分	的	她	丢失的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

因此，她有机会找回一部分失去的心。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌndəfəli] [dwɔːf] [ænd; ənd] [bi'litl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [səʊlz]

She	felt	wonderfully	dwarfed	and	belittled	,	and	her	plan	of	recovering	souls
她	毛毡	太棒了	矮小的	和	被轻视	,	和	她	计划	的	恢复中	灵魂

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

她感到自己渺小而受辱，她拯救灵魂的计划也因此落空。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] .

in	some	way	or	other	,	lost	much	of	its	feasibility	.
在	一些	方式	或者	其他	,	丢失的	很多	的	它是	可行性	.

在某种程度上，它失去了大部分可行性。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['flaʊəz] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

A	glance	at	her	bright	flowers	revived	her	a	little	,	as	did	also	a
一个	瞥一眼	在	她	明亮的	花朵	复活	她	一个	小的	,	作为	做过	还	一个

[sə'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

瞥了一眼她身边的鲜艳花朵，让她精神稍稍恢复了一些，一个意想不到的发现也让她如此。

[lɒŋ] - [drɔːn] [rɔː(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [ə'merɪkə] .

long	-	drawn	roar	from	over	her	head	,	to	the	tune	of	"	America	.
长的	-	绘制	吼	从	超过	她	头	,	到	这	调	的	"	美国	.

她头顶上方传来一声悠长的咆哮，曲调是“美国”。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

"	The	prisoners	were	singing	.
"	这	囚犯	是	歌唱	.

囚犯们在唱歌。

[mɪs] ['juːnɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl]

Miss	Eunice	was	not	alone	in	her	intended	work	,	for	there	were	several
错过	尤妮斯	曾是	不是	独自的	在	她	故意的	工作	,	为了	那里	是	一些

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,

other	ladies	,
其他	女士们	,

尤妮斯小姐并非独自一人从事这项工作，因为还有其他几位女士也想这样做。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

also	with	supplies	of	flowers	,
还	和	补给品	的	花朵	,

还有鲜花供应，

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]

who	with	her	awaited	until	the	prisoners	should	descend	into	the	yard	and
WHO	和	她	等待中	直到	这	囚犯	应该	下降	进入	这	院子	和

[biː; bi][let] [luːs] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

be	let	loose	before	presenting	them	with	what	they	had	brought	.
是	让	松动的	前	呈现	他们	和	什么	他们	有	带来	.

她和她一起等到囚犯们下到院子里被释放后，才把他们带来的东西交给他们。

[ðeə(r)] ['kɒmən] ['pɜːpəs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ,

Their	**common**	**purpose**	**made**	**them**	**acquainted**	**,**
他们的	常见的	目的	制成	他们	熟人	,

共同的目标使他们相识。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tʃæt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðeɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	**by**	**the**	**aid**	**of**	**chat**	**and**	**sympathy**	**they**	**fortified**	**each**	**other**	**.**
和	经过	这	援助	的	聊天	和	同情	他们	强化	每个	其他	.

他们通过交谈和同情互相鼓励。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**five**	**hundred**	**men**	**descended**	**from**	**the**	**chapel**	**to**	**the**
一半	一个	小时	之后	这	五	百	男人	下降	从	这	教堂	到	这

[jɑːd] ,

yard	**,**
院子	,

半小时后，五百名男子从教堂下到院子里。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts][beə(r)] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

rushing	**out**	**upon**	**its**	**bare**	**broad**	**surface**	**as**	**you**	**have**	**seen**	**a**	**burst**	**of**	**water**
匆忙	出去	之上	它是	裸	广阔	表面	作为	你	有	已见	一个	爆裂	的	水

['sʌd(ə)nli] ['ɪrɪgeɪt] [ə; eɪ][rəʊd] - [bed] .

suddenly	**irrigate**	**a**	**road**	**-**	**bed**	**.**
突然	灌溉	一个	路	-	床	.

水流涌出，覆盖在裸露的宽阔表面上，就像你看到一股水流突然冲刷路基一样。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [æt; ət][wʌns] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

A	**hoarse**	**and**	**tremendous**	**shout**	**at**	**once**	**filled**	**the**	**air**	**,**
一个	嘶哑	和	巨大的	喊	在	一次	已填	这	空气	,

一声嘶哑而响亮的喊叫瞬间响彻天空。

[ænd; ənd] ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

and	**echoed**	**against**	**the**	**walls**	**like**	**the**	**threat**	**of**	**a**	**volcano**	**.**
和	回声	反对	这	墙壁	喜欢	这	威胁	的	一个	火山	.

声音在墙壁间回荡，如同火山爆发的预兆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [retʃ] [wɔːlts] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] ['dɜːvɪʃ] , [sʌm; səm] [θruː]

Some	**of**	**the**	**wretches**	**waltzed**	**and**	**spun**	**around**	**like**	**dervishes**	**,**	**some**	**threw**
一些	的	这	可怜虫	华尔兹	和	旋转	大约	喜欢	苦行僧	,	一些	扔

['sʌməsɔːlt] ,

somersaults	**,**
空翻	,

有些可怜的人像苦行僧一样翩翩起舞、旋转跳跃，有些则翻起了跟头。

[sʌm; səm]['fəʊldɪd][ðeə(r)] [ɑːmz] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sʌm; səm] ['frætənaiz] ,

some	**folded**	**their**	**arms**	**gravely**	**and**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**,**	**some**	**fraternized**	**,**
一些	折叠	他们的	武器	严重地	和	行军	向上	和	向下	,	一些	结交朋友	,

[sʌm; səm] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['pɒndərɪŋ] ,

some	**walked**	**away**	**pondering**	**,**
一些	步行	离开	沉思	,

有些人神情严肃地抱臂来回踱步，有些人互相攀谈，有些人则若有所思地走开了。

[sʌm; səm] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [tɔːl][kæps][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

some	**took**	**off**	**their**	**tall**	**caps**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**,**
一些	采取	离开	他们的	高的	帽子	和	卫星	向下	在	这	阴影	,

有些人摘下高顶帽，坐在树荫下。

[sʌm; səm] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː]

some	looked	toward	the	rotunda	with	expectation	,	and	there	were	those	who
一些	看起来	朝向	这	圆形大厅	和	期待	,	和	那里	是	那些	WHO

[lʊkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'tempt] .

looked	toward	it	with	contempt	.
看起来	朝向	它	和	鄙视	.

有些人满怀期待地望着圆形大厅，有些人则满怀鄙夷地望着它。

[ðeə(r)] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

There	led	from	the	rotunda	to	the	yard	a	flight	of	steps	.
那里	引领	从	这	圆形大厅	到	这	院子	一个	航班	的	步骤	.

从圆形大厅到院子有一段台阶。

[mɪs] ['juːnɪs] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] ,

Miss	Eunice	descended	these	steps	with	a	quaking	heart	,
错过	尤妮斯	下降	这些	步骤	和	一个	震动	心	,

尤妮斯小姐怀着颤抖的心走下了台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnkiː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	a	turnkey	shouted	to	the	prisoners	over	her	head	that	she	and
和	一个	交钥匙工程	喊叫	到	这	囚犯	超过	她	头	那	她	和

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

others	had	flowers	for	them	.
其他的	有	花朵	为了	他们	.

一名狱卒越过她的头顶向囚犯们喊道，她和其他人带了鲜花送给他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [rʌʃt] [ʌp] [pel] - ['mel] .

No	sooner	had	the	words	left	his	lips	,	than	the	men	rushed	up	pell	-	mell	.
不	很快	有	这	字	左边	他的	嘴唇	,	比	这	男人	匆忙	向上	佩尔	-	梅尔	.

话音刚落，众人便蜂拥而上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] .

This	was	a	crucial	moment	.
这	曾是	一个	至关重要的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[ðeə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ə'pɒn] [mɪs] ['juːnɪs] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt]

There	thronged	upon	Miss	Eunice	an	army	of	men	who	were	being	punished
那里	熙熙攘攘	之上	错过	尤妮斯	一个	军队	的	男人	WHO	是	存在	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

for	all	the	crimes	in	the	calendar	.
为了	全部	这	犯罪	在	这	日历	.

一群男人蜂拥而至，围着尤妮斯小姐，他们因犯下日历上记载的所有罪行而受到惩罚。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [keɪdʒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ,

Each	individual	here	had	been	caged	because	he	was	either	a	highwayman	,
每个	个人	这里	有	到过	笼中	因为	他	曾是	任何一个	一个	强盗	,

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fɔːdʒə(r)] ,

or	a	forger	,
或者	一个	锻工	,

这里的每个人都被关在笼子里，因为他要么是拦路强盗，要么是伪造者。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

or	a	burglar	,	or	a	ruffian	,	or	a	thief	,	or	a	murderer	.
或者	一个	窃贼	,	或者	一个	痞子	,	或者	一个	贼	,	或者	一个	凶手	.

或者窃贼，或者恶棍，或者小偷，或者杀人犯。

[ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [taɪd] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['terɪfaɪd] ['mɪʃən(ə)ri] , ['ʃriːkɪŋ]

The	unclean	and	frightful	tide	bore	down	upon	our	terrified	missionary	,	shrieking
这	不洁	和	可怕	潮	钻孔	向下	之上	我们的	恐惧	传教士	,	尖叫

[ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] .

and	whooping	.
和	欢呼	.

污秽可怕的浪潮向我们惊恐万分的传教士袭来，发出尖叫和呼喊。

['evri] ['prɪz(ə)nə(r)] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Every	prisoner	thrust	out	his	hand	over	the	head	of	the	one	in	front	of	him	,
每一个	囚犯	推力	出去	他的	手	超过	这	头	的	这	一	在	正面	的	他	,

每个囚犯都伸出手越过前面囚犯的头顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [plʌkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

and	the	foremost	plucked	at	her	dress	.
和	这	首先	拨弦	在	她	裙子	.

其中一人还揪住了她的裙子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

She	had	need	of	courage	.
她	有	需要	的	勇气	.

她需要勇气。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] ,

A	sense	of	danger	and	contamination	impelled	her	to	fly	,
一个	感觉	的	危险	和	污染	被迫	她	到	飞	,

危险感和污染感驱使她飞走。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strækʃn] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	gleam	of	reason	in	the	midst	of	her	distraction	enabled	her
但	一个	闪耀	的	原因	在	这	中间	的	她	分心	已启用	她

[tuː; tə] [stænd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

to	stand	her	ground	.
到	站立	她	地面	.

但在她心神恍惚之中，一丝理智闪现，使她能够坚持自己的立场。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] .

She	forced	herself	to	smile	though	she	knew	her	face	had	grown	pale	.
她	强制	她自己	到	微笑	尽管	她	知道	她	脸	有	生长	苍白	.

尽管她知道自己的脸色已经苍白，但她还是强迫自己微笑。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'mens] [hænd] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

She	placed	a	bunch	of	flowers	into	an	immense	hand	which	projected	from	a
她	放置	一个	束	的	花朵	进入	一个	巨大	手	哪个	预计	从	一个

[kɔːs] [bluː] [sliːv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

coarse	blue	sleeve	in	front	of	her	;
粗	蓝色的	袖子	在	正面	的	她	;

她将一束鲜花放在从她面前粗糙的蓝色袖子里伸出的一只巨大的手上；

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪkli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)]

the	owner	of	the	hand	was	pushed	away	so	quickly	by	those	who	came	after
这	所有者	的	这	手	曾是	推动	离开	所以	迅速地	经过	那些	WHO	来了	后

[hɪm] [ðæt] [mɪs] ['juːnɪs] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

him	that	Miss	Eunice	failed	to	see	his	face	.
他	那	错过	尤妮斯	失败的	到	看	他的	脸	.

被抓伤的手的主人被后面的人迅速推开，尤妮斯小姐根本没看清他的脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [rʌf] " [θæŋk] [waɪ] - , [mɪs] !

Her	tortured	ear	caught	a	rough	"	Thank	y	'	,	miss	!
她	受折磨	耳朵	捕捉	一个	粗糙的	"	感谢	是	-	,	错过	!

她那饱受折磨的耳朵听到了一声粗声粗气的“谢谢你，小姐！”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [mɪs] [krɔːfət] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	The	spirit	of	Miss	Crofutt	revived	in	a	flash	,
"	这	精神	的	错过	克罗夫特	复活	在	一个	闪光	,

克罗夫特小姐的灵魂瞬间复苏了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪ'saɪp(ə)l][ˌðeər'ɑːftə(r)] [pə'zest] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [nɜːv] .

and	her	disciple	thereafter	possessed	no	lack	of	nerve	.
和	她	弟子	此后	拥有	不	缺少	的	神经	.

此后，她的弟子也毫不逊色，胆识过人。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] ['flaʊəz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɑːstɪd] ,

She	plied	the	crowd	with	flowers	as	long	as	they	lasted	,
她	合拢	这	人群	和	花朵	作为	长的	作为	他们	持续	,

她不停地向人群抛洒鲜花，直到花儿凋谢为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɔːnti] [self] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnəli] [tuː; tə] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] [flintʃ]

and	a	jaunty	self	possession	enabled	her	finally	to	gaze	without	flinching
和	一个	轻快的	自己	拥有	已启用	她	最后	到	目光	没有	畏缩

[æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['feɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

at	the	mass	of	depraved	and	wicked	faces	with	which	she	was	surrounded	.
在	这	大量的	的	堕落的	和	邪恶	面孔	和	哪个	她	曾是	包围	.

她那份潇洒的自信最终让她能够毫不畏惧地凝视着她周围那些堕落邪恶的面孔。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]

Instead	of	retaining	her	position	upon	the	steps	,	she	gradually	descended	into
反而	的	保留	她	位置	之上	这	步骤	,	她	逐步地	下降	进入

[ðə; ði] [jɑːd] ,

the	yard	,
这	院子	,

她没有站在台阶上，而是缓缓走下台阶，走进了院子里。

[æz; əz][dɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .

as	did	several	other	visitors	.
作为	做过	一些	其他	访客	.

其他几位游客也持相同观点。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][həʊm] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)]

She	began	to	feel	at	home	;	she	found	her	tongue	,	and	her	color
她	开始	到	感觉	在	家	;	她	成立	她	舌头	,	和	她	颜色

[keɪm] [bæk] [ə'gen] .

came	back	again	.
来了	后退	再次	.

她开始感到自在；她找回了说话的能力，脸色也恢复了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [praɪd] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [wɒt] [keə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prɪznər] ['triːtɪd]

She	felt	a	warm	pride	in	noticing	with	what	care	and	respect	the	prisoners	treated
她	毛毡	一个	温暖的	自豪	在	注意到	和	什么	关心	和	尊重	这	囚犯	治疗

[hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] ;

her	gifts	;
她	礼物	;

看到囚犯们如此小心翼翼、尊重地对待她的礼物，她感到由衷的自豪；

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] ['tendənəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð]

they	carried	them	about	with	great	tenderness	,	and	some	compared	them	with
他们	携带	他们	关于	和	伟大的	压痛	,	和	一些	比较的	他们	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

those	of	their	friends	.
那些	的	他们的	朋友们	.

他们小心翼翼地抱着它们，有些人还把它们和自己朋友的婴儿做了比较。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [plænz] .

Presently	**she**	**began**	**to**	**recall**	**her**	**plans**	**.**
目前	她	开始	到	记起	她	计划	.

她开始回忆起自己的计划。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['vɪlənz] .

It	**occurred**	**to**	**her**	**to**	**select**	**her**	**two**	**or**	**three**	**villains**	**.**
它	发生	到	她	到	选择	她	二	或者	三	反派	.

她突然想到要选出两三个反派角色。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [li:n] - [feɪst] [retʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

For	**one**	**,**	**she**	**immediately**	**pitched**	**upon**	**a**	**lean**	**-**	**faced**	**wretch**	**in**	**front**	**of**	**her**
为了	一	,	她	立即地	投球	之上	一个	倾斜	-	面对	可怜虫	在	正面	的	她

.

:

.

首先，她立刻扑向面前一个面容消瘦的可怜虫。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [hi:; hi] [li:nd] [ə'pɒn]

He	**seemed**	**to**	**be**	**old**	**,**	**for**	**his**	**back**	**was**	**bent**	**and**	**he**	**leaned**	**upon**
他	似乎	到	是	老的	,	为了	他的	后退	曾是	弯曲	和	他	倾斜	之上

[ə; eɪ] [keɪn] .

a	**cane**	**.**
一个	甘蔗	.

他看起来很老了，因为他的背弯了，拄着拐杖。

[hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [glu:m] .

His	**features**	**were**	**large**	**,**	**and**	**they**	**bore**	**an**	**expression**	**of**	**profound**	**gloom**	**.**
他的	特征	是	大的	,	和	他们	钻孔	一个	表达	的	深刻的	愁云	.

他五官宽阔，脸上带着深深的忧郁表情。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['kɒnɪkl] [kæp] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊvə(r)]

His	**head**	**was**	**sunk**	**upon**	**his**	**breast**	**,**	**his**	**lofty**	**conical**	**cap**	**was**	**pulled**	**over**
他的	头	曾是	沉没	之上	他的	胸部	,	他的	高远	锥	帽	曾是	拉	超过

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	**ears**	**,**
他的	耳朵	,

他低着头，头埋在胸前，高高的圆锥形帽子拉低遮住了耳朵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ['ju:nɪfɔ:m] [si:md] [tu:; tə] [weɪ] [hɪm] [daʊn] , [səʊ] [ɪn'fɜ:m] [wɒz; wəz] [hi:; hi] .

and	**his**	**shapeless**	**uniform**	**seemed**	**to**	**weigh**	**him**	**down**	**,**	**so**	**infirm**	**was**	**he**	**.**
和	他的	无形	制服	似乎	到	称重	他	向下	,	所以	虚弱	曾是	他	.

他身体虚弱，身上那身臃肿的制服似乎压得他喘不过气来。

[mɪs] ['ju:nɪs] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

Miss	**Eunice**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
错过	尤妮斯	辐	到	他	.

尤妮斯小姐和他谈了谈。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

He	**did**	**not**	**hear**	**;**	**she**	**spoke**	**again**	**.**
他	做过	不是	听到	;	她	辐	再次	.

他没听见；她又说了一遍。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] ;

He	**glanced**	**at**	**her**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**but**	**without**	**moving**	**;**
他	瞥了一眼	在	她	喜欢	一个	闪光	,	但	没有	移动	;

他像闪电般瞥了她一眼，却一动不动；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['skru:tənaɪzɪŋ] [lʊk] .

this	**was**	**at**	**once**	**followed**	**by**	**a**	**scrutinizing**	**look**	**.**
这	曾是	在	一次	随后	经过	一个	仔细审查	看	.

紧接着，他投来审视的目光。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪvli] .

He	raised	his	head	,	and	then	he	turned	toward	her	gravely	.
他	提高	他的	头	,	和	然后	他	转向	朝向	她	严重地	.

他抬起头，然后神情严肃地转向她。

[ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] [ˈnɪəli] [θruː] [mɪs] [ˈjuːnɪs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] ,

The	solemnity	of	his	demeanor	nearly	threw	Miss	Eunice	off	her	balance	,
这	严肃	的	他的	风度	几乎	扔	错过	尤妮斯	离开	她	平衡	,

他严肃的神态几乎让尤妮丝小姐失去平衡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːstəd] [hɜːˈself] [baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] .

but	she	mastered	herself	by	beginning	to	talk	rapidly	.
但	她	精通	她自己	经过	开始	到	讲话	快速	.

但她通过快速说话控制住了自己。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˈbetə(r)] .

The	prisoner	leaned	over	a	little	to	hear	better	.
这	囚犯	倾斜	超过	一个	小的	到	听到	更好的	.

囚犯微微俯身，以便听得更清楚。

[əˈnʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] .

Another	came	up	,	and	two	or	three	turned	around	to	look	.
其他	来了	向上	,	和	二	或者	三	转向	大约	到	看	.

又来了一个人，两三个人回头看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [mɪs] - [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	bethought	herself	of	an	incident	related	in	Miss	Crofutt's	book	,	and	she
她	思考	她自己	的	一个	事件	有关的	在	错过	-	书	,	和	她

[ˈesei, eˈsei][ɪts][rɪˈsaɪt(ə)l] .

essayed	its	recital	.
尝试	它是	独奏会	.

她想起克罗夫特小姐书中记载的一件事，便试着把它复述了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [bɪˈhɑːf]

It	concerned	a	lawyer	who	was	once	pleading	in	a	French	criminal	court	in	behalf
它	担心的	一个	律师	WHO	曾是	一次	恳求	在	一个	法语	刑事	法庭	在	代表

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [wɒnt]

of	a	man	whose	crime	had	been	committed	under	the	influence	of	dire	want
的	一个	男人	谁	犯罪	有	到过	坚定的	在下面	这	影响	的	可怕的	想

.

:

.

故事讲述的是一位律师曾在法国刑事法庭上为一名因极度贫困而犯罪的男子辩护。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [huː] [hæd; həd] [biːn]

In	his	plea	he	described	the	case	of	another	whom	he	knew	who	had	been
在	他的	恳求	他	描述	这	案件	的	其他	谁	他	知道	WHO	有	到过

['pʌnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

punished	with	a	just	but	short	imprisonment	instead	of	a	long	one	,
受到惩罚	和	一个	只是	但	短的	监禁	反而	的	一个	长的	一	,

他在辩护中描述了他认识的另一个人的案例，这个人受到了公正但短暂的监禁，而不是长期监禁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	the	judge	had	been	at	liberty	to	impose	,	but	from	which	he
哪个	这	法官	有	到过	在	自由	到	强加	,	但	从	哪个	他

[hjuːˈmeɪnli] [ˌriːˈfrein] .

humanely	refrained	.
人道地	克制	.

法官本可以判处死刑，但他出于人道主义考虑，没有这样做。

[mɪs] ['juːnɪs] ['hæpɪli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] :

Miss	Eunice	happily	remembered	the	words	of	the	lawyer	:
错过	尤妮斯	快乐地	记得	这	字	的	这	律师	:

尤妮斯小姐欣慰地记住了律师的话：

" [ðæt] [mæn] ['sʌfəd] [laɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

"	That	man	suffered	like	the	wrong	-	doer	that	he	was	.
"	那	男人	遭受	喜欢	这	错误的	-	实干家	那	他	曾是	.

“那个人受到了应有的惩罚，因为他是个作恶者。”

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] .

He	knew	his	punishment	was	just	.
他	知道	他的	惩罚	曾是	只是	.

他知道自己受到的惩罚是公正的。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [pə'petʃuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf]

Therefore	there	lived	perpetually	in	his	breast	an	impulse	toward	a	better	life
所以	那里	居住地	永恒地	在	他的	胸部	一个	冲动	朝向	一个	更好的	生活

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'prest] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

which	was	not	suppressed	and	stifled	by	the	five	years	he	passed	within	the
哪个	曾是	不是	被抑制	和	窒息	经过	这	五	年	他	通过了	之内	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .

walls	of	the	jail	.
墙壁	的	这	监狱	.

因此，在他心中始终怀有一种追求更美好生活的冲动，这种冲动并没有因为他在监狱高墙内度过的五年而被压制和扼杀。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] .

He	came	forth	and	began	to	labor	.
他	来了	前进	和	开始	到	劳动	.

他走上前去，开始劳作。

[hiː; hi] [tɔil] [hɑːd] .

He	toiled	hard	.
他	辛勤劳作	难的	.

他辛勤劳作。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ə'vɜːtɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

He	struggled	against	averted	faces	and	cold	words	,	and	he	began	to	rise	.
他	挣扎	反对	避免了	面孔	和	寒冷的	字	,	和	他	开始	到	上升	.

他与冷漠的表情和冰冷的言语抗争，开始起身。

[hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] ['nʌθɪŋ] , ['fɔːltəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['stʌmb(ə)ld] .

He	secreted	nothing	,	faltered	at	nothing	,	and	never	stumbled	.
他	分泌物	没有什么	,	犹豫不决	在	没有什么	,	和	绝不	踉跄	.

他没有隐瞒任何事情，没有丝毫犹豫，也从未跌倒过。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ; [men] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [tuː; tə] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['welθi] ,

He	succeeded	;	men	took	off	their	hats	to	him	once	more	;	he	became	wealthy	,
他	成功了	;	男人	采取	离开	他们的	帽子	到	他	一次	更多的	;	他	成为	富裕	,

['ɒnərəb(ə)l] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] .

honorable	,	God	-	fearing	.
光荣的	,	上帝	-	害怕	.

他成功了；人们再次向他脱帽致敬；他变得富有、受人尊敬、敬畏上帝。

[ai] , ['dʒentlmən] , [ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] , [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] .

I	,	gentlemen	,	am	that	man	,	that	criminal	.
我	,	先生们	,	是	那	男人	,	那	刑事	.

先生们，我就是那个人，那个罪犯。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][kwəʊtid] [ðɪs] [lɑːst][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [mɪs] ['juːnɪs] [ɪ'rektɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz]

"	As	she	quoted	this	last	declaration	Miss	Eunice	erected	herself	with	burning	eyes
"	作为	她	引	这	最后的	宣言	错过	尤妮斯	竖立	她自己	和	燃烧	眼睛

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː'self] ['praʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] .

and	touched	herself	proudly	upon	the	breast	.
和	感动	她自己	自豪地	之上	这	胸部	.

“当她引用这最后一句话时，尤妮斯小姐双眼燃烧着怒火，挺直了身子，骄傲地抚摸着自己的胸部。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

A	flush	crept	into	her	cheeks	,	and	her	nostrils	dilated	,	and	she
一个	冲洗	悄悄地爬	进入	她	脸颊	,	和	她	鼻孔	扩张	,	和	她

[gruː] [tɔːl] .

grew	tall	.
生长	高的	.

她双颊泛红，鼻孔扩张，身子也长高了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .

She	came	back	to	earth	again	,	and	found	herself	surrounded	with	the	prisoners	.
她	来了	后退	到	地球	再次	,	和	成立	她自己	包围	和	这	囚犯	.

她再次回到地球，发现自己被囚犯们包围了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .

She	was	a	little	startled	.
她	曾是	一个	小的	惊慌	.

她有点吃惊。

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !

"	Ah	,	that	was	good	!
"	啊	,	那	曾是	好的	!

“啊，真不错！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn][ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	ejaculated	the	old	man	upon	whom	she	had	fixed	her	eyes	.
"	射精	这	老的	男人	之上	谁	她	有	固定的	她	眼睛	.

“她目光所及之处，那老人便射了出来。”

[mɪs] ['juːnɪs] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Miss	Eunice	felt	an	inexpressible	sense	of	delight	.
错过	尤妮斯	毛毡	一个	难以言喻的	感觉	的	喜	.

尤妮斯小姐感到一种难以言喻的喜悦。

['məːməz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm]

Murmurs	of	approbation	came	from	all	of	her	listeners	,	especially	from
低语	的	赞许	来了	从	全部	的	她	听众	,	尤其	从

[wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

one	on	her	right	hand	.
一	在	她	正确的	手	.

听众中响起一片赞许的低语，尤其是她右边的一位听众。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm] ['plezntli] .

She	looked	around	at	him	pleasantly	.
她	看起来	大约	在	他	愉快	.

她愉快地环顾四周，看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] .

But	the	smile	faded	from	her	lips	on	beholding	him	.
但	这	微笑	褪色	从	她	嘴唇	在	凝视	他	.

但看到他时，她脸上的笑容消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [tɔːl][ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

He	was	extremely	tall	and	very	powerful	.
他	曾是	极其	高的	和	非常	强大的	.

他身材高大，力气很大。

[hiː; hi] [ˌəuvəˈʃædəu] [hɜː(r); hə(r)] .

He	overshadowed	her	.
他	黯然失色	她	.

他比她更耀眼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˈʌgli] , [ænd; ənd] [fəˈbɪdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd]

His	face	was	large	,	ugly	,	and	forbidding	;	his	gray	hair	and	beard
他的	脸	曾是	大的	,	丑陋的	,	和	禁止	;	他的	灰色的	头发	和	胡须

[wɜː(r); wə(r)] [krɒpt] [kləʊz] ,

were	cropped	close	,
是	裁剪	关闭	,

他脸又大又丑，令人望而生畏；灰白的头发和胡须都剪得很短。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [aɪz]

his	eyebrows	met	at	the	bridge	of	his	nose	and	overhung	his	large	eyes
他的	眉毛	遇见	在	这	桥	的	他的	鼻子	和	悬垂	他的	大的	眼睛

[laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] .

like	a	screen	.
喜欢	一个	屏幕	.

他的眉毛在鼻梁处连成一片，像一块屏风一样遮住了他的大眼睛。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] ,

His	lips	were	very	wide	,	and	,	being	turned	downward	at	the	corners	,
他的	嘴唇	是	非常	宽的	,	和	,	存在	转向	向下	在	这	角落	,

他的嘴唇很宽，嘴角向下翘起，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

they	gave	him	a	dolorous	expression	.
他们	给予	他	一个	悲伤的	表达	.

他们脸上露出悲伤的表情。

[hɪz; ɪz] [ˈləʊə(r)] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [skweə(r)] [ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] ,

His	lower	jaw	was	square	and	protruding	,
他的	降低	颚	曾是	正方形	和	突出	,

他的下颌呈方形且突出。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [waɪt] [ɪəz] [prəˈdʒektɪd] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊgə(r)] - [ləʊf]

and	a	pair	of	prodigious	white	ears	projected	from	beneath	his	sugar	-	loaf
和	一个	一对	的	惊人	白色的	耳朵	预计	从	下面	他的	糖	-	面包

[kæp] .

cap	.
帽	.

他的糖面包帽下露出一对硕大的白色耳朵。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	take	his	cue	from	the	old	man	,	for	he	repeated	his
他	似乎	到	拿	他的	提示	从	这	老的	男人	,	为了	他	重复	他的

[ˈsentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

他似乎从老人那里得到了启发，因为他重复了老人的观点。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brəʊk] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	said	he	,	with	a	voice	which	broke	alternately	into	a	roar	and	a
"	是的	,	"	说	他	,	和	一个	嗓音	哪个	打破	交替	进入	一个	吼	和	一个

[ˈwɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“是的，”他说道，声音时而咆哮，时而低语。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] . "
" that was a good story . "
" 那 曾是 一个 好的 故事 . "

“那真是一个好故事。”

" [waɪ] - [jes] , " ['fɔːltəd] [mɪs] ['juːnɪs] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ðɪ]['merɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tiː] - [ruː] .
" Y - yes , " faltered Miss Eunice , " and it has the merit of being t - rue .
" 是 - 是的 , " 犹豫不决 错过 尤妮斯 , " 和 它 有 这 优点 的 存在 t - 后悔 .

“是……是的，”尤妮丝小姐结结巴巴地说，“而且它的优点是……是真的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,
" He replied with a nod ,
" 他 回复 和 一个 点头 ,

他点头回应道。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æbsəntli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ðɪ][næp]['ɒpən][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
and looked absently over her head while he rubbed the nap upon his chin
和 看起来 心不在焉地 超过 她 头 尽管 他 摩擦 这 午睡 之上 他的 下巴
[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

他一边用手揉着下巴上的绒毛，一边漫不经心地越过她的头顶看去。

[mɪs] ['juːnɪs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
Miss Eunice discovered that his knee touched the skirt of her dress ,
错过 尤妮斯 发现 那 他的 膝盖 感动 这 裙子 的 她 裙子 ,

尤妮斯小姐发现他的膝盖碰到了她的裙摆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['kɒntækt] ,
and she was about to move in order to destroy this contact ,
和 她 曾是 关于 到 移动 在 命令 到 破坏 这 接触 ,

她正准备采取行动，以切断这种联系。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs] [kroːfət] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt]
when she remembered that Miss Crofutt would probably have cherished the accident
什么时候 她 记得 那 错过 克罗夫特 会 大概 有 珍爱 这 事故
[æz; əz][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
as a promoter of a valuable personal influence ,
作为 一个 启动子 的 一个 有价值的 个人的 影响 ,

当她想起克罗夫特小姐可能会把这场意外视为提升个人影响力的契机时，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
so she allowed it to remain .
所以 她 允许 它 到 保持 .

所以她就让它留了下来。

[ðə; ðɪ] [liːn] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [wɪð] [ðɪs] [wʌn]
The lean - faced man was not to be mentioned in the same breath with this one
这 倾斜 - 面对 男人 曾是 不是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 和 这 一
,
,
,

那个面容消瘦的男人根本不应该和这个人相提并论。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ][suː'pɪərɪə(r)] ['vɪlən] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .
therefore she adopted the superior villain out of hand .
所以 她 已采用 这 优越的 恶棍 出去 的 手 .

因此，她毫不犹豫地收养了那个更强大的反派。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
She began to approach him .
她 开始 到 方法 他 .

她开始向他走去。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

She	asked	him	where	he	lived	,	meaning	to	discover	whence	he	had	come	.
她	问	他	在哪里	他	居住地	,	意义	到	发现	何处	他	有	来	.

她问他住在哪里，其实是想弄清楚他来自哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][rɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] , " [sɪks] - [ən] [wʌn] ,

He	replied	in	the	same	mixture	of	roar	and	whisper	,	"	Six	undered	un	one	,
他	回复	在	这	相同的	混合物	的	吼	和	耳语	,	"	六	-	联合国	一	,

[nɔːθ] [wɪŋ] .

North	Wing	.
北	翼	.

他用同样咆哮和低语的混合语回答道："六个在一之下，北翼。"

" [mɪs] ['juːnɪs] [gruː] ['skɑːlət] .

"	Miss	Eunice	grew	scarlet	.
"	错过	尤妮斯	生长	猩红	.

尤妮丝小姐的脸涨得通红。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

Presently	she	recovered	sufficiently	to	pursue	some	inquiries	respecting	the	rules
目前	她	恢复	足够	到	追求	一些	查询	尊重	这	规则

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

and	customs	of	the	prison	.
和	海关	的	这	监狱	.

目前她已恢复到足以进行一些有关监狱规章制度的调查的程度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

She	did	not	feel	that	she	was	interesting	her	friend	,
她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	有趣的	她	朋友	,

她觉得自己并没有引起朋友的兴趣。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

yet	it	seemed	clear	that	he	did	not	wish	to	go	away	.
然而	它	似乎	清除	那	他	做过	不是	希望	到	去	离开	.

然而，他似乎并不想离开。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːt] , [jet] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][kæp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	answers	were	curt	,	yet	he	swept	his	cap	off	his	head	,
他的	答案	是	简短	,	然而	他	扫荡	他的	帽	离开	他的	头	,

他的回答简短生硬，但他还是摘下了帽子。

[im'plai] [baɪ][ðə; ði][ækt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['revərəns] , [wɪtʃ] [mɪs] ['juːnɪsɪz] ['vænəti] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

implying	by	the	act	a	certain	reverence	,	which	Miss	Eunice's	vanity	permitted	her
暗示	经过	这	行为	一个	肯定	尊敬	,	哪个	错过	尤妮斯的	虚荣	允许	她

[tuː; tə][ɪg'zʌlt][æt; ət] .

to	exult	at	.
到	欢腾	在	.

这一举动暗示了一种敬畏之情，尤妮丝小姐的虚荣心让她为此感到欣喜若狂。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Therefore	she	became	more	loquacious	than	ever	.
所以	她	成为	更多的	贫嘴	比	曾经	.

因此，她变得比以往任何时候都更加健谈。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

Some	men	came	up	to	speak	with	the	prisoner	,	but	he	shook	them	off	,
一些	男人	来了	向上	到	说话	和	这	囚犯	,	但	他	摇晃	他们	离开	,

有些人上前想和囚犯说话，但他把他们甩开了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	remained	in	an	attitude	of	strict	attention	,	with	his	chin	on	his	hand	,
和	剩余	在	一个	态度	的	严格的	注意力	,	和	他的	下巴	在	他的	手	,

他保持着高度专注的姿态，一手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [mɪs] ['juːnɪs] .

looking	now	at	the	sky	,	now	at	the	ground	and	now	at	Miss	Eunice	.
寻找	现在	在	这	天空	,	现在	在	这	地面	和	现在	在	错过	尤妮斯	.

一会儿看看天空，一会儿看看地面，一会儿又看看尤妮斯小姐。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [hæd; həd] [biːn] [steɪnd] ,

In	handling	the	flowers	her	gloves	had	been	stained	,
在	处理	这	花朵	她	手套	有	到过	染色	,

她摘花时手套被弄脏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['nɜːvəsli] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	now	held	them	in	her	fingers	nervously	twisting	them	as	she
和	她	现在	握住	他们	在	她	手指	紧张地	扭曲	他们	作为	她

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

她一边说话，一边紧张地用手指捻着它们。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['lɪsənə(r)]

In	the	course	of	time	she	grew	short	of	subjects	,	and	as	her	listener
在	这	课程	的	时间	她	生长	短的	的	主题	,	和	作为	她	听众

[sə'dʒestid] ['nʌθɪŋ] ,

suggested	nothing	,
建议	没有什么	,

随着时间的推移，她感到无话可说，而听众也没有提出任何建议。

['sevrəl] [læpsiz] [ə'kɜːd] ; [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['æbsəntli] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [aʊt][ɪn]

several	lapses	occurred	;	in	one	of	them	she	absently	spread	her	gloves	out	in
一些	失误	发生	;	在	一	的	他们	她	心不在焉地	传播	她	手套	出去	在

[hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] ,

her	palms	,
她	棕榈树	,

她出现了几次失误；其中一次，她心不在焉地把手套摊开在手掌上。

['miːnwaɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl]['æktɪd]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

meanwhile	wondering	how	the	English	girl	acted	under	similar	circumstances	.
同时	好奇	如何	这	英语	女孩	行动	在下面	相似的	情况	.

与此同时，我不禁好奇，如果换作是英国女孩，她会作何反应。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hænd] ['sləʊli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	a	large	hand	slowly	interposed	itself	between	her	eyes	and	her
突然	一个	大的	手	缓慢地	插入	本身	之间	她	眼睛	和	她

[glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] ,

gloves	,	and	then	withdrew	,
手套	,	和	然后	退出	,

突然，一只大手缓缓地伸到她的眼睛和手套之间，然后又缩了回去。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] ['traɪflz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	one	of	the	soiled	trifles	with	it	.
采取	一	的	这	脏的	琐事	和	它	.

还带走了一件脏兮兮的小点心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['pleʒərəbl] .

She	was	surprised	,	but	the	surprise	was	pleasurable	.
她	曾是	惊讶	,	但	这	惊喜	曾是	令人愉悦的	.

她感到很惊讶，但这种惊讶是令人愉悦的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .

She	said	nothing	at	first	.
她	说	没有什么	在	第一的	.

她起初什么也没说。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['greɪvli] [spred] [hɪz; ɪz][praɪz] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ]

The	prisoner	gravely	spread	his	prize	out	upon	his	own	palm	,	and	after	looking
这	囚犯	严重地	传播	他的	奖	出去	之上	他的	自己的	棕榈	,	和	后	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

at	it	carefully	,
在	它	小心	,

囚犯神色凝重地将战利品摊在自己的手掌上，仔细端详了一番后，

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

he	rolled	it	up	into	a	tight	ball	and	thrust	it	deep	in	an	inner	pocket	.
他	滚动	它	向上	进入	一个	紧的	球	和	推力	它	深的	在	一个	内	口袋	.

他把它卷成一个紧实的球，然后塞进内袋深处。

[ðɪs] [ækt] [meɪd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['prəʊgres] .

This	act	made	the	philanthropist	aware	that	she	had	made	progress	.
这	行为	制成	这	慈善家	意识到的	那	她	有	制成	进步	.

这一举动让这位慈善家意识到自己取得了进步。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪtrən] ,

She	rose	insensibly	to	the	elevation	of	patron	,
她	玫瑰	无意识地	到	这	海拔	的	赞助人	,

她不知不觉地晋升为赞助人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [ænd; ənd]

and	she	made	promises	to	come	frequently	and	visit	her	ward	and
和	她	制成	承诺	到	来	频繁地	和	访问	她	病房	和

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ;

to	look	in	upon	him	when	he	was	at	work	;
到	看	在	之上	他	什么时候	他	曾是	在	工作	;

她承诺会经常来看望她的监护人，并在他工作时去看望他；

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['fɪgə(r)] [hæd; həd]

while	saying	this	she	withdrew	a	little	from	the	shade	his	huge	figure	had
尽管	说	这	她	退出	一个	小的	从	这	阴影	他的	巨大的	数字	有

[sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

supplied	her	with	.
供应	她	和	.

说着这话，她稍稍离开了他庞大身躯为她提供的阴凉处。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

He	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	but	he	hastily	took	them	out	again	.
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	但	他	草草	采取	他们	出去	再次	.

他把手插进口袋，但又匆匆地把手拿出来。

[stɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Still	he	said	nothing	and	hung	his	head	.
仍然	他	说	没有什么	和	悬挂	他的	头	.

他仍然一言不发，低下了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ðæt] [mɪs] ['juːnɪs] [went]

It	was	while	she	was	in	the	mood	of	a	conqueror	that	Miss	Eunice	went
它	曾是	尽管	她	曾是	在	这	情绪	的	一个	征服者	那	错过	尤妮斯	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

尤妮丝小姐正是在她那股征服者的气势中离开了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [æt; ət] [ˈstepɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [friː]

She	felt	a	touch	of	repugnance	at	stepping	from	before	his	eyes	a	free
她	毛毡	一个	触碰	的	厌恶	在	步进	从	前	他的	眼睛	一个	自由的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她感到一丝厌恶，因为她就这样以自由女性的身份从他眼前走了出来。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .

therefore	she	took	pains	to	go	when	she	thought	he	was	not	looking	.
所以	她	采取	疼痛	到	去	什么时候	她	想法	他	曾是	不是	寻找	.

因此，她费尽心思在他没注意的时候溜走。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] ,

She	pointed	him	out	to	a	turnkey	,
她	尖	他	出去	到	一个	交钥匙工程	,

她指给他看一个交钥匙工，

[huː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ekspieit] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [bɜːgˈleərɪəs] ['entri]

who	told	her	he	was	expiating	the	sins	of	assault	and	burglarious	entry
WHO	讲述	她	他	曾是	到期	这	罪孽	的	突击	和	入室盗窃	入口

.

:
.

他告诉她，他是在赎清自己犯下的袭击和入室盗窃的罪孽。

['aʊtwədli] [mɪs] ['juːnɪs] [lʊkt] [griːvd] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]

Outwardly	Miss	Eunice	looked	grieved	,	but	within	she	exulted	that	he	was	so
向外	错过	尤妮斯	看起来	伤心	,	但	之内	她	欣喜若狂	那	他	曾是	所以

[ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .

emphatically	a	rascal	.
强调地	一个	恶棍	.

尤妮丝小姐表面上看起来很悲伤，但内心却很得意，因为他真是个十足的无赖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃædəʊi] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['prɪz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ]

When	she	emerged	from	the	cool	,	shadowy	,	and	frowning	prison	into	the	gay
什么时候	她	出现	从	这	凉爽的	,	阴暗的	,	和	皱眉	监狱	进入	这	同性恋

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

当她从阴冷、昏暗、令人压抑的监狱里走出来，沐浴在明媚的阳光下时，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] .

she	experienced	a	sense	of	bewilderment	.
她	经验丰富的	一个	感觉	的	困惑	.

她感到困惑不解。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [siːmd] ['greɪtə(r)] [ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

The	significance	of	a	lock	and	a	bar	seemed	greater	on	quitting	them
这	意义	的	一个	锁	和	一个	酒吧	似乎	更大的	在	辞职	他们

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəˈsiːvd] [ðem; ðəm] [fɜːst] .

than	it	had	when	she	had	perceived	them	first	.
比	它	有	什么时候	她	有	感知	他们	第一的	.

锁和栏杆的意义，在她放弃它们之后，似乎比她第一次看到它们时更加重要了。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [əˈprest] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] ['tenfəʊld]

The	drama	of	imprisonment	and	punishment	oppressed	her	spirit	with	tenfold
这	戏剧	的	监禁	和	惩罚	受压迫者	她	精神	和	十倍

[gluːm] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .

gloom	now	that	she	gazed	upon	the	brilliancy	and	freedom	of	the	outer	world	.
愁云	现在	那	她	凝视	之上	这	才华横溢	和	自由	的	这	外	世界	.

囚禁和惩罚的痛苦经历，在她凝视着外面世界的辉煌和自由之后，令她感到十倍的阴郁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪə(r)][ænd; ənd]

That	she	and	everybody	around	her	were	permitted	to	walk	here	and
那	她	和	大家	大约	她	是	允许	到	走	这里	和

[ðeə(r)][æt; ət] [wɪl] ,

there	at	will	,
那里	在	将要	,

她和她周围的人都可以随意走动。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['lɪmɪt] , ['dʒenəˌreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

without	question	and	limit	,	generated	within	her	an	indefinite	feeling	of
没有	问题	和	限制	,	生成的	之内	她	一个	不定	感觉	的

['grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

gratitude	;	and	the	noise	,
感激	;	和	这	噪音	,

毫无疑问，这在她心中激起了无限的感激之情；而噪音，

[ðə; ði] [kˈʌləz] , [ðə; ði] [kriːk] ['wægənz] , [ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] ,

the	colors	,	the	creaking	wagons	,	the	myriad	voices	,
这	颜色	,	这	嘎吱作响	马车	,	这	无数	声音	,

五彩缤纷的色彩，吱吱作响的马车，五彩斑斓的声音，

[ðə; ði] ['splendɪd] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]

the	splendid	variety	and	change	of	all	things	excited	a	profound	but	at	the
这	灿烂	种类	和	改变	的	全部	事物	兴奋的	一个	深刻的	但	在	这

[seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

same	time	a	mournful	satisfaction	.
相同的	时间	一个	悲哀	满意	.

万物绚丽多彩、变化万千，激起了我内心深处一种既满足又悲伤的复杂情感。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃriːk] [æt; ət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Midway	in	her	return	journey	she	was	shrieked	at	from	a	carriage	,
中途	在	她	返回	旅行	她	曾是	尖叫	在	从	一个	运输	,

返程途中，她被一辆马车里的人大声呵斥。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

which	at	once	approached	the	sidewalk	.
哪个	在	一次	接近	这	人行道	.

它立刻靠近了人行道。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [geɪ] ['meɪdnz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːd] , [frɒm; frəm] [wens]

Within	it	were	four	gay	maidens	bound	to	the	Navy	-	Yard	,	from	whence
之内	它	是	四	同性恋	少女们	边界	到	这	海军	-	院子	,	从	何处

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] ,

they	were	to	sail	,
他们	是	到	帆	,

里面有四位活泼的少女，她们将被送往海军造船厂，从那里扬帆起航。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪs] [ə'sɔːtmənt] , [ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stiːmə(r)] ,

with	a	large	party	of	people	of	nice	assortment	,	in	an	experimental	steamer	,
和	一个	大的	派对	的	人们	的	好的	品种	,	在	一个	实验	汽船	,

一大群形形色色的人，乘坐一艘实验性蒸汽船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['kerəsiːn] [læmps] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

which	was	to	be	made	to	go	with	kerosene	lamps	,	in	some	way	.
哪个	曾是	到	是	制成	到	去	和	煤油	灯	,	在	一些	方式	.

它原本是要以某种方式与煤油灯配套使用的。

[ðeɪ] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][kə'dʒəul][hɜː(r); hə(r)] .

They	seized	upon	her	hands	and	cajoled	her	.
他们	查获	之上	她	双手	和	哄骗	她	.

他们抓住她的双手哄骗她。

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ?
Wouldn't she go ?
不会 她 去 ?

她难道不去吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ([prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ɔɪl] [meɪd] [ðə; ði] [wiːlz]
They were to sail down among the islands (provided the oil made the wheels
他们 是 到 帆 向下 之中 这 岛屿 (假如 这 油 制成 这 车轮
[ænd; ənd] [θɪŋz] [gəʊ] [raʊnd]) ,
and things go round) ,
和 事物 去 圆形的) ,

他们原本要乘船前往各个岛屿（前提是石油能保证一切正常运转），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [fɔːt] ['wɒrən] , [daɪn][æt; ət] [fɔːt] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [dɑːns]
they were to lunch at Fort Warren , dine at Fort Independence , and dance
他们 是 到 午餐 在 堡 沃伦 , 用餐 在 堡 独立 , 和 舞蹈
[æt; ət] [fɔːt] ['wɪnθrəp] [kʌm] ,
at Fort Winthrop Come ,
在 堡 温斯罗普 来 ,

他们原计划在沃伦堡吃午饭，在独立堡吃晚饭，在温斯罗普堡跳舞。

[pliːz] [gəʊ] .
please go .
请 去 .

请离开。

[əʊ] , [duː; də] !
Oh , do !
哦 , 做 !

哦，当然可以!

[ðə; ði][dʒɜːmeɪniːənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
The Germanians were to furnish the music .
这 日耳曼人 是 到 提供 这 音乐 .

日耳曼人将负责提供音乐。

[mɪs] ['juːnɪs] [saɪd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Miss Eunice sighed , but shook her head .
错过 尤妮斯 叹了口气 , 但 摇晃 她 头 .

尤妮丝小姐叹了口气，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] ,
She had not yet got the air of the prison out of her lungs ,
她 有 不是 然而 得到 这 空气 的 这 监狱 出去 的 她 肺 ,

她肺里还没能完全排出监狱里的空气。

[nɔː(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɒbə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
nor the figure of her robber out of her eyes ,
也不 这 数字 的 她 强盗 出去 的 她 眼睛 ,

她眼中也看不到强盗的身影。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] .
nor the sense of horror and repulsion out of her sympathies .
也不 这 感觉 的 恐怖 和 排斥 出去 的 她 同情 .

她既没有产生恐惧和厌恶之情，也没有表现出同情心。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
At another time she would have gone to the ends of the earth with such a
在 其他 时间 她 会 有 已消失 到 这 结束 的 这 地球 和 这样的 一个
['hæpi] [kruː] ,
happy crew ,
快乐的 全体人员 ,

换作以前，她肯定会和这样一群快乐的船员一起走到天涯海角。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rezəluːt] .

but	now	she	only	shook	her	head	again	and	was	resolute	.
但	现在	她	仅有的	摇晃	她	头	再次	和	曾是	坚决	.

但现在她只是再次摇了摇头，态度坚决。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kwɔː'tet]

No	one	could	wring	a	reason	from	her	,	and	the	wondering	quartet
不	一	可以	拧	一个	原因	从	她	,	和	这	好奇	四重奏

[drəʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

谁也没能从她口中套出个理由，于是这四位疑惑不解的人开车离开了。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [went] ,

Before	the	day	went	,
前	这	天	去	,

在一天结束之前，

[mɪs] ['juːnɪs] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Miss	Eunice	awoke	to	the	disagreeable	fact	that	her	plans	had	become
错过	尤妮斯	醒来	到	这	令人不快的	事实	那	她	计划	有	变得

['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ,

shrunken	and	contracted	,
缩小	和	合同	,

尤妮丝小姐醒来后，不得不面对一个令人不快的现实：她的计划已经缩减和缩水了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['kɜːdld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌspɒntə'neɪəti] ,

that	a	certain	something	had	curdled	her	spontaneity	,
那	一个	肯定	某物	有	凝固	她	自发性	,

某种因素扼杀了她的率真。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːdə(r)][hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [æt; ət][sʌm; səm] ['krevɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [left]

and	that	her	ardor	had	flown	out	at	some	crevice	and	had	left
和	那	她	热情	有	飞行	出去	在	一些	裂缝	和	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [hʌsk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tent] .

her	with	the	dry	husk	of	an	intent	.
她	和	这	干燥	外壳	的	一个	意图	.

而她的热情却像飞向某个缝隙一样消散了，只留下了干涸的空壳般的意图。

[ʃiː; ʃi] [ig'zɜːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [gləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [feɪld] .

She	exerted	herself	to	glow	a	little	,	but	she	failed	.
她	施加	她自己	到	辉光	一个	小的	,	但	她	失败的	.

她努力想让自己容光焕发，但还是失败了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glʌv] .

She	talked	well	at	the	tea	-	table	,	but	she	did	not	tell	about	the	glove	.
她	谈话	出色地	在	这	茶	-	桌子	,	但	她	做过	不是	告诉	关于	这	手套	.

她在茶桌上谈吐得体，但她没有提起手套的事。

[ðɪs] ['mætə(r)] [pleɪgd] [hɜː(r); hə(r)] .

This	matter	plagued	her	.
这	事情	饱受困扰	她	.

这件事一直困扰着她。

[ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['veəriəs] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [mɪs] [kroːfət] ,

She	ran	over	in	her	mind	the	various	doings	of	Miss	Crofutt	,
她	跑	超过	在	她	头脑	这	各种各样的	行为	的	错过	克罗夫特	,

她脑海中快速回想了克罗夫特小姐的种种举动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	she	could	not	conceal	from	herself	that	that	lady	had	never	given	a
和	她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	那	女士	有	绝不	给定	一个

[glʌv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [retʃ] ;

glove	to	one	of	her	wretches	;
手套	到	一	的	她	可怜虫	;

她无法向自己隐瞒，那位夫人从未给她的任何一个仆人送过手套；

[nəʊ] , [nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] .

no	,	nor	had	she	ever	permitted	the	smallest	approach	to	familiarity	.
不	,	也不	有	她	曾经	允许	这	最小	方法	到	熟悉	.

不，她也从未允许过丝毫亲昵的举动。

[mɪs] ['juːnɪs] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Eunice	wept	a	little	.
错过	尤妮斯	哭泣	一个	小的	.

尤妮斯小姐轻轻地哭了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] .

She	was	on	the	eve	of	despairing	.
她	曾是	在	这	前夕	的	绝望	.

她当时几乎绝望了。

[ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	silence	of	the	night	the	idea	presented	itself	to	her	with	a
在	这	沉默	的	这	夜晚	这	主意	呈现	本身	到	她	和	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɔːldnəs] .

disagreeable	baldness	.
令人不快的	秃顶	.

在寂静的夜里，这个想法以一种令人不快的突兀感涌上心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [ðæt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	thief	over	yonder	that	possessed	a	confidence	with	her	.
那里	曾是	一个	贼	超过	远处	那	拥有	一个	信心	和	她	.

那边有个小偷，跟她很熟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðɪs] [mæn] [ʌp] [ɪn]['aɪən][ænd; ənd] [stəʊn] ,

They	had	found	it	necessary	to	shut	this	man	up	in	iron	and	stone	,
他们	有	成立	它	必要的	到	关闭	这	男人	向上	在	铁	和	石头	,

他们认为有必要将这个人用铁和石头封起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ledn] [bɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	guard	him	with	a	rifle	with	a	large	leaden	ball	in	it	.
和	到	警卫	他	和	一个	步枪	和	一个	大的	铅灰色	球	在	它	.

并用装有大铅弹的步枪看守他。

[ðɪs] ['vɪlən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

This	villain	was	a	convict	.
这	恶棍	曾是	一个	定罪	.

这个恶棍是个罪犯。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːd] , [wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [tʃɪl] .

That	was	a	terrible	word	,	one	that	made	her	blood	chill	.
那	曾是	一个	糟糕的	单词	,	一	那	制成	她	血	寒意	.

那是一个可怕的词，让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ][əd'maɪəd][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

She	,	the	admired	of	hundreds	and	the	beloved	of	a	family	,
她	,	这	钦佩	的	数百	和	这	心爱	的	一个	家庭	,

她，受数百人敬仰，深受家人喜爱，

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [tel] .

had	done	a	secret	and	shameful	thing	of	which	she	dared	not	tell	.
有	完毕	一个	秘密	和	可耻	事物	的	哪个	她	敢于	不是	告诉	.

她做了一件秘密而可耻的事情，她不敢说出口。

[ɪn] [ðiːz] ['sɒləm] ['aʊəz] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

In	these	solemn	hours	the	madness	of	her	act	appalled	her	.
在	这些	庄严	小时	这	疯狂	的	她	行为	震惊	她	.

在这庄严肃穆的时刻，她对自己疯狂的行为感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [mait] [nɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [glʌv] ?

She	asked	herself	what	might	not	the	fellow	do	with	the	glove	?
她	问	她自己	什么	可能	不是	这	同伴	做	和	这	手套	?

她心想，这个人拿这只手套还能做什么呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

Surely	he	would	exhibit	it	among	his	brutal	companions	,
一定	他	会	展览	它	之中	他的	野蛮	同伴	,

他肯定会在那些残暴的同伴面前展示它。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	allow	it	to	pass	to	and	fro	among	them	.
和	也许	允许	它	到	经过	到	和	弗	之中	他们	.

或许可以允许它在他们之间来回传递。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

They	would	laugh	and	joke	with	him	,	and	he	would	laugh	and	joke	in	return	,
他们	会	笑	和	开玩笑	和	他	,	和	他	会	笑	和	开玩笑	在	返回	,

他们会和他开玩笑，他也会笑着回应。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

and	no	doubt	he	would	kiss	it	to	their	great	delight	.
和	不	怀疑	他	会	吻	它	到	他们的	伟大的	喜	.

毫无疑问，他会亲吻它，让他们欣喜若狂。

[ə'gen] , [hiː; hi] [mait] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ,

Again	,	he	might	go	to	her	friends	,	and	,
再次	,	他	可能	去	到	她	朋友们	,	和	,

他可能还会去找她的朋友，而且，

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [baɪ] ['θretnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

by	working	upon	their	fears	and	by	threatening	an	exposure	of	her	,
经过	在职的	之上	他们的	恐惧	和	经过	威胁	一个	接触	的	她	,

通过利用他们的恐惧并威胁揭露她的行径，

[ɪk'stɔːt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

extort	large	sums	of	money	from	them	.
勒索	大的	总和	的	钱	从	他们	.

向他们勒索大笔钱财。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[mait] [hiː; hi] [nɒt] ['hærəs] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kɒnstəntli] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz]

might	he	not	harass	her	by	constantly	appearing	to	her	at	all	times
可能	他	不是	骚扰	她	经过	不断地	出现	到	她	在	全部	时代

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] ?

and	all	places	and	making	all	sorts	of	claims	and	demands	?
和	全部	地方	和	制作	全部	排序	的	索赔	和	需求	?

他难道不会随时随地出现在她面前，提出各种各样的要求和诉求，从而骚扰她吗?

[ə'gen] , [mait] [hiː; hi] [nɒt] , [wɪð] ['terəb(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

Again	,	might	he	not	,	with	terrible	ingenuity	,
再次	,	可能	他	不是	,	和	糟糕的	独创性	,

他或许还能凭借惊人的创造力，再次.....

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔːls] [kiː] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] , [ɔː(r)]

use	it	in	connection	with	some	false	key	or	some	jack	-	in	-	the	-	box	,	or
使用	它	在	联系	和	一些	错误的	钥匙	或者	一些	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	或者

[sʌm; səm] [dɑːk] - ['læntən] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

some	dark	-	lantern	,	or	something	,
一些	黑暗的	-	灯笼	,	或者	某物	,

把它和一些假钥匙、弹簧玩具、暗灯之类的东西一起使用。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

in	order	to	effect	his	escape	;
在	命令	到	影响	他的	逃脱	;

为了成功逃脱;

[ɔː(r)] [mait] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [kaʊnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] -

or	might	he	not	tell	the	story	times	without	count	to	some	wretched	curiosity	-
或者	可能	他	不是	告诉	这	故事	时代	没有	数数	到	一些	可怜	好奇心	-

['hʌntəz] [huː] [wʊd] ['ædvətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

hunters	who	would	advertise	her	folly	all	over	the	country	,
猎人	WHO	会	广告	她	蠢事	全部	超过	这	国家	,

或者他会不会一遍又一遍地把这个故事讲给一些可怜的好奇者听，让他们把她的愚蠢行为传遍全国?

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] ['mɪzəri] ?

to	her	perpetual	misery	?
到	她	永久	苦难	?

让她永远陷入痛苦之中?

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hɑːnɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

She	became	harnessed	to	this	train	of	thought	.
她	成为	已掌握	到	这	火车	的	想法	.

她完全被这种思路所吸引。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	escape	from	it	.
她	可以	不是	逃脱	从	它	.

她无法逃脱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [həʊld] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

She	reversed	the	relation	that	she	had	hoped	to	hold	toward	such	a	man	,
她	反转	这	关系	那	她	有	希望	到	抓住	朝向	这样的	一个	男人	,

她颠覆了自己原本希望与这样的男人建立的关系。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [hiː; hi] [ɪn] [hɜːz] .

and	she	stood	in	his	shadow	,	and	not	he	in	hers	.
和	她	站立	在	他的	阴影	,	和	不是	他	在	她的	.

她站在他的阴影下，而不是他站在她的阴影下。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [fɪəz] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ]

In	consequence	of	these	ever	-	present	fears	and	sensations	,	there	was	one	day
在	结果	的	这些	曾经	-	展示	恐惧	和	感觉	,	那里	曾是	一	天

,

,

,

由于这些挥之不去的恐惧和感觉，有一天，

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dred] [ɒv; əv] .

not	very	far	in	the	future	,	that	she	came	to	have	an	intolerable	dread	of	.
不是	非常	远的	在	这	未来	,	那	她	来了	到	有	一个	无法容忍	恐惧	的	.

不久的将来，她却对那件事感到难以忍受的恐惧。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .

This	day	was	the	one	on	which	the	sentence	of	the	man	was	to	expire	.
这	天	曾是	这	一	在	哪个	这	句子	的	这	男人	曾是	到	到期	.

这一天是该男子刑期届满的日子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

She	felt	that	he	would	surely	search	for	her	;
她	毛毡	那	他	会	一定	搜索	为了	她	;

她觉得他一定会找到她；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,

and	that	he	would	find	her	there	could	be	no	manner	of	doubt	,
和	那	他	会	寻找	她	那里	可以	是	不	方式	的	怀疑	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他一定会在那里找到她，这一点毋庸置疑，因为

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] ,

in	her	surplus	of	confidence	,	she	had	told	him	her	full	name	,
在	她	剩余	的	信心	,	她	有	讲述	他	她	满的	姓名	,

她过于自信，竟然告诉了他自己的全名。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] .

inasmuch	as	he	had	told	her	his	.
因此	作为	他	有	讲述	她	他的	.

因为他已经把自己的经历告诉了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðɪs] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv]['terə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [fled]

When	she	contemplated	this	new	source	of	terror	,	her	peace	of	mind	fled
什么时候	她	思考	这	新的	来源	的	恐怖	,	她	和平	的	头脑	逃亡

[də'rektli] .

directly	.
直接地	.

当她想到这个新的恐惧来源时，她的平静立刻消失了。

[səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['leɪbə(r)] .

So	did	her	plans	for	philanthropic	labor	.
所以	做过	她	计划	为了	慈善	劳动	.

她的慈善劳动计划也是如此。

[nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [rɪ'meɪnd] .

Not	a	shred	remained	.
不是	一个	撕碎	剩余	.

一点儿也不剩。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

The	anxiety	began	to	tell	upon	her	,
这	焦虑	开始	到	告诉	之上	她	,

焦虑开始侵蚀她的身心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃeɪdɪd] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

and	she	took	to	peering	out	of	a	certain	shaded	window	that	commanded	the
和	她	采取	到	窥视	出去	的	一个	肯定	阴影	窗户	那	命令	这

[skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

square	in	front	of	her	house	.
正方形	在	正面	的	她	房子	.

于是她开始透过自家门前广场上某个阴凉的窗户向外张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ['sɜːt(ə)n] [deɪz]

It	was	not	long	before	she	remembered	that	for	good	behavior	certain	days
它	曾是	不是	长的	前	她	记得	那	为了	好的	行为	肯定	天

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkts] - [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

were	deducted	from	the	convicts	'	terms	of	imprisonment	.
是	扣除	从	这	罪犯	-	条款	的	监禁	.

她很快想起，如果囚犯表现良好，就可以从他们的刑期中减免几天。

['ðeəfɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfiən] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

Therefore	,	her	ruffian	might	be	released	at	a	moment	not	anticipated	by
所以	,	她	痞子	可能	是	发布	在	一个	片刻	不是	预期	经过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，她的爪牙可能会在她意想不到的时刻被释放。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn] ['eni] [deɪ] .

He	might	,	in	fact	,	be	discharged	on	any	day	.
他	可能	,	在	事实	,	是	出院	在	任何	天	.

事实上，他随时都有可能出院。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] .

He	might	be	on	his	way	toward	her	even	now	.
他	可能	是	在	他的	方式	朝向	她	甚至	现在	.

他现在可能已经在前往她的路上了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][dɪd] [ə'pɪə(r)] .

She	was	not	very	far	from	right	,	for	suddenly	the	man	did	appear	.
她	曾是	不是	非常	远的	从	正确的	,	为了	突然	这	男人	做过	出现	.

她的判断基本正确，因为那人突然出现了。

[hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

He	one	day	turned	the	corner	,
他	一	天	转向	这	角落	,

有一天，他突然改变了主意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fɪrɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ,

as	she	was	looking	out	at	the	window	fearing	that	she	should	see	him	,
作为	她	曾是	寻找	出去	在	这	窗户	害怕	那	她	应该	看	他	,

她望着窗外，害怕会看到他。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt] , [flægd] [skweə(r)] .

and	came	in	a	diagonal	direction	across	the	hot	,	flagged	square	.
和	来了	在	一个	对角线	方向	穿过	这	热的	,	已标记	正方形	.

然后斜穿过炎热的、插着旗帜的广场。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [pʌls] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

Miss	Eunice's	pulse	leaped	into	the	hundreds	.
错过	尤妮斯的	脉冲	跳跃	进入	这	数百	.

尤妮斯小姐的脉搏飙升至几百次。

[ʃiː; ʃi] [gluːd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

She	glued	her	eyes	upon	him	.
她	胶合	她	眼睛	之上	他	.

她目不转睛地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [feɪs] , [ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [maʊθ] , [ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] ,

There	was	the	red	face	,	the	evil	eyes	,	the	large	mouth	,	the	gray	hair	,
那里	曾是	这	红色的	脸	,	这	邪恶的	眼睛	,	这	大的	嘴	,	这	灰色的	头发	,

一张通红的脸，一双邪恶的眼睛，一张大嘴，还有一头灰白的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [freɪm] .

and	the	massive	frame	.
和	这	大量的	框架	.

还有那庞大的框架。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [haɪd] ?

Should	she	hide	?
应该	她	隐藏	?

她应该躲藏吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ?

Should	she	raise	the	sash	and	shriek	to	the	police	?
应该	她	增加	这	窗扇	和	尖叫	到	这	警察	?

她应该举起腰带向警察尖叫吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ɑ:m] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ?

Should	she	arm	herself	with	a	knife	?
应该	她	手臂	她自己	和	一个	刀	?

她应该带刀吗?

[ɔ:(r)] — [wɒt] ?

or	—	what	?
或者	—	什么	?

或者——什么?

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [wɒt] ?

In	the	name	of	mercy	,	what	?
在	这	姓名	的	怜悯	,	什么	?

以仁慈之名，又能怎样?

[ʃi:; ʃi] [glɛə] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

She	glared	into	the	street	.
她	怒目而视	进入	这	街道	.

她怒视着街道。

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn] ['stedəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	came	on	steadily	,	and	she	lost	him	,	for	he	passed	beneath	her	.
他	来了	在	稳步	,	和	她	丢失的	他	,	为了	他	通过了	下面	她	.

他稳步前进，但她跟丢了他，因为他从她身下经过。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

In	a	moment	she	heard	the	jangle	of	the	bell	.
在	一个	片刻	她	听到	这	争吵	的	这	钟	.

片刻之后，她听到了铃铛的叮当声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] .

She	was	petrified	.
她	曾是	石化	.

她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [step] [bɪ'ləʊ] .

She	heard	his	heavy	step	below	.
她	听到	他的	重的	步	以下	.

她听到楼下他沉重的脚步声。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	had	gone	into	the	little	reception	-	room	beside	the	door	.
他	有	已消失	进入	这	小的	接待	-	房间	旁	这	门	.

他走进了门旁的小接待室。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊfə] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

He	crossed	to	a	sofa	opposite	the	mantel	.
他	交叉	到	一个	沙发	对面的	这	壁炉架	.

他走到壁炉对面的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːd] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

She	then	heard	him	get	up	and	go	to	a	window	,	then	he	walked	about	,
她	然后	听到	他	得到	向上	和	去	到	一个	窗户	,	然后	他	步行	关于	,

然后她听到他起身走到窗边，接着他四处走动。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ; ['prɒbəbli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [red] ['leðə(r)] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	sat	down	;	probably	upon	a	red	leather	seat	beside	the	window	.
和	然后	卫星	向下	;	大概	之上	一个	红色的	皮革	座位	旁	这	窗户	.

然后坐了下来；很可能是坐在窗边的一张红色皮椅上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm] .

Meanwhile	the	servant	was	coming	to	announce	him	.
同时	这	仆人	曾是	未来	到	宣布	他	.

与此同时，仆人正要来报信。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid]

From	some	impulse	,	which	was	a	strange	and	sudden	one	,	she	eluded
从	一些	冲动	,	哪个	曾是	一个	奇怪的	和	突然	一	,	她	躲避

[ðə; ði] [meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

出于某种奇怪而突然的冲动，她摆脱了女仆。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] .

and	rushed	headlong	upon	her	danger	.
和	匆忙	一头扎	之上	她	危险	.

然后一头扎进了危险之中。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

She	never	remembered	her	descent	of	the	stairs	.
她	绝不	记得	她	下降	的	这	楼梯	.

她完全不记得自己是怎么下楼梯的。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [kuːl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætəz] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

She	awoke	to	cool	contemplation	of	matters	only	to	find	herself	entering	the
她	醒来	到	凉爽的	沉思	的	事情	仅有的	到	寻找	她自己	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她醒来后冷静地思考着事情，却发现自己已经走进了房间。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Had	she	made	a	mistake	,	after	all	?
有	她	制成	一个	错误	,	后	全部	?

她最终还是犯了错吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

It	was	a	question	that	was	asked	and	answered	in	a	flash	.
它	曾是	一个	问题	那	曾是	问	和	回答	在	一个	闪光	.

这个问题一提就答，而且回答得非常快。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

This	man	was	pretty	erect	and	self	-	assured	,
这	男人	曾是	漂亮的	直立	和	自己	-	保证	,

这个人挺拔自信，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] ['wʊlən]

but	she	discerned	in	an	instant	that	there	was	needed	but	the	blue	woollen
但	她	辨别	在	一个	立即的	那	那里	曾是	需要	但	这	蓝色的	羊毛

['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][kæp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] .

jacket	and	the	tall	cap	to	make	him	the	wretch	of	a	month	before	.
夹克	和	这	高的	帽	到	制作	他	这	可怜虫	的	一个	月	前	.

但她立刻意识到，只需要那件蓝色羊毛外套和那顶高高的帽子，就能让他变回一个月前那个可怜兮兮的样子。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] .

Neither	did	she	.
两者都不	做过	她	.

她也没有。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][baɪ] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

He	stood	up	and	occupied	himself	by	twisting	a	button	upon	his	waistcoat	.
他	站立	向上	和	占领	他自己	经过	扭曲	一个	按钮	之上	他的	马甲	.

他站起身，开始摆弄马甲上的一个纽扣。

[ʃiː; ʃi] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] , [stʊd] ['braɪd(ə)lɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	,	fearing	a	threat	or	a	demand	,	stood	bridling	to	receive	it	.
她	,	害怕	一个	威胁	或者	一个	要求	,	站立	缰绳	到	收到	它	.

她害怕受到威胁或要求，所以严阵以待。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .

She	looked	at	him	from	top	to	toe	with	parted	lips	.
她	看起来	在	他	从	顶部	到	脚趾	和	分手了	嘴唇	.

她微微张开嘴唇，从头到脚打量了他一番。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	glanced	at	her	.
他	瞥了一眼	在	她	.

他瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .

She	stepped	back	.
她	步	后退	.

她后退了一步。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	put	the	rim	of	his	cap	in	his	mouth	and	bit	it	once	or	twice	,
他	放	这	轮缘	的	他的	帽	在	他的	嘴	和	少量	它	一次	或者	两次	,

他把帽檐放进嘴里，咬了一两下。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	looked	out	at	the	window	.
和	然后	看起来	出去	在	这	窗户	.

然后他看向窗外。

[stɪl] ['naɪðə(r)] [spəʊk] .

Still	**neither**	**spoke**	**.**
仍然	两者都不	辐	.

两人仍然没有说话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

A	**voice**	**at**	**this**	**instant**	**seemed**	**impossible**	**.**
一个	嗓音	在	这	立即的	似乎	不可能的	.

此刻发出声音似乎是不可能的。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	**glanced**	**again**	**like**	**a**	**flash**	**.**
他	瞥了一眼	再次	喜欢	一个	闪光	.

他像闪电般又瞥了一眼。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [bəʊlt] .

She	**shrank**	**,**	**and**	**put**	**her**	**hands**	**upon**	**the**	**bolt**	**.**
她	缩小	,	和	放	她	双手	之上	这	螺栓	.

她畏缩了一下，双手放在了门栓上。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stɜ:(r)] .

Presently	**he**	**began**	**to**	**stir**	**.**
目前	他	开始	到	搅拌	.

这时他开始动了起来。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

He	**put**	**out**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**gradually**	**moved**	**forward**	**.**
他	放	出去	一	脚	,	和	逐步地	已搬	向前	.

他伸出一只脚，慢慢地向前走去。

[hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [step] .

He	**made**	**another**	**step**	**.**
他	制成	其他	步	.

他又向前迈了一步。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	**was**	**going**	**away**	**.**
他	曾是	去	离开	.

他要走了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [wen] [mɪs] ['ju:nɪs] [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd]

He	**had**	**almost**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**when**	**Miss**	**Eunice**	**articulated**	**,**	**in**	**a**	**confused**
他	有	几乎	达到	这	门	,	什么时候	错过	尤妮斯	铰接式	,	在	一个	使困惑

['wɪspə(r)] , " [maɪ] — [maɪ] [glʌv] ;

whisper	**,**	**"**	**My**	**—**	**my**	**glove**	**;**
耳语	,	"	我的	—	我的	手套	;

他几乎走到门口时，尤妮丝小姐用混乱的低语说道：“我的——我的手套；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [glʌv] .

I	**wish**	**you**	**would**	**give**	**me**	**my**	**glove**	**.**
我	希望	你	会	给	我	我的	手套	.

我希望你能把我的手套还给我。

" [hi:; hi] [stɒpt] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	**He**	**stopped**	**,**	**fixed**	**his**	**eyes**	**upon**	**her**	**,**
"	他	停止	,	固定的	他的	眼睛	之上	她	,

他停下脚步，目光紧紧地盯着她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

and	after	passing	his	fingers	up	and	down	upon	the	outside	of	his	coat	,
和	后	通过	他的	手指	向上	和	向下	之上	这	外部	的	他的	外套	,

[sed] ,

said	,
说	,

然后用手指在衣服外侧上下抚摸了一会儿，说道：

[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] , " [nəʊ] , [mʌm] .

with	deliberation	,	in	a	husky	voice	,	"	No	,	mum	.
和	审议	,	在	一个	沙哑	嗓音	,	"	不	,	妈妈	.

他深思熟虑地用沙哑的声音说："不，妈妈。"

[aɪm] [gɔɪn] - [fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

I'm	goin	'	fur	to	keep	it	as	long	as	I	live	,	if	it	takes	two	thousand	years
我是	去	-	毛皮	到	保持	它	作为	长的	作为	我	居住	,	如果	它	需要	二	千	年

. "

:	"
.	"

我打算终生守护它，哪怕要两千年也好。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Keep	it	!
"	保持	它	!

"留着它！"

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Keep	it	,	"	he	replied	.
"	保持	它	,	"	他	回复	.

"留着吧，"他回答道。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [lʊk] .

He	gave	her	an	untranslatable	look	.
他	给予	她	一个	无法翻译	看	.

他给了她一个难以言喻的眼神。

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [glʌv] [mɔː(r)]

It	neither	frightened	her	nor	permitted	her	to	demand	the	glove	more
它	两者都不	害怕	她	也不	允许	她	到	要求	这	手套	更多的

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

这既没有吓到她，也没有让她更加强烈地要求得到手套。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['templz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [grəʊ] [kəʊld] ,

She	felt	her	cheeks	and	temples	and	her	hands	grow	cold	,
她	毛毡	她	脸颊	和	寺庙	和	她	双手	生长	寒冷的	,

她感到脸颊、太阳穴和双手都变得冰冷，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	midway	in	the	process	of	fainting	she	saw	him	disappear	.
和	中途	在	这	过程	的	昏厥	她	锯	他	消失	.

在她昏厥的过程中，她看到他消失了。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] ['kwaɪətli] .

He	vanished	quietly	.
他	消失了	悄悄	.

他悄无声息地消失了。

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Deliberation	**and**	**respect**	**characterized**	**his**	**movements**	**,**
审议	和	尊重	特征化的	他的	移动	,

他的举止沉稳而尊重他人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

and	**there**	**was**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**jar**	**of**	**the**	**outer**	**door**	**.**
和	那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	罐	的	这	外	门	.

外面连个门闩都没有。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fɪ'lænθrəpɪst] !

Poor	**philanthropist**	**!**
贫穷的	慈善家	!

可怜的慈善家!

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['nɪəli] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] .

This	**incident**	**nearly**	**sent**	**her**	**to**	**a**	**sick**	**-**	**bed**	**.**
这	事件	几乎	发送	她	到	一个	生病的	-	床	.

这件事差点让她卧床不起。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [fʊl] ,

She	**fully**	**expected**	**that**	**her**	**secret**	**would**	**appear**	**in**	**the**	**newspapers**	**in**	**full**	**,**
她	完全	预期的	那	她	秘密	会	出现	在	这	报纸	在	满的	,

她完全预料到自己的秘密会被报纸全部刊登出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd]

and	**she**	**lived**	**in**	**dread**	**of**	**the**	**onslaught**	**of**	**an**	**angry**	**and**	**outraged**
和	她	居住地	在	恐惧	的	这	猛攻	的	一个	生气的	和	义愤填膺

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

她生活在对愤怒和愤慨的社会的猛烈抨击的恐惧之中。

[ðə; ðiː] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

The	**more**	**she**	**reflected**	**upon**	**what**	**her**	**possibilities**	**had**	**been**	**and**	**how**	**she**
这	更多的	她	反映	之上	什么	她	可能性	有	到过	和	如何	她

[hæd; həd] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] [ðem; ðəm] ,

had	**misused**	**them**	**,**
有	滥用	他们	,

她越是反思自己曾经拥有的各种可能性以及自己是如何浪费这些可能性的，

[ðə; ðiː] ['ɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi] [gɒt] .

the	**iller**	**and**	**the**	**more**	**distressed**	**she**	**got**	**.**
这	病态	和	这	更多的	苦恼	她	得到	.

她病情越重，情绪也越低落。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [speə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] .

She	**grew**	**thin**	**and**	**spare**	**of**	**flesh**	**.**
她	生长	薄的	和	空闲的	的	肉	.

她变得又瘦又皮包骨。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

Her	**friends**	**became**	**frightened**	**.**
她	朋友们	成为	害怕	.

她的朋友们都吓坏了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dəʊs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

They	**began**	**to**	**dose**	**her**	**and**	**to**	**coddle**	**her**	**.**
他们	开始	到	剂量	她	和	到	溺爱	她	.

他们开始给她用药，并娇惯她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] ['meləŋkəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	looked	at	them	with	eyes	full	of	supreme	melancholy	,	and	she
她	看起来	在	他们	和	眼睛	满的	的	最高	忧郁	,	和	她

['friːkwəntli] [wept] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

frequently	wept	upon	their	shoulders	.
频繁地	哭泣	之上	他们的	肩膀	.

她用充满极度忧郁的眼神看着他们，常常伏在他们的肩头哭泣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [priˈkɔːʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] [slɪpt] [ɪn] .

In	spite	of	her	precautions	,	however	,	a	thunder	-	bolt	slipped	in	.
在	尽管如此	的	她	防范措施	,	然而	,	一个	雷	-	螺栓	滑倒了	在	.

尽管她采取了预防措施，但一道闪电还是击中了她。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

One	day	her	father	read	at	the	table	an	item	that	met	his	eye	.
一	天	她	父亲	读	在	这	桌子	一个	物品	那	遇见	他的	眼睛	.

一天，她父亲在餐桌上读着一件映入眼帘的东西。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] :

He	repeated	it	aloud	,	on	account	of	the	peculiar	statement	in	the	last	line	:
他	重复	它	大声	,	在	帐户	的	这	奇特	陈述	在	这	最后的	线	:

他大声重复了一遍，因为最后一行的表述很奇特：

" [dɪ'teɪnd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɔːrmən]

"	Detained	on	suspicion	.	—	A	rough	-	looking	fellow	,	who	gave	the	name	of	Gorman
"	被拘留	在	怀疑	.	—	一个	粗糙的	-	寻找	同伴	,	WHO	给予	这	姓名	的	戈尔曼

,

,

,

“因涉嫌犯罪被拘留。——一个外表粗犷的男子，自称戈尔曼。”

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][tuː; tə] - [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spektɪd] [kəm'plɪsəti]

was	arrested	on	the	high	-	road	to	Tuxbridge	Springs	for	suspected	complicity
曾是	被捕	在	这	高的	-	路	到	-	斯普林斯	为了	怀疑	共谋

[ɪn][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['rɔbəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

in	some	recent	robberies	in	the	neighborhood	.
在	一些	最近的	抢劫	在	这	邻里	.

他因涉嫌参与附近最近发生的几起抢劫案，在通往塔克斯布里奇斯普林斯的公路上被捕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

He	was	fortunately	able	to	give	a	pretty	clear	account	of	his	late
他	曾是	幸运的是	有能力的	到	给	一个	漂亮的	清除	帐户	的	他的	晚的

['weərəbaʊts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whereabouts	and	he	was	permitted	to	depart	with	a	caution	from	the
下落	和	他	曾是	允许	到	离开	和	一个	警告	从	这

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

幸运的是，他能够相当清楚地说明自己晚年的行踪，法官允许他离开，并对他进行了警告。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kɪd] [glʌv]

Nothing	was	found	upon	him	but	a	few	coppers	and	an	old	kid	glove
没有什么	曾是	成立	之上	他	但	一个	很少	铜	和	一个	老的	孩子	手套

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

wrapped	in	a	bit	of	paper	.
包装	在	一个	少量	的	纸	.

除了几枚铜板和一只用纸包着的旧羊皮手套外，他身上什么也没找到。

" [mɪs] ['juːnɪsɪz] [suːp] [spɪld] .

"	Miss	Eunice's	soup	spilled	.
"	错过	尤妮斯的	汤	洒了	.

尤妮斯小姐的汤洒了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːnɪst] ;

This	was	too	much	,	and	she	fainted	this	time	in	right	good	earnest	;
这	曾是	也	很多	,	和	她	昏厥	这	时间	在	正确的	好的	认真	;

这让她受不了了，这次她是真的晕倒了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)ld] [taɪp] .

and	she	straightway	became	an	invalid	of	the	settled	type	.
和	她	立刻	成为	一个	无效的	的	这	定居	类型	.

她立刻就成了那种典型的残疾人。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] .

They	put	her	to	bed	.
他们	放	她	到	床	.

他们把她扶到床上睡觉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] ,

The	doctor	told	her	plainly	that	he	knew	she	had	a	secret	,
这	医生	讲述	她	显然	那	他	知道	她	有	一个	秘密	,

医生直截了当地告诉她，他知道她有个秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][səʊ] [im'plɔːriŋli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsiz]

but	she	looked	at	him	so	imploringly	that	he	refrained	from	telling	his	fancies
但	她	看起来	在	他	所以	恳求地	那	他	克制	从	讲述	他的	幻想

;

;

;

但她用恳求的眼神看着他，让他止住了说出自己幻想的冲动；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

but	he	ordered	an	immediate	change	of	air	.
但	他	订购	一个	即时	改变	的	空气	.

但他下令立即更换空气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [sprɪŋz] " — [tuː; tə] -

It	was	settled	at	once	that	she	should	go	to	the	"	Springs	"	—	to	Tuxbridge
它	曾是	定居	在	一次	那	她	应该	去	到	这	"	斯普林斯	"	—	到	-

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

大家立即决定让她去“温泉”——去塔克斯布里奇温泉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

The	doctor	knew	there	were	young	people	there	,	also	plenty	of	dancing	.
这	医生	知道	那里	是	年轻的	人们	那里	,	还	很多	的	跳舞	.

医生知道那里有很多年轻人，也有很多人在跳舞。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['dʒɜːrnid] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɑː][ænd; ənd] [wɪð] ['piləuz]

So	she	journeyed	thither	with	her	pa	and	her	ma	and	with	pillows
所以	她	旅程	那里	和	她	帕	和	她	玛	和	和	枕头

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

and	servants	.
和	仆人	.

于是，她带着父亲、母亲、枕头和仆人，踏上了前往那里的旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['pɔːtəz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]

They	were	shown	to	their	rooms	,	and	strong	porters	followed	with	the
他们	是	所示	到	他们的	房间	,	和	强的	搬运工	随后	和	这

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

他们被领到各自的房间，身强力壮的搬运工随后搬运行李。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ] [trʌŋk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

One	of	them	had	her	huge	trunk	upon	his	shoulder	.
一	的	他们	有	她	巨大的	树干	之上	他的	肩膀	.

其中一人将她巨大的躯干扛在肩上。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	put	it	carefully	upon	the	floor	,
他	放	它	小心	之上	这	地面	,

他小心翼翼地把它放在地板上。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [dɪsˈkləuz] [ðə; ði][eks] - [ˈprɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd] [mɪs]

and	by	so	doing	he	disclosed	the	ex	-	prisoner	to	Miss	Eunice	and	Miss
和	经过	所以	正在做	他	披露	这	前任	-	囚犯	到	错过	尤妮斯	和	错过

[ˈjuːnɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Eunice	to	himself	.
尤妮斯	到	他自己	.

这样一来，他既向尤妮斯小姐透露了这位前囚犯的身份，也向尤妮斯小姐透露了这位前囚犯的身份。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

He	was	astonished	,	but	he	remained	silent	.
他	曾是	惊讶	,	但	他	剩余	沉默的	.

他感到十分惊讶，但保持沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] .

But	she	must	needs	be	frightened	and	fall	into	another	fit	of	trembling	.
但	她	必须	需求	是	害怕	和	落下	进入	其他	合身	的	发抖	.

但她一定感到害怕，又开始颤抖起来。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [ˈməʊmənt][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

After	an	awkward	moment	he	went	away	,
后	一个	尴尬的	片刻	他	去	离开	,

一阵尴尬的沉默后，他离开了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [begd] [ˈpɪtiəsli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ]

while	she	called	to	her	father	and	begged	piteously	to	be	taken	away
尽管	她	称为	到	她	父亲	和	乞求	可怜地	到	是	已采取	离开

[frɒm; frəm] - [sprɪŋz] [ˈɪnstəntli] .

from	Tuxbridge	Springs	instantly	.
从	-	斯普林斯	即刻	.

她呼唤着父亲，可怜兮兮地恳求立刻带她离开塔克斯布里奇泉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈpiːl] .

There	was	no	appeal	.
那里	曾是	不	上诉	.

没有上诉。

[ʃiː; ʃi] [heit] , [heit] , [heit] - [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

She	hated	,	hated	,	HATED	Tuxbridge	Springs	,	and	she	should	die	if	she	were
她	憎恨	,	憎恨	,	憎恨	-	斯普林斯	,	和	她	应该	死	如果	她	是

[fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

forced	to	remain	.
强制	到	保持	.

她恨透了塔克斯布里奇斯普林斯，如果被迫留在这里，她宁愿去死。

[ʃiː; ʃi] [reɪnd] [tɪəz] .

She	rained	tears	.
她	下雨了	眼泪	.

她泪如雨下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] .

She	would	give	no	reason	,	but	she	could	not	stay	.
她	会	给	不	原因	,	但	她	可以	不是	停留	.

她没有给出任何理由，但她不能留下来。

[nəʊ] , [m'ɪliənz] [ɒn] [m'ɪliənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [gəʊ][ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] .

No	**,**	**millions**	**on**	**millions**	**could**	**not**	**persuade**	**her**	**;**	**go**	**she**	**must**	**.**
不	,	百万	在	百万	可以	不是	说服	她	;	去	她	必须	.

不，即使千千万万的人劝说也无法说服她；她必须去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

There	**was**	**no**	**alternative**	**.**
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

The	**party**	**quitted**	**the**	**place**	**within**	**the**	**hour**	**,**	**bag**	**and**	**baggage**	**.**
这	派对	辞职	这	地方	之内	这	小时	,	包	和	行李	.

不到一个小时，一行人就带着行李离开了那里。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

Miss	**Eunice's**	**father**	**was**	**perplexed**	**and**	**angry**	**,**
错过	尤妮斯的	父亲	曾是	困惑	和	生气的	,

尤妮斯小姐的父亲感到困惑和愤怒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] .

and	**her**	**mother**	**would**	**have**	**been**	**angry**	**also**	**if**	**she**	**had**	**dared**	**.**
和	她	母亲	会	有	到过	生气的	还	如果	她	有	敢于	.

如果她母亲胆敢那样做，她也会很生气。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪʃənts] [fraɪt]

They	**went**	**to**	**other**	**springs**	**and**	**stayed**	**a**	**month**	**,**	**but**	**the**	**patient's**	**fright**
他们	去	到	其他	弹簧	和	入住	一个	月	,	但	这	患者	惊吓

[ɪn'kriːst] [iːtʃ] [deɪ] ,

increased	**each**	**day**	**,**
增加	每个	天	,

他们去了其他泉水边，在那里待了一个月，但病人的恐惧却与日俱增。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['fiːvə(r)] .

and	**so**	**did**	**her**	**fever**	**.**
和	所以	做过	她	发烧	.

她的烧也越来越高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃənz] .

She	**was**	**full**	**of**	**distractions**	**.**
她	曾是	满的	的	分心	.

她心事重重。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fləːt]

In	**her**	**dreams**	**everybody**	**laughed**	**at**	**her**	**as**	**the**	**one**	**who**	**had**	**flirted**
在	她	梦境	大家	笑了	在	她	作为	这	一	WHO	有	调情

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

with	**a**	**convict**	**.**
和	一个	定罪	.

在梦里，每个人都嘲笑她，因为她竟然和一个罪犯调情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [pə'sjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] .

She	**would**	**ever**	**be**	**pursued**	**with**	**the**	**tale**	**of**	**her**	**foolishness**	**and**	**stupidity**	**.**
她	会	曾经	是	追击	和	这	故事	的	她	愚蠢	和	愚蠢	.

她将永远被人们津津乐道于她的愚蠢和无知。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ?

Should	**he**	**ever**	**recover**	**her**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**confidence**	**?**
应该	他	曾经	恢复	她	自己	-	尊重	和	信心	?

他能帮她重拾自尊和自信吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rædɪkli] ['selfɪʃ] .

She	had	become	radically	selfish	.
她	有	变得	根本	自私	.

她变得极其自私。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd]

She	forgot	the	old	ideas	of	noble	-	heartedness	and	self	-	denial	,	and
她	忘了	这	老的	想法	的	高贵	-	真心	和	自己	-	拒绝	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

her	temper	had	become	weak	and	childish	.
她	脾气	有	变得	虚弱的	和	幼稚	.

她忘记了过去高尚的品格和自我牺牲的精神，脾气变得软弱幼稚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

She	did	not	meet	her	puzzle	face	to	face	,
她	做过	不是	见面	她	谜	脸	到	脸	,

她并没有与她的谜题面对面相遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

but	she	ran	away	from	it	with	her	hands	over	her	ears	.
但	她	跑	离开	从	它	和	她	双手	超过	她	耳朵	.

但她捂着耳朵跑开了。

[mɪs] [kroːfət] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [mɪs] - [bʊk] ['ɪntuː]

Miss	Crofutt	stared	at	her	,	and	therefore	she	threw	Miss	Crofutt's	book	into
错过	克罗夫特	凝视	在	她	,	和	所以	她	扔	错过	-	书	进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

克罗夫特小姐盯着她看，于是她把克罗夫特小姐的书扔进了火里。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'beɪt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

After	two	days	of	unceasing	debate	,	she	called	her	parents	,
后	二	天	的	不断	辩论	,	她	称为	她	父母	,

经过两天不间断的争论，她给父母打了电话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	with	the	greatest	agitation	told	them	all	.
和	和	这	最	搅动	讲述	他们	全部	.

他极度激动地把这一切都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðæt] [ɪ'vents] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [freɪz] , [meɪd] [kə'nekʃn] .

It	so	happened	,	in	this	case	,	that	events	,	to	use	a	railroad	phrase	,	made	connection	.
它	所以	发生	,	在	这	案件	,	那	活动	,	到	使用	一个	铁路	短语	,	制成	联系	.

在这种情况下，事情恰好像铁路术语所说的那样，彼此联系起来了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [mɪs] ['juːnɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'gen] .

No	sooner	had	Miss	Eunice	told	her	story	than	the	man	came	again	.
不	很快	有	错过	尤妮斯	讲述	她	故事	比	这	男人	来了	再次	.

尤妮丝小姐刚把事情讲完，那男人又来了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

This	time	he	was	accompanied	by	a	woman	.
这	时间	他	曾是	伴随	经过	一个	女士	.

这次他身边多了一位女士。

" ['əʊnli] [get] [maɪ] [glʌv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [sɔb] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌn] , " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] !

"	Only	get	my	glove	away	from	him	,	"	sobbed	the	unhappy	one	,	"	that	is	all	I	ask	!
"	仅有的	得到	我的	手套	离开	从	他	,	"	啜泣	这	不开心	一	,	"	那	是	全部	我	问	!

“我只求你把我的手套从他手里拿走，”那位不幸的人抽泣着说，“我只求这个！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] !

"	This	was	a	fine	admission	!
"	这	曾是	一个	美好的	入学	!

“这真是个不错的坦白！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn][wɒz; wəz]

It	was	thought	proper	to	bring	an	officer	,	and	so	a	strong	one	was
它	曾是	想法	恰当的	到	带来	一个	官	,	和	所以	一个	强的	一	曾是

[sent] [fɔː(r); fə(r)] .

sent	for	.
发送	为了	.

人们认为应该带一名军官来，于是便派人去请了一名身强力壮的军官。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

Meanwhile	the	couple	had	been	admitted	to	the	parlor	.
同时	这	夫妻	有	到过	承认	到	这	客厅	.

与此同时，这对夫妇已被送入会诊室。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [st'eɪʃənd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][wʌn][dɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Miss	Eunice's	father	stationed	the	officer	at	one	door	,	while	he	,	with	a	pistol	,
错过	尤妮斯的	父亲	驻	这	官	在	一	门	,	尽管	他	,	和	一个	手枪	,

尤妮斯小姐的父亲安排一名警官守在其中一扇门前，而他自己则带着手枪，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

stood	at	the	other	.
站立	在	这	其他	.

站在另一边。

[ðen] [mɪs] ['juːnɪs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

Then	Miss	Eunice	went	into	the	apartment	.
然后	错过	尤妮斯	去	进入	这	公寓	.

然后尤妮斯小姐走进了公寓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

She	was	wasted	,	weak	,	and	nervous	.
她	曾是	浪费	,	虚弱的	,	和	紧张的	.

她精神萎靡、虚弱无力、神经紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪlənz] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [baʊd] .

The	two	villains	got	up	as	she	came	in	,	and	bowed	.
这	二	反派	得到	向上	作为	她	来了	在	,	和	鞠躬	.

她进来时，那两个恶棍站了起来，鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

She	began	to	tremble	as	usual	,	and	laid	hold	upon	the	mantelpiece	.
她	开始	到	颤抖	作为	通常	,	和	铺设	抓住	之上	这	壁炉架	.

她像往常一样开始颤抖，并紧紧抓住壁炉架。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

The	man	gave	the	woman	a	push	with	his	forefinger	.
这	男人	给予	这	女士	一个	推	和	他的	食指	.

男子用食指推了女子一把。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krest] [ʌp] .

She	stepped	forward	quickly	with	her	crest	up	.
她	步	向前	迅速地	和	她	波峰	向上	.

她高高昂起头冠，迅速向前迈了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ] ['vɪks(ə)nɪʃ] [lʊk] [ə'pɒn] [mɪs] ['juːnɪs] .

Her	eyes	turned	,	and	she	fixed	a	vixenish	look	upon	Miss	Eunice	.
她	眼睛	转向	,	和	她	固定的	一个	狐狸精	看	之上	错过	尤妮斯	.

她转过头，用一种狐狸般的眼神盯着尤妮斯小姐。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

She	suddenly	shot	her	hand	out	from	beneath	her	shawl	and	extended	it	at	full	length	.
她	突然	射击	她	手	出去	从	下面	她	披肩	和	扩展	它	在	满的	长度	.

她突然从披肩下伸出手，伸得笔直。

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [mɪs] ['juːnɪsɪz] [glʌv] , ['veri] [mʌtʃ] [sɔɪld] .

Across	it	lay	Miss	Eunice's	glove	,	very	much	soiled	.
穿过	它	躺	错过	尤妮斯的	手套	,	非常	很多	脏的	.

上面躺着尤妮斯小姐的手套，已经很脏了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ['evə(r)] [jɔːz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃrɪlli] .

"	Was	that	thing	ever	yours	?	"	demanded	the	woman	,	shrilly	.
"	曾是	那	事物	曾经	你的	?	"	要求	这	女士	,	尖锐地	.

“那东西以前是你的吗？”女人尖声问道。

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [mɪs] ['juːnɪs] , ['feɪntli] .

"	Y	-	yes	,	"	said	Miss	Eunice	,	faintly	.
"	是	-	是的	,	"	说	错过	尤妮斯	,	淡淡的	.

“是……是的，”尤妮斯小姐虚弱地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ([ɪf] [ðə; ði][æpt] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]) ['stægəd] .

The	woman	seemed	(	if	the	apt	word	is	to	be	excused	)	staggered	.
这	女士	似乎	(	如果	这	易于	单词	是	到	是	已原谅	)	交错	.

这位女士看起来（如果用词恰当的话）步履蹒跚。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [glʌv] ['əʊvə(r)] .

She	withdrew	her	hand	,	and	looked	the	glove	over	.
她	退出	她	手	,	和	看起来	这	手套	超过	.

她缩回手，仔细查看了手套。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] .

The	man	shook	his	head	,	and	began	to	laugh	behind	his	hat	.
这	男人	摇晃	他的	头	,	和	开始	到	笑	在后面	他的	帽子	.

那人摇了摇头，然后躲在帽子后面笑了起来。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	And	did	you	ever	give	it	to	him	?	"	pursued	the	woman	,
"	和	做过	你	曾经	给	它	到	他	?	"	追击	这	女士	,

“那你最终有没有给他？”女人追问道。

['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

pointing	over	her	shoulder	with	her	thumb	.
指向	超过	她	肩膀	和	她	拇指	.

她用拇指指着肩膀后方。

[mɪs] ['juːnɪs] [nˈɒdɪd] .

Miss	Eunice	nodded	.
错过	尤妮斯	点头	.

尤妮丝小姐点了点头。

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ənˈ] [friː] [wɪl] ?
" Of your own free will ?
" 的 你的 自己的 自由的 将要 ?

“出于你自己的自由意志？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [jes] . "
" After a moment of silence she ejaculated , in a whisper , " Yes . "
" 后 一个 片刻 的 沉默 她 射精 , 在 一个 耳语 , " 是的 . "

沉默片刻后，她低声说道：“是的。”

" [naʊ] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; " - ['nɔː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ]
" Now wait , " said the man , coming to the front ; " ' nough has been said by
" 现在 等待 , " 说 这 男人 , 未来 到 这 正面 ; " - 足够了 有 到过 说 经过
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“现在等等，”那人走到前面说，“你们的话够多了。”

" [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnɪs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] [stɪl]
" He then addressed himself to Miss Eunice with the remains of his laugh still
" 他 然后 已解决 他自己 到 错过 尤妮斯 和 这 遗迹 的 他的 笑 仍然
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
illuminating his face .
启发性的 他的 脸 .

“然后，他笑着对尤妮斯小姐说道，脸上还带着笑意。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] [kaɪnd] .
" This is my wife's sister , and she's one of the jealous kind .
" 这 是 我的 妻子的 姐姐 , 和 她是 一 的 这 嫉妒的 种类 .

“这是我妻子的妹妹，她是个爱嫉妒的人。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪf] " ([hɪə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv]) ,
I love my wife " (here he became grave) ,
我 爱 我的 妻子 " (这里 他 成为 严重) ,

我爱我的妻子”（说到这里，他神情严肃起来），

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [slaɪt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" and I never showed her any kind of slight that I know of .
" 和 我 绝不 显示 她 任何 种类 的 轻微 那 我 知道 的 .

“据我所知，我从未对她表现出任何轻视。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I've always been fair to her , and she's always been fair to me .
我已经 总是 到过 公平的 到 她 , 和 她是 总是 到过 公平的 到 我 .

我一直对她公平，她也一直对我公平。

[pleɪn] ['seɪlɪn] - [səʊ][fɑː(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] [kep] - ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] .
Plain sailin ' so far ; I never kep ' anything from her — but this .
清楚的 航行 - 所以 远的 ; 我 绝不 保持 - 任何事物 从 她 — 但 这 .

一切都很顺利；我从来没有瞒着她任何事——除了这件事。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" He reached out and took the glove from the woman ,
" 他 达到 出去 和 采取 这 手套 从 这 女士 ,

他伸手从女人手中接过手套，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːm] , [æz; əz] [mɪs] ['juːnɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [duː; də]
and spread it out upon his own palm , as Miss Eunice had seen him do
和 传播 它 出去 之上 他的 自己的 棕榈 , 作为 错过 尤妮斯 有 已见 他 做
[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
once before .
一次 前 .

他把它摊在自己的手掌上，就像尤妮斯小姐以前看到他做的那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['θɔːtfəli] .

He	looked	at	it	thoughtfully	.
他	看起来	在	它	深思熟虑	.

他若有所思地看了看。

" [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [nəʊ] , ['nevə(r)] .

"	I	wouldn't	tell	her	about	this	;	no	,	never	.
"	我	不会	告诉	她	关于	这	;	不	,	绝不	.

“我不会告诉她这件事；不，永远不会。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ; [ðæts] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː]

She	was	never	very	particular	to	ask	me	;	that's	where	her	trust	in	me
她	曾是	绝不	非常	特别的	到	问	我	;	那就是	在哪里	她	相信	在	我

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

她从来不会特意问我；这就是她信任我的地方。

[ʃiː; ʃi] [noʊd] [ai][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðæt] [ɪz] — [ai] [miːn] — "

She	knowed	I	was	above	doing	anything	out	of	the	way	—	that	is	—	I	mean	—	"
她	已知	我	曾是	多于	正在做	任何事物	出去	的	这	方式	—	那	是	—	我	意思是	—	"

[hiː; hi] ['stæmə] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

He	stammered	and	blushed	,
他	结结巴巴	和	脸红了	,

她知道我不会做任何出格的事——也就是说——我的意思是——”他结结巴巴地说着，脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɒn] ['vɒljəbli] .

and	then	rushed	on	volubly	.
和	然后	匆忙	在	滔滔不绝	.

然后滔滔不绝地讲了起来。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hɪə(r)] [θɔːt] [ai] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	her	sister	here	thought	I	paid	too	much	attention	to	it	;
"	但	她	姐姐	这里	想法	我	有薪酬的	也	很多	注意力	到	它	;

“但她妹妹认为我太在意这件事了；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

she	thought	I	looked	at	it	too	much	,	and	kep	'	it	secret	.
她	想法	我	看起来	在	它	也	很多	,	和	保持	-	它	秘密	.

她觉得我看得太多了，所以就一直保守着这个秘密。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nægd] [ænd; ənd] [nægd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['bɔɪlɪn] - [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][let]

So	she	nagged	and	nagged	,	and	kept	the	pitch	boilin	'	until	I	had	to	let
所以	她	唠叨	和	唠叨	,	和	保留	这	沥青	沸腾	-	直到	我	有	到	让

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

it	out	:
它	出去	:

于是她不停地唠叨，让这件事一直发酵，直到我不得不把它说出来：

[ai][təʊld] - [ɪm] " ([mɪs] ['juːnɪs] ['ʃivə]) .

I	told	'	em	"	(	Miss	Eunice	shivered	)	.
我	讲述	-	呃	"	(	错过	尤妮斯	瑟瑟发抖	)	.

我告诉他们了”(尤妮斯小姐打了个寒颤)。

" - [nəʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , - [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ['gɔːrmən] .

"	'	No	,	'	says	she	,	my	wife's	sister	,	'	that	won't	do	,	Gorman	.
"	-	不	,	-	说道	她	,	我的	妻子的	姐姐	,	-	那	惯于	做	,	戈尔曼	.

“‘不，’我妻子的妹妹说，‘这可不行，戈尔曼。’”

[ðæts] [tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][bɜːd] . -

That's	chaff	,	and	I'm	too	old	a	bird	.	'
那就是	糠	,	和	我是	也	老的	一个	鸟	.	-

那都是些无关紧要的事，而且我已经老了，听不进去了。

- [ai] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] .

Ther'fore	I	fetched	her	straight	to	you	,	so	she	could	put	the	question	direct	.
-	我	已获取	她	直的	到	你	,	所以	她	可以	放	这	问题	直接的	.

因此我直接把她带到你面前，让她直接问你这个问题。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	He	stopped	a	moment	as	if	in	doubt	how	to	go	on	.
"	他	停止	一个	片刻	作为	如果	在	怀疑	如何	到	去	在	.

他停顿了一下，似乎在犹豫该如何继续。

[mɪs] ['juːnɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

Miss	Eunice	began	to	open	her	eyes	,	and	she	released	the	mantel	.
错过	尤妮斯	开始	到	打开	她	眼睛	,	和	她	发布	这	壁炉架	.

尤妮丝小姐睁开了眼睛，松开了壁炉架。

[ðə; ði][mæn] [ri'zjuːmd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'presɪvnɪs] :

The	man	resumed	with	something	like	impressiveness	:
这	男人	恢复	和	某物	喜欢	令人印象深刻	:

那人继续说道，语气中带着一丝敬佩：

" [wen] [juː; jʊ][lɑːst] [held] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['sləʊli] , ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	When	you	last	held	that	,	"	said	he	,	slowly	,	balancing	the	glove	in	his	hand	,
"	什么时候	你	最后的	握住	那	,	"	说	他	,	缓慢地	,	平衡	这	手套	在	他的	手	,

“你上次拿着它的时候，”他缓缓说道，一边小心翼翼地把手套拿在手里。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [wɪð] [bæd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

"	I	was	a	wicked	man	with	bad	intentions	through	and	through	.
"	我	曾是	一个	邪恶	男人	和	坏的	意图	通过	和	通过	.

“我彻头彻尾是个心怀不轨的恶人。”

[wen] [ai] [fɜːst] [held] [ˌaɪ 'tiː][ai] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [wɪð] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

When	I	first	held	it	I	became	an	honest	man	,	with	good	intentions	.
什么时候	我	第一的	握住	它	我	成为	一个	诚实的	男人	,	和	好的	意图	.

当我第一次握住它时，我变成了一个诚实善良的人。

" [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['kʌvəd] [mɪs] ['juːnɪsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

"	A	burning	blush	of	shame	covered	Miss	Eunice's	face	and	neck	.
"	一个	燃烧	脸红	的	耻辱	涵盖	错过	尤妮斯的	脸	和	脖子	.

尤妮丝小姐的脸颊和脖子上泛起了一片羞红。

" [æn; ən] - [æz; əz][ai] [kep] - [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [went] [ɒn] - - [ænd; ənd] - - ,

"	An	'	as	I	kep	'	it	my	intentions	went	on	improvin	'	and	improvin	'	,
"	一个	-	作为	我	保持	-	它	我的	意图	去	在	-	-	和	-	-	,

“而且，随着我的坚持，我的意图也在不断改进和完善。”

[tɪl] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [fər'evə(r)] .

till	I	made	up	my	mind	to	behave	myself	in	future	,	forever	.
直到	我	制成	向上	我的	头脑	到	表现	我	在	未来	,	永远	.

直到我下定决心以后永远都要守规矩。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? — [fər'evə(r)] .

Do	you	understand	?	—	forever	.
做	你	理解	?	—	永远	.

你明白吗？——永远。

[nəʊ] - - , [nəʊ] ['hɪtʃɪn] - , [nəʊ] ['slɪpɪn] - - [ʌp] .

No	backslidin	'	,	no	hitchin	'	,	no	slippin	'	-	up	.
不	-	-	,	不	希钦	-	,	不	滑倒	-	-	向上	.

不退缩，不搭便车，不犯错。

[ai] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'set] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

I	take	occasion	to	say	,	miss	,	that	I	was	beset	time	and	again	;
我	拿	场合	到	说	,	错过	,	那	我	曾是	围困	时间	和	再次	;

小姐，我借此机会告诉您，我曾多次遭到围攻；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm] ['prɪz(ə)n] - ['geɪts] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

that	the	instant	I	set	my	foot	outside	them	prison	-	gates	,	over	there	,
那	这	立即的	我	放	我的	脚	外部	他们	监狱	-	大门	,	超过	那里	,

我刚一踏出监狱大门，就在那边，

[maɪ] [əʊld] [tʃʌm] [gɒt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] . -

my	old	chums	got	round	me	;	but	I	shook	my	head	.	'
我的	老的	朋友们	得到	圆形的	我	;	但	我	摇晃	我的	头	.	-

我的老朋友们都围了过来；但我摇了摇头。

[nəʊ] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [glʌv] . -

No	,	'	says	I	,	'	I	won't	go	back	on	the	glove	.	'
不	,	-	说道	我	,	-	我	惯于	去	后退	在	这	手套	.	-

“不，”我说，“我不会再戴上那副手套了。”

" [mɪs] ['juːnɪs] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Miss	Eunice	hung	her	head	.
"	错过	尤妮斯	悬挂	她	头	.

尤妮斯小姐低下了头。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	two	had	exchanged	places	,	she	thought	;	she	was	the	criminal	and	he
这	二	有	交换	地方	,	她	想法	;	她	曾是	这	刑事	和	他

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the	judge	.
这	法官	.

她心想，两人互换了身份；她是罪犯，他是法官。

" [æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,

"	An	'	what	is	more	,	"	continued	he	,	with	the	same	weight	in	his	tone	,
"	一个	-	什么	是	更多的	,	"	持续	他	,	和	这	相同的	重量	在	他的	语气	,

“而且，”他继续说道，语气依旧沉重，“

" [aɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kep] - [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glʌv] ,

"	I	not	only	kep	'	sight	of	the	glove	,
"	我	不是	仅有的	保持	-	视线	的	这	手套	,

我不仅时刻关注着手套，

[bʌt; bət] [aɪ] [kep] - [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	kep	'	sight	of	the	generous	sperrit	that	gave	it	.
但	我	保持	-	视线	的	这	慷慨的	斯佩里特	那	给予	它	.

但我始终铭记着那位慷慨赐予它的精灵。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] [ðæt] [gəʊ] .

I	didn't	let	that	go	.
我	没有	让	那	去	.

我没有就此罢休。

[aɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

I	never	forgot	what	you	meant	.
我	绝不	忘了	什么	你	意思是	.

我从未忘记你的意思。

[aɪ] [noʊd] — [aɪ] [noʊd] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] ,

I	knowed	—	I	knowed	,	"	repeated	he	,
我	已知	—	我	已知	,	"	重复	他	,

“我知道——我知道，”他重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] — " [aɪ] [noʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni]
lifting **his** **forefinger** **—** **"** **I** **knowed** **a** **time** **would** **come** **when** **there** **wouldn't** **be** **any**
举重 他的 食指 — " 我 已知 一个 时间 会 来 什么时候 那里 不会 是 任何
- , ['eni] - [hə'rɑː] ,
enthoosiasm **,** **any** **'** **hurrah** **,**
- , 任何 - 欢呼 ,

他抬起食指——"我知道总有一天，不会再有任何热情，不会再有任何欢呼，

- [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
' **and** **then** **perhaps** **you'd** **be** **sorry** **you** **was** **so** **kind** **to** **me** **;**
- 和 然后 也许 你会 是 对不起 你 曾是 所以 种类 到 我 ;

到那时，你或许会后悔当初对我那么好；

[æn; ən] - [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [kʌm] .
an **'** **the** **time** **did** **come** **.**
一个 - 这 时间 做过 来 .

而这一天终究还是来了。

" [mɪs] ['juːnɪs] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
" **Miss** **Eunice** **buried** **her** **face** **in** **her** **hands** **and** **wept** **aloud** **.**
" 错过 尤妮斯 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 大声 .

尤妮斯小姐双手捂脸，放声大哭。

" [bʌt; bət][dɪd][aɪ][kwɪt][ðə; ði] [glʌv] ?
" **But** **did** **I** **quit** **the** **glove** **?**
" 但 做过 我 辞职 这 手套 ?

但我真的放弃戴手套了吗?

[nəʊ] , [mʌm] .
No **,** **mum** **.**
不 , 妈妈 .

不，妈妈。

[aɪ] [held] [ɒn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **held** **on** **to** **it** **.**
我 握住 在 到 它 .

我把它保存了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [fɔːt] [baɪ] .
It **was** **what** **I** **fought** **by** **.**
它 曾是 什么 我 战斗 经过 .

这就是我战斗的信念。

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
I **wasn't** **going** **to** **give** **it** **up** **,** **because** **it** **was** **asked** **for** **.**
我 不是 去 到 给 它 向上 , 因为 它 曾是 问 为了 .

我不会放弃它，因为这是别人要求的。

[ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
All **the** **police** **-** **officers** **in** **the** **city** **couldn't** **have** **took** **it** **from** **me** **.**
全部 这 警察 - 警官 在 这 城市 不能 有 采取 它 从 我 .

全市所有警察都抢不走它。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .
I **put** **it** **deep** **into** **my** **pocket** **,** **and** **I** **walked** **out** **.**
我 放 它 深的 进入 我的 口袋 , 和 我 步行 出去 .

我把它深深地塞进口袋，然后走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [mɪs] .
It **was** **differcult** **,** **miss** **.**
它 曾是 - , 错过 .

小姐，这很困难。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [θruː] .
But **I** **come** **through** **.**
但 我 来 通过 .

但我最终还是挺过来了。

[ðə; ði] [glʌv] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The **glove** **did** **it** **.**
这 手套 做过 它 .

是手套干的。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][stænd] [aʊt] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] .
It **helped** **me** **stand** **out** **against** **temptation** **when** **it** **was** **strong** **.**
它 帮助 我 站立 出去 反对 诱惑 什么时候 它 曾是 强的 .

它帮助我在诱惑强大的时候抵制住了它。

[ɪf] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['piti] [ˌem 'iː] .
If **I** **looked** **at** **it** **,** **I** **remembered** **that** **once** **there** **was** **a** **pure** **heart** **that** **pitied** **me** **.**
如果 我 看起来 在 它 , 我 记得 那 一次 那里 曾是 一个 纯的 心 那 可怜的 我 .

如果我回头看，就会想起曾经有一颗纯洁的心怜悯我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ˌem 'iː] [ʌp] .
It **cheered** **me** **up** **.**
它 欢呼 我 向上 .

这让我心情好多了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai]['kɪndə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
After **a** **while** **I** **kinder** **got** **out** **of** **the** **mud** **.**
后 一个 尽管 我 幼儿园 得到 出去 的 这 泥 .

过了一会儿，我才勉强从泥潭里脱身。

[ðen] [ai] [gɒt] [wɜːk] .
Then **I** **got** **work** **.**
然后 我 得到 工作 .

然后我就找到工作了。

[ðə; ði] [glʌv] [ə'gen] .
The **glove** **again** **.**
这 手套 再次 .

又是那副手套。

[ðen] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [noʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [tuː; tə][bæd] [weɪz] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
Then **a** **girl** **that** **knowed** **me** **before** **I** **took** **to** **bad** **ways** **married** **me** **,**
然后 一个 女孩 那 已知 我 前 我 采取 到 坏的 方式 已婚 我 ,

后来，一个在我误入歧途之前就认识我的女孩嫁给了我。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .
and **no** **questions** **asked** **.**
和 不 问题 问 .

不问任何问题。

[ðen] [ai][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] .
Then **I** **just** **took** **the** **glove** **into** **a** **dark** **corner** **and** **blessed** **it** **.**
然后 我 只是 采取 这 手套 进入 一个 黑暗的 角落 和 蒙福 它 .

然后我就把手套拿到一个黑暗的角落里，为它祈福。

" [mɪs] ['juːnɪs] [wɒz; wəz] [bi'litl] .

"	Miss	Eunice	was	belittled	.
"	错过	尤妮斯	曾是	被轻视	.

尤妮斯小姐受到了轻视。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

A	noise	was	heard	in	the	hallway	.
一个	噪音	曾是	听到	在	这	门厅	.

走廊里传来一阵响动。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Miss	Eunice's	father	and	the	policeman	were	going	away	.
错过	尤妮斯的	父亲	和	这	警察	是	去	离开	.

尤妮斯小姐的父亲和警察要离开了。

[ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	awkwardness	of	the	succeeding	silence	was	relieved	by	the	moving	of	the
这	尴尬	的	这	成功	沉默	曾是	松了口气	经过	这	移动	的	这

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] ['erənd] ,

man	and	the	woman	They	had	done	their	errand	,
男人	和	这	女士	他们	有	完毕	他们的	差事	,

随后的尴尬沉默被那对男女的举动打破了。他们已经办完了事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	were	going	.
和	是	去	.

然后我们就出发了。

[sed] [mɪs] ['juːnɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Said	Miss	Eunice	,	with	the	faint	idea	of	making	a	practical	apology	to	her
说	错过	尤妮斯	,	和	这	头晕的	主意	的	制作	一个	实际的	道歉	到	她

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

尤妮丝小姐隐约萌生了向来访者表达歉意的想法，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	I	shall	go	to	the	prison	once	a	week	after	this	,	I	think	.	"
"	我	将	去	到	这	监狱	一次	一个	星期	后	这	,	我	思考	.	"

“我想，以后我每周都会去监狱一次。”

" [ðen] [meɪ] [gɒd] [bles] [jiː; ji] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Then	may	God	bless	ye	,	miss	,	"	said	the	man	.
"	然后	可能	上帝	保佑	是的	,	错过	,	"	说	这	男人	.

“那么愿上帝保佑你，小姐。”那人说道。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔfə] [hænd][fɔː(r); fə(r)]

He	came	back	with	tears	in	his	eyes	and	took	her	proffered	hand	for
他	来了	后退	和	眼泪	在	他的	眼睛	和	采取	她	提供的	手	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他带着泪水回来，短暂地握住了她伸出的手。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪstə(r)] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	and	his	wife's	sister	went	away	.
然后	他	和	他的	妻子的	姐姐	去	离开	.

然后他和妻子的妹妹离开了。

[mɪs] ['juːnɪsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [æt; ət] [wʌns] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm]

Miss	**Eunice's**	**remaining**	**spark**	**of**	**charity**	**at**	**once**	**crackled**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**flame**
错过	尤妮斯的	其余的	火花	的	慈善机构	在	一次	噼啪作响	和	爆裂	进入	一个	火焰

.

:

.

尤妮斯小姐心中残存的慈善之火瞬间迸发出熊熊烈焰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [bæd] [ɪn] ['evriˌbɑːdiz] [fɪ'lænθrəpi] [wen]

There	**is**	**sure**	**to**	**be**	**a**	**little**	**something**	**that**	**is**	**bad**	**in**	**everybody's**	**philanthropy**	**when**
那里	是	当然	到	是	一个	小的	某物	那	是	坏的	在	每个人的	慈善事业	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːst] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] ;

it	**is**	**first**	**put**	**to**	**use**	**;**
它	是	第一的	放	到	使用	;

每个人的慈善行为在最初实施时，都必然存在一些弊端；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪld] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlti] ['kɑːstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt]

it	**requires**	**to**	**be**	**filed**	**down**	**like**	**a**	**faulty**	**casting**	**before**	**it**	**will**	**run**	**without**
它	需要	到	是	已提交	向下	喜欢	一个	故障	铸件	前	它	将要	跑步	没有

['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

danger	**to**	**anybody**	**.**
危险	到	任何人	.

它需要像有缺陷的铸件一样被锉平，才能安全运行，不会对任何人造成危险。

[səˈmærɪtənˌɪzəm] [ðæt] [gəʊz] [ɒf] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] ['mɪstʃɪf]

Samaritanism	**that**	**goes**	**off**	**with**	**half**	**a**	**charge**	**is**	**sure**	**to**	**do**	**great**	**mischief**
撒玛利亚人	那	去	离开	和	一半	一个	收费	是	当然	到	做	伟大的	恶作剧

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	**;**
某处	;

只付出一半代价的善举，肯定会在某个地方造成巨大的危害；

[bʌt; bət] [mɪs] ['juːnɪsɪz] , [naʊ] ['prɒpəli] [kə'rektɪd] , [ˌhens'fɔːθ] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [end] ,

but	**Miss**	**Eunice's**	**,**	**now**	**properly**	**corrected**	**,**	**henceforth**	**shot**	**off**	**at**	**the**	**proper**	**end**	**,**
但	错过	尤妮斯的	,	现在	适当地	已更正	,	今后	射击	离开	在	这	恰当的	结尾	,

但是尤妮斯小姐的枪，现在已经正确修正，从此从正确的方向射出了。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .

and	**inevitably**	**hit**	**the**	**mark**	**.**
和	不可避免地	打	这	标记	.

而且不出所料地击中了目标。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [njuː] [kroːfət] .

She	**purchased**	**a**	**new**	**Crofutt**	**.**
她	购买	一个	新的	克罗夫特	.

她买了一辆新的克罗夫特。

['brʌðə(r)] [sɪ'bæstiənz] ['frendʃɪp] .

BROTHER	**SEBASTIAN'S**	**FRIENDSHIP**	**.**
兄弟	塞巴斯蒂安的	友谊	.

塞巴斯蒂安兄弟的友谊。

[baɪ] ['hærəld] ['fredrɪk] .

BY	**HAROLD**	**FREDERIC**	**.**
经过	哈罗德	弗雷德里克	.

作者：哈罗德·弗雷德里克。

[ai] , [huː] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] .

I	**,**	**who**	**tell**	**this**	**story**	**,**	**am**	**called**	**Brother**	**Sebastian**	**.**
我	,	WHO	告诉	这	故事	,	是	称为	兄弟	塞巴斯蒂安	.

我，讲述这个故事的人，名叫塞巴斯蒂安兄弟。

[ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] [wɒz; wəz]

This	name	was	given	me	more	than	forty	years	ago	,	while	Louis	Philippe	was
这	姓名	曾是	给定	我	更多的	比	四十	年	前	,	尽管	路易斯	菲利普	曾是

[stɪl] [kɪŋ] .

still	king	.
仍然	国王	.

这个名字是四十多年前赐给我的，当时路易·菲利普还是国王。

[maɪ]['ʌðə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] ['berid] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] .

My	other	name	has	been	buried	so	long	that	I	have	nearly	forgotten	it	.
我的	其他	姓名	有	到过	埋葬	所以	长的	那	我	有	几乎	被遗忘的	它	.

我的另一个名字被埋藏了太久，我都几乎忘记了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .

I	think	that	my	people	are	dead	.
我	思考	那	我的	人们	是	死的	.

我认为我的族人已经灭绝了。

[æt; ət] [li:st] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [j'iəz] .

At	least	I	have	heard	nothing	from	them	in	many	years	.
在	至少	我	有	听到	没有什么	从	他们	在	许多	年	.

至少我已经很多年没有收到他们的消息了。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] — [ɪf] [nɒt] [ðæt] , [ðen] [ɒv; əv]

My	reputation	has	always	been	that	of	a	misanthrope	—	if	not	that	,	then	of
我的	名声	有	总是	到过	那	的	一个	厌世者	—	如果	不是	那	,	然后	的

[ə; eɪ] ['dri:mə(r)] .

a	dreamer	.
一个	梦想家	.

我一直给人的印象是一个愤世嫉俗的人——即便不是，也是一个梦想家。

[ɪn][ðə; ði] ['semɪnəri] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .

In	the	seminary	I	had	no	intimates	.
在	这	神学院	我	有	不	亲密	.

在神学院里，我没有知己好友。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [skʊ:lz] , [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts]

In	the	order	,	for	I	am	a	Brother	of	the	Christian	Schools	,	my	associates
在	这	命令	,	为了	我	是	一个	兄弟	的	这	基督教	学校	,	我的	同事

[ɑ:(r); ə(r)] [pə'laɪt] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

are	polite	—	nothing	more	.
是	有礼貌的	—	没有什么	更多的	.

因为我是基督教学校的修士，所以我的同伴们都很有礼貌——仅此而已。

[ai] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɔɤklz] , [ðeə(r)][plænz] , [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

I	seem	to	be	outside	their	social	circles	,	their	plans	,	their	enjoyments	.
我	似乎	到	是	外部	他们的	社会的	界	,	他们的	计划	,	他们的	享受	.

我似乎被排除在他们的社交圈、计划和娱乐之外。

[tru:] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .

True	,	I	am	an	old	man	now	.
真的	,	我	是	一个	老的	男人	现在	.

没错，我现在年纪大了。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But	in	other	years	it	was	the	same	.
但	在	其他	年	它	曾是	这	相同的	.

但往年情况也是如此。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['sɒlətju:d] .

All	my	life	I	have	been	in	solitude	.
全部	我的	生活	我	有	到过	在	孤独	.

我一生都过着孤独的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [wʌn][stɑː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .

To	this	there	is	a	single	exception	—	one	star	shining	in	the	blackness	.
到	这	那里	是	一个	单身的	例外	—	一	星星	灼灼	在	这	黑	.

但有一个例外——一颗星星在黑暗中闪耀。

[ænd; ənd][maɪ][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [bliːk] [ðæt] ,

And	my	career	has	been	so	bleak	that	,
和	我的	职业	有	到过	所以	苍凉	那	,

我的职业生涯如此黯淡，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn] [diːpə(r)] ['sædnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,

although	it	ended	in	deeper	sadness	than	I	had	known	before	,
虽然	它	结束	在	更深	悲伤	比	我	有	已知	前	,

虽然结局比我之前经历过的更加悲伤，

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

I	look	back	to	the	episode	with	gratitude	.
我	看	后退	到	这	插曲	和	感激	.

我满怀感激地回想起那件事。

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðɪs] [səʊl] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['kwikən] [ɪts] ['brɪljənsi]

The	bank	of	clouds	which	shut	out	this	sole	light	of	my	life	quickened	its	brilliancy
这	银行	的	云	哪个	关闭	出去	这	唯一	光	的	我的	生活	加速	它是	才华横溢

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [səb'mɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	they	submerged	it	.
前	他们	湮	它	.

遮蔽了我生命中唯一光芒的那片云层，在将它淹没之前，反而让它更加耀眼夺目。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːdʒ] [ɒv; əv] - - , [wen] [ðə; ði][lɑːst]['dʒɜːmən][wɒz; wəz] [gɒn] ,

After	the	terrible	siege	of	'	71	,	when	the	last	German	was	gone	,
后	这	糟糕的	围城	的	-	-	,	什么时候	这	最后的	德语	曾是	已消失	,

在1871年那场可怕的围城战之后，当最后一个德国人撤离之后，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['brestɪd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [aɪ][wɒz; wəz]

and	our	houses	had	breasted	the	ordeal	of	the	Commune	,	I	was
和	我们的	房屋	有	胸部	这	考验	的	这	公社	,	我	曾是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

sent	to	the	South	.
发送	到	这	南	.

我们的房屋经受住了公社的考验，我被派往南方。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [θɔːt] [maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəsli] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [θrets]

The	Superior	thought	my	cheeks	were	ominously	hollow	,	and	suspected	threats
这	优越的	想法	我的	脸颊	是	不祥地	空洞的	,	和	怀疑	威胁

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [kɒf] .

of	consumption	in	my	cough	.
的	消耗	在	我的	咳嗽	.

上司认为我的脸颊凹陷得厉害，咳嗽声中带着肺痨的迹象。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd][traɪ][ɪts]['maɪldə(r)][eə(r)] .

So	I	was	to	go	to	the	Mediterranean	,	and	try	its	milder	air	.
所以	我	曾是	到	去	到	这	地中海	,	和	尝试	它是	较温和	空气	.

所以我打算去地中海地区，体验一下那里更温和的空气。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

I	liked	the	change	.
我	喜欢	这	改变	.

我喜欢这种改变。

['pærɪs] , [wɪð] [ɪts] [glɒs] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['geɪətɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['skeptɪk(ə)l] ['hɑːtləsnəs] ,

Paris	,	with	its	gloss	of	noisy	gayety	and	its	substance	of	sceptical	heartlessness	,
巴黎	,	和	它是	光泽	的	嘈杂	同性恋	和	它是	物质	的	怀疑论者	冷酷无情	,

[wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	repugnant	to	me	.
曾是	令人厌恶的	到	我	.

巴黎，它表面喧闹欢愉，内心却冷酷无情，令我感到厌恶。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [biːn] [mjʊə] [ʌp] [ɪn]

Perhaps	it	was	because	of	this	that	Brother	Sebastian	had	been	mured	up	in
也许	它	曾是	因为	的	这	那	兄弟	塞巴斯蒂安	有	到过	穆雷德	向上	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	capital	two	thirds	of	his	life	.
这	首都	二	三分之一	的	他的	生活	.

也许正因如此，塞巴斯蒂安修士一生中有三分之二的时间都被囚禁在首都。

[ɪf] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kən'dʒiːniəl][wiː; wi] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [wɜːk] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

If	our	surroundings	are	too	congenial	we	neglect	the	work	set	before	us	.
如果	我们的	周围环境	是	也	相投	我们	忽视	这	工作	放	前	我们	.

如果周围环境过于舒适，我们就会忽略摆在我们面前的工作。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [aɪ] [went] .

But	no	matter	;	to	the	coast	I	went	.
但	不	事情	;	到	这	海岸	我	去	.

但没关系，我去了海边。

[maɪ] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] , ['speɪʃəs] , ['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɪəri] .

My	new	home	was	a	long	-	established	house	,	spacious	,	venerable	,	and	dreary	.
我的	新的	家	曾是	一个	长的	-	已确立的	房子	,	宽敞	,	可敬	,	和	凄凉	.

我的新家是一栋历史悠久的房子，宽敞、古老，但阴暗沉闷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,

It	was	on	the	outskirts	of	an	ancient	town	,
它	曾是	在	这	郊区	的	一个	古老的	镇	,

它位于一座古镇的郊外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

which	was	of	far	more	importance	before	our	Lord	was	born	than	it
哪个	曾是	的	远的	更多的	重要性	前	我们的	主	曾是	出生	比	它

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [sɪns] .

has	ever	been	since	.
有	曾经	到过	自从	.

在主耶稣诞生之前，这件事的重要性远远超过祂诞生之后。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

We	had	little	to	do	.
我们	有	小的	到	做	.

我们没什么事可做。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['brʌðəz] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['rezɪdənt] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θriː] -

There	were	nine	brothers	,	a	handful	of	resident	orphans	,	and	some	three	-
那里	是	九	兄弟	,	一个	少数	的	居民	孤儿	,	和	一些	三	-

[skɔː(r)]['pjuːp(ə)lz] .

score	pupils	.
分数	学生	.

这里有九个兄弟，几个孤儿，还有大约六十个学生。

['rægɪd] , ['stjuːpɪd] , [bɪg] - [aɪd] ['ɜːtʃɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Ragged	**,**	**stupid**	**,**	**big**	**-**	**eyed**	**urchins**	**they**	**were**	**,**	**altogether**	**different**	**from**	**the**
破烂不堪	,	愚蠢的	,	大的	-	眼睛	海胆	他们	是	,	共	不同的	从	这

[kiːn] ['pærɪs] [bɔɪz] .

keen	**Paris**	**boys**	**.**
敏锐的	巴黎	男孩们	.

他们是一群衣衫褴褛、愚笨无知、大眼睛的流浪儿，与那些充满热情的巴黎男孩截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['evrɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒd] .

For	**that**	**matter**	**,**	**every**	**feature**	**of**	**my**	**new**	**home**	**was**	**odd**	**.**
为了	那	事情	,	每一个	特征	的	我的	新的	家	曾是	奇怪的	.

事实上，我新家的每一处都很奇怪。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensətɪ] .

The	**heat**	**of**	**the**	**summer**	**was**	**scorching**	**in**	**its**	**intensity**	**.**
这	热	的	这	夏天	曾是	灼热	在	它是	强度	.

盛夏的酷暑难耐。

[ðə; ðɪ] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [klɒθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə]

The	**peasants**	**were**	**much**	**more**	**respectful**	**to**	**our**	**cloth**	**,**	**and**	**,**	**as**	**to**
这	农民	是	很多	更多的	尊重	到	我们的	布	,	和	,	作为	到

[ə'pɪərəns] ,

appearance	**,**
外貌	,

农民们对我们的布料更加尊重，至于外表，

[lʊkt] [laɪk] ['fɪgəz] [frɒm; frəm] [mə'rɪloʊz] ['kænvəsɪz] .

looked	**like**	**figures**	**from**	**Murillo's**	**canvases**	**.**
看起来	喜欢	数据	从	穆里洛的	画布	.

看起来像是穆里略画作中的人物。

[ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [waɪn] , [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] — ['evrɪθɪŋ]

The	**foliage**	**,**	**the**	**wine**	**,**	**the**	**language**	**,**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**people**	**—**	**everything**
这	叶子	,	这	葡萄酒	,	这	语言	,	这	礼仪	的	这	人们	—	一切

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

was	**changed**	**.**
曾是	已更改	.

树叶、葡萄酒、语言、人们的举止——一切都变了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɔːbidnis] ['vænɪʃd] .

This	**interested**	**me**	**,**	**and**	**my**	**morbidness**	**vanished**	**.**
这	感兴趣的	我	,	和	我的	发病率	消失了	.

这件事引起了我的兴趣，我的病态情绪也随之消失了。

[ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃn] .

The	**Director**	**was**	**delighted**	**with**	**my**	**improved**	**condition**	**.**
这	导演	曾是	高兴极了	和	我的	改进	状况	.

院长对我病情好转感到非常高兴。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

Poor	**man**	**!**
贫穷的	男人	!

可怜的人！

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [hæd; həd] [pʌft] [aʊt] [pə'septəbli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː]

he	**was**	**positive**	**that**	**my**	**cheeks**	**had**	**puffed**	**out**	**perceptibly**	**after**	**the**	**first**	**two**
他	曾是	积极的	那	我的	脸颊	有	膨胀的	出去	明显地	后	这	第一的	二

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

他确信，头两个月后我的脸颊明显鼓了起来。

[səʊ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] — [ə; eɪ][maɪld] , [wet] , ['mʌgi] ['wɪntə(r)] , ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ʃɑːp]

So	the	winter	came	—	a	mild	,	wet	,	muggy	winter	,	wholly	unlike	my	favorite	sharp
所以	这	冬天	来了	—	一个	温和的	,	湿的	,	闷热	冬天	,	完全	与此不同	我的	最喜欢的	锋利的

['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

season	in	the	North	.
季节	在	这	北	.

于是冬天来了——一个温和、潮湿、闷热的冬天，与我最喜欢的北方寒冷的季节完全不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	were	killing	time	in	the	library	one	afternoon	,
我们	是	杀	时间	在	这	图书馆	一	下午	,

一天下午，我们在图书馆消磨时间。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪs] ['brʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][læmp] ['riːdɪŋ] ,

the	Director	and	a	Swiss	Brother	sitting	by	the	lamp	reading	,
这	导演	和	一个	瑞士	兄弟	坐着	经过	这	灯	阅读	,

导演和一位瑞士兄弟坐在灯旁看书，

[aɪ] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] , ['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]

I	standing	at	one	of	the	tall	,	narrow	windows	,	drumming	on	the	panes	and
我	常设	在	一	的	这	高的	,	狭窄的	视窗	,	打鼓	在	这	窗格	和

['driːmɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

我站在一扇又高又窄的窗户前，敲打着窗玻璃，做着白日梦。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] .

The	view	was	not	an	inspiring	one	.
这	看法	曾是	不是	一个	鼓舞人心	一	.

景色并不令人心旷神怡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪn][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] [skaɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [flæt] ,

There	was	a	long	horizontal	line	of	pale	yellow	sky	and	another	of	flat	,
那里	曾是	一个	长的	水平的	线	的	苍白	黄色的	天空	和	其他	的	平坦的	,

[blæk] [lænd] ,

black	land	,
黑色的	土地	,

画面中有一条长长的水平线，横跨着淡黄色的天空和一条平坦的黑色大地。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɒplə(r)] [reɪzd] [ɪt'self] ['səʊləmli] .

out	of	which	an	occasional	poplar	raised	itself	solemnly	.
出去	的	哪个	一个	偶然	白杨	提高	本身	庄严地	.

其中偶尔会有一棵白杨树挺立而出，显得庄严而独立。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [straɪps] [wɒz; wəz] [braʊn] ; [ə'bʌv] , ['gluːmi] [greɪ] .

The	great	mass	below	the	stripes	was	brown	;	above	,	gloomy	gray	.
这	伟大的	大量的	以下	这	条纹	曾是	棕色的	;	多于	,	阴沉	灰色的	.

条纹下方的大片区域呈棕色；上方则呈阴沉的灰色。

[kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Close	under	the	window	two	boys	were	playing	in	the	garden	of	the	house	.
关闭	在下面	这	窗户	二	男孩们	是	玩耍	在	这	花园	的	这	房子	.

窗户下方不远处，两个男孩正在房子的花园里玩耍。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [θruː] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [wet] ['fɔːlən] [liːvz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

I	recall	distinctly	that	they	threw	armfuls	of	wet	fallen	leaves	at	each	other	with	a
我	记起	明显地	那	他们	扔	满满的	的	湿的	倒下	树叶	在	每个	其他	和	一个

[greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] .

great	shouting	.
伟大的	喊叫	.

我清楚地记得，他们一边大声叫喊，一边互相扔着一把把湿漉漉的落叶。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] ['sɜːvɪtə(r)] , - , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

While	I	stood	thus	,	the	Brother	Servitor	,	Abonus	,	came	in	and	whispered	to	the
尽管	我	站立	因此	,	这	兄弟	仆人	,	-	,	来了	在	和	低声说道	到	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

Director	.
导演	.

我站在那里的时候，侍奉兄弟阿博努斯走了进来，低声跟主任说了几句话。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɪspəd] .

He	always	whispered	.
他	总是	低声说道	.

他总是低声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [frə'tɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] - .

It	was	not	fraternal	,	but	I	did	not	like	this	Abonus	.
它	曾是	不是	兄弟	,	但	我	做过	不是	喜欢	这	-	.

虽然不是兄弟情谊，但我并不喜欢这份奖励。

" [send] [hɪm] [ʌp][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	Send	him	up	here	,	"	said	the	Director	.
"	发送	他	向上	这里	,	"	说	这	导演	.

“把他送上来，”主任说道。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bel]

Then	I	remembered	that	I	had	heard	the	roll	of	a	carriage	and	the	bell
然后	我	记得	那	我	有	听到	这	卷	的	一个	运输	和	这	钟

[rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .

ring	a	few	moments	before	.
戒指	一个	很少	时刻	前	.

然后我记起，就在几分钟前，我听到了马车的隆隆声和铃声。

- [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

Abonus	came	in	again	.
-	来了	在	再次	.

奖金又来了。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [huːz] ['fʊtsteps] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [saʊnd]

Behind	him	there	was	some	one	else	,	whose	footsteps	had	the	hesitating	sound
在后面	他	那里	曾是	一些	一	别的	,	谁	脚步声	有	这	犹豫不决	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz] .

of	a	stranger's	.
的	一个	陌生人的	.

他身后还有一个人，脚步声带着陌生人特有的犹豫感。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [də'rɛktərz] [vɔɪs] :

Then	I	heard	the	Director's	voice	:
然后	我	听到	这	导演的	嗓音	:

然后我听到了导演的声音：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] ? "

"	You	are	from	Algiers	?	"
"	你	是	从	阿尔及尔	?	"

“你是阿尔及尔人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['brʌðə(r)] . "

"	I	am	,	Brother	.	"
"	我	是	,	兄弟	.	"

“我是，哥哥。”

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是？

" [ˌɛ'dwɑːr] , ['brʌðə(r)] . "
" **Edouard** , **Brother** . "
" 爱德华 , 兄弟 . "

“爱德华，兄弟。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . "
" **Well** , **tell** **me** **more** . "
" 出色地 , 告诉 我 更多的 . "

“嗯，请你详细说说。”

" [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs][ɪn]['dʒænjuəri] , ['brʌðə(r)] .
" **I** **was** **under** **orders** **to** **be** **in** **Paris** **in** **January** , **Brother** .
" 我 曾是 在下面 订单 到 是 在 巴黎 在 一月 , 兄弟 .

“我奉命一月份到巴黎，兄弟。”

[æz; əz][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns]
As **my** **health** **was** **poor** , **I** **received** **permission** **to** **come** **back** **to** **France**
作为 我的 健康 曾是 贫穷的 , 我 已收到 允许 到 来 后退 到 法国
[ðɪs] ['ɔːtəm] .
this **autumn** .
这 秋天 .

由于我的健康状况不佳，我获准于今年秋天返回法国。

[æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
At **Marseilles** **I** **was** **instructed** **to** **come** **here** .
在 马赛 我 曾是 指示 到 来 这里 .

我在马赛时接到指示，要来这里。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
So **I** **am** **here** .
所以 我 是 这里 .

所以我来了。

[ai][hæv; həv] [ðiːz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [eɪ'tjɛn] ,
I **have** **these** **papers** **from** **the** **Mother** **house** , **and** **from** **Etienne** ,
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɒv; əv]['ælˈdʒɪəz] .
Director , **of** **Algiers** .
导演 , 的 阿尔及尔 .

我从母院和阿尔及尔的院长艾蒂安那里得到了这些文件。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Something** **in** **the** **voice** **seemed** **peculiar** **to** **me** .
" 某物 在 这 嗓音 似乎 奇特 到 我 .

“我觉得他的声音有点奇怪。”

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
I **turned** **and** **examined** **the** **new** - **comer** .
我 转向 和 检查 这 新的 - 角 .

我转过身，打量起这位新来者。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
He **stood** **behind** **and** **to** **one** **side** **of** **the** **Director** ,
他 站立 在后面 和 到 一 边 的 这 导演 ,

他站在导演身后，偏一侧。

[huː] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [dɪ'saɪfərɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] .
who **was** **laboriously** **deciphering** **some** **papers** **through** **his** **big** **horn** **spectacles** .
WHO 曾是 费力地 破译 一些 文件 通过 他的 大的 喇叭 眼镜 .

他正透过那副大角眼镜，费力地辨认着一些文件。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli]

The	light	was	not	very	bright	,	but	there	was	enough	to	see	a	wonderfully
这	光	曾是	不是	非常	明亮的	,	但	那里	曾是	足够的	到	看	一个	太棒了

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

光线不是很亮，但足以看清一张非常英俊的脸。

[freɪmd] [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [blæk] [kɜ:rlz] .

framed	in	dazzling	black	curls	.
框	在	耀眼的	黑色的	卷发	.

被耀眼的黑色卷发环绕。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [greɪ] [pəʊl]

Perhaps	it	looked	the	more	beautiful	because	contrasted	with	the	shaven	gray	poll
也许	它	看起来	这	更多的	美丽的	因为	对比	和	这	剃光	灰色的	轮询

[ænd; ənd] ['sɜ:li] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [grɪm] - .

and	surly	features	of	grim	Abonus	.
和	粗鲁	特征	的	严峻	-	.

或许正是因为与阴沉的阿博努斯剃光的灰白色鬓毛和凶神恶煞的面容形成对比，它才显得更加美丽。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒel] .

But	to	me	it	was	a	dream	of	St	.	John	the	Evangel	.
但	到	我	它	曾是	一个	梦	的	英石	.	约翰	这	福音	.

但对我来说，那是圣约翰福音中的一个梦。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd]

The	eyes	of	the	face	were	lowered	upon	the	Director	,	so	I	could
这	眼睛	的	这	脸	是	降低	之上	这	导演	,	所以	我	可以

['əʊnli] [ges] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] .

only	guess	their	brilliancy	.
仅有的	猜测	他们的	才华横溢	.

那人的目光垂落在导演身上，所以我只能猜测他眼中的光芒有多么耀眼。

[ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [ju:θ] — [raʊnd] , [sɒft] , [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The	features	were	those	of	an	extreme	youth	—	round	,	soft	,	and	delicate	.
这	特征	是	那些	的	一个	极端	青年	—	圆形的	,	柔软的	,	和	精美的	.

他的五官极具青春气息——圆润、柔和、精致。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [fə'ti:g] , ['ɔ:lməʊst] [peɪn] .

The	expression	was	one	of	utter	fatigue	,	almost	pain	.
这	表达	曾是	一	的	说出	疲劳	,	几乎	疼痛	.

他脸上满是疲惫，几乎是痛苦的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .

It	bore	out	the	statement	of	ill	-	health	.
它	钻孔	出去	这	陈述	的	患病的	-	健康	.

这证实了健康状况不佳的说法。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .

The	Director	had	finished	his	reading	.
这	导演	有	完成的	他的	阅读	.

导演已经读完了。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [tɜ:n] .

He	lifted	his	head	now	and	surveyed	the	stranger	in	turn	.
他	抬起	他的	头	现在	和	调查	这	陌生人	在	转动	.

他抬起头，打量着这位陌生人。

['faɪnəli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fæt] [hænd] , [hi:; hi] [sed] :

Finally	,	stretching	out	his	fat	hand	,	he	said	:
最后	,	伸展	出去	他的	胖的	手	,	他	说	:

最后，他伸出肥胖的手，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['brʌðə(r)] [ˌɛ'dwɑːr] .

"	You	are	welcome	,	Brother	Edouard	.
"	你	是	欢迎	,	兄弟	爱德华	.

“不客气，爱德华兄弟。”

[ai] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

I	see	the	letter	says	you	have	had	no	experience	except	with	the	youngest
我	看	这	信	说道	你	有	有	不	经验	除了	和	这	最小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我从信中看到，你除了照顾最小的孩子之外，没有其他经验。

['brʌðə(r)] ['foʊʃɪəs] [dʌz] [ðæt] [naʊ] .

Brother	Photius	does	that	now	.
兄弟	福提乌斯	做	那	现在	.

福提乌斯弟兄现在就是这么做的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

We	will	have	you	rest	for	a	time	.
我们	将要	有	你	休息	为了	一个	时间	.

我们会让你休息一段时间。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	will	see	about	it	.
然后	我们	将要	看	关于	它	.

到时候我们再看看情况。

['miːnwaɪl] [ai] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ,

Meanwhile	I	will	turn	you	over	to	the	care	of	good	Abonus	,
同时	我	将要	转动	你	超过	到	这	关心	的	好的	-	,

与此同时，我会把你托付给善良的阿邦努斯照顾。

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [rʊmz; ruːmz] .

who	will	give	you	one	of	the	north	rooms	.
WHO	将要	给	你	一	的	这	北	房间	.

谁会给你安排北面的房间?

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] , - ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌdɪsə'griːəbli] .

"	So	the	two	went	out	,	Abonus	shuffling	his	feet	disagreeably	.
"	所以	这	二	去	出去	,	-	洗牌	他的	脚	令人不快地	.

于是两人就出去了，阿博努斯很不高兴地拖着脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

It	was	strange	that	he	could	do	nothing	to	please	me	.
它	曾是	奇怪的	那	他	可以	做	没有什么	到	请	我	.

奇怪的是，他做什么都无法让我满意。

" ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] , " [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

"	Brother	Sebastian	,	"	said	the	Director	,	as	the	door	closed	,
"	兄弟	塞巴斯蒂安	,	"	说	这	导演	,	作为	这	门	关闭	,

“塞巴斯蒂安兄弟，”主任说着，门关上了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tenθ] [mæn] .

"	it	is	curious	that	they	should	have	sent	me	a	tenth	man	.
"	它	是	好奇的	那	他们	应该	有	发送	我	一个	第十	男人	.

“奇怪的是，他们竟然派了第十个人来。”

[waɪ] , [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [pri'tens, 'priːt-][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv]

Why	,	I	lie	awake	now	to	invent	pretences	of	work	for	those	I	have
为什么	,	我	说谎	醒	现在	到	发明	伪装	的	工作	为了	那些	我	有

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

为什么我现在辗转反侧，要编造各种理由来掩盖我已经有的工作?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['prez(ə)ntli] ,

I	will	give	up	all	show	of	teaching	presently	,
我	将要	给	向上	全部	展示	的	教学	目前	,

我将暂时放弃所有教学活动。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪlɪŋ] ['brʌðəz] .

and	give	out	that	I	keep	a	hospital	—	a	retreat	for	ailing	brothers	.
和	给	出去	那	我	保持	一个	医院	—	一个	撤退	为了	生病	兄弟	.

并散布消息说我开了一家医院——一个为患病弟兄们提供的疗养院。

[stɪl] , [ðɪs] [ˌɛ'dwɑːr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] . "

Still	,	this	Edouard	is	a	pretty	boy	.	"
仍然	,	这	爱德华	是	一个	漂亮的	男生	.	"

不过，这个爱德华长得确实挺帅的。

" ['veri] . "

"	Very	.	"
"	非常	.	"

“非常。”

" [eɪ'tjɛnz] ['letə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

"	Etienne's	letter	says	he	is	twenty	and	a	Savoyard	.
"	艾蒂安的	信	说道	他	是	二十	和	一个	萨瓦人	.

“埃蒂安的信中说他二十岁，是萨瓦人。”

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] . "

He	speaks	like	a	Parisian	.	"
他	说话	喜欢	一个	巴黎人	.	"

他的说话方式像个巴黎人。

" ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] ['semɪnəri] [bred] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] .

"	Very	likely	he	is	seminary	bred	,	"	put	in	the	Swiss	.
"	非常	可能	他	是	神学院	繁殖	,	"	放	在	这	瑞士	.

“他很可能是在神学院接受的教育，”瑞士人补充道。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [sed] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

"	Whatever	he	is	,	I	like	his	looks	,	"	said	our	Superior	.
"	任何	他	是	,	我	喜欢	他的	看起来	,	"	说	我们的	优越的	.

“不管他是什么人，我都喜欢他的长相，”我们的上司说道。

[ðɪs] [gʊd] [mæn] [laɪkt] ['evri] [wʌn] .

This	good	man	liked	every	one	.
这	好的	男人	喜欢	每一个	一	.

这位好人喜欢所有人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['plæsɪd] , ['iːzi] [æl'seɪʃn] ['neɪtʃə(r)] , [prəʊn] [tuː; tə][faɪnd] ['gʊdnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] —

His	was	the	placid	,	easy	Alsatian	nature	,	prone	to	find	goodness	in	all	things	—
他的	曾是	这	平静	,	简单的	阿尔萨斯	自然	,	易于	到	寻找	善良	在	全部	事物	—

['iːv(ə)n] ['kræbɪd] - .

even	crabbed	Abonus	.
甚至	螃蟹	-	.

他有着阿尔萨斯人特有的平静、随和的性格，倾向于在一切事物中发现美好——即使是脾气暴躁的阿博努斯。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] , ['brʌðə(r)] [eɪ'liːzeɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt]

The	Director	,	or	,	as	he	was	known	,	Brother	Elysee	,	was	a	stout
这	导演	,	或者	,	作为	他	曾是	已知	,	兄弟	爱丽舍宫	,	曾是	一个	肥硕

, [raʊnd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

,	round	little	man	,
,	圆形的	小的	男人	,

主任，或者说，人们都称他为埃利塞修士，是一个矮胖圆润的小个子男人。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] ['spɪrɪt] .

with	a	fine	face	and	imperturbable	good	spirits	.
和	一个	美好的	脸	和	沉着冷静	好的	烈酒	.

他面容俊秀，精神沉稳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinɪts] .

He	was	adored	by	all	his	subordinates	.
他	曾是	受人喜爱	经过	全部	他的	下属	.

他深受所有下属的爱戴。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əd'vɑːns] [ɪn]['feɪvə(r)][æt; ət]['pærɪs]['veri] ['ræpɪdli] .

But	I	fancy	he	did	not	advance	in	favor	at	Paris	very	rapidly	.
但	我	想要	他	做过	不是	进步	在	偏爱	在	巴黎	非常	快速	.

但我认为他在巴黎并没有很快获得青睐。

[aɪ] [laɪkt] [ˌɛ'dwɑːr] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

I	liked	Edouard	from	the	first	.
我	喜欢	爱德华	从	这	第一的	.

我从一开始就喜欢爱德华。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd]

The	day	after	he	came	we	were	together	much	,	and	,	when	we	parted
这	天	后	他	来了	我们	是	一起	很多	,	和	,	什么时候	我们	分手了

['ɑːftə(r)] ['vespəz] ,

after	vespers	,
后	晚祷	,

他来的第二天我们在一起待了很长时间，晚祷结束后我们分别时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

I	was	conscious	of	a	vast	respect	for	this	new	-	comer	.
我	曾是	有意识的	的	一个	广阔的	尊重	为了	这	新的	-	角	.

我当时对这位新来者充满了敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [braɪt] , ['redi] ['spəʊkən] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	bright	,	ready	spoken	,	and	almost	a	man	of	the	world	.
他	曾是	明亮的	,	准备好	说	,	和	几乎	一个	男人	的	这	世界	.

他聪明伶俐，能言善辩，几乎是个见多识广的人。

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪ] [dʌl] [kə'rɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['geɪətɪ] .

Compared	with	my	dull	career	,	his	short	life	had	been	one	of	positive	gayety	.
比较的	和	我的	乏味的	职业	,	他的	短的	生活	有	到过	一	的	积极的	同性恋	.

与我枯燥乏味的职业生涯相比，他短暂的一生充满了积极和快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fredrɪk] [ˌel'iː] ['meɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miː'diː] [frɑːŋ'seɪz] .

He	had	seen	Frederic	le	Maitre	at	the	Comédie	Française	.
他	有	已见	弗雷德里克	勒	领班	在	这	喜剧	法语	.

他在法兰西喜剧院见过弗雷德里克·勒·梅特。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] .

He	had	been	at	Court	and	spoken	with	the	Prince	Imperial	.
他	有	到过	在	法庭	和	说	和	这	王子	帝国	.

他曾到过宫廷，并与皇太子交谈过。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [mɒn'siːnjə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ]

He	was	on	terms	of	intimacy	with	Monsignori	,	and	had	been	a	protégé
他	曾是	在	条款	的	亲密关系	和	蒙席	,	和	有	到过	一个	门徒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] [dɑːrbɔɪ] .

of	the	sainted	Darboy	.
的	这	圣徒	达博伊	.

他与蒙席关系密切，并且是圣人达博伊的门生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

It	was	a	rare	pleasure	to	hear	him	talk	of	these	things	.
它	曾是	一个	稀有的	乐趣	到	听到	他	讲话	的	这些	事物	.

能听到他谈论这些事情，真是一种难得的享受。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['siːsləs] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Before	this	,	the	ceaseless	shifting	of	brothers	from	one	house	to	another
前	这	,	这	不停歇	转变	的	兄弟	从	一	房子	到	其他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	indifferent	to	me	.
有	到过	冷漠	到	我	.

在此之前，兄弟们不断从一所房子搬到另一所房子这件事，我早已习以为常。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [haʊs] [ɒn]

For	the	hundreds	of	strangers	who	came	and	went	in	the	Paris	house	on
为了	这	数百	的	陌生人	WHO	来了	和	去	在	这	巴黎	房子	在

[ˌuːdiː'nəu] [striːt] [aɪ] [kɛəd] ['æbsəluːtlɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Oudinot	Street	I	cared	absolutely	nothing	,
乌迪诺	街道	我	关心	绝对地	没有什么	,

对于进出巴黎乌迪诺街那栋房子的数百名陌生人，我毫不在意。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðeə(r)] ['entrəns] [nɔː(r)][ðeə(r)]['eksɪt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] .

I	did	not	suffer	their	entrance	nor	their	exit	to	excite	me	.
我	做过	不是	遭受	他们的	入口	也不	他们的	出口	到	激发	我	.

他们的到来和离去并没有让我感到兴奋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

This	was	so	much	the	case	that	they	called	me	a	machine	.
这	曾是	所以	很多	这	案件	那	他们	称为	我	一个	机器	.

事实就是如此，他们甚至称我为机器。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌɛ'dwɑːr] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Edouard	this	was	different	.
但	和	爱德华	这	曾是	不同的	.

但爱德华的情况却不同。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [maɪ] [ruːm] ,

I	grew	to	love	the	boy	from	the	first	evening	,	when	,	as	he	left	my	room	,
我	生长	到	爱	这	男生	从	这	第一的	晚上	,	什么时候	,	作为	他	左边	我的	房间	,

从第一个晚上他离开我的房间时起，我就爱上了这个男孩。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spri] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] .

I	caught	myself	saying	,	"	I	shall	be	sorry	when	he	goes	.
我	捕捉	我	说	,	"	我	将	是	对不起	什么时候	他	去	.

我发现自己说："他走了以后我会很遗憾的。"

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [tuː] .

"	He	seemed	to	be	fond	of	me	,	too	.
"	他	似乎	到	是	喜爱	的	我	,	也	.

"他似乎也很喜欢我。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ['petɪd] [hɪm] , [eɪ'liːzeɪ] [ɪ'speʃəli] .

For	that	matter	most	of	the	brothers	petted	him	,	Elysee	especially	.
为了	那	事情	最多	的	这	兄弟	被宠爱	他	,	爱丽舍宫	尤其	.

事实上，大多数兄弟都喜欢抚摸他，尤其是伊丽莎。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['flætəd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] .

But	I	was	flattered	that	he	chose	me	as	his	particular	friend	.
但	我	曾是	受宠若惊	那	他	选择	我	作为	他的	特别的	朋友	.

但他选择我作为他的挚友，这让我感到受宠若惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] ['əʊpənd] .

For	the	first	time	my	heart	had	opened	.
为了	这	第一的	时间	我的	心	有	打开	.

我的心第一次敞开了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

We	were	alone	one	evening	after	the	holidays	.
我们	是	独自的	一	晚上	后	这	假期	.

假期后的一个晚上，我们俩单独待在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	cold	without	,	but	in	my	room	it	was	warm	and	bright	.
它	曾是	寒冷的	没有	,	但	在	我的	房间	它	曾是	温暖的	和	明亮的	.

外面很冷，但我的房间里温暖明亮。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

The	fire	crackled	merrily	,	and	the	candles	gave	out	a	mellow	and	pleasant
这	火	噼啪作响	兴高采烈地	,	和	这	蜡烛	给予	出去	一个	醇厚	和	令人愉快的

[laɪt] .

light	.
光	.

炉火噼啪作响，蜡烛散发出柔和宜人的光芒。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][hæd; həd] ['fɔːlən]

The	Director	had	gone	up	to	Paris	,	and	his	mantle	had	fallen
这	导演	有	已消失	向上	到	巴黎	,	和	他的	地幔	有	倒下

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

局长去了巴黎，他的重任就落在了我身上。

[ˌɛ'dwɑːr] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fendə(r)] ,

Edouard	sat	with	his	feet	stretched	to	the	fender	,
爱德华	卫星	和	他的	脚	拉伸	到	这	挡泥板	,

爱德华坐着，双脚伸到挡泥板上。

[hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɜːvd] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] ,

his	curly	head	buried	in	the	great	curved	back	of	my	invalid	chair	,
他的	卷曲	头	埋葬	在	这	伟大的	弯曲	后退	的	我的	无效的	椅子	,

他那卷曲的脑袋埋在我那张残疾人座椅宽大的弧形椅背里，

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] - [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːtʃəz] .

the	red	fire	-	light	reflected	on	his	childish	features	.
这	红色的	火	-	光	反映	在	他的	幼稚	特征	.

红色的火光映照在他稚嫩的脸上。

[ai] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

I	took	pleasure	in	looking	at	him	.
我	采取	乐趣	在	寻找	在	他	.

我很喜欢看他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

He	looked	at	the	coals	and	knit	his	brows	as	if	in	a	puzzle	.
他	看起来	在	这	煤炭	和	针织	他的	眉毛	作为	如果	在	一个	谜	.

他看着煤炭，皱起眉头，似乎在思考什么。

[ai]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['weɪti:ə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] [wei]

I	often	fancied	that	something	weightier	than	the	usual	troubles	of	life	weighed
我	经常	幻想	那	某物	更重	比	这	通常	麻烦	的	生活	称重

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

我常常觉得，除了生活中常见的烦恼之外，还有更沉重的事情压在他身上。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] :

At	last	he	spoke	,	just	as	I	was	about	to	question	him	:
在	最后的	他	辐	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	问题	他	:

正当我准备质问他时，他终于开口了：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [sɪ'bætʃən] ?

"	Are	you	afraid	to	die	,	Sebastian	?
"	是	你	害怕的	到	死	,	塞巴斯蒂安	?

“塞巴斯蒂安，你怕死吗？”

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tu:; tə] [seɪ] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	Not	knowing	what	else	to	say	,	I	answered	,	"	No	,	my	child	.	"
"	不是	会心	什么	别的	到	说	,	我	回答	,	"	不	,	我的	孩子	.	"

“我不知道还能说什么，只好回答说：‘不，我的孩子。’”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɪn] [kə'mju:nəti] ?

"	I	wonder	if	you	enjoy	life	in	community	?
"	我	想知道	如果	你	享受	生活	在	社区	?

我想知道你是否喜欢集体生活?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] .

"	This	was	still	stranger	.
"	这	曾是	仍然	陌生人	.

这更奇怪了。

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf] ;

I	could	but	reply	that	I	had	never	known	any	other	life	;
我	可以	但	回复	那	我	有	绝不	已知	任何	其他	生活	;

我只能回答说，我从未体验过其他的生活；

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

that	I	was	fitted	for	nothing	else	.
那	我	曾是	适配	为了	没有什么	别的	.

我天生就适合做这件事。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [pə'sistid] [hi:; hi] ,

"	But	still	,	"	persisted	he	,
"	但	仍然	,	"	持续	他	,

“但是，”他坚持道，“

" [wʊd] [ju:; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'fɔ:(r)]

"	would	you	not	like	to	leave	it	—	to	have	a	career	of	your	own	before
"	会	你	不是	喜欢	到	离开	它	—	到	有	一个	职业	的	你的	自己的	前

[ju:; jʊ][daɪ] ?

you	die	?
你	死	?

“难道你不想离开这里——在死前拥有属于自己的事业吗？”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns]

Do	you	think	this	is	what	a	man	is	created	for	—	to	give	away	his	chance
做	你	思考	这	是	什么	一个	男人	是	创建	为了	—	到	给	离开	他的	机会

[tu:; tə][lɪv; laɪv] ? "

to	live	?	"
到	居住	?	"

你认为人存在的意义就是为了放弃自己的生命吗?

" [ˌɛ'dwɑːr] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Edouard	,	you	are	interrogating	your	own	conscience	,	"	I	answered	.
"	爱德华	,	你	是	审讯	你的	自己的	良心	,	"	我	回答	.

“爱德华，你是在拷问自己的良心，”我回答道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː'self] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] .

"	These	are	questions	which	you	must	have	answered	yourself	,	before	you	took	your	vows	.
"	这些	是	问题	哪个	你	必须	有	回答	你自己	,	前	你	采取	你的	誓言	.

“这些问题，在你发誓之前，一定已经自己回答过了。”

[wen] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siːld] [ðem; ðəm] .

When	you	answered	them	,	you	sealed	them	.
什么时候	你	回答	他们	,	你	密封	他们	.

当你回答它们时，你就封住了它们。

" [pə'hæps] [aɪ] [spəʊk] [tuː] ['hɑːʃli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʌləd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Perhaps	I	spoke	too	harshly	,	for	he	colored	and	drew	up	his	feet	.
"	也许	我	辐	也	严厉地	,	为了	他	有色	和	画	向上	他的	脚	.

“也许我说话太重了，因为他脸色发红，双脚蜷缩起来。”

[sʌtʃ] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Such	shapely	little	feet	they	were	.
这样的	优美	小的	脚	他们	是	.

那是一双多么漂亮的小脚啊。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['krʌstinəs] .

I	felt	ashamed	of	my	crustiness	.
我	毛毡	羞愧	的	我的	硬皮	.

我为自己的粗鲁无礼感到羞愧。

" [bʌt; bət] , [ˌɛ'dwɑːr] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nəʊ'vɪʃiət] .

"	But	,	Edouard	,	"	I	added	,	"	your	vows	are	those	of	the	novitiate	.
"	但	,	爱德华	,	"	我	额外	,	"	你的	誓言	是	那些	的	这	见习	.

“但是，爱德华，”我补充道，“你的誓言是见习修士的誓言。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['twenti] - [eɪt] .

You	are	not	yet	twenty	-	eight	.
你	是	不是	然而	二十	-	八	.

你还没到二十八岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [jɔː'self] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	have	still	the	right	to	ask	yourself	these	things	.
你	有	仍然	这	正确的	到	问	你自己	这些	事物	.

你仍然有权问自己这些问题。

[ðə; ðiː] [wɜːld] [ɪz] ['veri] [feə(r)][tuː; tə] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

The	world	is	very	fair	to	men	of	your	age	.
这	世界	是	非常	公平的	到	男人	的	你的	年龄	.

世界对像你这个年纪的男人很公平。

[duː; də] [nɒt] [driːm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

Do	not	dream	that	I	was	angry	with	you	.
做	不是	梦	那	我	曾是	生气的	和	你	.

不要以为我生你的气了。

" [hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .

"	He	sat	gazing	into	the	fire	.
"	他	卫星	凝视	进入	这	火	.

他坐在那里，凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

His	face	wore	a	strange	,	far	-	away	expression	,	as	he	reached	forth	his	hand	,
他的	脸	穿着	一个	奇怪的	,	远的	-	离开	表达	,	作为	他	达到	前进	他的	手	,

[ɪn][ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] [weɪ] ,

in	a	groping	way	,
在	一个	摸索	方式	,

他脸上带着一种奇怪而遥远的表情，伸出手，摸索着前进。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [niː] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gaʊn] ['nɜːvəsli] .

and	rested	it	on	my	knee	,	clutching	the	gown	nervously	.
和	休息	它	在	我的	膝盖	,	紧握	这	袍	紧张地	.

然后我把它放在膝盖上，紧张地抓着礼服。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fleɪmz]

Then	he	spoke	slowly	,	seeking	for	words	,	and	keeping	his	eye	on	the	flames
然后	他	辐	缓慢地	,	寻求	为了	字	,	和	保持	他的	眼睛	在	这	火焰

:

:
:

然后他缓缓开口，斟酌着措辞，目光始终不离火焰：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] .

"	You	have	been	good	to	me	,	Brother	Sebastian	.
"	你	有	到过	好的	到	我	,	兄弟	塞巴斯蒂安	.

“塞巴斯蒂安兄弟，你对我很好。”

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] : [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

Let	me	ask	you	:	May	I	tell	you	something	in	confidence	—	something	which	shall
让	我	问	你	:	可能	我	告诉	你	某物	在	信心	—	某物	哪个	将

['nevə(r)] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?

never	pass	your	lips	?
绝不	经过	你的	嘴唇	?

请允许我问你一个问题：我可以悄悄告诉你一件事吗？一件你永远不会说出口的事？

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it	.
我	意思是	它	.

我是认真的。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pɔː] [ðəʊz] ['mɑːvələs] [aɪz] ['ɪntuː][maɪn] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

"	He	had	turned	and	poured	those	marvellous	eyes	into	mine	with	irresistible
"	他	有	转向	和	倾倒	那些	奇妙	眼睛	进入	矿	和	无法抗拒

['mægnətɪzəm] .

magnetism	.
磁性	.

他转过身，用那双迷人的眼睛凝视着我，眼神充满不可抗拒的吸引力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] , " [spiːk] !

Of	course	I	said	,	"	Speak	!
的	课程	我	说	,	"	说话	!

我当然说：“说！”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	and	I	said	it	without	the	slightest	hesitation	.
"	和	我	说	它	没有	这	丝毫	犹豫	.

“我毫不犹豫地说了出来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['brʌðə(r)] .

"	I	am	not	a	Christian	Brother	.
"	我	是	不是	一个	基督教	兄弟	.

我不是基督教兄弟会成员。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] .

I	do	not	belong	to	your	order	.
我	做	不是	属于	到	你的	命令	.

我不属于你们的订单。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːf] .

I	have	no	claim	upon	the	hospitality	of	this	roof	.
我	有	不	宣称	之上	这	热情好客	的	这	屋顶	.

我无权要求享受这屋顶的款待。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] !

I	am	an	impostor	!
我	是	一个	骗子	!

我是个冒名顶替者!

" [hiː; hi][ɪ'dʒektɪd] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] ['sentənsɪz] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] ['ɔːlməʊst] [fɪəs] , ['grɪpɪŋ] [maɪ]

"	He	ejected	these	astounding	sentences	with	an	energy	almost	fierce	,	gripping	my
"	他	被弹出	这些	惊人	句子	和	一个	活力	几乎	凶猛的	,	扣人心弦	我的

[niː] ['miːnwaɪl] .

knee	meanwhile	.
膝盖	同时	.

“他以近乎狂暴的热情吐出这些惊人的句子，同时紧紧抓住我的膝盖。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][grɑːsp] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

Then	,	as	suddenly	,	his	grasp	relaxed	,	and	he	fell	to	weeping	bitterly	.
然后	,	作为	突然	,	他的	抓牢	轻松	,	和	他	跌倒	到	哭泣	苦涩地	.

然后，他突然松开了手，开始痛哭流涕。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['spləmli] , [ɪn] ['saɪləns] .

I	stared	at	him	solemnly	,	in	silence	.
我	凝视	在	他	庄严地	,	在	沉默	.

我神情肃穆地凝视着他，一言不发。

[maɪ] [tʌŋ] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

My	tongue	seemed	paralyzed	.
我的	舌头	似乎	瘫痪	.

我的舌头好像麻木了。

[kən'fjuːzɪŋ] [θɔːts] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌn'bɪdn] [θruː] [maɪ] [hed] .

Confusing	thoughts	whirled	in	a	maze	unbidden	through	my	head	.
令人困惑	想法	旋转	在	一个	迷宫	未邀请的	通过	我的	头	.

纷乱的思绪不由自主地在我脑海中盘旋，如同迷宫一般。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	could	say	nothing	.
我	可以	说	没有什么	.

我什么也说不出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hɒt][hænd][ɪn]

But	a	strange	impulse	prompted	me	to	reach	out	and	take	his	hot	hand	in
但	一个	奇怪的	冲动	提示	我	到	抵达	出去	和	拿	他的	热的	手	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

但一种奇怪的冲动促使我伸出手，握住了他滚烫的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['spbɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑːm] ,

It	was	piteous	to	hear	him	sobbing	,	his	head	upon	his	raised	arm	,
它	曾是	可怜的	到	听到	他	啜泣	,	他的	头	之上	他的	提高	手臂	,

听见他啜泣的样子，真是令人心疼，他的头枕在举起的手臂上。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

his	whole	frame	quivering	with	emotion	.
他的	所有的	框架	颤抖	和	情感	.

他全身都在颤抖，情绪激动不已。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [wiːp] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	any	one	weep	like	that	before	.
我	有	绝不	已见	任何	一	哭泣	喜欢	那	前	.

我以前从未见过有人哭成那样。

[səʊ][ai][sæt] [dʌm] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

So	I	sat	dumb	,	trying	in	vain	to	answer	this	bewildering	self	-	accusation	.
所以	我	卫星	哑的	,	尝试	在	徒劳	到	回答	这	扑朔迷离	自己	-	指控	.

于是我呆呆地坐在那里，徒劳地试图回答这令人困惑的自我指责。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [feɪnt] [ænd; ənd]

At	last	there	came	out	of	the	folds	of	the	chair	the	words	,	faint	and
在	最后的	那里	来了	出去	的	这	折叠	的	这	椅子	这	字	,	头晕的	和

[teə(r); tɪə] - [tʃəʊkt] :

tear	-	choked	:
撕	-	窒息	:

最后，从椅子缝隙里传出了微弱而哽咽的声音：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

"	You	have	promised	me	secrecy	,	and	you	will	keep	your	word	;	but	you
"	你	有	承诺	我	保密	,	和	你	将要	保持	你的	单词	;	但	你

[wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] . "

will	hate	me	.	"
将要	恨	我	.	"

“你答应过我会保密，你也会信守诺言；但你会恨我。”

" [waɪ] [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌɛ'dwɑːr] , [nɒt] [heɪt] [juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [sed] .

"	Why	no	,	no	,	Edouard	,	not	hate	you	,	"	I	answered	,	scarcely	knowing	what	I	said	.
"	为什么	不	,	不	,	爱德华	,	不是	恨	你	,	"	我	回答	,	几乎	会心	什么	我	说	.

“不，不，爱德华，我不恨你，”我回答道，几乎不知道自己说了些什么。

[ai][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	comprehend	it	at	all	.
我	做过	不是	理解	它	在	全部	.

我完全没看懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	more	for	me	to	say	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	我	到	说	.

我没什么好说的了。

['faɪnəli] , [wen] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [ɑːskt] :

Finally	,	when	some	power	of	thought	returned	,	I	asked	:
最后	,	什么时候	一些	力量	的	想法	返回	,	我	问	:

最后，当我恢复了一些思考能力后，我问道：

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪəri] [laɪf][æz; əz]

"	Of	all	things	,	my	poor	boy	,	why	should	you	choose	such	a	dreary	life	as
"	的	全部	事物	,	我的	贫穷的	男生	,	为什么	应该	你	选择	这样的	一个	凄凉	生活	作为

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“可怜的孩子，你为什么偏偏选择这样一种凄凉的生活呢？”

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [led] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?

What	possible	reason	led	you	to	enter	the	community	?
什么	可能的	原因	引领	你	到	进入	这	社区	?

您加入这个社区的可能原因是什么？

[wɒt] [ət'rækʃnz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
What attractions has it for you ?
什么 景点 有 它 为了 你 ?

它有哪些吸引你的地方?

" [ˌɛ'dwɑːr] [tɜːnd] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Edouard turned again from the fire to me .
" 爱德华 转向 再次 从 这 火 到 我 .

“爱德华再次从火堆边转过身来看着我。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] .
His eyes sparkled .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [set] .
His teeth were tight set .
他的 牙齿 是 紧的 放 .

他的牙齿排列得很紧。

" [waɪ] ? [waɪ] ?
" Why ? Why ?
" 为什么 ? 为什么 ?

为什么? 为什么?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] .
I will tell you why , Brother Sebastian .
我 将要 告诉 你 为什么 , 兄弟 塞巴斯蒂安 .

我会告诉你为什么，塞巴斯蒂安兄弟。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd]
Can you not understand how a poor hunted beast should rejoice to find
能 你 不是 理解 如何 一个 贫穷的 猎杀 兽 应该 麾 到 寻找
['ʃeltə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
shelter in such an out - of - the - way place ,
庇护所 在 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,

难道你不明白一只可怜的猎物在这样一个偏僻的地方找到庇护所该有多么高兴吗?

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [kaɪnd][men] , [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɔɪstə(r)][laɪf] ?
among such kind men , in the grave of this cloister life ?
之中 这样的 种类 男人 , 在 这 严重 的 这 修道院 生活 ?

在这样一群善良的人中间，最终却葬身于这隐修生活的坟墓之中?

[aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][hɑːf] [ɪ'nʌf] .
I have not told you half enough .
我 有 不是 讲述 你 一半 足够的 .

我说的还远远不够。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [ɪn] [tʊ'lʊŋ] , [ɔː(r)] [mɑː'seɪlz] ,
Do you not know in the outside world , in Toulon , or Marseilles ,
做 你 不是 知道 在 这 外部 世界 , 在 土伦 , 或者 马赛 ,

你难道不知道外面的世界，比如土伦或马赛吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [faɪn] ['pærɪs][ɒv; əv] [jɔːz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɒn][maɪ] [hed] ? — [ɔː(r)][nəʊ] ,
or that fine Paris of yours , there is a price on my head ? — or no ,
或者 那 美好的 巴黎 的 你的 , 那里 是 一个 价格 在 我的 头 ? — 或者 不 ,

或者，你那美丽的巴黎，有人悬赏要我的命吗? ——或者没有?

[nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət] ['enəmɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] ,
not that , but enemies that are looking for me , searching everywhere ,
不是 那 , 但 敌人 那 是 寻找 为了 我 , 搜索 到处 ,

不是那样，而是敌人正在四处搜寻我，到处都在找我。

['tɜːnɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] ?

turning	every	little	stone	for	the	poor	privilege	of	making	me	suffer	?
转弯	每一个	小的	石头	为了	这	贫穷的	特权	的	制作	我	遭受	?

难道只是为了让我受苦，就想尽一切办法吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['enəmɪz] [weə(r)]['ʃækoʊz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dʒenz] [dɑːrmz] ?

And	do	you	know	that	these	enemies	wear	shakos	,	and	are	called	gens	d'armes	?
和	做	你	知道	那	这些	敌人	穿	夏科帽	,	和	是	称为	基因	武器	?

你知道这些敌人戴着夏科帽，被称为武装人员吗?

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][aɪ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?

Would	you	be	pleased	to	learn	that	it	is	a	prison	I	escape	by	coming	here	?
会	你	是	高兴	到	学习	那	它	是	一个	监狱	我	逃脱	经过	未来	这里	?

得知我来到这里是为了逃离监狱，你会高兴吗?

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?

Now	,	will	you	hate	me	?
现在	,	将要	你	恨	我	?

现在，你会恨我吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	boy	had	risen	from	his	chair	.
"	这	男生	有	升起	从	他的	椅子	.

男孩从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [maɪn] [laɪk] [kəʊl] , [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] [dɪ'ʃevld] ,

He	spoke	hurriedly	,	almost	hysterically	,	his	eyes	snapping	at	mine	like	coals	,	his	curls	dishevelled	,
他	辐	匆匆	,	几乎	歇斯底里地	,	他的	眼睛	啪啪	在	矿	喜欢	煤炭	,	他的	卷发	蓬头垢面	,

他语速很快，近乎歇斯底里，眼睛像煤炭一样盯着我，卷发凌乱不堪。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [laɪk] [ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

his	fingers	curved	and	stiffened	like	the	talons	of	a	hawk	.
他的	手指	弯曲	和	僵硬	喜欢	这	利爪	的	一个	鹰	.

他的手指弯曲僵硬，像鹰的爪子一样。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

I	had	never	seen	such	intense	earnestness	in	a	human	face	.
我	有	绝不	已见	这样的	激烈的	认真	在	一个	人类	脸	.

我从未在人脸上见过如此真挚的神情。

['pæʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] .

Passions	like	these	had	never	penetrated	the	convent	walls	before	.
激情	喜欢	这些	有	绝不	渗透	这	修道院	墙壁	前	.

此前，这样的激情从未突破过修道院的围墙。

[waɪl] [aɪ][sæt] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ˌɛ'dwɑːr] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

While	I	sat	dumb	before	them	,	Edouard	left	the	room	.
尽管	我	卫星	哑的	前	他们	,	爱德华	左边	这	房间	.

我呆呆地坐在他们面前，爱德华离开了房间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] .

I	was	conscious	of	his	exit	only	in	a	vague	way	.
我	曾是	有意识的	的	他的	出口	仅有的	在	一个	模糊的	方式	.

我对他的离开只有模糊的印象。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ai][sæt][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

For	hours	I	sat	in	my	chair	beside	the	grate	thinking	,	or	trying	to	think	.
为了	小时	我	卫星	在	我的	椅子	旁	这	格特	思维	,	或者	尝试	到	思考	.

我坐在壁炉旁的椅子上好几个小时，思考着，或者说，试图思考。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['redɪli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .

You	can	see	readily	that	I	was	more	than	a	little	perplexed	.
你	能	看	容易	那	我	曾是	更多的	比	一个	小的	困惑	.

显而易见，我当时感到非常困惑。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][eɪ'liːzeɪ] , [ai][wɒz; wəz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

In	the	absence	of	Elysee	,	I	was	director	.
在	这	缺席	的	爱丽舍宫	,	我	曾是	导演	.

在埃利塞缺席期间，我担任了主任。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [gʊd] [feɪm] , [ɪts] ['dɪsəplɪn] , [ɔːl] ['restɪd] [ɒn][maɪ]

The	management	of	the	house	,	its	good	fame	,	its	discipline	,	all	rested	on	my
这	管理	的	这	房子	,	它是	好的	名声	,	它是	纪律	,	全部	休息	在	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

家族的管理、声誉和纪律，全都由我一人承担。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [æz; əz] [ðɪs] !

And	to	be	confronted	by	such	an	abyss	as	this	!
和	到	是	面对	经过	这样的	一个	深渊	作为	这	!

面对如此深渊！

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

I	could	do	absolutely	nothing	.
我	可以	做	绝对地	没有什么	.

我完全无能为力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪd] [maɪ] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pledʒ] .

The	boy	had	tied	my	tongue	by	the	pledge	.
这	男生	有	系	我的	舌头	经过	这	保证	.

男孩用誓言束缚了我的舌头。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ʌn'swɔːn] ,

Besides	,	had	I	been	unsworn	,
除了	,	有	我	到过	未宣誓的	,

此外，如果我没有宣誓，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	sure	the	idea	of	exposure	would	never	have	come	to	me	.
我	是	当然	这	主意	的	接触	会	绝不	有	来	到	我	.

我确信我永远不会想到要曝光这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [naɪt] .

It	was	late	before	I	retired	that	night	.
它	曾是	晚的	前	我	退休	那	夜晚	.

那天晚上我睡得很晚。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]

And	I	recall	with	terrible	distinctness	the	chaos	of	brain	and	faculty	which
和	我	记起	和	糟糕的	明显	这	混乱	的	脑	和	学院	哪个

['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

ushered	in	a	restless	sleep	almost	as	dawn	was	breaking	.
引导	在	一个	不安	睡觉	几乎	作为	黎明	曾是	打破	.

我清晰地记得，黎明破晓时分，大脑和思维一片混乱，导致我辗转反侧，难以入眠。

[ai][hæd; həd] ['fænsid] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ˌɛ'dwɑ:r] [wʊd] [faɪnd][laɪf] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn] [kə'mju:nəti] ['ɑ:ftə(r)]

I	had	fancied	that	Brother	Edouard	would	find	life	intolerable	in	community	after
我	有	幻想	那	兄弟	爱德华	会	寻找	生活	无法容忍	在	社区	后

[hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

his	revelation	to	me	.
他的	启示	到	我	.

我原以为爱德华修士在向我揭示真相后，会觉得在团体中生活难以忍受。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] ;

He	would	be	chary	of	meeting	me	before	the	brothers	;
他	会	是	谨慎	的	会议	我	前	这	兄弟	;

他很谨慎，不愿在兄弟俩之前见我；

[wʊd] [bi:; bi] ['kɒnstəntli] ['tɔ:tʃəd] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

would	be	constantly	tortured	by	fear	of	detection	.
会	是	不断地	受折磨	经过	害怕	的	检测	.

会因害怕被发现而时刻遭受折磨。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d]

As	I	saw	this	prospect	of	the	poor	innocent	—	for	it	was	absurd
作为	我	锯	这	前景	的	这	贫穷的	清白的	—	为了	它	曾是	荒诞

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] — ['dredɪŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [step][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:ls]

to	think	of	him	as	anything	else	—	dreading	exposure	at	each	step	in	his	false
到	思考	的	他	作为	任何事物	别的	—	恐惧	接触	在	每个	步	在	他的	错误的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当我看到这个可怜的无辜者——因为把他看作其他任何东西都太荒谬了——在虚假生活的每一步都害怕被揭穿的前景时，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜ:d] — [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli]

shrinking	from	observation	,	biting	his	tongue	at	every	word	—	I	was	greatly
收缩	从	观察	,	咬	他的	舌头	在	每一个	单词	—	我	曾是	非常

[mu:vd] [baɪ] ['pɪti] .

moved	by	pity	.
已搬	经过	遗憾	.

他畏缩不前，不敢直视别人的目光，每说一句话都咬着舌头——我深受感动，心生怜悯。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [sə'praɪz] , [ðen] ,

Judge	my	surprise	,	then	,
法官	我的	惊喜	,	然后	,

那么，请评判我的惊讶吧。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] - ['regjələ(r)] [wɔ:k] [ə'raʊnd]

when	I	saw	him	the	next	morning	join	in	the	younger	brothers	'	regular	walk	around
什么时候	我	锯	他	这	下一个	早晨	加入	在	这	年轻	兄弟	-	常规的	走	大约

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

第二天早上，我看到他和弟弟们一起在花园里散步。

['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

joking	and	laughing	as	I	had	never	seen	before	.
开玩笑	和	笑	作为	我	有	绝不	已见	前	.

他们开怀大笑，其场面之滑稽是我前所未见的。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [θɪn] , ['sɪkli] ['vɪktə(r)] , [rest][hɪz; ɪz][səʊl] !

On	his	right	was	thin	,	sickly	Victor	,	rest	his	soul	!
在	他的	正确的	曾是	薄的	,	病弱的	胜利者	,	休息	他的	灵魂	!

他右边是瘦弱多病的维克托，愿他安息！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɜːsi] , [θɪk] - [nekt] [dʒɒn] , [æz; əz] ['meri] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] [kɔːk] ['evə(r)]
and **on** **the** **other** **pursy** **,** **thick** **-** **necked** **John** **,** **as** **merry** **a** **soul** **as** **Cork** **ever**
和 在 这 其他 钱包 , 厚的 - 颈部 约翰 , 作为 欢乐 一个 灵魂 作为 软木 曾经
[tɜːnd] [aʊt] .
turned **out** **.**
转向 出去 .

而另一边，则是脖子粗壮的约翰，他是科克郡有史以来最快乐的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɑːft] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [freɪl] [kən'sʌmptɪv] !
And **how** **they** **laughed** **,** **even** **the** **frail** **consumptive** **!**
和 如何 他们 笑了 , 甚至 这 脆弱 消耗性的 !

就连体弱多病的肺痨患者也笑了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **was** **a** **pleasure** **to** **see** **his** **blue** **eyes** **brighten** **with** **enjoyment** **and** **his**
它 曾是 一个 乐趣 到 看 他的 蓝色的 眼睛 提亮 和 享受 和 他的
[wɔːm] [tʃiːks] [blʌʃ] .
warm **cheeks** **blush** **.**
温暖的 脸颊 脸红 .

看到他湛蓝的眼睛因喜悦而闪亮，脸颊泛起红晕，真是一件令人欣慰的事。

[ə'bʌv] [dʒɒnz] [kwɪə(r)] , ['aɪrɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] , [aɪ] [hɜːd] - [vɔɪs] , [wɪð] [ɪts] ['deɪnti] [pə'rɪziən] ['æksent]
Above **John's** **queer** **,** **Irish** **chuckle** **,** **I** **heard** **Edouard's** **voice** **,** **with** **its** **dainty** **Parisian** **accent**
多于 约翰的 酷儿 , 爱尔兰 轻笑 , 我 听到 - 嗓音 , 和 它是 纤巧 巴黎人 口音
,
,
,

在约翰古怪的爱尔兰式笑声之上，我听到了爱德华的声音，带着淡淡的巴黎口音。

['riːteɪlɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
retailing **jokes** **and** **leading** **in** **the** **laughter** **.**
零售业 笑话 和 领导 在 这 笑声 .

兜售笑话，引领大家开怀大笑。

[ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [səʊ] ['plez(ə)nt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The **tramp** **was** **stretched** **out** **longer** **than** **usual** **,** **so** **pleasant** **did** **they** **find** **it** **.**
这 流浪汉 曾是 拉伸 出去 更长 比 通常 , 所以 令人愉快的 做过 他们 寻找 它 .

流浪汉比平时伸展得更长，可见他们觉得这里很舒服。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
At **this** **development** **I** **was** **much** **amazed** **.**
在 这 发展 我 曾是 很多 惊叹 .

对此，我感到非常惊讶。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˌɛ'dwɑːr] [dɪd] .
The **same** **change** **was** **noticeable** **in** **all** **that** **Edouard** **did** **.**
这 相同的 改变 曾是 显 在 全部 那 爱德华 做过 .

爱德华所做的一切都明显发生了同样的变化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l] ['djuːtiz] ,
Instead **of** **the** **apathy** **with** **which** **he** **had** **discharged** **his** **nominal** **duties** **,**
反而 的 这 冷漠 和 哪个 他 有 出院 他的 名义上的 职责 ,

他并没有像履行名义上的职责那样冷漠，

[hɪz; ɪz]['beɪbi]['pjuːp(ə)lz] ([fɔː(r); fə(r)] ['foʊʃiəs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][pə'ruː]) [naʊ] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪtʃt]
his **baby** **pupils** **(** **for** **Photius** **had** **gone** **to** **Peru** **)** **now** **became** **bewitched**
他的 婴儿 学生 (为了 福提乌斯 有 已消失 到 秘鲁) 现在 成为 着迷
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他的幼小的学生们（因为福提乌斯去了秘鲁）现在都迷上了他。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][drəʊl] ['stɔːriz] ,

He	told	them	droll	stories	,
他	讲述	他们	滑稽	故事	,

他给他们讲了一些滑稽的故事，

[in'sait] [ðeə(r)]['raɪv(ə)lri][ɪn] ['stʌdi] [baɪ]['institjut, -tuːt]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['mʌnθli] ,

incited	their	rivalry	in	study	by	instituting	prizes	for	which	they	struggled	monthly	,
煽动	他们的	对抗	在	学习	经过	建立	奖品	为了	哪个	他们	挣扎	月度	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

通过设立奖项来激发他们在学习上的竞争，让他们每月努力争取这些奖项，简而言之，

[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .

metamorphosed	his	department	.
变态	他的	部门	.

他彻底改变了自己的部门。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [spred] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	change	spread	to	himself	.
这	改变	传播	到	他自己	.

这种变化也蔓延到了他自己身上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [hjuː] ,

His	cheeks	took	on	a	ruddier	hue	,
他的	脸颊	采取	在	一个	鲁迪尔	色调	,

他的脸颊泛起了一抹红润，

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['meləu] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] ['reɪdiəns] .

the	sparkle	of	his	black	eyes	mellowed	into	a	calm	and	steady	radiance	.
这	火花	的	他的	黑色的	眼睛	温和的	进入	一个	冷静的	和	稳定的	辐射	.

他黑色眼眸中的光芒渐渐柔和下来，变得平静而沉稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ri'kɔil, 'riːkɔil][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	no	trace	of	feverish	elation	which	,	in	solitude	,	recoiled	to	the
那里	曾是	不	痕迹	的	发烧	欣喜	哪个	,	在	孤独	,	反冲	到	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

brink	of	despair	.
边缘	的	绝望	.

他丝毫没有表现出那种狂热的兴奋，那种兴奋在孤独中反而会退缩到绝望的边缘。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːmətri] , ['klɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	sang	to	himself	evenings	in	his	dormitory	,	clearly	and	with	joy	.
他	唱	到	他自己	晚上	在	他的	宿舍	,	清楚地	和	和	喜悦	.

他晚上会在宿舍里独自唱歌，歌声清晰而欢快。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] .

His	step	was	as	elastic	as	that	of	any	school	-	boy	.
他的	步	曾是	作为	松紧带	作为	那	的	任何	学校	-	男生	.

他的步伐像任何一个小学生一样轻盈灵活。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['mediteit] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	often	thought	upon	this	change	,	and	meditated	how	beautiful	an	illustration	of
我	经常	想法	之上	这	改变	,	和	冥想	如何	美丽的	一个	插图	的

[kən'fɛʃənz] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] .

confession's	blessings	it	furnished	.
忏悔的	祝福	它	提供	.

我常常思考这种变化，并沉思它如何完美地诠释了忏悔的祝福。

['friːkwəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l]

Frequently	we	were	alone	,	but	he	never	referred	again	to	that	memorable
频繁地	我们	是	独自的	,	但	他	绝不	指	再次	到	那	难忘

['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

evening	,	even	by	implication	.
晚上	,	甚至	经过	含义	.

我们经常单独相处，但他再也没有提起过那个难忘的夜晚，甚至连暗示也没有。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː][dɔː(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

At	first	I	dreaded	to	have	the	door	close	upon	us	,
在	第一的	我	令人恐惧的	到	有	这	门	关闭	之上	我们	,

起初我害怕门会在我们身后关上。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðiː] [θred] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

feeling	that	he	must	perforce	seek	to	take	up	the	thread	where	he	had
感觉	那	他	必须	强制	寻找	到	拿	向上	这	线	在哪里	他	有

['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

broken	it	then	.
破碎的	它	然后	.

他感到自己必须重新拾起之前中断的线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ] [felt]

But	he	talked	of	other	things	,	and	so	easily	and	naturally	that	I	felt
但	他	谈话	的	其他	事物	,	和	所以	容易地	和	自然	那	我	毛毡

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

但他却谈论起了其他事情，而且谈得如此轻松自然，让我感到尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [æt; ət]['aʊə(r)][nekst] [tɔːk] ,

For	weeks	I	could	not	shake	off	the	feeling	that	,	at	our	next	talk	,
为了	周	我	可以	不是	摇	离开	这	感觉	那	,	在	我们的	下一个	讲话	,

好几个星期以来，我始终无法摆脱这种感觉：在我们的下次谈话中，

[hiː; hi] [wʊd] [brəʊtʃ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt] .

he	would	broach	the	subject	.
他	会	拉钩	这	主题	.

他会提起这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

But	he	never	did	.
但	他	绝不	做过	.

但他始终没有这样做。

[eɪ'liːzeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][kaɪnd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['mʌðə(r)] [haʊs] ,

Elysee	returned	,	bringing	me	kind	words	from	the	Mother	house	,
爱丽舍宫	返回	,	带来	我	种类	字	从	这	母亲	房子	,

爱丽丝回来了，带来了来自修女院的慰问之词。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʒɒkjələ(r)][hɪnt] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'liːp] [hæd; həd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪn]

and	a	half	-	jocular	hint	that	Superior	General	Philippe	had	me	much	in
和	一个	一半	-	诙谐	暗示	那	优越的	一般的	菲利普	有	我	很多	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他还半开玩笑地暗示，菲利普上将很关心我。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]

No	doubt	there	had	been	a	time	when	the	idea	of	becoming	a
不	怀疑	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	主意	的	成为	一个

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːd] [maɪ] [ˈpʌlsɪz] .

Director	would	have	stirred	my	pulses	.
导演	会	有	搅拌	我的	脉冲	.

毫无疑问，曾经有一段时间，成为一名导演的想法会让我热血沸腾。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

Surely	it	was	gone	now	.
一定	它	曾是	已消失	现在	.

它肯定已经消失了。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈsaɪd] [ˌɛˈdwɑːr] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,

I	asked	for	nothing	but	to	stay	beside	Edouard	,	to	watch	him	,
我	问	为了	没有什么	但	到	停留	旁	爱德华	,	到	手表	他	,

我只求留在爱德华身边，看着他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]

and	to	be	near	to	lend	him	a	helping	hand	when	his	hour	of	trouble
和	到	是	靠近	到	借	他	一个	帮助	手	什么时候	他的	小时	的	麻烦

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

并在他遇到困难时随时伸出援手。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɔːˈdiːl] , [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] ,

From	that	ordeal	,	which	I	saw	approaching	clearly	and	certainly	,
从	那	考验	,	哪个	我	锯	接近	清楚地	和	当然	,

从那场我看得清清楚楚、确凿无疑地预感到即将到来的磨难中，

[ai] [ʃræŋk] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [nɜːvz] [ɒn] [edʒ] .

I	shrank	with	all	my	nerves	on	edge	.
我	缩小	和	全部	我的	神经	在	边缘	.

我紧张得浑身发抖，畏缩不前。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪzəri] [gruː] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ai] [felt] [maɪˈself]

As	the	object	of	my	misery	grew	bright	-	eyed	and	strong	,	I	felt	myself
作为	这	目的	的	我的	苦难	生长	明亮的	-	眼睛	和	强的	,	我	毛毡	我

[dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [helθ] .

declining	in	health	.
下降	在	健康	.

随着我痛苦的对象变得越来越聪明强壮，我却感到自己的健康状况每况愈下。

[maɪ] [feɪs] [gruː] [θɪn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

My	face	grew	thin	,	and	I	could	not	eat	.
我的	脸	生长	薄的	,	和	我	可以	不是	吃	.

我的脸变得很瘦，吃不下东西。

[ai] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] .

I	saw	before	my	eyes	always	this	wretched	boy	singing	upon	the	brow	of	the	abyss	.
我	锯	前	我的	眼睛	总是	这	可怜	男生	歌唱	之上	这	眉头	的	这	深渊	.

我眼前总是浮现出那个可怜的男孩，他在深渊的边缘歌唱。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [strəʊv] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːl] — [ˈfraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] .

Sometimes	I	strove	not	to	see	his	fall	—	frightful	and	swift	.
有时	我	努力	不是	到	看	他的	落下	—	可怕	和	迅速	.

有时我努力不去想他那可怕而迅速的陨落。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhærəs] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

His	secret	seemed	to	harass	him	no	longer	.
他的	秘密	似乎	到	骚扰	他	不	更长	.

他的秘密似乎不再困扰他了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhevɪə] [ðæn; ðən] [liːd] .

To	me	it	was	heavier	than	lead	.
到	我	它	曾是	较重	比	带领	.

对我来说，它比铅还重。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [rɪˈtɜːnd] , [wiː; wi][sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kəˈmjuːnəti] .

The	evening	the	Brother	Director	returned	,	we	sat	together	in	the	reading	-	room	,	the	entire	community	.
这	晚上	这	兄弟	导演	返回	,	我们	卫星	一起	在	这	阅读	-	房间	,	这	全部的	社区	.

院长回来的那天晚上，我们整个修会都坐在阅览室里。

[eɪˈliːzeɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [haʊs] , [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈbɑːrnəbəs] ,

Elysee	had	been	speaking	of	the	Mother	-	house	,	concerning	which	Brother	Barnabas	,
爱丽舍宫	有	到过	请讲	的	这	母亲	-	房子	,	有关	哪个	兄弟	巴拿巴	,

伊丽莎一直在谈论母院，巴拿巴弟兄也谈到了母院。

[æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [lɔˈreɪnər] [huː] [spəʊk] [ˈbetə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ðæn; ðən] [frentʃ] ,

an	odd	little	Lorrainer	who	spoke	better	German	than	French	,
一个	奇怪的	小的	洛林	WHO	辐	更好的	德语	比	法语	,

一个古怪的洛林小伙子，德语说得比法语好。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈpærɪs] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] , [igˈzibitid] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and	who	regarded	Paris	with	the	true	provincial	awe	and	veneration	,	exhibited	much	curiosity	.
和	WHO	认为	巴黎	和	这	真的	省级	敬畏	和	崇敬	,	展出	很多	好奇心	.

那些对巴黎怀有真正的外省人敬畏和崇敬之情的人，表现出了极大的好奇心。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [əʊld] [pəˈrɪziən] ,

We	had	a	visitor	,	a	gaunt	,	self	-	sufficient	old	Parisian	,
我们	有	一个	游客	,	一个	瘦削	,	自己	-	充足的	老的	巴黎人	,

我们来了一位访客，一位面容憔悴、自给自足的巴黎老先生。

[huː] [hæd; həd] [spent] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['mæzəz]['prɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒmjuːn; kəˈmjuːn] .

who	had	spent	fourteen	days	in	the	Mazas	prison	during	the	Commune	.
WHO	有	花费	十四	天	在	这	马扎斯	监狱	期间	这	公社	.

在巴黎公社期间，他曾在马扎斯监狱待了十四天。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['brʌðə(r)] ['ælbət] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] .

I	will	call	him	Brother	Albert	,	for	his	true	name	in	religion	is	very	well	known	.
我	将要	称呼	他	兄弟	阿尔伯特	,	为了	他的	真的	姓名	在	宗教	是	非常	出色地	已知	.

我将称他为阿尔伯特兄弟，因为他在宗教中的真名广为人知。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˌvoʊʒɪˈrɑːrd] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , ,

"	I	heard	a	curious	story	in	the	Vaugirard	house	,	"	said	the	Brother	Director
"	我	听到	一个	好奇的	故事	在	这	沃吉拉尔	房子	,	"	说	这	兄弟	导演

,

"我在沃吉拉尔家听到了一个奇特的故事，"修士主任说道。

[rɪˈfreʃɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,

refreshing	himself	with	a	pinch	of	snuff	,
令人耳目一新	他自己	和	一个	捏	的	鼻烟	,

他吸了一小撮鼻烟提神。

" [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [njuː] ['ɪntɪmətli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	which	made	the	more	impression	upon	me	that	I	once	knew	intimately	one	of	the
"	哪个	制成	这	更多的	印象	之上	我	那	我	一次	知道	亲密	一	的	这

[p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

persons	in	it	.
人	在	它	.

“这让我印象更加深刻的是，我曾经与其中一人非常熟识。”

['mɑːtɪn] - [wɒz; wəz] [maɪ] ['skuːlmeɪt] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .

Martin	Delette	was	my	schoolmate	at	Pfalsbourg	,	in	the	old	days	.
马丁	-	曾是	我的	同学	在	-	,	在	这	老的	天	.

马丁·德莱特是我以前在普法尔斯堡的同学。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stjuːdiəs] [læd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː] .

A	fine	,	studious	lad	he	was	,	too	.
一个	美好的	,	好学的	小伙子	他	曾是	,	也	.

他也是个优秀好学的少年。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

He	took	orders	and	went	to	the	north	where	he	lived	for	many	years
他	采取	订单	和	去	到	这	北	在哪里	他	居住地	为了	许多	年

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] - .

a	quiet	country	curé	.
一个	安静的	国家	-	.

他接受了医务，去了北方，在那里过了很多年平静的乡村牧师生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔː(r)] [wʌn]

He	had	a	niece	,	a	charming	girl	,	who	is	not	now	more	than	twenty	or	one
他	有	一个	侄女	,	一个	迷人	女孩	,	WHO	是	不是	现在	更多的	比	二十	或者	一

- [ænd; ənd] ['twenti] .

-	and	twenty	.
-	和	二十	.

他有个侄女，是个迷人的女孩，现在最多也就二十岁或二十一岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ,

She	was	an	orphan	,	and	lived	with	him	,
她	曾是	一个	孤儿	,	和	居住地	和	他	,

她是个孤儿，和他一起生活。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

going	to	a	convent	to	school	and	returning	at	vacations	.
去	到	一个	修道院	到	学校	和	返回	在	假期	.

去修道院上学，假期返回。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['weɪwəd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [led] .

She	was	not	a	bad	girl	,	but	a	trifle	wayward	and	easily	led	.
她	曾是	不是	一个	坏的	女孩	,	但	一个	琐事	任性的	和	容易地	引领	.

她不是个坏女孩，只是有点任性，容易受人摆布。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

She	gave	the	Sisters	much	anxiety	.
她	给予	这	姐妹	很多	焦虑	.

她让修女们非常焦虑。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [æn; ən] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð]

Last	spring	she	barely	escaped	compromising	the	house	by	an	escapade	with
最后的	春天	她	仅仅	逃脱	妥协	这	房子	经过	一个	恶作剧	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [nemd] ['bænɪn] . "

a	young	miserable	of	the	town	named	Banin	.	"
一个	年轻的	悲惨的	的	这	镇	命名	班宁	.	"

去年春天，她差点因为和镇上一个名叫巴宁的年轻无赖偷情而让家产蒙羞。

" [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , " [sed] ['ælbət] ,
" I know your story , " said Albert ,
" 我 知道 你的 故事 , " 说 阿尔伯特 ,

“我知道你的故事，”阿尔伯特说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [hint] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd]
with an air which hinted that this was a sufficient reason why the rest should
和 一个 空气 哪个 暗示 那 这 曾是 一个 充足的 原因 为什么 这 休息 应该
[nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
not hear it .
不是 听到 它 .

语气中带着一种暗示，这就是其他人不应该听到这件事的充分理由。

" ['bænɪn][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
" Banin is in prison .
" 班宁 是 在 监狱 .

巴宁在监狱里。

" [eɪ'liːzeɪ] [prə'siːdid] : " [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] .
" Elysee proceeded : " The girl was reprimanded .
" 爱丽舍宫 继续 : " 这 女孩 曾是 训斥 .

“爱丽舍继续说道：‘这名女孩受到了训斥。’

[nekst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
Next week she disappeared .
下一个 星期 她 消失 .

下周她就失踪了。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faid] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['pærɪs]
To one of her companions she had confided a great desire to see Paris
到 一 的 她 同伴 她 有 坦白 一个 伟大的 欲望 到 看 巴黎
.
:
.

她曾向一位同伴透露，自己非常渴望去巴黎看看。

[səʊ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [sjuː'pɪərɪərɪs]
So good Father Delette was summoned , and , after a talk with the Superioress
所以 好的 父亲 - 曾是 被召唤 , 和 , 后 一个 讲话 和 这 优越感
,
,
,

于是，善良的德莱特神父被召来，在与院长交谈之后，

['stɑːtɪd] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
started post - haste for the capital .
开始 邮政 - 匆忙 为了 这 首都 .

迅速启程前往首都。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [saɪnz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [rə'neɪ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['bænɪn] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
He found no signs either of poor Renée or of Banin , who had also
他 成立 不 标志 任何一个 的 贫穷的 蕾妮 或者 的 班宁 , WHO 有 还
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

他既没有找到可怜的蕾妮，也没有找到同样失踪的巴宁。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːt] - ['brəʊkən] .
The Curé was nearly heart - broken .
这 - 曾是 几乎 心 - 破碎的 .

神父几乎心碎了。

[iːtʃ] [deɪ] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] , ['ædɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Each	day	,	they	told	me	,	added	a	year	to	his	appearance	.
每个	天	,	他们	讲述	我	,	额外	一个	年	到	他的	外貌	.

他们告诉我，每一天，他的外表就会老一岁。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːfs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

He	did	not	cease	to	importune	the	police	chiefs	and	to	haunt	the	public
他	做过	不是	停止	到	进口	这	警察	酋长们	和	到	出没	这	民众

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [feɪs] .

places	for	a	glimpse	of	his	niece's	face	.
地方	为了	一个	一瞥	的	他的	侄女的	脸	.

他不断恳求警察局长们帮忙，并经常出没于公共场所，希望能一睹侄女的真容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [rə'neɪ] .

But	the	summer	came	,	and	no	Renée	.
但	这	夏天	来了	,	和	不	蕾妮	.

但夏天来了，蕾妮却不见了。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [grəʊ] [wiːk] .

The	Curé	began	to	cough	and	grow	weak	.
这	-	开始	到	咳嗽	和	生长	虚弱的	.

神父开始咳嗽，身体也变得虚弱起来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [gʊd] ['prɒspə(r)] ,

But	one	day	in	August	the	Director	,	good	Prosper	,
但	一	天	在	八月	这	导演	,	好的	繁荣	,

但八月份的某一天，那位善良的普罗斯珀主任

[kɔːld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

called	him	down	to	the	reception	-	room	to	see	a	visitor	.
称为	他	向下	到	这	接待	-	房间	到	看	一个	游客	.

叫他到接待室去见一位访客。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['presɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrtɪnz] [hænd] .

"	'	There	is	news	for	you	,	'	"	he	whispered	,	pressing	poor	Martin's	hand	.
"	-	那里	是	消息	为了	你	,	-	"	他	低声说道	,	紧迫	贫穷的	马丁的	手	.

“我有个消息要告诉你，”他低声说道，同时紧紧握住可怜的马丁的手。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] — "

"	In	the	room	he	found	—	"
"	在	这	房间	他	成立	—	"

“他在房间里发现——”

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] — " [brəʊk] [ɪn] ['ælbət] , [ɪm'pɜːtɪnəntli] ,

"	In	the	room	he	found	—	"	broke	in	Albert	,	impertinently	,
"	在	这	房间	他	成立	—	"	打破	在	阿尔伯特	,	无礼地	,

“他在房间里发现——”阿尔伯特不耐烦地打断了他的话。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [kau] [gʊd] [eɪ'liːzeɪ] , " [ə; eɪ] ['ʃæbi] [mæn] ,

but	with	a	quiet	tone	of	authority	which	cowed	good	Elysee	,	"	a	shabby	man	,
但	和	一个	安静的	语气	的	权威	哪个	胆怯	好的	爱丽舍宫	,	"	一个	破旧	男人	,

但语气中却带着不容置疑的权威，这让善良的爱丽舍感到畏惧，“一个卑鄙的人，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [fed] ['weɪtə(r)] .

looking	like	a	poorly	-	fed	waiter	.
寻找	喜欢	一个	差	-	美联储	服务员	.

看起来像个没吃饱饭的服务员。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , - [aiˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['bænɪn] — [jʌŋ]

This person rose and said , ' I am a detective ; do you know Banin — young

这 人 玫瑰 和 说 , - 我 是 一个 侦探 ; 做 你 知道 班宁 — 年轻的

[mæn] , [tɔːl] ,

man , tall ,

男人 , 高的 ,

这个人站起来说："我是个侦探；你认识巴宁吗？——一个高个子的年轻人，

[blɒnd] , [skwɪnts] , ['brəʊkən] [tuːθ] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] , [hæt] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [mʌtʃ] [tɔːk] , [heɪlz]

blonde , squints , broken tooth upper jaw , hat back on his head , much talk , hails

金发 , 眯眼 , 破碎的 齿 上 颚 , 帽子 后退 在 他的 头 , 很多 讲话 , 冰雹

[frɒm; frəm] [ræŋs] ? -

from Rheims ? '

从 兰斯 ? -

金发，眯着眼，上颚缺了一颗牙，帽子反戴在头上，话很多，来自兰斯?

" - [ɑː] , - [sed] - , - [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [hɪm] [tuː] [wel] . -

" ' Ah , ' said Delette , ' I have not seen him , but I know him too well . '

" - 啊 , - 说 - , - 我 有 不是 已见 他 , 但 我 知道 他 也 出色地 . -

"啊，"德莱特说，"我没见过他，但我太了解他了。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

" The detective pointed with his thumb over his left shoulder .

" 这 侦探 尖 和 他的 拇指 超过 他的 左边 肩膀 .

侦探用拇指指了指左肩上方。

- [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [dʒeɪl] .

' He is in jail .

- 他 是 在 监狱 .

他被关进了监狱。

[hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

He is good for twenty years .

他 是 好的 为了 二十 年 .

他还能用二十年。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I did it myself .

我 做过 它 我 .

我亲自动手做的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .

My name is so - and - so .

我的 姓名 是 所以 - 和 - 所以 .

我的名字是某某。

[gʊd] [dʒɒb] .

Good job .

好的 工作 .

好工作。

['prɒkjʊəreɪtə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] — [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [pə'rɪʃənə(r)]

Procurator said you were interested — some woman in the case , parishioner

检察官 说 你 是 感兴趣的 — 一些 女士 在 这 案件 , 教区居民

[ɒv; əv] [jɔːz] , [eɪ] ? -

of yours , eh ? '

的 你的 , 嗯 ? -

检察官说你对案子里的某个女人很感兴趣——是你的教友吗?

" - [maɪ] [niːs] , - [gɑːspt] [ðə; ði] - .

" ' My niece , ' gasped the Curé .

" - 我的 侄女 , - 倒吸一口气 这 - .

"'我的侄女，'"神父喘着气说。

" - [əʊ][həʊ] ! [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ; ['prɪti] [gɜːl] , ['kɜːli] - [hed] , [gʊd] ['mænəz] .

" ' O ho ! does you credit ; pretty girl , curly - head , good manners .

" - 哦 何 ! 做 你 信用 ; 漂亮的 女孩 , 卷曲 - 头 , 好的 礼仪 .

“哦吼！你真有风度；漂亮姑娘，卷发，举止得体。”

[wel] , [ʃiːz] [ɒf] .

Well , she's off .

出色地 , 她是 离开 .

她走了。

[gʊd] [trɪk] , [tuː] .

Good trick , too .

好的 诡计 , 也 .

这招也不错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] .

She was the decoy .

她 曾是 这 诱饵 .

她是诱饵。

['bænɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [klʌb] .

Banin stood in the shadow with club .

班宁 站立 在 这 阴影 和 俱乐部 .

巴宁手持棍棒，站在阴影里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] ['æli] , [frend] [dɪd] [wɜːk] .

She brought gentleman into alley , friend did work .

她 带来 绅士 进入 胡同 , 朋友 做过 工作 .

她把一位绅士带进了巷子，朋友在那里干活。

[ðæts] - ['stɔːri] .

That's Banin's story .

那就是 - 故事 .

这就是巴宁的故事。

[pə'hæps] [ə; eɪ][laɪ] .

Perhaps a lie .

也许 一个 说谎 .

或许是个谎言。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn][æl'dʒɪəz] ?

You have a brother in Algiers ?

你 有 一个 兄弟 在 阿尔及尔 ?

你在阿尔及尔有个兄弟?

[θɔːt] [səʊ] .

Thought so .

想法 所以 .

我就知道。

[gɜːl] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [wʌns] ?

Girl went out there once ?

女孩 去 出去 那里 一次 ?

女孩曾经去过那里?

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] .

So I was told .

所以 我 曾是 讲述 .

有人这样告诉我。

['prɒbəbli] [ðeə(r)] [naʊ] .

Probably there now .

大概 那里 现在 .

可能现在就在那儿了。

['æfrɪkən] ['ɒfɪsəz] [seɪ] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['sliːpi] [lɒt] .

African	officers	say	not	;	but	they're	a	sleepy	lot	.
非洲	警官	说	不是	;	但	它们是	一个	困	很多	.

非洲军官们说不是；但他们都是些昏昏欲睡的人。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][æl'dʒɪəz] .

If	I	was	a	criminal	,	I'd	go	to	Algiers	.
如果	我	曾是	一个	刑事	,	ID	去	到	阿尔及尔	.

如果我是个罪犯，我会去阿尔及尔。

[gʊd] ['baɪdɪŋ] . -

Good	biding	.	'
好的	竞标	.	-

竞标成功。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] .

The	detective	went	.
这	侦探	去	.

侦探去了。

- [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['saɪləns] .

Delette	stood	where	he	was	in	silence	.
-	站立	在哪里	他	曾是	在	沉默	.

德莱特默默地站在原地。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [helpt] ['kæri] [hɪm] [ʌp] - [steəz] .

I	went	to	him	,	and	helped	carry	him	up	-	stairs	.
我	去	到	他	,	和	帮助	携带	他	向上	-	楼梯	.

我走过去，帮着把他抬上了楼。

[wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

We	put	him	in	his	bed	.
我们	放	他	在	他的	床	.

我们把他放到床上。

[hiː; hi] [daɪd] [ðeə(r)] .

He	died	there	.
他	死亡	那里	.

他死在那里。

" ['brʌðə(r)] ['ælbət] [stɒpt] .

"	Brother	Albert	stopped	.
"	兄弟	阿尔伯特	停止	.

阿尔伯特兄弟停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['daɪəlɒg] [ænd; ənd][ɔːl] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

He	had	told	the	story	,	dialogue	and	all	,	like	a	machine	.
他	有	讲述	这	故事	,	对话	和	全部	,	喜欢	一个	机器	.

他像机器一样，把整个故事，包括对话，都讲了出来。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ɪts] [kə'rektnəs] .

We	did	not	doubt	its	correctness	.
我们	做过	不是	怀疑	它是	正确性	.

我们从未怀疑过它的正确性。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ælbət] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	memory	of	Albert	had	passed	into	a	proverb	years	before	.
这	记忆	的	阿尔伯特	有	通过了	进入	一个	谚语	年	前	.

阿尔伯特的事迹多年前就已化作一句谚语流传下来。

['brʌðə(r)] ['ælbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɔːzd] ,

Brother	Albert	raised	his	eyes	again	,	and	added	,	as	if	he	had	not	paused	,
兄弟	阿尔伯特	提高	他的	眼睛	再次	,	和	额外	,	作为	如果	他	有	不是	暂停	,

阿尔伯特兄弟再次抬起头，仿佛从未停顿过似的补充道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

"	He	was	ashamed	to	hold	his	head	up	.
"	他	曾是	羞愧	到	抓住	他的	头	向上	.

他羞于抬起头来。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] .

He	might	well	be	.
他	可能	出色地	是	.

他很有可能就是。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	strange	,	excited	voice	rose	from	the	other	end	of	the	room	.
"	一个	奇怪的	,	兴奋的	嗓音	玫瑰	从	这	其他	结尾	的	这	房间	.

房间另一头传来一个奇怪而兴奋的声音。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌɛˈdwɑːr] [huː] [spəʊk] .

I	looked	and	saw	that	it	was	Edouard	who	spoke	.
我	看起来	和	锯	那	它	曾是	爱德华	WHO	辐	.

我抬头一看，发现说话的是爱德华。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [ˈælbət] ,

He	had	half	arisen	from	his	chair	and	scowled	at	Albert	,
他	有	一半	出现	从	他的	椅子	和	皱着眉头	在	阿尔伯特	,

他半起身离开椅子，怒视着阿尔伯特。

[ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɜːst] [əˈdresɪŋ]

throwing	out	his	words	with	the	tremulous	haste	of	a	young	man	first	addressing
投掷	出去	他的	字	和	这	颤抖的	匆忙	的	一个	年轻的	男人	第一的	解决

[æn; ən] [ˈɔːdiəns] :

an	audience	:
一个	观众	:

他语速飞快，带着年轻人初次面对听众时的那种颤抖和急促：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ?

"	Why	should	he	be	ashamed	?
"	为什么	应该	他	是	羞愧	?

他为什么要感到羞耻?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

Was	he	not	a	good	man	?
曾是	他	不是	一个	好的	男人	?

他难道不是一个好人吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [ˈniːsɪz] [ækts][hɪz; ɪz] ?

Was	the	blame	of	his	bad	niece's	acts	his	?
曾是	这	责备	的	他的	坏的	侄女的	行为	他的	?

他侄女的恶劣行为是否应该归咎于他?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [juːst] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ɪkˈskjuːs] .

From	the	story	,	she	was	well	used	and	had	no	excuse	.
从	这	故事	,	她	曾是	出色地	用过的	和	有	不	原谅	.

从故事来看，她被人利用得很惨，没有任何借口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpiti] , [nɒt] [bleɪmd] !

It	is	he	who	is	to	be	pitied	,	not	blamed	!
它	是	他	WHO	是	到	是	可怜的	,	不是	被指责	!

应该同情他，而不是责备他!

" [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [smaɪld] [bɪˈnaɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈθjuːziæst] .

"	The	Brother	Director	smiled	benignly	at	the	young	enthusiast	.
"	这	兄弟	导演	微笑	良性地	在	这	年轻的	爱好者	.

“院长兄长和蔼地看着这位年轻的爱好者，微微一笑。”

" ['brʌðə(r)] [ˌɛ'dwɑːr] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Brother	Edouard	is	right	,	"	he	said	.
"	兄弟	爱德华	是	正确的	,	"	他	说	.

“爱德华兄弟说得对，”他说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kəmpæʃənd] .

"	Poor	Martin	was	to	be	compassioned	.
"	贫穷的	马丁	曾是	到	是	富有同情心	.

可怜的马丁，值得同情。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

None	the	less	,	my	heart	is	touched	for	the	girl	.
没有任何	这	较少的	,	我的	心	是	感动	为了	这	女孩	.

尽管如此，我还是很同情这个女孩。

[ɪn] - ['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [mæl'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	Banin's	trial	it	appeared	that	he	maltreated	her	,
在	-	审判	它	出现	那	他	虐待	她	,

在巴宁的审判中，他似乎虐待了她。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] [bləʊz] .

and	forced	her	to	do	what	she	did	by	blows	.
和	强制	她	到	做	什么	她	做过	经过	打击	.

并用拳头逼迫她做出那样的行为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['mærid] .

They	were	really	married	.
他们	是	真的	已婚	.

他们确实是夫妻。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [geɪv] [rə'neɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] .

Her	neighbors	gave	Renée	a	name	for	gentleness	and	a	good	heart	.
她	邻居	给予	蕾妮	一个	姓名	为了	温柔	和	一个	好的	心	.

邻居们都说蕾妮心地善良，性格温柔。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! "

Poor	thing	!	"
贫穷的	事物	!	"

可怜的孩子!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ? " [ɑːskt] - , ['iːgəli] .

"	And	she	never	was	found	?	"	asked	Abonus	,	eagerly	.
"	和	她	绝不	曾是	成立	?	"	问	-	,	急切地	.

“她一直没被找到吗？”阿博努斯急切地问道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['reəli] .

He	spoke	very	rarely	.
他	辐	非常	很少	.

他很少说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

He	looked	now	at	me	as	he	spoke	,	and	there	was	a	strange	,
他	看起来	现在	在	我	作为	他	辐	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	,

他说话时看着我，眼神中透着一股奇怪的……

[ʌn'gɒdli] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] .

ungodly	glitter	in	his	eyes	which	made	me	shudder	involuntarily	.
不敬神的	闪光	在	他的	眼睛	哪个	制成	我	不寒而栗	不由自主	.

他眼中闪烁着不祥的光芒，让我不由自主地颤抖起来。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , " [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] , - [fræŋks] ,

" Never , " replied the Director , " although there is a reward , 5000 francs ,

" 绝不 , " 回复 这 导演 , " 虽然 那里 是 一个 报酬 , - 法郎 ,

['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

offered for her recovery .

提供 为了 她 恢复 .

“绝不可能，”主任回答说，“尽管有人悬赏 5000 法郎捉拿她。”

['mɪzrəbl] [tʃaɪld] , [hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt]

Miserable child , who can tell what depths of suffering she may be in this moment

悲惨的 孩子 , WHO 能 告诉 什么 深度 的 痛苦 她 可能 是 在 这 片刻

? "

? "

可怜的孩子，谁能说清她此刻承受着怎样的痛苦?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]

" It would be remarkable if she should be found now , after all this time , " said

" 它 会 是 卓越 如果 她 应该 是 成立 现在 , 后 全部 这 时间 , " 说

- ,

Abonus ,

- ,

“如果时隔这么久还能找到她，那真是太不可思议了，”阿博努斯说道。

['ʃɑ:pli] .

sharply .

尖锐地 .

突然地。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] , ['skwɪntɪŋ] [əʊld] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

His wicked , squinting old eyes were still fastened upon me .

他的 邪恶 , 眯眼 老的 眼睛 是 仍然 系紧 之上 我 .

他那双阴险狡诈、眯缝着的老眼睛仍然死死地盯着我。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ai] [ri:d] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ,

This time , as by a flash of eternal knowledge , I read their meaning ,

这 时间 , 作为 经过 一个 闪光 的 永恒 知识 , 我 读 他们的 意义 ,

这一次，仿佛醍醐灌顶，我领悟了它们的含义。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'i:] .

and felt the ground slipping from under me .

和 毛毡 这 地面 滑倒 从 在下面 我 .

我感觉脚下的地面正在滑落。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] .

I shall never forget the night that followed .

我 将 绝不 忘记 这 夜晚 那 随后 .

我永远不会忘记接下来的那个夜晚。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

I made no pretence of going to bed .

我 制成 不 虚伪 的 去 到 床 .

我丝毫没有假装要睡觉的意思。

- ['lɪt(ə)l] ['dɔ:mətri] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Edouard's little dormitory was in another part of the house .

- 小的 宿舍 曾是 在 其他 部分 的 这 房子 .

爱德华的小宿舍在房子的另一边。

[ai] [went] [wʌns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] [nɒk] ,

I went once to see him , but dared not knock ,

我 去 一次 到 看 他 , 但 敢于 不是 敲 ,

我曾去拜访过他一次，但不敢敲门。

[sɪns] - [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [den] .

since	Abonus	was	stirring	about	just	across	the	hall	,	in	his	own	den	.
自从	-	曾是	搅拌	关于	只是	穿过	这	大厅	,	在	他的	自己的	丹	.

因为阿博努斯就在走廊对面自己的房间里活动。

[ai] [skrætʃt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] " [flaɪ] !

I	scratched	on	a	piece	of	paper	"	Fly	!
我	刮痕	在	一个	片	的	纸	"	飞	!

我在一张纸上刻下“飞!

" [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	in	the	dark	,	and	pushed	it	under	the	door	.
"	在	这	黑暗的	,	和	推动	它	在下面	这	门	.

“在黑暗中，我把它从门缝下塞了进去。”

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['tʃeɪfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Then	I	returned	to	walk	my	chamber	,	chafing	like	a	wild	beast	.
然后	我	返回	到	走	我的	房间	,	摩擦	喜欢	一个	荒野	兽	.

然后我回到房间里踱步，像野兽一样焦躁不安。

[ɑː] , [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [naɪt] !

Ah	,	that	night	,	that	night	!
啊	,	那	夜晚	,	那	夜晚	!

啊，那个夜晚，那个夜晚!

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [kɒk] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] , [ai] [left] [maɪ] [ruːm] .

With	the	first	cock	crow	in	the	village	below	,	long	before	the	bell	,	I	left	my	room	.
和	这	第一的	公鸡	乌鸦	在	这	村庄	以下	,	长的	前	这	钟	,	我	左边	我的	房间	.

村里第一声鸡鸣响起时，比钟声早得多，我就离开了房间。

[ai] ['wɒntɪd] [eə(r)][tuː; tə] [briːð] .

I	wanted	air	to	breathe	.
我	通缉	空气	到	呼吸	.

我想要呼吸空气。

[ai] [pɑːst] - [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] .

I	passed	Abonus	on	the	broad	stairway	.
我	通过了	-	在	这	广阔	楼梯	.

我在宽阔的台阶上遇到了阿博努斯。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['vɪgə(r)] ,

He	strode	up	with	unwonted	vigor	,
他	大步走	向上	和	不寻常的	活力	,

他迈着异乎寻常的步伐走了过来，

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɔːldrən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strɔː] .

bearing	a	heavy	cauldron	of	water	as	if	it	had	been	straw	.
轴承	一个	重的	釜	的	水	作为	如果	它	有	到过	稻草	.

他扛着一口沉重的水锅，仿佛扛着稻草一样。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['dʌsti] ; [hɪz; ɪz] ['griːsi] [rə'bɑːt] [hʌŋ] [ə'raɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek]

His	gown	was	tumbled	and	dusty	;	his	greasy	rabat	hung	awry	about	his	neck
他的	袍	曾是	翻滚	和	尘土飞扬	;	他的	腻	拉巴特	悬挂	错误	关于	他的	脖子

.

:

.

他的长袍凌乱不堪，沾满了灰尘；油腻腻的披肩歪斜地挂在他的脖子上。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

I	had	it	in	my	head	to	speak	with	him	,	but	could	not	.
我	有	它	在	我的	头	到	说话	和	他	,	但	可以	不是	.

我原本想和他谈谈，但却没能做到。

[səʊ][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] , [wɪð] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

So	the	early	hours	,	with	devotions	which	I	went	through	in	a	dream	,
所以	这	早期的	小时	,	和	虔诚	哪个	我	去	通过	在	一个	梦	,

所以，在清晨时分，我做了梦中那样的祈祷，

[wɔː(r)] [ɒn] [ɪn] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [keɪm] .

wore	on	in	horrible	suspense	,	and	breakfast	came	.
穿着	在	在	可怕	悬念	,	和	早餐	来了	.

令人窒息的紧张气氛持续了一段时间，早餐来了。

[wiː; wi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [faɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] ,

We	sat	at	the	long	table	,	five	on	a	side	,
我们	卫星	在	这	长的	桌子	,	五	在	一个	边	,

我们围坐在长桌旁，每边坐五个人。

[ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] — ['lʊkɪŋ] [red] - [aɪd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

the	Director	—	looking	red	-	eyed	and	weary	from	the	evening's
这	导演	—	寻找	红色的	-	眼睛	和	厌倦	从	这	晚上

[ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

unaccustomed	dissipation	—	sitting	at	the	head	.
不习惯	耗散	—	坐着	在	这	头	.

导演坐在主位上，双眼通红，显然是今晚不寻常的放纵所致。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [stʊd] ['brʌðə(r)] ['ælbət] , ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [tɜːr'tʌljən] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] , [mə'nɒtənəs]

Below	us	stood	Brother	Albert	,	reading	from	Tertullian	in	a	dry	,	monotonous
以下	我们	站立	兄弟	阿尔伯特	,	阅读	从	特土良	在	一个	干燥	,	单调

[tʃɑːnt] .

chant	.
呗	.

在我们下方站着阿尔伯特修士，他用枯燥单调的吟诵方式朗读着特土良的著作。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmfət] [ɪn] [ðəʊz] ['splendɪd] , ['sɒnərəs]

I	recall	,	as	I	write	,	how	I	found	a	certain	comfort	in	those	splendid	,	sonorous
我	记起	,	作为	我	写	,	如何	我	成立	一个	肯定	舒适	在	那些	灿烂	,	响亮的

['lætɪn] ['sentənsɪz] ,

Latin	sentences	,
拉丁	句子	,

我一边写一边回忆起，那些优美动听的拉丁语句子曾带给我怎样的慰藉。

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

though	I	was	conscious	of	not	comprehending	a	word	.
尽管	我	曾是	有意识的	的	不是	理解	一个	单词	.

尽管我意识到自己一个字都没听懂。

[aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

I	dreaded	the	moment	they	should	end	.
我	令人恐惧的	这	片刻	他们	应该	结尾	.

我害怕他们结束的那一刻。

[ˌɛ'dwɑːr] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Edouard	sat	beside	me	.
爱德华	卫星	旁	我	.

爱德华坐在我旁边。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	had	not	exchanged	a	word	during	the	morning	.
我们	有	不是	交换	一个	单词	期间	这	早晨	.

整个上午我们一句话都没说。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [spiːk] ?

How	could	I	speak	?
如何	可以	我	说话	?

我怎么能说话呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ?
What should I say ?
什么 应该 我 说 ?

我该说什么?

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['flʌtə(r)] ,
I was in a nervous flutter ,
我 曾是 在 一个 紧张的 扑 ,

我当时紧张得心跳加速。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['pinjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [huːz] ['gɪlətiːn] [ɪz]
like unto those who watch the final pinioning of a criminal whose guillotine is
喜欢 到 那些 WHO 手表 这 最终的 齿轮 的 一个 刑事 谁 断头台 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
awaiting him .
等待中 他 .

就像那些目睹罪犯被送上断头台，面临最终死刑的人一样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [feə(r)] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ɪts] ['delɪkətli] - [kʌt]
I could not keep my eyes from the fair face beside me , with its delicately - cut
我 可以 不是 保持 我的 眼睛 从 这 公平的 脸 旁 我 , 和 它是 轻柔地 - 切
['prəʊfaɪl] ,
profile ,
轮廓 ,

我的目光无法从身旁那张白皙的脸庞上移开，她的侧脸轮廓精致优美。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['kæmiəʊ] - [laɪk] [baɪ] [ɪts] ['pælɪd] ['waɪtnəs] .
made all the more cameo - like by its pallid whiteness .
制成 全部 这 更多的 客串 - 喜欢 经过 它是 苍白 白人 .

它苍白的白色更增添了它的神秘感。

[ðə; ðɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] .
The lips were tightly compressed .
这 嘴唇 是 紧紧 压缩 .

嘴唇紧紧地抿着。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'skænt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['taɪni] ['nɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
I could see askant that the tiny nostrils were quivering with excitement .
我 可以 看 反斜眼 那 这 微小的 鼻孔 是 颤抖 和 激动 .

我斜眼瞥见它那小小的鼻孔兴奋地颤抖着。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [ɒn] - [feɪs] .
All else was impassive on Edouard's face .
全部 别的 曾是 冷漠 在 - 脸 .

爱德华脸上其他的表情都十分平静。

[wiː; wi] [tuː] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [æks] [tuː; tə] [fɔːl] .
We two sat waiting for the axe to fall .
我们 二 卫星 等待 为了 这 斧头 到 落下 .

我们俩坐着，等着斧头落下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It is as distinct as a nightmare to me .
它 是 作为 清楚的 作为 一个 恶梦 到 我 .

对我来说，这简直就像一场噩梦。

- [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːvə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['vɪtlz] .
Abonus came in with his great server laden with victuals .
- 来了 在 和 他的 伟大的 服务器 满载 和 食物 .

Abonus带着他那满载食物的大型服务器进来了。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	stumbled	as	he	approached	.
他	踉跄	作为	他	接近	.

他走近时踉跄了一下。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	too	was	excited	.
他	也	曾是	兴奋的	.

他也很兴奋。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

He	drew	near	,	and	stood	behind	me	.
他	画	靠近	,	和	站立	在后面	我	.

他走近我，站在我身后。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] ['penətreɪt] [maɪ] [skʌl] ;

I	seemed	to	feel	his	breath	penetrate	my	skull	;
我	似乎	到	感觉	他的	气息	穿透	我的	颅骨	;

我感觉他的呼吸仿佛穿透了我的头骨；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [dʒɒnz] [wɪð]

and	yet	I	was	forced	to	answer	a	whispered	question	of	Brother	John's	with
和	然而	我	曾是	强制	到	回答	一个	低声说道	问题	的	兄弟	约翰的	和

[ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] .

a	smooth	face	.
一个	光滑的	脸	.

然而，我却不得不面不改色地回答约翰弟兄低声提出的问题。

[ai] [sɔː] [ˌɛ'dwɑːr] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

I	saw	Edouard	suddenly	reach	for	the	milk	glass	in	front	of	his	plate	,
我	锯	爱德华	突然	抵达	为了	这	牛奶	玻璃	在	正面	的	他的	盘子	,

我看到爱德华突然伸手去拿盘子前的牛奶杯，

[ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

and	hand	it	back	to	Abonus	with	the	disdain	of	a	duchess	.
和	手	它	后退	到	-	和	这	蔑视	的	一个	公爵夫人	.

然后像个公爵夫人一样，轻蔑地把它还给了阿博努斯。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [pə'remptəri] [təʊn] :

He	said	,	in	a	sharp	,	peremptory	tone	:
他	说	,	在	一个	锋利的	,	蛮横	语气	:

他用严厉而不容置疑的语气说道：

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	it	away	and	cleanse	it	.
"	拿	它	离开	和	洁净	它	.

“把它拿走，清洗干净。”

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɜːti] [mʌŋk] [wʊd] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

No	one	but	a	dirty	monk	would	place	such	a	glass	on	the	table	.
不	一	但	一个	肮脏的	僧	会	地方	这样的	一个	玻璃	在	这	桌子	.

只有肮脏的僧侣才会把这样的玻璃杯放在桌子上。

" ['ælbət] [siːst] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

"	Albert	ceased	his	reading	.
"	阿尔伯特	停止	他的	阅读	.

阿尔伯特停止了阅读。

- [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] .

Abonus	did	not	touch	the	glass	.
-	做过	不是	触碰	这	玻璃	.

奖励没有碰到玻璃。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [bɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .

He	shuffled	hastily	to	the	side	-	board	and	deposited	his	burden	.
他	洗牌	草草	到	这	边	-	木板	和	已存	他的	负担	.

他匆匆走到餐具柜旁，把重物放在上面。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgə(r)] ['muːvmənt] .

Then	he	came	back	with	the	same	eager	movement	.
然后	他	来了	后退	和	这	相同的	渴望的	移动	.

然后他又带着同样的急切动作回来了。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] [his] ,

He	placed	his	fists	on	his	hips	,	like	a	fish	-	woman	,	and	hissed	,
他	放置	他的	拳头	在	他的	臀部	,	喜欢	一个	鱼	-	女士	,	和	嘶嘶作响	,

他像鱼女一样双手叉腰，发出嘶嘶声。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] —

in	a	voice	choking	with	concentrated	rage	—
在	一个	嗓音	窒息	和	集中	愤怒	—

他声音哽咽，充满了强烈的愤怒——

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	one	but	a	woman	would	complain	of	it	!
"	不	一	但	一个	女士	会	抱怨	的	它	!

“除了女人，没人会抱怨！”

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spikər] [ɪn] [mjuːt] [sə'praɪz] .

"	The	brothers	stared	at	each	other	and	the	two	speakers	in	mute	surprise	.
"	这	兄弟	凝视	在	每个	其他	和	这	二	演讲者	在	沉默的	惊喜	.

兄弟俩面面相觑，又对着两位发言者，一脸惊讶，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ræŋg(ə)l] — [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt]

But	they	saw	nothing	in	the	words	beyond	a	personal	wrangle	—	though	even	that
但	他们	锯	没有什么	在	这	字	超过	一个	个人的	争吵	—	尽管	甚至	那

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [æz; əz][tuː; tə] [ə'rest] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	such	a	novelty	as	to	arrest	instant	attention	.
曾是	这样的	一个	新奇	作为	到	逮捕	立即的	注意力	.

但他们从这些话语中除了个人争吵之外什么也没看到——尽管即便如此，这也足以引起人们的注意，因为这种争吵非常新奇。

[ai] ['bizi] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [pleɪt] .

I	busied	myself	with	my	plate	.
我	忙碌	我	和	我的	盘子	.

我专心致志地吃着盘子里的东西。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃəst] [təʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Director	assumed	his	harshest	tone	,	and	asked	the	cause	of	the
这	导演	假定	他的	最严酷	语气	,	和	问	这	原因	的	这

[ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .

altercation	.
争吵	.

导演用最严厉的语气询问争吵的原因。

- [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Abonus	leaned	over	and	whispered	something	in	his	ear	.
-	倾斜	超过	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

阿博努斯俯身在他耳边低语了几句。

[ai] [rɪ'membə(r)] [nekst][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

I	remember	next	a	room	full	of	confusion	,	a	babel	of	conflicting	voices	,
我	记住	下一个	一个	房间	满的	的	困惑	,	一个	巴别塔	的	冲突	声音	,

我记得接下来是一个一片混乱的房间，里面充斥着各种相互矛盾的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hwɜːrl] [glɪmps] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] .

and	a	whirling	glimpse	of	uniforms	.
和	一个	旋转	一瞥	的	制服	.

以及一阵令人眼花缭乱的制服景象。

[ðen] [aɪ] ['feɪntɪd] .

Then	I	fainted	.
然后	我	昏厥	.

然后我就晕倒了。

[wen] [aɪ] [rɪ'vaɪvd] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] , [stretʃt] [ə'pɒn][maɪ]['pælət] .

When	I	revived	I	was	in	my	own	room	,	stretched	upon	my	pallet	.
什么时候	我	复活	我	曾是	在	我的	自己的	房间	,	拉伸	之上	我的	托盘	.

当我醒来时，我发现自己身处自己的房间，躺在我的垫子上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	looked	around	in	a	dazed	way	and	saw	the	Brother	Director	and	a
我	看起来	大约	在	一个	茫然	方式	和	锯	这	兄弟	导演	和	一个

[jʌŋ] ['ʒɒndɑːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

young	gendarme	by	the	closed	door	.
年轻的	宪兵	经过	这	关闭	门	.

我茫然地环顾四周，看到院长和一名年轻的宪兵站在紧闭的门边。

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed][æt; ət][maɪ][saɪd] [ə'træktɪd]

Something	black	and	irregular	in	the	outline	of	the	bed	at	my	side	attracted
某物	黑色的	和	不规律的	在	这	大纲	的	这	床	在	我的	边	吸引

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

我的目光被床边轮廓中黑色不规则的物体吸引住了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hed] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dreɪpəri] .

I	saw	that	it	was	Edouard's	head	buried	in	the	drapery	.
我	锯	那	它	曾是	-	头	埋葬	在	这	布料	.

我看到埋在帷幔里的是爱德华的头。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][leɪd][maɪ] [nʌm] [hænd]['əpɒn] [ðəʊz] [krɪsp][kɜːrlz] .

As	in	a	dream	I	laid	my	numb	hand	upon	those	crisp	curls	.
作为	在	一个	梦	我	铺设	我的	麻木的	手	之上	那些	脆	卷发	.

仿佛在梦中，我麻木的手抚摸着那些蓬松的卷发。

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wiːk] , ['retʃɪd] [gɜːl] .

I	was	an	old	man	,	she	a	weak	,	wretched	girl	.
我	曾是	一个	老的	男人	,	她	一个	虚弱的	,	可怜	女孩	.

我当时是个老头，她是个虚弱可怜的女孩。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][maɪ][breɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

She	raised	her	face	at	my	touch	,	and	burned	in	my	brain	a	vision	of
她	提高	她	脸	在	我的	触碰	,	和	烧伤	在	我的	脑	一个	想象	的

['strɪkən] ['ægəni] ,

stricken	agony	,
受打击的	痛苦	,

我触碰她时，她抬起了脸，那痛苦不堪的景象深深地烙印在我的脑海中。

[ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][səʊl] - [peɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['laɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['sɪməli] ,

of	horrible	soul	-	pain	,	which	we	liken	,	for	want	of	a	better	simile	,
的	可怕	灵魂	-	疼痛	,	哪个	我们	像	,	为了	想	的	一个	更好的	明喻	,

那种可怕的灵魂痛苦，我们姑且用这个比喻来形容它。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dəʊ] .

to	the	anguish	in	the	eyes	of	a	dying	doe	.
到	这	痛苦	在	这	眼睛	的	一个	垂死	雌鹿	.

如同垂死母鹿眼中流露出的痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

Her	lips	moved	;	she	said	something	,	I	know	not	what	.
她	嘴唇	已搬	;	她	说	某物	,	我	知道	不是	什么	.

她的嘴唇动了动，说了些什么，但我不知道是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [eɪ'liːzeɪ] .

Then	she	went	,	and	I	was	left	alone	with	Elysee	.
然后	她	去	,	和	我	曾是	左边	独自的	和	爱丽舍宫	.

然后她走了，只剩下我和伊丽莎两个人。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] — ['brəʊkən] , ['stʌmblɪŋ] [wɜːdz] — [ai] [rɪ'membə(r)] :

His	words	—	broken	,	stumbling	words	—	I	remember	:
他的	字	—	破碎的	,	踉跄	字	—	我	记住	:

我记得他那些断断续续、磕磕绊绊的话语：

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɪ'bætʃən] , [maɪ] [frend] .

"	She	asked	to	see	you	,	Sebastian	,	my	friend	.
"	她	问	到	看	你	,	塞巴斯蒂安	,	我的	朋友	.

“她想见你，塞巴斯蒂安，我的朋友。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .

I	could	not	refuse	.
我	可以	不是	拒绝	.

我无法拒绝。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] .

Her	papers	were	forged	.
她	文件	是	锻造	.

她的文件是伪造的。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][æl'dʒɪəz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] .

She	did	come	from	Algiers	,	where	her	uncle	is	a	Capuchin	.
她	做过	来	从	阿尔及尔	,	在哪里	她	叔叔	是	一个	卷尾猴	.

她的确来自阿尔及尔，她的叔叔是那里的一位嘉布遣会修士。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] , [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	do	not	ask	,	I	do	not	wish	to	know	,	how	much	you	know	of	this	.
我	做	不是	问	,	我	做	不是	希望	到	知道	,	如何	很多	你	知道	的	这	.

我不问，也不想知道，你对此事了解多少。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] .

Before	my	Redeemer	,	I	feel	nothing	but	pity	for	the	poor	lamb	.
前	我的	救世主	,	我	感觉	没有什么	但	遗憾	为了	这	贫穷的	羊肉	.

在我的救赎主面前，我对这只可怜的羔羊只有怜悯之情。

[laɪ] [stɪl] , [maɪ] [frend] ; [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Lie	still	,	my	friend	;	try	to	sleep	.
说谎	仍然	,	我的	朋友	;	尝试	到	睡觉	.

朋友，别动，试着睡着。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['əʊldə] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] .

We	are	both	older	men	than	we	were	yesterday	.
我们	是	两个都	老	男人	比	我们	是	昨天	.

我们俩都比昨天老了。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [tel] .

"	There	is	little	else	to	tell	.
"	那里	是	小的	别的	到	告诉	.

没什么其他可说的了。

['əʊnli] [twaɪs] [hæv; həv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] [ɪn][maɪ][əʊld][laɪf] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Only	twice	have	reflections	of	this	episode	in	my	old	life	reached	me	in	the
仅有的	两次	有	反思	的	这	插曲	在	我的	老的	生活	达到	我	在	这

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

seclusion	of	a	missionary	post	at	the	foot	of	the	Andes	.
隔离	的	一个	传教士	邮政	在	这	脚	的	这	安第斯山脉	.

在我过去生活中的这段往事，只有两次在我隐居于安第斯山脚下的传教站时浮现出来。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [kæ'feɪ]

I	learned	a	few	weeks	ago	that	the	wretched	Abonus	had	bought	a	sailor's	café
我	学习	一个	很少	周	前	那	这	可怜	-	有	买	一个	水手的	咖啡店

[ɒn][ðə; ði] [tʊ'lʊŋ] [wɔːvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

on	the	Toulon	wharves	with	his	five	thousand	francs	.
在	这	土伦	码头	和	他的	五	千	法郎	.

几周前我得知，可怜的阿博努斯用他的五千法郎在土伦码头买下了一家水手咖啡馆。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]

And	I	know	also	that	the	heart	of	the	Marshal	-	President	was	touched	by
和	我	知道	还	那	这	心	的	这	元帅	-	总统	曾是	感动	经过

[ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rə'neɪ] ,

the	sad	story	of	Renée	,
这	伤心	故事	的	蕾妮	,

我也知道，元帅总统被蕾妮的悲惨故事深深触动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][lɑː] [ˌsælpɛ'triːɛr] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː'self] [ɪn] ['penɪtəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	she	left	the	prison	La	Salpetriere	to	lay	herself	in	penitence	at	the
和	那	她	左边	这	监狱	拉	萨尔佩特里尔	到	躺	她自己	在	忏悔	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] .

foot	of	Mother	Church	.
脚	的	母亲	教会	.

她离开拉萨尔佩特里耶监狱，前往圣母教堂脚下忏悔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .

This	is	the	story	of	my	friendship	.
这	是	这	故事	的	我的	友谊	.

这是我的友谊故事。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神